BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

ÉTUDE
SUR LA TACHELḤÎT DU SOÛS

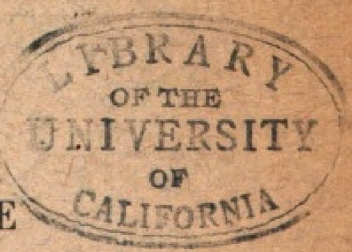
I

VOCABULAIRE
FRANÇAIS-BERBÈRE

PAR

E. DESTAING
PROFESSEUR À L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES





PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

ÉDITIONS ERNEST LEROUX, RUE BONAPARTE, 28

MDCCCCXX

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

TOME SEPTIÈME

ÉTUDE
SUR LA TACHELḤÎT DU SOÛS

I

VOCABULAIRE
FRANÇAIS-BERBÈRE

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

ÉTUDE
SUR LA TACHELḤÎT DU SOÛS

I

VOCABULAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

PAR

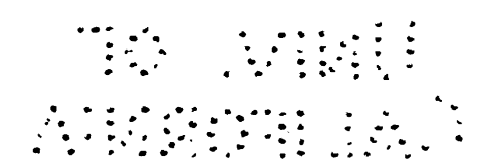
E. DESTAING
PROFESSEUR À L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES



PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE

ÉDITIONS ERNEST LEROUX, RUE BONAPARTE, 28

MDCCCCXX



AVERTISSEMENT.

Ce vocabulaire français-berbère fait partie d'une étude d'ensemble sur la *tachelḥît* du *Soûs* (sud-ouest du Maroc). Cette étude comprendra : 1° Deux vocabulaires, l'un français-berbère (c'est le présent volume), l'autre berbère-français, complétés l'un et l'autre par un volume de notes; 2° Des textes qui nous ont été dictés par des Chleuḥs originaires de diverses tribus du Soûs; 3° Une grammaire des parlers du Soûs.

Les mots que renferme le vocabulaire publié aujourd'hui appartiennent au parler d'une vingtaine de tribus (*taqbīlt*) qui habitent dans les montagnes au nord-est d'Ilir (*Ilīγ*) : Ait Ougersif, Amanouz, Tafraout, Ammeln, etc., groupées en une sorte de confédération : l'*amĕqqun* des *Ida ou Semlal.* Nous n'avons indiqué que les mots les plus usuels. Notre principal informateur a été M. Aḥmed Ben ʿAli, des Ait Ougersif; son aide nous a été précieuse et nous l'en remercions.

La liste des ouvrages que nous avons consultés se trouvera en tête du volume de notes qui complétera nos vocabulaires (travaux de MM. René Basset, de Rochemonteix, Luciani, Stumme, Cid Kaoui, Si Saïd Boulifa, Laoust, Justinard, etc.). Il va sans dire que le *Dictionnaire français-tachelḥit et tamaziγt,* de Cid Kaoui, et le *Manuel*

de M. H. Stumme (*Handbuch des Schilḥischen von Tazerwalt*) nous ont été d'un grand secours.

TRANSCRIPTION DES SONS.

I. Consonnes.

DÉSIGNATION.	CARACTÈRES		
	LATINS (1).	BERBÈRES (2).	ARABES.
Bilabiale sourde occlusive.......	*p*		
Bilabiale sonore occlusive........	*b*	ⴲ ⊞	ب
Bilabiale sonore spirante (3)......	*b̌*		
Labio-dentale sourde...........	*f*	ⴼ	ڢ
Labio-dentale sonore...........	*v*		
Linguo-dentale sourde occlusive...	*t*	ⵜ	ت
Linguo-dentale sourde occlus emph.	*ṭ*	ⵜⴹ	ط
Linguo-dentale sourde spirante....	*ť*		ث
Linguo dentale sourde affriquée....	*ţ*		
Linguo-dentale sonore occlusive....	*d*	ⴷ	د

(1) Les caractères non pointés *b, t, d, s*, etc., représentent des articulations voisines de celles du français; ce sont assez souvent des *occlusives*. Le signe ˇ placé au-dessus d'un caractère indique ordinairement le *spirantisme* : *ť, ď, ǧ*, etc.; un point placé au-dessous du caractère marque habituellement l'*emphase* : *ṭ, ḍ, ṣ*, etc.; ε et ح sont empruntés à l'alphabet arabe; *γ* représente le غ arabe; un trait horizontal (–) plus ou moins long indique les sons longs ou mi-longs.

(2) A. de Motylinski, *Grammaire, dialogues et dictionnaire touaregs*, t. I, Alger, Fontana, 1908, p. 312-313.

(3) Les spirantes *b̌, ť, ď*, etc., sont très rares dans les parlers du Soùs.

DÉSIGNATION.	CARACTÈRES		
	LATINS [1].	BERBÈRES [2].	ARABES.
Linguo-dentale sonore occlus. emph.	ḍ	∃	ض
Linguo-dentale sonore spirante....	ď		ذ
Linguo-dentale sonore affriquée...	ḑ		
Sifflante sourde...............	s	⊙ ⊡	س
Sifflante sourde emphatique......	ṣ		ص
Sifflante sonore...............	z	ⵣ	ز
Sifflante sonore emphatique.....	ẓ	#	
Chuintante sourde (*ch* français)...	š	ↄ	ش
Chuintante sourde emphatique....	ṣ̌		
Chuintante sonore (*j* français)....	ž	⌶	
Chuintante sonore emphatique....	ẓ̌		
Prépalatale mi-occlusive sourde (*tch*).	č		چ
Prépalatale mi-occlus. sonore (*dj*)[3].	ǰ		ج
Vibrante linguale latérale........	l	‖	ل
Vibrante linguale latérale emphat..	ḷ		
Vibrante linguale médiane.......	r	O □	ر
Vibrante linguale médiane emphat..	ṛ		
Linguo-palatale sourde occlusive...	k	•:	ك
Linguo-palatale sourde spirante...	ǩ		
Linguo-palatale sonore occlusive...	g	⋉	ڭ
Linguo-palatale sonore spirante...	ǧ	·I·	
Vélaire sourde spirante (*ch* all. dur).	ḫ	∷	خ
Vélaire sonore spirante (*r* grasseyé).	γ	⋮	غ
Vélaire sourde occlusive[4].......	q	•••	ق

(1) Voir la note 1 de la page précédente.
(2) Voir la note 2 de la page précédente.
(3) *č*, *ǰ* sont rares dans le Soûs.
(4) La sonore occlusive *ġ* est rare.

DÉSIGNATION.	CARACTÈRES		
	LATINS [1].	BERBÈRES [2].	ARABES.
Laryngale occlusive............	[ء]		ء
Laryngale sourde spirante........	ḥ		ح
Laryngale sonore..............	[ع]		ع
Souffle sonore.................	h	⁝	ه
Nasale labiale.................	m	⊐	م
Nasale linguo-dentale...........	n	I	ن
Semi-voyelle vélaire............	u, w	:	و
Semi-voyelle palatale...........	i̥, y	≷	ى

[1] Voir la note 1 de la page VI.
[2] Voir la note 2 de la page VI.

II. Voyelles.

a = *a* pur;
ä = *a* penchant vers *è;*
å = *a* penchant vers *o;*
o̥ = *o* penchant vers *ou;*
u = *ou* français;
ü = entre *ou* et *u* français;
e = *e* (*me, te, se,* du français);
e̊ = entre *e* et *o;*
ė = entre *e* et *a;*
ë = *e* penchant vers *ü;*
i = *i* pur;
i̥ = *i* penchant vers *é;*

Le signe ˜ indique une légère nasalisation;
ā, ō, ū, voyelles longues ou mi-longues;
a, o, u, voyelles brèves;
ă, ŏ, ŭ, voyelles très brèves;
–ᵃ, –ᵒ, –ᵘ, sons ultra-brefs;
á, í, ú, voyelles brèves accentuées;
â, î, û, voyelles longues accentuées.

Le nom est donné sous sa forme simple, au singulier et au pluriel; il est ordinairement suivi de sa forme d'annexion, indiquée en abrégé; par exemple :

homme, *argäz* (*u*) [forme d'annexion, *urgäz*];
eau, *amạn* (*wa*) [forme d'annexion, *wamạn*];
bouche, *imi* (*yi*) [forme d'annexion, *yimi*];
chacal, *uššen* (*wu*) [forme d'annexion, *wuššen*];
femme, *tamyart* (*te*) [forme d'annexion, *tĕmyart*];
laine, *tạḍûṭṭ* (*ta*) [forme d'annexion, *tạḍûṭṭ*];
trou, *tifrit* (*te*) [forme d'annexion, *tĕfrit*];
brebis, *tīli* (*tī*) [forme d'annexion, *tīli*];
frelon, *gamĕrru* (*ga*) [forme d'annexion, *ġamĕrru*], etc.

Le pluriel est parfois indiqué en abrégé (pluriels externes); par exemple :

chemin, *ayaras;* pluriel, *i-en* [pluriel, *iyarasen*];
épine, *asĕnnan;* pluriel, *i-en* [pluriel, *isĕnnanĕn*];
vache, *tafunäst;* pluriel, *ti-in* [pluriel, *tifunäsin*]; etc.

Le genre ou le nombre des noms sont indiqués quand les caractéristiques du genre ou du nombre n'apparaissent pas nettement, par exemple :

ovidés, *ullị* (féminin pluriel);
yeux, *allen* (féminin pluriel); etc.

Le verbe est donné à l'impératif (2e pers. sing.), ordinairement suivi du prétérit positif et du prétérit négatif (3e pers. masc. sing.); viennent ensuite les formes dérivées,

notamment la forme d'habitude, puis les noms verbaux; par exemple, **manger** :

Impératif : *ěšš*, mange.
Prétérit positif : *išša*, il a mangé.
Prétérit négatif : *ur išši*, il n'a pas mangé.
Forme d'habitude : *ar iššětta*, il mange (habituellement, ou en ce moment).
Forme factitive : *setš*, faire manger.
Forme de réciprocité : *mmetš*, se manger.
Forme passive : *ttiutši*, être mangé.
Noms verbaux : *utšan*, mets; *ametšu*, nourriture; *mešš*, mangeur.

Des exemples indiquent de quelle façon le verbe se construit :

répudier; répudie cette femme, *ěllef i temγart äd* (à cette femme), ce qui est indiqué en abrégé de la manière suivante : *ěllef* (*äs*) [*äs*, pronom-régime indirect]; voir aussi **égorger, lâcher, entendre**, etc.
manquer; ils manquent d'eau, *ḫ̮ěṣṣān těn ụamāṇ*; en abrégé : *ḫ̮eṣṣ* (*t*) [*t*, pronom-régime direct].

Nous résumons, dans le tableau ci-dessous, la conjugaison au prétérit des formes verbales les plus usitées. On trouvera le détail, pour chaque paragraphe indiqué, dans le volume consacré à la grammaire des parlers du Soûs.

Conjugaison au prétérit.

§ 64. *leštūtem*, ramper; conj. régul. : *ileštūtem* [verbes du § 1].
§ 64. *qeršel*, carder; conj. rég. : *iqeršel* [verbes du § 2].

§ 67. *ĕmger*, moissonner; conj. rég. : *imger* [verbes du § 3].
§ 65. *ĕllem*, filer; conj. rég. : *illem* [verbes du § 4].
§ 66. *γers*, égorger; conj. rég. : *iγers* [verbes du § 5].
§ 70. *nĕγ*, tuer; *nγiγ*, *inγa*, *nγan* [verbes du § 6 A];
§ 71. *del*, couvrir (rég.); *dleγ*, *idel*, *dlen* [verbes du § 6 B].
§ 72 A. *alem*, ourler; *ulmeγ*, *iulem*, *ulmen* [verbes du § 7 A].
§ 72 B. *auz*, veiller; *iuzeγ*, *i̯iuz*, *iuzen* [verbes du § 7 B].
§ 72 C. *all*, soulever; *ulliγ*, *iulla*, *ullan* [verbes du § 7 C].
§ 72 D. *aẓ*, être proche (rég.); *aẓeγ*, *i̯aẓ*, *aẓen* [verbes du § 7 D].
§ 73. forme *i* X, rare dans le Soûs.
§ 74. *uff*, enfler (rég.); *uffeγ*, *iuff*, *uffen* [verbes du § 9].
§ 75. *lāl*, naître; *lūleγ*, *ilūl*, *lūlen* [verbes du § 10 A].
§ 76. *lās*, tondre (rég.); *lāseγ*, *ilās*, *lāsen* [verbes du § 10 B].
§ 77 A. *sīs*, bouillir (rég.); *sīseγ*, *isīs*, *sīsẹn* [verbes du § 11 A].
§ 77 B. *siggel*, chercher; *suggleγ*, *isuggel*, *sugglen* [verbes du § 11 B].
§ 77 C. *sillef*, faire signe; *sallfeγ*, *isallef*, *sallfen* [verbes du § 11 C].
§ 78 A. *rūr*, fuir (rég.); *rūreγ*, *irūr*, *rūren* [verbes du § 12 A].
§ 78 B. *ktūr*, remplir; *ktāreγ*, *iktār*, *ktāren* [verbes du § 12 B].
§ 79. *fa*, bâiller (rég.); *faγ*, *ifa*, *fan* [verbes du § 13].
§ 80. *ĕbbi*, couper (rég.); *bbiγ*, *ibbi*, *bbin* [verbes du § 14].
§ 82 A. *ĕttu*, oublier (rég.); *ttuγ*, *ittu*, *ttun* [verbes du § 15 A].
§ 82 B. *ĕddu*, aller; *ddiγ*, *idda*, *ddan* [verbes du § 15 B].
§ 83. *ussae*, être spacieux; *ussaeγ*, *iussae*, *ussaeen*.
aẓûm, jeûner, *aẓûmeγ*, *i̯aẓûm*, *aẓûmen*.
rufu, avoir soif; *rufaγ*, *irufa*, *rufan*.
azu, écorcher; *uziγ*, *i̯uza*, *uzan*.
arů, accoucher; *uruγ*, *i̯uru*, *urun*.
§ 84. *itti*, reculer; *ttiγ*, *itti*, *ttin*.
iri, vouloir; *riγ*, *ira*, *ran*.

§ 84. *ini*, dire; *nniγ*, *inna*, *nnan*.
imlul, être blanc; *melluleγ*, *imllul*, *mellulen*.
iγzif, être long; *γezzifeγ*, *iγezzif*, *γezzifen*.
giddi, être égal; *gaddaγ*, *igadda*, *gaddan*.
mšiški, s'accorder; *mšaškaγ*, *imšaška*, *mšaškan*.

§ 85. *akuf*, être épilé; *akufeγ*, *i̯akuf*, *akufen*.
aḍů, retourner; *uḍiγ*, *i̯uḍa*, *uḍan*.
tata, bégayer; *tataγ*, *itata*, *tatan*.
iγar, être sec; *qqûreγ*, *iqqûr*, *qqûren*.
ara, écrire; *araγ*, *i̯ara*, *aran*.

Des mots empruntés au sémitique sont signalés par simple indication de racines prises dans les dictionnaires arabes, notamment ceux de Kazimirski, de Dozy (D.), de Beaussier (B.), ou dans les travaux de MM. René Basset (R. B.), W. Marçais (W. M.), H. Stumme (H. S.), et dans ceux de M. H. Schuchardt. Le détail sera donné dans le volume de notes qui complétera nos deux vocabulaires.

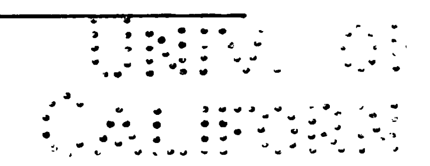
Le présent volume sort des presses de l'Imprimerie nationale. Le travail de composition, très minutieux, et poursuivi avec un soin qui mérite les plus grands éloges, a été effectué en moins d'un mois, du 7 au 23 janvier 1919.

ABRÉVIATIONS.

p. p.	prétérit positif.	f.	féminin.
p. n.	prétérit négatif.	s.	singulier.
fut.	futur.	pl.	pluriel.
H.	forme d'habitude.	coll.	collectif.
f. fact.	forme factitive.	n. d'un.	nom d'unité.
f. pass.	forme passive.	ar. tr.	parler arabe de la tribu.
f. réc.	forme de réciprocité.	(ar.)	langue arabe.
n. v.	nom verbal.	(rom.)	langue romane.
part.	participe.	lat.	latin.
m.	masculin.	Gr.	Grammaire.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-BERBÈRE.



A

à, marquant : l'attribution, **i**; j'ai dit cela à mon frère, *ĕnny yayäd i g^u^ma;* donne de l'argent à cet homme, *ĕfk ĕlflūs iurgāz -äd* (ou) *urgāz äd;* je lui ai vendu un cheval, *zĕnzy -äs ịa ụag^u^mar* [Gr., § 508]; — la possession; ce cheval est à mon frère, *ag^u^mar äd iga win ^u^gma;* ce chien est à moi, *aidi ịäd iga winu;* c'est à toi, *yuad iga winek;* ce n'est pas à mon ami, *ur īgi wi umddäk^u^el-īnu* [Gr., § 525]; — la résidence, *y*, *ḫ*; il est à la maison, *illa ḫ-tgĕmmi;* il habite à Meknès, *izdĕy y Mĕknās* [Gr., § 597]; — la direction, le mouvement vers, *s;* va à Paris, *ĕddu s Bārīz;* il s'est enfui à Fez, *irūr s Fās* [Gr., § 595]; — la manière d'être, d'agir; il est venu à pied, *ịuškäd suḍār ĕnnes;* il est parti à cheval, *issūda fuag^u^mar;* blanchissez cette maison à la chaux, *simlūlāt tigĕmmi ịäd sĕlžīr;* combats au sabre avec eux, *ĕmmay dīdsen sĕsskīn;* il partit au coucher du soleil, *idda ti wūtši;* il arriva à la nuit, *ilkmĕd dīyịḍ;* — il apprend à écrire, *ar ilĕmmĕd tirra;* elle passa la nuit à pleurer, *tensa ar tälla;* il cherche à voler, *ar issiggil ä ịäk^u^er;* il se mit à rire, *ar iḍĕṣṣa;* il n'a rien à manger, *ur iṭṭif ma ištta;* il sert à écrire, *iga i tirra;* c'est à prendre (pour toi) ou à laisser, *amĕẓ nāy terẓĕmt;* à toi! à vous! *hākk inn, hāk-kuniṇ.*

à qui? (appartient), *win mīt, tin mīt* (celui, celle de qui?); à qui est-il? *win mīt ä iga?* — à qui sont-ils? *win mīt äd gān?* à qui est-elle? *tin mīt ä tga;* pl. *tin mīt äd gạnt?* — à qui est ce verger? *win mīt ä iga ụurti-ịäd?*

IMPRIMERIE NATIONALE.

à qui? à qui as-tu donné? (donnes-tu, donneras-tu?) *mămi tĕfkit? mămi tăkkăt? mămi ra tĕfkt?* [Gr. § 548].

à quoi? à quoi sert-il? *mă mi igă?* — **à** quoi penses-tu? *mămi tswingimt?* — à quoi bon! *fmit!*

abaisser, *ḍĕṛ* [voir **tomber**]; *add, adḍ* [voir **baisser**].

abandonner, il a abandonné son fils, *irŭr iyiŭs* [voir *rŭr,* fuir] ou *ifĕl yiŭs;* de *fĕl;* p. p. *ifĕl;* p. n. *ur ifil;* H. *ar iffăl;* cette maison est abandonnée, *tigĕmmi iăd tʰḫla;* p. n. *ur iŭḫla;* H. *ar tḫŭlla* [خلا]; — laisser, *aźź* [voir ce mot].

abattoir, *lᵉmgĕzzert* (*lᵉm*) [fém.]; pl. *lᵉmgezzrăt.* [جزر]; *lgᵘrent* (*iăt lgᵘ*); pl. *lgúrnăt.*

abattre [un arbre], *ĕbbí* [voir **couper**]; — abattre [une tente]; le vent a abattu la tente, *adŭ ilŭḫ taḫiamt;* de *lŭḫ;* p. p. *ilŭḫ;* p. n. *ur ilŭḫ;* H. *ar itlŭḫ* [لوح]; — abattre [une bête], *yérs* [voir **égorger**]; — abattre [des fruits]; abats les olives (avec une baguette, une gaule), *zui zzĭt;* fut. *ra izui;* p. p. *izui;* p. n. *ur izui;* H. *ar izᵘggᵘi* (opposé à *ĕzzer,* cueillir à la main); — être abattu, *tezui;* les olives sont abattues, *zzĭt tettĕzui;* H. *ar itiuzui* ou *tauzuai* (passif); — être abattu, fatigué, *hṛŭṣṣŭ;* p. p. *hṛŭṣṣay, ihṛŭṣṣă;* p. n. *ur ihṛŭṣṣă* et *ur ihṛŭṣṣi;* H. *ar ithṛŭṣṣŭ;* — fatiguer, *shṛŭṣṣŭ;* H. *ar ishṛŭṣṣŭ;* le soleil t'a abattu, *tafukt tsheṛŭṣṣak;* — ou *ḫuin* (*ḫuin*); p. p. *ḫuiney, iḫuin;* p. n. *ur iḫuin;* H. *ar itḫuyŭn;* le soleil abat, *tafukt ar tesḫuyŭn* [خون]; le cheval s'est abattu [voir *ḍĕṛ,* tomber], *ayyis iḍĕṛ.*

abc, *id lif* [الف ب].

abcès, *timessĭt* (*tm*); pl. *timessa* (*tm*); *tiḫĕbbĭt* (*tḫ*); pl. *tiḫĕbba, tiḫebbătĭn* (*th.*) [حبّة]; — *tikkelt* (*ti*); pl. *tikkăl* (*ti*).

abdiquer; il a abdiqué, *iffŭy tagĕldĭt* [voir *ĕffĕy,* sortir]; — *isellem ḫtĕgeldĭt* [سلّم]; p. n. *ur isellĭm;* H. *ar itsellăm;* — *iṣămĕḥ ḫtĕgeldĭt* [سامح]; p. n. *ur iṣamih;* H. *ar itṣămăḥ.*

abdomen [des sauterelles], *agunid* (*u*).

abeille, *tázduĭt;* une abeille, *iăt tezzuĭt* ou *tezduĭt;* pl. *tízzua*

ou *tizdua;* coll. *tizzua* (*te*); — abeille mâle, *gamĕrru* (*ga*); pl. *idg*; coll. *gamĕrru;* — reine d'abeille, *agellid ntezzua.*

abîme, *lbéhmūt* (*iāt lbeh*); pl. *lebhumāt* [cp. بهيم]; — *azäiz* (*u*); pl. *izuiḍz* [voir *agᵘdi*, trou].

abîmer [gâter], *séḫser;* p. p. *isĕḫser;* p. n. *ur isĕḫsir;* H. *ar isĕḫsar,* f. fact. de *ĕḫser,* être abîmé; p. p. *iḫser;* p. n. *ur iḫsir;* H. *ar iḫesser* ou *itĕḫsār;* mon livre est gâté, *lĕktāb ĕniu iḫser* [خسر] (ar. tr. *fsed.*) [voir **salir**, *ssĕrku*].

ablutions (faire ses) *tûḍḍa;* p. p. *tûḍḍāy, ittûḍḍā;* p. n. *ur ittûḍḍa;* H. *ar ittûḍḍa;* n. v. *lûḍû*, ablutions [توضّا]; — faire ses ablutions avec une pierre, *tiāmum*, p. p. et p. n. *itiāmum;* H. *ar itiāmum;* n. v. *ttäyämum* [تيمّم], — faire ses ablutions avec du sable, *itûḍḍā sumlāl;* — vase en terre renfermant l'eau pour les ablutions, *tidĕqqīt llûḍû;* marmite pour chauffer l'eau des ablutions, *tazzallât* (*te*); pl. *tizzûllā* [voir **prier**]; — *kis amān* signifie faire les grandes ablutions (*lûḍû mĕqqorĕn*) après rapports sexuels; cette expression est grossière (*ɛaib*), on emploie plutôt le verbe *ɛaūm* [voir **nager**].

abonder, *igūt;* fut. *ra iigūt;* p. p. et p. n. *iggūt, ggūten;* H. *ar ittigūt;* n. v. *tugeṭṭ;* f. fact, *sigūt;* H, *ar issigūt*; les olives abondent cette année, *asŭggᵘas-äd zzīt ar ttigūt;* l'eau abonde dans ce pays. *amạn ar tigūtent ḫtĕmazirt-äd.*

abord (d'), *zuär* [voir **précéder**]; fais ceci d'abord, *sker yuad zuär;* mange d'abord, tu boiras ensuite, *eśś zuär, fädḍ ätssūt.*

aboyer, *ttay, tṭay;* fut. *ra itṭay;* p. p. et p. n. *itṭay;* H. *tṭay;* les chiens ont-ils aboyé hier? *is ay tṭayen iiḍān igḍām?* — ils aboient. *ar tṭayen;* — **aboiement**, *tamuyt* (*ta*); j'ai entendu l'aboiement des chiens, *sfeldey i tamuyt niiḍān;* — on dit aussi *hirri;* ils se répondent en aboyant, *ar tmhirrin.*

abreuver, *ssu;* p. p. *ssuy, issu* ou *issua;* p. n. *ur issu;* H. *ar issua;* abreuve ton cheval, *ssu ayyīs-ĕnnek;* irriguez vos oliviers, *ssuāt zzīt-ĕnnun* [Gr., § 70].

abreuvoir, *úggūgᵡ* (*wu*); pl. *uggūgᵡen* (*wu*).

abricot; un abricot, *iät tälmeimdšt*, pl. *tälmeimdšin*; coll. *lmešmdš* [مشماش]; — un abricotier, *iät täddägĕt nelmešmdš* ou *iät ṭälmešmdšt* [voir **arbre**].

abriter (s'), *ânef*; p. p. *ûnfey*, *iûnef*; p. n. *ur iûnif*; H. *ar ittânef*; abrite-toi contre la pluie, *ânef yunẓaṛ* (ar. tr. : *ṭêṛṛêf men šita*) [Gr., § 72]; — ou *sûlĕf*; p. p. *isūlf*; p. n. *ur isūlf*; H. *ar issulûf*; la chèvre s'abrita sous le rocher, *tayaṭ tsūlf yunẓaṛ yedd uzṛû*; il s'abrite (se cache) derrière un arbre, *intel yugĕẓẓa ntäddăgᵉt*; de *éntel*; p. p. *intel*; p. n. *ur intil*; H. *ar inĕttel*; — abri, *asĕntel* (*u*); pl. *isĕntăl* (ar. tr. *ḍêṛṛêġ*), *aḥšuš* (*uê*); pl. *iḥšaš* [عش], abri en paille, en roseaux, établi dans les jardins pour les gardiens.

abruti (être), *ṣṭêl*; p. p. *iṣṭêl*; H. *ar itĕṣṭâl*; *iteṣṭêl selkif*, il est abruti par le kif [سطل].

absent; en parlant des élèves non assidus, le tâleb demande : *iz d uškān imuggra*, les «absents» sont-ils venus? — *amĕggru*; pl. *imuggra* [de *ĕggru*, **être le dernier**].

absinthe, *ššiba* (*šši*) [ar. et berb.] [شيب B].

absolument, *bĕzzizz*; il me faut absolument un cheval, *bĕzzizz ä fêlli iga uagᵘmar*; il faut absolument que tu retournes dans ton pays, *bĕzzizz attaḍût stĕmäzirt-ĕnnek* [زز].

abstenir (s'), *dẓẓ* [voir **laisser**]; abstiens-toi de manger, *iqqạn kid ättäẓẓet utšān*.

acaule [privé de queue], *agᵡeẓḍaḍ* (*u*); pl. *i-en*.

accélérer; accélère ta marche, *ssifsus täwadä nnek* [voir **léger**].

accepter; je ne les acceptai pas, *ur ten rīy* [voir *iri*, vouloir].

accompagner; accompagne-le, *mûn dīdĕs*; pl. *mûnăt*; p. p. *mûney*, *imūn* ou *mâney*, *imān*; p. n. *ur imūn*; H. *ar itmūn*; n. v. *tamūnt*; il ne m'a pas accompagné, *ur dīdi imūn*; je t'accompagnerai, *nekkīn ra ddīdek mūney* [Gr., § 78]; — faire accompagner, *smûn*; p. p. *smâney*, *ismān*; H. *ar ismūn*; compagnon, *asĕmmūn* (*u*); pl. *i-en*; — accompagner **la**

fiancée [voir noce], *ĕngef;* H. *ar inĕggef;* — fréquenter, prendre comme compagnon, *ddúkkᵘel; ddukkᵘel didĕs*, prends-le comme ami, comme camarade; p. p. *iddukkᵘel;* p. n. *ur iddukkᵘel;* H. *ar itdukkŭl*, n. v. *tiddukkᵘla*, amitié; f. fact. *sdukkᵘel;* H. *ar isdukkul*, fréquenter; ne les fréquente pas, *äd ur ten tsdukkᵘelt;* — être ami, *mdukkᵘel;* H. *ar temdukkŭl;* ils sont amis, *ar temdukkŭlen.*

accorder (s'), *mšíški;* p. p. *mšäškay, imšäška;* p. n. *ur imšäška;* H. *ar itemšiški;* cet homme et sa femme s'accordent bien, *argäz äd ttemyart ĕnnes mšäškan d.*

accoucher, *ărŭ;* p. p. *uruy, iuru;* p. n. *ur iuriu;* H. *ar ittăru;* [voir *arrau*, enfants] (Gr., § 72).

accouder (s'), *ĕzzú f teymert, ftĕyᵘmrĭn* [voir **planter, coude**]; ne t'accoude pas, *ad ur tezzŭt ftĕyᵘmrĭn.*

accoupler (s'); la jument s'accouple avec le cheval et avec l'âne, *tägᵘmărt ar ttăru suagᵘmar duyiul* [voir *arŭ*, enfanter]; on emploie aussi *qqŭ*, coïter [voir ce mot]; en parlant du bouc, on dit : *ankkur ar ítzalay, ar iteg asäwăl.*

accoutumer (s') [à ce qui est familier], *ĕlmed;* p. p. *ilmed;* p. n. *ur ilmĭd;* H. *ar ilĕmmed; lemdey lemdĭnt äd*, je me suis habitué à cette ville (que je connais bien) [ملد], — s'accoutumer [à une personne, à une chose, devenues chères], *mĭyir;* p. p. *miărey; imiăr;* p. n. *ur imiăr;* H. *ar itmiyĭr;* elle m'est devenue chère, *miäreḫ tt;* je m'y habituerai, *ra stt mĭyĭrey.*

accroc, *úkᵘĕḍ* (*wu*); pl. *ukᵘăḍĕn;* j'ai fait un accroc à mon pantalon, *iŭt iyi wukᵘĕḍ ḫsséruăl;* faire un accroc, *skukᵘĕḍ;* H. *skukŭḍ.*

accrocher, *ágᵘl* ou *agᵘĕl;* p. p. *úgᵘley, iŭgᵘel;* p. n. *ur iugᵘĭl;* H. *ar ittăgel;* n. v. *aggăl;* accroche ton burnous à cette cheville, *agᵘl asĕlhăm ĕnnek ḫtĕgust äd* [Gr., § 72]; — s'accrocher : *agᵘl;* la vigne s'est accrochée au figuier, *aḍĭl iŭgᵘél ḫtăzärt;* être accroché, *agᵘĕl;* où est ton turban? il est accroché au clou, *manza rrĕẓẓa nnek? tugᵘél yúmĕsmăṛ;* f. pass. *tŭgĭl;* p. p. *itiăgăl;* — suspends ton poignard, *ssĭlⁱ aẓen-*

nui-nnek; p. p. *ssūliy*, *issūliⁱ;* H. *ar itsliⁱ;* n. a. *asdliⁱ* [voir **porter**].

accroître [voir **augmenter**], *igūt*, *zäid* [زيد]; que Dieu augmente ton bien, *a issûgt Rebbi lḥir ĕnnek* ou *issigūt*).

accroupir (s'), *skkius fiẓūmāẓ* [voir **asseoir**] (litt. : assieds-toi sur les pieds); ou *skúmmĕr;* p. p. *iskúmmĕr;* p. n. *ur iskummĕr;* H. *iskúmmūr;* n. v. : *askúmmĕr;* — ou *skúbbĕr;* p. p. *iskúbbūr;* p. n. *ur iskúbĕr;* H. *ar iskubbūr;* n. v. *askúbbĕr;* — ou *skúžžĕr;* p. p. *iskúžžĕr;* p. n. *ur iskúžžĕr;* H. *ar iskúžžūr;* n. a. *askúžžĕr.*

accueillir; ils m'ont fait bon accueil, *thellan gigi* [هلّ]; il lui a fait mauvais accueil, *ifĕṛṛĕḍ gis* [فرط]; H. *ar itferrāḍ.*

accuser; on t'accuse de vol, *šekkan k stukkerḍa* [voir **plaindre**] (شكى).

acheter; achète ce cheval, *sĕy ayyis äd* ou *sūy;* pl. *syāt* ou *sᵘyat;* fut. *ra d isĕy* ou *ra isĕy;* p. p. *syiy*, *isya;* p. n. *ur isyi;* H. *ar íssay;* n. v. achat, *támsayt;* — acheteur, *ámsay* (*u*); pl. *imsayen;* f. pass. *msey;* cette chèvre est achetée; *tayaṭṭ ad tétmesᵉy* [Gr., § 70].

achever, *kémmel;* p. p. *ikémmel;* p. n. *ur ikĕmmil;* H. *ar itkémmāl;* n. v. *lĕkmāl* [كمل]; achève ton travail, *kémmel tawūri-nnek;* — être achevé, *kémmel;* mon travail est achevé, *tawūri nu tkémmel;* en parlant d'un taleb, dont les services sont loués pour un an, on dit : *ismed*, il a achevé (son temps); de *sméd;* p. p. *ismed;* p. n. *ur ismīd;* H. *ar itsmād*, *ar issmed;* — pour menacer quelqu'un dont les agissements déplaisent, on lui dit : *ra tsemṭṭ!* est-ce fini! [?مضى].

acide [voir **aigre**]; le vinaigre est acide, *lḫéll isémmūm.*

acier, *lhīnt;* mon couteau est en acier, *lmūs-ĭnu iga lhīnt* [هند].

âcre; ce poivron est très âcre *ifelfel-äd iḥerra bähra;* de *ḥérru*, p. p. et p. n., *iḥérra*, H. *ar itḥérru* [حرّ].

acrobate, *ahiyyāḍ* (*u*); pl. *i-en* [?هيّاط].

acte, *árra* (*wa*); pl. *árrāten* (*wa*) [ar. tr. *lᴇaqd*] (*voir* **écrire**);

acte de mariage, *arra nennikāḥ;* acte de vente, *arra lbiεa* ou *tatĕggärt;* — *tateggärt leqḍiεa*, acte de vente définitive.

action, *áskkir* [voir *sker*, faire]; une bonne action, *askkir ieädlen.*

actuellement, *γîl;* où est ton frère actuellement? *mäniγ illa g^ŭmak γîl;* ou *γîläd;* — particule marquant l'actualité, *ar; ar išĕtta*, il mange en ce moment; ou *aγ.*

Adam, *bābät nây Ādama*, notre père Adam; Ève, femme d'Adam, *Ḥáwwa tamγart n Ādama* [ادم].

adhérer, *γúmm;* p. p. et p. n. *iγûmm;* H. *ar ityûmmam;* du couscous adhère au plat, *seksu ar ityûmmam täzläft;* — faire adhérer, *syûmm;* H. *ar isyûmmam;* tiens-toi à l'écart, ne me communique pas la gale, *itt inn a y ur tsyûmmet ažžīḍ* [غم].

adieu; dire adieu, *nṣīfḍed;* p. p. *nṣāfādĕγ, inṣāfād;* p. n. *ur inṣāfād;* H. *ar intenṣifīḍ;* va dire adieu à ton ami, *zäid nṣifḍed d umddäkul ĕnnek;* j'ai oublié de lui faire mes adieux, *tsuγ ur dīdes nṣāfādĕγ* [voir **envoyer**].

adjurer; *qéddmeγ serk Rebbi*, je te demande au nom de Dieu [قدم].

administrer; l'aouggaf administre les biens de la mosquée, *auggāf ittaukĕlläf selmaṣāliḥ ntmezgīda* [كلف].

admirer; j'admire ce livre, *ar teäžžabeγ yelktāb äd;* admirez-le, *eäžbāt gīs* [عجب]; p. p. *ieäžžeb;* p. n. *ur ieäžžīb.*

adopter [un enfant]; adopte cet enfant, *äsi azzān -äd* [voir **lever**].

adorer, *eábĕd;* p. p. *ieäbĕd;* p. n. *ur ieäbīd;* H. *iteäbād;* les gens d'autrefois adoraient les rochers, *medden n ezzmān ar teäbāden izäggen* [عبد].

adosser (s'), *sdú;* p. p. *sduγ, isdu;* p. n. *ur ísdiu* ou *ur ísdu;* H. *ar isdau;* adosse-toi au mur, *sdu kiyin duγrāb;* pl. *sduuat;* n. v. *asdau* (u). [Gr. § 82.]

adoucir, *ssimim* [voir **doux**].

adresse [d'une lettre], *leáluān* (*iān lea*) [علوان] ou *ṭṭāṣil* (*idt ṭṭā*) [وصل]; pl. *ṭṭaṣīlāt.*

adroit, *afhīm;* pl. *i-en;* fém. *tafhīmt;* pl. *ti-in* [فهم]; être adroit, *šérmẹḍ;* p. p. *išermẹḍ;* p. n. *ur išermīḍ;* H. *ar itšermāḍ;* — ou *ffúkks;* H. *ar itfúkkus.*

adulte, *anaẓūm* [capable de jeûner]; pl. *inuẓām* [voir **jeûner**].

adultère; homme adultère, *amzzna;* pl. *imzzna* [زنى]; — *lmẹrḍ;* pl. *lemṛūḍ;* commettre l'adultère, *mẹrḍẹn;* p. p. *imẹrḍẹn;* H. *ar itmẹṛḍạn;* — femme adultère, *tamhíyyẹst;* de *hiyyẹs;* p. p. *ihiyyes;* H. *ar ithíyyẹs.*

advenir; qu'advient-il? *ma ižṛān* [voir **arriver**] (جرى).

adversaire, *leâdu* [voir **ennemi**] (عدو); *anĕggu* (*u*); pl. *inūggᵘạn*, f. *tanĕggūt*, pl. *tinĕggᵘin* (rival, émule); — partie adverse, *afna* (*u*); pl. *ifnaten.*

affaiblir, *sḍaeăf* [voir **faible**] (ضعف).

affaire [chose]; *taγdusa*(*te*); [travail] *tawūri*, *tawwūri;* il y a une affaire entre nous, *tella kra ntūwūri grātnẹγ;* il va au marché pour ses affaires, *idda sessûqq ftγdusannes;* c'est mon affaire, *ššγẹl ĕniu äịạnn* [شغل].

affaisser (s') [voir **tomber**], *gnúnnẹy;* p. p. et p. n. *ignunnẹy;* H. *ar itĕgnunnuy* [voir **rouler**].

affamé [voir **faim**], *amĕžžūe* [جوع]; *amẹḷḷūẓ.*

affilié [à une confrérie religieuse], *amẹẓ lụird* [voir **saisir**] (ورد).

affirmation (partic. d') [Gr., § 622].

affranchir [libérer]; — être affranchi, *ddérfi;* p. p. *ídderfi;* H. *ar. itderfāy;* — affranchir, *sdérfi;* je l'ai affranchi, *sderfiḥt;* H. *ar isderfāy;* — affranchi, *aderfi*; f. *taderfit;* m. pl. *i-en;* f. pl. *ti-in;* il est affranchi, *iga aderfi* (ar. tr. *ḥoṛṛ*).

affront; il m'a fait un affront, *isḳer iyi aṣĕḍṣû* [voir **rire**].

affût (être à l'affût), *ĕmdi* [voir **guetter**] ou *mᵉdi.*

afin que, *fādd*, *fāḍḍ;* frappe-le afin qu'il sorte, *uṭṭ fādd ä iffẹγ* ou *uṭṭ mānik itffẹγ;* donne-lui de l'argent pour qu'il se taise, *fk ās lflūs fāḍḍ ä ifess*, ou *mānik itfĕssa.*

Afrique, *lāfrīk* (l'Algérie et la Tunisie).

agacer [agacement], *ɛašš, herr* [? هرّ]; ne l'agace pas de crainte qu'il ne te morde, *aur ăs teskärt ɛašš henn rakk íbbi̇̃;* ou *herr henn rak̉k ibbi̇̃;* avoir les dents agacées par une chose aigre, *grūrs;* p. p. et p. n. *igrūrs;* H. *ar itgrūrŭs.*

Agadir, *Agadīr* (ann. *u*).

âge; quel âge as-tu? *mnešk a tĕkkīt γlɛämer-ĕnnek;* — ou *mennau isĕggᵘasen a tekkīt?* — Il est plus âgé que moi, *iūger iyi γĕlɛámmer;* — ou *mĕẓẓiy ăs γĕl ɛámmer* [كبر].

agenouiller, *bédd fifäddĕn* [voir *bedd,* debout, et *afŭd,* genou] ou *ẓẓû fifäddĕn* (voir **planter**); le chameau s'agenouilla, *arɛäm iẓẓá fifäddĕn;* fais agenouiller ton chameau, *sgen arɛäm-ĕnnek* [voir **dormir**].

agents [personnages influents de la tribu], *anflus* (*u*); pl. *infläs.*

agiter [remuer], *smuss* [voir ce mot]; *sḥérrek taṛṛḍûmt,* agite la bouteille [حرك]; agiter pour faire signe, *síllĕf;* agite ton mouchoir, *sillef sezzīf ĕnnek* [voir **signe**]; ne t'agite pas, *ad ur ttüsüst* de *ăsūs;* p. p. et p. n. *ăsūsey, i̯äsūs;* H. *ar ittäsūs;* f. fact. *ssüsūs;* H. *ar issūssūs;* — se débattre convulsivement, *nnéẓĕlf;* H. *ar íttenẓlăf.*

Aglou, *Aglu* (Ssiḥel).

agneau, *alqqaγ* (*u*); pl. *i-en.*

agrafe, *taẓerẓit* (*tz*); pl. *tiẓerẓäy* (*tz*) désigne la broche; *aḫél-ḫăl* (*u*); pl. *iḫénḫälĕn* ou *aḫénḫăl,* désigne la boucle traversée par la broche; le tout s'appelle *taḫᵘllălt*(*te*); pl. *tiḫᵘllălin*(*te*) et sert à fixer ceux des vêtements de femme qui sont sans couture, *ḥaïk, izăr, amelḥaf,* etc. [خلخال—خلّ].

agrandir, *simyûr;* p. p. *issimyûr;* H. *ar issimyûr* [voir **grand**].

aider, *ɛáun;* p. p. et p. n. *iɛaūn;* — H. *ar itteawan;* n. v. *lɛawan;* aide-moi, *ɛaun-iyi;* aide-le, *ɛaun t* [عون]; — ou *aus* (*ăs*); p. p. *iūsey, yiūs;* p. n. *ur yiwis;* H. *ar ittaus;* n. v. *awwas* (*wa*) [Gr. § 72]; — ou *g-iyi afūs* [voir *eg,* faire]; aider à la guerre, *nnīl;* p. p. *innăl, innūl;* p. n. *ur innūl;* H. *ar itnīl;* fut. *ra innīl;* n. v. *tanilt;* — *năɛaṛ;* H. *ar itnaɛaṛ* [نعر];

— aider à moudre, *aẓi*; p. p. *ūẓiy*, *iūẓi*; p. n. *ur iūẓi*; H. *ar ittaẓi*; n. v. *aẓẓai* (*wa*).

aïeux, *léždūd*; nos aïeux étaient blancs, *ležd͏ūd ĕnnăy mĕllūlen* [جدّ].

aigle, *igīder* (*yi*); pl. *igĕdren.*

aigre, *ismūm*; p. p. et p. n. *immūm*; H. *ar ittismūm*; fut. *ra yismūm*; adj. *asĕmmum*; fém. *tasĕmmumt*; pl. *i-en*, *ti-min*; aigreur, *tisémmyi*; f. fact. *ssismum*; H. *ar issismum*; il aigrit, *ar ittismūm*; il aigrira, *ra yismum*; la gelée de grenades est aigre, *amayūs isĕmmum*; mets du levain dans la pâte pour qu'elle aigrisse, *g-ăs tamtĕnt ileăžīn ǰădd̩ a yismūm* [Gr. § 145].

aiguière, *lbrīq*; une aiguière, *iălbrīq*; pl. *lebrārīq* ou *idl* [ابريق].

aiguille; on distingue, selon leur dimension, en commençant par les plus petites : *bú nĕqṭa* [نقطة] ou *mʿnnĕqṭa*; pl *idb.* et *idm*; petite aiguille d'acier pour coudre avec du fil mince; — *taqšăšbīt* (*te*); pl. *tiqšašbiyīn* (ar.); aiguille un peu plus forte que la précédente pour coudre de gros vêtements de laine avec de gros fil; — *mmífălăn* (*mmi*); pl. *id mmi*; longue aiguille d'acier employée pour coudre avec de gros fil (ar. tr. *ḥemmălt ĕlḫīt*); — *mmísugna* (*mmi*); pl. *idmmi*, grosse aiguille en acier dont se servent les cordonniers pour coudre avec des lanières de cuir; on l'appelle aussi : *taḫérrăzt* (*te*); pl. *ti-in* (*te*); (ar. tr. *ḫerrăzīya* [خرز]; — *isségni* (*yi*); pl. *isségnăten*; grosse aiguille en fer, servant à coudre des sacs, des tellis, avec de la ficelle (ar. tr. *lemḫiyyĕṭ* ou *lemsell*); — le collectif est *tisségnātin* (pl. de *tisségnīt*); il vend des aiguilles, *ar izzenza tisségnātin* ou *tássmi* (*ta*); pl. *tássmiwin* (*ta*); — on évite le matin de prononcer le mot *tisségnatin*, qui est de mauvais augure; on dit : *bu tzăkăr* (ou bien *lmeftaḥa*) [فتح]; *ftăḥ* signifie ouvrir; *ĕgnu* veut dire : coudre en fermant (comme on le fait en ensevelissant un mort); à quelqu'un qui emploie devant moi, le matin, un mot né-

faste, par exemple le mot : prison, *lḥebs*, je réponds : *sīr ad äk ikf Rebbi azkif ntsségnatīn*, va-t'en! Que Dieu te donne de la soupe aux aiguilles, ou bien *tirūfin neṛṛṣāṣ*, des grains de plomb grillés ou *tirsi nčuqqār*, une pluie de haches, ou *tifakšin imegdān*, qu'Il te fasse heurter des ciseaux!

aiguillon [du laboureur], *ánzĕl* (*u*); pl. *ínzlān* [ar. tr. *lmuḥḥᵘas*]; — bâton pointu, clou, *taẓeṛẓīṭ* (*dz*); pl. *tiẓeṛẓay;* aiguillonner, *nzel;* p. p. *inzel;* p. n. *ur inzīl;* H. *ar innĕzzel;* n. v. *anzel;* — *ẓĕṛẓiᶦ;* p. p. et p. n. *ẓeṛẓiy, iẓĕṛẓi;* H. *ar iẓeṛẓay;* — aiguillon d'un insecte, *asáqᵘĕs* (*u*); pl. *isuqqᵘās.*

aiguiser, *ssférs*(*t*)*;* p. p. *issfers;* p. n. *ur issfris;* H. *ar issfrās;* — *lmūs ifers*, le couteau a été aiguisé; p. n. *ur ifris;* H. *ar iffers;* n. v. *afräs* ou *ĕmsed;* p. p. *imsĕd;* p. n. *ur imsīd;* H. *ar itemsäd, ar imĕssed;* — aiguiser, *semsĕd;* p. p. *issemsĕd;* p. n. *ur issemsĕd;* H. *ar issemsäd;* — pierre à aiguiser, *asemsĕd* (*u*); pl. *isemsäd.*

ail, *tískert;* il y a des ails dans mon jardin, *tella däri tiskert yûrtīnu;* une tête d'ail, *iāt tgĕmmūt ntískert;* une gousse d'ail, *ịa uyᵘermi ntískert* [voir **noyau**], ou *ịa uáḥs ĕntískert.*

aile, *tifertṭ* (*te*); pl. *tifrawin* (*te*) [*ifer*, grande aile et feuille]; — à une personne mécontente, on dit : *makk ịayen, is ĕššīy tĕda fkey äk tifrawin*, qu'as-tu? ai-je mangé les blancs, ne te laissant que les ailes?

ailleurs; va ailleurs, *ĕddu s mäni ịadnīn;* pose-le ailleurs, *sers t inn yinna ịadnīn;* il est ailleurs, *illa ymäni ịadnīn* ou *yelmäkān ịadnīn* [voir **endroit**]; d'ailleurs, *aead;* je ne te donnerai pas d'argent, tu n'en as pas besoin; d'ailleurs, je n'en ai pas, *ur ra däk fkey lflūs, ur ten teḥtaẓẓat, aeäd ur däri llín.*

aimant [inconnu]; on dit quelquefois *ĕssem* [سمّ], poison.

aimer, *îri*(*t*)*;* p. p. *riy, ira;* p. n. *ur īri;* H. *ar ittīri;* n. v. amour, *tairi* (*ta*) [Gr., § 84] ou *ḥᵘmel;* p. p. *iḥmel;* p. n. *ur iḥmīl;* H. *ar iteḥmāl;* n. v. *láḥmālĕt;* il ne l'a pas aimé, *ur t iḥmīl;* ils s'aiment, *ḥémlen ingrātsen* [cp. حمل].

aine, *aulăl* (*wa*), pl. *aulălĕn* (*wa*) [ce mot signifie aussi ganglion]; il m'a frappé à l'aine, *īūt iyi yuaulăl.*

aîné, *iḫfĕddi*, *iḫfĕddi*; fém. *tiḫfĕddīt*; *m.* p. *iḫfĕddīten*; f. p. *tiḫfĕddītīn*; voilà mon fils aîné, *ha yiwi iḫfĕddi*; ma fille aînée, *illi tiḫfĕddīt*; dans une nichée d'oiseaux, celui qui est dru le premier est appelé *bá mzuar* (viennent ensuite : *bá wala*, *bá muḫsās*, et enfin *bá mĕkkeżż*) [voir **cadet**] ou *bá mᵘggra*.

ainsi; fais-lui ainsi, *skér ăs yīka* ou *yemka*; comme ceci, *yīkäd*, *yemkäd*; comme cela, *yīkenna*, *yīkenn*, *yemkenn*; ne fais pas ainsi, *ad ur teskert yīka*; il a fait ainsi qu'il me (te) l'a dit, *isker yik ĕlli siy inna* (*säk inna*).

air, *léhua*; dans l'air, *yĕléhua* [هواء]; en l'air, *säfella* [voir **haut**]; air de musique, *amärg* (*u*) ou *imurig*; pl. *imurăg*; je connais cet air, *ssney amärg ĕnna* (en ar. tr. : *däk ĕrrīḥ*); *amärg n Mĕknăs*, c'est un air de Meknès ou *lhäwa* [هواء]; avoir l'air content, *išīyäε*; H. *ar itšiyäε* [شيع]; avoir l'air mécontent, *išīyen*; H. *ar itšiyyān* [شين].

aire, *ánnrăr* (*u*); pl. *innrăren* ou *innrūra* (ar. tr. *nnādĕr*).

aisselle, *ddu tiwa*; pl. *ddu tiwatin*; — *ddu taitt*, *ddu taittin*; il le frappe sous l'aisselle, *iútt yĕddú taitt* [voir **épaule**].

ajouter, *zăid*; p. p. *zuidey*, *izuid*; p. n. *ur izuid*; H. *ar idzäyăd*; n. v. *zziätt*; ajoute un peu d'eau, *zäid imik ĕnuamān* [Gr., § 75]; — amplifier, allonger, *lqqĕm* (*ăs*); p. p. *ilqqᵉm*; p. n. *ur ilqqīm*, *lsīy aselhăm ilqqmen*, j'ai revêtu un burnous ample [زيد — لقم].

ajuster [mettre d'aplomb, droit], *séstua*; p. p. *sestuay*, *isĕstua*; H. *ar isĕstua*; ton manteau traîne, ajuste-le, *aselhăm ĕnnek ar ittikrīr*, *sestua t*; de *ĕstua*, être ajusté; p. p. *istua*; H. *ar itĕstua* [استوى]; — *giddi* ou *giddi*; p. p. *gadday*, *igadda*; H. *ar itgiddi*; — ajuster, *sgiddi* (*t*); p. p. *sgadday*, *isgadda*; p. n. *ur isgadda*; H. *ar isgiddi* [قدّ].

albinos [en parlant d'un agneau, d'un chameau], *amänär*; pl. *i-en* [voir **constellation**]; *iga amänär*, il est albinos.

alène, *šši;* une alène, *ịăn ěšši;* pl. *lěšfiya* [اشفى].

alfa, *tâlämt*, pl. *tâlämīn* (*ta*). — Le mot *auri* désigne une plante ligneuse dont on utilise l'écorce pour la confection de cordes, de ceintures, etc.

Alger, *ddzáịẹr;* j'irai à Alger, *ra dḍuy seddzaịẹr.*

algérien, *addzairi* (*u*); pl. *idzairiyen* [الجزاير].

algue, *adäl* (*wa*); pl. *adälen* (*wa*).

aligner; mets-les en ligne, *sker gisen ssed,* ou *sker ịạn ḥtamu ịạn;* ligne, *ssed;* pl. *ssdūd* [سد].

aliment, *ĕnnăeạmt* [نعم]; *amĕtšu* (*u*); pl. *imĕtšten;* — *utšăn.*

allaiter, *ṣṣúḍūḍ;* p. p. elle a allaité, *teṣṣûḍūḍ;* H. *ar tteṣṣûḍūḍ* [voir **téter**].

alléger, *ssífsūs* (*t*); p. p. *ssifsūsey, issifsūs;* H. *ar issifsūs* [voir **léger**].

aller, *ĕddu, ĕdḍu;* p. p. *dḍiy, idḍa;* p. n. *ur idḍi, ar itedḍa, ar itĕdḍu;* n. v. *tawada* (*ta*); va à ta maison, *edḍu stgĕmmi-nnek;* — ou *zaid;* p. p. *izuid;* p. n. *ur izuid;* H. *ar itzäyăd;* va au marché, *zăid sessuqq;* va-t'en, *zăid fḥālek* [زيد]; allez-vous en, *ĕdduat fḥalkuen* ou *stuwurinnun* [Gr., § 82]; comment vas-tu? *mänik a ttgīt* ou *mas ttenn tuwit* ou *mas ttinn tiwīt;* cela va bien; *iwiḫtenn sufella;* cela va mal, *iwiḫtenn sizdär;* ma montre va bien, *lmägāna-īnu teădel* [عدل].

allié, *tûṛfa* (*tu*); pl. *túṛfiwin* (*tu*); cette tribu est mon alliée, *taqbīlt äd tga tûrfa nu.* — On appelle *ĕlleff* [لفّ] (ar. et berb.), la troupe de combattants de la première heure; le lendemain, des voisins se joignent au lleff, c'est ce que l'on appelle *tūrfa;* d'autres viennent se joindre au parti victorieux à la dernière heure; on les appelle *taṛṭālt*, prête-aide [voir **prêter**]; l'ensemble forme un groupe appelé : *amĕqqŭn* (*u*); pl. *imĕqqān* (voir **atteler**).

allier (s'), *nėeaṛ;* p. p. *naeaṛéy, inaeaṛ, ur inaeīṛ;* H. *ar itnaeaṛ;* alliance, *nnéeaṛt;* fais alliance avec lui, *naeaṛ ăs* [نعر] ou *mun dīdes* [voir **réunir**].

allonger, *zziyzif;* p. p. et p. n. *izziyzif;* H. *ar izziyzif* [voir **long**]; — s'allonger, *ĕẓẓĕl;* p. p. *ẓẓley*, *iẓẓĕl;* p. n. *ur iẓẓil;* H. *ar itĕẓẓĕl;* allonge le bras, *ẓẓĕl afus;* — s'étirer (étant debout), *zengaẓẓĕl;* H. *ar izĕngiẓẓīl;* (étant couché), *zenyazzef;* H. *ar izenyizzif.*

allons! *áiwa*, *áiwäk;* pl. *áiwāt*, *áiwakʷen*, *aiwait*, *áiwaut;* fém. sing. *áiwäkem;* pl. *áiwäkʷent*, *áiwamt.*

allumer, *sséry leäfit;* pl. *sséryāt;* p. p. *sséryīy*, *isserya;* p. n. *ur isseryi;* H. *ar isserya;* — *asseryu*, bois à brûler; — être allumé, *ery;* le feu est allumé, *leäfit terya;* p. n. *ur iryi;* H. *ar irĕqqa;* — *tiryi* (*te*), fièvre, chaleur.

allumette; une allumette, *iäl luqīd;* pl. *idl.;* coll. *luqīd* [وقد].

alluvions, *ablûz* (*u*); *tallaht* (*tà*).

aloès, *ṣṣabṛa* (ar.); la tige, employée pour faire des échelles légères, s'appelle *taskāla* (*ta*); pl. *taskāliwin* (*ta*) (rom. ?).

alphabet; il connaît l'alphabet, *issen idlīf;* écris-moi l'alphabet, *ara yi idlif* [الألف].

alors, *hkŭdann; zṛiy imäkren, agʷin adrūren; lliy zṛān aḍāfén hkudann ad ruren*, je vis des voleurs, ils ne fuirent pas; (quand) ils aperçurent les gardes, alors ils se sauvèrent (ou *yakŭdann*).

alouette (ar. *lqūbäe*), *aleäyūḍ* (*u*); pl. *ileayāḍ.*

alternativement; frappe alternativement l'une et l'autre, *ut htäd tutt hta;* étends alternativement *ẓẓĕl yuad tẓẓĕlt yua.*

altérer, *srufu;* p. p. et p. n. *isru a;* H. *ar isrufu;* le sel altère, *tisent ar tĕsrufu.*

alun, *aẓárṛf* (*u*) [ar. tr. *ššibb*].

alvéole, *tišenbit* (*tš*); pl. *tišenba* (*tš*).

amadou; on reçoit l'étincelle du briquet sur une sorte de laine, de duvet, recueilli sur l'artémise ou sur l'arbre appelé *asĕllīf: taḍûṭṭ usĕllīf.*

amadouer, *henneš;* p. p. *ihĕnneš;* p. n. *ur ihĕnniš;* H. *ar ithennaš* [حنش].

amande, coll. *llūz;* une amande, un amandier, *tállūzt* (*te* ou *ta*); pl. *tallūzin* (*ta*); on dit aussi : pl. *tilluaz*, *talluaz* [لوز]; — amande d'un noyau, *tiznīnt* (*te*); pl. *tiznīn.*

amant [voir **ami**], *áḥbīb* [حبّ], *amddák*ᵘ*el.*

amble (aller l'), *š*ᵉ*kkel;* p. p. *iškkel;* p. n. *ur iškkīl;* H. *ar iteškkāl* [شكل].

ambre, *leánbeṛ* (*llea*) [عنبر].

âme, *ṛṛoḥ* (*ṛṛoḥ*); pl. *laṛuaḥ*, opposé à *ddāt*, corps; — *imān*, *lḫāṭēṛ* [خطر], esprit; *udney imān inu*, je suis ennuyé; *iffuy ṛṛoḥ ĕnnes*, il mourut [روح].

amende, *linṣāf* (*li*); pl. *llanṣūfāt* [نصف]; la taqbilt m'a infligé cinquante réaux d'amende, *taqbīlt tga-iyi ḫamsīn nerriāl nlinṣāf;* amende peu élevée perçue par les inĕfgūren (gardes), *tafgurt* (*te*); pl. *tifgurin* [?وفر]; frapper d'amende, *ṣnĕṣf;* H. *ar iṣenṣāf* ou *sefg*ᵘ*er;* H. *ar isfgūr*, *ar isfg*ᵘ*ar.*

amener, *áwid;* amène-les, *áwi tnid* [voir **apporter**].

amer (être), *iṛẓāg*, *iṛẓāğ;* p. p. *yiṛẓag;* p. n. *ur iṛẓāg;* H. *ar ittirẓeg;* amertume, *taṛẓūg*ᵘ*ii;* la bile est amère, *iẓi iṛẓāg;* l'amende est amère, *llūz iga imeṛẓēg;* fém. *timeṛẓegt;* m. pl. *imeṛẓigen;* f. pl. *timeṛẓigin;* rendre amer, *zzīṛẓeg;* H. *ar izziṛẓig* [Gr., § 145].

américain, *marikān* (*u*); pl. *i-en;* — Amérique, *tamazirt n marikān* (rom.)

ami, *amddákk*ᵘ*el* (*u*); pl. *imddukk*ᵘ*al* ou *amddák*ᵘ*el;* — *aḥbīb* (*u*); pl. *iĕḥbīben* [حبّ].

amitié, *täiri* (*ta*) [voir *iri*, **aimer**]; — *tidduk*ᵘ*la* (*ti*, *te*) [voir *ddūk*ᵘ*el*, **accompagner**]; ton frère et moi sommes amis, *nekki dĕg*ᵘ*mak nga imddukk*ᵘ*äl.*

amont (en), *súfĕlla.*

amorce, *lḥébba;* *iạn lḥébba*, une amorce [حبّ]; pl. *id lḥébba;* le fusil à piston s'appelle *bu ḥebba;* on appelle *telḥīq* les quelques grains de poudre qui, enflammés par l'étincelle du briquet, mettent le feu à la charge [لحق].

amour, *tairi;* ils ont l'un pour l'autre un grand amour [voir **aimer**], *tella tairi iggûten grätsen* (ou) *suantt ingrätsen* [voir **boire**].

ampoule, *talĕffiyt* (*te*) ou *tilfeyt;* pl. *tilfyin* (*te*) [cf. نفغ].

amulette, *lḥerz* (*lḥ*); pl. *lĕḥrûz;* elles préservent du mauvais œil, *lḥerz ntemgriût;* de la fièvre, *lḥerz ntaula;* des maux d'yeux, *lḥerz nuallen;* des coliques, *lḥerz nungaz;* de la migraine, *lḥerz neššqiqĕt;* elles éloignent les génies, *lḥerz nimendṛên;* l'amulette faite le jour de l'ʿAchoura, appelée *lḥerz nelḥužûb,* est efficace dans tous les cas [حرز].

an, année, *ásˇggˇas* (*u*); pl. *isˇggˇasen;* cette année, *yasˇggˇas-äd;* l'année prochaine, *imāl;* dans deux ans, *imāl yimāl;* l'année passée, *nḍādạnḍ, nḍāḍāna;* il y a deux ans, *aḍāninn.*

anagyre, *ibawen n tayzent* (fèves de l'ogresse).

ancêtres, *lĕždûd* [جدّ].

ancien (être), *qdem;* p. p. *iqqdem;* p. n. *ur iqqdīm;* H. *ar itqqdām* [قدم].

ancre, *agĕlzim ntanaut;* pl. *igĕlzām.*

âne, *áyịul* (*u*); pl. *iyˇịäl;* fém. *tayịult* (*te*); pl. *tiyˇịäl.*

ange, *ịällĕmelk;* pl. *lemlûk* ou *iät ĕlmelkt;* pl. *lemläika;* coll. *lemläika* [ملك] ou *lmäläika.*

angine, *azyiwen* (*wa*); le singulier *azya* (*wa*) est peu usité (oreillons, amygdales).

anglais, *inglīz;* fém. *tinglīzt;* m. p. *inglīzen;* fém. p. *tinglīzīn;* Angleterre, *tamazirt ịinglīz.*

angle, à l'intérieur d'une construction, *tiymert* (*te*); pl. *tiyˇmrin;* — à l'extérieur, *tiyirtṭ* (*te*); pl. *tiyariwin.*

angora, *biščûṛṛan;* fém. *mmiš.* [شعر].

anguille, *tazĕlmetṭ* (*tz*); pl. *tizelmīn* (*tz*) [voir **serpent, poisson**].

animal, *lebhaịëm* désigne les animaux domestiques; *luḥuš,* les animaux féroces [وحش - بهم].

anis [noir], *ssânûž* ou *ššânûž* [سانوج]; on en mêle à la pâte du pain, ainsi que d'autres petites graines appelées *žženžḷān*.

ankylosé (être), *ɛaḍĕb;* p. p. *iɛaḍĕb;* p. n. *ur iɛaḍib;* H. *ar iteaḍâb; iga aneaḍûb*, il est ankylosé; pl. *ineaḍâb* [عضب].

anneau [voir **bague, bracelet**].

année [voir **an**].

annoncer, *ḫúbber;* H. *ar itḫubbar* [خبر]; — *b*ᵘ*der;* p. p. *ibder;* H. *ar iadder;* il nous a annoncé de bonnes nouvelles, *ibder ānĕy kra nelḫbār ɛadelnīn* [بدر].

annulaire, *mas ĕn tĕḍaṭṭ*.

ânon, *ásnūs* (*u*); pl. *isnās;* fém. *tasnüst* (*te*); pl. *tisnās* (*te*).

anse [d'un seau], *lménṣāb* (*lme*); pl. *lemnaṣib* [نصب]; — anse d'une jarre, *tafüsṭṭ* (*te*); pl. *tifässin;* — anse de corde d'un seau en peau (*aga*) *tadūt* (*ta*); pl. *taduin*.

antilope, *anīr, lmeha* [مها].

antimoine, *tázûlt* (*ta*) [ar. tr. *lkéḥūl*]. On dit de ce produit : *azṛû izṛān Rĕbbi*, c'est une pierre qui a vu Dieu.

anus, *aḫ*ᵘ*na* (*u*); pl. *iḫnuạn* (ar. tr. *sūwa*).

août, *γûšt*; *ayyur nγûšt*.

à peine; à peine fut-il entré qu'il mourut, *ikšm ĕd ikka imik immet* ou *mkélli d ik*ᵘ*šém ímmet*.

apercevoir; distinguer quelque chose qui apparaît au loin; *ĕzlem* (*enn*); je l'aperçus, *zĕlmeḫt inn;* il l'aperçut, *izĕlm t inn;* p. n. il ne l'aperçut pas, *ur tinn ízlīm;* Hab. *ar izzlem; ar itĕzlam;* n. v. *azlam* (*u*) [voir aussi *mnad*, **voir**]; — s'apercevoir de : je me suis aperçus que tu... *ferkeγ ak...;* de *férk;* p. p. *iferk;* p. n. *ur ifrik;* H. *ar ifferḳ; ar ittfrak;* je m'aperçus qu'il allait partir, *ferkĕγ ās is irā irūr;* je ne m'aperçus pas qu'il m'échappait, *urγ äs frikeγ idĕṛ iyi* ou *ur äs frikeγ is iyi idĕṛ*.

aplanir, *sgiddi, sgíddị;* p. p. *sgaddaγ, isgadda;* p. n. *ur isgadda;* H. *ar isgiddi*, de *giddi*, être aplani; p. p. *gaddaγ, iga-*

IMPRIMERIE NATIONALE.

dḍa; p. n. *ur igadḍa;* H. *ar itgiḍḍi;* ou *ngiḍḍi;* le champ est aplani, *iger ingadḍa* [فدّ].

aplatir, *kŭm* (*t*); p. p. et p. n. *ikum;* H. *ar itkum.*

apoplexie [coup de sang], *ĕndĕṛ;* p. p. *inḍĕṛ;* p. n. *ur inḍīṛ;* H. *ar inĕṭṭĕṛ;* la graisse lui a donné une attaque, *tsĕndĕṛt ddŭnt,* de *ssendĕṛ;* H. *ar issendaṛ;* n. v. *tạndṛa.*

apparaître, *ágg*ᵘ*;* pl. *agg*ᵘ*āt;* p. p. *ugg*ᵘ*iγ, i̯ugg*ᵘ*a;* p. n. *ur i̯ugg*ᵘ*i;* H. *ar itagg*ᵘ*a;* il apparut là-bas, à la surface de la mer, *i̯ugg*ᵘ*ad yinna γwŭdem nelbḥār* [Gr., § 72].

appartenir; ce cheval m'appartient (est à moi), *ayyis ăd iga winu* ou *iga lmelk-inu* ou *aida nu* [voir **bien**] (Gr., § 518).

appât, *lεau̯in ndẓŭḍa* [voir *taẓŭḍa,* **piège**]; *lεau̯in nelmĕḥṭāf* [عوين].

appauvrir (s'), *ẓĕlḍ;* p. p. *iẓĕlḍ;* p. n. *ur iẓliḍ;* H. *ar itĕẓlăḍ;* n. v. *ĕẓẓĕlḍ.*

appeler, *γĕr* (*ăs*); p. p. *γ*ᵘ*riγ, iγ*ᵘ*ra;* p. n. *ur iγ*ᵘ*ri;* H. *ar iaqqra;* je l'ai appelé, *γ*ᵘ*riγ ăs* [Gr., § 70]; — s'appeler (entre amis, par exemple pour manger), *m*ᵘ*γr;* ils s'appelèrent, *muγrạn;* — se nommer, je me nomme Aḥmed, *ism-īnu Aḥmed;* comment t'appelles-tu? *ma ism-ĕnnek* [اسم]; donner un nom, *sĕmmi;* p. p. *sĕmmaγ, isĕmma;* p. n. *ur isĕmmi;* fut. *ra isĕmmu;* H. *ar itsĕmma;* j'ai nommé mon fils Ali, *sĕmmaγ yiwi εăli* ou *giγ ĭyiwi sĭsĕm εali* [voir **nom**].

appétit; je n'ai pas d'appétit, *ur gigi ma išĕttăn;* il n'a pas d'appétit, *ur gis,* etc.; — gros appétit, *adurdu* (*u*).

applaudir, *ŭt ĕṛṛĕšš* [voir **frapper**]; *lăḥšŭm ar kkăten ṛṛĕšš i urgăz-ăd;* les enfants applaudirent cet homme; cette expression signifie aussi : accompagner la danse en frappant dans ses mains.

apporter, *áwi d;* pl. *auyádḍ;* fém. pl. *auyam ĕdḍ;* apporte-les, *áwi tnid;* p. p. *iwíγ d, yíwid;* p. n. *ur d yíwi;* H. *ar d ittáwi;* il apporta de l'herbe à son cheval, *yiwid tuga i wag*ᵘ*mar ĕnnes;* il ne les a pas apportés, *ur tĕnid yiwi;* qui les a apportées,

ma ttendd iuwīn; il les apportera, *ra tten id yawi;* ils ne les apporteront pas, *ur ra ttĕnid awin* [Gr., § 73].

apprendre, *ĕlmed;* p. p. *lémdeγ, ilmĕd;* p. n. *ur ilmīd;* H. *ar ilĕmmed* [لمد] ou *ar ittĕlmäd;* — enseigner, *ssélmed;* p. p. et p. n. *ssélmdeγ, issĕlmed;* H. *ar isselmäd;* n. v. *llmūd;* — apprendre par cœur, *éḥsu;* p. p. *iéḥsa;* p. n. *ur iéḥsi;* H. *ar iḥessa* ou *ar itéḥsu;* n. v. *léḥsa* [حصى].

apprenti, *anlmūd* (*u*); pl. *inĕlmäd; abelhūd* (*u*); pl. *ibelhad.* [cp. ملهود].

apprêter [voir **prêt**], *ḥáyyel;* H. *ar itḥiyyal.*

apprivoisé [très familier], *amgrüd;* f. *tamgrütt;* m. p. *imgräd;* f. p. *timgräd;* du verbe *ăgᵘrad*, être apprivoisé; p. p. *igᵘerd;* p. n. *ur igᵘrīd;* H. *ar ittugᵘräd* (se dit d'un animal qui se laisse caresser, par exemple un chat, un mouton) [فرد]; — *anmiūr* signifie habitué; *amušš iga anmiūr nyiyd*, le chat est habitué (à dormir près) des cendres.

approcher (s'), *az-d;* m. pl. *azadd;* f. pl. *azamĕdd;* p. p. *azeγ-d, iaz-d;* p. n. *ur d iaz;* fut. *radd iaz;* H. *ar d ittaz;* à côté de *az-d* on trouve aussi *az-n* [Gr., § 72]; — rendre proche, *ssaz-d* ou *saz-n;* p. p *issazd;* p. n. *ur d issaz;* H. *ar issaz* [voir *miaz*, **être proche**].

appuyer (s'), *sénned;* p. p. *isĕnned;* p. n. *ur isnnīd;* H. *ar itsĕnnäd* [سند]; s'adosser, *sdú;* p. p. et p. n. *isdu;* H. *ar isdau;* — appuyer pour pousser quelque chose, *snīl;* p. p. et p. n. *snäleγ, isnäl;* H. *ar isnil;* — presser avec la main, *ĕzzû fufūs.*

après [voir **derrière**]; je suis arrivé après lui, *lkmeγd tigirannes.*

après-demain, *nafäzĕn, naf-uzĕkka.*

après-midi [à peu près de trois heures à sept heures du soir], *tadŭggᵘat* (*te*); pl. *tidŭggᵘatīn* ou *tazduit* (*te*); pl. *tizduitin* ou *tazzuit.*

après que, *ar kiγ;* après qu'ils eurent déjeuné, *arkiγ ššān imĕkli.*

aquilin; il a un nez aquilin, *darĕs inḫar kᵘnunin* de *eknu;* p. p. *ikᵘna;* p. n. *ur ikᵘni;* H. *ar ikĕnna, ar ikĕnnu* [voir **courber**].

arabe, *aeăṛab* (*ueă*); pl. *aeăṛăben* (*uea*) [عرب]; je ne suis pas arabe, *ur giγ aeăṛab.*

arachide, *qauqau; biyyăndt;* une arachide, *iăt ĕlbiyyăndt.*

araignée, *tåstit* (*ta*); pl. *tăstitīn* (*ta*).

arbouse, *såsnu* ou *wasåsnu* (ann. *wa*); pl. *idwa;* coll. *wasăsnu;* — arbousier, *taddagt nwasăsnu.*

arbre, *ššĕẓeṛt* (*še*); pl. *ššĕẓṛăt* (*še*); coll. *låšẓăṛ* [شجر]; *tăddågᵉt* (*ta*); pl. *tăddågīn* (*ta*).

arc, arche, *lqûs* (*iăll*); pl. *lᵉquăs* [قوس]

archet, *taẓayyeṛt nĕrribăb* [voir **cercle**].

arc-en-ciel, *taslit nuamăn* ou *taslit uĕnẓăṛ* (et *tisliṭ*, au lieu de *taslit*).

arçon [de la selle], *lqĕṛbûs;* pl. *lĕqṛăbes* [قربوس].

ardoise, *takᵘfăft* (*te*); pl. *tikᵘfafin.*

arête [de poisson], *iḫsan uslem* [voir **os**] désigne les grosses arêtes; celles qui sont très fines sont appelées *taẓẓiṭ* (*ta*); pl. *tiẓẓa* (*ti*).

argan, arganier, *ărgạn* (*wa*); pl. *argann* (*wa*) [voir **casser**]; — fruit presque mûr, *abaeeû;* — fruit mûr et tombé, *abelẓiẓ;* fruit sec, *afiăš;* fruit dépouillé de l'écorce (*igilim*), *alumas* [voir **noyau, amande, marc**); — *agᵘentif* (*u*), petit arganier, pl. *i-en.*

argent [monnaie]; on emploie ordinairement les mots : *lflûs, iqaṛīdĕn;* on entend aussi : *idrīmen, ttemĕniăt, timuzūnin, izuggᵘayĕn, izalăyĕn, tiuqqiyin, idbirĕn, idbībĕn* [درهم - فلس - طبّ - دبر - وقية - موزونة]; — métal, *nĕqqĕṛt* (art. tr. *nnĕqra*) [نقر R. B.].

argile, *idᵉqqi* (*yi*), argile à poteries; — *ieăfir* désigne une variété d'argile dont on fait les poteries poreuses, non cuites [cf. عفر]; — *asğu*, sorte d'ocre rouge.

argot. Des gens du Sous et notamment des descendants de Sidi Ahmed ou Mousa parlent un argot appelé *inmān* ou *tadubirt*. — Sais-tu parler l'argot? *is ken tusat inmān?*

aride (terre), *anâsu;* pl. *inúsa;* f. *tanäsut;* pl. *tinusa; tamazirt-äd tga anäsu* ou *tanäsut,* ce pays est aride; du verbe *nūsu;* p. p. et p. n. *inūsa;* H. *ar itnūsu;* — terre improductive (mais non infertile), par exemple un terrain couvert de décombres, *akäl imurslān;* de *mūrslu;* p. p. et p. n. *imūrsla;* H. *ar ittmūrslu;* — aride, *amersāl;* pl. *i-en* (adjectif); ou bien en parlant d'une terre trop humide, *akäl irûzmān;* de *rûzmu;* p. p. *irûzma;* H. *ar ittrûzmu; iga arûzmu,* il est improductif; — ou en parlant d'un lieu trop ombragé, *akäl imuštlan;* de *muštlu;* p. p. *imuštla;* p. n. *ur imuštli;* H. *ar itmuštlu;* il est improductif, *iga amaštlu;* fém. *tamaštlut;* m. p. *imuštla;* f. p. *timuštla.*

armé; cet homme est armé, *argäz äd iqěلled, ikĕrred* [فلك].

armée [du sultan], *lĕmḥället* (*lem*); pl. *lmĕḥĕllät;* troupe de dissidents, *lḥärĕkt* (*lḥa*); pl. *lhärkāt* [حلّة - حركة].

armer [un fusil], *séyli zzĕnād* (voir **lever**).

armes, *ssĕlĕb* (ar. tr. *ssnaḥ*); *agĕllid äd illa däres ssĕleb iggūten,* ce roi possède beaucoup d'armes; enlever à quelqu'un ses armes, *sléb;* H. *ar ittslāb* [سلب].

armistice, *lūdĕnt* (*lu*); pl. *lūdnāt;* nous nous sommes accordé quatre jours d'armistice, *anĕsker iāt lūdent nkrād wussān* [هدن?].

armoire [voir **caisse**]; comptoir de l'épicier, *ṭṭarma* (*ṭṭa*); pl. *ṭṭarmawāt;* à Tanger on dit : *lbazzt.*

armoise [artémise blanche; ar. *ššiḥ*], *izri* (*yi*); un pied d'armoise, *tizrīt.*

armurier, *ámzīl* [voir **forgeron**].

aromates, *labzar* [بزر]; *läḥrûr* [حرّ].

arracher [par exemple des légumes], *ssūkf* (*l*); p. p. *issūk^w^ef* p. n. *ur issūk^w^if;* H. *ar issūkūf;* n. v. *ukūf,* arrachage; de

akûf; p. p. et p. n. *akûfeγ, iakûf;* H. *ar ittakûf,* être arraché; — *sûrget,* arracher avec une pince, un levier, par exemple une pierre du sol; p. p. *isûrget;* p. n. *ur isûrgît;* H. *ar isurgût;* n. v. *asûrget* (*u*).

arranger, *séstua;* p. p. *isĕstua;* p. n. *ur isĕstua;* H. *ar isestua* [استوى]; — *ṣṣéṛṣû;* p. p. *ṣṣeṛṣiγ, iṣṣeṛṣa;* p. n. *ur iṣṣêṛṣi;* H. *ar iṣṣêṛṣû* (ar. tr. *ṛeṣṣi*) [رسى].

arrêter, *sbedd, sbéḍḍ;* H. *ar isbĕddäd;* de *béḍḍ* ou *biḍḍ;* être arrêté; p. p. *beḍḍeγ, ibeḍḍ* ou *biḍḍeγ, ibiḍḍ;* p. n. *ur ibiḍḍ;* H. *ar itbĕḍḍäd;* se saisir de quelqu'un, *âmĕẓ* [voir **prendre**].

arrhes, *leaṛbûn* (ar. et berb.) [عربون].

arrière; je l'ai laissé en arrière; *flĕḫt inn ḫtγᵘrdîn;* reste en arrière (le dernier) *zäid ĕggru* [voir **dernier**]; arrière-train (bête égorgée), *imĕslạn.*

arriver, *ĕlkem;* pl. *lĕkmât;* p. p. *ilkem* (*ilkemd*); p. n. *ur ilkîm;* H. *ar ilĕkkem;* n. v. *alĕkkum;* — faire arriver, *ssélkem;* H. *ar isselkäm* [voir *nielkim,* connaître; *taulkam,* être pris]; il est arrivé ici, *ilkĕm ed;* il est arrivé à Fez, *ilkem Fäs* ou *ilkem ĕnn Fäs;* — advenir, *ĕẓṛû;* p. p. *iẓṛa;* p. n. *ur iẓṛi;* H. *ar ittĕẓṛu;* que t'est-il arrivé, *ma d äk iẓṛän, ma ik iẓṛạn;* que leur arrivera-t-il, *ma ra d äsen îẓṛû;* il ne m'est rien arrivé, *ur yi iẓṛi iät* [جرى] (Gr., § 82).

arroser [une chambre, une cour], *ṛûš* (*t*); p. p. *ṛûšeγ, iṛûš;* p. n. *ur iṛûš;* H. *ar îttṛuš;* n. v. *aṛuš* [رش] (ar. tr. *ṛĕšš*); arroser les arbres, un jardin, irriguer, *ssu;* p. p. *issu* [voir **boire**]; — irriguer le sol avant de labourer, *sdünkel;* p. p. et p. n. *isdünkel;* H. *ar isdünkûl;* de *ddünkel,* être arrosé; H. *ar iddünkûl, ar itdunkûl.*

arsenic, *ašĕtši* (*u*) (ar. tr. *ĕṛṛheẓ*) [voir **manger**].

artichaut, *tagĕmmût ĕntágạnt;* artichaut sauvage (ar. tr. *qernûn*) [*tg*]; pl. *tigumma* (*tg*), *tigemmûtîn* (*tg*); — *tagulla uγiul* désigne la tige avant la floraison (ar. tr. *lḫeršûf*); une feuille (bractée) d'artichaut se dit *amĕẓẓûγ* [voir **oreille**]

ou *uqênrif* (*u*); pl. *iqênräf* ou *aqêrnif* (*u*); pl. *iqêrnäf* (ce mot désigne aussi les feuilles ou branches du palmier); — on appelle le cœur, le fond, *žžemmāṛ* (ann. *u* ou *nž*) [جمّار]; — *tafya* désigne une sorte d'artichaut nain sauvage; la fleur croît au niveau du sol; il est comestible.

articulations, *lĕmfṣṣĕl* (*le*); pl. *lemfāṣil* [وصل].

artilleur, *ṭṭĕbži* (*uṭĕ*); pl. *iṭĕbžiyen* [طوبجي].

arum [tubercule], *áirni* (*wa*); pl. *idwa;* en temps de famine, on mange aussi les petites graines noires de la plante appelée *taẓiüt.*

Arzila, *Aẓila* (*u*).

ascète; c'est un ascète, *iga ssᵃiḥ;* pl. *gan ssăiḥin* [ساح].

Asfi, *Asfi* (*u̯u*).

asile (lieu d'), *lḥúṛŭm* [حرم].

asperge, *azdu* (*u*); pl. *izdüten.*

asphodèle; *iyri* (*yi*) désigne la tige souterraine; *aẓalīm wušs̆en*, les feuilles et *agĕllūs*, la tige montée.

aspirer, *zᵘkf;* p. p. *zᵘkfey, izᵘkf;* p. n. *ur izkᵘïf;* H. ar *izᵘkkef* signifie aspirer une boisson, une bouillie; — aspirer de la fumée de tabac se dit : *summ ĕnn tabaya* ou *slĕm;* p. p. *islĕm;* p. n. *ur islīm;* H. *ar isslĕm;* n. v. *aslum* (*u*).

assaisonnement, *laḥnûḍ;* il y manque des assaisonnements *ḥeṣṣan t laḥnûḍ-ĕnnes* [حنط].

assemblée [de notables, d'une tribu], *ažmuea* (*u*); pl. *ižmuean;* — assemblée de village, *lžemaeät* (*iät lže*) [جمع]; — assemblée des inflas, *taqbīlt* (*te*); pl. *tiqbilīn* (ar.); — assemblée des notables d'une confédération, d'un parti; *amĕqqûn* (*u*); pl. *imĕqqûnen.*

assembler [voir **réunir**].

asseoir (s'), *skkíūs;* ou *sᵃkkūs* p. p. et p. n. *iskkıūs;* H. *ar iteskiwis;* n. v. *askkius* (*u*); on emploie rarement *qīm;* p. p. et p. n. *iqīm;* ce verbe signifie plutôt : fais-nous du thé, sers le thé, ou bien : incruster (un fusil, par exemple, d'argent,

qimey lmokhelt-inu [اقام]; on dit aussi : assieds-toi, *ggáur;* p. p. et p. n. *iggaur;* H. *ar itgawar;* n. v. *igiur.*

assez, *iüda* [voir **suffire**], *ur iudi*; tu as assez marché, *iuda k ḥtuada;* vous avez assez mangé, *iuda kᵘen yumtšu;* ils ont assez bu, *iuda ten ḥtissi;* il n'a pas assez dormi, *ur t iüdi yüdêṣ* [Gr., § 618].

assiéger, *ssûtel;* p. p. et p. n. *issûtel;* H. *ar itsütül;* l'ennemi assiégea cette ville, *lemdint-äd issütl-äs lsädu* [Gr., § 78.]

assiette, *táṭṭêbṣilt* (*ta*); pl. *táṭṭêbṣilin* (*ta*), assiette en terre, en faïence; *taqesrīt* (*tq*); pl. *tiqesriyin* (*tq*), assiette en bois [cf. قصر–تبسى].

associer (s'); *šérk dides,* prends-le comme associé; p. p. *išerk didi,* il m'a pris comme associé; p. n. *ur išrik;* H. *ar iššerk;* n. v. *tuššerka;* mon associé, *amšserk-inu;* pl. *imšserken* [شرك].

assommer, *sdúyeḥ;* p. p. et p. n. *isdūweḥ;* H. *ar isdúwwaḥ;* de *dūweḥ,* être assommé [دوخ]; p. p. *iduwweḥ;* H. *ar itduwwaḥ;* — ou *snûfel;* p. p. et p. n. *isnūfel;* H. *ar isnūfūl;* de *näfel, nūfel,* être assommé; p. p. *inūfĕl;* H. *ar itnūfūl;* — ou *ĕqᵘleb;* pp. *iqᵘlĕb;* p. n. *ur iqᵘlib;* H. *ar ittĕqlūb* (et *eqqleb*) [قلب]; il l'assomma d'un coup de pierre, *iqqelbt steggunt;* il tomba assommé, *idĕr inäfel, idĕr idūwéḥ.*

assoupir (s'), *nnúddem;* p. p. *innúddem;* p. n. *ur innúddem, ur inuddīm;* H. *ar itnûddum;* n. v. *anuddem* (*u*).

astrologue, *lmunažžim;* pl. *lmunažžimin* [نجم].

atomes, poussières visibles dans un rayon de soleil, *tassuit ĕntafukt* (ar. tr. *ḥébb ĕlḥerdāl*).

attacher, *kérᵉf* (*t*); p. p. *ikᵘref;* p. n. *ur ikᵘrif;* H. *ar ikkerf;* n. v. *tikĕrrĕf* [ar. tr. *rbeṭ*]; ou *kᵉrs,* nouer; p. p. *ikᵘers;* p. n. *ur ikᵘres;* H. *ar ikkers;* n. v. *tairrist* [ar. tr. *ɛaqĕd*]; — ou *áss,* attacher solidement; pp. *ussey, iuss;* p. n. *ur iuss;* H. *ar ittass;* n. v. *assas* (*wa*) [ar. tr. *ziyer*].

attaquer; attaquez, *ffáyāt swudém ïyîger* [voir **sortir,** *ĕffey*].

atteindre [et être atteint], *ĕlkem,* (*t*) [voir **arriver**]; le chien atteignit le chacal, *aidi ilkem uššen;* il fut atteint

d'une balle, *argäz äd iümẻz t ṛṛẻṣāṣ* [voir **saisir**], *iṣaḥa iäs eṛṛṣāṣ;* de *ṣáḥa;* H. *ar itṣaḥa.*

atteler, *ĕqqẻn;* p. p. *iqqẻn;* p. n. *ur iqqīn;* H. *ar itĕqqẻn;* n. v. *tuqqna;* attelle les bœufs, *qqẻn iizgarĕn;* les bœufs sont attelés, *izgarĕn tauqqānĕn;* de *tiuqqīn;* pp. *ittauqqān* [voir **fermer**].

attelle, éclisse, *tifersit* (*tf*), *ṭafersut* (*tf*); pl. *tifersa* [voir **fendre**].

attendre, *qqẻl* (*s*); p. p. *iqqẻl;* p. n. *ur iqqīl;* H. *ar itĕqqẻl;* attends-moi ici, *qqẻl sri γid;* j'attends mon frère, *qqleγ sẻgma;* attends un peu, *mhél* (*as*); p. p. *imhel;* p. n. *ur imhīl;* H *ar itṭmhăl;* n. v. *lemhält* ou *mihel* [مهل]; — faire attendre, *úḍḍẹṛ;* p. p. *iuḍḍẹṛ;* p. n. *ur iuḍḍiṛ;* H. *ar ittuḍḍāṛ* (ar. tr. *beṭṭẻl*).

attention (faire); *rär leäqel-ĕnnek sẻgmak* [voir *rär,* **rendre**], fais attention à ton frère; — attention de ne pas frapper celui-ci, *henn ad ur tĕkkät γua;* — attention aux voleurs (qui pourraient venir), *fáγ imäkren;* — attention à la pluie, *faγ anẓaṛ* ou *rär leäqel-ĕnnek faγ anẓaṛ.*

attirer [traîner], *ĕldi* (*t*); p. p. et p. n. *ldiγ, ìldi;* H. *ar ilĕddi;* n. v. *alĕḍḍäγ;* attire-les, *ĕldi ten* [Gr., § 80]; — *ĕnzeγ;* p. p. *inzẻγ;* p. n. *ur inzīγ;* H. *ar inzzẻγ;* n. v. *anzaγ,* tirer, étirer; étire-le, *nzẻγ t.*

attiser [le feu], *snúššeg* (*leäfit*); p. p. et p. n. *isnuššeg;* H. *ar isnuššug* [de *nnuššeg,* **remuer**].

attraper [voir **saisir,** *ámẻẓ, ĕγ*ᵘ*i*]; mystifier, *zzri;* attrape-le, *zzri tṭ fellās;* tu m'as attrapé, *tezzrit'tṭ fĕlli* [voir **passer**]; tu es attrapé, *tezri fellăk* (ar. tr. *fätet eälik,* elle a passé sur toi).

attrister, *sqẻllẻq* (*t*); p. p. *isqẻllẻq.;* p. n. *ur isqẻllẻq;* H. *ar isqẻllaq;* de *qẻllẻq,* être triste (ar.).

aube, *léfžer* [فجر]; prière de l'aube, *taẓâllịt llĕfžer;* nous partirons à l'aube, *ra nmuḍḍu γĕlfžer* — *izĕnzaren ntafukt* [voir **rayon**].

aubépine; *tiγfert* (*ti*), arbuste épineux.
aubergine; n. d'un. *iät tbitĕlżạnt;* pl. *tbitlżānin;* coll. *bitĕlżạn* [cp. باذنجان].
aucun; aucun ne revint, *ḥatta iān ur d iüḍi;* f. *ḥatta iāt* [Gr., § 568] ou *mqqar d iät.*
au dedans, *γúgʷens* [voir **dans**].
au dehors, *bérṛa* [voir **dehors**].
au delà, *agŭmmāḍ ann* [voir **côté**].
au-dessous, *dḍu* [voir **sous**].
au-dessus, *iggi* [voir **sur**].
au-devant, *lgúddām* [voir **devant**].
augmenter, *zäid* ou *zīd;* p. p. et p. n. *zuideγ, izuid;* H. *ar idzaydäd* [زيد] [Gr., § 75]; — *smed;* p. p. *ismed;* p. n. *ur ismīd;* H. *ar ismād;* n. v. *asmad;* Que Dieu augmente ton bien, *a issugt Rĕbbi lḫīr-ĕnnek* [voir **multiplier**].
augure, *lfāl;* il tire augure... *ar ikkät lfāl* [voir *ūt*, **frapper**; — bon augure, *lfāl isädlen;* mauvais augure, *gar lfāl* [فال].
aujourd'hui, *γássäd* ou *γass*, *γassa;* c'est aujourd'hui jeudi, *γassäd iga lḫĕmis* [voir **jour**].
aumône, *ssdĕqt; ssadāqa* [صدق].
aune, *tīzeγt* (*ti*).
aussi; moi aussi, *ḥátta nékki* [حتى]; *ula nekki;* il est aussi grand que moi, *imqqọr zūd nekki* ou *iga tagadda nu.*
aussitôt; il se leva et mourut aussitôt [voir **dès**], *is ka inker immet* ou *inker immet* ou *inker immet ḥessaεät* [ساعة].
autant; il tua trois hommes et en blessa autant, *inγa kṛāḍ mĕdden issiāges yuneškann iadnịn;* celui-ci vaut autant que celui-là (trad. ils se valent), *γuid ian ad gān, γuid sua ten* [سوى].
automne, *léḫrīf;* en automne, *γélḫrīf, γluoqt nélḫrīf* [خريف].
autour [voir *ssūtel*, **entourer**] on entoure la tente d'une haie, *ssūteln ifrig itḫiamt.*
autre, *iadnīn* (invar.); donne-m'en un autre, une autre, deux

autres, *ĕfk iyi ian iadnīn, iät iadnīn, sin, snat iadnīn;* je partirai dans un autre pays, *ad ĕdduy stĕmazirt iadnīn;* pron. l'autre lui dit, *wayyâḍ inna iâs;* il dit à l'autre, *inna iwayyâḍ* [Gr., § 565]; fém. *tayyâḍ;* m. p. *wiyyâḍ;* f. p. *tiyyâḍ;* ou bien *wis sin, tis snăt,* l'autre.

autrefois, *zmân;* les gens d'autrefois, *mĕdden nezmān;* — *zíkk ĕlḥāl,* il était autrefois un roi, *ikkattinn ia ugellīd zmān* [زمان].

autrement; fais autrement, *sker mänik iadnīn* [voir **ou bien**, **sinon**, *nây*].

autruche, *ásīd (u);* pl. *isīden.*

auvent, *tánfurīn ntgĕmmi* [voir **lèvre**]; — *akfuf (u);* pl. *i–en* [كفّ].

aval, *γizdar uasif,* il va en aval, *imund uasif* (opposé à *iγ*ⁿ*li d uasif*) [voir **bas**].

avaler; je l'ai avalé, *zzriht* (voir *ĕzri*, **passer**); — *zealulf;* p. p. et p. n. *izzealulf;* H. *ar izzealulūf* [علف?].

avancer, *itti d syid;* p. p. *iitti d;* H. *ar d ittittiy.*

avant; je suis arrivé avant toi, *lkmeγ d ur ta telkīmt;* je mange avant de travailler, *ar šettaγ ur ta hdīmeγ;* réfléchis avant de parler, *swingem fădd atsault;* mange avant de boire, *ešš iγ ur ta tsuit;* avant qu'il vienne, *iγ ur ta d iuški;* viens avant demain, *aškīd ur ta ilkem uzĕkka;* il est mort avant l'année passée, *immŭt ugg*ᵘ*ár ĕndádāna.*

avant-bras [voir **bras**], *iγîl ŭfŭs.*

avant-dernier, *wis sin steγ*ⁿ*rdịn, wis sin stgīra* [voir **rester**].

avant-hier; hier, c'était mercredi, avant-hier mardi, *igdām* (ou *ndiwas*) *larbäe, asfenn tlāta;* — ou *näf igdām;* — ou *näf ĕndiwass* [voir **hier**].

avant-train [d'une bête égorgée] des reins à la tête, *lgášūs* (*lgä*) [voir قاشوش W. M.].

avare; cet homme est avare, *argäz äd iga tåssäst;* fém. *tga*

tässäst; pl· *gān tässäst* [de *ass*, serrer]; — ou *lmumsik;* pl. *imumsiken;* fém. *talmumsikt, ti-in* [ممسك].

avec [en compagnie de], *d, did;* je suis allé à la ville avec mon frère, *maney d uma slemdīnt;* avec moi, *dīdi;* avec toi, *dīdek;* avec lui, *dīdes, dīds;* avec celui-ci, *d yua;* avec celle-ci, *dĕḫta.* [Gr. § 599]; — avec qui? avec qui est-il parti? *nĕttān d mit a iddān* (lui et qui?); avec qui es-tu venu? *kiyin d mit add iuškān;* avec qui se sont-ils battus? *netni d mit a immayen;* — avec [au moyen de], *s, ser;* avec la main, *sufūs;* avec de l'alfa, *stālāmt;* avec mon couteau, *selmūs-īnu;* avec moi, toi, etc., *sri, srek, srem, sers, sernay, srun, sersen;* avec ceci, *syua;* avec quoi? *mas?* — *mas t nyạn,* avec quoi l'ont-ils tué? — avec quoi as-tu tué? (tues-tu, tueras-tu?), *mas tĕnyīt, mas tnĕqqāt, mas ra tnĕyt.*

avenir; à l'avenir, n'agis pas ainsi, *ddur ịadnịn ad ur teskart yika* (une autre fois), ou *ya dd iuškan* [دور] [voir **venir**].

aventure (dire la bonne), *qĕddeš;* p. p. *iqddeš;* p. n. *ur iqĕddiš;* H. *ar itqĕddāš;* — diseur de bonne aventure, *iga aqĕddaš;* fém. *taqĕddašt;* pl. *i-en, ti-šin.*

aveugle (être, devenir), *būkᵘĕḍ;* p. p. *ibūkᵘĕḍ;* p. n. *ur ibūkᵘĕḍ;* H. *ar itbukūḍ;* il devint aveugle, il était aveugle, *ikkāṭṭin ibūkᵘĕḍ;* n. v. *abūkᵘĕḍ;* — adj. *abukᵘāḍ;* fém. *tabukᵘaṭṭ;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* — *adéryāl* se dit de quelqu'un dont la vue est faible; fém. *taderyālt*; m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* de *deryel;* p. p. et p. n. *idderyel;* H. *ar itderyal;* on dit aussi *ɛāmamaš* [عمش]; que Dieu t'aveugle, *akk iɛāmu Rebbi;* de *ɛāmu;* p. p. *ɛāmiy, iɛāma;* p. n. *ur iɛāmi;* H. *ar itteāmu* [عمى]; — aveugler, faire mal aux yeux, *kkĕḍ;* p. p. *ikkĕḍ;* p. n. *ur ikkịḍ;* H. *ar itkkĕḍ;* — par antiphrase, on appelle l'aveugle *abeṣṣāṛ* (*u*) [بصر].

avocat *lukᵘil* (*llu*); pl. *lukᵘāla* (*lu*) [وكل].

avoine, *wáẓĕkkun;* un grain d'avoine, *aqqa nuaẓĕkkun.*

avoir; j'ai, *illa* (ou *tella*, *llan*, *llant*) *dări;* tu as, *illa dărek*, etc.; — j'avais, *ikka tṭinn dări* (*dărek*, etc.) *tekka tṭin*, *kkan tṭin*, *kkan't tinn;* — j'aurai, *ra ddäri yili*, *etc.* ou *rad d ttfeγ;* — qui a? *ma iṭṭăfen?* — qui aura? *ma ra iṭṭĕf?* — qu'as-tu à pleurer? — *makk ịayen ar tällăt?* — je n'ai rien à te dire, *ur däri ma däk tṭiniγ* [Gr., § 113]; — avoir faim, soif, peur, raison, etc. [voir ces mots]; — on lui prit son avoir, *iwin ăs ma iṭṭăf* ou *iwin-ăs äida-nnes.*

avorter, *dri;* p. p. et p. n. *idri;* H. *ar itdräy;* n. v. *adräy*, avortement, avorton (se dit en parlant du chameau, du cheval, de l'âne) [Gr., § 80]; — *γri;* p. p. et p. n. *iᵘγri;* H. *ar iqqray;* n. v. *aγräy* (en parlant d'une chèvre, d'une chienne).

avouer, *qᵘbel;* p. p. *iqᵘbel;* p. n. *ur iqᵘbil;* H. *ar itteqᵘbal;* — *năεam*, p. p. *inăεam;* p. n. *ur inăεim;* H. *tnăεam;* — *qeṛṛu;* p. p. *qeṛṛiγ*, *iqeṛṛa;* p. n. *ur iqeṛṛi;* H. *ar itqeṛṛû* [قبل - نعم - قر]; il avoua sa faute, *iqeṛṛa selfâlṭa nnes.*

avril, *ibrīr;* *ayyūr yibrīr* ou *ayyūr nyibrīr.*

axe [du moulin à main], *tásᵘktīt* [voir *ekti*, **rappeler**] ou *támernūt;* axe du grand moulin, *azlu* (*u*); pl. *izla.*

Azemmour, *Azemmūr* (port) ou *Muläy Bu Šeäib.*

Azrou, *Azṛû;* — *Amzzṛû*, nom d'un lieu à terrain pierreux.

B

bagages, *lâḥwaiž;* porte mes bagages, *asi läḥwaiž-īnu* [حوائج]; bagages de soldats, *ttoqla nĕleäsker* [ثقلة].

bagarre, *tadüit* (*te*); *idüi ssûq* [voir **réveiller**], ou *iṛẓa ssūq* [voir **casser**], il y a eu une bagarre au marché.

bague, *tálḫätemt* (*ta*); pl. *tálḫatmīn;* — *léftel* (*llef*); pl. *léftūl.* [فتل - خاتم].

baguette, *asuwwăḍ* (*u*); pl. *i-en* [سوط]; ou *takúṛait* (*te*); pl. *tikuṛayin;* [ar. tr. *leaṣa*]; — *taṣénṣimt* (*te*); pl. *tiṣénṣimin*

[ar. tr. *qṭib*]; baguette de fusil, *lemdékken* (*lle*); pl. *lemdákkīn* [cp. دكّ].

baigner (se), *edum* [voir **nager**] [عوم]; — *šúššef;* p. p. et p. n. *išuššef;* H. *ar išuššuf;* n. v. *ašuššĕf*, se rafraîchir le corps dans l'eau; — ils se lancèrent de l'eau à coups de pieds, *mmayen tiyri ụamạn.*

bailler, *fa;* p. p. *fay, ifa;* p. n. *ur ifa;* H. *ar ittfa* [Gr., § 79].

bâillon, *anḫḫammu* (*u*); pl. *inḫḫumma.*

baïonnette, *táfāla* (*te*); pl. *tifălīwin* (*te*).

bain, *lḥémmam* (*lḥé*); pl. *läḥmämāt* (étuve) [حمّم]; nous irons au bain; *ad nekk wad iryan* (litt. celui qui est chaud).

baiser, *ssûden* (*t*); p. p. et p. n. *issûden;* H. *ar itsūdŭn;* n. v. *asūdĕn*, baiser la main, l'épaule; — s'embrasser, *msûden;* H. *ar temsüdŭn;* — baiser la figure, *ssûdem;* H. *ar issüdŭm* [Gr., § 78].

baisser; baisse la tête : *add, áddḍ iyiḫf;* p. p. *úddḍey, iúddḍ;* p. n. *ur iúddḍ;* H. *ar ittáddḍ* [Gr., § 72]; — baisse (abaisse) la mèche, *zdér tifiilt;* p. p. *zdérey, izder;* p. n. *ur izdīr;* H. *ar itĕzdār;* — diminuer : en été, les eaux de la rivière baissent, *amạ̄n yuasif ar tnaqāsen yĕssīf* (voir **diminuer**) [نقص]; se baisser (par exemple : pour ne pas être vu), *knu;* p. p. *kᵘniy, ikᵘna;* p. n. *ur ikᵘni;* H. *ar ikenna* [Gr., § 81]; — se pencher vers quelqu'un, par exemple pour écouter, *zízz;* p. p. *izizz;* H. *ar itzizz.*

bal, *abărăz* (*u*); pl. *ibărăzen* [برز]; *ásäis* (*u*); pl. *isuyās; aneddu subărăz*, nous irons regarder les danseurs; *anĕddu susäis*, nous irons danser [voir ce mot].

balafre [à la figure], *ašeṛṛăḍ* (*u*); pl. *i-en* [شرط]; au crâne, *uqlīb* (*u*); pl. *uqliben* (*u*) [قلب] (voir **plaie**).

balai, *taṣĕfṭṭ* (*tṣ*); pl. *tiṣĕfḍīn;* — *tărrăst* (*ta*); pl. *tărrăsin;* — *tăläšt* (*ta*); pl. *täläšin;* — les noms verbaux : *arräs* (*wa*), *asfûḍ* (*u*), désignent le balayage et les balayures.

balance, *lmizạ̄n* (*lmi*); pl. *lmuazin* [وزن].

balancer (se) [sur une balançoire], *ḥlúllu;* p. p. *ḥăulúllay,*

ihăulúlla; H. *ar itḥăulullu;* — ou *hlullu;* p. p. *helullay, ihlulla;* H. *ar ithelullu;* — ou *eălūlu;* p. p. *eălūlay, ieălūla;* H. *ar iteălūlu;* — on dit aussi : *žgûgᵘel*, p. p. *ižgūgᵘel;* p. n. *ur ižgūgᵘil;* H. *ar itežgūgul.*

balançoire, *ḥăulullu* (*ḥă*); pl. *idḥa;* — *hălalu* (*hă*); pl. *idhă;* — *ažgugᵘel* (*u*); pl. *ižgugᵘăl;* — *eălūlu* (*ueă*); pl. *ieălūla, ieălulūten.*

balayer, *ărs* (*t*); p. p. *ûrsey, iûrs;* p. n. *ur iûris;* H. *ar ittărs* [Gr., § 72]; — *ĕṣfĕḍ;* p. p. *iṣfĕḍ;* p. n. *ur iṣfiḍ;* H. *ar iṣfûḍ.*

balbutier, *žmérmĕž* ou *zmermež;* p. p. *ižmermĕž;* p. n. *ur ižmermĕž;* H. *žmermūž, zmermūž;* n. v. *ažmermež* (*u*).

baleine, *ġáġa; ịăt ġáġa*, une baleine; pl. *idġáġa.*

balle [de plomb], *tárṣăṣt* (*ta*); pl. *tárṣăṣịn* (*ta*) [رصاص]; on l'appelle aussi *bufeskăr* (*bu*); pl. *idbu;* — *feskăr* désigne la bavure de la balle sortant du moule [voir **bouton**]; — une balle tirée, déformée s'appelle *tašenịăṛt* (*te*); pl. *ti-ṛin;* ou *ašᵉnịăṛ, i-en;* — balle à jouer, *takūrt* (*ta*); pl. *tikūrin* (*ti*), petite balle, lancée à l'aide d'un bâton [كورة]; — *dužža* (*wa*) ou *taužža* (*tu*), grosse balle en chiffons, lancée avec le pied; pl. *tiužžiwin* (*ti*); — balle [de blé, d'orge]; quand on vanne les céréales, le vent emporte la grosse paille (*aurum*), puis les brins de paille voisins des nœuds (*taurĕmt*), puis la menue paille et les glumelles des épis que l'on nomme *amĕzdᵉglu* (*u*).

ballot, *ukᵘris* (*wu*); pl. *ukrisen* (*wu*) [voir *kers*, **nouer**].

balloter, *mliul;* H. *ar itĕmliwil.*

bambin, *ázzăn* (*wa*); pl. *ázzănen* (*wa*); f. *tázzănt* (*ta*); pl. *tázzănịn* (*ta*).

banane, *taknarit iṛûmiyen* [voir **figue**].

banc, *adkᵘan* (*u*); pl. *idkᵘann* [دكّن].

bande [d'étoffe] pour la tête, *ašĕddăd* (*u*); pl. *i-en, išddūda* [شدّ]; bande coloriée, trait, *azawag* (*u*); pl. *izawagen*

[زوف]; — *ayĕrriz* (*u*); pl. *i-en;* — troupe de gens : se suivant, *akäbar* (*u*); pl. *i-en;* — ou dispersés, *ĕṛṛĕbīeāt* (*err*); pl. *ĕṛṛbaịäe* [ربع]; — ou réunis en groupe, *agdūd* (*ŭ*); pl. *i-en* ou *igᵘdād.*

bander [une plaie], *âss sušĕddad;* bande sa plaie, *ass aberräị nnes sušĕddad;* — tendre [la corde d'un arc], *ĕldiⁱ, enzey* [voir **tendre**].

bandoulière (porter en), *sîliⁱ;* p. p. *issûliⁱ;* H. *ar issiliⁱ;* bandoulière, *asäliⁱ* (*u*); pl. *isuläị.*

bannir [être banni], *zūg;* p. p. et p. n. *zūgey, izūg;* H. *ar itzūg,* n. v. *azwag* (*u*) [Gr., § 78]; — bannir, *zzūg;* H. *tsezuag;* banni *amezwug* (*u*); pl. *imezwag.*

banque, *lbāñka* (*iät lb*); pl. *lbāñkāt* (rom.).

banqueter [se mettre en rond pour], *sûrĕs;* p. p. *isūrs, sūrsen;* p. n. *ur isūris* ou *isūrs;* H. *ar issurūs;* n. v. *asūrs* (*u*); pl. *isūrisen* (voir **rond**) [Gr., § 78].

baquet, *agra* (*u*); pl. *igĕrụạn.*

baraque, *tälberrākt* (*tä*); pl. *tä-kin* (*ta*).

baratte; l'instrument à battre le beurre se compose d'une outre *tagĕššūlt* (*tg*); pl. *tigᵘšlin,* suspendue, par des cordes (*ayraun*), à un trépied (*issenda*); — à Meknès, on place le lait dans une jarre et on l'agite avec un disque de bois portant un manche (*lmenḫᵘaḍ*) [مخض].

barbe, *tâmart* (*ta*); pl. *tämarin* (*ta*); un poil de barbe, *izbel;* pl. *äzbālen* (*wa*); — grande barbe, *alhâffa* (*wa*); pl. *alhâffa-ten* (*wa*) [voir **moustache**]; — barbe de maïs, *lḥärrif usengär.*

barbeau (?), *bušauk* (ar.).

barbet, *ṭṭarus;* pl. *ṭṭuaṛs* (ar. et berb.).

barbier, *aḥežžam* (*u*); pl. *i-en* [حجم]; *azûbbi*(*u*); pl. *i-en;* le barbier rase les cheveux et la barbe, tire du sang, arrache les dents, *aḥĕžžām ar itkkīs azzar, ar ifferḍ tamärt, ar itkkīs idämmen, ar itkkīs uḫsān.*

barboter, *štibbi;* p. p. *ištabba;* p. n. *ur ištabba;* H. *ar iteštibbi;*

on dit à quelqu'un qui parle avec hésitation ou qui ment *ar teštibbit.*

barbouiller (se) [la figure avec des aliments, du sang, etc.], *sfenfėṛ;* p. p. *isfenfĕṛ;* p. n. *ur isfenfiṛ;* H. *ar isfenfäṛ;* de *fenfėṛ,* être barbouillé; p. p. *iffenfėṛ;* p. n. *ur iffenfiṛ;* H. *ar itfenfäṛ;* — enduire, *γems;* H. *γemmes* et *qqems* (voir ce mot); — barbouillé d'encre, de suie *ḅeṛḅeš;* p. p. *iḅḅeṛḅeš,* p. n. *ur iḅḅeṛḅiš;* H. *ar itḅeṛḅäš.*

barcasse, *lberkāsa* (*iät lbe*); pl. *lebrākes* (rom.).

bardane, *amezẓûγ ĕntili* (oreille de brebis); la graine est appelée *tilkit ŭwuššen* (pou de chacal).

barguigner, *terkkäk;* p. p. *itrekkäk;* H. *ar itrekkäk;* n. v. *trekkîk* (ar. tr. *mermed*).

bariolé (être), *kerkėḍ;* p. p. *ikkerkeḍ;* p. n. *ur ikkerkėḍ;* H. *ar itkerkäḍ;* adj. *iga akerkäḍ,* il est bariolé, bigarré.

barque, *aγerrabu* (*u*); pl. *iγérrūba;* — *alflūk*ᵕ (*wa*); pl. *ilflāk* [فلك].

barrage, *úggug* (*wu*); pl. *úggūgen;* — *ásdau* (*u*); pl. *isdaun* (de *sdu,* étayer) [voir ce mot].

barrer [le chemin], *qqên aγarās;* — le cours d'eau, *qqên asif* [voir **fermer**]; — barre, trait, *aṛššam* (*u*); pl. *i-en* [رشم]; — barre en bois, *aεaṛṛāḍ* (*u*); pl. *i-en* [عرض].

barrière [d'une maison, d'un jardin, d'un parc, faite avec des piquets, des branches, des broussailles], *ifrīg* (*i*); pl. *ifĕrgān;* — barrière en roseau, en laurier rose, pour les jardins, *iẓiki* (*yi*); pl. *iẓikīten.*

bas; le bas de la porte, *izdär ĕntĕflūt;* place-le en bas, *git yizdär;* descends en bas, *ĕggᵘiz sizdär;* — adjectif : voir **court,** *igzul.*

basane; peau mince, *tilmetṭ* (*ti*), pl. *tilmaụin* (*te*).

base [voir **pied, fond**].

basilic, *läḥbaqt* (*llä*) [حبق].

basset, *šenṭėr* (*še*); pl. *i-en* (sens : vif, argile).

bassin [réservoir], *imššir* (*i*); pl. *imššīren;* — *ssăriž* (*ssă*);

pl. *ssudrèž* [صهريج]; — bassin creusé au pied d'un arbre pour irriguer, *auleg* (*wa*); pl. *iulgān*.

bât, *aḥlais* (*wă*); pl. *iḥĕlsān*, *iḥ'luiḍs*; — bâter, *ḥélles*, *iḥelles*; p. n. *ur iḥelles* ou *ur iḥellis*; H. *ar itḥellās* ou *ĕg aḥlais*; l'âne est bâté, *ayiul ila aḥlais* ou *iḥelles* [حلس].

bateau [à vapeur], *bábbōṛ*; un bateau, *iät lbábbōṛ*; pl. *snāt lbábbōṛāt*; — [à voiles] *tanaut* (*ta*); pl. *tanawin* (*ta*) [cp. *navis*].

bâtir, *bnú* (*t*); pl. *bnuat* ou *bnu'at*; p. p. *bniy*, *ibna*; p. n. *ur ibni*; H. *ar ibĕnna*; n. v. *lebĕnna*, *lebniya* (بنو) [Gr., § 82].

bâton; gros bâton pour frapper, *akuṛay* (*u*); pl. *i-en*; — *ayellāb* (*u*); pl. *i-en* [غلب]; — *adasdas* (*u*); pl. *i-en*; — *asyar*, gros bâton pour frapper les chameaux (*u*); pl. *i-en*; — *tayrušt*, manche de pioche (*te*); pl. *tiy"rāš*; — bâton pour marcher, *asäkkäz* (*u*); pl. *i-en* [عكز]; — bâton, massue, *afeštrir* (*u*); pl. *i-en*.

batterie [de fusil], *ĕzznād* [زناد].

battre [frapper], *ūt* [voir ce mot]; — battre des ailes, *férfer*; p. p. *ifferfer*; p. n. *ur itferfir*, *ar itferfār*; — se battre, *mmay*; p. p. et p. n. *immay*; H. *ar itmay*; n. v. *imīy*, bataille; pl. *imayen*; — battre le beurre, *send*; p. p. *isend*; p. n. *ur isend*; H. *ar issendu*; le beurre est battu (lait), *ayu inda*, de *ĕnd*; p. p. *inda*; p. n. *ur indi*; H. *ar ittendu*; n. v. *asĕndu*, battage du beurre; — battre le blé, *srūt* [voir **dépiquer**]; — battre l'ennemi [voir **vaincre**], *enru*; — battre en retraite, le roi battit en retraite jusqu'à la montagne, *agĕllid tella gis tiṛzi ar adrär* [voir *eṛz*, **être brisé**].

battue, *earrāḍa ntugmert* [عرض]; il fait froid, les gens font une battue, *yassad illa uṣemmiḍ*, *medden ar skāren earrāḍa ntugmert* (ar. tr. *ḥaiyḥa*).

bavardage, *aqqūr*; *adermus*, *azerdig*, *azāha* [درمس–زها]; — bavarder, ils bavardent, *ar saqūren*, *ar sdermūsen*, *ar tzahān*; — bavard, *buṛriy*, *budermūs*, *buzerdig*; fém. bavarde, *mmudermūs*, *abežžaq* [cp. بزق], *berrmimi* (masc. et fém.);

— bavardage, *aberbiḍ* (*u*); pl. *i-en;* de *berbêḍ*, bavarder.

bave, *amĕrmūr* (*u*); pl. *imĕrmūren* (le singulier est peu usité); — *alĕdḍa* (*u*); pl. *ilĕdḍāten;* — *amĕlzddï* (*u*); pl. *imĕlzdḍiyen.*

baver, *smérmer;* p. p. *ismermer;* p. n. *ur ismermīr;* H. *ar ismermūr.*

bazar, *lbaẓāṛ* (*iäl lb*); pl. *lbaẓaṛāt.*

beau; il est beau, *iga šbāb;* fém. *tga šbāb;* pl. *gan, gant šbāb* [شبّ]; — ou *iga zzīn;* fém. *tga zzīn;* pl. *gan, gant zzīn* [زين]; — ou *fulki;* p. p. *fulkiy, ifulki;* p. n. *ur ifulki;* H. *ar itfulkuy;* ou *iga afālkāy;* fém. *tga tafālkäit;* pl. *i-en; ti-in;* elle l'étonna par sa beauté, *tessuhmet sĕzzīn ĕnnes.*

beaucoup, *kīgān, gīgān;* il a beaucoup de moutons, *iṭṭà kīgān nihräy;* beaucoup de lait, *kīgān ukfäy;* je l'aime beaucoup, *riẖt bähra* ou *sgīgān* [بهر].

beau-fils, *arbib* (*u*); pl. *irbīben* [ربيب].

beau-frère; un homme appelle *aḍŭggᵘal* le frère de sa femme (*u*); pl. *iḍūlān;* une femme appelle *ɛdyyäl* un frère de son mari plus jeune qu'elle; elle appelle *ɛámmi* un beau-frère plus âgé [عمّ - عيل].

beau-père; un homme appelle *aḍúggᵘal* le père de sa femme (*u*); pl. *iḍūlān;* une femme appelle *ɛạmmi* le père de son mari; un enfant appelle *aẖfid* (*ụé*), pl. *iẖfiden* son beau-père, le mari de sa mère [حفيد].

bec, *aqqáddüs, aqqáddüs* (*u*); pl. *iqqᵘiddäs* [cf. قدس].

bec-de-lièvre, *afĕriad.*

bèche, *táglūt* (*te*); pl. *tigᵘla.*

becqueter, *kker;* p. p. *ikker;* H. *ar itkker.*

bédouin, *aqbil* (*u*); pl. *i-en;* ou *ait berra*, opposé à *ait lemdīnt*, citadins [برّا - قبل].

bégayer, *tāta;* p. p. et p. n. *tātay, itāta;* H. *ar ittāta;* — bègue, *watāta* (*wa*); pl. *idwa;* en parlant d'un enfant qui essaie de parler, *zmermĕẑ;* H. *ar izmermūẑ.*

beignet, *ssfénž;* un beignet, *iät tasfĕnž't;* pl. *tasfĕnžin* (*ta*); familièrement *šškmez* (*ešš*, *kmez*), chose dont on mange et dont on ne se rassasie pas; — marchand de beignets, *asĕffāž* (*u*); pl. *i-en* [سفّنج] ou *ašffāž.*

bêler, *sbiεai;* p. p. *sbaεiγ*, *isbaεa;* p. n. *ur isbaεa;* H. *ar isbiεai;* à quelqu'un qui articule mal, on dit *ar tesbiεait.*

bélier, *izimer* (*yi*); pl. *izamären.*

belle-mère; une femme appelle *tadŭggᵘalt-inu* ou *εamti* (ar.) la mère de son mari; un homme appelle *tadŭggᵘalt-inu*, la mère de sa femme; un enfant d'un premier lit appelle *tăbä* la femme de son père remarié (*ta*); pl. *id tăbä* (*täbäk*, la belle-mère; *tăbät neγ*, notre belle-mère ou *ibba*).

belle-sœur; *tadŭggᵘalt* désigne, pour un homme, la sœur de sa femme (mais non, pour une femme, la sœur de son mari); un homme appelle *tăbä* la femme de son frère, si ce frère est plus âgé que lui; si ce frère marié est plus jeune, il appelle la femme par son nom, *ia flāna.*

bénéfice, *ṣaḥa* [صحّ]; *lefḍĕl* [فضل].

Beni; ce mot est ici conservé dans les noms de tribus suivants : *Beni Mṭịr*, *Beni Mgil*, *Beni Waṛain;* mais on dit : *Ait Ba εAmṛạn*, *Ait Žeṛṛaṛ*, *Ait Ifṛạn*, *Ait Ṣuab*, *Ait Amanuz*, *Ait Ugersif*, *Ait εaṭṭa*, *Ait Yūsi*, *Ait Seγruššen*, etc., et au contraire : *Ida u semlal*, *Ida u Ba εaqil*, *Ida ultit*, *Ida Gᵘarsmukt*, *Ida Gᵘnidif*, *Ida u Zekri*, etc.; autres noms : *Zemmūr*, *Zayạn*, *Geṛuạn*, *Ammeln*, *Aštuken*, *Induzäl*, etc.

Beni Saf, *Bni Nsaf.*

benjoin, *lžaụi* (*lž*) [جاوى].

benzine, *spiritu* (*spi*) (rom.).

béquille, *aεakkäz* (*u*); pl. *i-en* [عكّز].

berceau; sorte de filet en palmier nain, en laine, suspendu au plafond, *ažgugᵘel* (*u*); pl. *ižgugᵘāl;* — bercer, *žgugᵘel* [voir **balancer**] ou *smus ažgŭgᵘel;* H. *smússu* [voir **remuer**];

shelälu, shelülay, ishelüla; H. *ar ishelülu;* — berceau, *hälälu* (*hä*); pl. *idh.*

berger, *amĕksa* (*u*); pl. *imeksaun* [voir *eks*, **paître**].

bergerie, *leäzīb* (*lleä*); pl. *leazūbāt;* — pour les jeunes moutons, *tagelluit;* — *eazzāb* (*uea*); pl. *i-en*, gardien de la bergerie [عزب].

bergeronnette, *tamekräzt* (*tm*); pl. *ti-in* [voir **labourer**].

besoin (avoir), *ḥtižži;* p. p. et p. n. *ḥtažžay, iĕḥtažža;* H. *ar itĕḥtižži;* j'ai besoin d'argent, *ḥtažžay lflūs;* j'ai besoin de toi, *ḥtažžay k* [حاج].

bétail, *lebhaiem;* on distingue *lebhaiem ḥellānin* dont on mange la viande et *lebhaiem nuazig*, bêtes à crinière, chevaux, mulets, ânes [بهم].

bête [voir **animal**].

beugler, *smuhu;* H. *ar ismuhu* (vache); — *sungu*, H. *ar issungu* (bœuf).

beurre [frais], *tûdīt* (*tu*) ou *tamūdīt* (ar. tr. *zzebda*); — salé, non fondu, *ûdi* (*wu*) [ar tr. *ssmen bu drae*]; — *ûdi ifsin*, beurre fondu; quand on fond le beurre, de l'écume s'en sépare, on l'appelle *talussi* (*te*); — déchets qui tombent au fond du vase; *asäwalkäs* (*ua*) [voir **battre**].

biceps, *tigigīlt* (*te*).

bidon, *lmaṛžel* (*llma*); pl. *lmṛāžil*, bidon en fer-blanc [رجل].

bien; fais le bien, ne fais pas le mal, *sker lḫir ad ur teskert leār;* c'est bien, *ieādel* ou *ifulki* ou *iga ṛṛās* ou *iẓīl* ou *ihiyya;* je vais bien, *lā bās dāri* ou *giy ĕrrās;* tu as bien fait de lui écrire, *teādelst llīy as tarāt* [عدل]; tu t'es brûlé, c'est bien fait, *tĕždert teādel gikk* ou *iuyzāk Rebbi;* il a bien fait (de te faire du mal), *iiuyzā k*, de *yzu;* p. p. *yziy, iiuyza;* H. *ar itteyzu;* bien que petit, il sait travailler, *meqqar imeẓẓi issen itwūri.*

bientôt; il viendra bientôt, *ra dd iašk ywussan drūsnīn* (dans peu de jours); il fera bientôt nuit, *iqĕrreb yīḍ* (la nuit approche) [قرب] ou *iaẓd yīḍ* [voir **près, proche**].

bienvenu; sois le bienvenu, *marḥba bik* ou *ferḥéɣ srrk* [فرح - مرحبابك].

bière, *lbirra* (*lbi*).

bifurquer; la route bifurqua, *aɣarăs ibḍa* [voir **partager**].

bijou, *táqšušt* (*te*); pl. *tiqšušin* (*te*) [ar. tr. *qešš*, *siăɣa*] (قش).

bijoutier, *asiyyăɣ* (*u*); pl. *i-en* [صيّاغ].

bile; vésicule biliaire, *íẓi* (*yi*); une goutte de fiel, *timqqit nuaman nyíẓi*.

bille; petite bille, *taknŭnnait* (*te*); pl. *tiknunnayin* [voir **rouler**]; — grosse bille, *tăkŭrt* (*te*); pl. *tikŭrin* [كورة].

billot, *asĕgdel* (*u*); pl. *isĕgdăl* (ar. tr. *lqerḍa*) [voir **protéger**].

bistouri, *lembzeq* (*le*); pl. *lembazĕq* [بزق B.].

blague [à tabac], *lemṭ'i* ou *taqᵘrăbt nugᵘens* [طوى].

blâmer, *šṭṭef*; p. p. *šṭṭfeɣ yiwi*, j'ai blâmé mon fils; H. *ar itšeṭṭăf*; — ou *šĕttef*.

blanc; impér. *imlŭl*; prét. pos. *mĕllŭleɣ*, *imellŭl*, *mellŭlen*; p. nég. *ur imĕllŭl*; — j'étais blanc, *kkiḫten mĕllŭleɣ*; il était blanc, *ikkatṭin imellŭl*; — je suis blanc, *hayyi mĕllŭleɣ*; le voilà blanc, *hăti imĕllŭl*; — fut. je serai blanc, etc., *ra d imlŭleɣ*, *ra yimlŭl*, *ra d imlŭlen*; — je veux être blanc, *riɣ ad imlŭleɣ*; H. *timlŭl*; les voilà qui blanchissent, *haten ar timlŭlen*; ils blanchiront, *ra d timlŭlen* [Gr., § 145]; — l'adjectif est *umlil*; fém. *tumlilt*; m. pl. *umlilen*; f. pl. *tumlilin*; il est blanc, *iga umlil*; participe, *imllŭlĕn*; pl. *mellŭlnin*; c'est toi qui es blanche, *kemmin a imllŭlĕn*; — rendre blanc, blanchir, *ssimlŭl* (*t*); — blancheur, *timĕlli* (*te*); — avoir des cheveux blancs, *šib*; p. p. et p. n. *išib*; H. *ar itšib*; — faire blanchir, *ššib*; — la maladie m'a fait blanchir, *tamaḍŭnt a yi iššiben* [شيب].

blé; *írden* (pl.); le blé est mûr, *írden ŭwwăn*; un grain de blé, *ia waqqa yĭrden*; — *imerrŭin*, blé à grain rond; — *tizikert*, blé à grain allongé; — *aḥšmŭḍ* (*wé*), se dit d'un blé dont la paille est courte, mais dont les épis sont beaux.

blennorragie, *tesfia* [صبا].

blesser [quelqu'un], *siâges* (*t*); H. *ar t issigis;* — ou *agᵘes* (*t*); p. p. *ugsey, iugs;* p. n. *ur iugis;* H. *ar ittâges;* n. v. *aggäs;* douleur, fièvre de la blessure; *iusit uaggäs ar tigĕmmi nnes*, la souffrance causée par la blessure l'amena à sa maison; — *tiggĕst*, blessure grave (*ti*); pl. *tiggäs; idammen ar neggin h tiggĕst ĕnnes*, le sang coule de sa blessure; — *ittiägäs*, il est blessé gravement; — ils se blessent, *ar tigisen* ou *ar syigisen ingrätsen;* — cet homme est blessé *argaz ad ittiägäs;* H. *ar ittyigis* ou *iga amägüs;* f. *tamägüst;* m. p. *imugᵘas;* f. pl. *timugᵘas;* — être blessé légèrement; *bri;* p. p. *briy, ibri;* H. *ar ibbruy;* j'ai blessé mon ami, *briy amddakul inu;* blessure légère, *aberräi* (*u*) [برى] ou *nšef;* p. p. *inšef;* p. n. *ur inšif;* H. *ar inešše*f; plaie, *anĕššäf* [نشب].

bleu [vert]; il est bleu, *izégzau* ou *iga azĕgza;* f. *tazĕgzaut;* m. p. *izĕgzawen, izĕgzäten;* f. p. *tizĕgzawin, tizĕgzätin;* de *izĕgziu*, être bleu, devenir bleu; hier il devint bleu, *igdam izĕgzau* ou *iuda azĕgza;* fut. *ra yizegzin;* — rendre bleu, *zizegziu;* n. v. *tazĕgzut* (*tz*); — des yeux bleus, *allen zĕgzaunin* [Gr., § 145]; — bleu-clair (yeux), *azerwâl, tazerwâlt, izerwâlen; ti-in;* — *azälgᵘem*, couleur bleue, teinture bleue [زرقم].

blond, *ašgri;* f. *tašgrit;* pl. *i-en; ti-yin* de *ešger;* p. p. *išger;* p. n. *ur išgir;* H. *ar itešgar;* on dit aussi : il est blond, *iga ušgir;* fém. *tušgirt;* pl. *ušgiren;* f. p. *tušgirin* [شقر]; — ou *azeäri;* pl. *i-en;* f. s. *ta-it;* f. p. *ti-yin* de *zäeär;* p. p. *izäeaṛ;* p. n. *ur izaeir;* H. *ar itzaeaṛ* [زعر].

blottir (se), *lĕys;* p. p. *ileys;* p. n. *ur ilyis;* H. *ar ileqqes.*

bœuf, *azger* (*u*); pl. *izgrân* et *izgâren;* — jeune bœuf, *aeällus* (*u*); pl. *ieällaš* [علش]; — une paire de bœufs, *tayugᵘa izgâren;* — des bœufs, des bovidés, coll. *izgiren;* — *ammuad* (*u*); pl. *i-en*, bœuf de trois ans, ou *akentûr* (*u*); pl. *i-en.*

boire, *su* (*t*); pl. *suät* ou *suyät*; p. p. *suiy*, *isua*; p. n. *ur isui*; H. *ar issa*; ils boiront, *ra d suin*; je bois, *ar ssay*; boisson, *tissi* (*ti*); — faire boire, abreuver, irriguer, *ssu*; p. p. *ssuiy*, *issua*; H. *ar issua*; n. v. irrigation, *assui*; passif, *tsu*; où est le lait? il est bu; *maniy illa ukfäy? itsua* [Gr., § 70].

bois [à brûler, à travailler], *ikšûḍen*; mets du bois dans le feu, *g ĕnn ikšûḍĕn ḥtäkät*; un morceau de bois, *akšûḍ*; une cuiller en bois, *tayenžaut ukšûḍ*; — on emploie aussi *asyar* (*u*); pl. *isyären*; une porte en bois, *taggurt usyar*; allume le bois, *sery lsäfit yisyären*; — faire du bois, couper du bois, *smun ikšûḍen* ou *ĕzdem*; p. p. *izdem*; p. n. *ur izdîm*; H. *ar izĕddem*; n. v. *azdam* (*wa*).

boîte [d'allumettes], *tassendûqt* (*tṣ*); pl. *ti-in*; — ou *taṛṛĕbiëät* (*ta*); pl. *taṛṛbieain* [ربع]; — *taḥanût* (*tḥ*); pl. *tiḥûna* (voir **caisse**) [حنت].

boiter, *sbiḍĕṛ*; p. p. et p. n. *sbaḍrey*, *isbaḍĕṛ*; H. *ar isbiḍiṛ*; il est boiteux, *iga abiḍäṛ*; f. *ta-t*; p. *i-en*; f. p. *ti-in* ou *ibäḍĕṛ*; — on emploie aussi *sguta*, p. p. et p. n. *sgutay*, *isguta*; H. *sgutu*, *ar isgutu*; n. v. *agutu* (*u*), ce mot signifie boiter légèrement, par exemple après une chute.

bol, *tälkäst* (*ta*); pl. *tälkäsin* (*ta*) [cf. كاس].

bombe, *šeršma* (*iät še*); pl. *ššeršmat*.

bon; le pain est bon, *ayrum ieäddel* [عدل] ou *ifulki* ou *iẓîl* ou *iga rräs* ou *ihiyya*; cet homme est bon, *argaz ad ifulki*, *ieäddel*, etc.; n. v. bonté, *leädlaut*, *taẓilt*, *afulki*; — *ḥla* [voir **joli**]; — sois bon, *ssiûs*; p. p. *issius*; H. *ar issiwis* (fais en sorte que).

bondir, *enḍĕṛ* [voir **sauter**]; *sûkʷeḍ*, sauter en courant; H. *ar issûkûḍ*.

bonjour; à une personne, *ṣbaḥk*; à plusieurs personnes, *ṣbaḥ kʷen*; fém. *ṣbaḥ kem*, *ṣbaḥ kʷent*, on répond : *ṣbaḥ äney idek selḥîr* [صباح].

bon marché, *reḫs*; p. p. *ireḫs*; p. n. *ur irḫis*; H. *ar itterḫas*; cette année, la viande est bon marché, *asuggʷasäd tifiyi*

terḫs [رخص]; dans ce pays, le blé est bon marché, *tamazirt äd ar gis terḫäsen yirden.*

bonne heure; viens de bonne heure, *aškid zikk;* venez demain de bon matin, *aškadḍ zikkuk ṣbaḥ uzekka.*

bonsoir, *timensiwin*, on répond : *ad ay iγᵘfer Rebbi.*

bord, *täma* (*tä*); pl. *tämuin* (*ta*); le bord de la rivière, du rocher, du plat, *täma uasif, täma uzṛu, täma ntezläft;* on dit aussi *ibnk* (*yi*); pl. *ibĕnkạn; ibĕnk ĕntezläft*, le bord du plat; *ibĕnk uselhäm*, le bord du burnous (ar. tr. *lḥašia*); bordure des plates-bandes, *abädu* (*u*); pl. *ibūda.*

borgne, *iga aziwal;* f. *ta-t;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* de *ziul;* p. p. et p. n. *iziul;* H. *ar itziwil*, se dit d'une personne qui a un œil plus faible que l'autre; *ṛṛāmi*, personne ayant perdu un œil, *iga ṛṛāmi* [voir **tireur**, *ṛṛāmi*].

borne [pierres cachées dans la terre], *aggúṭṭu* (*u*); pl *iggúṭṭạn;* — *abädu* (*u*); pl. *ibūda*, terre relevée à la limite d'un champ; ou *allāl* (*wa*); pl. *allālen* (*wa*) [voir **lever**].

bosse, *táyyu* (*ta*); pl. *túyyä* (*tu*); — contusion à la tête, *agužži* (*u*); pl. *i-iyen.*

bosseler, *slúḫšu;* p. p. *slúḫšaγ, isluḫša;* p. n. *ur isluḫša;* H. *ar isluḫšu;* de *lluḫšu*, être bosselé, déformé (marmite); p. p. et p. n. *lluḫšaγ, illuḫša;* H. *ar ittluḫšu;* n. v. *aluḫšu.*

bossu, *bu tukrin*, pl. *idbu;* f. s. *mmtukrin;* f. p. *idĕmmtu;* de *kri*, raccourcir, raccourcis la corde, *kri iziker* [voir **court**]; *amknānu;* pl. *imknūna;* être bossu, *gguffu;* p. p. *igguffa;* H. *ar itguffu.*

botte [des cavaliers montant en avant jusqu'au dessous du genou], *idukᵘạn umnäy* [voir **chaussures**]; — botte, paquet, *tafusṭṭ* (*ti*); pl. *tifässin* [voir **main**]; — *tädla* (*ta*); pl. *tädliwin* (*ta*).

botteler [mettre en botte], *áss* [voir **serrer**]; mets les navets en bottes, *sker tifassīn ḫterkmin* ou *ass tirkmin.*

bouc, *ánkkūr* (*u*); pl. *inukrān;* — vieux chevreau mâle, *iγežd;* — jeune bouc avec cornes naissantes, *alabāq* (*u*);

pl. *i-en*; — avec cornes longues de trois doigts, *azalaγ* (*u*); pl. *i-en;* — *ankkur* désigne le bouc adulte ou déjà vieilli; — *abaskaḍ* (*u*); pl. *i-en*, bouc à grandes cornes droites [voir **corne**]; —*abukīr* (*u*); pl. *i-en;* jeune bouc.

bouche, *imi*, *ịa yimi;* pl. *imaun;* — petite bouche, *timimmīt* (*te*); pl. *timimmitīn;* — grande bouche *aṣámma* (*u*); pl. *iṣámmaten;* — *agamum* (*u*), *aqqĕmmu* (*u*), bouche d'animal, gueule.

bouchée; une bouchée de viande, *ịa yimi ntĕfiyi* [voir **bouche**] (ar. tr. *ššdêqq*).

boucher [fermer], *qqĕn* (*t*); bouche la bouteille, *qqĕn taqraeīt* [voir **fermer**].

boucher [nom], *agĕzzār* (*u*); pl. *i-en*. [جزر].

boucherie, *lemgezzerī* (*iat le*); pl. *-at* [جزر].

bouchon, *tásqqᵘent* (*ts*); pl. *tisqqᵘan*.

boucle; grosse boucle d'argent, portée par les femmes sur les côtés de la tête, *lẖẹṛṣ;* une boucle, *iäl lẖẹṛṣ;* pl. *lĕẖṛāṣ;* — boucle d'oreille, *taẖẹṛṣt* (*te*); pl. *tiẖūṛṣīn ;* ou *talẖẹṛṣt* (*ta*); pl. *talẖṛāṣịn* (*ta*) [خرص]; — boucle liée sur un nœud pour l'empêcher de se défaire, *agelf* (*u*); pl. *i-en*.

bouder, *frûru;* p. p. *fruraγ*, *ifrura;* p. n. *ur ifrura;* H. *ar itfruru;* n. v. *tafrurut*, bouderie d'enfant; — pour les grandes personnes, on dit *uff;* H. *tuff* [voir **enfler**].

bouffée [de fumée], *ugmim ụaggu; žžγᵘmt nuaggu*.

boue; *lγis;* un peu de boue, *imik nelγis*, boue des chemins; — *amelγaγûs* (*u*) désigne la vase des bassins, des mares [غيس]; — *leγri*, le dépôt qui se forme au fond d'un seau, d'une jarre [غرو].

bouger, *ndudi;* ne bouge pas, *ad ur tendudīt;* p. p. *ndudiγ*, *indudi;* H. *ar itendudūy;* n. v. *andudiⁱ;* f. fact. *sendudiⁱ;* H. *ar isendudūy* [voir *mmass*, **remuer**].

bougie; coll. *ššemäea;* une bougie, *iät tšemäeät* ou *taššmäeät;* pl. *taššmäeīn* [شمع].

bougonner; p. p. *innehmāmör;* H. *ar itenhemmīmir*.

bouillir, *sis;* p. p. *isis;* p. n. *ur isis;* H. *ar itsis;* l'eau est bouillante, *aman sisen;* — ou *flūfu;* p. p. et p. n. *iflufa;* H. *ar itflūfu;* de l'eau bouillante, *aman flafanin* ou *aman sisnīn* [Gr., § 77, § 83].

bouilloire, *lmeqrāš* (*lm*); pl. *lmeqārīž;* ou *lemqārš* [بقراج]; la bouilloire dans laquelle on prépare le café s'appelle *lbrīq* (*llb*); pl. *lĕbrārīq* (ar. tr. *lyelläy*) [ابريف].

bouillon, *lmérga* (*llme*) [مرف] ou *amān ugdūr* [voir **marmite**]. ou *amān netfiyi* [voir **viande**] ou *assui* (*u*).

boulanger, *aḫĕbbāz* (*u*); pl. *i-en* [خبز].

boule, *täkurt* (*tk*); pl. *tikūrīn* (voir **balle**) [كور].

boulette [de viande hachée]; dans un morceau d'intestin, on place des morceaux de cœur, de poumon, de foie, de rate, d'estomac, on en fait une boule que l'on appelle *takurdellist* (*te*); pl. *tikurdellas* [voir **boule**]; — petite boule de pâte donnée à un enfant, *taeäzizt* [عزّ].

bouleverser [mêler des choses mises en ordre], *smĕruy* (*t*); p. p. *ismruy;* H. *ar ismĕrway;* — être bouleversé, *mmruy;* p. p. *immruy;* H. *ar iṭṭemruay;* ou *ĕrui;* H. *ar iruggʷi* [voir **brouiller, mêler**].

bouquet, *tafustṭ* (*tf*); pl. *tifassin;* un bouquet de roses, *táfustṭ ĕnluĕrḍ* [voir **main**]; — bouquet de plusieurs fruits (noix, cerises), *akurmis* (*u*); pl. *i-en.*

bourdon, *aḫerrāz* (*u*); pl. *i-en;* on dit qu'il peut percer le cuir [خرز].

bourdonner; le bourdon bourdonne, *aḫĕrrāz ar isgižži;* de *sgižži;* pp. *sgažžay, isgažža;* n. v. *igažžan;* l'abeille bourdonne (ou la mouche, le moucheron), *tazzuit ar teskizzi;* de *skizzi;* p. p. *skazzay, iskazza;* n. v. *igazzan*; en parlant de l'abeille mâle, on dit *shirri, gamerru ar ishirri.*

bourgeonner [produire des bourgeons], *skúkker;* p. p. et p. n. *iskukker;* H. *ar iskukkʷur;* n. v. *askukker* (*u*), bourgeon; pl. *iskukkʷar;* être couvert de bourgeons, de bou-

tons, *kukkᵘer;* p. p. et p. n. *ikukker;* H. *ar itkukkūr;* n. v. *akukker;* pl. *ikukkᵘar;* l'amandier bourgeonne, *tallūzt tsekukkᵘer;* les amandiers sont couverts de boutons, *llūz ikukkᵘer kullu;* — *takukkert,* bourgeon, bouton en germe [Gr., § 78].

bourre [de la cartouche]; *addäd* (*wa*); pl. *addäden;* mettre une bourre *g addäd* [voir *aḍḍ*, **presser**]; — bourre de palmier, d'asphodèle, employée comme fibre textile, *lfĕdām* (*llf*) [cp. جدام].

bourreau, *aqettāl* (*u*); *pl. i-en;* — *asiyyäf* (*u*); pl. *i-en* [سيف - قتل].

bourse [en cuir, pour serrer l'argent], *tazzŭwwatṭ* (*te*); pl. *tazzŭwadīn* [زود].

bouse [fumier de bovins]; sèche, *tarffušt* (*te*); pl. *tirfiyin, tirĕfšin;* — fraîche, *tiššišt* (*ti*); pl. *tiššiššin; timĕlẓit* (*te*); pl. *timĕlẓiṭịn.*

bousier, *berreäzīz* (*berr*); pl. *idb* [voir **boulette,** *ɛāzīz*].

bout; extrémité, *ihf* [voir **tête**]; — *ṭmi,* limite [voir ce mot]; aiguise-le à l'extrémité, *sferst yihef;* — morceau, *imik;* un morceau de pain, *imik wuyrum* ou *ịa imik;* — d'un bout à l'autre, *ihf ar ihf; ṭmi ar ṭmi.*

bouteille, *tarrḍūmt* (*ta*); pl. *tarrḍūmịn;* — *talbeṭṭāt* (*tā*) *nĕžžāž;* pl. *talbĕṭṭātin* (*ta*) [*talbĕṭṭāt* désigne un récipient à huile, à lait, à pétrole, etc.] [رضم D.].

boutique *taḥānūt* (*tḥa*); pl. *tiḥūna* [حنت].

bouton [furoncle en germe], *tabukkert* (*tb*); pl. *tibukkᵘar* (*te*); ou *tabekkart* (*tb*); pl. *ti-in;* bouton floral, *tagĕmmut* (*te*); pl. *tigumma;* — bouton d'habit, *afĕskär* (*u*); pl. *i-en.*

boutonnière, *tiggit ufĕskār;* pl. *tiggītīn* (voir **trouer**).

bouture, *nnọqqᵘel* (*nnọ*); pl. *lanᵘqāl* ou *tannŭqqĕlt* (*ta*); pl. *tannŭqqlin;* bouturer, *neqqᵘel;* H. *ar itneqqᵘāl* [نقل].

bouvier, *abĕggāṛ* (*u*); pl. *i-en* [بقّار]; *ameksa izgāren* [voir **berger**].

bovidés, *izgīren* [voir **bœuf**].

boyau, *adān* (*wa*) [c'est un pluriel]; *adān yezzifen*, le boyau est long; *adān nĕbnădem gan ian;* le boyau humain est d'une seule pièce; — *adinąn* désigne une peau mince qui recouvre l'intestin (utilisée pour la fabrication des cordes de violon).

bracelet, *ddĕbelž* (*dde*); pl. *ddbālež* [دملج], en forme d'anneau, non ouvert, d'une seule pièce; — *azbĕg* (*u*); pl. *izĕbgān*, bracelet non fermé; — *tannbălt* (*ta*); pl. *tannbălīn* (*ta*), bracelet à fermoir [نبل D.].

braire, *shúrrů;* p. p. *ishurra;* H. *ar ishurrů;* n. v. *ihurrąn* (pl.); forme récip. *ar temshurrûn* [Gr., § 83].

braise [fine], *lkéds* (*llk*) (ar. tr. *shaqq*) [allumée ou non]; — *tirgīn* (ar. tr. *lemrăeūd*).

branche, *taṣṭṭāt* (*ts*); pl. *tiṣ'ṭuīn;* — *aṣṭṭa* (*u*); pl. *iṣṭuan;* — branche de palmier, *taẓĕlyīt* (*te*); pl. *tiẓĕlya* ou *taleẓḍīt* (*te*); pl. *tileẓḍă*.

branchies, *afušk* (*u*); pl. *ifeška*.

bras; du coude à la main, *iγil* (*yi*); pl. *iγallen;* de l'épaule au coude, *tigigilt* (*te*); *ti-lin;* — *afūs* (*u*); pl. *ifāssen*, bras entier; on lui a coupé l'avant-bras, *bbīn ās afūs ḫteγmert;* on lui a coupé le bras, *bbīn ās afūs ḫtmi-ṅnes*.

brasier, *aγad* (*ụa*); pl. *aγāden* (*ua*).

brassée, *tiwa* (*ti*); pl. *tiwatin* (*ti*); une brassée de paille; *iāt tiwa nualim* [voir **aisselle**]; — ce que l'on porte sur un bras, une brassée de bois, *iγil nikššůḍen*.

brave (être), *ṣérrů;* p. p. *ṣérraγ, iṣerra;* H. *ar itṣerrů;* n. v. *ṣṣĕrr;* adj. brave, *imṣirri;* fém. s. *timṣirrīt;* m. p. *i-ten;* f. p. *ti-tin* [?شرّ] (Gr., § 82).

bravo [à toi], *bṣáḥtek;* pl. *bsaḥtkuen* [صحّ]; — *eáfāk;* pl. *eáfā-kun* [عفاك].

brebis, *tíli* (*tī*); pl. *tätten* (*ta*); — *tāhruitt* (*te*); pl. *tihrāy* (*ti*); — *taγla* (*ta*); pl. *tiγ'luin*, jeune brebis.

brèche [trou dans un mur], *nnĕqāb* (*nne*) [نقب]; pl. *nnuaqīb*; — brèche faite dans un mur de haut en bas, *ttrieāt* (*ttr*); pl. *ttrieaāt* [ترع]; ou *afrŭkkeš* (*u*); pl. *ifrᵘkkᵘăš*, *ifrᵘkkăš*; ou *aferruy* (*u*); pl. *iferruyen*, *iferray*; ou *azgᵘi* (*u*); pl. *izᵘgᵘiān* [ar. tr. *lferma*].

brèche-dents, *šarmas* (*ša*); pl. *idš*; — individu ayant perdu ses dents, *afermaš* (*u*); pl. *i-en* [فرم].

bref [en un mot...]; bref, je ne te donnerai rien, *lfāida uwawal, ur ăk fkey i̯āt* [فيد].

bride [avec mors], *llžām* (*llž*); pl. *llžūmāt* [لجام]; — *tauryīt* [ar. tr. *šškima*], bride sans mors.

brider [un cheval], *ležžem agmār*; H. *ar itležžām*.

brigand; *aqĕṭṭāe* (*u*); pl. *iqeṭṭāeen*, coupeur de routes [قطع]; — *imiker* (*i*); pl. *immākren*, voleur [voir **voler**].

briller, *smerya*; p. p. *ismerya*; H. *ar ismerqīⁱ*; fut. *ra ismerya*; — faire briller, *seqqel* (*t*); H. *ar itsqqal* [سقل]; *smurri*; H. *ar ismurruy*. [voir **miroir**].

brin; un brin d'alfa, *i̯a yiẓeggᵘ ntālămt*; pl. *izaggᵘen*; un brin de paille d'orge, de blé, *ia yiyell n temẓīt*, *iyīrd*.

brindilles; petits rameaux d'un arbre, *tulett*, *tuleṭṭ* (*tu*); pl. *tulawin* (litt. cœur); — brindilles sèches, *ausful* (*wa*); pl. *iusfūlen*, de *swesfel*, ramasser des brindilles; H. *ar iswusfūl* (ar. tr. *kdes*).

brique, *llāžūṛ* (*llā*); deux briques, *sin wallažūṛen*; — *úṭṭûb* (*wu*); pl. *uṭṭūben* [طوب - اجر].

briquet; l'étincelle est produite par un morceau de fer appelé *zzend* [زند] frappant sur un silex, *támišša* (*ta*) ou *timišša*.

brise, *azuzwu* (*u*).

briser [voir **casser**].

broc, *ayĕrraf* (*u*); pl. *i-en* [غرف].

broche; pour faire rôtir un mouton, *áyᵘda* (*u*); pl. *iydŭan*; pour faire rôtir des boulettes de viande, *amenna*; pl. *imennayen nĕkkăbăb* ou *imnnayen nĕznăndt* (ar. tr. *lqeṭbān*).

brochette [de figues, de sauterelles], *azĕllŭy* (*u*) *ntazart*, *ntmuryi*; pl. *izĕlluyen*, de *ĕzli*, enfiler (Aksimen).

broder, *klu*[1]; p. p. *kᵘliy*, *ikᵘla*; H. *ar ikellu*.

brome (?) [graminée], *isăllăfen*.

brosse; ar. tr. *ššita*; pl. *ššităt*.

brou de noix, *tsuik* [سوك].

brouette, *lebĕruit*, pl. *lebraut*.

brouillard du matin, *tabaṣûṛt* (*te*); pl. *tibûṣăṛ*; — brouillard froid avec pluie fine, *tagūt* (*ta*); pl. *tagūtin* (*ta*); — buée chaude d'été, *iwiẓ* (*yi*); pl. *iwaẓẓên*.

brouillé [mêlé], *ĕrkes*; H. *ar irĕkkes*. (ركس).

broussailles [brindilles], *asenfeḍ* (*u*); pl. *isenfăḍ*.

brouter, *férd*; p. p. *iferd*; p. n. *ur ifrīd*; H. *ar ifferd*; le mouton broute l'herbe, *ahruy ar ifferd ḫtuga* ou *ytuga*; il l'a brouté, *iferd gis*.

broyer, *ĕbbĕẓ*[1]; p. p. *ibbĕẓ*; p. n. *ur iḅḅiẓ*; H. *ar itĕḅḅĕẓ*; n. v. *aḅḅaẓ* (*wa*) [voir **piler**]; la pierre lui broya la main, *azṛû iḅḅeẓ ăs afûs*.

bru; le père et la mère d'un homme marié, en parlant de leur bru, disent : *illi*, ma fille, ou l'appellent par son nom *â flăna*; ils appellent aussi *taslīt* la jeune femme de leur fils tant qu'elle n'a pas d'enfants; un père dit : je vais chez ma jeune bru, *ad edduy sdăr teslīt-inu* [voir **fiancée**].

bruire, *sker lḥess* [voir **faire**, **bruit**]; — produire un léger bruit, *kérkᵘeš*; H. *ar itkerkuš*; — en parlant d'une porte qui s'ouvre et se ferme, *gᵘérgᵘer*; H. *ar itgergur*; — bruit d'ailes, *férfer*; H. *tferfīr*; bruire en cuisant, *bbéṛbeṛ*; H. *ar itbeṛbûr*; — bruit de la pluie qui tombe, *ṣṣiffi*; H. *ar itṣiffi*; — bruire en déchirant, *kkírri*; H. *ar itkirri* ou *ar itḫirri* ou *ar itḫizzī*; — bruit de vaisselle cassée, *kiṭṭi*; H. *ar itkiṭṭi* — bruit du ruisseau, murmure, *ar iteyliyīl*.

bruit, *lḥess*; ne fais pas de bruit, *ad ur teskert lḥess* [حسّ]; —

bruit de pas, *tadèkka;* écoute le bruit de pas, *sfeld iddakka;* de *sdikki*, faire du bruit en marchant; p. p. *isdakka;* fut. *ra isdikki;* H. *ar itdikki;* — bruit du vent, du cours d'eau, *tižihhit nuasif, nuadu;* de *žihhi;* p. p. *ižahha;* H. *ar itžihhi;* — bruit du canon, *aqqriạn.*

brûler, *žder* (*t*); p. p. *ižder;* p. n. *ur ižd̄ir;* H. *ar ižd̄der* (et être brûlé); le papier est brûlé, *lkayd ižder;* il a brûlé le papier, *ižder lkayd* (ar. tr. *ḥerg*) ou *kmĕḍ;* p. p. *ikmĕḍ;* p. n. *ur ikmịd;* H. *ar ikĕmmeḍ,* être brûlé; — brûler, *sekmĕḍ;* brûle-le, *skĕmĕṭṭ.*

brutal, *améḥgăr;* fém. *t-t;* pl. *i-en;* f. p. *ti-in* [حقر].

bûcher [coin où l'on conserve le bois], *tisi ikšsûḍĕn.*

bûche [de bois], *tafĕrsūt* (*tf*); pl. *tifĕrsa.*

bûcheron, *anĕzdăm* (*u*); pl. *i-en* [voir *ezdem,* **couper du bois**].

buée, *unfus* (*wu*); pl. *unfusen,* dépôt de vapeur sur une vitre [نفس].

buisson; bouquet d'arbres fruitiers : amandiers, oliviers, *agĕštĕffa* (*u*); pl. *igĕštĕffăten;* — buisson dans la forêt; *ašdḍir* (*u*); pl. *i-en* et *išĕdrăn.*

bulbe d'un oignon, de l'asphodèle, racine d'un navet, *agĕlla* (*u*); pl. *igĕllaten.*

bulle d'air : *alūs* (*u*); *iberqiun* (pl.).

bulle [de savon], *aluffi* (*u*); pl. *iluffiun* [voir **écume**].

burin, *imĕgdi* (*i*); pl. *imĕgdạn* [cp. فلذ]; — pour le fer seulement, *tasγerst* (*te*); pl. *tisγersin.*

burnous [blanc], *asĕlhăm* (*u*); pl. *i-en;* — burnous grossier, noir, *aḫnīf* (*u*); pl. *iḫenfăn* [خنيف]; — burnous en laine fine, noir, *aḫidūs* (*u*); *pl. iḫᵘidās* [voir **manteau**].

but; quel est son but? *ma igạn lmūrād-ĕnnes;* il a atteint son but, *ilkĕm lmūrăd-ĕns* [مراد]; cible, pierre (*lušạrt*) sur laquelle on a tracé un point, *tibleyt* (*te*) [voir **cible**].

buter, *eăṭĕṛ;* p. p. *ieăṭĕṛ;* p. n. *ur ieăṭịṛ;* H. *ar iteăṭăṛ* [عثر].

butiner; l'abeille butine les fleurs, *tazduit ar tekkät ažžig* [voir **frapper**].
buveur, *irriššeg* (*i*); pl. *irriššgen.*

C

cabane [de branchages], *aḥšuš* (*waḥ*); pl. *iḥšäš* (ar. tr. *nnuuāla*) [عشوش H. S.].
cabas [voir **couffin**], *tariält.*
câble, *izīlem* (*yi*); pl. *izalmiun.*
cabrer (se), *băyäε;* p. p. et p. n. *ibăyäε;* H. *ar itbăyäε* [بيع].
cacher, *ḥ*ᵃ*ḍu;* p. p. *ḥḍiy*. *iḥḍa;* p. n. *ur iḥḍi;* H. *ar ittĕḥḍû* ou *iḥĕṭṭa;* n. v. *aḥḍû* (*wa*); pl. *iεḥḍa,* cachette; — cache-le, *ḥḍût* [Gr., § 82]; — se cacher, être caché, *ĕrges;* p. p. *irgĕs;* p. n. *ur irgīs;* H. *ar irgges;* n. v. *turregsa* (*tu*); — *sturregsa,* en cachette; f. f. *sserges;* H. *ssergās.*
cachet, *ṭṭåbäε* (*ian ṭṭå*); pl. *ṭṭuabäε* [طبع]; — cacheter, *ḍĕbaεa* (*t*); H. *ar itḍĕbaεa.*
cadavre, *lfrīst* (*iät lfrīst*) [فرس].
cadeau du mari à sa femme à l'occasion d'une naissance (bête égorgée), *asefk* (*u*); pl. *isefka;* — *asrus*, cadeau de fiançailles (*u*); pl. *isrūsen;* — *tukrist*, cadeau de noces (*tu*), pl. *tukrisīn* [voir **donner, poser, nouer**].
cadenas, *taleqfelt* (*ta*); pl. *ta-in* [فعل]; — *taṛṛĕmmant* (*ta*); pl. *ta-nin* [رمن].
cadence [rythme], *ahmäillu, ažmăk, εawwĕd, ahṛaffa, tädukūt,* etc. [voir **danse**].
cadet, *amggăru* (*u*); pl. *imggura* [voir **dernier**]; — *amaẓûẓ* (*u*); pl. *imuẓāẓ;* — *amätūl* (*u*); pl. *imutāl;* on dit aussi, *sfĕḍ ayzan* (litt. : qui balaye le ventre de la mère).
cadi, *lqqāḍi* (*lqqa*); *lquāḍa* [قضى].
cadran, *ūdem* [voir **figure**].

cafard [insecte], *tabaḥšušt* (*te*); pl. *tibeḥšäš* (et coll.) [cp. B. بعش].

café, *lqahua* (*llqa*) [قهوة].

cafetière, *lbriq*; une cafetière, *iällĕbriq*; pl. *idl.* (ar. tr. *γel-laya*, *zzizua*) [voir **bouilloire**].

cage, *ĕlqfez* (*llq*); pl. *leqfûz* [قفص].

cahier, *alkurras* (*wa*); pl. *alkurrasen* [كرس].

caïd, *lqaïd* (*lqa*); pl. *lqiyud* [قود].

caille, *tagernitt* (*tg*); pl. *tigernäd*; on dit quelquefois *tagĕn-ritt* (*tg*); pl. *tigĕnräd*.

cailler (se), *llūlu*; p. p. *illūla*; p. n. *ur illūli*, quelquefois *ur illūla*; H. *ar itlūlu*; n. v. *alūlu* (*u*); du lait caillé, *akᵘfäy illūlän* [Gr., § 83]; — en parlant du sang, on dit *ṭĕḍḍ*; p. p. *iṭṭĕḍḍ*; p. n. *ur iṭṭiḍ*; H. *ar iteṭṭĕḍ*; le sang se caille, *idammen ar ṭeṭṭḍĕn*; caillot de sang, *taḥṭṭiṭṭ* (*te*); pl. *tiḥĕṭṭäḍ*; on dit aussi : il se caille, *ar iteḥṭäḍ*.

caillou, *aḥštau* (*weḥ*); pl. *iḥštaun* (de la grosseur du poing) [voir **pierre**].

caisse, *ssendûq* (*ssen*); pl. *snädĕq* [صندوق].

cajoler, *ḥĕllel* (*t*); p. p. *iḥĕllel*; p. n. *ur iḥĕllil*; H. *ar itḥĕllāl* [voir **caresser**].

cal [des jambes du chameau], *isĕmräd* (pl.).

calebasse, *tagĕsaeït uuḥsäy* [voir قصع et **citrouille**].

calendrier, *llaḥ'ssa* (*iät lla*) [comp. حصى].

caler, *all*; p. p. *ulleγ*, *iull* [voir **lever**]; cale la table, *g alläl iṭṭâbla*; — cale, *alläl* (*wa*); pl. *allälen* (*wa*).

calme; la mer est calme, *lĕbḥar iastua*; de *astua*; p. p. et p. n. *astuaγ*, *iĕstua*; H. *ar itestua* [استوى]; — le vent s'est calmé, *adû ibbi nn* [voir **couper**]; — le cheval s'est calmé, *ayyis iraḥa*; H. *ar itraḥa* [راح]; ou *hda*; p. p. *hdiγ*, *ihda*; p. n. *ur ihdi*; H. *ar itähdu* [هدى]; *sraḥat*, calme-le; p. p. *israḥa*; H. *ar israḥa*.

calomnier, *nŭweš*; p. p. *inŭweš* ou *nŭwweš*; H. *ar itnuwwaš*; — calomniateur, *anuwwäš* (*u*); pl. *i-en* [نوش B.].

calotte *ššišit;* une calotte, *ịät ššišit;* pl. *šäšiyät*, chéchia blanche, rouge ou noire [شاشية].

calvitie, *aẓẓiḍ* [voir **gale**]; *tafūri* [voir **séborrhée**].

camarade, *amddakʷel* (*u*) [voir **ami**].

cambouis, *aberḍig* (*u*).

caméléon, *tåyyu* (*ta*); pl. *tůyyä* (*tu*) [*täyyu* se dit par moquerie d'une femme maigre; ce mot est féminin].

camion, *akaṛṛů* (*u*); pl. *ikůṛṛa* (esp.).

camp, *agadīr* (*u*); pl. *igīdär* (voir **mur**, pl. *igūdär*).

campagnard; les gens de la campagne, *ait běṛṛa;* pl. de *u běṛṛa;* ou *aběṛṛāni* [voir **étranger**] [برّاني].

camper; où sont-ils campés? *maniγ ggʷīzen* [voir **descendre**]; ou *mäniγ sersen* [voir **poser**].

camphre, *lkāfůr* (*lkā*) [كافور].

camus; il a le nez camus, *iṭṭåf tinḫar běẓnīn;* de *bbëẓ;* p. p. *ibbëẓ;* p. n. *ur ibbịẓ;* H. *ar itbbëẓ* (écrasé).

canal, *tårgʷa* (*te*); pl. *tirʷggʷin;* ce mot désigne parfois le canal et aussi les jardins qu'il sert à irriguer; — *äsäru* (*u*); pl. *isūra*, désigne les canaux secondaires d'un jardin, d'un champ; *uggugʷ* (*wu*); pl. *uggūgʷen* désigne un canal principal, on dit : *uggug ikšem tėrgʷa*, le canal arrive dans la zone irriguée; ce canal établi en terrain où la pente est forte s'éloigne des rives du cours d'eau [*iaggug*] [voir **loin**]; — si le canal, établi en terrain à pente faible, longe un cours d'eau, on l'appelle *asḍau* [de *sḍu*, être proche]; — *aγbalu* désigne ces deux sortes de canaux.

canard [inconnu au Sous], *lbräk* [برك].

canari, *kalaliůs*.

candi [sucre], *sukkʷaṛ qêndīl* [قنديل].

canines, *azénzeγ* (*u*); pl. *izénzaγ*.

canne, *takuṛait* [voir **bâton**]; exercice, *ssqel* [صقل].

cannelle, *lqérfa* [قرفة].

canon, *ěnnêfḍ* (*nnê*); pl. *lanfāḍ* [نفض].

capacité, *lsámmarṭ* [كثر] ou *akttür* [voir **remplir**]; quelle est sa capacité? *mncšk aiga ukttür-ĕnnes* [voir **contenance**].

capitaine [chef], *ṛṛáis*; pl. *ṛṛiüs*; *lemqĕddem*; *lqaid* (ar.), *lāmīn* (ar.) [voir **chef**].

caporal, *kabṛạn*.

capsule, *lḥébba*; une capsule, *iạt lḥebba*; pl. *sin id lḥebba*, deux capsules (et non *snät*) [ar.].

capuchon, *aqélmum* (*u*); pl. *iqélmam* (ar. tr. *lqĕbb*); *aqĕddạm* (*u*); pl. *i-en* [قدم].

caquer, *ẖḫi*; p. p. *iẖḫi*; H. *ar iteẖḫi*; — ou *mmass* [voir **remuer**]; on dit en ar. tr. : *ḥerrek*, ce mot est moins grossier que *ẖḫi*.

caqueter; la poule caquette, *tafullust ar teskuku*, de *skuku*; p. p. *skukᵘay*, *iskukᵘa*; H. *ar iskuku*; n. v. *ikukütĕn*; — *sgúṭṭû*; p. p. *sguṭṭay*, *isguṭṭa*; H. *ar itesguṭṭû*; n. v. *aguṭṭû*, gloussement de la poule qui, ayant achevé de pondre, cherche à couver; — *sgṛiṛḍ*; p. p. *sgṛarḍey*, *isgṛarḍ*; H. *ar isgṛiṛiḍ*; n. v. *agṛiṛĕḍ*, gloussement des poules au printemps; — *sqiqqiⁱ*; p. p. elle caquette, *tesqaqqi*; H. *ar tesqiqqi* (*f*); n. v. *aqiqiⁱ*, chant de la poule qui vient de pondre; — en parlant du chant du coq, on dit : *údden*; p. p. *iudden*; H. *ar ituddan*; n. v. *ladạn* [اذن]; — ou *γĕr*; p. p. *iγra*; p. n. *ur iγri*; H. *ar ịaqqṛa* [voir **appeler**]; n. v. *aγûri*; — en parlant des poussins, *skiyiu*; p. p. *iskiyiu*; H. *ar iskiyu*; n. v. *akiyyu*, piaulement [voir **poussin**].

carabe [sorte de], *tabγainüzt* (*te*); pl. *ti-zin* (cerf-volant).

carafe, *tabûqqält* (*te*); pl. *ti-lin* [بقل].

carapace, *tägra* (*te*); pl. *tigᵉruin*.

caravane, *akäbaṛ* (*u*); pl. *i-en*, désigne une troupe de chameaux, de chevaux marchant l'un à la suite de l'autre; si ces animaux marchent sans ordre, sur plusieurs files, on dit : *tärĕfkt* (*ta*); pl. *tirfäk* [رفق?].

carde; petite carde, *anĕfsu* (*u*); pl. *inĕfsa* (ar. tr. *lqerdäš*); — grande carde, peignes, *imšĕḍ*; pl. *imšḍĕn* (ar. tr. *lqeršäl*) [مشط].

carder; avec de petites cardes, *fsu;* H. *ar ifessu* [§ 80]; — avec des peignes, *ĕmšeḍ;* H. *ar imššĕḍ* [voir **peigner**]; — cardon (vulg.), laine cardée en une fois, *tifsīt* (*ti*); pl. *tifsītin.*

cardite [coque, clovisse], *iful* (*yi*); pl. *i-en.*

caresser, *ḥéllel* (*t*); p. p. *iḥéllel;* p. n. *ur iḥéllīl;* H. *ar itḥéllāl;* — ou *sillef;* caresse-le, *sillef-ās;* p. p. *isällef;* p. n. *ur isällef;* H. *ar isillif;* — *ḥellel* se dit en parlant d'un enfant [voir **consoler**]; — *sillef* signifie plutôt frotter doucement, frôler.

carie; la carie est dans mes dents, *uγsān īnu illa gīsen keḍmūs* [voir aussi **être mangé**, *aḫᵘs itetša,* la dent est cariée].

carmin, *leäker* (*lleä*) [عكر].

carnaval [du Sous], *ameašūṛ* [عشورة].

carotides, *lemḍabiḥ* [ذبح].

carotte; coll. *ḫizzu* (*ḫi*), des carottes; une carotte, *ịāt tḫizzūt;* pl. *tiḫuzza;* ou *ịan uḫizzu;* pl. *iḫuzza.*

caroubier; coll. : des caroubes, *takīḍa;* nom d'unité, *takīḍût* (*tki*); pl. *tikaḍuin,* caroube, caroubier; on dit aussi : un caroubier, *adḍäg ĕntkīḍa;* caroubier mâle, *ikīḍû;* pl. *ikaḍiwen.*

carpe [os du], *talluḥt nūfūs* ou *taṣfiḥt nūfūs* [صبع - لوح].

carquois [fait d'une corne d'antilope], *lûγᵘmĕd;* pl. *laγᵘmād* [غمد] (étui).

carte [à jouer], *lkāṛṭa;* *ịāt lkāṛṭa,* une carte; pl. *lkuaṛṭ;* coll. *lkāṛṭa* ou *kāṛṭa;* — carte géographique, *lkāṛṭa.*

cartilage, *kkérr.*

cartouche, *qĕṛṭāṣ* (*u*); pl. *i-en;* cartouchière, *aqṛāb uqĕṛṭāṣ;* on porte les cartouches dans une sorte de musette en peau [voir **sac**] (فرطس W. M.).

Casablanca, *ḍāṛ lbīḍa.*

cascade, *amazzer* (*u*); pl. *imuzzăr.*

casser [du bois, du fer, etc.], *ĕṛẓ;* p. p. *ĕṛẓiγ, iṛẓa;* p. n. *ur iṛẓi;* H. *ar ittĕṛẓẓa;* fut. *ra iṛĕẓ;* le verre se casse, *žžāž ar ittĕṛẓẓa;* le fer ne casse pas, *uzzal ur aγ ittĕṛẓẓa;* hier, j'ai

cassé mon couteau, *igḍam ṛẓiɣ lmûs-inu* [Gr., § 70]; mon couteau est cassé, *lmûs-inu iṛẓa*, les verres se sont cassés (l'un l'autre), *lkisân mmĕṛẓĕn;* — rompre le pain, *férkᵘeš;* p. p. et p. n. *ifferkᵘeš;* H. *ar itferkᵘaš* [comp. فرك]; — casser (des noix, des noyaux d'argan), *ĕrg;* p. p. *rgiɣ, irga;* p. n. *ur irgi;* H. *ar irräg;* n. v. *aurag.*

casserole [à pain] en terre, *áfĕllun* (*u*); pl. *ifellân* (ar. tr. *lmeṭlûɛ*); en cuivre, *lmĕqla* [قلى]; — au lieu de *afellun* on dit aussi *anĕḫdam* (*u*); pl. *i-en* [خدم] ou *ûrf* (*wu*); pl. *urfân.*

castagnettes [des nègres], *tasĕmmámmait* (*te*); pl. *tisĕmmámmayin* (*te*); *taqĕrqábbĕīt* (*tq*); pl. *tiqĕrqábbâtīn* [comp. قبقب].

caste, *lféṛq* (*iall*); pl. *lĕfrûq* [فرق] *ĕllạn darnĕɣ kkûẓ ĕlfrûq : ššĕrfa digurramen diɛamiịn disemgân.*

castrer, *qqĕn* [voir **fermer**]; on ne castre que les chevreaux et les agneaux, *ur aɣ teqqĕnn äbla inŭkrạn dizämären;* — en parlant des noirs, on dit *iẓeṛbäḥ;* H. *ar itẓeṛbäḥ*, il est castré; ou *nĕttạn iga ẓẓeṛbûḥ;* pl. *ẓẓṛâbäḥ.*

cataracte [des yeux], *ššifâq* [شفق]; enlever la cataracte, *qĕddäḥ;* H. *ar itqĕddäḥ;* nous savons opérer la cataracte, *nessen annĕqĕddäḥ* [قدح].

cauchemar, *baɣrar; iûmĕẓ-iyi baɣrar diịdad*, j'ai eu le cauchemar cette nuit [غرّ].

caurie, *tazĕrrûft* (*te*); pl. *tizĕrrûfin* (*tz*) [coquilles] (comp. زرب B.).

cause de (à); je suis venu à cause de toi, *uškiyd ɣar fĕlläk;* il nous a frappés à cause d'elles, *iût anĕɣ fellâsĕnt.*

cautériser, *qĕd;* p. p. *qdeɣ, iqĕd;* p. n. *ur iqịd;* H. *ar itqĕd;* n. v. *aɣäd* (*u*) (ar. tr. *kui*).

cavalier, *amnäy* (*u*); pl. *imnäin* [voir **monter**]; — cavaleṛie, *imnäin.*

cave, *lähri* (*llāh*); pl. *lähriya* [هري]; — *anɣᵘer* (*u*); pl. *inûɣrạn;* — *ddéhlīs* (*ddé*); pl. *iddéhlīsen* ou *ddehdlis* [دهليز]; — cave, sous-sol, *agrur* (*u*); pl. *igᵘrar.*

caverne [voir **grotte**].

ce; ce cheval-ci, *agmar äd;* cet homme-là, *argäz ann,* cet homme-là (au loin); *lektäb ĕnna,* ce livre-là près de toi; *lmus a,* ce couteau à proximité (de nous) [voir Gr., § 525].

c'est; qui est là? c'est moi, c'est ton frère, *ma ia? nekki, nekkin ayäd; gᵘmak, gᵘmak ayäd;* c'est ton ami qui est parti, *amddäkul-ĕnnek a iddan;* c'est toi qui as parlé, *kiyin a isaulen.*

ce n'est pas; ce n'est pas lui qui est roi, *ur d nettän a igan agĕllīd;* qui a cassé ce verre? ce n'est pas moi, *ma irẓạn lkäs äd? ur d nĕkkīn* [Gr., § 110].

ceci; donne-moi ceci, près de moi, *ĕfki γua, ĕfkiyi γuad;* fais comme ceci, *sker γikäd.*

cela, donne-moi cela, *ĕfkiyi γuann;* cela près de toi, *γuenna;* fais comme cela, *sker γikann.*

ce qui, *ma;* je sais ce qui te manque, *ssneγ ma kk iḫṣṣạn;* sais-tu ce qui lui est arrivé? *is tessent ma d äs iẓṛạ̄n?* [Gr., § 536].

ce que, *ma;* je ne puis lire ce que tu as écrit, *ur zḍaṛeγ ad γreγ ma ttärät;* je sais ce que tu as fait, *ssneγ ma teskert* [Gr., § 537]; — ou *ainna.*

cécité, *abūkĕḍ* (*u*).

cédrat; coll. *tnūṛẓ, tṛōnẓᵉt;* nom d'unité, *tatṛōnẓᵉt* (*te*); pl. *tatṛōnẓīn* (*te*); *tatnūṛẓĕt* (*te*); pl. *tatnūṛẓīn* [ترنج].

cèdre, *llärez* (coll.) [ارز].

ceindre (se), *béks;* p. p. *békseγ,*[1] *ibĕks;* p. n. *ur ibkīs;* H. *ar iágges;* n. v. *aggᵘĕs* (*wa*) [Gr., § 66] [et *bikĕs*]; se ceindre négligemment, *semmuttel;* H. *semmuttūl.*

ceinture, *aggᵘes* (*wa*); pl. *aggᵘsiwen,* ceinture en corde; — *taggᵘest* (*ta*); pl. *tuggᵘas,* ceinture en cuir pour travailler; — *lĕmḍĕmmet* (*lle*); pl. *lĕmḍĕmmät,* ceinture large, de luxe; [ضمّ] — *tasmert* (*te*); pl. *tismrin* (*ti*), ceinture en laine, pour femmes.

céleri, *lkräfes* [كرفس].

célibataire [celui, celle qui ne veut pas se marier], *aeazzab*

(*u*); pl. *i-en;* fém. *taεazzabt;* pl. *ti-bin* [عزب]; — celui, celle qui n'a pas trouvé à se marier, *anbûr* (*u*); pl. *i-en;* fém. *tanbûrt;* pl. *ti-rin;* pour se moquer d'une femme, on lui dit, en employant le masculin : *tgît anbûr.*

celui-ci, *yuad;* fém. *ḫtad;* — celui-là, *yuann;* fém. *ḫtann;* — ceux-ci, *yuid;* fém. *ḫtid;* — ceux-là, *yuinn;* fém. *ḫtinn;* — celui en question (celle, etc.), *yualli, ḫtalli; yuilli, ḫtilli;* — celui-là près de toi, etc., *yuénna, ḫténna; yuinni, ḫtinni;* — celui qui..., *walli* et *wanna* (celui en général); — celle qui..., *talli, tanna;* — ceux qui..., *willi, winni;* — celles qui..., *tilli, tinni;* — je connais celui qui t'a frappé, *ssney walli k iüten;* je ne connais pas celle qui a enfanté hier, *ur ssîney talli iurun igdām;* ils frappent d'amende celui qui vole, *ar téksen linṣāf yuanna ittâkren;* ceux qui entraient (d'habitude), il les tuait, *winni kšemnîn ratten inêy;* celui qui vient dans notre pays, nous le saisissons, *wanna d iuškān stĕmazirt ĕnnây, ra tt namêẓ;* celle qui ne sait pas filer est une sotte, *tenna ur issinn a tellem tnûfel* [Gr., § 531].

cendre, *íyd;* une poignée de cendres, *tummaẓt ïyíyd* (le pluriel n'est pas employé).

cendré, *tummit ïyíyd* (pâte de cendres).

cent, *miia* [مية]; cent chevaux, *miia uagmar;* cent maisons, *miia ntĕgemmi;* deux cents bœufs, *mitéin uzger;* deux cents mules, *mitéin ntserdunt;* trois cents, *telt miia;* quatre cent cinquante, *rbaεa miia û ḫamsîn.*

centième; n. ord., *wiss miia;* fém. *tiss miia;* fraction, *tiss miia nteklît.*

centime [sixième de *muzûna*], *adrîm* (*u*); pl. *i-en;* la monnaie dite *tamuzunt* (*tm*); pl. *ti-nin* vaut un dixième de *gerš;* le *gerš* vaut environ vingt centimes [voir **monnaie**].

centre, *tuẓẓûmt* (*tu*).

cep, *tigĕždit ŭwādīl* [voir **poutre**].

cependant, *ualäinni* [ولكني]; tu l'as jeté, cependant il est

bon, *tluḥt u̯aläinni iεädel;* ils l'ont frappé, cependant il n'avait rien fait de mal, *ūtent u̯aläinni ur iskīr i̯ät.*

cerceau, cercle, *taẓdyyeṛt* (*t*); pl. *tiẓûyyaṛ* (*te*).

céréales; le mot *imĕndi* désigne le blé, l'orge, le mil, le maïs, les lentilles; ce mot est masculin singulier; — céréales en herbe, *agᵘläs* (*u*); pl. *i-en.*

cerfeuil, *lqésbûṛ* (*lqe*) [coriandre] [كسبر].

cerf-volant, *ssíwāna* (Tanger) [سيوان W. M.].

cerise; coll. *ḥabb ĕlmlūkᵘ;* une cerise. *i̯a u̯aqqa nḥább ĕlmlūkᵘ* [حبّ الملوك].

cerner, *bérṛêm* (*äs*) [برم]; *ssūtel* (*äs*); ils cernèrent un lièvre, *ssūteln iwautīl* [voir **tourner**].

certain [voir **sûr**]; il viendra certainement, *ra dd iašk seṣṣaḥt* ou *selmaεaqūl* ou *sennīt;* mais certainement! c'est certain! *mit za* [ذن - عقل - صحّ].

certificat; avez-vous un certificat? *is teṭṭåft sèrtéfika* (fém.); pl. *sèrtéfikät.*

cérumen, *tīlqqi umẓẓûy.*

cervelle, *ạ́lleḥf* (*wa*); pl. *ạ́lleḥfiun* (*wa*).

cesser; il a cessé de travailler, *ibṭṭêl lĕḥdemt* [بطل]; la pluie a cessé, *ifrušša unẓaṛ;* de *frušša;* p. p. *ifrušša;* Ḥ. *ar itfruššu;* ou *yiwen unẓaṛ* [voir **monter**]; — il étudie sans cesse, *ar bedḍa iaqqra.*

chabot (poisson), *gorr* [قرّ].

chacal, *úššen* (*wu*); pl. *úššānĕn* (*wu*); fém. *túššent* (*tu*); pl. *túššānin* (*tu*).

chacun, *kri gāt i̯an;* fém. *kri gāt i̯ät;* chacun fit à sa tête, *kri gāt i̯an isker fugayyu-nnes;* chacune d'elles enfanta, *kri gāt i̯ät gisent tūru;* donne un manteau à chacun d'eux, *ĕfk āsen kullu asĕlhām i i̯an* [Gr., § 568].

chagrin (avoir du), *γᵘíyyer;* p. p. *iγᵘiyyer;* p. n. *ur iγuyyīr;* H. *ar itγiyyar;* n. v. *lγii̯ār* [غير].

chaîne, *tisérselt* (*te*); pl. *tisérslin* (*ts*) [سلسلة].

chaîner; disposer les fils de chaîne, *ger aṣṭṭa;* p. p. *igʷra;* p. n. *ur igʷri;* H. *ar igerra, ar iggra;* n. v. *ṭigri.*

chair, *tifiyi* (*te*) [voir **viande**].

chaise, *lkŭṛṣi* (*lku*); pl. *lekʷṛâṣa* (*lek*) [كرسي].

chaleur, *tiryi* (*te*); la chaleur du soleil fait fondre la neige, *tiryi ntafukt ar tsefsäy adfel;* le moment de la chaleur, *luoqt ĕntéryi.*

chambre, *lbit;* une chambre, *iät ĕlbit* [بيت] (ar. tr. une grande chambre, *bit kbira*); ou *taḥanūt* (*teḥ*); pl. *tiḥūna* (*teḥ*) [حنت].

chameau, *arām* (*u*); pl. *irāmān;* ou *areaṁ* (*u*); pl. *ireāmān;* — chamelle, *tarāmt, tareamt* (ann. *te*); pl. *ti-īn;* — petit chameau, *ábžau* (*u*); pl. *ibžaun;* — jeune chameau dont on fait le dressage, *igīz, igĕiz* (*yi*); pl. *igăizen.*

chamelier, *arffāk* (*u*); pl. *i-en* [voir **caravane**].

champ, *íger* (*yi*); pl. *igrān* (*i*), champ de blé, d'orge; — *tayult* (*ta*); pl. *tiyūla* (*ty*), champ irrigable; — *afṛāḍ*, coin de brousse défriché (*u*); pl. *ifṛāḍen* [فرض]; — *aṛĕḍḍām* (*u*); pl. *iṛĕḍmān* désigne des pentes, avec cultures en terrasses; chaque plate-forme (*imiri*) est maintenue par un mur (*tayûni*) [رضم]; — *amtṭul* désigne des pièces de terre cultivées voisines de la maison; — champ de bataille, *iger nĕlbaṛûd* ou *udĕm iyîger* [comp. *ager*].

champignon, *akušši uakäl* [voir **pet**] (*u*); pl. *ikuššạn;* pour éviter ce terme grossier, on emploie *agûrsel* (*u*); pl. *igûrslen* ou bien *tirfās nyiḍạn* (les Musulmans du Sous ne mangent pas les champignons, les Juifs en mangent).

chance, *zzehĕr; ssaeäd;* il a de la chance, *illa dăręs zzehẹṛ;* je n'ai pas de chance, *ur dări illi ssaeäd;* quelle chance! *ma da illi ssaeäd; walainni ssaeäd* [زهر - سعد]; qui n'a pas de chance, *agarmoẓẓel* (*u*); pl. *igurmuẓẓal;* — *agaṣûr* (*u*); pl. *iguṣar.*

chancre, *lbabūš* (*lba*); pl. *idlba* (ar. tr. *nnuwwāṛ*).

chandelier, *lḥéska* (*lḥe*); pl. *lḥéskawāt* [حسك].

change (le), *lfrinsiya.*

changer, *sénfel;* p. p. et p. n. *isĕnfel;* H. *ar isĕnfāl;* de *ĕnfel* être changé; p. p. *infel;* p. n. *ur infil;* H. *ar itenfāl;* n. v. *tanfālt* (*te*); pl. *tinfālin* (*te*); — changer de la monnaie, *ṣérṛĕf;* p. p. et p. n. *iṣérṛĕf;* H. *ar itṣérṛāf;* n. v. *ĕṣṣĕṛf;* — changeur, courtier, *aṣṛaṛfi* (*u*); pl. *iṣṛaṛfiyen* [صرف]; il a changé son cheval contre un bœuf, *isenfel agmar-ĕnnes sufunās;* — change de chemise, *béddel ššäit* [بدل].

chanson, *urär* (*wu*); pl. *urären* [voir **air**].

chanter, *ttirir;* p. p. *ittirir;* fut. *ra ittirir;* Hab. *ar ittirir* (se dit des personnes, des oiseaux).

chanteur, *amärir* (*u*); pl. *i-en;* chef des chanteurs, *ṛṛais;* pl. *ṛṛiūs* (ar.).

chantier, *ššānṭi;* fém. *iät ššānṭi;* pl. *ššuanṭ* (rom.).

chanvre, *lkif* (*llkif*); *lqînb* [قنب - كيف].

chaouch, *amšauri* (*u*); pl. *i-en* [شور].

chapeau, *šemrīr; ian šemrīr;* pl. *idš* (rom.).

chapelet, *tattĕsbiḥt* (*ta*), chapelet, un grain de chapelet; pl. *tattĕsbiḥin;* — dire le chapelet, *sébbäḥ;* p. p. *isebbäḥ;* p. n. *ur isebbiḥ, ur isebbäḥ;* H. *ar itsebbäḥ* [سبح].

chaque [voir **chacun**]; chaque homme, *kri gāt argäz;* chaque femme, *kri gāt tamyart;* chaque homme est mortel, *kri gät argäz ra immet* [*kra, eg*].

charançon [des céréales], *imĕtši* (coll.); ver des fèves, *akūz* (coll.) [*wa*].

charbon, *tirgīn* (f. pl.); le charbon est noir, *tirgīn sgganĕnt;* un morceau de charbon, *iät tirgīt;* pl. *tirgīn* (*ti*); — charbon allumé, *irrig*.

chardon, *asĕnnān* (*u*); pl. *i-en;* — chardon à petites feuilles très épineuses, *táskra* (*te*); pl. *tiskriwin;* — chardon à fleurs jaunes (scolymus), *tagulla uyiul*.

charger [enlever quelque chose de terre], *áll* [voir **soulever**]; *all talḫenšt äd siggi iyir niu*, charge ce sac sur mon épaule; — charge le chameau, *all ureäm;* charge-le, *all-ās* (ar. tr. *ĕrfed lu*); — *āsi*, placer sur le dos, sur les épaules; p. p.

et p. n. *usiγ, iûsi*; H. *ar ittäsi*; charge-le sur ton dos, *asi t f iγ*ᵘ*ṛäḍ-ĕnnek*; le chameau est chargé, *areäm iûsi*; — être chargé, rempli : le bateau est chargé, *tanaut teämmer*; — charge le fusil, *eámmer lemk*ᵘ*ḥelt*; le fusil est chargé, *lĕmk*ᵘ*ḥelt teammer* (voir **remplir**) [عمر]; — charger quelqu'un d'une affaire, *smágel*; p. p. et p. n. *ismägel*, H. *ar ismigīl*; n. v. *asmmigel* (*u*); je t'ai chargé de porter cette lettre à mon père, *smägĕleḫ k f tebratt äd astt tsselkmet ibäba*; de *mägel*, être chargé; p. p. et p. n. *immägel*; H. *ar itmigil*.

chariot, *lkaṛṛû, akaṛṛû* (*u*); pl. *ikûṛṛa* (rom.).

charivari (donner un), *ṭûwwef*; H. *ar iteṭûwwäf* [طوب].

charogne, *támmaḍṛast* (*te*); pl. *ti-sin*.

charrue [tirée par une seule bête], *áskerz* (*u*); pl. *is*ᵘ*kräz*; — *aggallu* (*u*); pl. *igulla*; ou *aġġullu*; — charrue tirée par deux bêtes, *tagŭrsa* (*te*); pl. *tigŭrsiwin* (*te*) [voir **soc**].

chasse, *tág*ᵘ*mert* (*te*); pl. *tig*ᵘ*mrin* (*te*).

chasser, *g*ᵘ*mer*; p. p. *g*ᵘ*mreγ, ig*ᵘ*mer*; p. n. *ur ig*ᵘ*mir*; H. *ar igummĕr*; pass. *ar ittiugmir*.

chasseur, *an*ᵘ*gmar* (*u*); pl. *in*ᵘ*gmaren*; ou *anĕgmar*.

chassie, *tauriura* (*tu*).

chassieux, *eamāmäš*; f. s. *teamamäšt*; m. p. *iea-en*; f. p. *tiea-in* [عمش].

chat, *amúšš* (*u*); pl. *imúššiwen*; — chatte, *tamúšša* (*tm*); pl. *ti-múššiwin*; — et *tamúšš* (*tm*) [voir **noir?**] (مش H. S.).

chatière, *tunfust* (*tu*); pl. *tunfusin* [نفس].

chaton [d'une bague], *aqqa nelḫätem* (*wa*); pl. *aqqayen* (*wa*) [voir **grain**].

chatouiller [ar. tr. *herr lu*], *sker äs tigélgāḍ*; il chatouille cet enfant, *ar iskär iwazzan äd tigelgāḍ* (*tigelgāḍ* n'a pas de sing.); de *sgelgeḍ*; H. *ar isgelgaḍ*.

chaudière, *tafĕḍna* (*tf*); pl. *tifĕḍniwin* (en cuivre); — *asmäs* (*u*); pl. *ismäsen* (en terre).

chauffer, fais chauffer de l'eau, *sseŗγ amān*; p. p. *ssreγ, isseŗγ*;

p. n. *ur issery;* H. *ar isserya;* — être chaud, *ĕry;* p. p. *ĕryiy, irya;* p. n. *ur iryi;* H. *ar ireqqa;* n. v. *tiryi*, chaleur; l'eau est chaude, *amān ĕryạn;* donne-moi de l'eau chaude, *fki yi amạn ryanịn;* du lait chaud, *akᵘfäy iryan;* viens te chauffer, *aškid at teryet;* — être chauffé fortement, *ḥmu;* p. p. *ḥmiy, iḥma;* p. n. *ur iḥmi*, H.; *ar iḥemma, ar ittėḥmu;* l'eau est très chaude, *ĕḥmạn;* chauffer, *seḥmu*, p. p. *seḥmiy, isseḥma;* p. n. *ur isseḥmi;* H. *ar isseḥmu* [حمى]; forte chaleur, *läḥma;* il fait chaud aujourd'hui, *irya lḥal yassäd.*

chaume, *iyell* (*yi*) [ar. tr. *lbṛûmi*].

chausser, *lés idukᵘạn* [voir **s'habiller**] ou *ĕqqên idukᵘạn* [voir **fermer**].

chaussures; V. *idukᵘạn*, souliers; *tûṛẓiyin*, sandales; on ne fait pas de chaussures en alfa ou en palmier-nain.

chauve, *amĕsruy;* f. *tamĕsruịt;* m. pl. *imĕsräy, imĕsruyen;* f. p. *timĕsräy, ti-yin;* de *ĕsri*, tomber (cheveux, plumes, peau); p. p. *sriy, isri;* p. n. *ur isri;* H. *ar issruy;* cet homme est chauve, *argäz äd iga amĕsruy* (ou *amĕẓẓûḍ*, teigneux).

chauve-souris, *hlīma;* une chauve-souris, *iät ĕhlīma;* pl. *id ĕhl.* [هلم].

chaux, *lžir* (*ellž*) [جير]; avec de la chaux, *selžir.*

chavirer, *ɛäreq;* p. p. *iɛäreq;* p. n. *ur iɛäriq;* H. *ar itɛaräq* [comp. غرق].

chéchia, *tišišit* (*tš*); pl. *tišišätin* (ar.).

chef [celui qui dirige les danses, ou la chasse, ou les travaux de la moisson, ou la manœuvre sur un bateau], *ṛṛáis* (*ṛṛa*); pl. *ṛṛiäs* ou *ṛṛuais* ou *ṛṛiüs* [راس]; — [d'une troupe], *lmọqĕddem* (*llm*); pl. *lmọqĕddmin* [قدم]; — chef pour la guerre sainte, *lmọqĕddem ĕlmužähidin;* — chef d'un village, *lmọqĕddem nĕlmūḍaɛ;* — personnage influent, *anemyọr* (*u*); pl. *i-en* [voir **grand**] ou *amyar* (*u*); pl. *imyaren.*

chemin, *ayáras* (*u*); pl. *i-en* désigne un chemin pour piétons, à tracé presque rectiligne; — *tabrīda* (*te*); pl. *tibradiwin* (*te*) désigne une piste large, suivie par les caravanes, à tracé

sinueux, évitant les rampes fortes (*täsäunt*) ou les descentes rapides (*tägsärt*).

cheminée; ouverture ménagée au plafond pour laisser passer la fumée, *anzélla* (*wa*); pl. *anzélliun* (*wa*); *anzéllâten* (*wa*); — cheminée de fusil, *lbeḫš* (*llb*); pl. *idlb* [نخش W. M.].

chemise; les Sousis ont comme premier vêtement de dessous une sorte de chemise sans manches, en coton appelée *ššäit* (ar. tr. *qèššâba*); le vêtement appelé *tčämir* (*tča*); pl. *tčämirät* est une sorte de chemise à manches larges [voir note].

chêne; on utilise le liège du chêne appelé *tasäft* (*ta*); pl. *tasäfin* (*ta*); le gland de ce chêne est comestible.

chenille, *táukkʷa* (*tu*) [ver]; pl. *tiukkʷatin*; coll. *taukkʷa*.

cher, *γlu*; p. p. *iγʷla*; p. n. *ur iγʷli*; H. *ar itteγlu*; l'ambre est cher, *leanber iγʷla* (غلى) [Gr., § 81].

chercher, *siggel* (*t*); p. p. *suggʷleγ*, *isuggʷel*; p. n. *ur isuggʷel*; H. *ar isiggil*; n. a. *asiggel*; cherche ce que tu as perdu; *siggel maik iẑlan*; que cherches-tu? *ma tsiggilt?* [Gr., § 77].

chérif, *ššĕrif* (*ššĕ*); pl. *ššĕrfa* [شرب] (*r̠* est long).

cheval, *agʷmär* (*ua*); pl. *agʷmären* (*ua*); — *ayyis* (*ua*); pl. *isạn* (*yi*) (le cheval n'est guère employé que comme monture); — un vieux cheval fatigué est appelé *äḥnaqqāṛ* (*ua*); pl. *i-en*; ou *ahéqqäf* (*uhé*); pl. *i-en* [هغب]; — l'étalon est quelquefois appelé *akīṭāṛ* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *kīḏāṛ*) [كيدار H. S.].

chevalet, *aḥemmar* (*u*); pl. *i-en* [حمر].

cheveu; un cheveu, *ízbĕl* (*yi*); pl. *ázbälen* (*wa*); — *ilbĕzzer* (*yi*); pl. *ilbĕzzären*; coll. *ázzär* (*wa*); coupe tes cheveux, *ĕbbi*, *ĕkkis azzär-ĕnnek*; ta chevelure est noire (fém.), *azzar ĕnnem isggan*; — *takịüṭṭ*, touffe de cheveux; — *ašakükʷ*, cheveux longs d'homme; — *ažäiš* chevelure, d'homme dressée, touffue [voir **crête**] ou *ašakka* (*u*) ou *ašentüf* (*u*).

cheville [de bois], *tagust* (*te*); pl. *tigusīn* [voir **piquet**]; — cheville du pied, *taụ̂ʿlẓit* (*tụ̂e*); pl. *tiulẓa* (*tụ̂e*); *tauẑṛärt* (*tu*); pl. *ti-ṛịn*.

chèvre, *tayaṭṭ* (*ta*); pl. *tiyiṭṭĕn* (*ti*) et *tiyaṭṭĕn* (*ti*); coll., des

chèvres (boucs, chèvres, chevreaux), *ayăḍên* (*wa*); un capridé, *ayaḍ* (*wa*); son troupeau de chèvres a péri, *immūt as kullu wayaḍ;* — de la viande de chèvre, *tifiyi n tiyiṭṭen* (ar. tr. *lmaεazi*).

chevreau, *iyeżd* (*yi*); pl. *iyĕżden;* à Ras-el-ouad, Irazan, on dit *ikru* (*yi*); pl. *ik'ruan.*

chèvrefeuille, *tugel argān.*

chez, *där;* chez moi, chez toi, etc., *däri, dārek, dārem, därĕs; därnây, därun, därunt, därsen, därsent;* chez mon père, *där bäba;* chez mon ami, *där umddakᵘel-inu;* il alla chez son frère, *idda sdär ĕgᵘmās;* il vient de chez son oncle, *iuškad ydar ḫālis;* il acheta du savon chez l'épicier, *isya ṣṣābûn ydar ubĕqqāl;* — chez qui? chez qui as-tu passé la nuit (passes-tu, passeras-tu)? *dar mit ay tensīt; dar mit ay a tnĕssät; dar mit ay ra tnĕst;* chez qui vas-tu? *där mit as teddīt;* chez qui? à qui? à qui as-tu acheté ton cheval? *dar mit ay tesyīt agᵘmär ĕnnek?* [Gr., S 599]..

chien, *áidi* (*uai*); pl. *íḍān* (*yi*); coll. *iḍān,* chiens en général; — un chien de chasse, *aidi igān anĕgmar;* — un chien de berger, *aidi igān amĕksa;* — chien hargneux, sournois, *aidi igān ameydār;* — *ikzin* (*i*); pl. *ikzinn* désigne un jeune chien, joli, non dressé; — *abelḥās* (*u*); pl. *i-en,* chien inutile, non susceptible d'éducation [طلس]; — *abelhäu* (*u*); pl. *ibelhaun,* chien qui aboie pour un rien; — *abelhässu* (*u*); pl. *ibelhussa,* chien qui détruit le bien de son maître, qui mange les œufs, tue les poules, etc. [لهس] (voir **lévrier**); — on donne aux chiens les noms de *Haṛṛūš, Abūz, Berhūš, Merzūg.*

chiendent, *afär* (*wa*).

chiffon; morceau d'étoffe hors d'usage, *dżyay* (*u*); pl. *iżyayen;* — grand morceau d'étoffe usagé, pouvant servir, *ašĕṛuīḍ* (*u*); pl. *i-en* [شرط]; — *ašellīq* (*u*); pl. *i-en* [شلق B.]; — *ašdeûḍ*(*u*); pl. *išäeāḍ,* morceau d'étoffe usagé, on peut en enlever des pièces (pour raccommoder), appelées : *ašĕd-*

dăd (*u*); pl. *i-en* ou *ádyaz* (*u*); pl. *i-en;* ou *ahzūz* (*u*); pl. *i-en.*

chiffonner, *znueäžu;* p. p. *znueäžay, iznueäža;* p. n. *ur iznueäži;* H. *ar iznueäžu;* de *nueäža,* être chiffonné; p. p. *innueäža;* H. *ar itnueäžu;* — *lkayd innueäža,* le papier est froissé [عوج].

chignon [des femmes], *agernuz* (*u*); pl. *igernaz* [? فرن].

Chine, *Ssīn; tamazirt nĕssīn;* les Chinois, *Sénua.*

chiquenaude, *tiyri nuagär* (litt. ruade du criquet); je lui ai donné une chiquenaude, *uteht stiyri nuagär* (avec deux doigts d'une main); — *ffizzi;* p. p. *ffazzay, iffazza,* p. n. *ur iffazza;* H. *ar itfizzi;* n. v. *iffazzān,* sifflement d'une pierre lancée avec force; *uteht seffēzz* (pl. *idffēzz*), lancer une petite pierre, un noyau, avec un doigt de la main droite, appuyé sur un doigt de la main gauche faisant ressort [? فز].

chiquer [du tabac en poudre], *ešš tabaya* [voir **manger**] ou *slem tabaya* [voir **aspirer**].

choisir, *htār* ou *htīr;* p. p. *htārey, ihtār;* p. p. *ur ihtār;* H. *ar ithtār* ou *itehtīr* [خير]; donner à choisir, *ssĕhtīr,* p. p. *ssĕhtārey, issĕhtār;* p. n. *ur issĕhtār* H. *ar issĕhtīr;* ou *sti;* p. p. *isti;* p. n. *ur isti;* H. *ar istti.*

choquer, *ĕgger* (toucher); — *sli;* H. *ar isläy;* — *ssendēr* faire sauter; H. *ar issendar.*

chose, *tayausa* (*ty*); pl. *tiyausiwin* (*ty*) ou (*tu*); donne-moi quelque chose, *fkiyi kra ntyausa;* c'est peu de chose, *tayausa thiyyen;* il lui recommanda trois choses, *iuṣṣāt f kraṭṭ tuyausiwin;* donne-lui quelque chose, *fkās kra;* y a-t-il quelque chose à manger? *is illa kra ma ittiutšīn.*

chou, *lkrumb* (inconnu au Sous) [كرنب].

chouari; *ašuāri* (*u*); pl. *i-en* (deux poches) [شور]; — *zzenbīl* (*zze*); pl. *zznābĕl* (une poche) [زبل ? — زنبيل B.].

chouette, *alaġūd* (*u*) *iluġ*ᵘ*ād.*

chrétien; *arūmi* (*u*); pl. *i-en* (rom.).

chrysalide; *taulekt ibĕhšäš* [voir **sac**].

Chtouka [tribu], *aštūkᵘ* (*wa*); pl. *aštukᵘen* (*wa*).

chuchoter; *mmeškūkᵘẹḍ*, parler à quelqu'un à l'oreille, à voix basse; p. p. et p. n. *immeškūkᵘeḍ;* H. *ar ittmeškūkūd;* n. v. *ameškūkeḍ.*

cible; *lūšāṛt* (*iat lu*); pl. *lušāṛāt*, pierre servant de but aux tireurs; — *tibleyṭṭ* (*te*); pl. *tibelyin*, cercle tracé sur cette pierre [بلغ - شور].

cicatrice d'une plaie produite par une lame, une balle, *abĕrrāy* (*u*); pl. *ibĕrrāin;* — cicatrice d'une plaie produite par une pierre, un bâton, *tuqlibt* (*tu*); pl. *tuqlibīn* (*tu*) [قلب - برى].

ciel, *igĕnna;* pl. *igĕnuāṇ;* le soleil brille au ciel, *tafukt tesfaud yigĕnna;* les sept cieux, *sa igĕnuāṇ.*

cigale, *wiẓûgen* (*wi*), une cigale et coll.; pl. *idw.*; la cigale chante en été, *wiẓûgen ar iskizzi ḫĕṣṣif.*

cigare, *lgaṛṛû* (*lga*) [rom.].

cigogne, *berrārĕž* (*be*), nom d'unité et coll.; pl. *idb.* (gr.).

cil, *taṣṭṭāt ŭwāllen* (*te*); pl. *tiṣṭuin.*

cime; d'une montagne, *åfa* (*wa*); pl. *åfāten* (*wä*); *afa udrār;* — d'un arbre, *iḫf* ou *äfa ntäddāgt* [voir **tête**].

ciment, *lbĕrṣlāṇ.*

cimetière; *lĕmdīnt* (*iāt lem*); pl. *lĕmdīnāt* (ar. tr. *žebbāna*), vieux cimetière; — *aeämmaṛ* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lemqabṛa*) [عمر - مدن].

cinq, *sĕmmūs;* cinq hommes, *sĕmmūs irgāzĕn;* fém. cinq femmes, *sĕmmūst temyārīn* [Gr., § 574]; cinq cents, *ḫams miia.*

cinquante, *ḫamsīn;* cinquante hommes, *ḫamsīn urgāz;* fém. *ḫamsīnt ntemyart* [خمس].

cinquième; n. ord. masc. *wis sĕmmūs;* fém. *tis sĕmmūst;* — fract. *lḫūms* (*ia llḫums*); pl. *laḫᵘmās;* ou *tis sĕmmūs tual.*

circoncire, *ḫĕžžem;* p. p. *iḫĕžžem;* p. n. *ur iḫĕžžīm;* H. *ar iteḫžžām;* n. v. *leḫžām;* être circoncis, *ḫĕžžem;* il est circoncis, *iḫĕžžem* ou *ḫĕžžemn ās;* on dit aussi : nous circoncisons

IMPRIMERIE NATIONALE.

les enfants, *annezzåll iwazzann* (ar. tr. *nṣèlliu lĕddrări*) [on récite la prière avant de circoncire les enfants]; on a circoncis cet enfant, *aḥšmi iäd zzûllen ds* (voir **prier**) [صلى - حجم].

cire; on appelle *ádüs* (*wa*) la cire de couleur claire qui constitue les gâteaux de miel fin; la cire des gâteaux plus anciens, de ceux qui ont reçu des œufs, est de couleur foncée, on l'appelle *ašäwür* ou *ašawür aqqbûr*, vieille cire; on appelle *täkira* la substance qui garnit le fond des ruches; elle fond moins bien que la cire des gâteaux, on enduit de cette cire les vases de terre destinés à recevoir l'huile, la graisse (lat. *cera?*).

ciseau [à froid], *imĕgdi* (*i*); pl. *imegdān* [? قدّ]; ciseaux, *tuzzlin;* une branche de ciseaux, *iä ŭdār ĕntuzzlin.*

citerne; *tánûdfi* (*tn*); pl. *tinûdfiwin;* ou *tanûtfi* (*tn*); pl. *ti-iwin*, réservoirs en maçonnerie recevant l'eau de pluie.

citron; coll. *llimūn;* citron doux, *llīmūn imīm;* citron aigre, *llīmūn asĕmmum* [ليم]; on l'appelle aussi *zzénbûḥ;* nom d'unité : un citron, un citronnier, *iät tallīmûnt* (*ta*); pl. *tallīmūnin* (*ta, te*); *tazzenbûḥt* (*tz*); pl. *ti-in* [voir **cédrat**, **orange**]. *A zzénbûḥ, tauĕryi d ifraun kattiwit, imma afulki lalla dläḥrir atten iiwin*, ô citron! c'est toi qui possèdes la couleur jaune (des fruits) et (l'abondance) des feuilles; quant à la beauté, c'est mon amie et c'est la soie qui l'ont prise pour elles seules [زنبوج H. S.].

citrouille; coll. et nom d'unité, *táḥsäit* (*te*); pl. *tiḥsäyin* (*te*); on appelle *tamezzûtt* une citrouille de forme allongée, à côtes, à écorce dure et rugueuse; *tamaḥrûšt* (*te*); pl. *timäḥrāš* désigne une citrouille sans côtes, longue, à écorce rugueuse [حرش]; — autres variétés : *ddergmūz*, citrouille de forme arrondie, très grosse, à larges côtes; — *tahendīt* [هند] appelée aussi *amggerd ureäm* (cou de chameau) à écorce lisse, claire, de forme allongée, arquée; sa chair est orangée; on trouve communément la variété dite *täsläwīt*, très allongée, recourbée, à chair blanche [*Sla*, Salé];

— avec la *tahsäit llidâm* on fait des récipients pour l'eau, le beurre, on en fait aussi des calebasses.

civière, on porte les morts au cimetière sur une sorte de filet appelé *ššébkĕt nĕlmayyīt* (ar.).

claie (coll.) *iẓiki* (*yi*).

clair (être), *ifiu;* p. p. *iffau;* p. n. *ur iffau;* fut. *ra yifiu;* H. *ar ittifiu;* n. v. *tufaut* (*tu*) ou *tifaut* (*ti*); pl. *tufawin* (*tu*) ou *tifawin* (*ti*); de l'eau claire, *amān ffaunīn;* il a le sang clair, *idammen nnes ffaun;* le temps est clair, *iffau lḥāl;* — éclaircir, éclairer. *sfiu;* donne-moi de la lumière, *sfiu-iyi;* p. p. et p. n. *isfau;* H. *ar isisfiu* ou *isfiu;* éclaircis-le, *isfiut;* — se dit au figuré, *tesfaut iyi*, tu as deviné ce qui était en moi; *ur t sfauy*, je ne sais ce qui se passe en lui.

clairon [voir **trompette**].

clan, *afus* (*-u*); pl. *ifässen* [voir **main**].

claque [soufflet, voir ce mot], *aḍĕmmīl;* — *amĕrriq;* — faire claquer les doigts, *eṛz abau;* on fait ce bruit pour imiter le claquement produit par une fève que l'on brise et tromper ainsi un enfant en lui disant : *amẓ abau*, prends une fève; produire ce claquement en présence de grandes personnes, c'est leur signifier : Je vous traite en gens qui agissent puérilement : *iṛza ịäsen abau*, il leur a cassé des fèves [voir **casser**]; — faire claquer l'ongle contre une dent, *iskᵘatta ịäsen taḥstṭ;* H. *ar iskitti*, il leur a refusé insolemment ce qu'ils demandaient; — *sbiqqi*, faire claquer un fouet; H. *ar isbiqqi;* faire claquer ses chaussures, *sqerqĕb;* H. *sqerqāb* ou *sqerqibbi.*

clarté, *tifaut* (*ti*).

clavicule, *tazĕlya nidmären* [voir **pièce**].

clef, *tâsärüt* (*tsa*); pl. *tisüra* (*ts*).

clématite, *azunzu.*

clepsydre, *tánäst* (*ta*); pl. *tanäsin* (*ta*), vase en cuivre; posé sur l'eau, il se remplit lentement, grâce à un trou percé

dans le fond; on l'emploie dans le Sous pour mesurer le temps pendant l'irrigation.

client, *amsay* (*u*); pl. *i-en* [voir **acheter**].

cligner [de l'œil], *qqĕn tiṭṭ* [voir **fermer**]; il leur fit signe de l'œil, *iqqĕn ăsen tiṭṭ;* battre des paupières, *ŭt sualleu* [voir **frapper**]; en un clin d'œil, *ma γa iṭṭăr irgĕl fiṭṭ;* ouvrir légèrement les paupières, *zemm allen;* p. p. et p. n. *izemm;* H. *ar itzem.*

cloche, *nnaqqûs* (*nna*); pl. *nnuaqĕs* [ناقوس].

cloison, *taγ*ᵘ*rabt* (*te*); pl. *ti-in* [voir **mur**]; — *ttabia* [*tta*); pl. *tabiwin* [طوب D.].

clore [un jardin], *g ăs iẓiki* (*i*); pl. *iẓakăn* (litt. fais-lui une clôture) [voir **haie**].

clou, *amĕṣmăr* (*u*); pl. *i-en.*

clouer, *ṣĕmmeṛ;* p. p. *iṣĕmmeṛ;* p. n. *ur iṣĕmmeṛ, ur iṣĕmmiṛ;* H. *ar itṣĕmmăṛ* [سمر].

coaguler [voir **cailler**], *ar iteḥṭăḍ.*

coccinelle, *mrîm iïgrăn;* le matin de l'Aïd el Kebir, les jeunes gens la prennent sur leur main et lui disent : *A Mrîm iïgran mĕl iyi maniγrad tăhleγ,* « montre-moi le lieu où je me marierai » (une coutume semblable existe dans l'est de la France). *Mrîm* est le nom de la mère de Jésus.

cocon, *tagĕmmŭt nibĕḥšăš* (voir **maison**, **insecte**).

co-épouse, *tăkna* (*ta*); pl. *tăkniwin* (*ta*).

cœur, *ul* (*wul*); pl. *ulaun;* dimin. *tulṭ* (*tu*); pl. *tulăwin*, cœur d'une plante, jeunes feuilles; je suis content, *isua wulniu* [voir **boire**]; je ne suis pas content, *innukma wul niu* [voir **étroit** et aussi **apprendre**]; *tammŭt*, partie centrale [d'une tige, d'une racine] (*ta*).

cogner (se) la tête (béliers), *nges;* H. *ar inĕgges;* ils se donnent des coups de tête, *ar tmengăsen.*

coiffer (se), *kĕṛḍ;* H. *ar ikkeṛḍ;* p. n. *ur ik*ᵘ*ṛiḍ;* n. v. *akĕṛṛăḍ* (*u*) [كرط W. M.].

coin [voir **angle**], *tiymert;* — coin pour fendre quelque chose; *täsflut* [voir **fendre**, *ĕflu*].

coing; coll. *sfĕrẓel;* nom d'unité, *tasfĕrẓelt* (*ta*); pl. *tasfĕrẓlin* (*ta*) [سفرجل].

coïter, *qqû;* p. p. et p. n. *iqqû;* H. *ar itĕqqû;* n. v. *tuqqût* [Gr., § 82].

col, *tamgerṭṭ* (*te*); pl. *timgrăḍ;* — défilé, *tizi* (*ti*); pl. *tiziwin*.

colère (se mettre en), *fqáεä;* p. p. et p. n. *ifqaεä;* H. *ar itĕfqaεä;* ne te mets pas en colère, *ad ur tqĕllĕqt*, *ad ur teqfεät*[فلق - بقع].

colique, *ángăẓ* (*wa*); pl. *ingăẓen; iay iyi ungăẓ*, j'ai des coliques; le singulier se dit des douleurs d'entrailles (ar. tr. *lužăε*); le pluriel se dit de douleurs en général.

coller; on colle les peaux au moyen d'une colle (*llsaq*) faite de gomme (*tiwwin*) et de sang pris dans une rate (*idammen yinĕrfĕḍ*); on emploie aussi une colle (*leyri*) faite de farine de blé; coller, *sslĕsq;* p. p. *isslĕsq;* p. n. *ur isselsiq;* H. *ar isselsăq* [غرو - لصق].

collet [voir **lacet**]; *täsrift* (*te*); pl. *tisrifin*, nœud coulant [B. سرب].

collier des femmes [pièces d'argent, ambre, corail], *tifulût* (*te*); pl. *tifălătin;* — collier d'enfants [sans corail], *tazĕllumt* (*tz*); pl. *ti-in*; — collier des chevaux [en soie, en laine, en cuir], *tazellumt;* faire un collier, *ger tifulût* [voir **ramasser**]; — *εannaqiya*, collier en fer des prisonniers, carcan [عنق]; — collier d'attelage, *tisebkin* (pl.).

colline, *taurirt* (*tu*); pl. *tiuririn* (*tu*) (ar. tr. *lgŭdiya*).

collyre pour le bord des paupières [antimoine pulvérisé], *tázûlt* (*ta*); un autre produit, appelé *tánăst* (*ta*), est préparé en chauffant en vase clos des baies de lentisque; le noir de fumée se délaie dans la vapeur et donne un liquide brun parfumé dont les femmes s'enduisent les sourcils, la lèvre inférieure, etc.

colombe [voir **pigeon**], *tátbirt* (*te*).

colonel, *kuninār* (rom.).

colonne, *tánnält* (*ta*); pl. *tánnălin* (*ta*); — troupe armée, *lḥárkĕt* [voir **armée**] ou *lḥärĕkt* [حرك]; — colonne vertébrale, *iẓḍi nḍehaṛ*.

coloquinte, *afĕṛẓiẓ* (*u*) ou *tafĕṛẓiẓt* (*te*) ou *tifĕrẓiẓt* (*te*); — *is tšit tiferẓiẓt?* as-tu perdu la raison?

colostrum, *adĕḥs* (*wu*).

colporteur, *aeaṭṭār* (*uea*); pl. *i-en* [عطر].

combattre, *mmay* [voir **battre**]; ils se sont combattus, *mmayen grätsen;* avec mon frère, j'ai lutté contre vos ennemis, *nemmay d leadu nnun nekki dĕgᵘma.*

combien? [quel nombre de]; combien a-t-il de pieds? *mĕnnau iḍāṛen a ddäres illān?* — combien de chevaux? *mennau uagᵘmāren?* — combien de juments? *mĕnnaut tegmārin?* — (quelle quantité) combien vaut ce cheval? *mnešk a isua uagᵘmār äd?* — combien porte un chameau? *mnešk a ittăsi ureäm?* — combien as-tu mangé...? *mnešk a teššit?* — combien manges-tu? *mnešk a tšettăt?* combien mangeras-tu? *mnešk a ra tešt?* je ne sais combien de moutons il possède, *ur ssiney menšk izämāren a iṭṭāf;* — il sait combien il a coûté, *issen mnešk a isua;* — combien (pour combien) l'as-tu acheté? *mnešk ast tesyit?* [Gr., § 56o].

comble; quand on mesure, on emplit la mesure au ras, *ṣṣaea umĕṛṛāḍ*, ou bien on la remplit au comble, *ṣṣaea ubakĕššu; abakĕššu* est le nom du turban [مرط B.].

comète, *itri yĕzzifen* (étoile allongée).

commandant, *lkumăḍḍāṛ* (rom.).

commander, *ĕḥkem;* p. p. *iĕḥkem;* p. n. *ur iĕḥkīm;* H. *ar ittéḥkăm;* n. v. *lḥékᵘmĕt;* qui commande ici? *ma ittéḥkāmen yyid?* [حكم].

comme; il pleure comme un enfant, *ar ialla zund azzān* (ou *zud*); il est blanc comme la neige, *imllul zund adfĕl;* comme moi, *zund nĕkkịn;* fais comme ceci, ne fais pas comme cela,

sker zud yikäd ad ur těsker yikěnna; fais comme tu voudras *sker ikěnna trīl* [voir **comment**]; comme il court! *šuf tizzla; ma da illa tizzla!* [Gr., § 602].

commencer, *ěbdu;* p. p. *bdīy, ibda;* p. n. *ur ibdi;* H. *ar iädḍa;* n. v, *libtīda* [بدا]; amorcer, commencer d'un bout, *aul;* p. p. *iiul;* p. n. *ur iiwil;* H. *ar itṭaul.*

comment? [de quelle façon?] comment as-tu fait? *mänik a těskert?* — comment feras-tu? *mänik a ra těskert?* — comment les a-t-il brisés? *mänik a ttěn irẓa?* — je ne sais comment il a fait, *ur ssīney mänik a isker;* — comment appelle-t-on cette montagne? *ma d ěttīnīn iudrär ann?* — je sais comment il se nomme, *ssěney mais īsem;* — comment est-ce? *mänigza?* — ce n'est pas ainsi, *ur d yikann* [Gr., § 559].

commerçant, *tṭäžer* (*tṭä*); pl. *tṭuäžer* [تجر]; il est commerçant, *iga tṭäžer* ou *asěbbāb* (*u*); pl. *i-en;* de *sěbbeb,* commercer; p. p. *isěbbeb;* p. n. *ur isěbbīb;* H. *ar itsěbbāb* [سبّ]; commerçant, *agěllās* (*u*); pl. *i-en* [جلس].

compagnon, *asěmmun* (*u*); pl. *i-en* [voir **accompagner,** *mun*]; celui qui joue avec quelqu'un, *amddäkᵘel;* celui qui vit avec quelqu'un, *amaεaššeṛ* (*u*); pl. *i-en;* de *εašeṛ;* H. *ar itteašāṛ* [عشر].

comparer; compare-les, *sengiddi, sengiddi ten;* p. p. *sengaddaγ, isᵉngadḍa;* p. n. *ur isᵉngadḍa;* H. *ar isᵉngiddi;* n. v. *angiddi, tagadḍa* [قدّ].

compas, *ddabbet* (*iät edda*).

compatriote, *u där...;* il est mon compatriote, *něttan iga u därněγ* (litt. : fils de chez nous) [voir **chez,** *där*]; pl. *ait där;* ce sont vos compatriotes, *nitni gan ait därun.*

complet (être), *εamměṛ* (plein) [عمّر]; *ur t iḫěṣṣa iät,* il ne lui manque rien [خصّ].

complice, *asěmmun* (compagnon).

comprendre, *ěfhem;* p. p. *ifhem;* p. n. *ur ifhīm;* H. *ar itfham* [فهم]; il comprend la langue du Sous, *issen tašelḥit* [voir

savoir]; je n'ai pas compris ce que tu m'as dit, *ur ssîney ma yi těnnît* ou *ur fhîmey*, etc.

comprimer, *ẓĕmm*, *ẓĕm* [voir **serrer**].

compter, *ḥasĕb*; p. p. *iḥasĕb*; p. n. *ur iḥasĕb*; H. *ar itthasâb*; n. v. *lĕḥsâb*; compte tes moutons, *has'b ulli nnek* [حسب]; compte sur moi; *eauel fellí*; H. *ar itteuwâl* [عول]; compte-moi comme ami, *has'b iyi zund amddakᵘel-ĕnnek*.

concombre; *agan* (*wa*); pl. *aganen* (*wa*).

condamner, on l'a condamné à l'amende, *kksen gis linṣâf* [voir *ekkes*, **ôter**] ou *gân fĕllâs linṣâf* [voir *eg*, **mettre**]; on les a condamnés à trois ans de bannissement, *gân äsen kṛâḍ isûggᵘäsen uzuag*.

condition, *ššĕṛṭ*; pl. *ššṛûṭ*; on lui imposa des conditions, *šerṭen fellâs*; de *šĕṛḍ* [شرط] ou *šĕṛṭ*; H. *ar itšaṛâḍ*; il me laisse passer à condition que je lui donne de l'argent, *ar yi itaẓẓa ad zriy ššĕṛḍ ad äs fkey lflûs* ou *sešš ĕṛḍ*.

condoléances (faire des), *fšed*; p. p. *ifšed*; p. n. *ur efšîd*; H. *ar ittefšâd*; — *lifšâd*, condoléances; — *anĕfšâd*; pl. *i-en*, personne qui fait des condoléances.

conduire [pousser devant soi], *ĕgli*, p. p. *gᵘliy*, *igᵘli*; p. n. *ur igᵘlî*; H. *ar igglûy*; n. v. *aglläy* [Gr., § 80] (ar. tr. *sûg*); — précéder : *zwûr i uagᵘmär*, conduis le cheval [voir **précéder**] (ar. tr. *gûd*); — se bien conduire, *ĕhdi*; p. p. *hdiy*, *ihda*; p. n. *ur ihdi*; H. *ar itĕhdu* [هدى]; — se mal conduire, *ddṣĕṛ*; p. p. *iddṣĕṛ*; p. n. *ur iddṣiṛ*; H. *ar iteddṣâṛ*; je suis content de sa conduite, *ferḥĕy selᵏhdît-ĕnnes*. [دسر B.].

confédération [groupe de tribus], *amĕqqûn* (*u*); pl. *imĕqqᵘân* ou *i-en* [de *ĕqqen*, lier (Brâb.)].

confiance (avoir), *ămĕn*; p. p. *iùmĕn*; p. n. *ur iùmîn*; H. *ar ittămĕn*; n. v. *lämân* [أمن]; aie confiance en lui, *ämĕn gis*; crois-le, *ämĕnt*; il n'est pas cru, *ur ittiämân* [Gr., § 72].

confiture, *lmaeăžûn* [عجن]; confiture aigre de raisin, *amayûs* (*u*).

confluent, *ger isäffen;* ils se rencontrèrent au confluent, *mmaqqären yger isäffen* ou *yger ikällen.*

confrérie; il est de la confrérie de Nasriya, *iümeẓ lụird n Ben Nāṣĕṛ;* pl. *läurăd* [ورد]; — *aderqawiy* (*u*); pl. *iderqawiyen*, les Derqaoua; — *atĕžžaniy* (*u*); pl. *i-en;* les Tidjaniya; — confrérie de tireurs, *ṛṛāmi* (*ĕṛṛa*); pl. *ṛṛĕma* [رمى]; — confrérie d'acrobates, *ahiyyaḍ* (*u*); pl. *i-en.*

congé; c'est jour de congé, *yassäd iga tanurẓĕmt* [voir **lâcher**] ou *iga ssūnt* [سنّة].

congre, *tazlemt* (*te*); pl. *tizlam;* — *asiyay* (*u*); pl. *i-en* [ar. tr. *lemrīna*, murène?].

conjonctivite (il est atteint de) *ayen t ŭwallen.*

connaître; connais-tu cet homme? *is tssent argäz äd;* je le connais, *ssneḫt* [voir *ĕssen*, **savoir**]; se connaître, *muissin;* ils se connaissent, *muassann;* il est connu, *itaussan;* reconnaître, *äkez*, *akᵘez;* je ne l'ai pas reconnu, *ur t ukīzey* [voir **reconnaître**].

conquérir; il conquit le pays, *iümeẓ tamazirt* [voir *amĕẓ*, **prendre**] ou *islek tamazirt* (ar. tr. *ṭŭwaɛ*); p. n. *ur islīk;* H. *ar itĕslăk;* n. v. *aslăk* [? سلك].

conseiller, *néṣḥ;* conseille-moi, *néṣḥ-iyi;* p. p. *inṣéḥ;* p. n. *ur yinṣiḥ;* H. *ar itenṣaḥ;* n. v. *nnĕṣăḥt* [نصح].

conséquence (en), *fyäịăd* (sur ceci).

conserver, *kséb;* H. *ar ikĕsseb* [كسب]; garde ton cheval, ne le vends pas, *kseb agᵘmar ĕnnek att ur tezznĕzt;* conserve ta santé, *aud iṣṣaḥt ĕnnek;* p. p. *ịud;* p. n. *ur ịiwid;* H. *ar ittaud;* — conserves de viande sèche, *tayarin* (*ta*); — conserves de viande cuite dans la graisse, *lĕḫliịäɛ* [خلع].

consoler, *ḥéllel;* p. p. *iḥéllel;* p. n. *ur iḥéllel*, *ur iḥéllīl;* H. *ar itḥéllăl;* [حلّ D.]; — ou *ḥénneš;* p. p. *iḥénneš;* p. n. *ur iḥénnīš;* H. *ar itḥénnaš* [حنش]; — se consoler, *ĕttu* [voir **oublier**].

constellations, *amänär;* — *iyirdem*, *aɛällus*, *idasṭṭ*, *itri neṣbaḥ.*

constiper [et être constipé], *ŭqef;* p. p. *iŭqef;* p. n. *ur iŭqīf;*

H. *ar ittuqqăf;* qu'est-ce qui l'a constipé? *ma tt iŭqfen;* les figues de Barbarie l'ont constipé, *tŭqeft tĕknărit* [وقف].

construire, *ĕbnu* [voir **bâtir**].

consul, *lĕqqûnṣû;* pl. *lĕquanṣ* (rom.).

consulter; consulte ton père, *mšiwir d băbăk;* p. p. et p. n. *mšawărey, imšawăr;* H. *ar ittemšiwir;* n. v. *lĕmšaurt* [شور].

consumer (se), *kmĕḍ, k*ʷ*mĕḍ, kúmḍ;* ma cigarette s'est consumée, *gaṛṛû inu ik*ʷ*mĕḍ;* H. *ar ikkĕmḍ.*

contact (être en), *mmézdi;* ils sont en contact, *mmezdīn;* H. *ar ttmezdain.*

contagieux (être), *yĕmm;* p. p. *iyûmm;* p. n. *ur iyûmm;* H. *ar ityûmmam* [غمّ]; la gale est contagieuse, *aẓẓiḍ ar ityummam.*

conte, *lqiṣt* et *lqist;* un conte, *iăt lqiṣt;* pl. *leqṣaiṣ* [قصّ]; — conte gai, *umiy* (*wu*); pl. *umiyen* [voir **raconter**].

contenance; mesures de contenance; les mesures effectives sont : la *ṣṣaɛa* [صاع], qui contient environ seize litres (*taultimt*); pl. *iṣṣaɛiyen;* — la *ṛbaɛia* (1/4 de *ṣaɛa*); berb. *taṛbaɛīt* (*te*); pl. *ti-yin* [ربع]; — la *tĕmenia;* berb. *taultimt* (*tu*); pl. *ti-min* équivaut au seizième de la *ṣṣaɛa* [ثمن]; — *nnĕṣ ĕntuultimt*, qui vaut la moitié de la mesure précédente; — *ṛṛebă ntuultimt*, qui en vaut le quart; — ces mesures sont en cuivre rouge, en bois, en palmier nain; — on distingue l'*ɛabar ĕššeṛaɛ* [شرع - عبر] et l'*ɛabar ĕlɛoṛf* [عرب] : pour la première, on remplit la mesure au comble, pour l'autre, on la remplit au ras; — on appelle *afĕṭṭṛiy* (*u*) une ancienne mesure servant pour le grain de l'*ɛašur* [فطر].

contenir, combien contient-il? *mnešk a iŭsi;* il contient trois litres, *iŭsi kṛaṭṭ tueltimīn* [voir *asi*, **porter**]; on dit aussi *ămi;* p. p. *iŭmi;* p. n. *ur iŭmi*ⁱ*;* H. *ar iṭṭămi*ⁱ.

content, *fréḥ;* p. p. *ifréḥ;* p. n. *ur ifriḥ;* H. *ar itfraḥ;* n. v. *lfṛaḥ;* je ne suis pas content de lui, *ur sres fṛiḥéy* [فرح]; il est content de partir, *ifṛaḥ a iddu;* on dit aussi il est content, *iga anfṛûḥ;* fém. *tanfṛûḥt;* m. pl. *infṛaḥ;* f. pl. *tinfṛaḥ;*

— être joyeux, *nneṡṛăḥ;* p. p. et p. n. *innĕṡṛăḥ;* H. *ar ittenṡṛăḥ* [شرح].

contraire; il a fait le contraire, *isker ṛṛiy ĕnnes tagsărt* [voir **descente**].

contre; appuie-les contre le mur, *sdu ten d uyrab* [voir **appuyer**]; place la chaise contre le mur, *sers lkŭrsi yimīsi uyrăb;* il fait la guerre contre eux, *isker lgirra dīdsen* (avec eux); — à contre cœur, *bla ira* (m. sg.) ou *bla ma ira.*

contredire; il me contredit, *ar didi itnezrăį;* de *nnezri,* p. p. *innezri* (et p. n.); H. *ar itnezrăį.*

contrefaire, *zénbgᵘer;* p. p. *izenbgᵘer;* H. *ar izenbgûr; ar yi izenbgûr,* il me contrefait.

contribution [aux dépenses communes], *ṭṭĕfṛīt* (*tte*); pl. *ṭṭĕfṛiăt* [voir **cotiser**].

convenir [s'entendre], *mṡiṡk d;* ils convinrent, *mṡăṡkand;* H. *ar ttemṡiṡkin;* ils convinrent de le tuer, *mṡaṡkand fellăs attnyᵘin* ou *nnuafăqen fellăs* [وفق].

conversation, *lžĕmieăt* ou *tažĕmmăeăt* [جمع].

convive, *amdrau* (*u*); pl. *imdraun;* de *dru;* p. p. *idru;* p. n. *ur idriu,* H. *ar iddriu, ar idĕrru,* manger avec quelqu'un; n. v. *adrau* (*u*); f. fact. *ssdru;* H. *ar issdrau;* manger ensemble volontiers, *mmĕdru.*

convoquer, *ṣṣăfĕḍ sers,* convoque-le [voir **envoyer**].

convulsions (avoir des), *rgīgi* [voir **trembler**] ou *sfûṛḍ;* p. p. et p. n. *isfûṛḍ;* H. *ar isfûṛûḍ;* n. v. *isfûṛûḍen* (pl.) [se dit d'une bête égorgée, d'une personne en colère].

copeau, *asrum* (*u*); pl. *i-en* (du verbe *ĕsrem*, **équarrir**).

copier, *néqqĕl;* p. p. *inqqĕl;* p. n. *ur inqqᵘil;* H. *ar itnĕqqᵘăl* [نقل].

coq, *afullŭs* (*u*); pl. *i-en;* — *abĕrkukᵘ* (*u*); pl. *ibĕrkăk,* coq de petite taille [comp. برك].

coque, coquille [d'œuf], *afĕṛẓẓû* (*u*); pl. *ifĕṛẓẓăn;* — coquille d'escargot, *ayᵘlăl* (*u*); pl. *iyᵘlălen;* — coquille de noix, *irg* (*yi*); pl. *irgen.*

coquelicot, *tausisent* (*tau*).

coqueluche, *tusût ïyigiḍ* [voir **étrangler**] (*sgeḍ*, s'étrangler en buvant).

coquillage, *aγläl nuaill.*

cor, *tilǧiyt* (*tl*); pl. *tilǧyin* (cal, durillon) [نبغ].

corail, *lmẹṛẓān;* un morceau de corail, *talmẹṛẓānt* (*ta*); pl. *talmẹṛẓānin* (*ta*) [مرجان].

corbeau, *agâiwar* (*u*) [et *wa*]; pl. *i-en;* ou *ahăqqai* (*u*); pl. *i-en; iẓûẓḍ wagaiwar a ig lbâz*, que le corbeau voudrait être faucon!

corbeille [en roseau], *sséllet;* une corbeille, *iät ssěllet;* pl. *ssĕllät* [سلة]; — *tasgrut* (*te*); pl. *tisᵘgra;* de *ěgru*, ramasser.

corde [en alfa, en palmier nain, en lif], *iziker* (*yi*); pl. *izäkären*, servant de lien; — *âsγûn* (*u*), pl. *isγᵘan*, sert plutôt à tirer, à porter [voir **anse**]; *agṭṭûs* et *akttûs* (*u*); pl. *ikᵘttâs* désignent un morceau de corde sans destination déterminée; *adinān* (*u*), cordes de guitare [voir **boyau**].

cordeler, *ĕsker tizikert* [voir **faire**]; tordre de la filasse, *zlegᵘ;* pl. *zelgᵘât;* p. p. *izleg;* p. n. *ur izlig;* H. *ar izzlûg* et *ar izzleg;* n. v. *azläg* (*u*).

cordon [sautoir], *ifilu* (*yi*); pl. *ifälān* (en soie, en laine, etc.); — cordelettes du seau, bretelles; pl. *taduin* (*ta*); le singulier est *tadût* (*ta*); — cordon de cuir, *asäli* (*u*); pl. *isuläi;* — cordon pour fermer une outre, *asnûγmi* (*u*); pl. *isnuγmiten;* — cordon pour suspendre, *aγrau* (*wa*); pl. *aγrawen* (*wa*).

cordonnier, *aḫerrâz* (*u*); pl. *i-en* désigne plutôt l'individu qui répare les chaussures, le savetier [خرز]; — celui qui fabrique les souliers (et aussi les selles, les traits, etc.) s'appelle *ažbābdi* (*u*); pl. *i-en* [جلب].

corne, *isk;* une corne, *ia yisk;* pl. *askiun* (*wa*); dim. *tisketṭ* (*ti*); pl. *tiskawin* (*ti*).

corneille; on ne la distingue pas du corbeau.

cornichon, *lĕhiär* (coll.); nom d'unité, *tálhiärt* (*ta*) [خيار].

corps, *ddät* [ذات].

corridor, *agnir* (*u*); pl. *i-en*.

corriger, *zzri*; p. p. *izzri*; p. n. *ur izzri*; H. *ar izzräy* [voir **passer**); *zzri yi tallûht inu*, corrige mon devoir (ma planchette).

corvée, *lĕhdémt nélzĕmäeät* (ar.).

cosse, *azlûm* (*u*); pl. *izlûmen*; — *iferkš* (*yi*); pl. *ifĕrkkäš* (ar. tr. *žžlûf*).

côte [montée], *tasaunt* (*te*); pl. *tisiwan* [voir **monter**]; os, *iyĕzdīs* (*yi*); pl. *i-en*; fausses côtes, *tiyezdist* (*ty*); pl. *ti-sin*; côte flottante, *tiyezdist takušämt*.

côté, *tåsga* (*te*); pl. *tis'ggᵘin* (*ts*); de quel côté? *man täsga*; assieds-toi à côté de moi, *ggaur htĕsga-nu*; j'ai mal au côté, *ûdnéy kullu täsga nu*; le côté droit, *täsga täfåsit*; va du côté de Meknès, *ĕddu selžiht nĕMeknäs* [جهة]; — *zaid stesga iäd*, va de ce côté; — côté d'une rivière, *agᵘmmäd* [voir **rive**].

cotiser (se), *úzzäε*; p. p. et p. n. *iuzzäε*; H. *ar ituzzäε*; n. v. *ttuziεa* (ar.), collecte faite pour acheter de la viande; *ttĕfrüt*, collecte faite pour une fête, pour la guerre [فريضة] ou de *fĕrrû*; p. p. *ifĕrra*; p. n. *ur ifĕrrī*; H. *ar itfĕrrû*.

coton, *lĕqdĕn* (*llĕq*) [ar.].

cotonnade, *asttå nĕllĕqden*.

cou, *amggerd* (*u*); pl. *imgräd*; — cou-de-pied, *timešt udär*.

coucher (se) [s'étendre pour se reposer] (ar. tr. *rgᵘed*), *gᵘén*, *gun*; p. p. *gney*, *igen*; p. n. *ur igīn*; H. *ar iggān*; n. v. *tagūni*; faire coucher, *sgen*; p. p. *isgen*; p. n. *ur isgīn*; H. *ar isgān*; va te coucher, *zid a tgᵘent*; il est couché, *hät igen*; et *gᵘīn*; H. *ar iggān*; en parlant du soleil, on dit *aun* [voir **monter**]; le coucher du soleil, *atuant ntäfukt*.

couchant [direction], *tagut*; *lbabbōr tĕsnäl i tagūt*, le bateau se dirige vers le couchant.

coucou, *dikkuk* (*di*); pl. *idd*.

coude, *tiymert* (*te*); pl. *tiyŭmrin* (*te*) [voir **coin**].

coudée, *iyil* (*yi*); pl. *iyállen*, du coude au bout des doigts; — *iyil ukᵘmis*, du coude au poing; — *iyil gmez*, du coude à l'extrémité du pouce; — *liqält*, coudée augmentée de la longueur du majeur (ar.).

coudoyer, *syummer*; p. p. *isyummer*; p. n. *ur isyummir*; H. *ar isyummar*.

coudre, *gnú*(*t*); pl. *gnúiắt*; p. p. *gᵘniy*, *igᵘna*; p. n. *ur igᵘni*; H. *ar igĕnna*; n. v. *tigni*, couture, façon de coudre; je couds mieux que toi, *tigni-nu tŭf tigni nnek* (ma couture est supérieure à la tienne) [Gr., § 82].

couffe [couffin]; *tárịält* (*ta*); pl. *tarịắlin* (*ta*), petit couffin à anses; — *azga* (*wa*) ou *ázgau* (*wa*); pl. *azgiwen*, grande couffe servant à transporter les céréales à dos d'homme, maintenue par des courroies; — *ázgaibi* (*u*); pl. *izgaibiten*, grande couffe dans laquelle on conserve les dattes, les céréales; — *akăfu* (*u*); pl. *ikufa*, couffe où l'on serre les papiers.

couler, *ngi*; p. p. *ingi*; p. n. *ur ingi*; H. *ar inĕggi*; n. v. *angi*; l'eau de la rivière coule vers la mer, *aman uasif ar neggin selbḥar*.

couleur, *llŭn* (*ll*); pl. *lăluăn*; de quelle couleur est...? *man ĕllŭn iga* [لون]; il a trois couleurs, *iga krăḍ laluăn*; ou *mănik a iga llŭn-ĕnnes? man ĕllŭn jellăs illăn*.

couleuvre, *amzawwu* (*u*); pl. *imzuwwa* ou *bu tugᵘa*.

coup [de bâton, de pierre, de sabre], *tắiti* (*ta*); pl. *tăitiwin*; — coup de poing, *túkkᵘimt* (*tu*); pl. *tukkimin*; — coup de pied, *tiyri* (*ti*); pl. *tayriwin* (*ta*); — coup de fusil, de canon, *leắmmăṛt* (*lea*); pl. *leammaṛăt* [عمر]; — coup d'œil, *asmmaqel* (*u*); — coup de tête (bœuf, bélier), *anĕggăs* (*u*); pl. *i-en*.

couper; *yérs* [voir **égorger**], couper des régimes de dattes; — dans les autres cas, on dit ordinairement : *bbí*; p. p. et p. n. *bbiy*, *ibbi*; H. *ar itĕbbi*; n. v. *abbăy* (*wa*); — *fres*,

être tranchant; *ifrĕs;* p. n. *ur ifrīs;* H. *ar iffers;* n. v. *afräs* (*wa*); — *bri*, couper des légumes; p. p. et p. n. *ibri;* H. *ar ibbruy* [فرس B. — برى].

couperet, *tagĕlzimt* (*tg*); pl. *tigĕlzäm* (*tg*).

coupole, *lqûbbet* (*lqu*); pl. *lqûbbāt* [قبّة].

cour [extérieure, où les moutons, les chèvres, les chameaux, les chevaux passent la nuit], *agĕllüy* (*u*); pl. *igᵘlläy;* — cour intérieure où sont logées les vaches laitières et les poules, *tarrĕmmănt* (*ta*); pl. *ta-in* (*ta*) [ar.].

courageux; cet homme est courageux, *argäz äd iga šažiεä;* pl. *šažiεäen;* f. s. *taššažiεät;* f. pl. *taššažiεäin* [شجع].

courber (se), *knu;* p. p. *ikᵘna;* p. n. *ur ikᵘni;* H. *ar ikĕnna;* — courber, *séknu;* p. p. *issukna;* H. *ar issĕknu;* être courbé par l'âge, la maladie, *ĕknu* ou *zizz;* p. p. et p. n. *izizz;* H. *ar izizziⁱ*.

courge [voir **citrouille**].

courir, *ázzel;* p. p. *iuzzel;* p. n. *ur iuzzīl;* H. *ar ittäzzäl;* f. f. *zazzel;* p. p. *izazzel;* H. *ar izizzil*, faire courir; — ou *γīr;* p. p. et p. n. *iγīr;* H. *ar ittγīr;* — course, *tizzla* (*ti*); *tiγīra;* il tomba en courant, *idĕrd htizzla* [cp. اغار].

courrier [porteur de dépêches], *arĕqqās* (*u*); pl. *i-en* [رقص].

courroie, *ássäs* (*ua*); pl. *assäsen* (*ua*) (ar. tr. *ssebta*); ceinture de cuir, *taggᵘest nuilem;* petites courroies servant à porter une outre, *aγrau* (*ua*); pl. *aγrawen* (*wa*).

court (être ou devenir), *igzūl;* pl. *igzūlāt;* p. p. et p. n. *igzzūl;* fut. *ra yigzūl;* H. *ar ittigzūl;* n. v. *tigzulγi;* mon couteau est court, *lmūs-īnu igzzūl* ou *iga agᵘzzāl* ou *agĕzzäilu;* fém. s. *tagĕzzālt*, *tagᵘzzalt*, *tagĕzzailut;* m. p. *igᵘzzālen*, *igĕzzuila;* f. p. *ti-in*, *tigĕzzuila;* raccourcir, *zzigzūl;* p. p. et p. n. *izzigzūl;* H. *ar izzigzūl*. — *kri;* p. p. *ikri;* H. *ar ikerri*.

courtier, *asemsar* (*u*); pl. *i-en;* — *abasari* (*u*); pl. *i-yen* [بصر — سمسار?].

couscous, *séksu* (*nse*) [ar. tr. *kesksu*]; on appelle *berkūkes* du

couscous à gros grains, cuit, comme le *seksu*, à la vapeur; — le *berkükes ufedna* est cuit dans un bouillon; — on appelle *šséffa* (*neš*) du couscous fin, de farine de blé, servi enduit de beurre, saupoudré de sucre, garni de jaunes d'œufs [صبي]; — boulette de couscous, *taužžät* (*tu*); pl. *tiužžätin*; — couscous de maïs, *abaddäz* (*u*); — couscous de blé, d'orge sur lequel on verse du lait aigre, *ahellab* (*u*) [حلب] (chez les Nomades, *sikuk*).

cousin; fils de l'oncle maternel, *yiüs nhäli*; pl. *tarua nhäli*; au lieu de *yiüs nhäli*, on dit aussi *häli*; mon cousin Ahmed, *häli Ahmed* (à l'oncle, on dit *häli* sans énoncer son nom); pl. *idhäli*; fils de l'oncle paternel, *yius neammi*; pl. *tarua neammi*; on dit aussi à un cousin: *ia eammi flän* (à l'oncle: *ia eammi*); à un cousin plus âgé que soi, on dit: *ia dadda flän*.

cousine, *illis nhäli*, *illis neammi* [voir **fille**]; pl. *istis nhäli*, etc.; — à une cousine (paternelle) plus grande que soi, on dit: *iä tāba*; une fille dit à un cousin (paternel) plus âgé qu'elle: *iä bāba*; j'appelle *ayau* [voir **neveu**] les enfants de ma tante paternelle et *tarua nhälti* les enfants de ma tante maternelle.

coussin [voir **oreiller**]; coussin posé sur le cou du bœuf, sous le joug, *ábbärda* (*u*); pl. *ibbärdäten*; on appelle *tahidûrt* (*te*); pl. *tihīdār*, une peau de mouton ou de chèvre que les porteuses d'eau placent sous l'outre reposant sur leur dos [هدر - بردع B.].

couteau, *lmüs* (*lm*); pl. *lamuäs*, couteau de poche; *lmüs uazzär*, couteau bien affilé, rasoir; — *talmüst* (*ta*); pl. *talmüsin* (*ta*), canif [موس]; — *ažěnui*, couteau à lame fixe, droite, sans fourreau; pl. *ižěnuäy* (ar. tr. *lhûdmi*) [جنوي W. M.]; — *asbül*, couteau de boucher, à lame droite, longue, avec gaine (ar. tr. *šěddār*); — *lkúmmīt*, couteau de guerre avec fourreau, à lame légèrement recourbée (ar. tr. *lkumiya*) [voir note].

coûter, *süuu*; p. p. *isüua*; p. n. *ur isuui*; H. *ar itsuuu*; com-

bien t'a coûté ton cheval? *mnešk a isu̯a u̯ag*ᵘ*mar ĕnnek?* il ne lui a rien coûté, *ur äs isŭu̯i i̯ät* [سوى].

coutume, *leʕda;* droit coutumier, *leʕŏṛf* [عرب – عدّ].

couturier, *aḫiyyăḍ* (*u*); pl. *i-en* [خيط].

couvain, *awan* (*wa*).

couver, *sdél;* p. p. *isdel;* p. n. *ur isdil;* H. *ar isdăl;* n. v. *adḍăl;* la poule couve, *tafullust ar tĕsdăl.*

couvercle; *tásĕrg*ᵘ*elt* (*ts*); pl. *tisĕrg*ᵘ*al*, couvercle d'une marmite, d'un chaudron; — *asĕdḍūl* (*u*); pl. *isĕdḍăl*, couvercle en palmier nain, en alfa, en peau, de forme conique, pour recouvrir une table; *asdel* (*u*); pl. *isdăl*, couvercle de la marmite où l'on cuit le pain (*afĕllūn*).

couverture [en général], *asĕdḍul* (*u*) [comp. سدل]; couverture de laine, *ḥaik* [حائك], *afaggu* [voir **tapis**].

couvrir, *dél*(*t*); pl. *dlăt;* p. p. *dley, idel;* p. n. *ur idil;* H. *ar idḍăl;* n. v. *adḍăl* (*wa*); couverture, pl. *addălen* (*wa*); — être couvert, *del;* il est couvert, il a couvert, *idel;* — couvrir une femelle, *ĕyli*, avec le cas direct [voir **monter**].

crabe, *tuyz amlăl* (*i̯ät tu*); pl. *idtu* (litt. : elle creuse le sable); *tabyainûzt* (*te*); pl. *ti-zin.*

cracher, *ṣṣūfes;* (*t*); p. p. et p. n. *iṣṣūfes; ar iṣṣūfūs;* — crachat, *ilufṣăn;* — mucosités de la gorge, *iẑeylilen;* — se râcler la gorge, *sḫaḫi;* H. *ar isḫiḫḫi*.

craindre, *ikṣûḍ* (*t*); pl. *ikṣûḍăt;* p. p. et p. n. *i̯ikṣûḍ;* H. *ar ittikṣûḍ;* fut. *ra yikṣûḍ;* n. v. *tikṣṣăḍ;* — inspirer la crainte, *sikṣûḍ;* p. p. et p. n. *issikṣûḍ;* H. *ar issikṣûḍ.*

cramponner; *šĕbbĕṛ yuzru*, cramponne-toi au rocher; p. p. *išĕbbĕṛ;* p. n. *ur išĕbbiṛ;* H. *ar itšĕbbăṛ* [شبر].

cran, *áṛššăm* (*ua*); pl. *iṛĕššămen* [رشم]; — *leʕlăm* (*llea*); pl. *leʕlūmăt* [علم].

crâne, *tăgra iḫf* (*te*); pl. *tigĕruin* (*te*) (ar. tr. *ḫšiša*); — pour effrayer quelqu'un, on lui dit : *tăgra iḫfĕnnek ra ssers teleʕben uššann*, les chacals joueront avec ton crâne; — *tăgra*

IMPRIMERIE NATIONALE.

désigne plus particulièrement l'occipital; le frontal est appelé *igĕnzi*.

crapaud, *ágru* (*u*); pl. *igᵘra*.

craquer, *tagĕždīt teskaẓẓa*, la poutre a craqué; *skiẓẓi*; p. p. et p. n. *iskaẓẓa*; H. *ar iskiẓẓi*; n. v. *ikaẓẓān*, craquements.

crasse, *írkān* (pl.); — de la tête, *adumsel* (*wa*); — crasse des pieds, *ifurslen*; — suint, *tafûẓẓi* (*tf*); — crasse qui sort d'un tissu qu'on lave, *ahnīnka* (*u*).

crayon, *lĕqélm nérṛṣāṣ* ou *llapis* (rom.); *ịan llapis* (employé surtout à Tanger) [قلم الرصاص].

créancier, *amĕsteggär* (*u*); pl. *i-en*.

créature, *lméẖlûq*; pl. *lmeẖlūqāt* [خلق] ou *lmeẖluqqāt*.

crécerelle, *taininna* (émouchet).

crèche, *ásdes* (*u*); pl. *isdās*, crèche ronde en maçonnerie pour les chevaux, les chameaux; — *tafraut* (*te*); pl. *tiferuin* (*te*), crèche en bois pour les bœufs.

crédit; j'ai acheté à crédit, *syiy sĕddīn* [دين].

créer, *ẖélq*; p. p. *iẖleq*; p. n. *ur iẖliq*; H. *ar ittĕẖlāq*; qui a créé le monde? *ma iẖelqen ĕddūnīt* [خلق].

crème, *táfrirt* (*te*) ou *tifrirt* (*te*) [ar. tr. *lfrāra*].

crêpe, crêpes faites pour certaines fêtes (en février), *idĕrnan*; pl. de *adĕrnu* (*u*); — *sfenž* (coll.); nom d'unité, *tasfenžt* (*ta*); pl. *ta-žin*, pâte frite dans l'huile (la pâte qui sert à les préparer a fermenté) [سفنج].

crépuscule; *timdellest*, crépuscule du soir [voir **obscurité**]; — *tiberḅeṡt*, crépuscule du matin (de *bberḅeṡ*, ne pas être éclairé, être de couleur incertaine).

cresson, *gernūneš* (peu connu).

crête, *iẖf*, *áfa udrär* [voir **cime**]; — crête du coq, *takĕrkürt ufullūs* (*te*); pl. *ti-rin*; *ažäiš ufullūs* (*u*); pl. *ižuyāš*; — sous le cou du coq se trouvent les *taqqayin ufullūs*, caroncules.

creuser, *γĕz* (*t*); pl. *γzāt*; p. p. *γzey*, *iγᵘz*; p. n. *ur iγᵘiz*; fut. *ra iγĕz*; H. *ar iqqāz*; n. a. *taγázi*, creusage; — être creusé, *γĕz*; la terre est creusée, *akāl iγᵘz*.

creuset, *lbûḍ* (*lbûḍ*); pl. *labuāḍ* [بوط].
crevasse [au pied], *tasttiyt* (*te*); pl. *tistyin* (*te*).
crevette, *qaimrûn* (*qa*).
creux [évidé], *iḫṷa* [voir **vide**] [خوى].
crible, *ṣṣiyyāṛ* (*ṣṣi*); pl. *idṣ* (crible à terre, à sable) [comp. بوسيار].
crier, *γĕr*; p. p. *γᵘriγ*, *iγᵘra*; p. n. *ur iγᵘri*; H. *ar iăqqra* ou *iqqra*; n. v. *tiγri*; — *seäyyĕḍ*; p. p. et p. n. *iseäyyĕḍ*; H. *ar iseäyyiḍ*; cri, *leäyāḍ* [عيط] [voir **bêler, mugir, hennir**, etc.]
crieur public, *abĕrrāḥ* (*u*); pl. *i-en*; de *bĕrrāḥ*, annoncer, crier; *ibĕrrāḥ*; p. n. *ur ibĕrrāḥ*; H. *ar itbĕrrāḥ* [برح].
crin [du front, de la queue], *ízbel* (*yi*); pl. et coll. *azbālen* (*wa*); — crin du cou, *ázäg* (*wa*); pl. et coll. *ázägen* (*wa*).
criquet [pouvant voler], *áuḍīḍ* (*wa*); pl. *auḍiḍen*; coll. *auḍiḍ*; criquet sans ailes, *ámrād* (*u*); pl. *imrāden*; coll. *ámrād* [مرد] [voir **sauterelle**, *tamurγi* et aussi **marcher**, *temrūred*].
crochet, longue perche avec crochet avec laquelle on brise les branches sèches, *tásskīmt* (*te*); pl. *tasskīmin* (*ta*); — crochet en bois avec lequel on suspend l'outre à battre le beurre, *tássĕndūt* (*te*); pl. *tassĕndūtin* (*ta*) ou *tissĕnda*; — *tukᵘeṭṭ* (*tu*), pl. *tukᵘāḍ*, crochet pour suspendre une corbeille, un couffin, etc.; — *buqqrūn* (*bu*); pl. *idbu*, perche munie d'un clou à une extrémité, employée pour cueillir les figues de Barbarie [قرن]; — *lmĕḫṭāf* (*lmĕ*); pl. *lemḫāṭif*, crochet avec lequel le couturier maintient l'étoffe [حطف].
crocodile (?), *ázäiz* (*u*); pl. *izuyāz*.
croire, *āmen*; p. p. *iūmen*; p. n. *ur iūmin*; H. *ar ittāmen*; je ne t'ai pas cru, *ur k ūmineγ*; n. v. *lāmān*, croyance, confiance; — croyant, *amūmĕn* (*u*); pl. *imūmenn*; f. s. *tamūment*; f. p. *ti-mnin* [امن].
croître, prospérer, *aker* [voir **lever**]; pousser, *mmγi* [voir **germer**].

croix; quand un individu ne sait pas signer son nom, il trace une croix appelée *lätĕṛ utbīr* (*i̯ät lät*); pl. *latuäṛ utbīr* (litt. la trace d'un pied de pigeon) [اثر].

crosse, *lúṛait* (*iät lu*); pl. *luṛái̯ät* [ورا]; — *tünäka* (*te*); pl. *tinäkuin*, crosse et monture en bois du fusil.

crotte [fumier] de lièvre, de mouton, *aḫ*[u]*sds* (*u*); pl. *i-en* [voir **fumier**] (ar. tr. *lberriu*).

crottin, *amĕzzūr* (*u*); pl. *imĕzzūren*, *imzrān* (le singulier est peu usité).

croup [angine], *uḫbis* (*wu*); pl. *uḫbisen* (ar. tr. *lḫenša*).

croupe (prendre en), *mesni*; H. *ar itmĕsnäi* [voir **monter**].

croupe du cheval, *lek*[u]*fen* [كفل].

croupion *timyilt* [voir **queue**]; ar. tr. *lqezzibt*.

croupir [eau], *glug*[u]*el*; H. *ar itglugul*; de l'eau croupie, *aman glugĕlnīn*.

croûte [de pain], *tišĕrkit uyrum* (*te*); pl. *tišĕrkätin*; — croûte d'une plaie, *tiferkit*; — croûte de lait des enfants, *inĕṭṭĕr*.

cru [trad. par vert]; de la viande crue, *tifiyi izĕgzaun*; on dit aussi *tifiyi ilẓān*, de la viande fraîche [voir **frais**].

cruche, *talbĕrrät nuamąn* (*ta*); pl. *talbĕrrădin* [برد].

cubitus [os de l'avant-bras], *agmam ŭfŭs* ou *iyil ŭfŭs*.

cueillir [à la main], *ĕzzér*; p. p. *izzer*; p. n. *ur izzīr*; H. *ar itĕzzer*.

cuiller, *tayĕnžaut* (*ty*); pl. *tiyĕnžawin*, diminutif de *ayĕnža* (*u*); pl. *iyĕnžawen*, grande cuiller.

cuir [de bœuf, de chameau], *ddĕbay*, employé pour faire les semelles des chaussures [دبغ]; *ilĕm i̯uwwān*, *ilĕm inųąn*, peau macérée (cuite) [voir **peau**].

cuire, *ss*[u]*nu*; fais cuire la viande, *ssnu tifiyi*; p. p. *ssnuiy*, *issnua*; p. n. *ur issnui*; — on dit aussi *ssnuy*, *issnu*, *ur issnua*; H. *ar issnua*; n. v. *tinui*; de *nū*, être cuit; p. p. *nųiy*, *inųa*; p. n. *ur inųi*; H. *ar inügg*[u]*a*; le pain est cuit, *ayrum inųa*; — on dit aussi *uww*; p. p. *ŭwwiy*, *iŭwwa*, *ur iwwi*; *ar ituww*; — à la forme fact. *suww*; H. *ar issuwwa*, faire

cuire ou *sserkem;* H. *sserkăm;* de *ĕrkem;* — être mal cuit (viande, légumes), *grûẓẓĕm;* H. *ar itgrûẓẓûm.*

cuisine, *ánuăl* (*u*); pl. *inûlạn* [نوالة W. M.].

cuisse; *táγma* (*ta*); pl. *taγmiwin* (*ta*), cuisse et particulièrement la partie interne; la partie externe est dite *iγīr ûḍăṛ.*

cuivre [rouge], *ánăs* (*wa*); cuivre jaune, laiton, *ṭṭăs* (*n eṭṭ*) [طوس B.].

culbuter [sur la tête], *ggúnšĕllû;* p. p. et p. n. *ggunšellaγ, iggunšella;* H. *ar itgunšellû;* culbute, *tigunšella* (*te*); pl. *tilătin* (*te*).

cultivateur, *afĕllăḥ* (*u*); pl. *i-en;* je suis cultivateur, *giγ afĕllăḥ*, de *fĕlléḥ;* p. p. *ifĕlléḥ;* p. n. *ur ifĕlliḥ;* H. *ar itfĕllăḥ* [فلح] (voir **labourer,** *kerz*); — culture, *táirza, taierza.*

cumin, *lkemmûn* [كمّون].

curer; *árĕs asăru,* cure le canal, p. p. *ûrseγ, iûrs;* p. n. *ur iûris;* H. *ar ittărs;* n. v. *arrăs* (*wa*), curage.

cuvette, *lmĕγessel* (*lm*); pl. *lĕmγăsil* [غسل].

cytise [spartium], *talĕggût.*

D

dalle, *ákᵘfaf* (*u*); pl. *ikᵘfăfen,* dalles surplombant les murs de la terrasse [كبّف]; — dalles recouvrant les morts dans la tombe, *llḥed* (*llḥ*); pl. *llḥûd* [لحد].

dame [jeu de dames], *ḍâma* (*iān ḍā*); pl. *iḍḍa;* joue aux dames, *lăεab ḍăma;* — dame, *taḍămat* (*tda*); pl. *tiḍămătin.*

dame [à fouler], *asăbbukᵘ* (*u*); pl. *isubbᵘăk;* damer, *ĕbbek;* p. p. *ibbek;* p. n. *ur ibbīk;* H. *ar itbbek* [comp. برّك].

dandiner (se), *sīni;* p. p. et p. n. *isīni;* H. *ar isiniⁱ.*

dangereux; cet endroit est dangereux, *γid iga lḥaft* (à pic) [حاف].

dans, *γ, ḫ,* devant un nom, un pronom démonstratif: dans

la main, *yŭfŭs;* dans la rivière, *yuasif;* dans le cœur, *ywul;* dans la maison, *ḫtgĕmmi;* dans ceci, *yĕd yua;* dans quoi? *may; ymit;* — *gi, gig,* devant un pronom affixe; dans moi, dans toi, etc., *gigi, gikk, gigem* ou *gim; gis; gigney* ou *giney; gigun* (*t*), *gisen* (*t*); on dit aussi : en lui, en eux, *gids, gidsen;* il a médit de toi, *issaul gikk* [Gr., § 597] (au lieu de *gis* on dit aussi *gid*); — dans trois jours, *ḫkṛaḍ wussān;* je ne sais dans quoi il les a mis, *ur ssiney maḫ ten iga;* — dans quelle ville est-il entré? *man lemdīnt ikšem;* dans quel sac les as-tu mis? *man lĕḫenšt ḫ ten tgīt;* — dans qui? dans quoi? *may* (*ma* + *y*); *maniy?* dans quel lieu? *maniḫ tgīt lflūs-ĕnnek? giḫ ten yuqrāb,* dans quoi as-tu mis ton argent? dans la sacoche; — *may iḍĕṛ uzṛū, iḍĕṛ yuamān,* dans quoi est tombée la pierre? elle est tombée dans l'eau; *may issawal?* de qui (dans qui) médit-il? *may ismuqqûl,* qui (dans qui) regarde-t-il? — dans quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu?), *maḫ tgīt, may a teggat, may ra tĕgt* [Gr., § 554].

danser, *šiyyeṣ;* p. p. *isiyyeṣ;* p. n. *ur isiyyis;* H. *ar ittsiyās;* — *asāis* (*u*), endroit où l'on danse; — *lĕhdeṛt;* pl. *lĕhdṛāt* [هدر] ou *taḥwašt* (*te*); pl. *tiḥwašin,* danse; les principales sortes de danses portent les noms suivants : *lbaeamṛāni; ahmāillu; eawwed nirgāzen; eawwed ntemyārin; ažmāk; tazlāgt; ahṛaffa, tādukūt,* etc.; — danseur, *amsiyyis* (*u*); pl. *i-en;* fém. *tamsiyyist;* p. p. *ti-sin.*

dard [d'abeille] (droit), *asaqᵘes* (*u*); pl. *isuqqās, isuqqᵘas;* — dard de scorpion (recourbé), *tasĕbbaqᵘest* (*ts*); pl. *tisĕbbūqᵘās;* de *ĕqqĕs* darder, piquer; p. p. *iqqĕs;* p. n. *ur iqqis;* H. *ar itqqĕs;* — *asaqᵘes* (dard) désigne aussi la piqûre.

dartre; coll. *táfūri* (*tf*); nom d'unité, *táfūrit* (*tf*); pl. *tifuriwin.*

date *ttāriḫ* [تاريخ].

datte; coll. *tíyni* (*tí*); nom d'unité, *iāt tiynīt;* pl. *tiynītīn* (*ti*); — dattier, *ágūžžif* (*u*); pl. *igužfān; ágĕžžūf* (*u*); pl. *igᵘžžāf* [voir **palmier,** *ainiu*].

davantage; donne-m'en davantage, *zaid iyi gis zziiāda;* travaille davantage, *ḫdem zziiāda* [زيد]; j'ai dix chevaux, il en a davantage, *däri mrau uagᵘmaren, iṭṭaf uggᵘar* ou *uggᵘarinu.*

de; il sortit de l'eau, *iffĕyd yuamạn;* il tomba du ciel, *iḍĕṛd yigĕnna;* il vient de Fez, *ilkĕmd y Fās;* il a peur du roi, *ikṣūḍ agĕllīd;* il a peur de moi (de toi, etc.), *ikṣūḍ iyi* [Gr., § 597]; il rit de moi, *ar gīgi iḍĕṣṣa;* il a peur de mourir, *ikṣūḍ a immet* ou *lmūt;* il refuse d'entrer, *iugᵘi a ikšem;* la main de l'enfant, *afūs n uazzān* [Gr., § 593].

d'où ? *maniyd;* d'où est-il sorti ? *maniy d iffĕy;* d'où sont-ils venus? *maniy d uškạn;* je ne sais d'où ils sont tombés ? *ur ssīney māni y ḍṛĕn.*

de qui [voir **qui**].

de quoi; de quoi vit-il ? *mas iεaiš?* — de quoi parlez-vous ? *māf a tsäwälem?* — de quoi a-t-il peur ? *ma ikṣūḍ?* — de quoi ris-tu ? *may tḍĕṣṣat? mäkk iṣĕḍṣạn?*

dé, *talĕmḍäṭṭ* (*tl*); *tilĕmḍāḍīn* (*tl*); gaîne de peau pour tenir le fil du couturier, *talḫātemt iyīlem* (on ne connaît pas au Sous le dé à jouer).

débarquer, *ggᵘez yĕl babbọ̄r* [voir **descendre**].

débattre (se) [oiseau], *sférfir;* [enfant], *reqqes* [رقص].

débauché, *anĕfsäd* (*u*); pl. *i-en* [فسد].

débiter [des marchandises], *sqqĕḍ;* p. p. *isqqĕḍ;* H. *ar ittsqāḍ* [سقط].

débiteur, *amĕsteggär* (*u*); pl. *i-en;* — *bu tmeruast* (*bu t*); pl. *idb* [voir **dette**].

déborder; *iεhfel uasīf,* le cours d'eau a débordé; p. n. *ur iεhfil;* H. *ar ittĕhfäl;* n. v. *lεhfil;* on dit aussi : *iεhfel uream,* le chameau est devenu méchant, est hors de lui [جهل].

déboucher; débouche la bouteille, *kkis tasqqᵘent itaṛrḍọ̄mt* [voir **ôter**].

debout; mets-toi debout (ar. tr. *nūḍ*), *nker* [voir **lever**]; reste debout, arrête-toi (ar. tr. *ūqef*), *bédd* [voir **arrêter**]; le

roi s'assit, le berger se tint debout devant lui, *agĕllid iskkŭs, ameksa ibidd yĕlguddam-ĕnnes.*

débris [de vaisselle], *izᵘgᵘiạn;* — de verre, d'œufs; *ifrezzạn;* — de pain, *tubbišin* (sg. *tubbišt*); — de bois, *iusfülĕn;* — de nourriture, *iberzzuien;* — de pierre, *iheštaun.*

deçà [en]; en deçà de la rivière, de ce côté-ci, *agŭmmād ad;* — en deçà de la montagne, du village, *täsga iäd;* — conduis les moutons en deçà de la source, *awi ulli stäsga iäd nĕleain;* — en deçà de la plaine, *yiurḍiäd;* — campez en deçà de la plaine, *sersĕt yiurḍiäd.*

décamper, *ṛḥel;* p. p. *iṛḥel;* p. n. *ur iṛḥil;* H. *ar itteṛḥāl;* n. v. *ṛṛḥil* [رحل].

décanter [de l'huile par exemple], *esti zzīt;* p. p. *isti;* H. *ar issti.*

décembre, *dŭžạnbir; aiiur ndužạnbir.*

décharger; décharge ton fusil, *sŭfĕy lmọkḥĕlt ĕnnek* [voir **faire sortir**]; — décharge l'âne, *zzŭgez uyiŭl* [voir **descendre**].

déchiffrer, *yér* (lire); *zzugᵘez* [voir **descendre**]; *zzugᵘez iyi tabrättäd,* déchiffre-moi cette lettre.

déchirer, *sḫirri;* p. p. *sḫᵘarray, isḫᵘarra;* p. n. *isḫᵘarra;* H. *ar isḫirri;* n. v. *iḫarrān;* déchirure, chose déchirée (pl.); — ou *skirri;* p. p. et p. n. *skarray, iskarra;* H. *ar iskirri* (ar. tr. *šerreg, qĕṭṭĕs*) (Gr., § 84].

décider [se]; *sker ma ik idheren,* décide-toi.

décorer [une planchette], *klu;* pl. *kluiät;* p. p. *ikᵘla;* p. n. *ur ikᵘli;* H. *ar ikĕlla;* n. v. *iklạn,* dessins, enluminures.

décourager, *rmi* [voir **fatiguer**].

découvrir [enlever la couverture] *dll addāl, ăsi addāl, kkis addāl;* — ou *ĕzzef;* p. p. *izzef;* p. n. *ur izzīf;* H. *ar itĕzzef.*

décrire; décris-le-moi, *úṣṣf iyīt;* p. p. *iuṣṣĕf;* p. n. *ur iuṣṣīf* H. *ar ittuṣṣāf;* n. v. *luaṣfāt,* description [وصف].

décrocher, *zzúgᵘez ḫtĕggŭst* [voir **descendre**]; enlever le crochet, *kkis lmọḫṭāf;* enlever du crochet, *kkis yelmọḫṭāf.*

dedans [voir **dans**]; à l'intérieur de, *yúgᵘens;* à l'intérieur de la maison, *yugᵘens ntgĕmmi.*

dédommager, *frú-yi lqqīmt* (paie-moi la valeur).

défaire [en gâtant], *séḫser* [voir **gâter**]; défaire un nœud, *fsi timmkrist* [voir **délier**].

défaut, *láεib* (*ịalla*); pl. *laεịûb* [عيب].

défendre; il m'a défendu de sortir, *ikkĕs iyi adĕffaγγ* [voir **ôter**]; défends-toi, *fukku agayyu nnek* [voir **sauver**]; qui a défendu ton village? *ma ifukkᵘan därūn.*

défense [de sanglier], *azĕnzeγ* (*u*); pl. *izĕnzaγ.*

déferré; le cheval est déferré, *ayyis teḍṛ äs tsīlä* [voir **tomber**: *ḍĕṛ*].

défilé, *azĕbẓḍĕṛ* (*u*); *izbeẓḍaṛ.*

défiler, *dérs;* p. p. *iders;* p. n. *ur idrīs;* H. *ar idders;* n. v. *adrās*, file.

déformé, *nnueažu;* H. *ar itnueažu* [عوج].

défricher, *éṛḍĕm;* p. p. *iṛḍĕm;* p. n. *ur iṛḍīm;* H. *ar iṛĕḍḍĕm;* cette terre a été défrichée, *akāl äd iṛḍĕm* [رضم] (ar. tr. *ṭuwwäe*); ou *γéz*, creuser.

dégâts [faire des], *séḫser;* H. *seḫsār* [voir **gâter**] (خسر).

dégénéré [c'est un], *ur iffīγ sbäbäs.*

dégoûter, *mûklu;* p. p. *imûkla;* p. n. *ur imûkli;* H. *ar ittmûklu;* n. v. *amūklu,* dégoût; je suis dégouté de manger de la viande, *mûklaγ tifiyi* [Gr., § 83].

dégoutter, *súddem;* H. *ar issudum, tasaddamt,* eau qui tombe goutte à goutte: ou *tureddem*, gouttière; le primitif est *ĕddem,* tomber goutte à goutte; p. p. *iddem;* p. n. *ur iddīm;* H. *ar ittĕdem.*

degré [marche d'escalier], *asᵘkfel* (*u*); pl. *isᵘkfāl;* — quel est votre degré de parenté? *ma ik iga, gan.*

déguiser [se], *séḫfu;* p. p. *issᵘḫfa;* H. *ar issehfu* [خبا]; *issuḫfa awal-ĕnnes,* il déguisa sa voix; *issᵘḫfa sleksūt-ĕnnes,* il se déguisa.

dehors, *bĕṛṛa;* il est dehors, *hātīn γbĕṛṛa;* il m'a appelé de

dehors, *iγ*ⁿ*ra-yi ybèṛṛa;* va dehors, *ĕddu sbèṛṛā;* il fait froid dehors, *ik*ⁿ*rem bèṛṛa* [برا].

déjà; il est déjà parti! *idda ịād;* il est déjà venu, *iuškad ịād;* il me l'a déjà dit, *inna yit ịād;* il est déjà dix heures, *telkem ịād leāšṛa.*

déjeuner, *imĕkli* (*yi*); pl. *imĕklaun;* j'ai déjenné, *ššiγ imĕkli;* *ĕmmkel* signifie déjeuner chez quelqu'un et y passer la journée [voir **passer**].

delà (au) [d'une rivière], *ágŭmmāḍ ann;* — au delà d'une montagne, *ṭasga iann;* au delà de la plaine, *iura ịann.*

délai (donner un), *úžžel;* p. p. *iužžel;* p. n. *ur iužžīl;* H. *ar ittužžāl;* — délai, *ttažil* [اجل].

délayer, *rụi agg*ⁿ*ren*, délaie de la farine; p. p. *ĕrụiγ;* p. n. *ur irụi;* H. *ar irrugg*ⁿ*i;* n. v. *arway* [روى].

délier, *fsi;* délie-le, *fsi-ịās;* p. p. *ifsi;* p. n. *ur ifsīⁱ;* H. *ar ifĕssi;* n. v. *afsāị* (*u*).

délirer, *tbĕžụa, bĕžua;* p. p. *ibĕžụa;* fut. *ra itbĕžua;* H. *ar itbežua;* — délire, *ižebžiun* (pl.) [ar. tr. *hetref*]; *ahṛiṛḍ;* pl. *i-en.*

délivre, *tisĕḍṛin* (*te*) [voir *ḍĕṛ* **tomber**].

délivrer, *fúkku;* p. p. *fukk*ⁿ*iγ, ifukk*ⁿ*a;* p. n. *ur ifukk*ⁿ*a;* H. *ar itfukku;* n. v. *lfukk*ⁿ*ān* [فك].

demain, *ázĕkka* (*u*); demain matin, *azĕkka zik ṣbaḥ* ou *zik ṣbaḥ uzĕkka;* demain soir, *tadugg*ⁿ*at uzĕkka.*

demander [interroger], *séqsa;* p. p. *seqsaγ, iseqsa;* p. n. *ur iseqsa;* H. *ar iseqsa* [استقصا]; demander l'aumône, *mmetra;* p. p. *mmĕtraγ, immĕtra;* p. n. *ur immĕtri;* H. *ar itmĕtra;* — mendiant, *inĕmmetri;* pl. *inĕmmtran;* fém. *tinĕmmetrīt;* pl. *ti-rātin;* — chose demandée, *tinĕmmetrīt* [Gr., § 79]; — *sūter* a le sens d'espérer (quelque chose de Dieu).

démanger; la main me démange, *išša iyi ufūs* [voir **manger**].

démêler [du fil], *fsi;* H. *ar ifĕssi.*

déménager, *r*ᵘ*ḥel* [voir **décamper**]; — *smátti* [voir **transporter**].

démener (se); ne te démène pas ainsi, *ad ur tnĕṭṭĕrt yikăd;* de *ĕnḍĕr;* p. p. *inḍĕr;* p. n. *ur inḍir;* H. *ar inĕṭṭĕr.*

demeurer; *zdĕy;* p. p. *izdĕy;* p. n. *ur izdīy;* H. *ar izĕddĕy;* n. v. *tazdûyt,* habitation, séjour [voir **habiter**].

demi, *ĕnnĕṣṣ;* — à mi-chemin, *ĕnnĕṣṣ uyărās; mnaṣfa nuyărās* [voir **moitié**]; — une demi-journée, *nnĕṣṣ uwass;* — une demi-heure, *nnĕṣṣ nĕssaεat* [نصب].

Demnat, *Demnăt.*

démolir, *ẖlu* (*t*); p. p. *ẖᵘliy, iẖᵘla;* p. n. *ur iẖᵘli;* H. *ar iẖĕlla; ar iẖĕllu* [خلو].

dénoncer; il dénonça le voleur, *izzenz imiker* [voir **vendre**].

dénouer, *fsi* (*ās*); H. *ar ifĕssi* [voir **délier**].

denrées, *ṣṣâbet* [صابة].

dent; une dent, *áẖᵘs* (*wa*); pl. *uẖsān;* coll. les dents, *uẖsān;* — j'ai mal aux dents, *ûḍney uẖsān-īnu;* — incisive, *taẖᵘstṭ* (*ta*); pl. *tuysīn* (*tu*); — canine, *azĕnzey* (*u*); pl. *izĕnzay;* — molaire, *azerg* (*u*); pl. *izergān, izergᵘạn;* — dent de sagesse, *ameăqel* (*u*); pl. *imεăqāl* [عقل]; — le mot *ukᵘeḍ* (*wu*); pl. *ukᵘăḍĕn* désigne les dents saillantes des chiens, des chameaux, les défenses du sanglier, de l'éléphant; — *amaiyû* (*u*), mâchoire avec les dents ou sans les dents; pl. *imuiya.*

départ, le jour de son départ, *assĕnna ra iddu* [voir **partir**].

dépasser, *ĕzwur* [voir **précéder**]; il l'a dépassé (en marchant), *izri fellās* [voir **passer**]; il l'a dépassé (en grandissant), *ịugert stiddi;* il l'a dépassé (en étudiant), *ịûf t* [voir **surpasser**]; déborder, *ággᵘ;* p. p. *uggᵘiy d, iuggᵘa d;* p. n. *ur d ịuggᵘi;* H. *ar d iṭṭagga;* fut. *rad iaggᵘ;* — *lmūs-ĕnnes ar d iṭṭaga yellžib ĕnnes,* son couteau paraît hors de sa poche.

dépecer, *fers* (*t*); p. p. *ifers;* p. n. *ur ịfris;* H. *ar ịfras* [فرس] (ar. et berb.); [un poulet] *sberzi;* H. *ar isberzi.*

dépenser [de l'argent], *zémzer* (litt. : disperser); p. p. *izemzer;* p. n. *ur izĕmzir;* H. *izĕmzar;* — ou *fŭwet;* p. p. *ifŭwet;* p. n. *ur ifŭwit;* H. *ar itfŭwät* (ou *fuwwet*); ou *ṣeṛṛĕf;* p. p. *iṣeṛṛĕf;* p. n. *ur iṣeṛṛif;* H. *ar itṣeṛṛäf;* ne dépense pas ton argent, *aur tfŭwwet lflûs-ĕnnek* [فوت - صرب - بزر].

dépeupler; il dépeuple le pays, *iḫ"la tamazirt;* H. *ar iḫĕllu* [voir **démolir**].

dépiquer [les céréales], *srût;* pl. *srûtät;* p. p. *srûtey, isrût;* p. n. *ur isrût;* H. *ar iseruat;* n. v. *iruaten* ou *ĕṛṛŭua;* le blé est dépiqué, *irden rrûten;* de *ĕruet;* p. p. et p. n. *irrut; ar ittĕruat* (et *ĕruet*).

déplier, *bser* (*t*); p. p. *ibser;* p. n. *ur ibsir;* H. *ar ibĕsser* [فسر].

déposer [voir **poser**]; la rivière a déposé du sable dans mon verger, *asif isgel urtinu sumlāl,* de *sgel;* p. p. *isgel;* p. n. *ur isgil;* H. *ar isgăl;* — dépôt de la rivière, *lγis* (ar.) ou *amĕl-γaγûs;* l'huile a déposé, *zzīt testi;* de *esti;* H. *setti;* ou *zzīt tezdeg;* de *ĕzdeg;* H. *ar izddeg.*

dépouiller, *eš̌š* (*t*) [voir **manger**]; — ils le dépouillèrent, *ksen äs aida-nnes* [voir **ôter**].

depuis, *tmi, ṭmi,* depuis quand est-il arrivé? *ṭmi n manakᵘ add ilkem;* depuis hier, *ilkem igḍam;* il est mort depuis quatre ans, *immŭt kkûẓ isŭggᵘasen ayăd;* il a couru depuis la montagne jusqu'ici, *iuzzel ṭmi udrär ar γid.*

député, *ažĕmmäε* (*u*); pl. *i-en* [جمع].

dernier (être le), *ggru;* p. p. *ggᵘriγ, iggᵘra* [Gr., § 82); p. n. *ur iggᵘri;* H. *ar ittĕggru;* fut. *ra iggru;* — *tigira,* le derrière du corps; mettre le dernier, *sggru;* p. p. *isĕggᵘra;* le dernier, la dernière, *wad, tad iggᵘrān;* pl. *wid, tid ggᵘranin;* ou *amggaru* (*u*); fém. *tamggarŭt* (*te*); pl. *imggura;* f. p. *timggura;* je suis le dernier, *giγ amggaru* (et aussi être en arrière); *tigīra,* derrières.

déroute (être en) *ĕṛẓ* [voir **casser**]; déroute *tiṛẓi.*

derrière; prép. derrière la montagne, *därdt udrär;* derrière

la tente, *därät ĕntehiämt;* derrière le rocher, *därät iyizig* ou *ĕnyizig* ou *tiyûrdin ĕnyizig;* derrière moi, *därät inu* ou *tiyûrdininu;* derrière nous, *darât ĕnnây, tiyûrdin-ĕnnây;* derrière de quelqu'un, *agunnir* (*u*); pl. *i-en;* il partira derrière toi, *ra iddu tigira nnek.*

derviche, *ddriuš* (*ddr*); pl. *ddräuĕš.*

désaltérer, *kkis irifi* [voir **ôter**]; le vinaigre désaltère, *lhell ar itkkis irifi.*

désarmer, *ĕkkis leadda* [voir **ôter**].

descendre, *ĕggᵘez, ĕggᵘiz;* p. p. *iggᵘiz;* p. n. *ur iggᵘiz;* H. *ar itᵘggᵘiz;* n. v. *ugûz*, action de descendre; — faire descendre, *zzûgĕz;* p. p. *izzûgez;* p. n. *ur izzûgez, ur izzûgiz;* H. *ar izzugûz;* descente (opposé à montée), *azagᵘz* (*u*); pl. *izugᵘaz;* — *äkᵘi;* p. p. *iuki;* p. n. *ur iukii;* H. *ar ittäki.*

désert, *léhla; iallĕhla;* pl. *lĕhlauât* [خلا].

déserter, *ĕruel yeleäsker* [voir **fuir**]; déserteur, *amruel* (*u*); pl. *imĕrual.*

déshabiller (se), *ĕkkis lhawaiž* [voir **ôter**].

déshonorer, *ĕkkis learada* [voir **ôter**].

désirer [ardemment], *zûzd;* p. p. et p. n. *izûzd;* H. *ar izûzûd;* — on dit aussi, *štehu;* p. p. *ištha;* p. n. *ur išthi;* H. *ar itešthu* [شها].

désobéir, *eäṣû;* p. p. *ieäṣa;* p. n. *ur ieäṣi;* H. *ar itteäṣû;* — désobéissant, *ameäṣi* (*u*); pl. *i-en* [عصى].

désordre (mettre en), *ĕrui;* p. p. et p. n. *irui;* H. *ar irᵘggᵘi* [روى].

désosser, *ĕkkis iysan* [voir **ôter**].

dès que, *yar;* dès qu'il me vit, il s'enfuit, *yar izra iyi, irur;* — il est venu dès le matin, *iuškad zik ṣbah.*

dessécher; *tafukt tseyr amda*, le soleil a desséché l'étang; de *seyr;* H. *ar isyar* [voir **sec**].

dessein (à), *bsémma;* il l'a fait tomber à dessein, *ilûht bsémma* (ar. tr. *eanua*) [سمّ].

desserrer, *sulwu;* p. p. *sulway, issulwa;* p. n. *ur isulwi;* H. *ar isulwu;* il est desserré, *iulwa;* de *ulwu;* H. *ar ittulwu.*

dessert [fruits], *lfākit* [فاكهة].

dessiner, *ṣûwwer;* p. p. *iṣuwwer;* p. n. *ur iṣûwwīr;* H. *ar itṣûwwar* [صور].

dessous, *ddu, ḍḍu;* sous le pied, *ḍḍúḍār* ou *ĕḍḍa uḍār;* sous moi, *eḍḍauaia* ou *ĕḍḍaua* [voir **sous**]; le dessous de la table, *ĕḍḍu ṭṭābla;* il est passé par-dessous le pont, *izri yĕḍḍu lqânḍĕrt;* peins le dessous (de lui), *yems ĕḍḍau ās.*

dessus; place-le sur sa tête, *ggīt yiggi yiḫf ĕnnes;* il le jeta par-dessus la tente, *izzrīt yiggi nteḫiāmt* [voir **sur**]; — sur moi, *iggī nu;* peins le dessus (de lui), *yems iggi nnes;* il enleva le dessus de l'armoire, *ikkis afĕlla nteḫzānt* ou *iggi nteḫzānt.*

destin; c'était écrit; c'était sa destinée, *ittiara fellās yuneškann; ittüqdar fellās* [قدر].

dételer, dételle-le, *ĕfsiïās;* H. *fessi.*

détacher; détache-le, *ĕfsi iās* [voir **délier**].

détente [du fusil], *tāsārut* (*te*); pl. *tisūra* [voir **clef**].

détonation; j'ai entendu une détonation, *sellay iuqqeṛiān, ileammāṛt* [عمر].

détour, il se détourna de sa route, *ifel ayaras, issuteld ymani iaḍnīn* [voir **tourner**].

détroit, *buyāz* (*bu*); pl. *idb* [بغاز].

détruire, *séḫser* [voir **gâter**]; *ḫlu* [voir **démolir**].

dette, *ddīn; tamĕruāst* (*te*); pl. *ti-sin;* une dette est comparable à la mort, *tamĕruāst teruās lmūt* [دين].

deuil, *lḥaqq n Rĕbbi;* celles de nos femmes qui perdent leur mari en portent le deuil, *tumyarin ndār nĕy ar tĕqqnent lḥaqq n Rĕbbi, tanna mi immūt urgāz* [حق].

deux, *sīn;* fém. *snāt;* deux hommes, *sin irgāzen;* deux femmes, *snāt temyarin;* le (la) deuxième, *wis sin, tis snāt.*

devancer, *ĕzwūr;* p. p. *izwar;* p. n. *ur izwar;* H. *ar izggūr.*

devant; devant le cheval, *lgúddām uagmar;* devant la maison, *lgŭddām ntgemmi;* devant moi, *lgŭddām īnu;* assieds-toi devant moi, *ggaur yelgŭddām īnu;* marche devant lui, *ĕddu selgŭddām ĕnnes;* devant ceci, *lgŭddām nyua* [قدم].

devenir; il est petit mais il deviendra grand, *nettan imeẓẓii uałainni ra dḍ imyûr;* qu'est-il devenu? *ma das iẑṛạn;* je ne sais ce que tu deviendras, *ur ssiney ma ra dāk iẑṛâ* (جرى) [voir **arriver**].

deviner, *férk;* p. p. *iferk;* p. n. *ur ifrik;* H. *ar ifferk;* n. v. *afrāk* (ar. tr. *fṭen, fāq*); il a deviné ce que je voulais, *iferk iyi ma d riy* (*iferk āk, ās,* etc.); — *šellek,* p. p. *išellek;* p. n. *ur išellik;* H. *ar itšellak;* n. v. *šellūk;* jeu d'enfant [سلك]; deviner, révéler, *qāfa;* p. p. *iqqāfa;* H. *ar itqāfa;* devin, *inqqifi* (*i*); pl. *inqqafan;* — *agĕzzān* (*u*); pl. *igezzānen;* — *aqĕddāš* (*u*); pl. *i-en.*

devoir; avoir une dette, *dfár* (ar. tr. *tebbaɛ*); p. p. il me doit, je lui réclame, *dfārĕy ās;* je lui dois, il me réclame..., *idfar iyi;* p. n. *ur idfar;* H. *ar idĕffer;* — falloir; je dois partir, *iqqān id aḍ ĕdḍuy* [voir **falloir**]; il doit être parti, *iruās is idda;* ils doivent être morts, *iruās is mmūten* [voir **sembler**].

diable, *Iblis;* le pluriel *ibālisen* se dit des vieilles femmes [ابليس].

diadème, *lmébûḥ* (*llm*); pl. *lĕmšābiḥ* (et ar. tr.) [شبح B.].

dialecte, *awāl* [voir **parler**].

diamant, *ddiamạn* [يمن].

diaphragme, *ilĕfṭ.*

diarrhée (avoir la), *sêṛb;* p. p. *isêṛb;* H. *ar issêṛb;* n. v. *asṛāb* [سرب]; — diarrhée, *adṛig* (*u*); pl. *ideṛgan.*

dicter, *seftu;* p. p. *issĕfta;* H. *ar issĕftu* [فتى].

Dieu, *Rĕbbi, Aḷḷah;* ô mon Dieu, *ia Rebbi;* par Dieu, *uaḷḷah;* au nom de Dieu! *bismillāh;* Dieu est le plus grand! *Aḷḷahu akbār* [الله — ربّ].

différence; ils diffèrent, *kra grätsen*, ou *nhālāfen* [خلف], ou *ur ten sua* [سوى], ou *nahiaten*, ou *ĕnnezrin* [voir **passer**].

différend, *tazit* (*ta*); il y a entre eux un différend, *tella tazit ingrätsen*; de *zû*, p. p. *izu*, H. *ar idzi*.

difficile (être), *šqqu*; p. p. *išqqa*; H. ar *itšqqu* [شقّ].

dimanche, *áss ĕnlhad* [أحد].

diminuer, *nāqes*; p. p. *ināqes*; p. n. *ur ināqis* ou *ināqes*; H. *ar itnāqās*; n. v. *nnĕqṣān*; l'eau de la source a diminué; *amān llăĕîn nāqsen*; diminue-lui sa ration d'orge; *nāqs-ās tûmzin* [نقص].

dindon, *bíbbi*; un dindon, *ian bibbi*; pl. *idb*.

dîner; repas du soir, *íměnsi* (*yi*); pl. *iměnsaun*; — dîne, *ĕšš iměnsi* [voir **manger**]; *mmens*, dîner et passer la nuit, p. p. et p. n. *immens*; H. *ar ittmensa*, n. v. *timěnsiut* (ar. tr. *nbāta*).

dire, *ini*; pl. *iniăt*; p. p. *nnīy*, *ínna*; p. n. *ur ínni*; H. *ar íttīni*; fut. *ra yīni*; — dires, paroles, *íunnān*; laisse ces racontars, *ažž iunnān-ăd* [Gr., § 84]; — dis la vérité, *ini ṣṣaht*; — qui a dit cela? *ma innān yaiăd*; — dis-lui de se taire, *în ās a ifiss*; — il se dit, *inna yihf ĕnnes*, ou *yugayyu-nnes*, ou *dihf-ĕnnes*, *dugayyu-nnes*; futur, *ra d inīy*, *ra yīni*, *rad inin*.

directeur [d'une troupe], *lemqĕddem* (*lem*); pl. *lemqĕddmīn* [قدم].

disette [année de disette], *agarsugg*ᵘ*as*; pl. *igarsugg*ᵘ*asen*; — *as*ᵘ*gg*ᵘ*as išhān* [? شحّ] (voir **mauvais**).

disperser (se), *nnizui*; p. p. *innazua*; H. *ar itnizui*.

disputer (se), *nnérgem*; p. p. *nnergmen*, ils se disputèrent; p. n. *ur nnergimen*; H. *ar tnergāmen*; n. v. *tarĕggimt* (*tr*) [رجم].

diss [ampelodosmos tenax], *ummād* (*wu*).

dissident, *ayûwway* (*u*); pl. *iyûwwayen* [غوغ].

distrait (être); il est distrait, *ur ihādĕr* [حضر].

distribuer, *bdû* [voir **partager**].

divorcer, *ĕllef;* répudie-la, *ĕllef-ās;* p. p. *illef;* p. n. *ur illīf;* H. *ar itĕllef;* n. v. *ūlūf;* cette femme est répudiée, *tamyart-äd tĕllef;* il a répudié sa femme, *illef i temyart ĕnnes;* on dit aussi *ĕrẓêm;* répudie-la, *ĕrẓêm-ās* [voir **lâcher**].

dix, *mráu;* fém. *mráut;* dix hommes, *mrau irgäzen;* dix femmes, *mraut temyarin.*

dixième [n. ord.], *wiss mrau;* fém. *tiss mraut;* dixième (fract.), *tiss mrau tuāl.*

dix-huit; *tám dĕmrau urgäz,* dix-huit hommes; *tam demraut ntĕmyart,* dix-huit femmes; — dix-huitième, *wis tam dĕmrau.*

dix-neuf, *tẓa dĕmrau.*

dix-sept, *sa dĕmrau.*

dizaine, *iät lɛäšeṛt,* pl. *lɛäšṛāt* [عشر]; une dizaine de dattes, *ian mrau iblaḥ;* une dizaine de pommes, *ian mraut tattĕf-faḥin.*

doigt, *áḍāḍ* (*u*); pl. *iḍûḍān;* petit doigt, *táḍaṭṭ* (*teḍ*); pl. *tiḍûḍīn* [voir **orteils**].

dôme, *lqûbbet* (*lq*); pl. *lqûbbāt* [قبّة].

domestique; *ímkīri* (*yi*); pl. *imkārān;* fém. *timkīrīt;* pl. *timkārātin,* domestique salarié [كرا]; — on ne donne pas d'argent au domestique dit *aḫdīm* (*u*); pl. *iḫdīmen;* son maître pourvoit à son entretien, le nourrit, l'habille, le marie [خدم].

donc; donc, tu es allé là-bas, *ilĕmma tĕddit syinn;* tu m'as donc vu, *ašku tezṛitiyi;* son père est mort, donc il hérite, *babäs immūt, imma ikkus t* (ar.); — *za : smaqqel za,* regarde donc, regarde un peu.

donner, *ĕfk;* pl. *ĕfkāt;* donne-le moi, *ĕfk iit;* donne-les lui, *ĕfk ās ten;* p. p. *fkīy, ifka;* p. n. *ur ifki;* H. *ar iäkka;* n. v. *tikki,* don [Gr., § 70]; *nnĕfk,* se donner, échanger [voir ce mot]; donne-moi (ce que tu tiens), *ara;* pl. *araiat,* ou *araut,* ou *arait;* f. pl. *araiamt;* ou m. p. *aradḍ;* f. p. *aramdḍ;* donne-moi tes allumettes, *ara lūqiḍ* ou : ne me

donnes-tu pas...? *ur raddį tarat lüqįd;* pl. *ur raddį taram;* — offrir (un prix); combien t'en a-t-on offert? (donné), *mneśk aik gis fkān.*

dont; l'homme dont tu me parles est parti, *argäz lli fyi tsault iddą;* — la femme dont tu as ri s'est enfuie, *tamyart lli ḫ tdęṣṣat trür;* — voilà la maison dont il est sorti, *aha tigĕmmi lli yd iffęy.*

dorade (?), *aśrayi* (*u*); *ainanaz; amzil* (*u*).

dorénavant, *yaid sĕlgruddām* [فدّام].

dormir, *ṭṭęṣ, ĕṭṭęṣ;* pl. *ĕṭṭṣāt;* p. p. *ṭṭāṣey, iṭṭāṣ;* p. n. *ur iṭṭis;* H. *ar iṭĕṭṭęṣ,* fut. *ra iṭṭęṣ;* n. v. *idęṣ* (*yi*); — étudiant qui somnole, *miṭṭûṣ,* pl. *idm.;* — dormeur, *bu yīdĕṣ;* fém. *mmyīdĕṣ;* pl. *idb., idm.*

dos, *tádaut* (*ta*); pl. *tádawin* (*ta*); *ákrum* (*u*); pl.. *ikʷrmān;* le haut du dos, *tíyʷṛāḍ.*

douar, *áḍûwwaṛ* (*u*); pl. *i-en* [دوّر].

doubler, *snûḍû;* p. p. *snûḍay, isnûḍa;* p. n. *ur isnûḍa;* H. *ar isnûḍû;* n. v. *anûḍû; de nûḍû,* être doublé; p. p. *innûḍa;* p. n. *ur innûḍi;* H. *ar itnûḍa;* — doubler une étoffe, *beṭṭên;* p. p. *ibeṭṭên;* p. n. *ur ibeṭṭīn, ibeṭṭên;* H. *ar itbeṭṭān;* n. v. *tebṭāin* (ar. tr.. *kemmem*) [بطن]; — être double (amande), *sūknu;* p. p. *isūkna;* p. n. *ur isūkni;* H. *ar isūknu* [voir **jumeau**].

douce-amère, *ibiyli* (?).

doucement, *selḫilt;* parle doucement, *sawäl selḫilt;* tire doucement, *ldi stäwīl, ldi stäiwīl* (ar.).

dot, *amĕruas; lźihäź* [جهز], *tamazzalt* (*lädiän*, دين), argent, cadeaux donnés par le fiancé à la fiancée (ou au père de la fiancée).

d'où [voir **où**].

douleur, *áṭṭąn* (*wa*) (pl.); une douleur aiguë, *aṭṭąn heršnīn* [هرش]; douleurs dans les membres *agẓaẓ* (*ųa*); pl. *i-en*; de *geẓẓ; ar itgeẓẓ* [قزّ].

douro [cinq francs], *tärriält* (*ta*); pl. *tärriälin* (réal.).

douter (se), *šĕkk;* p. p. *iškka;* H. *ar itteško* [شك].

douve du foie, *taberruit;* — *idaudiun.*

doux (être), *imim;* p. p. *mmimey, immîm;* p. n. *ur immîm;* H. *ar ittimîm;* fut. *ra yimîm;* il est doux, *hâti immîm* (ar. tr. *bnîn*); se dit, par exemple, du beurre, des amandes; ou *iga imîm;* fém. *timîmt;* m. p. *imîmen;* f. p. *timîmîn;* de l'eau douce, *aman mimnin;* adoucir, *simîm;* H. *ar issimîm;* — *adfût;* p. p. et p. n. *adfûtey, iadfût;* H. *ar ittadfût;* il est doux, sucré, *hati iadfût,* se dit du sucre, du miel, du lait frais, etc.; — rendre doux, *sadfût;* H. *ar issadfût* (ar. tr. *ehlu*); — doux au toucher, *luggᵘay* [voir **tendre**]; — être d'humeur douce, *selhil;* p. p. et H. *iselhil.*

douzaine; les gens du Sous ne comptent pas par douzaines.

douze; *sîn dĕmrau urgäz,* douze hommes; *sîn dĕmraut* ou *snät dĕmraut ntemyart,* douze femmes.

dragon, *ausåt* (*wa*); pl. *ausåten* (*wa*), grand serpent soufflant du feu (ar. tr. *teabăn*).

drap, *lmélf;* un pantalon de drap, *ian ssĕrual lmelf* [ملف]; — drap de lit, *lîzär* (*llî*); pl. *lüzra* [ازر].

drapeau, *lbándîra* (*iät lba*); pl. *lbandîrät* (rom.); — *lealäm* (*llea*); pl. *lealümät* [علم].

dresser (se), *nker* (voir **se lever**); *bédd* [voir **debout**]; dresser (un chien pour la chasse), *ssanun;* p. p. *issanun;* H. *ar issanun;* de *anun,* être dressé, éduqué; p. p. *ianun;* H. *ar ittanun;* n. v. *annän;* — dresser contre, appuyer, *sdu.*

droit [rectiligne], *áyᵘd;* p. p. *iuyd;* p. n. *ur iuyid;* H. *ar ittayd;* fut. *ra iayᵘd;* n. v. *ayyad* (*wa*); — droit musulman, *lâeilm,* comprenant : *ssuäb, lädâb, ĕššĕrăeă;* — droit coutumier, *läeorf* [عرب; علم; صوب; ادب; شرع].

droite (de), *áfâsi;* fém. *tafâsit;* pl. *i-en; ti-yin;* le côté droit, *tâsga tafâsît;* va à droite, *ĕddu sufâsi.*

dru; on dit des petits oiseaux au sortir de l'œuf : *igdâd gân iherdâd* [voir **nu**); plus tard, on dit : *semyin tazbelt llah-*

ṛām, ils sont couverts de duvet (il est illicite de les manger); quand ce duvet est remplacé par des plumes, on dit : *sussen tazbelt llaḥṛām* [voir **faire tomber**].

duc (grand), *tawukt* (*ta*); pl. *tuwak* (*tu*), *tawukin* (*ta*).

dune, *tirešt umlāl* (*ti*); pl. *tirāš* (*ti*) ou *taršiwin* (*ta*) [voir **tas**].

dur (être), *yár*; p. p. *qqûrey*, *iqqûr*; p. n. *ur iqqûr*; H. *ar ityar*; n. v. *tayart* (*ta*) [ce mot signifie aussi être sec]; — *ṣĕmmu*; p. p. *ṣĕmmiy*, *iṣĕmma*; p. n. *ur iṣĕmmi*; H. *ar itṣĕmmu*; n. v. *ṣṣĕmm*, dureté [صمّ]; — durcir, *syer*; H. *ar isyar* (rendre dur) [Gr., § 75]; ce fer est dur, *uzzal äd iṣĕmma*; il devient dur, *ar itṣĕmmu*; quand le fer est au feu, il est mou, quand on le met dans l'eau, il durcit, *uzzal iy illa ḥtăkăt ar ittiluiy*; *iy illa yuaman ar itṣûmmu*; — *lummu*, être assez résistant; *illumma*; H. *ar itlummu* (bois à demi-sec).

durer, *dûm* ou *daum*; p. p. et p. n. *idaum*; H. *ar itdaum* [دوم]; Dieu seul dure, *ur idaum yar Rebbi*; — en parlant d'êtres vivants, on dit *sül*; p. p. et p. n. *isül*; H. *tsül*; dure-t-il encore, *is sül isül*; que Dieu fasse durer ta vie! *akk issüder Rebbi* [voir **vivre**].

durillon, *talffiyt* (*te*); pl. *tilfyin* [لفع].

duvet, *ázbāl* (*ua*) [poil; plume, laine]; pl. *azbālen* (*ua*); coll. *izbĕl* (*sg*).

dysenterie, *tamunḍi* (*tm*); cet homme a la dysenterie, *argäzäd tayᵉt tmunḍi* ou *tella gid tmunḍi*.

E

eau, *aman* (*wa*) [pl.]; de l'eau froide, *amān kʷrĕmnīn*; de l'eau chaude, *amān ryānin*; de l'eau trouble, *amān rkanin* ou *riznīn*; de l'eau claire, *amān ṣfanīn*; eau-de-vie, *maḥia* (ar.).

éblouir; être ébloui, *klûlu;* p. p. et p. n. *klūlay, iklūla;* H. *ar ittklūlu;* n. v. *aklūlu;* j'ai regardé le soleil et j'ai été ébloui, *nekkin smaqqley ḫṭiṭ ntafukt klulay;* — éblouir, *sklulu;* p. p. *isklula;* H. *ar isklulu;* le soleil m'éblouit, *tafukt ar iyi tesklūlu.*

ébouler, *ḫlu;* p. p. *ḫ^{u}liy, iḫ^{u}la;* p. n. *ur iḫ^{u}li;* H. *ar iḫellu* [خلو]; faire ébouler, *seḫlu;* H. *ar isseḫlu;* le sable a éboulé dans la carrière, *amläl iḫ^{u}la fug^{u}di;* en parlant d'un puits dont les parois s'effondrent, *anu itgäl;* de *gĕl;* p. p. *gley, igĕl;* p. n. *ur igīl;* H. *ar itgäl;* fut. *ra igĕl.*

ébrécher; *sker gis lférmet,* ébrèche-le [voir **brèche**].

écailler, *kéṛḍ;* p. p. *ik^{u}eṛḍ;* p. n. *ur ik^{u}ṛīḍ;* H. *ar ikkeṛḍ;* les écailles du poisson, *ikĕṛḍĕn uslem* [voir **racler**].

écarter; écarte-toi, serre-toi de côté, *itti;* H. *ar ititti;* — écarte les jambes, *ĕṛzem iḍaren* [voir **ouvrir**].

échalas, *tamasult* (*te*); pl. *timusäl,* — et *tisuläl.*

échanger, *sénfel;* échange-les, *sénfĕl ten;* p. p. *isĕnfel;* p. n. *ur isĕnfil;* H. *ar isĕnfäl;* échange ton cheval contre un chameau, *sĕnfel agmar-ĕnnek surām.*

échapper; on dit d'un étudiant qui étudie superficiellement: *izgĕr-äs laḥsa,* le sens lui échappe, il retient mal; le cheval m'a échappé, *ayyis irur iyi* [voir **fuir**] ou *iffertĕl iyi;* H. *ar itfertäl.*

écharde, *ussif* (*wu*); pl. *ussifen.*

échelle, *sséllūm;* une échelle, *ịān ssĕllum;* pl. *sslālem* [سلم].

échelon, *asĕkfel* (*u*); pl. *isŭkfāl.*

écheveau, *tásg^{u}ert* (*te*); pl. *tisg^{u}ar;* mettre en écheveau, *sg^{u}er;* p. p. *isg^{u}er;* p. n. *ur isg^{u}īr;* H. *ar itesg^{u}ar.*

échine, *azénkrūrem* (*u*); pl. *izénkrūrman* [voir **dos**].

écho, *táylayāl* (*ta*); j'ai entendu l'écho, *sfeldey i taylayāl;* de *ĕyliyl,* produire l'écho; p. p. et p. n. *iylayl;* H. *ar iteyliyil.*

éclabousser, *rûš;* p. p. et p. n. *irūš;* H. *ar ittrūš* [رش].

éclair, *úsmān* (*wu*); un éclair, *ịa wūsem* et quelquefois *ịa usmān;* il fait des éclairs, *ĕllān wusmān.*

éclaircir (s'), *ṣfu;* p. p. *iṣfa;* p. n. *ur iṣfi;* H. *ar iteṣfu;* — *igĕnna iṣfa,* le ciel s'est éclairci [صفى] ou *séqqĕl;* p. p. *isqqĕl;* p. n. *ur isqqil,* H. *ar itĕsqqăl* [سقل].

éclairer; éclaire-moi, *sûfu-yi* p. p. *isûfa;* p. n. *ur isûfa,* H. *ar itsûfu;* — éclaireur d'une troupe, *afădăd* (*u*); pl. *i-en.*

éclater [par exemple : obus, châtaigne dans le feu], *báqqa, biqqi;* p. p. et p. n. *ibaqqa*; H. *ar itbiqqi;* n. v. *ibaqqān;* — *lkuṛṛ ibaqqa,* l'obus éclata; — éclat, partie éclatée, *afrukk^{u}i* (*u*); pl. *i-en;* de *sfrukk^{u}i,* briser, partager; H. *ar isfrukk^{u}i,* ou *afĕrẓẓû* (*u*), pl. *ifĕrẓẓān* [voir **casser**]; un coup de feu éclata, *lcammert nlcadḍa teffĕγ* [voir **sortir**]; — éclat de bois, *afersu* (*u*); pl. *ifersa.*

éclipse, *afsaḫ* (*u*) [peu usité]; le soleil masqué par les nuages produit une tache lumineuse appelée : *iwiz ĕn tafukt* [خسف].

éclore; les poussins sont éclos, *ikiyaun uk^{u}ind;* de *ak^{u}i-d;* p. p. *iuk^{u}id;* p. n. *ur d iuk^{u}i;* fut. *ra dd iak^{u}i;* H. *ar d iṭṭak^{u}i;* — faire éclore, *sak^{u}id;* p. p. *issak^{u}id;* H. *ar d issak^{u}ai;* la poule couva et fit éclore des poussins, *tafullust tĕsdel, tssak^{u}id ikiyaun;* la rose est éclose, *taluĕṛt teflûla;* de *flûlu* p. p. *iflûla;* p. n. *ur iflûli;* H. *ar itflûlu.*

école, *timĕzgida* (*tm*), pl. *timĕzgădiwin* [مسجد]; — *lméderst* (*lm*); pl. *lmdersăt* [مدرسة]; — école des tout jeunes enfants, *taḫĕrbišt* (*tḫe*); pl. *ti-šin.*

écolier [les plus jeunes] *améḥdāṛ* (*u*); pl. *i-en;* — écoliers plus âgés, *lmsăfer* (*lm*); pl. *lĕmsăfrin;* — *ṭṭăleb* (*ṭṭa*); pl. *ṭṭolba* [طلب - حضر - سفر].

économiser, *amĕẓ afûs* [voir **saisir**]; ménager, par exemple un cheval, *ĕrtu i wagmar;* p. p. *rtiγ, irta;* p. n. *ur irti;* H. *ar irĕttu;* n. v. *ĕrrtu;* — économe, *lĕmṭemmes;* pl. *lĕmṭammis;* — âpre au gain, *aṭĕmmăɛ* (*u*); pl. *i-en* [طمع] (opposé à *anĕffăq, žžair,* prodigue).

écorce [d'un arbre, d'une racine], *tifĕrkit* (*tf;* pl. *tifĕrkătin* (*tf*); — écorce d'une orange, d'une grenade, *aẓlûm* (*u*);

pl. *izlûmen*; — écorcer *ĕzzlêm*; p. p. *izzlêm*; p. n. *ur izzlîm*; H. *ar izzlûm*; *ĕnžef*; p. p. *inžef*; H. *ittenžăf* [? نجف]; *afrekki* (*u*); pl. *i-iten*.

écorcher; *azu* (*t*); pl. *azŭăt*; p. p. *uziγ*, *iŭza*; p. n. *ur iŭzi*; H. *ar ittăza*.

écorné, *agᵘenfad* (*u*); pl. *i-en*, se dit d'un animal qui a perdu une de ses cornes; — *agᵘirar* (*u*); pl. *i-en*, se dit d'un animal sans cornes.

écosser, *sfrûri*; p. p. et p. n. *isfrûri*; H. *ar isfrurui* f. fact. de *frûri*; p. p. *ifrûri*; H. *ar itfrûrui*.

écouter; *sféld*, *sélla* ont plutôt le sens d'entendre, et *shessu* celui d'écouter, prêter l'oreille; écoute ce qu'ils disent, *shessu suwawal ĕnsen*; p. p. *ishessa*; p. n. *ur ishessi*; H. *ar ishessu* (حسّ) [voir **entendre**].

écraser [avec le pied, avec une pierre, un marteau], *lkež*; p. p. *lĕkžeγ*, *ilkež*; p. n. *ur ilkiž*; H. *ar ilĕkkež* [?لكز]; n. v. *alkaž* (*u*) [ar. tr. *bezzae*]; — écrabouiller, *ĕbbež*; p. p. *ibbež*; p. n. *ibbîž*; H. *ar itbbež*; — écraser du café, des épices, *ĕbbek* [بكّ] (ar. tr. *degg*) [voir **piler**]; — mettre en poudre, *nêγd*; p. p. *innêγd*; p. n. *ur inγid*; H. *ar inĕqqĕd*.

écrire, *ára*; pl. *áraiăt*; p. p. *araγ*, *iara*; p. n. *ur iara*; H. *ar ittăra*; — *tirra*, écriture, façon d'écrire; — *msiγri*, s'écrire; p. p. pl. *msiarăn*; H. pl. *ar temsγirin*; écris une lettre à ton frère *ara iăt tĕbrat iugᵘmăk*; je sais écrire, *snneγ itirra*; je connais ton écriture, *ssneγ tirra nnek*.

écueil, *izig* (*yi*); pl. *izaggen* [voir **rocher**].

écuelle [en bois], *tagélhît* (*te*); pl. *tigelhiγin* [فلح]; — en terre, *tímkilt* (*te*); pl. *timkilin*.

écume [du lait, du savon, etc.], *alúffi* (*wa*); pl. *iluffiun*; faire de l'écume, *slúffi*; H. *ar islúffuγ*.

écureuil (sorte d'); *anzid* (*wa*); pl. *anzidên* (*wa*) [ar. tr. *bu mendîl*], rongeur à queue touffue, à pelage rayé.

écurie; les chevaux, les mulets, les ânes et aussi les bœufs, les moutons sont logés hors de la maison, dans l'*agĕlluy* (*u*); pl. *igĕllāy*; — *agĕlluy ŭwulli, agĕlluy izgaren; agĕlluy lĕbhaim ŭwazag* [voir **étable**].

édenter; édente le chien; *ĕkkes uysan iwaidi* [voir **ôter**].

éduquer, *úddeb*; p. p. *iúddeb*; p. n. *ur iúddīb*; H. *ar ituddab* [ادب].

effacer, *sfĕḍ*; p. p. *isfĕḍ*; p. n. *ur isfiḍ*; H. *ar isfûḍ*; n. v. *asfûḍ* (*u*); efface l'écriture de la planche, *sfĕḍ tirra yŭallŭḥ*; ou bien *sīrd tirra*, lave l'écriture.

effeuiller; enlever les feuilles une à une, *ĕzzer* [voir **piler**]; les enlever en glissant la main serrée (*ḥenné*), *zĕṛb*; p. p. *izĕṛb*; p. n. *ur izṛib*; H. *ar izzĕṛb*; n. v. *azṛâb* (*u*); ou *zérm*; p. p. *izerm*; p. n. *ur izrīm*; H. *ar izzrem* (ar. tr. *zber* [صرم - صرب].

effondrer (s'); le sol s'est effondré, *akäl innestem*; H. *ar itnestam* [comp. سلم].

efforcer (s'); il s'est efforcé, *iḥdem* ou *isker selžehd-ĕnnes* [جهد].

effrayer, *ssíud*; p. p. *issiud*; p. n. *ur issiud*; H. *ar issiwīd*; n'effraie pas cet enfant, *ad ur tessiutt azzan äd*; être effrayé; *ĕggᵘed*; p. p. *iggᵘed*; p. n. *iggᵘīd*; H. *ar ittĕggᵘed*; n. v. *tauda*, effroi (ar. tr. *ĕnḫläɛ*); à ces mots, l'enfant s'effraya, *lliγ isfeld ueayyäl iwawäl-äd iggᵘed*; — ou *ẓmu*, être effrayé; p. p. *iẓma*; H. *ar itteẓmu*; f. fact. *ẓẓmu*; p. p. *iẓẓma*; H. *ar iẓẓmu*.

égal [de même longueur]; mon couteau est égal en longueur au tien, *lmūs-īnu dĕlmūs ĕnnek gaddan*; de *gaddi* ou *gáddi*, être égal; p. p. et p. n. *igadda*; H. *ar itgiddi*; fut. *ra igiddi*; n. v. *tagadda*; ou *ngaddān*, ils sont égaux; H. *ar tengiddin* (ar. tr. *itgaddu*) [قدّ]; — rendre égal, *sgiddi*; égalise-les, *sgiddi ten*; p. p. et p. n. *isgadda*; H. *ar isgiddi*; sa longueur est égale à un empan, *tella gis tardäst*; cela m'est égal, venant de toi, de lui), *ikĕnna trīt, ikĕnna ira*.

égaré (être), *žlu;* p. p. *ižla;* p. n. *ur ižli;* H. *ar ižĕlla;* ils sont égarés, *žlan;* mon berger m'a égaré mes moutons, *amĕksa nu ižla yi ʿulli-nu* [جلو ?].

égayer, *ssferḥ;* H. *sséfraḥ* (voir **gai**) [فرح].

église, *lèknīsīt* (*lĕk*); pl. *lĕknisiyāt* [كنيسة].

égorger, *γĕrs;* égorge-le, *γĕrs-ās;* p. p. *iγĕrs;* p. n. *ur iγrīs;* H. *ar iqqĕrs;* n. v. *tiγĕrsi;* — on dit aussi : égorge-le, *ālem ās tĕnt* (litt. ourle-les lui).

égout [de la cour], *talḫĕṛṛāžt* (*ta*); pl. *talḫĕṛṛāžin* (*ta*); — *ssĕṛb* (*sse*); pl. *ĕssṛūb* [سرب - خرج].

égoutter [enlever les dernières gouttes], *ẓẓûṛṛû;* p. p. *īẓẓûṛṛa;* H. *ar itẓûṛṛû;* laisse-le s'égoutter, *ažž it a isuddem;* de *suddem;* p. p. *isuddem;* p. n. *ur isuddim;* H. *ar isuddum;* il est égoutté, *i̯addum* (de *addum*).

égrener [écosser des pois, des haricots], *ĕẓẓlĕm* [? زلم] (voir **écorcer**); égrener un épi de maïs, *sfrūri;* p. p. et p. n. *isfrūri;* H. *ar isfrūruy;* n. v. *afruriⁱ;* de *frūri*, être égrené; p. p. et p. n. *ifrūri;* H. *ar itfrūruy;* du raisin égrené, *aḍīl ifrūrin.*

Égypte, *Māṣer* [مصر].

élaguer, *zber;* p. p. *izber;* p. n. *ur izbir;* H. *ar itezbaṛ* [زبر].

élancer (s') [prendre de l'élan], *awid lžehĕd* (litt. donne l'effort); donner des élancements, *ntteg;* H. *ar itentāg.*

élargir, *sūsaɛu;* p. p. *isūsaɛa;* H. *ar isūsaɛu* (voir **large**) [وسع].

élastique (être), *lwiwĕḍ;* p. p. et p. n. *ilwawĕḍ;* H. *ar itelwiwīḍ* (pas d'adject.).

éléphant, *lfil* (*i̯āllfil*); pl. *idlfil* [فيل].

élever, *rebbi*, *rebbu;* pl. *rebbuyāt;* élève cet enfant, *rebbi ɛäyāl äd;* p. p. *rebbiγ*, *irebba;* p. n. *ur irebbi;* H. *ar itterbbu;* fut. *ra irebbu;* n. v. *rebbu* [ربّ].

élire, *ṣṛĕf* (*t*); p. p. *iṣṛef;* p. n. *ur iṣṛif;* H. *ar iṣṛûf* [صرف]; nous élirons un tel, *anneṣṛĕf flān.*

elle, *nĕttāt;* pl. *nitĕnti* (sujet); c'est elle qui t'a vu, *nĕttāt akk*

izṛạn; elle vint elle-même, *tuškad nèttāt sèdḍāt-ènnes* (voir **elle** compl. **la, les, leur**).

éloigner (s') [être éloigné] *aggugᵘ;* pl. *aggugᵘāt;* p. p. et p. n. *iággugᵘ;* H. *ar ittaggug;* n. v. *tuggugt;* — éloigner, *sággugᵘ;* éloigne-les, *saggug-ten;* p. p. *isaggugᵘ;* H. *ar isaggugᵘ;* mon pays est loin du tien, *tamazirt-īnu taggugᵘ tamazirt ènnek* [voir **loin**].

émail [des poteries], *ṣṣbayĕt nmālqa* [صبغ].

embarquer, *ggᵘiz yelbabbọr;* embarque ta malle, *seyli ṣṣendûq ènnek selbaḅḅọr* [voir **descendre**].

embarrassé (être), *tfāfa;* p. p. *itfāfa;* H. *ar itfāfa* (ar. tr. *mfafi, mfagem*).

embrasser [la main]; *ssûdèn(t);* p. p. et p. n. *issūdĕn;* H. *ar issūdūn;* n. v. *tasūdent;* — embrasser quelqu'un au visage, *ssūdem;* p. p. et p. n. *issūdem;* H. *ar issūdūm;* — prendre à bras le corps quelqu'un, *g ās tiwa;* p. p. *giy ās tiwa;* ou *utehˇt stiwa,* je le saisis; *nniamāẓen,* ils s'enlacèrent (pour la lutte) [voir **prendre**].

embrocher, *g īt yueakkäz neššua, g īt yuzelluy.*

embrun, *anešnaš* (*u*); *aršaš* (*u*) [رش].

embuscade, *tamduit* (*te*); pl. *timdayin,* de *ĕmdi,* se réunir; H. *ar imddi;* on appelle *akmil* une troupe cachée qui attaque par derrière [? كمن].

émeute; *mmayen midden fsibbet nugĕllid,* les gens se soulevèrent contre le roi; de *mmay;* H. pl. *ar tmayen;* fut. pl. *ra d ĕmmayen;* — émeute, *imayen; skren imayen i Fās,* ils firent une émeute à Fez; — ou *yuwwey;* p. p. et p. n. *iyuwwey;* H. *ar ityuwway;* — émeutier, *ayuwway* (*u*); pl. *i-en* [عوج].

émigrer; *ihua tamazirt,* il quitta le pays; ou *iffay tamazirt* [خوى].

emmagasiner, *ḫzen(t);* p. p. *ihzen;* p. n. *ur ihzīn;* H. *ar itteḥzān;* n. v. *leḥzīn* [خزن].

emmêlé (être), *nneškel;* p. p. *inneškel;* H. *ar itneškäl* [شكل].

emmener, *auy, awęy;* emmène-le, *auy-īt;* pl. *auyät;* p. p. *iųiγ, yiwi;* p. n. *ur yiwi;* H. *ar ittauy;* fut. *ra ịauy;* n. v. *awway* (*wa*); il les emmena dans la forêt, *yiwi-ten stagạnt* [Gr., § 72].

émouchet, *taεninna* ou *taininna* (*iät ta*) [ar. tr. *bu εamīra*].

émoussé (être), *gunferru;* p. p. *igunferra;* H. *ar itgunferru;* n. v. *agunferru;* mon couteau est émoussé, *lmūs-īnu igunferra;* — émousser, *sgunferru* ou *ĕṛẓ afras,* briser le fil [voir **aiguiser**].

empan, *tardäst* (*ta*); pl. *tardäsin* (*ta*) [du pouce à l'extrémité des doigts allongés, ar. tr. *ššber*]; *imi wuššen* (du pouce au bout de l'index allongé, ar. tr. *fum ĕddīb*).

empêcher; empêche-les d'entrer, *kks äsen äd ĕkšmen* ou *aur tažžt,* ne laisse pas; *aur ten tažžt äd ĕkšmen;* empêche-le de tomber, *amĕẓ t a ur idẹ̄r* (litt. tiens-le pour qu'il ne tombe pas).

empiler, *sker tawarašt* [voir **faire, pile**] ou *bnu tawarašt.*

empoigner, *ámĕẓ* [voir **saisir**]; — *lébbeš,* p. p. *ilebbeš;* p. n. *ur ilebbīš;* H. *ar itlebbäš;* n. v. *alebbīš* [? لبّج].

empoisonner; on dit : *fkiγ äs,* je lui ai donné, je l'ai empoisonné ou *išša dāri,* il a mangé chez moi [voir **manger, donner**].

emporter; emporte-le, *auy-īt* [voir **emmener**] ou *asi t* [voir **enlever**].

emprisonner; emprisonne-les, *sžen-ten;* p. p. *isžen;* p. n. *ur isžin;* H. *ar isžžen;* — ou *g-ten yelḥébs,* mets-les en prison [حبس - سجن].

emprunter; j'ai emprunté (à lui), *rḍleγ dāres;* il m'a emprunté, *irḍĕl dāri* [voir **prêter**].

en; en quoi? *wi nmit, ti nmit?* — en quoi est ton manteau? *wi nmit a iga usĕlhām-ĕnnek?* — en quoi sont ces plats? *ti nmit äd gant tezläfin äd?* — il est en..., elle est en.... *iga* (*tga, gan, gant*) *wi, ti;* — il est en laine, *iga wi*

ntaḍûṭṭ; — elles sont en terre, *gạnt ti yidĕqqi;* — est-elle en bois ou en fer? *is tga ti ukšŝûḍ nâyd ti wuzzal?* [Gr., § 557.]

encan (vendre à l'), *dĕllel;* p. p. *idellel;* p. n. *ur idellil;* H. *ar itdĕllăl;* n. v. *adĕllăl* (*u*) [دلال] ou *ar izenza labariya*, il vend à l'encan des objets usagés [برى].

enceinte; cette femme se trouva enceinte, *tûsi aḥlig* [voir **porter, ventre**]; elle se trouva près d'accoucher, *teăzem;* p. n. *ur teăzîm;* H. *ar tteazam* [عزم]; ou *ĕllạn gis amân ntarua;* — enceinte de murs, *ṣṣûr;* pl. *laṣuār* [سور].

encens, *lžawi* (voir **parfums**) [جاوى].

enclos, *zzeṛb* (*zze*); pl. *ĕzzṛûb* [زرب]; *iẓiki* (*yi*); pl. *iẓakān;* — faire un enclos, *zeṛṛeb;* p. p. *izeṛṛeb;* p. n. *ur izeṛṛib;* H. *ar itzeṛṛab;* ou *ẓiki;* p. p. *iẓiki;* p. n. *ur iẓiki;* H. *ar itẓiki;* ou *férg*, p. p. *iferg;* p. n. *ur ifrîg;* H. *ar ifferg;* enclos, *afrăg* (*u*); pl. *ifĕrgān.*

enclume [en fer], *taggunt umzil* [la pierre du forgeron] (*te*); pl. *tiggûna;* pl. *ifĕrgān.*

encore; je veux encore du pain, *riγ sûl ayrum;* donne-m'en encore, *fki yi sûl, fki yi daγ* (une autre fois); tu m'as encore volé, *tukert i sûl;* — il est encore petit, *sûl immeẓẓi* ou *imeẓẓi*[i] *sûl;* fém. *tmeẓẓi*[i] *sûl;* est-il encore en vie? *is sûl isûl;* il n'est pas encore venu, *isul urta diuški* ou *ur ta d sûl iuški;* il n'est pas encore mort, *sûl ur ta immût* [Gr., § 619].

encre, *ṣṣmaḥ* (*ṣṣ*) [préparée avec de la laine carbonisée] (صمغ); — *lemdăd* (*le*) [encre noire préparée avec une sorte de tuf] [مداد]; — *ssbaγet*, encre des Européens [صبغ].

encrier, *tadḍuăt* (*ta*); pl. *tadḍuătin* [دوى].

endormir; les mères endorment leurs enfants en les berçant dans leurs bras et en chantant : *hennu rări, hennu rări* (le chant des anges); — on dit : *snúhennu*, endors ton enfant; p. p. *snuhennaγ, isnuhenna;* p. n. *ur isnuhenni;* H. *ar isnuhennu;* n. v. *anuhnnu;* — et *sruherru;* [هنا].

endroit, *lmakān* (*lma*); pl. *lmuakīn* [مكان]; ou *demmel* (*de*), sans pl.; — opposé à «envers», *ūdem ĕnnes*, *iggi-nnes*.

enduire [de graisse, de savon, ar tr. *dehen*]. *ẓẓûyr;* p. p. *iẓẓîyr;* p. n. *ur iẓẓ^{u}y^{u}īr;* H. *ar iẓẓŭyûr;* n. v. *aẓẓûyr;* — enduire de couleur, de goudron, etc. (ar. tr. *ṭli*), *γems;* p. p. *iγ^{u}ems;* p. n. *ur iγ^{u}mīs;* H. *ar iqqêms;* n. v. *aγ^{u}mās* [غمس]; enduis (graisse) ta main, *ẓẓûyr* ou *γems afūs ĕnnek;* ma main est enduite, *afūs-īnu iẓẓûyr, iγmes;* — enduire de henné, *γêm* [voir **teindre**]; — enduire de noir de fumée, *k^{u}li;* p. p. *ik^{u}la;* p. n. *ur ik^{u}li;* H. *ar ikelli.*

enfant [voir **garçon**], *aḥšmi; azzan; aei̇yyäl; bezzi; arba; arrāḍ; aštāl* [voir **fille**]; il n'a qu'un enfant, *ur iṭṭīf bla ia wazzan, ia warrau;* il a quatre enfants, *iṭṭāf kkūẓ tarua;* tous ses enfants sont morts, *mmūten kullu tarua nnes* (*arrau*, enfant, garçon ou fille).

enfanter, *aru* [voir **accoucher**].

enfer, *žahnnāma* (*žah*); en enfer, *γžahnnāma* [جهنّم].

enfermer [quelqu'un], *rgel fĕll ās* ou *qqên fĕll ās* [voir **fermer**]; être enfermé, *ṭauqqan, ṭauargal;* il a été enfermé, *iṭṭauqqān ĕnn, iṭṭauargal ĕnn;* j'ai été enfermé, *ṭṭauargaley d;* enferme-le, *qqên t inn.*

enfiler [une aiguille], *g ifilu ḥĕtsĕgnīt;* faire un collier, *gér;* p. p. *g^{u}riγ, ig^{u}ra;* p. n. *ur ig^{u}ri;* H. *ar iggra;* — *tamγart äd tegra tifulut-ĕnnes*, cette femme s'est fait un collier.

enfin; et enfin, il mourut, *ailliγ immūt;* enfin, te voilà! *ailliγd tuškit.*

enfler [être enflé], *bzeg;* p. p. *ibzeg;* p. n. *ur ibzīg;* H. *ar iäzzeg;* n. v. *abzzag;* ma main est enflée, *afus-īnu ibzeg;* — faire enfler, *zzebzeg;* p. p. et p. n. *izzebzeg;* H. *ar izzebzag;* — *uff*, enfler, être enflé; p. p. *iuff;* p. n. *ur iuff;* H. *ar ittuf;* — *suff*, faire enfler, souffler une bête égorgée; H. *ar isuff.*

enfoncer [par exemple dans la vase] *ĕrtem* ou *ĕrṫem;* p. p.

iriem; p. n. *ur irīm;* H. *ar irettem;* n. v. *arettum;* f. fact. *sertem;* H. *ar issertām;* — enfoncer dans l'eau, *négd;* p. p. *inged;* p. n. *ur ingīd;* H. *ar inĕgged;* n. v. *anggad;* f. fact. *snégd;* H. *ar issĕngād;* — *ĕḥšu,* fourrer [voir ce mot] (حشو).

enfuir (s'), *rûr;* H. *ar ittrūr* [voir **fuir**].

enfumer; je l'ai enfumé, *giγ ās aggu* ou *sgugg*ᵘ*aγ ās;* de *sguggu;* p. p. *isgugg*ᵘ*a;* p. n. *ur isgugg*ᵘ*i;* H. *ar isguggu;* n. v. *asguggu;* les abeilles ont été enfumées, *tizzua gugg*ᵘ*ant;* de *guggu;* p. p. *igugg*ᵘ*a;* p. n. *ur igugg*ᵘ*a;* H. *ar itguggu;* n. v. *aguggu* [voir **fumée**, *aggu*].

engager (s'), *ḫéllef;* il s'engagea aux spahis, *iḫellef asbaisi;* p. n. *ur iḫellīf;* H. *ar itḫellāf;* n. v. *tḫellīf* [خلف].

engraisser; engraisser un mouton, *eālef izimmer;* p. p. *ieālef;* p. n. *ur ieālīf;* H. *ar itteālāf* [علف]; — ou *squwwu;* p. p. *squwwit, isquwwa;* H. *ar isquwwu;* de *quwwu,* être gras [voir **gras**].

enivrer (s'), *ĕsker;* p. p. *isker;* p. n. *ur iskīr;* H. *ar iskar* [سكر]; ou *inūfel* [voir **fou**].

enjamber; *zger fĕllās,* enjambe-le [voir **traverser**] ou *zri fĕllās* [voir **passer**].

enjeu, *asrūs* (*u*) [voir **poser**].

enlacer (s') [pour la lutte]; *tiamāẓen,* ils s'enlacèrent; H. *ar tyimiẓên;* fut. *ra d tyimiẓên* ou *nniamāẓen* [voir **saisir**].

enlever [soulever], *āsi;* — ôter, *kkis; ar itĕkkes;* — emporter, *awi;* — enlever tout, *zunzu;* p. p. *izunza;* p. n. *ur izunzi;* H. *ar izunzu.*

enliser [terrain sableux mouvant où l'on risque de s'enliser], *ahrassa* (*u*).

ennemi, *leādu* (*leā*); pl. *aedaun* (*wa*); l'ennemi est venu, *iuškād leādu;* les ennemis ont fui, *rūren waedaun* [عدو].

ennuyé [soucieux], *qĕllĕq;* p. p. *iqĕllĕq;* p. n. *ur iqĕllīq;* H. *aritqellûq* (ar.); — être mal à l'aise, *hĕruṣṣû;* p. p. *ihruṣṣa;* p. n. *ur ihruṣṣa;* H. *ar ithĕrruṣṣû;* — dégoûté du travail,

ḫuin; p. p. et p. n. *iḫuin;* H. *ar itḫuyyun;* c'est ennuyeux! *ar isqĕllâq yayäd!* [خون-فلق].

enquêter, *bḥät;* p. p. *ibḥät;* p. n. *ur ibḥīt;* H. *ar itbḥät;* n. v. *lbḥät* [بحث]; enquêtez sur son compte, *beḥtät fĕlläs;* ou *šuddu;* p. p. *šudday, išudda;* H. *ar itšuddu,* voir de près.

enragé (être), *ẓkĕḍ;* p. p. *iẓkĕḍ;* p. n. *ur iẓkīḍ;* H. *ar iẓkkĕḍ;* — rage, *ẓẓkĕḍ;* un chien enragé, *aidi iẓkḍĕn;* — *amṣûḍ* signifie faible d'esprit.

enregistrer, *zemmim* (*t*); p. p. *izemmem;* H. *ar idzemmim* (ar.).

enrichir (s'), *eẑhed* [voir **riche**]; f. fact. *ẑẑehed; seẑẑi* (ar.).

enroué (être); *gūrzu;* p. p. *gūrzay, igūrza;* p. n. *ur igūrzi, ur igūrza;* H. *ar itgūrzu;* n. v. *agūrzu;* f. fact. *sgūrzu,* H. *ar isgūrzu.*

enrouler [du fil en pelote], *skūr;* p. p. *iskūr;* p. n. *ur iskūr;* H. *ar iskūr;* le fil est enroulé, *ifilu ar iṭkūr* [كور]; — s'enrouler (serpent), *ĕzgen;* p. p. *izgen;* p. n. *ur izgīn;* H. *ar izĕggen;* n. v. *tazzgunt;* le serpent est enroulé, *alĕgmaḍ iüt tazzgunt;* — le chèvre-feuille s'enroule autour de l'arganier, *tugĕl argạn ar tezzleg duargạn;* (de) *ĕzleg;* p. p. *izleg;* p. n. *ur izlīg;* H. *ar izzleg;* n. v. *azläg;* — *mmúttel;* p. p. *immuttel;* p. n. *ur immutel;* H. *ar itmuttūl;* n. v. *amuttel* (*u*); le serpent s'enroula au roseau, *alĕgmāḍ immuttel d uyanim;* f. fact. *smúttel;* H. *ar ismuttūl* [voir **tourner**].

enseigner, *sĕyr;* p. p. *ssûyriy, issûyra;* p. n. *ur issûyri;* H. *ar issĕyra, ar issaqra;* n. v. *tiyri,* ce maître enseigne à trente élèves, *ṭṭálb äd ar isséyra tlätīn umaḥḍār,* il leur enseigne le Qoran, *ar äsen issaqra lqorʾän* ou *ar ten issaqra.*

ensemble; *ddān mann,* ils partirent ensemble; — *ar kullu ssäwälen siut teklīt,* ils parlent tous à la fois.

ensevelir, *ĕkfen;* ou *kᵘfen;* p. p. *ikᵘfen;* p. n. *ur ikᵘfīn;* H. *ar itekfān;* n. v. *lĕkfen;* le mort est enseveli, *lmayyīt itekᵘfān* [كفن].

ensiler, *ṭemmer;* p. p. *iṭemmer;* p. n. *ur iṭemmīr;* H. *ar iṭĕṭmār* [طمر].

ensuite, *ailliy;* il égorgea un mouton, l'écorcha; ensuite il le fit cuire, *iyᵘres izimer, iazût, ailliy issnût* (ar. tr. *men baεad*); — *imil* (ar. tr. *säεa*); je suis venu pour te dire quelque chose, ensuite, j'ai oublié, *uškiyd a ik iniy, imil tsuy.*

entamer; le pain est entamé, *ayrum itaubay* [voir *ĕbbi*, **couper**].

entasser, *sgûdi;* H. *ar isgûduy* [voir **tas**].

entendre; as-tu entendu? *is tesfeltt;* de *sféld;* p. p. *isfeld;* p. n. *ur isfeld;* H. *ar issflid;* n. v. *asfeld;* je ne t'ai pas entendu, *ur äk sfeldéy* ou *ur äk sellay;* de *sélla;* p. p. *sellay, isella;* p. n. *ur isella;* H. *ar itsella* [voir **écouter**].

entendre (s') [se concerter], *nuifiq;* p. p. et p. n. 3 p. pl. *nnuafâqen;* H. *ar tnuifiqen;* deux tribus s'entendirent pour combattre, *nnuafâqen sin iqbîlen ad ĕmmayen* [وفق].

enterrer, *ĕmḍĕl(t)*; p. p. *imḍĕl;* p. n. *ur imḍil;* H. *ar imeṭṭĕl,* il est enterré, *itaumḍâl;* fut. *ra ittiumḍil.*

entêtement, *tayart iḫf;* un homme entêté, *argäz tella gis tayart iḫf* [voir **dur**].

entier; ils m'apportèrent un mouton entier, *iwin iid izimer ikĕmmlen* (voir **complet**) [كمل].

entonnoir, *inifif* (*yi*); pl. *i-en* (ar. tr. *lmėḥgûn*).

entorse; je me suis fait une entorse au pied, *illa däri ịa umûḷḷẹ̈ẓ yuḍär* [voir **luxer**]; *amûḷḷẹ̈ẓ* (*u*); pl. *i-en;* — entorse au poignet, *afiäk* (*u*); pl. *i-en* [وفك].

entourer, *ssûtel* [voir **tourner**]; il entoura la ville d'un mur, *issûtel ṣṣûr ilĕmdint.*

entraves, *šškäl* (*ššk*); pl. *šškälât;* entrave le cheval, *škkel agᵘmar;* p. p. *iškkel;* p. n. *ur iškkil*; H. *ar ittšekkâl* [شكل]; — *zurri* (*zu*); pl. *idz.*, pièce de bois qui empêche l'entrave de se tordre [voir **longe**].

entre, *gér;* entre moi et lui, *gräyi dîdes;* entre toi et eux, *gräk dîdsen;* entre eux et le puits, *grätsen duänu;* entre la

montagne et la plaine, *ger udrär děṛṛeg;* ils partagèrent entre eux, *bḍān grätsen;* qu'y a-t-il entre vous? *ma illan grätun.*

entrer, *èkšem;* p. p. *ikšem;* p. n. *ur ikᵘšīm;* H. *ar ikěššem;* n. v. *akěššum;* f. fact. *sekšem;* introduis-le, *sekšemt;* p. p. *issěkšem;* p. n. *ur issěkšīm;* n. v. *ar issěkšäm;* n. v. *asekšem;* entre dans la tente, *kšem steḫiamt;* il entra dans l'eau, *ikšem yuamān;* il entra dans la maison, *ikšem stěgemmi;* il entra par la fenêtre, *ikšem ḫěššeržëm.*

entr'ouvrir (s'), *rzuzeγ;* p. p. *irzuzeγ;* p. n. *ur irzuziγ;* H. *ar itterzuzūγ;* la porte est entr'ouverte, *taggurt terzuzeγ;* — entr'ouvrir, *zmmerzuzeγ;* p. p. *izmmerzuzeγ;* p. n. *ur izmmerzuzīγ;* H. *ar izmmerzuzūγ;* j'ai entr'ouvert la porte, *nekk zmmerzuzeγγ taggurt.*

envelopper, *žëllef (t);* p. p. *ižëllef;* p. n. *ur ižëllīf;* H. *ar itžëllāf* [جلب]; — ou *γëllef;* p. p. *iγëllef;* p. n. *ur iγëllīf;* H. *ar itγëllāf;* pass. *tiuγëllif;* H. *tauγëllāf;* le livre est enveloppé, *lkitāb ittauγëllāf;* — enveloppe d'une lettre, *žžụa ntabratt;* pl. *lažụiyya* [جوى - غلب]; — enveloppe verte (d'une noix), *azlum* [voir **écorce**, **graine**].

envers [opposé à endroit]; l'envers d'un tapis, *tiγurdin iḥenbël;* ou *ěddau äs,* son envers.

envi [courir à l'] *nneabar* (voir Gr., § 36) [عبر].

envier, *ḥsād;* p. p. *iẹḥsād;* p. n. *ur iẹḥsād;* H. *ar itteḥsād;* n. v. *lḥasāda, lěḥātṭ* [حسد].

environ; *stéqdīr;* il a environ trente ans, *llān dāres stéqdīr tlātīn ŭsŭggᵘas* [تقدير].

environs; il habite aux environs de la ville, *izdeγ adžāṛ nlěmdīnt* ou *γëlḥūz nlěmdīnt* [حوز - جار].

envoler (s'); *äyel* et *aill* [voir **voler**]; l'oiseau s'envola, *agḍiḍ iuyel;* H. *täyel;* — faire envoler, *säil;* p. p. et p. n. *issuyel;* H. *ar issäiläl;* — on dit aussi : *iférra,* il s'envola, il vola.

envoyer, *ṣṣāfëḍ* ou *ṣṣifëḍ;* p. p. et p. n. *iṣṣūfëḍ, iṣṣāfëḍ;* H. *ar iṣṣifiḍ;* fut. *ra iṣṣifëḍ;* n. v. *aṣifëḍ;* f. fact. de *afūḍ;* p. p. et

IMPRIMERIE NATIONALE.

p. n. *afûdèγ, iafûḍ;* H. *ar itṭăfûḍ;* envoie-le chercher, *ṣṣîfĕd ma tt id ittawin;* envoie-les à la ville, *ṣṣăfĕṭ ṭen slĕmdînt* [voir زيفط; W. M.]; ou *äzĕn;* p. p. *iuzen;* p. n. *ur iuzîn;* H. *ar ittĕzen;* — être envoyé, *tiizin;* p. p. *ittiazan;* qui t'a envoyé ici? *makk id iuzenn?* — qui t'a envoyé de l'argent? *ma dăk iuzenn lflûs?* — envoie-les à l'école, *äzĕn ten stmĕzgida.*

épais, *izur;* p. p. *iizûr, iizûr;* p. n. *ur iizûr;* H. *ar ittizûr;* fut. *ra iizûr;* n. v. *tizûri*[i]*;* f. fact. *zzizûr;* p. p. et p. n. *izzizûr;* donne-moi du cuir épais, *ĕfk-iyi ilem izûren;* — *iḍni;* p. p. et p. n. *iiḍni;* H. ar *ittiḍni;* — de la bouillie épaisse, *lemris ižemmĕdĕn*, de *žĕmmĕd;* p. p. *ižĕmmĕd;* p. n. *ur ižĕmmîd;* H. *ar itžĕmmăd* [جمد].

éparpiller, *gĕr* [voir **semer**]; éparpiller du grain (par exemple à des poules), *znizui;* p. p. et p. n. *iznazua;* H. *ar iznizui* (ar. tr. *šĕttet*).

épaté; il a le nez épaté, *bbžen inharĕn-nes* [voir **piler**].

épaule, *iγir* (*yi*); pl. *iγariun* [voir **omoplate**].

épée, *aḥriš* (*ue*); pl. *iḥrišĕn* (et ar. tr.) [حرش].

épeler [en dictant], *fĕrred;* épelle-moi ce mot; *fĕrred iyi awăl ăd;* p. p. *ifĕrred;* p. n. *ur ifĕrrîd;* H. *ar itfĕrrad* [فرد]; — lire un texte lettre par lettre, *gmi;* p. p. *igmi;* p. n. *ur igmi*[i]*;* H. *ar igĕmmi.*

éperon, *amăhmăz* (*u*); pl. *imehmăzen;* — éperonner, *hmez* (*t*); p. p. *iehmez;* p. n. *ur iehmiz;* H. *ar ittehmăz* [همز].

épi, *taidert* (*tai*); pl. *taidrîn* (*ta*), épi de blé, d'orge; — *tăläit* (*tă*), pl. *tălăin* (*ta*), épi de mil; — *tasĕngărt* (*te*), épi de maïs; pl. *ti-rin;* — épi de maïs égréné, *tamernût usĕngăr.*

épices *laḥnîḍ* [? حنذ]; assaisonnement, *leaṭûr* (ar.).

épicier, *abĕqqăl* (*u*); pl. *i-en* [بقل].

épier [produire des épis], *fsu;* p. p. *ifsa;* p. n. *ur ifsi;* H. *ar ifessa;* — guetter [voir ce mot].

épieu [lance], *tamurṭ* (*te*); pl. *timurîn* (*te*).

épilepsie, *tamîmunt* (*te*); *argăzăd iga bu tmîmunt,* cet homme est épileptique (ar. tr. *rrôḥaniya*) [يمن].

épiler, *ssûkᵘef;* p. p. *issûkf;* p. n. *ur issûkīf;* H. *ar issûkûf;* de *akûf;* p. p. *akûfeγ*, *iakûf; ur iakûf; ar ittäkûf;* n. v. *ukûf*, être enlevé (poil); — ou *ătf ššaɛar;* p. p. *iûtef;* p. n. *ur iûtīf*, *ar ittâtef;* n. v. *attăf;* il est épilé, *itiattăf;* fut. *ra ittiitīf.*

épine, *asĕnnān* (*u*); pl. *i-en;* — *ahlīl* (*u*); pl. *i-en* (ar.); — on appelle *ašfri* (*u*); pl. *i-en*, les fortes épines du figuier de Barbarie, du palmier, du grenadier, du gommier, etc.[شعر].

épine-vinette (?), *aγezzûr* (*u*).

épingle, *lmĕssäk* (*lme*); pl. *lémsäsk* [مسك].

éponge, *tažûṭṭût* (*tž*); pl. *tižûṭṭa*, *tižûṭṭûtin* (ar. tr. *lžeffăfa*).

épouiller, *ĕzru;* p. p. *zriγ*, *izra;* p. n. *ur izri;* H. *ar izzru*, *izĕrru.*

épouse (co–), *täkna* (*ta*); pl. *täkniwin* (*ta*).

épouser; *tähel illis neammik*, épouse ta cousine; ou *ili illis neammik* [voir **marier**]; ils s'épousèrent, *tählen;* mariez-vous, *ttahlät.*

épouvantail, *abanna* [voir **fantôme**].

éprouver [voir **essayer**, *ărem*].

épucer, *ĕzru;* p. p. *zriγ*, *izra;* p. n. *ur izri;* H. *ar izzru*, *ar izĕrru;* n. v. *azrau* (*u*).

équarrir [un arbre], *srem;* p. p. *isrem;* p. n. *ur isrīm;* H. *ar issrûm;* n. v. *asrăm* (*u*) [صرم]; — fendre, *ĕflu;* p. p. *ifla;* p. n. *ur ifli;* H. *ar ifellu*, *ar ifella.*

équilibre (être en); ils sont en équilibre, *uškand*, *mšaškand* [voir **venir**], ou *uzenn* [voir **peser**], ou *gaddan* [voir **égal**]; ils ne sont pas en équilibre, *nnezrīn* [voir **passer**]; équilibrer, *sâni ušuări*, mets en équilibre le sac double (*ašuări*).

ergot [du blé], *amegnun*, *wamegnun;* — du coq, *ažkžĕḍ* (*u*); pl. *ižekžăḍ.*

errer [marcher au hasard], *telli;* p. p. et p. n. *itelli;* H. *ar itelli;* se promener seul, *mulli* [voir **promener**].

erreur (faire), *nnezri;* p. p. *innezri;* H. *ar ittnezrăi;* — erreur, *annezri* (*u*) [voir **passer**].

escalier, *isukfăl*, pl. de *asukfel*, marche, degré.

escargot, *abeżduylal* (*u*); pl. *ibeżduylalen;* coll. *abeżduylal;* l'escargot se traîne sur l'herbe, *abeżduylal ar izzigiz yiggi ntugᵘa;* — coquille d'escargot, *ayᵘlal* (*u*); pl. *iyᵘlālen.*

esclave [noir], *ismẹg* (*yi*); pl. *isĕmgạn;* fém. *tawayya* (*tu*); pl. *tiwiwin.*

espadon, *issegni* (aiguille).

Espagne, *Sĕbbānịa.*

Espagnol, *asbanịūn* (*u*); pl. *isbūnịa.*

espèce, *ĕrrahḍ*, pl. *larhaḍ;* de toute espèce, *kra igan ĕrrahḍ* [رهط].

espion, *abiyyāɛ* (*u*); pl. *i-en* [باع]; — espionner, *zenz* (vendre); H. *ar izzenza.*

essaim, *asūfey* (*u*); pl. *isūfyen* [voir **sortir**]; — *asāli* (*u*); pl. *isālāin* [voir **monter**]; les abeilles essaimèrent, *ffyent tezdua yuglif;* — s'agglomérer (essaim), *āli;* p. p. *ịuli;* H. *ar ittāli.*

essayer [un vêtement], *ārem* (*t*); p. p. *ịūrem;* p. n. *ur ịūrim;* H. *ar ittārem;* — tenter : j'ai essayé en vain de le renverser, *urmeyt ur ẓdarey att luḥėy.*

essouffler, *uff;* p. p. *ịuff;* p. n. *ur ịuff;* H. *tuff;* il s'essouffle, *ar ittuff;* la montée les essouffla, *tagsārt tsuff ten;* ou *ḥūf;* p. p. et p. n. *iḥūf;* H. *ar itthūf;* f. fact. *sḥūf;* H. *ar issḥūf.*

essuie-mains [en étoffe de couleur], *ezzīf;* pl. *lazịāf* ou *lazịūf* (et ar. tr.).

essuyer, *sfėḍ;* p. p. *isfėḍ;* p. n. *ur isfiḍ;* H. *ar isfūḍ;* n. v. *asfūḍ;* ou *ziyyef;* p. p. *iziyyef;* p. n. *ur iziyyif;* H. *ar itziyyāf;* essuie tes mains, *ziyyef ifāssen-ĕnnek* [زيف D.].

est, *lqėbelt* [قبلة]; il partit du côté de l'est, *isker lżihet nelqėbelt.*

estomac, *iliwi;* pl. *ilawan* [voir **panse**, **gésier**].

estropié, *anaɛḍūb* (*u*); pl. *inɛaḍāb;* de *ɛaḍeb;* p. p. *iɛaḍeb*, p. n. *ur iɛaḍib;* H. *ar itteāḍāb* [عضب].

et, *d;* le chien et le chat, *aidi dumušš;* le cheval et la vache, *agᵘmar ttfunāst;* le pain, la viande et le lait, *ayrum tlfiyi*

d ukfay; il est blanc et noir, *imllul ịisgin;* il but et mangea, *isua išš;* toi et moi, *nekki didek* [Gr., § 594].

étable, *agĕlluy* (*u*); pl. *igĕlläy.*

établi de menuisier, *lmissa* (fém.) [rom.].

étage, *taskka* (*te*); *tiskiwin* (*te*); j'ai une maison à trois étages, *tella dāri tgĕmmi nkraṭṭ teskiwin;* à quel étage habites-tu? *man taskka ḥtezdeyt?*

étagère, *lmerfäe* (*lme*); pl. *lemrāfäe* [مرفع]; — *ayyir* (*wa*); pl. *ayyīren* (*wa*); pose-le sur l'étagère, *sers t inn yeggi ŭwayyir.*

étain, *lqezdīr;* une théière d'étain, *lberrād nelqezdīr* [قزدير].

étaler [des marchandises], *eammer slieat* (ar.).

étalon, *lfèḥel* (*lf*); pl. *lfḥūla* [فحل] opposé à *azuzal* (*u*), cheval hongre.

étamer, *qezder;* p. p. *iqezder;* p. n. *ur iqezdīr;* H. *ar itqezdār;* la marmite est étamée, *tagra tqezder* (ar.).

étang, *tamda* (*te*); pl. *timduin*, étang à niveau à peu près constant; — *leydīr* (*ley*), étang desséché en été (ar.).

état [situation], *lḥālt* [حالة]; en bon état, *yĕlḥālt ieädlen;* en mauvais état, *ygar lḥālt.*

étau, *turnû* (*tu*); un étau, *iät turnû;* pl. *turniwin* (*tu*) [rom.].

étayer, *snil;* p. p. *snäley, isnäl;* p. n. *ur isnäl;* H. *ar isnīl;* n. v. *annäl* (*wa*); — être étayé, *nnīl;* p. p. *innäl;* p. n. *ur innäl;* H. *ar itnīl;* ou *mesnīl;* H. *immesnäl;* le mur est étayé, *ayrab immesnäl.*

été, *ĕṣṣīf* [صيف]; en été, *yluọqt nĕṣṣīf;* ou *tanebdūt;* en été, *ḥtenebdūt;* on moissonne en été, *ar meggren medden yyīren netnebdūt.*

éteindre; éteins le feu, *ssnes leäfit;* p. p. *issnes;* p. n. *ur issens;* H. *ar issensa;* — *ssehsi leäfit;* p. p. et p. n. *issehsi;* H. *ar issehsai;* n. v. *ahsai;* — le feu est éteint, *leäfit tehsi;* de *ehsi;* p. p. et p. n. *iẹhsi;* H. *ar thessi* ou *leäfit tensa;* de *ens;* p. p. *insa;* p. n. *ur insi;* H. *ar inĕssa.*

étendre, *ĕfser* (*t*); p. p. *ifser;* p. n. *ur ifsīr;* H. *ar ifĕsser;* n. v.

afsar (*u*); il étendit son burnous, *ifser aselhâm ĕnnes;* le mouchoir est étendu, *ĕzzif ittaufsar;* de *tiufsir;* H. *taufsar* (وسر) [voir **tendre**].

éternuer; j'ai éternué, *tūt iyi tinzi* [voir **frapper**]; — *tinzi*, éternuement.

étincelle, *anssis* (*u*); pl. *i-en;* — étincelle du fer chauffé, *tažeddigt* (*te*); pl. *ti-gin;* — on dit aussi, *amerruy* (*u*); pl. *i-en;* — *aduggᵘig* (*u*); pl. *iduggᵘigen.*

étirer (s') [les membres], *zengaẓẓĕḷ;* p. p. *izengaẓẓĕl;* p. n. *ur izengaẓẓĕḷ;* H. *ar izengiẓẓīl;* — ou *zenyazzef;* p. p. *izenyazzef;* p. n. *ur izenyazzif;* H. *ar izenyizzif.*

étoffe, *aṣĕṭṭa* (*u*); de l'étoffe de laine, *aṣĕṭṭa ntaḍûṭ* [voir **tisser**].

étoile, *itri* (*yi*); pl. *itrâten;* coll. *itrân;* dimin. *titrīt* (*ti*); pl. *titrâtin;* noms d'étoiles, *amĕglăi̥, titri neṣṣbaḥ.*

étonner (s'), *ūhem;* p. p. *i̥ūhem;* p. n. *ur i̥ūhim;* H. *ar iṭṭūham;* — étonner, *sūhem;* H. *ar issūham;* le roi fut étonné de sa beauté, sa beauté l'étonna, *agellid i̥ūhem yezzin ĕnnes, issūhem t zzīn ĕnnes;* tu m'étonnes, *eăžbĕy ăk* [عجب] ou *tsuhemtiyi* [comp. وهم].

étouffer, *qqen gis unfus* (litt. coupe-lui le souffle).

étourdi (être) [assommé], *mlalli̥i̥;* p. p. *imlalli̥i̥;* H. *ar itemlilli̥i̥;* — distrait, *yăfel;* p. p. et p. n. *iyăfel* ou *ur iyafil;* H. *ar ityafăl* [غفل].

étourneau, *zzerzûr* (*zze*); pl. *idz.* ou *zrâzer;* coll. *zzerzûr* [زرزور].

étranger, *lberṛâni* ou *aberṛâni* (*u*); pl. *i-iien;* — *u berṛa*, pl. *ait berṛa* [برّا]; *imezdi* (*yi*); pl. *imezdan;* de *ezdu;* H. *ar izĕdda.*

étrangler [étranglement], *taqqait* (*ta*); étrangle-le, *g ăs taqqait;* tu les as étranglés, *teggīt ăsen taqqait;* — s'étrangler en buvant, *geḍ;* p. p. *gḍĕy, igĕḍ;* p. n. *ur igiḍ;* H. *ar itgăḍ;* n. v. *igiḍ.*

être [existence]; où es-tu? *manzăk;* où est-il? *manzăt;* ou

maniḫ tellīt, maniγ illa; où étais-tu? *maniγ ĕnn tellīt;* où était-il? *maniγ enn illa;* où seras-tu? *maniγra ttīlīt;* où sera-t-il? *maniγra yīli;* je suis ici, *hayyi γid;* il est ici, *hati γid;* j'étais, il était ici, *lliγ γid, illa γid;* il n'est pas ici, *ur illi γid;* il n'était pas ici, *ur en ikki γid;* sera-t-il ici? *is ra nn ikk γid;* qui est là? *ma illan γid* [Gr., § 106]; — (état) il est blanc, *imllul* ou *iga umlil;* il sera blanc, *ra yimlul, ra ig umlil;* il était blanc, *ikkattinn imllul, ikkattinn iga umlil* [Gr., § 107]; — c'est mon frère, *gma aiann;* ce n'est pas mon frère, *ur igi gma, ur id gma aiann;* c'est moi, *nekki.*

étroit, *qsser;* p. p. *iqsser;* p. n. *ur iqqsīr;* H. *ar itteqssar;* n. v. *leqsīr;* ma chambre est étroite, *lbīt īnu tqesser* [قصر].

étrier, *rrkāb* (*rrk*); pl. *rrkābāt* [ركب].

étudier, *aqra;* pl. *aqraiat;* p. p. *γ^u^riγ; iγ^u^ra;* p. n. *ur i^u^γri;* H. *ar iaqra;* fut. *ra iaqra;* amène les enfants qui étudient, *awid tarua γ^u^ranīn;* n. v. *tiγri,* étude, lecture; faire étudier, *seγra;* H. *ar issaqra* [voir **enseigner**]; — être étudié, *tiuγri;* p. p. *itauγra;* le Qoran est étudié dans cette école, *lqur^ε^ān ar ittiuγri ḫtmezgīda iād* [comp. قرا].

étudiant [grands élèves déjà instruits], *lemsāfer* (*le*); pl. *lemsāfrin* (سفر) [voir **voyager**]; — mauvais élève, *abĕžžar* (*u*); pl. *i-en.*

étui; étui à aiguilles, *tageddut ntsegnatīn* (*te*); pl. *tigudda* (*te*); *tag^u^mamt* (*t^u^g*); pl. *t^u^gmamīn* (en roseau); — étui à collyre, *tigĕfst, tigfst* (*te*); pl. *tigfās.*

étuve, *lĕḥmmām* (*lĕḥ*); pl. *lĕḥmmāmāt* [حمّ].

eux, *nĕtni;* ce sont eux qui sont venus, *netni add iuškan;* eux-mêmes, *nĕtni siguya-nsen;* avec eux, *didsen;* chez eux, *dārsen.*

évangile, *linžil* [انجيل].

évanouir (s'), *mliliγ;* p. p. et p. n. *mlālliγ, imlālli;* H. *ar itemlilliγ;* n. v. *timlillāγ* (ar. tr. *duwwĕḥ*) ou *ifelt leāqel* (litt. l'esprit l'abandonna) [voir **laisser**].

évaporer (s'); l'eau de l'étang s'est évaporée, *aman ntemda*

tsua ten tafukt (litt. le soleil l'a bue); l'eau de la marmite s'est évaporée, *aman ntegdurt k"mden* [voir **brûler**].

Eve, notre mère Ève, *umma tnẽγ Ḥawwa* [حوا].

éveiller (s'), *duy, düy;* p. p. *duiγ, iddüi̯; ur idüi̯;* H. *ar itdüi̯;* réveillez-vous, *düi̯at* (ar. tr. *fiq*) [voir **réveiller**].

éventail, *tamṛûwaḥt* (*te*); pl. *ti-ḥin;* — chasse-mouches, *tanĕššašt* (*tn*); pl. *ti-šin;* — s'éventer, *ṛûwäḥ;* p. p. et p. n. *iṛûwäḥ;* H. *ar ittṛûwäḥ* [نش - روح].

exact (être), *ṣḥu;* p. p. *ṣḥiγ, iṣḥa;* p. n. *ur iṣḥi;* H. *ar itṣḥu;* fut. *ra iṣḥu;* n. v. *ṣṣaḥt;* ce que je t'ai dit est exact, *γayyäd äk nnĩγ iṣḥa* [صحّ].

examen, *limtiḥân;* pl. *limtiḥanät;* passe l'examen, *zzri limt* (voir **passer**) [محن].

excepté, *abla;* — tous sont venus sauf ton fils, *uškand kullu abla yiuk;* sauf ton ami, *abla amḍḍäkul ĕnnek;* sauf lui, *abla netṭa* [بلا]; ou *γar netṭa, γar amdḍäkul ĕnnek* [comp. غير].

exciter, *syiss;* p. p. *syisseγ, isyiss;* p. n. *ur isyiss;* H. *ar isyiss;* n. v. *asyess* (*u*); — être excité, *yiss;* H. *tyiss;* le chien est excité, qui l'a excité? *ai̯di iyiss; ma t isyissen?* — pour exciter l'âne au labour, on lui dit : *šša fella* ou *šša gza;* au bœuf, on dit : *sk"ar afella* ou *ḫešša gza;* au cheval, *riyy afella, riyy agza;* au chameau, *iḫt afella, iḫt agza.*

excréments, *iḫḫan* [voir **fumier**], *lhišär* (ar.), *amazir.*

excuser [une faute grave, faite exprès], *samäḥ;* p. p. *isamäḥ;* p. n. *ur isamiḥ;* H. *ar itsämaḥ* [سمح]; (une négligence, une bévue), *εäder;* p. p. *εädreγ, iεäder;* p. n. *ur iεädir;* H. *ar ittieädir;* n. v. *leäder;* tu es sans excuses, *ur dãrek leäder;* — pass. *tieädir;* p. p. *ittaueädar;* H. *ar ittieädir* [عذر].

exemple; par exemple, *maṫälen; lmĩtel* [مثل]; nous tuerons l'un de vous pour l'exemple, *annĕnẽγ i̯an gugun atezṛim lbọrhän* [برهان].

exiler, *zûg* [voir **bannir**].

expédier, *ṣṣifẽḍ;* — *äzen* [voir **envoyer**].

expert, *auzzan* (*wa*); pl. *i-en* [وزن].

expirer, *dīd unfus* [voir **faire sortir**] ou *sunefs* [نفس].

expliquer; *sfehem iyi*, explique-moi (voir **comprendre**) [فهم].

exprès (faire) *ɛamed* [عمد]; il l'a fait exprès (à mon égard) *iɛamed gigi*; H. *ar itteɛamad*.

expulser [par exemple un noyau en pressant le fruit], *senṣẹ̄ḍ*; H. *ar issenṣāḍ*; de *enṣẹ̄ḍ*, être expulsé; p. p. *inṣẹ̄ḍ*; p. n. *ur inṣiḍ*; H. *ar inĕṣṣẹ̄ḍ* [comp. نسط].

extérieur; *bẹ̄ṛṛa ntgemmi*, l'extérieur de la maison; *beṛṛa llemdīnt*, l'extérieur de la ville (voir **dehors**) [برّا].

extraire, *kis d* [voir **ôter**]; *ttaid* [voir **sortir**]; on extrait du minerai de cette montagne, *ar d ttayen lmaɛäden yudrār ann*.

extrémité [d'une corde], *iḫf iziker*; — de la route, *iḫf uyaras* ou *ṭmi uyaras* [voir **limite**].

F

fable, *umī* (*wu*); pl. *umiyen* (*wu*) [comp. ومى].

fabriquer, *sker* [voir **faire**]; *snaɛ*; p. p. *isnaɛ*; p. n. *ur isniɛa*; H. *ar ittesnaɛ*; n. v. *ssniɛät* ou *ṣnaɛ* [صنع].

façade; la façade d'une maison, *ūdem n tgemmi* [voir **visage**].

face; en face de (voir **devant**, *lguddam*) [قدم].

fâcher (se), *qẹ̄llẹ̄q*; p. p. *iqẹ̄llẹ̄q*; p. n. *ur iqẹ̄llīq*; H. *ar itqẹ̄llaq*; n. v. *tqẹ̄llīq* [قلق]; — ou *ḍiyyẹ̄q*; p. p. *iḍiyyẹ̄q*; p. n. *ur iḍiyyiq*; H. *ar itḍiyyaq*; n. v. *tḍiyyiq* [ضيق]; — ou *fqaɛa*; p. p. et p. n. *ifqaɛa*; H. *ar ittefqaɛa*; n. v. *lefqaɛat* [comp. فقع]; — on dit vulgairement *sfurreg*; p. p. et p. n. *isfurreg*; H. *ar isfurrug*; n. v. *asfurreg*; — ou *sfuzzeg*; p. p. et p. n. *isfuzzeg*; H. *ar isfuzzug*; n. v. *asfuzzeg*; — ou *suff*; p. p. et p. n. *isuff*; H. *ar isuff*; n. v. *asuff*.

facile, *rḫu*; p. p. *rḫiy*, *irḫa*; p. n. *ur irḫi*; H. *ar itterḫu*; fut. *ra irḫu*; n. v. *ĕrreḫūt*; — faciliter, *serḫu* (*t*); H. *ar isserḫu* [رخى].

façon; de quelle façon, de quelle sorte? *man anau?* — façon de faire, *askkir;* — *gar askkir,* mauvaise façon [voir **comment?**].

fade, *murslu;* p. p. *imursla;* p. n. *ur imursla;* H. *ar ittmurslu;* fut. *ra imurslu;* — rendre fade, *smurslu;* H. *ar ismurslu;* — adject. il est fade, *iga amersăl;* f. *tamersält;* m. pl. *i-en;* f. p. *ti-in;* de l'eau fade, *aman murslanin* [voir **aride**].

fagot; gros fagot, *taggᵘat* (*ta*); pl. *taggᵘatīn;* — petit fagot, *tazddimt* (*tz*); pl. *ti-min* (*ezdem,* faire du **bois**).

faible, *diyäeu;* p. p. et p. n. *diyäeaγ, idiyäea;* H. *ar itdiyäeu;* fut. *ra idiyäeu;* n. v. *diyyäe;* — affaiblir, *sdiyäeu;* H. *ar isdiyäeu;* — adject. *iga amddiyyäeu;* f. *ta-eäut;* et *ḍiyaeu* [ضيع] ou *iga anḍḍeŭf;* f. *ta-ŭft;* m. p. *inḍḍeăf;* f. p. *ti-ăf;* de *ḍḍeăf;* p. p. et p. n. *iḍḍeăf;* f. fact. *sḍḍeăf;* H. *ar isḍḍeăf;* n. v. *ḍḍeăf* [ضعف]; gros et faible, *aḫlabbaz;* f. *ta-zt;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* de *ĕḫlebbez;* H. *ar iteḫlebbăz.*

faïence [ou porcelaine], *fărŭz;* une assiette de faïence, *iät ttebsīl nfărŭz* [فيرز B.].

faillir, *ḫḍû;* p. p. *ḫᵘḍiγ, iḫᵘḍâ;* p. n. *ur iḫᵘḍi;* H. *ar itḫĕḍû;* n. v. *lĕḫḍâ;* j'ai failli mourir, *ḫᵘḍiγ ad emmteγ;* il a failli tomber, *iḫᵘḍa adḍ iḍer;* il a failli l'atteindre, *iḫᵘḍa atṭ iγuγ* [خطا].

faillite (faire), *qĕrṭ;* p. p. *iqqĕrṭ;* p. n. *ur iqqriṭ;* H. *ar itteqrăṭ;* n. v. *lqirăṭ* [فرض].

faim, *lăẓ;* il mourut de faim, *immŭt slăẓ;* j'ai eu faim, il a eu faim, *iaγ iyi lăẓ,* (*iaḫt*) [voir **prendre**]; de *llûẓ,* être affamé; p. p. *llûẓĕγ, illûẓ;* p. n. *ur illûẓ;* H. *ar itlûẓ;* fut. *ra illûẓ;* — affamé, *amĕllûẓ;* f. *ta-ẓt;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* — *a mĕllâẓû* se dit d'un individu timide [voirce mot]; — affamer; le roi affama la ville, *agellīd izzlûẓ lemdīnt;* H. *ar izzlûẓ;* on dit aussi *žžuea;* le froid m'a affamé, *ižžuea yi uṣĕmmiḍ* [جوع].

faire (ar. tr. *eamel, dīr*), *sker* (*t*); pl. *skrăt;* p. p. *isker;* p. n. *ur iskīr;* H. *ar iskker;* ou *ar iskăr;* n. v. *askkīr,* façon de faire, action de faire; — *iskkīren;* pl. *bi iskkīren,* celui qui fait

le mal; pl. *idb.*; — pass. il sera fait, *ra itiuskir;* p. p. *ittauskar;* — sur la forme factitive «faire faire», voir forme sX [Gr., § 32].

faîte [d'une montagne, d'un arbre, d'une tour], *afa* (*ua*); pl. *afäten* (*ua*).

falaise, *iserg* (*yi*); pl. *isergiun;* — *ašaššẹḍ* (*u*); pl. *išuššāḍ;* — *agenza* (*u*); pl. *igenziwen.*

falloir; il faut que tu partes, *iqqand a teddut;* il ne faut pas que tu partes, *iqqan k id a ur teddut;* il faut qu'ils meurent, *iqqand* ou *iqqan tnid ad ĕmmten;* il faut que je sorte, *iqqan id ad ffaγγ.*

familier; ce chat est familier, *amuššäd igᵘerd;* de *gᵘerd* (*ăgᵘräd*); H. *ar ittᵘgräd* [فرد] (le contraire est *ḍûẓ;* H. *ar itḍụäẓ*).

famille [ménage, feu], *takät* (*ta*); pl. *takätin* (*ta*); — famille consanguine, *afûs* (*u*); pl. *ifässen.*

famine; une année de famine, *gar suggᵘas* ou *agar suggᵘas;* pl. *id gar isuggᵘasen; igarsuggᵘasen;* ce fut une année de famine, *asuggᵘas äd iga agar suggᵘas.*

fanal, *lefnär;* un fanal, *ịäl lefnär;* pl. *lefnärät* [فنار B.].

faner (se), *isliu;* p. p. et p. n. *sellauγ, isellau;* H. *ar ittisliu;* n. v. *aslau;* la fleur se fana, *ažžig isellau;* elle est fanée, *häti isellau;* — faner, *sisliu;* p. p. et p. n. *isisliu;* H. *ar isisliu;* le soleil fane les fleurs, *tafukt ar tsisliu iẓẓigen.*

fanfaron, *bu lhadḍa* (de *huddu;* p. p. *ihudḍa;* H. *ar ithuddu*) [? هدّ].

fantaisie; il fait à sa fantaisie, *ar iskar ikelli ira* (comme il veut).

fantassin, *aterräs* (*u*); pl. *i-en* [ترس].

fantôme; pour effrayer les animaux sauvages, les oiseaux, on place dans les cultures un bâton recouvert de vêtements; on appelle cet épouvantail *abanna* (*u*); pl. *ibannäten.*

farce (faire une), *kend;* p. p. *kᵘendeγ, ikᵘend;* p. n. *ur ikᵘnid;*

H. *ar ikkend;* n. v. *tikennăd;* cet homme m'a (t'a) fait une farce, *argăz ăd ikᵘend iyi* (*ikᵘend ek*).

farci (être) *ḥšu* (*t*); p. p. *ḥšiy, iḥša;* H. *ar itteḥšu;* — une poule farcie, *tafullust itteḥšan* (ar.).

fard; *lεaker* (*llε*), fard rouge [عكر].

farine [très fine], *selγaγ* (*nse*) [ar. tr. *dgig*]; — fine semoule, *aggᵘren* (*u*) [voir ce mot] (ar. tr. *smid*); — grosse semoule, farine grossière, *ibriin* (pl.) [ar. tr. *dšiš*]; — farine de blé tendre, *aggᵘren incyden* (ar. tr. *ṭḥin mesḥûq*).

fatiguer (se) [être fatigué], *rmi;* p. p. *rmiγ, irmĭ;* p. n. *ur irmĭ;* H. *ar ittermuy;* n. v. *rrmuit;* il marcha jusqu'à ce qu'il fût fatigué, *izzuggᵘaz ailliγ irmĭ;* — fatiguer, *sermi;* le soleil m'a fatigué, *tafukt tsermii iyi;* il me fatigue, *ar i tsermuy;* ou *eḥfu;* p. p. *ḥfiγ, ieḥfa;* H. *ar ittéḥfu* [comp. حفى]; — fatigue, *aḥfŭfu.*

faucher, *mger;* p. p. *imger;* p. n. *ur imgĭr;* H. *ar imĕgger;* n. v. *tamgra* (*te*); fauchez le blé, *mgrăt irden;* il a fauché de l'herbe, *imger tŭga;* le blé est fauché, *irden temgren* ou *taumgăren;* de *tiumgir,* être fauché; — faucheur, *anemgăr* (*u*); pl. *i-en;* f. s. *ta-t;* f. p. *ti-in* [voir **faucille**].

faucille, *asĕmmaud* (*u*); pl. *isĕmmuad;* dimin. *tasemmautt* (*ts*); pl. *ti-din* (ce mot est de mauvais augure de même que *afellun, tissegnĭt, ĕššebket,* etc.); on emploie, le matin, le mot *imger* (*yi*); pl. *imgran;* dimin. *timgert;* pl. *timgrin* [voir **faucher**]; *semd* signifie : achever quelque chose (se dit, par exemple, d'un *ṭăleb* à la fin de son engagement) ou bien : réunir dans sa main des tiges de blé, d'orge pour les couper; p. p. *ismed;* p. n. *ur ismĭd;* H. *ar ismmed;* fut. *ra isemd;* n. v. *asmad.*

faucon, *lbăz* (*lb*); pl. *labuăz; bi iγerdain,* pl. *idb.;* — faucon de chasse, *lbăz anĕgmăr* [باز].

faute, *gar kra* (ar. tr. *qĕllet ši*); j'ai fait une faute, *skreγ gar kra.*

faux; cet acte est faux, *lkayḍ ad iga ẓẓûṛ;* pl. *gan lazuâṛ* (ar.).

féconde, *mᵘarrau;* elle est féconde, *tga mᵘarrau;* pl. *gant id mᵘarrau* [voir **enfant**].

féconder [les palmiers], *ḍékkeṛ;* p. p. *iḍekkeṛ;* p. n. *ur iḍekkîṛ;* H. *ar itḍekkâṛ;* — moment de la fécondation, *luoqt nḍûkkᵘâṛ;* — poussière fécondante, *aggu nḍukkᵘâṛ* [voir **fumée**] ou *aggᵘren nḍukkᵘâṛ;* — fécondeur, *amḍekkeṛ* (*u*); pl. *i-en;* — *tamḍekkeṛt,* gros régime accordé en paiement à celui qui a fécondé un palmier [ذكر].

fée [méchante], *tayẓên* (*ta*); pl. *tayẓêntin;* ou *tariâl* (*ta*); pl. *id-tariâl* (ces mots sont féminins).

fêlé (être), *stey;* p. p. *istey;* p. n. *ur istîy;* H. *ar istey;* — fêlure, *tasttîyt* (*ts*).

féliciter; je te félicite, *feṛḥéy ak;* il m'a félicité, *iféṛḥ iyi;* de *fĕṛaḥ;* p. p. *iféṛḥ, ifṛéḥ;* p. n. *ur ifriḥ;* H. *ar itfraḥ* [فرح].

femelle, *tautemt* (*ta*); pl. *tiutmin, tutmin.*

femme, *tamyart* (*te*); pl. *tumyârin;* il rencontra une femme, *immaggar iât temyart;* — *tamyart n flân*, la femme d'un tel; — les femmes en général, *tumyarin* (*tu*); les femmes d'une maison, *ait tgemmi.*

fendre, *sfersi akšsûḍ;* p. p. et p. n. *isfersi;* H. *ar itfersuy;* — *tafersut,* morceau d'une chose fendue; pl. *tifersa;* de *fersi,* être fendu, mis en morceaux; le bois est fendu, *akšsûḍ iffersi;* — être fendu, fêlé se dit *stey;* p. p. *istey;* p. n. *ur istîy;* H. *ar istey;* — fente, fêlure, crevasse, *tasttiyt* (*ts*); pl. *tistyin;* dimin. de *astfiy* (*u*); pl. *istyan;* — on dit aussi *ĕflu;* p. p. *ifla;* H. *ar ifella, ar ifellu.*

fenêtre; grande fenêtre, *aṛṛiaḥ* (*wa*); pl. *aṛṛiaḥen* (*wa*); dimin. *taṛṛiaḥt* (*ta*); pl. *taṛṛiaḥin* [ريح]; — petite fenêtre, *aseksel* (*u*); pl. *isĕksâl;* — fenêtre étroite et longue, meurtrière, *šškᵘél* (*šše*); pl. *šškûl* [شكل]; fenêtre borgne, niche, *asatem* (*u*), pl. *isutam;* — on appelle *anzella* (*wa*); pl. *anzelliun, anzellâten* (*wa*), une ouverture pratiquée dans le pla-

fond, et faisant communiquer une pièce avec le dehors ou avec la pièce supérieure.

fenouil, *lbesbâs* (*lbe*) [بسباس].

fer, *uzzal* (*wu*); une cuiller de fer, *iät tyenżaut nwuzzal* ou *wuzzal;* elle est en fer, *tga ti wuzzal* ou *tga uzzal;* — fer à cheval, *tasila* (*tsi*); pl. *tisaliwin* (*tsa*); — fer-blanc, *lżalûq* ou *ĕrṛêqq* [رق]; — fers entravant les pieds des prisonniers: *lekᵘbel* (*le*); pl. *lekᵘbûl*, barre de fer terminée par deux anneaux rivés aux chevilles; *lgīd;* pl. *lgiūd*, chaîne de fer [قيد - كبل].

fermenter, *ismum;* p. p. et p. n. *isĕmmum;* H. *ar ittismum;* fut. *ra iismum;* il est fermenté, *iga asĕmmum* (ar. tr. *ḫmer*).

fermer, *qqen;* p. p. *qqneγ*, *iqqen;* p. n. *ur iqqīn;* H. *ar itṭeqqen;* fut. *ra iqqen;* n. v. *tuqna* (ar. tr. *γleq*), ferme les yeux, la porte, *qqen allen nek*, *qqen taggurt;* — la porte est fermée à clef, *taggurt tergel;* H. *treggel* (ar. tr. *belläe*); *tṭauqqān* de *tiuqqin*, être fermé; — ferme la porte (sans clef), *änef taggurt* (ar. tr. *ṛêdd*); p. p. *iünef;* H. *ar itṭänef.*

fermier, *amšŝerk* (*u*); pl. *imšŝerken* [شرك] (c'est le plus souvent un métayer); *aḫêmmās* (*u*); pl. *iḫêmmāsen*, fermier au 1/5 [خمس].

féroce (être), *šĕqqû;* p. p. *išqqa;* p. n. *ur išqqi;* H. *ar itšqqû;* — férocité, *šŝĕqqaut* [? شقّ].

ferrer, *semmer* (*t*); p. p. *isemmer;* p. n. *ur isemmer*, *ur isemmir;* H. *ar itsemmar* [سمر]; (et *ṣemmêṛ*).

fertile; terre fertile, *akäl iżehden* [جهد]; dans ce pays, la terre est fertile, *tamazirt äd ieädel ụakäl-ĕnnes* ou *iżhed ụakäl-ĕnnes.*

férule, *taggᵘelt* (*ta*); pl. *taggᵘlin;* on appelle *uffal* (*wu*) une tige de férule servant à brasser les bouillies pendant la cuisson.

fesse, *angūr* (*wa*); pl. *inūgᵘran.*

festin, *ḍḍiāfa* [ضيف]; — *zzerda* (*iät ĕzze*); pl. *zzerdaụat* [زرد].

fête, *lăεid;* le jour de la fête, *ass nelăεid* [عيد]; les quatre fêtes : *Mūlūd; εăīd ĕl kĕbīr; εăid ĕṣṣγīr; εaṣūṛa;* — fêtes non musulmanes : *Innayer; lεanṣert, aṣīfĕḍ; tabnayyūt*, etc.

feu, *lεăfit;* un peu de feu, *imik llεăfit* [عافية]; allume le feu, *sery lεafit* ou *sery takăt;* — *takăt* (*ta*); pl. *takătin* (*ta*); trente feux, *tlătīnt ntakat* [voir **foyer**] ou *tlătīn kănūn;* grand feu servant de signal, *tamătărt* (*te*); pl. *ti-rin* (*te*).

feuille [d'arbre], *afrau* (*u*); pl. *ifraun;* pour le collectif, on emploie aussi *ifer;* exemple : *aqqella-šežžert izzenžămen ifer yuṣĕmmiḍ i*, il est peu d'arbres dont le feuillage résiste au froid; — feuille de papier, *tauriqt* (*tu*); pl. *tiuriqīn* (*tu*) [ورق].

feutre; *lebda* (*le*); pl. *lebdaṷat*, pièce de feutre; — fabricant de feutre, *alĕbbăd* (*u*); pl. *i-en* [لبد].

fève, *abau* (*u*); pl. et coll. *ibaun;* un pied de fève, *tagffut ubau.*

février, *ḫûbṛair; ayyur nḫûbṛair* ou *ḫubṛail.*

Fez, *Făs* [فاس].

fiancé, *asli* (*u*); pl. *islăn;* fém. *taslit* (*te*); pl. *tislătin* (*te*) [de *sli*, toucher? on dit : *asli tteslit nmeslin yellūḥ lmaḥfūḍ*, le fiancé et la fiancée se touchent à la Table gardée].

ficelle, *tizikert* (*tz*); pl. *tizăkăr* [voir **corde**].

fiel (vésicule du), *iẓi; aman niẓi*, bile.

fienter, *ḫḫi;* p. p. et p. n. *iḫḫi;* H. *ar iteḫḫi;* — fiente de poule, *aḫᵘsas* (*u*); *ṭṭĕṛš* (*ṭṭĕ*) [voir **fumier**].

fier (se), *ămen;* p. p. *umneγ, iumen;* p. n. *ur iumīn;* H. *ar ittămen;* n. v. *lămăn;* ne te fie pas à cet homme, *ad ur tămen argäz-ăd;* je t'ai cru, *umneγ k* ou *giγ gikk lămăn* [امن].

fièvre, *täula* (*tä*); j'ai eu la fièvre, *taγ iyi täula* ou *tella gigi täula;* la chaleur de la fièvre, *tiṛγi ntäula;* on distingue la *täula tabeldīt* dont les accès reviennent chaque jour et la *täula tateltīt* qui revient tous les trois jours; on appelle *tamakäit* la fièvre tierce (de *akᵘi*, trembler).

figer (se), *kri*; p. p. *ikʷri*; p. n. *ur ikʷri*; H. *ar ikkrui*; la graisse s'est figée, *tirfi tekʷri*.

figue, *tázärt*, coll. et nom d'unité; une figue, *iät tazärt*; j'ai mangé des figues, *ššiḫ tazärt*; pl. *tazärin* (*ta*); des figues sèches, *tazärt iqûren*; des figues mûres, *tazärt iwwän*; — variétés : *tazärt taḥemdät*, figue blanche; *t. tasĕggant*, figue noire; *t. taberhûšt* ou *taberbäšt*, figue brune; *t. tazegzaut*, figue verte; *t. tasemmamt*, figue aigre; *t. tamälaḥt*, figue peu sucrée; *tawermust*, figue non mûre; *t. tamäsüst*, figue tombée avant maturité; *azär*, ou *imerṣiḍ*, figue mâle; — figuier, *taddägt ntazärt* (*ta*); pl. *taddägin*; ou *addäg nt.*; ou *tazärt*; — un verger de figuiers, *urti ntazärt*; — figuier mâle, *addäg imerṣiḍ*; on dit aussi : une figue, *aqûrri ntazärt*; — *ayundaf* (*u*); pl. *iyundäfen*, désigne les figues précoces mûres en juin; — *abuzzig* (*u*), figue gonflée par la maturité; — figues de Barbarie : coll. *taknärit* (Canaries); une figue de Barbarie, *iät teknärit*; pl. *tiknäriyin*; on distingue : la figue rouge, *t. tazuggʷaḥt*; la figue jaune, *t. tadmamt*; la figue sucrée, *t. tumlilt tasukkrit* (ar. tr. *kermûs ĕnnsära*).

figure, *údem* (*wu*); pl. *udmaun* (*wu*); se dit des personnes : son visage, *udem-ĕnnes*; et aussi des animaux : la face du lion, du chacal, *udem yizem*, *ŭwuššen*; on emploie aussi des expressions familières ou malveillantes, telles que : *aqenšûš* (*u*), figure déplaisante; pl. *iqʷenšäš*; — *aqemmu* (*u*); pl. *iqumma* [voir **bouche**]; *agemmu* (*u*); pl. *igumma*; — *afĕllun* (*u*) [voir **casserole**]; — *aqenṛif* (*u*); pl. *iqenṛäf* (pétiole de feuille de palmier).

fil, *ifilu* (*yi*); pl. *ifalạn* (rom.); — et *ifûlu*, *ifili*; fil de chanvre, de lin, de laine, de soie, etc., *ifilu nelqineb*, *nelkettan*, *ntäḍûṭ*, *nelḥrir*, *nelqḍen*, *neššaeär*; fil de fer, *sselk* [سلك]; fil de chaîne, *idd*; fil de trame, *tilmi*.

file; une file de chameaux, *akäbar ireamän* (*u*); pl. *i-en*; ils marchent à la file l'un de l'autre, *ar zzigizen sukäbar*.

filer, *ĕllem*; p. p. *illem*; p. n. *ur illim*; H. *ar itĕllem*; n. v. *tilmi*,

filage; *tilmi nnes teädel*, sa façon de filer est bonne; *auyĭ yid tilmi nnem*, apporte-moi ce que tu as filé; — elle sait filer, *tessen i tilmi;* — passif: la laine a été filée, *taḍûṭṭ tetṭaullam;* fut. *rad tṭiullim.*

filet; *tašebkīt* (*tš*); pl. *tišebkiyin* (*tš*), filet servant à porter commodément des objets sans anses; — *ššĕbekt* (*šše*); pl. *ššebkät; iät ššebekt*, un filet; filet servant à prendre les perdrix, les poissons, à transporter les céréales, la paille, etc. [شبك].

fille; ma fille (ta, sa, votre, leur), *illi* (*illik, illis, illi tun, illitsen*); j'ai une fille, deux filles, *tella dări illi* ou *iät illi, ĕllant dări snät isti;* il a deux filles, *ĕllant däres snät istis* (ses deux filles); lui et ses deux filles, *nettan d snät istis;* de qui est-elle fille? *illis n mit a tga?* mes filles (tes, ses, vos, leurs), *isti* (*istik, istis, istitun, istitsen*).

fille (jeune), *tafruḫt* (*te*); pl. *tiferḫin; tella dares tafruḫt*, il a une jeune fille (servante) chez lui; un homme dit : une fille m'est née, *uruγ tafruḫt* [فرخ].

fillette; *tazzant* (*ta*); pl. *tazzanin*(*ta*), toute petite fille; plus âgée, on dit *taḥšmit* (*te*); pl. *ti-yin*, fillette [حشم]; puis *tarraṭṭ, tarbīt* [ربّ]; quand elle approche de la puberté, on l'appelle *taεäyyält* (*ta*); pl. *taεäyyälin* [عيل]; fille pubère, *tafruḫt* (*te*); pl. *tiferḫin* [فرخ]; *taεazrīt*, fille plus ou moins âgée [عزر W. M.].

fils; mon fils (ton, son, votre, leur), *yiwi* (*yiuk* ou *yiwk; yius* ou *yiwis; yiwitun, yiwitsen*); il a un fils, *illa däres yius* (son fils); le fils de mon frère, *yius nügma* (son fils); de qui est-il fils? *yius nmit a iga?* pl. *tarua;* mes fils (tes, ses), *tarua nu* (*nnek, nnes*); — *iuškad nettan ttarua nnes ssin*, il est venu avec ses deux fils; *llan däres kraṭṭ ṭarua*, il a trois fils (*tarua* est un pluriel : *tarua nnes ggüten*, ses fils sont nombreux).

filtrer [par exemple du lait], *sti akfäy;* p. p. et p. n. *stiγ*,

IMPRIMERIE NATIONALE.

isti; H. ar istti; n. v. *astäy;* on filtre sur une sorte de passoire en palmier-nain, en jonc, en alfa, appelée *tastäit* (*ta*); pl. *tastäyin* (*ta*); l'eau filtre à travers le sable, *ar sttin uaman yumläl.*

fin [extrémité], *ihf* [voir **bout**], *tigira, tigra;* la fin du mois, de l'année, *tigira nuayyur, tigira usüggᵘas* ou *is igᵘra nuayyur, is igᵘra usüggᵘas;* mon père arrivera à la fin du mois, *baba radḍ ilkem is igᵘra nuayyur* [voir **dernier**]; la fin de sa vie, *ṭmi lkämer-ĕnnes* (voir **limite**); *ūḍān inẓaṛen stigira isüggᵘasen*, les pluies sont tombées à la fin de chaque année.

fin [mince], *isdid;* p. p. *isdid;* il était fin, *ikkatin isdid*; actuellement il est fin, *γilad isdid;* H. il est toujours fin, *ar ittisdid;* fut. *ra ịisdid*, pl. *ra isdiden;* rendre fin, amincir, *sisdid;* amincis-le, *sisditt;* H. *ar issisdid;* adj. il est fin, *iga usdīd;* f. s. *tusdītt;* m. p. *usdīden;* f. p. *tusdīdin;* n. v. *tisĕddi*, finesse; — fin, *amesdadu;* pl. *imesduda.*

finir [et être fini], *kemmel;* p. p. *ikemmel;* p. n. *ur ikemmīl;* H. *ar ittekmmäl;* n. v. *lekmăl* [كمل]; ou *smed;* p. p. *ismed;* p. n. *ur ismīd;* H. *ar ittesmad;* n. v. *asmad;* ce mot signifie compléter, ajouter ce qui manque : cette viande n'est pas encore cuite, complète sa cuisson, *tifiyi ịäd ur ta tuwwi, semd ăs tinụi;* — c'est fini! *γuad itṭemma;* de : *ṭṭemmu;* p. p. *ṭṭemmiγ, itṭemma;* H. *ar itetṭmu;* n. v. *atemmu;* je suis fini (près de mourir) *ṭṭemmiγ* [تمّ] ou *fniγ;* de *fnu;* p. p. *fniγ, ifna;* H. *ar ittefnu* [فنى].

fiole, *tagĕddut* (*tg*); pl. *tigᵘdda* (*tg*.).

flairer, *ĕkḍů;* p. p. *kᵘḍịγ, ikᵘḍå;* p. n. *ur ikᵘḍị;* H. *ar itṭekḍů* ou *ar ikĕṭṭů;* n. v. *akḍⁱi* (*u*); flaire-le, *ĕkḍů-t;* — faire flairer, *ssekḍů;* p. p. *ssᵘkḍịγ, issᵘkḍå;* H. *ar issekḍů;* fais-le lui flairer, *ssekḍů ịäs t* [voir **odeur**].

flamme, *tamẓla* (*te*); pl. *timẓliwin* (*te*).

flanc, *täsga* (*te*) [voir **côté**]; le flanc droit, *täsga tafäsit.*

flaque [de sang, d'eau, d'urine], *aglägäl idammen* (*u*); pl. *i-en;* (de) *glügel*, être stagnant; H. *ar itĕglügül.*

flèche, *wassṛemṭṭ* (*wa*); pl. *id wa* (de *essṛem*, tirer [voir ce mot].

fléchir [être flexible], *ḍaeu;* p. p. *iḍaea;* H. *ar itḍaeu* [طوع].

fleur, *ažžig* (*u*); pl. *ižžigen;* — fleurir, *zužžeg;* p. p. *izužžeg;* p. n. *ur izužžig;* H. *ar izužžug;* l'amandier est en fleurs, *llūz izužžeg;* le jardin est tout fleuri, *urti ifraqssa kullu sužžig* [voir *friqssi*, **ouvrir**].

fleuve, *asif* (*wa*); pl. *isäffen.*

flexible [voir **fléchir, élastique**], un roseau flexible, *ayanim itelwiwīḍen.*

flocon; un flocon de neige, *ịa užžig udfel* [voir **fleur**]; un flocon de laine, *talezdit ntaḍûṭṭ;* un flocon de neige, *talebbīṭṭ udfel;* pl. *tilezditin, tilebbīḍin.*

flotter, *aịwul;* p. p. *aịwüley, ịaịwūl;* p. n. *ur ịaịwūl;* H. *ar ittaịwul* [*aịl*, **voler**?].

flûte [en roseau]; *taleawwatt* (*ta*); pl. *ta-din* [عود], flûte courte à sept trous, à son aigu; — *asdāsi* (*u*); pl. *isdāsiyen*, flûte courte à six trous, à son grave [سدس]; — *buherrūd* (*bu*); pl. *idb.*, flûte longue à quatre trous, à son très grave.

flux, c'est le moment du flux, *ar itšeddu lbĕḥar* [شدّ]; opposé à *ar itsrāḥ* [سرح].

foi; il est de bonne foi, *ayäd ieammer ĕnnit* [نية].

foie, *tāsa* (*ta*), pl. *tasuin* (*ta*); — *aḍāḍ ĕn tāsa*, lobule du foie [voir **doigt**].

foin, *asayûr* (*u*) [voir **sec**].

foire [annuelle], *anmuggᵘar* (*u*); pl. *i-en* (de *nmuggur*, se rencontrer; H. *ar itnmuggur*).

fois, *tawāla;* une fois, *ịät tuāla; ịät tual;* pl. deux fois, *snāt tuịal, snāt tualiwin;* — *tikkelt* (*ti, te*) ou *tiklīt* (*ti, te*); pl. *tikkāl* (*ti, te*); — plusieurs fois, *mennaut tualiwin;* — à la

fois, *siät tuwal, siät tuwala, siät teklit;* ils tirèrent tous à la fois, *ldin kullu siät teklit.*

fond; le fond de l'encrier, *asa ntadduät* [voir *asa* (*ua*)] ou *tasila ntadduät;* graisse le fond de la marmite, *zz^{u}γer tasila ntekint;* la mer se dessécha et le fond apparut, *iqqûr lebhar tugg^{u}idd ä tasila nnes;* — *tasila* (*ts*); pl. *tisaliuin* (*ts*); *adasil* (*u*), base, fond à l'extérieur.

fondations [d'une construction]; *llwasis kemmlen,* les fondations sont terminées [أسّ].

fondé [de pouvoir], *lükil* (*iallu*); pl. *lük^{u}äla;* nommer un oukil, *ukk^{u}el;* p. p. *iukk^{u}el;* p. n. *ur iukk^{u}il;* H. *ar ittukk^{u}äl* [وكل].

fondre, *séfsi;* p. p. *sefsiγ, isefsi;* p. n. *ur isefsi^{i};* H. *ar issefsui;* le soleil fond la neige, *tafukt ar tsefsui ädfel;* de *efsi,* être fondu, se fondre; p. p. *fsiγ, ifsi;* p. n. *ur ifsi^{i}* H. *ar ifessi;* n. v. *afëssai;* le beurre est fondu, *tudit tefsi.*

fontaine, *läein* [voir **source**].

fontanelles, *iggi lläeaqel* [عقل].

forêt, *tágant* (*ta*); pl. *taganin* (*ta*); *lehla* (*le*); pl. *lehlawat;* [خلاء]; il se cacha dans la forêt, *irges htagänt;* les arbres de la forêt, *ššezrät ntagänt.*

forge, *anûd* (*wa*); pl. *unäd* (*wu*) (ar. tr. *lhaddädiya*).

forgeron, *amzil* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lhéddäd*).

fort [forteresse, endroit élevé, fortifié], *agädir* (*u*); pl. *igidär, igüdär;* on appelle *agěšrarad* (*u*); pl. *i-en,* un point difficilement accessible.

fort (être), il est fort, *isha* de *shû;* p. p. *shiγ, isha;* p. n. *ur ishi;* H. *ar itshû;* — force, *ssaht;* — fortifier, *sshû,* H. *ar isshû* [صحّ]; — ou *düss;* p. p. *düseγ, idüs;* p. n. *ur idüis;* H. *ar ituas;* fortifier, *sdüs;* p. p. *isdüs;* H. *ar issduas;* n. v. *aduas; dduast;* il est fort; *tella gid dduast;* il m'effraya par sa force, *issiud iyi suduas-ënnes;* adject. *amduwés* (*u*); f. s. *ta-st;* m. p. *imduwas; ti-as* [comp. دوّاس]; — adv. *bähra,*

serre fort, *ass bāhra* [بهر]; ou *kra mi teẓḍart* (tant que tu peux); frappe fort, *ūt kra mi teẓḍart.*

fosse [trou], *agᵘdi* (*u*); pl. *igᵘdian.*

fossé; *asaru ntebrida* (*u*); pl. *isura*, fossé longeant une route: — *luni*, fossé entourant une tente.

fou (être), *nūfel*; p. p. et p. n. *inūfel*; H. *ar itnūfūl*; n. v. *anūfel*, folie, cause de folie; *ššerāb iga anūfel*, le vin est folie; rendre fou, *snūfel*; H. *ar isnūfūl*; — adj. *anafāl*; cet homme est fou, *argāzād iga anafāl*; f. *tanafālt*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-in*; ou *mmāḍẹṛ*; p. p. *immāḍẹṛ*; p. n. *ur immāḍiṛ*; H. *ar itmāḍāṛ.*

fouetter, *ṣūwwĕḍ*; p. p. et p. n. *iṣūwwĕḍ*; H. *ar itṣūwwaḍ*; — fouet, *aṣūwwāḍ* (*u*) [pl. *i-en*] (صوط).

fouiller, *ggaus*, *ggius*; p. p. et p. n. *iggaus*; H. *ar itgiwīs* et *ar itgawās*; — *nẹymes*; H. *ar itnẹymās*; ou *šubbu*; p. p. et p. n. *šubbay*, *išubba*; H. *ar itšubbu*; — *siggel*, chercher; — *nebbeš*; p. p. *inebbeš*; p. n. *ur inebbiš*; H. *ar itnebbāš*; fouille cet homme, *nebbeš argāz-ād* [نبش]; ils fouillèrent la maison, *ggausen tigĕmmi.*

foule, *agdud* (*u*); pl. *igᵘdad*; *ižla iyi yugdud*, je l'ai perdu dans la foule; une foule de femmes, *agdud ntemyarīn.*

fouler [aux pieds], *ʿafes* [عفس]; *ar itʿaffās*; — *sūr*; p. p. et p. n. *isur*; H. *ar isuar*; foule-le, *sūr fellās* [سور]; fouler du mortier, *sḷūḍ*; H. *ar isḷūḍ.*

four [à pain], *tafarnut* (*te*); pl. *tifurna*; four à charbon, à poteries, *lkūšt*; pl. *lkušāt* (ar.); four à chaux, *afarnu nelžir*; four à goudron, *afarnu nelkedṛān* (*u*); pl. *ifurna* (rom.); fournier qui fait cuire le pain, *franži*; fournier qui fait cuire des mets au four, *fernātši* (on dit aussi *afanru*, four) [comp. فرن].

fourche [à trois cornes], *tazert* (*ta*); pl. *tizar*; — fourche à deux cornes servant à secouer la paille, à transporter des broussailles; *ašauš* (*u*); pl. *išiwaš* (*ašauš ntĕmẓin*, *ašauš nifriy*); — *tašaušt* (*tš*); pl. *tišiwāš*, *tišaušin*, petites fourches à deux cornes servant, par exemple à recueillir la gomme sur

les gommiers [*taddut*] (*taiauit ěntiwin*) [voir **secouer** : *zuzzer ; šuwwei*] ; — *abaui* (*u*) ; pl. *ibiwai*, fourche à deux cornes.

fourmi ; une fourmi, *iät tudfit* ; pl. *tudfin* (*tu*) ; coll. *tudfin* ; fourmis ailées, *tudfin ěllanin tifrauin* ; petites fourmis, *tudfin sdidnin* ; grosse fourmi rouge, *uṭṭuf* (*wu*) ; pl. *uṭṭufen* ; grosse fourmi noire ; *tuṭṭuft* (*tu*) ; pl. *tuṭṭufin*.

fourmilière, *tasa ntudfin* [voir **trou**] ; *agädir ntudfin* (voir **fort**).

fourrage [herbe séchée], *asayir* (*u*).

fourré, *aiddir* (*u*) ; pl. *iiědrän* [comp. شجير] ; *aggaifa* (*u*) ; pl. *i-aten*.

fourreau, *ižua* (*ian ižua*) ; pl. *lažwiyya* [جوى] ; *titär* pl. de *tatert* (*ta*), pièces de bois, placées à l'intérieur du fourreau et retenant la lame.

fourrer [ajouter en pressant], *afes* ; p. p. *iufes* ; p. n. *ur iufis* ; H. *ar ittafes*.

foyer [les pierres du foyer], *iněk* (*yi*) ; pl. *inkan* ; — trou dans lequel on fait le feu, *tag*^{u}*dit ninkan* ; — feu, *takät* ; — au lieu d'un simple trou, on trouve parfois une vieille marmite, prise dans la maçonnerie supportant les trois pierres du foyer ; le tout s'appelle *kanun* (*ial lka*) ; pl. *lkuanin* [كانون].

fraction [Gr., § 581] ; emploi de *tual*.

fragile (être), *kuk*^{u}*ěḍ* ; p. p. et p. n. *ikuk*^{u}*ěḍ* ; H. *ar itkukuḍ*.

frais [froid], *k*^{u}*rem* [voir **froid**] ; — frais, nouveau (viande, herbe, fruits, bois), *lẓu* ; p. p. *ilẓa* ; p. n. *ur ilẓi* ; H. *ar ittelẓu* ; *tifiyi ilẓan*, de la viande fraîche.

fraise [la fraise, la framboise ne sont pas connues ici].

franc, *fräk* ; un franc, *ian fräk* ; trois francs, *tlata fräk* ; la pièce marocaine appelée *ěrreba* ; pl. *larbieä* [ربع] est à peu près de même dimension [voir **monnaies**].

franc (adjectif), il est franc, *darěs lmufid* [ميد] ; *iga iät ěnnit* [نيّة] ; *ur issin bla ia uyaras* (il ne connaît qu'une voie).

France, *Frānṣa*, *Frāṣa;* un Français, *ịa ufrānsis;* pl. *ifrānsīsen;* coll. *Frānsis.*

frange [d'un tapis, d'une ceinture], *izzigᵘ* (*yi*); pl. *izzaggᵘen.*

frapper, *ūt* (*t*); p. p. *ūteγ*, *ịūt;* p. n. *ur ịūt*; H. *ar ikkăt;* n. v. *taiti;* se battre, *mmuat;* ils se sont frappés, *mmuāten;* H. *ar temmuaten;* il est frappé, *ittūt;* frappe-les, *ut-ten;* frapper à la porte, *neqqĕr;* p. p. *ineqqĕr;* p. n. *ur ineqqīr;* H. *ar itneqqār* [نقر] ou *sduqqĕr;* H. *ar isduqqūr* [دقر H. S.].

frelon, *gamĕrru* (*ga*); pl. *idga;* coll. *gamĕrru* ou *agamĕrru* (*u*); pl. *i-ten.*

frêne (inconnu dans la région).

frère; *gᵘma*, *gma*, mon frère; *gᵘmak*, ton frère; *gma-tun*, votre frère; pl. *aitma;* ses frères, *aitmas;* leurs frères, *aitma tsen;* la maison de mon frère, de mes frères, *tigemmi nᵘgma; t. naitma;* le frère du roi, *gᵘmas ugellīd;* ils sont frères, *nitni gan aitmaten.*

friche, *isiki* (*yi*); pl. *isikiten;* il est en friche, *iga isiki.*

frire, *qlu;* p. p. *iqᵘla;* p. n. *ur iqᵘli;* H. *ar itteqlu* [قلى].

frisé (être) *kernunsi;* H. *ar itkernunsuy;* friser, *skernunsi;* H. *ar iskernunsuy;* adj. il est frisé, *iga akernunsi;* f. s. *ta-sit;* pl. *ikernunsiyen;* f. p. *ti-siyin.*

froid (être), *kᵘrem;* p. p. *ikrem;* p. n. *ur ikᵘrīm;* H. *ar ikkᵘrem;* — refroidir, *sskrem;* H. *ar issekram;* — le froid, *akerram* (*u*); — adj. *akerram;* il est froid, *iga akerram* ou *ikᵘrem* (en parlant de la neige, par exemple); en parlant du fer, on ne dit pas *iga akerram*, mais *uzzal ar ikkᵘrem;* la forme fém. signifie petit froid : *tella kra ntkerramt*, il fait frisquet; le pluriel signifie grand froid : *ikerramen aya*, c'est très froid; — plus rarement *iṣmiḍ;* p. p. *iṣĕmmiḍ;* H. *ar ittiṣmiḍ;* — le froid, *aṣĕmmiḍ* (*u*) [pas d'adjectif]; f. fact. *siṣmiḍ;* H. *ar issiṣmiḍ;* — *zuzwu*, froid, frais; p. p. *izuzwa;* p. n. *ur izuzwa*, *ur izuzwi;* H. *ar itzuzwu.*

froissé (être), *nnueăžu;* H. *ar ittnueăžu;* il est froissé, *in-*

nueaža [عوج] ou *mmunnĕḍ;* le mouchoir fut froissé, *amendi immunnḍ;* H. *ar itmunnûḍ;* n. v. *amunnĕḍ;* ou *kummeš;* le papier est froissé, *lkayḍ ikummeš;* H. *ar itkummăš* [كمش] ou *ikerreš;* H. *ar itkerreš* [voir **ridé**]; f. fact. *zennueažu;* H. *ar izennueažu; semmunnĕḍ;* H. *ar ismunnûḍ; skummeš;* H. *ar iskummăš; skerreš;* H. *ar iskerrăš* [كرش].

frôler; quelque chose m'a frôlé, *isker i tiflla.*

fromage, *žžben* [جبن]; caséine de lait cuit, *adûhs.*

fronde, *ildi* (*yi*); pl. *ildiyaun* (la pierre est maintenue par trois cordons parallèles); *tazinna* (*te*); pl. *tizannuin* [voir *ildi*, **tresse**].

front, *igenzi* (*yi*); pl. *igenziten* [voir *agenza*, **falaise**].

frontière [voir **limite**]; *gir ikällen.*

frotter, *ḥĕkku;* pp. *ḥĕkkiy, iḥĕkkᵘa;* p. n. *ur iḥᵘkkᵘi;* H. *ar itḥûkku* [حك] (frotter pour enduire, par exemple, ses mains, d'huile ou de savon); — *āmes;* p. p. *umsey, iūmes;* p. n. *ur iumis;* H. *ar ittames;* n. v. *ammas* (*wa*) (frotter des épis dans sa main, frotter pour rouler du couscous); — *žerkᵘ;* p. p. *ižerkᵘ;* p. n. *ur ižrikᵘ;* H. *ar iżžerk;* n. v. *ažrak* (frotter pour lisser quelque chose, pour faire briller).

fruits; on appelle *lfakīt;* pl. *lfakiat* ce qui se mange sans être cuit [فاكهة]; — *agĕmmu* (*u*); pl. *igĕmmuten*, fruit du noyer, de l'amandier, de l'arganier, du dattier, etc.

fuir, *rūr;* p. p. *rūrey, irūr;* p. n. *ur irūr;* H. *ar itrūr;* n. v. *tirūra* (*tr*); mettre en fuite, *srūr*, p. p. et p. n. *issrūr;* H. *ar issrur;* on dit aussi *ruᵉl;* p. p. *iruᵉl;* p. n. *ur iruil;* H. *ar ittruăl;* n. v. *tirūla* (*tr*); f. f. *seruᵉl;* H. *ar isserual;* fuyard, *amruᵉl*, (*u*); pl. *imerual, imerualen.*

fumée, *aggu* (*wa*) [rarement *awwu*].

fumer, *sguggu;* p. p. *isguggᵘa;* p. n. *ur isguggᵘi;* H. *ar isguggu;* de *guggu*, être enfumé; — fumer du tabac, *žᵘyem;* p. p. *ižyᵘem;* p. n. *ur ižᵘyīm;* — H. *ar itžᵘyam;* — fumer une terre, *zemzer;* p. p. *izemzer* p. n. *ur izemzīr;* H. *ar*

izemzăr; ou *zmizer;* p. p. et p. n. *izmizer;* H. *ar izmizir;* le champ est fumé, *iger immizer* [voir **fumier**].

fumeron, *ukᵘmiḍ* (*wu*); pl. *ukᵘmiḍen* [voir **brûler**].

fumier, *amazir* (*u*); pl. *imzran;* — fumier de chevaux, ânes, mulets, *amzzur* (*u*); pl. *imzzūren;* — fumier de bœufs, *tirfiyin* (*te*); — *tilemẓit, timelẓit; tiššišt* (*ti*); pl. *tiššišin;* — fumier sec, *tarfušt* (*te*); pl. *tirefšin;* — *abḷûẓ*, fumier des bovidés, entassé sous le bétail; — fumier de moutons, chèvres, *aḫᵘsās nwulli* (*u*); pl. *iḫᵘsāsen;* — fumier de chameaux, *taqᵘerqᵘait* (*te*); pl. *ti-yin;* — fumier d'homme, de chien, de chat, *iḫḫan;* — fumier de poules, d'oiseaux, *ṭṭêṛš;* — fumier d'abeilles, de mouches, *ṛṛmi* (ar.); — *iswi* désigne les aliments broyés qui se trouvent dans l'estomac des ruminants.

fumigations (faire des), *beḫḫer;* p. p. *ibeḫḫer;* p. n. *ur ibeḫḫīr;* H. *ar itbeḫḫār;* n. v. *lebḫûr* [بخر].

funeste, *gar ṣbāḥ; izṛi nṷautil duskkūr dubaγuγ dṷaruš iga gar ṣbāḥ,* la rencontre d'un lièvre, d'une perdrix, d'un renard, d'un porc-épic, le matin, est funeste [voir **mauvais**].

furet, *ĕnnems* [نمس]; *abĕrrān* (*u*); pl. *i-en.*

fuseau, *iẓḍi* (*yi*); pl. *iẓḍiyan;* — fuselé, mince (femme), *mmi ẓḍiyan;* — *tiẓḍit,* petit fuseau, avec lequel on tord les fils de chaîne (*idd*), tandis que les fils de trame (*tilmi*) sont filés au grand fuseau.

fusil (à pierre); coll. *aṣbaḥi* (*u*); pl. *i-ien;* (ar.) *aṛûhāl* (*u*); *i-en*, fusils à pierre fabriqués au Maroc, par exemple : *aṛûhāl entedli* (des Idausemlal); *badḍuš* (de Tahala); *aṛûhāl aγᵘrais* (des Chtouka); *aṛûhāl igli* (de Ras el ouad); *aṛûhal afāsi* (de Fez); *aṛûhāl ameknāsi* (de Meknès); — fusils à pierre de provenance européenne, *aṛûmi* (*u*); pl. *i-ien;* on distingue : *abūri, ṭāleb Ṣālāḥ, amezlūg, tasdda, agadir, bazhar, taṣṣûṛt;* — fusil à piston, *bu ḥebba* (ar.) [*ian bu ḥ.*]; pl. *id bu;* — fusil à cartouches, on les appelle souvent *ingliz* (anglais); on distingue : *bu ḫātem* (ar.), *ṣāṣbo,* fusils à un

coup; *settcaśiya* (ar.), fusil à répétition (seize cartouches); *lehmaisiya* (ar.) [cinq cartouches]; *rrebaeiyya* (quatre cartouches) [ar.]; *ttesaeiyya*, fusil français (neuf cartouches) [ar.]; *tteltiya* (ar.), carabine française (trois cartouches); *mnabhiya* (ar.), fusil à un coup; *buhafra* (ar.), fusil des Rifains, de même que *bu qêrṣain* (ar.); *abûri* (*u*), bon fusil à pierre à canon très long; — fusil en général, *lemkᵘhelt* (*iät le*); pl. *lemkᵘahel* [مكحل]; *leadda* (*iät lea*) [عدّة] (voir note).

futur; *ma dd iuškạn*, ce qui viendra, dorénavant; — la vie future *lihert* [اخر]; partic. du fut. [Gr., § 646.].

G

gachette, *tásarut* (*ts*); pl. *tisura* (*ts*).

gages, salaire, *tiyrâd*; *lížârt* [اجر]; *lkra* [كرا], dépôt, *lûtiqet* [وثق]; — je l'ai laissé en gage, *fleht enn slûtiqet.*

gagner, *rbäh*; p. p. *irbäh*; p. n. *ur irbih*; H. *ar ittĕrbäh*; n. v. gain, *ĕrrbäh*; f. fact. *serbäh*; H. *ar isserbäh* [ربح]; réaliser un petit gain, *bberqêš*; p. p. *ibbĕrqeš*; H. *ar itbĕrqâš.*

gai; il est gai, *illa d ihf-ĕnnes*; ou *iga anĕmmĕšrûh*; f. *ta-ht*; pl. *inĕmmĕšrâh*; f. *ti-âh*; de *nnešräh*; p. p. *innešräh*, H. *ar itnešräh*; n. v. *eššêrh* [شرح].

gale, *ážžid* (*u*) ou *ažĕddid* (*u*); il a la gale, *illa gis užžid* ou *iga amĕžžûd*; f. s. *tamĕžžûtt*; m. p. *imĕžžâd*; f. p. *timĕžžâd*; du verbe *ĕžžêd*; p. p. *ižžêd*; p. n. *ur ižžid*; H. *ar itĕžžêd.*

galet, *amummaš* (*u*); pl. *i-en*; — *tasĕmmat* (*ts*).

galette [de blé, d'orge, de maïs, de mil], *tángult* (*te*); pl. *tingᵘal*; ou *táhkûkt* (*tè*); pl. *tihkᵘäk*; — *abelhir* (*u*); pl. *i-en*, galette d'Ennayer [خمير].

galon, *ššértt*; un galon, *iät ĕššertt*; pl. *ššertât* [شرطا]; — tresse, *tasfift* (*te*); pl. *tasfifin* (*ta, te*) [comp. سفيفة].

galoper, *ṛêbbäɛ;* p. p. *iṛêbbaɛ;* p. n. *ur iṛêbbiɛa;* H. *ar ittṛêbbäɛ;* n. v. *teṛbiɛa* (ar.).

gandoura, *tčamir* (*tč*); pl. *tčamirät* [جمر W. M.].

ganglion, *aulål* (*wa*); pl. *aulålen* (*wa*).

garance, *tiymit* (*ti*); pl. *tiymätin* (*ti*); — *tarübi* (*te*) [rom.].

garantir, *ḍmen;* p. p. *iḍmen;* p. n. *ur iḍmīn;* H. *ar iteḍmän;* n. v. *taḍḍâment;* répondant, *ḍḍâmen; ḍêmney argäz-äd*, je réponds de cet homme [ضمن].

garçon [opposé à fille], *áfrûẖ* (*u*); pl. *iferẖän* [فرخ]; j'ai trois garçons et deux filles, *ěllạn dåri kṛâḍ iferẖän dsnät tferẖīn;* — *bézzi* (*be*); pl. *idb.*, enfant au berceau; — *aštål* (*wa*); pl. *aštålen* (*wa*), enfant qui commence à marcher; — *áṛṛāḍ* (*wa*); pl. *áṛṛaḍen* (*wa*), enfant sans discernement; — *arba* (*ụé*); pl. *arbaten*, enfant encore incapable d'aller seul; — *ázzän* (*wa*); pl. *azzänĕn* (*wa*), garçonnet allant à l'école, mais ne sachant encore ni vendre ni acheter; — *aɛíyyäl* (*u*), grand garçon pouvant marchander, observer; pl. *iɛíyyälen* [عيل]; — *áḥšmi* (*wa*); pl. *i-yen*, grand garçon ayant bonne tenue [حشم].

garde champêtre, *aḍåf* (*wa*); pl. *aḍåfen* (*wa*).

garde-chiourme, *ben ɛašûṛ*, pl. *idb.* (ar.).

garder, *ɛáss;* p. p. et p. n. *iɛass;* H. *ar iteassâs* [عسّ] ou *ḍåf;* p. p. *ḍåfey, iḍåf;* p. n. *ur iḍåf;* H. *ar itḍåf;* on dit aussi *ḍûf;* H. *ar itḍûf;* fut. *ra iḍûf;* n. v. *tiḍåf*, garde; — *aḍåf*, gardien (*wa*); pl. *aḍåfen* ou *anḍåf* (*wa*), pl. *anḍåfen;* — salaire des gardiens, *taḍåft* (*ta*); pl. *taḍåfin* (*ta*); — tour d'observation, *tanḍåft* [comp. طوب].

gare! *bäläk* [بالك] ou *uẖẖer* [اخر] ou *ḥiyyed* [حيد].

garenne, *tifrït* (*te*); pl. *tifrätin* (*te*).

gargariser; il se gargarise, *ar isémliwil aman iyimi-nnes;* de *mliul*, trébucher; p. p. et p. n. *imlaul;* H. *ar itĕmliul.*

gargotier, *aḥemmäs* (*u*); pl. *i-en;* ou *afuwwal* (*u*); pl. *i-en* [فول - حمس].

gargouiller, *nbuqollu;* p. p. et p. n. *inbuqûlla;* H. *ar iténbuqollu;* le tonneau gargouille, *lbermîl ar iténbuqollu.*

gâteau (de miel), *ẖmšěḍ ntamment;* pl. *imeśḍěn* [voir **peigne**] (مشط); gâteau fait de farine, d'œufs, de beurre, *iqd irya* (coll.).

gâté (être), *ẖser;* p. p. *iẖser;* p. n. *ur iẖˣsir;* H. *ar iẖesser;* n. v. *lẖesrān* [خسر]; f. fact. gâter, *seẖser;* p. p. *iseẖser;* p. n. *ur iseẖˣsir;* H. *ar iseẖsär.*

gauche, *aẓělmâḍ;* la main gauche, *afûs aẓělmâḍ;* m. p. *i-en;* f. s. *ta-ṭṭ;* f. p. *ti-ḍîn;* ou *aẓělkâḍ;* m. p. *i-en;* f. s. *ta-ṭṭ;* f. p. *ti-ḍîn;* ou *aẓělẖâḍ;* m. p. *i-en;* f. s. *ta-ṭṭ;* f. p. *ti-ḍîn;* de *ẓělměḍ*, être gauche, mauvais; *awal ěnnes iẓělměḍ*, il tint de mauvais propos; H. *ar iẓẓělmâḍ;* — en parlant d'un outil, fait pour un gaucher, on dit : *iga aẓělmâḍ;* on dit d'un cheval qui marche sur le côté gauche : *ayyis àd iga aẓělmâḍ;* prends à ta gauche, *aměẓ aẓělmâḍ ěnnek zaid suẓělmâḍ* ou *zaid siẓẓělměḍ;* à quelqu'un qui lui adresse des paroles désobligeantes, un enfant répond : *utyek suẓělmâḍ izzělměḍ uwawal ěnnek*, je t'ai frappé de la main gauche et tes paroles sont méchantes; il est gaucher, *iga lꜥasri;* fém. *talꜥasrît* [عسر].

gaule; *àzway* (*u*); pl. *izwayen* (ar. tr. *lmesqěṭ*), grande gaule pour abattre les amandes, les olives, les noix; — gauler, *ězwi;* p. p. et p. n. *izwi;* H. *ar izuggi;* nom d'ag[t], *amzway* (*u*); pl. *i-en;* ou *asäd* (*wa*); pl. *asäden* (*wa*); les diminutifs sont : *tazwait* (*te*); pl. *tizwayin* (*te*), et *tasätt* (*ta*); pl. *tasädin* (*ta*).

gazelle, *àzenkˣěḍ* (*u*); pl. *izenkˣàḍ;* fém. *tazenkˣěṭṭ;* pl. *tizenkˣàḍ.*

gazouiller, *skizzi;* H. *ar iskizzi.*

geai [bleu], *žérrěqqâq* (*že*); pl. *idž.*

gecko [lézard], *tíqqlît* (*ti*); pl. *tiqqlâtin* (*ti*).

gelée [blanche], *ayris* (*u*) ou (*wa*); gelée de viande, *ilekḷûkˣen.*

gémir, *nder;* p. p. *inder;* p. n. *ur indīr;* H. *ar inedder;* fut. *ra inder;* n. v. *ṫandra* (*te*).

gencive, *tífiyi uuḥsān.*

gendarme; la police est faite par les *inflās;* sing. *anflūs* (*u*).

gendre, *aḍūggʷal* (*u*); pl. *iḍūlā̱n.*

gêner, *snúkmu;* p. p. *issnukma;* p. n. *ur issnukmi;* H. *ar isnukmu;* tu les gênes, *tsnukmat-ten;* ton manteau te gêna, *aselhäm ĕnnek isnukma k;* être gêné, *nnukmu;* p. p. *nnukmay, innukma;* p. n. *ur innukmi;* H. *ar itnukmu;* n. v. *tanukmut.*

général, *lḫūnīnāṛ* (*lḫu*); pl. *lḫūnīnāṛāt* [esp.].

genêt (variétés de), *inif; ušfūd* (épineux).

genévrier, *tíqqi* (*ti*); graines de genévrier, *amud ĕntiqqi.*

génie, *lžénn* (*lž*); pl. *lžnūn;* ou *walženūn* (*wa*); pl. *idwal* [جنّ]; — *yaid iäḍen;* pl. *idy* (mot à mot : cette autre chose, employé par euphémisme); *ahérkṭṭūs* (*u*); pl. *idwa.*

génisse, *táεallušt* (*te*); pl. *tiεalläš* (*te*) [? عجل]; — *táḥsīst* (*te*); pl. *tiḥsīsin* (*te*); — *táyʷīt* (*te*); pl. *tuya* (*tu*).

genou, *áfūd* (*wa*); pl. *ifädden.*

gens, *médden* (pl.); des gens sont venus, *medden uškand.*

gentil (être), *fulki;* p. p. *ifulki;* H. *ar itfulkui;* ou *εädel;* H. *ar iteädāl* [عدل].

géranium, *timešṭ entṛûmīt* (la disposition des graines rappelle vaguement celle des dents d'un peigne).

gerbe, *tádla* (*ta*); pl. *tädliwin* (*ta*) [voir **poignée**].

gerbier, *ámaday* (*u*); pl. *i–en.*

gerçure, *áfursel* (*u*); pl. *ifurslen;* de *fersel;* p. p. *iffersel;* p. n. *ur iffersīl;* H. *ar itfersäl*, être gercé, se gercer; f. fact. *sfersel;* H. *ar isfersäl;* mes mains sont gercées par le froid, *ferslen ifassen inu suṣĕmmīḍ.*

germer; le blé germe, *irden ar temyain;* de *emmyi;* p. p. et

p. n. *immyi;* H. *ar ittemyäy;* n. v. *imyi;* f. fact. *semyi;* H. *ar issemyay;* la pluie fait germer l'orge, *anzaṛ ar issemyai tumẓin;* germe d'une graine, *ul* [voir **cœur**].

gésier, *azerg* (*u*); pl. *izergᵘan* [voir **moulin**]; — *aḥersi* (*u*); pl. *iḥersiten*, *iḥersän* (ar. tr. *lḥäṛṛů*).

gesse, *ikiker;* nom d'unité : *ia ịikiker;* pl. *ikäkren;* coll. *ikiker* (en forme de prisme triangulaire) [cicer].

geste (faire un), *sillef;* p. p. et p. n. *isällef;* H. *ar issillif;* n. v. *asillef* (*u*); pl. *i-en;* il fait des gestes en parlant, *ar isillif iy a issäwal.*

ghetto, *lmellaḥ* (*llme*); pl. *lemlâleḥ* (ar.); *lmessûs* (ar.)

gibier, *ṣṣiḍ;* il y a du gibier dans mon pays, *tamazirt-inu illa gis ĕṣṣiḍ* [صيد].

gifler, *démmel*, *mérrĕq* [voir **souffleter**].

gigot, *táyma* (*ta*); pl. *taymiwin* (*ta*) [voir **cuisse**]; le train de derrière d'un mouton, d'une chèvre se dit *imeslan;* la moitié se dit *ameslu* (*u*) [voir **avant-train**].

gilet, *tšalikọ* (esp.) *iät tša;* pl. *tšalikawät.*

gingembre, *skénžbir* (*nesk*) [زنجبيل].

girafe, *zṛáifa* (*ịät* ou *ịän zṛei*) [زرافة].

girofle (clou de), *lqnûṛfel;* un clou de girofle, *ịa waqqa leqnûṛfel* [قرنفل].

giron, *akᵘbu* (*u*); pl. *ikᵘbäten;* *igiwäl* (*yi*); pl. *igiwälen;* l'enfant est assis sur les genoux (dans le giron) de sa mère, *aḥšmi iggaur ywukᵘba nmäs.*

gîte, *tisddit*, *tisdḍit* (*ts*); pl. *tisĕdḍatin* (*ts*); — *asgᵘen;* — *aḥgûn* (*ụé*); pl. *ịĕḥgunen.*

glace, *ádfel* [voir **neige**]; *ayris* [voir **gelée**]; — miroir, *lemri* (*lle*); pl. *lamriya* [مرآة].

glaieul, *tagertilt üwušŝen.*

glaires [pl.], *imeḫlülen*, *ižeylülen.*

gland [coll.], *aderna* (*wa*); un gland, *ịa waderna*, pl. *id wa;* glands amers, *waderna imerzig* ou *waderna ur ịaḥlịn;* glands doux, *waderna imim.*

glande [voir **ganglion**].

glaner; elle glane des épis, *ar tgerru taidrin;* de *gru;* p. p. *gᵘriγ, igᵘra;* p. n. *ur igᵘri;* H. *ar iggru, ar iggriu;* n. v. *tigri* (*ti, te*); n. d'agent : *amgrau* (*u*); f. s. *tamgraut;* m. p. *imgraun;* f. p. *timgrawin.*

glapir [voir **aboyer**]; il aboie, *ar ittaγ* (et il a aboyé); fut. *ra ittaγ.*

glisser, *ššẹḍ;* p. p. *iššẹḍ;* p. n. *ur iššiḍ;* H. *ar itššẹḍ.*

glouglou (produire un), *γlāγel;* H. *ar iteγliγīl.*

glousser, *sqâqi;* H. *ar isqiqi.*

glu [voir **gomme**], *tiwwin* (pl.).

goître, *aḥĕlḥûl* (*u*); pl. *i-en;* goîtreux, *bu ḥelḥûl* [حلحل B.].

gomme, *tíwwin* (*ti*); pl. de *tiwwit* (*ti*), morceau de gomme.

gond, *aurz* (*wa*); pl. *iwerzan* [voir **talon**].

gorge, *agéržum* (*u*); pl. *i-en;* ils lui coupèrent la gorge, *bbin-äs ageržum;* j'ai mal à la gorge, *uḍneγ taqqait* [فرجم B.].

gorgé (être); la terre est gorgée d'eau, *akäl innar amān;* de *nnīr;* p. p. *innār;* p. n. *ur innar,* H. *ar itnīr;* ou *akäl iźźaun amān* [voir **rassasier**].

gorgée, *úgmim* (*wu*); pl. *ugmimen* (*wu*); prendre une gorgée, *gᵘmm;* p. p. et p. n. *igŭmm;* H. *ar itgŭmmam.*

gosier, *táqqait;* une arète lui resta au gosier, *imra i̯äs yiḫs uslem ḫtaqqait.*

goudron, *kéḍṛạn;* un peu de goudron, *imik nkeḍṛạn;* ou *tamment ireämān* (miel des chameaux); ou *umlīl* (blanc) [قطران].

gouffre; *adγiuγ* (*u*); pl. *i-en,* gorge profonde dans la montagne, endroit profond dans un cours d'eau.

goulot, *amgeṛḍ* (*u*); pl. *imgṛāḍ* [voir **cou**] ou *amggeṛḍ.*

goum, *ssᵉrbĕt* (*i̯ät sse*); pl. *sserbāt* (voir **troupe**) [سرب].

gourde, *tárrūkt* (*ta*); pl. *tarrūkin* (ordinairement en peau, recouverte d'étoffe).

gourmand, *bu tmimin;* — *iga bu tmimīn,* il n'aime que les plats sucrés; fém. *ĕmmtmimīn;* pl. *idbu., idĕmm.;* — *iga bu*

dŭrdu, il est gros mangeur; du verbe *dŭrdu;* p. p. *idŭrda;* p. n. *ur idŭrdi;* H. *ar itdŭrdu.*

gousse [de fève], *tah̬ritt ubau* [voir **sac**]; gousse d'ail, *aqqa ntiskert* [voir **grain**] ou *ah̬ᵘs ntiskert* [voir **dent**]; *abelyûš* (*u*); pl. *ibelyâš*, gousse avec graines ou sans graines.

goûter, *mḍi;* p. p. et p. n. *mḍiy*, *imḍi;* H. *ar imeṭṭi;* n. v. *amḍay* (*u*); repas de quatre heures, *auzduit* (*ua*); *aggaz* (*ua*).

goutte, *timqqît* (*te*); pl. *timqqâtin* (*te*); l'eau tombe goutte à goutte, *aman ar ṭṭâren timqqît stemqqît;* égoutter, *smiqqi;* H. *ar itsmiqqi.*

gouttière, *tasaddamt* (*ts*); pl. *ti-min;* le chaîneau en bois de la terrasse s'appelle *lmîzâb* (*iallmi*); pl. *lmuazîb* (voir **égoutter**) [ميزاب].

gouvernail, *ddemâm* (*dde*); pl. *ddemumât* [دمان].

gouvernement, *léḥkumt* (*iät léḥ*) [حكم]; — gouverner, *éḥkem;* p. p. *iéḥkem;* p. n. *ur iéḥkîm;* H. *ar ittéḥkâm* [voir **commander**].

grain, *áqqa* (*wa*); pl. *aqqayen* (*wa*); un grain de blé, *aqqa yird;* grain de beauté, *targant nwŭdem.*

graine, *ámŭd* (*wa*); pl. *imadden;* quand on enlève la coque verte d'une noix, d'une amande, ce qui reste est appelé *tagĕmmŭt* (*te*); pl. *tigŭmma;* on dit *tagemmŭt nellŭz*, *tagemmŭt llgergäɛ;* on dit aussi *tagemmŭt nezzît*, une baie d'olivier, une olive; *tagemmŭt ŭuargan*, une baie d'arganier; et aussi *tagemmŭt nuuaiel*, une huître; *tagemmŭt ĕntiyni*, datte avec noyau (et *ššiš*, une datte sans noyau); *tagĕmmŭt ĕn tiṭṭ*, globe de l'œil [voir *tigĕmmi*, **maison**]; — graines cuites pour la fête d'Innayer, *urkimen* (pl.); — *abaɛɛu* (*u*); pl. *ibuɛɛa*, graines d'argan avant maturité.

graisse, *tádunt* (*ta*); — graisse qui surnage sur le bouillon, la sauce, *lŭdeg* [ودك], *lidâm* (ar.), *lmerga* (ar.); — membrane graisseuse qui enveloppe l'estomac des veaux, *tariwalt;* — graisse fine recouvrant le feuillet des ruminants, *tameksaut.*

graisser, *ẓẓᵘyr;* p. p. *iẓẓᵘyĕr;* p. n. *ur iẓẓᵘyir;* H. *ar iẓẓŭyûr;* n. v. *aẓẓûyĕr.*

grand (être); il était grand, *ikkätin imqqọ̄r;* il est grand, *hati imqqọ̄r, imqqọ̄r;* H. *ar ittimyûr;* n. v. *tamyuryi;* l'impératif est *imyûr;* fut. *ra imyûrey, ra yimyûr;* f. fact. *simyûr;* H. *ar issimyûr;* n. v. *asemyĕr;* — où as-tu grandi? *manih tmĕqqọrt;* donne-moi un grand bâton, *fk iyi akuräy moqqọ̄ren.*

grand'chose, ce n'est pas grand'chose, *ur d amia, ur igi ịät, ur tgi tayausa mọqqōrĕn.*

grand'mère [paternelle]; ma grand'mère, *tabtti, tabtṭi* (*ta*); pl. *id t.;* ta grand'mère, votre grand'mère, *tabtṭik, tabtṭi tun;* grand'mère maternelle, *žédda, žédḍa;* ta grand'mère, votre grand'mère, *žéddak, žéddatun* [جدّة].

grand-oncle; *ɛämmi moqqọ̄ren,* mon grand-oncle paternel; — *ḫali moqqọ̄ren,* mon grand-oncle maternel [voir **oncle**]; fém. *ɛämti, ḫälti moqqọ̄ren* [voir **tante**].

grand-père; *bäba amyar,* mon grand-père paternel ou *bäba afqīr* [voir **père**]; — mon grand-père maternel, *tīma,* ton grand-père maternel, *tīmak.*

grappe, *tázṛĕmt* (*te*); pl. *tizĕṛmin;* une grappe de raisin, *tazṛĕmt nuaḍīl;* une grappe de dattes, *taläit ĕntīni* [voir **régime**]; grappe de fleurs, *taläit* (*ta*); pl. *taläyịn* (*ta*).

gras (être), *qûwwu;* fut. *ra iqûwwu;* prét. *qûwwiy, iqûwwa;* p. n. *ur iqûwwi;* H. *ar itqqûwwu;* n. v. *lqûwwĕt;* f. fact. *sqûwwu;* H. *ar isqûwwa* (pas de forme adject.); ce bœuf était gras, *azger äd ikkättin iqûwwa* [? قوى]; — graisseux, *nédded;* p. p. *inédded;* p. n. *ur inddīd;* H. *ar itnéddäd;* n. v. *andddäd;* — ce pressoir à huile est graisseux, *lmaɛaṣert äd tnedded.*

gras-double, *iliwi;* pl. *ilawan.*

gratter [avec les ongles], *kmez;* p. p. *ikᵘmez;* p. n. *ur ikᵘmīz;* H. *ar ikkĕmz;* n. v. *akĕmmaz* (*u*); pl. *ikĕmmäzen;* — grat-

IMPRIMERIE NATIONALE.

ter, griffer, *ḫerbeš* (خربش B.) [voir **griffer**] et *ḫêmž*, *ḫmež*; — râcler, *kerḍ* [كرط W. M.].

grave; sa voix est grave, *äwäl-ĕnnes iḍăea;* de *ḍaeu;* p. p. *iḍăea;* p. n. *ur iḍăei;* H. *ar ittḍêeu* [طوع].

gravier [coll.], *amĕrreḥšiš* (*u*); *ḍḥštau* (*u*); pl. *i-wen*.

greffer, *lĕqqêm;* p. p. *ilqqêm;* p. n. *ur ilqqîm;* H. *ar ittĕlqām;* — greffon, *llĕqêm* [لقم].

grêle, *ibrüri* et *ibriri;* il grêle, *ar iṭṭāṛ ibriri* [voir **tomber**].

grelotter; *ar ittergigi*, il grelotte [voir **trembler**].

grenade [nom d'unité], *taṛṛêmmāṇt* (*ta*); pl. *taṛṛêmmanîn* (*ta*); coll. *ṛṛêmmāṇ;* — un grenadier, *taṛṛêmmāṇt* [رمّان].

grenier [case à grains], *aγzan* (*u*); pl. *iγzann* [? خزن].

grenouille, *aliga* (*u*); pl. *iligiun*.

grève; les ouvriers ont fait grève, *iḫĕddāmen skĕren lagrẹ̄f* (fr.).

griffe, *ašḫar* (*wa*); pl. *ašḫāren* (*wa*) et *baškar*; les griffes du chat, *ašḫāren umušš;* on dit aussi *ašḥal* (*wa*); pl. *ašḫālen* (*wa*) [voir **serre**].

griffer, *ḫmež* (*it*); p. p. *iḫᵘmež;* p. n. *ur iḫᵘmīž;* H. *ar iḫᵘmež* et *ar ittĕḫᵘmaž;* le chat les a griffés, *amušš iḫᵘmežten;* — ou *ḫeṛb;* p. p. *iḫeṛb;* p. n. *ur iḫṛīb;* H. *ar iḫḫêṛb* [comp. خلب]; — ou *ḫerbeš;* p. p. *iḫerbeš;* p. n. *ur iḫerbiš;* H. *ar itḫerbaš*.

grille [de fer], *iẓiki wuzzal* (*yi*); pl. *iẓakdten*, *iẓikīten*.

griller [torréfier des graines], *ärĕf;* p. p. *ịürf;* p. n. *ur ịürīf;* H. *ar ittärf;* ou *ssli;* p. p. et p. n. *issli;* H. *ar issläị;* n. v. *assläị* (*u*) [صلى ?]; — griller, flamber en plaçant sur la flamme (ar. tr. *šuwêṭ*), *zzelf;* p. p. *izzelf;* p. n. *ur izzlīf;* H. *ar izzlūf* (cf. *buzellūf*, tête de mouton grillée); — griller, rôtir de la viande sur les charbons ardents, *knef* [voir **rôtir**].

grimace (faire la), *eäwwež;* p. p. *ieäwwež;* p. n. *ur ieäwwiž;* H. *ar itteäwwaž;* n. v. *leäwāž* [عوج].

grimper, *eγli stemušš* [voir **monter**]; il grimpa sur un amandier, *iγli stemušš siät tellūzt*.

grincer, *skịẓẓị;* H. *ar iskịẓẓị;* ou *skịžžị;* H. *ar iskịžžị;* ou *sḥịẓẓị;*

H. *ar ishizzi;* la porte a grincé, *taggurt tshazza;* il grinça des dents, *iskažža uhsän.*

gris; il est gris (cendré), *iga zund tummizt iyiyd*, ou *zund iyd*, ou *llūn iyiyd.*

grisonner, *zerzéy;* p. p. et p. n. *izerzéy;* H. *ar. itzerzay*, il grisonne; ou *iga azerzay;* ou *iga aferfaz.*

grive, *bu täzärt* (*ian bu*); pl. *id bu;* — *ameždkku* désigne une sorte de grosse grive.

grogner, *ilef ar isgᵘaeeu;* p. p. *isgᵘaeea* ou *ar ishurru* ou *ar isbuhrûr;* grognement, *ishurrüten* (pl.).

groin, *aqenqûm* (*u*); pl. *i-en; ahenšüš* (*u*); pl. *ihenšäš* et *i-en* [? خنص - خنس]; *agamum* (*u*); pl. *i-en* et *igumam* [voir **nez**].

gronder [réprimander], *ṭûwwĕf;* p. p. *iṭûwwĕf;* p. n. *iṭûwwif;* je l'ai réprimandé, *ṭûwwfeh t;* H. *ar iṭṭûwwäf;* ne le gronde pas, *att ur ṭṭûwwĕft* (ar.).

gros; impér. *izür;* fut. *ra izürĕy, ra yizür;* pr. p. *izür;* il était gros, *ikkättin izür;* il grossit, H. *hat ittizür, ar ittizür;* n. v. *tazuryi*, grosseur, ampleur; f. f. *zzizür;* H. *ar izzizür;* adj. *azuräy;* il est gros, *iga azuräy;* fém. *tazurayt;* m. p. *i-yen;* f. p. *ti-yin* [comp. زور B.].

grossier [mal élevé], *ssefsawi;* cet enfant est grossier, *eayyäl äd iga ssefsawi;* fém. *tasefsawit;* pl. *i-uyen; ti-uyin;* du pain grossier, des vêtements grossiers, *gar ayrum, gar leksüt;* un homme grossier, une femme grossière, *argäz gar bnädem, tamyart gar bnädem;* pl. (m. et f.) *gar medden* [voir **mauvais**].

grotte, *ifri* (*yi*); pl. *ifräten, ifrän.*

grouiller; cette viande grouille de vers, *tifiyi iäd ttenšüšüd stukkᵘa*, de *nšüšed;* H. *tenšüšüd;* la rue fourmille de gens, *tasükt ar tenšüšüd smedden* ou *nnukfel;* H. *ar ittnukfäl.*

gruau [d'orge], *tûmzin nžefnin* [voir **écorce**].

grumeau, *talumsit* (*tl*); pl. *tilumsiyin;* de *lumsi;* H. *ar itlumsuy*, se mettre en grumeaux.

gué, *ázzgᵘer* (*u*); pl. *izzgᵘar* [voir **traverser**, *ĕzger*].

guépard, *agerzam* (*wa*) ou *wagerzam* (*wa*); pl. *id w.* et *i-en.*

guêpe [de la grosseur d'une abeille], *taɣiddut* (*te*); pl. et coll. *tiɣuᶦdda, tiɣaddᶦuin;* — grosse guêpe à tête jaune, *aɣiddu* (*u*); pl. et coll. *iɣuᶦdda, iɣaddᶦun;* — on dit aussi : nom d'unité et coll. *warzzûz* (*wa*); pl. *id wa;* — nom d'unité et coll. *warzazai* (*wa*); pl. *idwa;* — nom d'unité et coll. *wirezzān* (*wi*); pl. *idwi;* — guêpier, *imšêd* [مشطا]; — grosse guêpe, *äherrūd* (*u*); pl. *i-en.*

guêpier [nid de guêpes], *astta ntɣuᶦdda;* — oiseau, *qâbzua* (*ianqâ*); pl. *idq* [voir *tizzua*, **abeilles**] et *abaqzua* (*u*).

guère, *imikk;* je n'en ai guère, *illa dāri imikk* [voir **peu**].

guérir, *žži;* p. p. *žžiɣ, ižži;* p. n. *ur ižži;* H. *ar itežži;* n. v. *tažžit;* j'étais malade, je guéris, *kkiɣ tin heršeɣ žžiɣ;* que Dieu te guérisse! *ad äk ieäfu Rebbi* [عفو].

guerre, *ěššerr;* l'année dernière, il y eut une guerre entre Arabes et Chleuḥs, *asŭggᵘas äd izrin illa ššerr ger ueārâben dišelḥiyen* [شرّ]; être en guerre, *šerrû;* p. p. *šerriɣ, išerra;* p. n. *ur išerri;* H. *ar itšerrû;* n. v. *ěššerr;* l'année de la guerre, *asŭggᵘas neššerr;* ces gens sont toujours en guerre, *midden ad arbedda tšerrûn;* — *ěššerr* ou *imaɣen* désignent la guerre entre Musulmans; le mot *lgirra* désigne la guerre entre Musulmans et Chrétiens; on dit aussi : être en guerre, *ḥiyen* [حين].

guetter, *mdi;* p. p. *mdiɣ, imdi;* p. n. *ur imdi;* H. *ar imĕddi;* n. v. *tamdait;* guette-le, *mdi iâs;* le chacal guetta la brebis, *uššen imdi i tili;* guetteur, *anemdäy* (*u*); pl. *i-yen.*

guider, *gúwwed, gŭwed;* p. p. *iguwwed;* p. n. *ur iguwwid, ur igūd;* H. *ar itguwwad;* un guide, *aguwwad* (*u*); pl. *i-en* [قود]; on dirige les bœufs qui traînent la charrue au moyen d'une sorte de longe en alfa appelée *taueryit.*

guidon [du fusil], *izī* (*yi*); pl. *izīten* (en forme de grain); *taššamt* (*ta*); pl. *taššamin* (*ta*).

gypse, *lžir* (le mot *lgebs* n'est employé qu'en arabe) [جير] (voir **chaux**).

H

habile (être), *šṭṭẻṛ*; p. p. *išṭṭẻṛ*; p. n. *ur išẻṭṭīṛ*; H. *ar itešṭṭaṛ*; n. v. *ššṭāṛet*; il est habile, *išṭṭẻṛ* ou *iga amĕšṭṭẻṛ*; pl. *i-en* [شطر]; ou *ffukkes*; p. p. *iffukkes*; p. n. *ur iffukkīs*; H. *ar itfukkūs*; n. v. *afukkĕs* (*u*).

habiller (s'), *lĕs*; pl. *lsăt*; p. p. *lsiy*, *ilsa*; p. n. *ur ilsi*; H. *ar ilĕssa*; fut. *ra ils*; es-tu habillé, *is telsīt*; habiller, *séls*; habille ton fils, *sels yium*; p. p. *isels*; p. n. *ur isels*; H. *ar isselsa*; — habits, *timelsīt*; *lĕksūt* [كسا]; *ihdūmen* [هدم B.]; *ilbāḍ*, vêtements de laine; *iberdān*, vêtements, habits usagés.

habiter, *zdẻy*; p. p. *izdẻy*; p. n. *ur izdīy*; H. *ar izddẻy*; n. v. *tazdûyt*, habitation, logements; — *talhumtad tella gīs tezdûyt*, il y a des logements dans ce quartier; — où habites-tu? *manih tezdẻyt?* — habite cette maison (dans), *zdẻy ḥtgĕmmiʿad*; cette maison est habitée, *tigemmi iad tetṭauzday*; elle est habitable, *tga itezdûyt*; habitant, *amezday* (*u*); pl. *i-en*; f. fact. *zzdẻy*; H. *ar izzday*; c'est mon ami qui m'a fait habiter ici, *amddakul-înu a yi izzedyen yyid* ou *yedyid*.

habitude [partic., Gr., S 648; formes, Gr., S 40].

habitué (être), *mĭyir*, *myir*; p. p. *myarey*, *imyar*; p. n. *ur imyar*; H. *ar iṭmyur*; n. v. *tamyurt*; habituer, *smiyir*; H. *ar ismiyur*; je suis habitué à ce travail, *myarey tawwūri iad*.

hache; grande hache, *ašaqqûr* (*u*); pl. *išuqqār* (rom.); — petite hache, *tagelzimt* (*tg*); pl. *tigelzam*; — *tagelzimt mmulgamu*, hachette du menuisier à un tranchant; *tagelzimt mmusyers*, hachette à deux tranchants [voir **note**].

hacher [couper, travailler à la hache], *sgélzem*; H. *ar isgelzim*; *šûqqẻr*; H. *ar iššaqûr*.

hachoir, *lmqêdda* (*i̤ät lem*) [ar.].

Haha (tribu), *Iḥaḥan;* sg. *iḥiḥi.*

haie, *adräs nĕšsežṛät* (*u*); pl. *idräsen; adräs nuaddag* [voir **barrière**]; f. une haie, *drés;* p. p. *dersey*, *iders;* p. n. *ur idris;* H. *ar idders;* n. v. *adräs* [voir *zzribt*, *agelluy*].

haïk, *aḥaik* (*u*); pl. *iḥuiak; aḥaik ĕn tilmi* [حائك] ou *afaggu* (*u*); pl. *ifugg*ᵘ*a*, haïk grossier, lourd, en laine, sans franges, porté par les femmes; — *aeäbạn* [عبن B.], haïk grossier à franges, pour hommes; — on appelle *bu lähu̯a* un haïk en coton blanc, à côtes, porté par les femmes; — *amḥérbel*, sorte de haïk blanc en coton épais, porté par les femmes; — *aḥaik nessisdi*, haïk léger en laine blanche porté par les hommes (avec franges), par les femmes (sans franges).

haillon, *tadĕrbält* (*te*); pl. *tiderbălin* (*te*); être en haillons, *ddérbel;* H. *ar iṭderbäl* [دربل B.].

haïr, *kérh;* p. p. *ik*ᵘ*räh; ur ik*ᵘ*rih;* H. *ar itkräh* [كره]; ou p. p. *kŭrhay*, *ikŭrha*, p. n. *ur ik*ᵘ*rhi;* H. *ar iṭkerhu* (de *kerhu*); il les hait, *ikŭrha ten.*

haleine, *unfus* (*wu*); son haleine est mauvaise, *i̤ẓ̤a wunfusĕnnes* [نفس].

haleter, *lkka;* p. p. et Hab. *ar ilkka.*

halo [de la lune], *tufaut nuayyur* [voir **lumière**].

halte! *bédd* [voir **arrêter**]; faire halte, *sérs;* H. *ar isräs* [voir **poser**]; les cavaliers firent halte près de la source, *imnai̤en sersen ḫtama neleain.*

hamac [sorte de filet servant de balançoire], *ažgug*ᵘ*el* (*u*); pl. *ižgug*ᵘ*al;* ou *ḥaulillu* (*ḥa*); pl. *idḥ;* ou *hälälu* (*ha*); pl. *idh.;* ou *aelŭlu* (*uε*); pl. *iealŭla* (des verbes *žgug*ᵘ*el*, *ealŭlu*, se balancer).

hameçon, *túkĕṭṭ* (*tŭ*), pl. *tuk*ᵘ*äḍ* (*tŭ*).

hanche, *agĕrru* (*u*); pl. *igurra.*

hanté (être); cette maison est hantée. *tigĕmmi i̤äd tettauzdäy* [voir **habiter**].

hardi, *mužaṛṛib;* il est hardi, *iga mužaṛṛib;* pl. *lmužaṛṛibin;*

— ou *ižĕṛṛĕb;* p. n. *ur ižĕṛṛib;* H. *ar itžeṛṛâb;* — *a kullu lmužaṛṛībīn ka yiwi wasif* (*i*), la rivière n'emporte que les gens hardis [جرب].

haricot, *llūbia;* peu connu au Sous, on dit quelquefois *ibaŭen uyiul* (fèves de l'âne) [لوبية].

harnachement, *ssleb; selleb,* harnacher; H. *ar itsellăb* [سلب].

harpon, *tasskimt* (*ta, te*); pl. *tasskimin* (*ta*) [? شكم].

hasard [par hasard]; il passa par hasard, *izri urd bĕsemma nnes* [comp. سمّ].

hase, *tautilt* (*tu*); pl. *tiutlin* [voir **lièvre**].

hâter (se), *ttịiqen;* p. p. *ttiaqney, ittiaqen;* p. n. *ur ittiaqīn;* H. *ar ittịiqīn;* n. v. *liaqīn,* hâte, ou *zzerb; tayausa nezzerb,* chose faite à la hâte (ar.); — hâter (se), *žžirri;* p. p. *žžarray, ižžarra;* p. n. *ur ižžarra;* H. *ar itžirri* [جرى].

hâtif, *amenzui;* fém. *tamenzuit;* m. p. *imenzay;* f. p. *timenzay;* j'ai semé du blé hâtif, *grey irden imenzay* (se dit aussi des agneaux, des chevreaux, etc.).

hausse [d'un fusil], *lušaṛāt* (ar.) [fém. pl.].

hausser (se); il se haussa sur la pointe des pieds, *ibidḍ ftfednīn* [voir **debout**].

haut, *attuy;* p. p. et p. n. *ịattuy;* fut. je serai haut, *ra d attuyey;* H. *ar ittattüy;* n. v. *tattait,* hauteur; — *tiddi,* taille; — rendre haut, *ssattuy;* H. *ar issattuy;* n. v. *asitti.*

hélice, *ĕrrīša* (*iät ĕrr.*); pl. *ĕrruaši* (ar.).

héliotrope, *tiḍallin.*

hémorrhagie [par le nez], *awunzer* (*waụ*); par l'intestin, *tamunḍi* (*te*); de la bouche, *timĕzzigest* (*te*).

henné, *lḥenna* [الحنّاء].

hennir, *shenịnḍ;* p. p. *ishenạnḍ;* p. n. *ur ishnanīḍ;* H. *ar isehninīḍ* (se dit du cheval, du mulet).

herbe, *tugᵘa* (*tu*); mauvaises herbes, *lḥišeṛ* [voir **note**]; — blé, orge en herbe, *agᵘläs* (*u*); pl. *igᵘläsen;* herbes comestibles, *taẓiŭt* (ar. tr. *lebqûl*).

hérisser (se), *sguṣṣĕḍ;* H. *ar isguṣṣûḍ* (se dit du chat, du porc-épic, du hérisson, de la poule, du bouc qui aperçoit un chacal, etc.).

hérisson, *bu mḥammed* (*bu*); pl. *idbu* [بو محمد].

hériter, *kküs* (et *kkâs*); p. p. *ikküs;* p. n. *ur ikküs;* fut. *ra ikküs*, *ra ikkâs;* H. *ar itkâsa;* n. v. *täisi*, héritage; — héritier, *imkkisi;* pl. *imkkasan.*

hernie, *imelẓi* (*i*); pl. *imelẓân.*

hésiter; n'hésite pas, *ad ur tḥemmemt* [voir **réfléchir**]; *ad ur tekṣûṭṭ* [voir **craindre**].

heure; quelle heure est-il? *man luọqt ilkmen;* — à quelle heure est-il venu? *man luọqt add ilkem* [وقت]; — de bonne heure, *zikk;* — il a travaillé une heure, *iŝyel ịät tsaeät;* deux heures, *snât saeât* [ساعة].

heureux; il est heureux, *iga aseädi̥;* fém. *taseädit;* m. p. *i-yen;* f. p. *ti-yin;* ou *ambarki̥;* f. *ta-it;* m. p. *i-yen;* f. p. *ti-yin* [برك - سعد].

heurter; j'ai heurté une pierre. *iüt-iyi tiyri* ou *sürey*, de *sür;* p. p. et p. n. *isür;* H. *ar isuar;* il a heurté une pierre, *isür fuzṛu* [? سور].

hibou, *tawukt* (*ta*); pl. *tuwak* (*tu*).

hier, *igḍam; iḍgam; ndiwas* [pour *ndi* et *gam*, voir note]; (aujourd'hui) samedi, on dit : hier vendredi de jour, *azal nigḍam*, la nuit de vendredi à samedi, *iḍad izṛin* [voir **nuit**]; hier la nuit, de jeudi à vendredi, *iḍ nigḍam.*

hirondelle, *ferṭeṭṭû* (*fe*); pl. *idf.* [برطط B.]; *tiflellest* (*te*); pl. *tiflillsin* (*te*).

histoire [conte], *lqist* (*iat elq*); pl. *lqissät*, *lêqsais* [قص].

hiver, *tagerst* (*te*); pl. *tigersin;* en hiver, *ḥtegerst;* passer l'hiver, *ssgers;* p. p. *issgers;* p. n. *ur issgers;* H. *ar issgräs* [comp. فرس].

homme, *argäz* (*u*); pl. *irgäzen;* j'ai rencontré un homme et une femme, *maqqârey ịa urgäz d ịât tĕmyart;* une armée de deux mille hommes, *ịât lmĕḥallet nualfein urgäz;* tout

homme est mortel, *kullu ma igān bnādem ar t ittawi lmūt;* l'homme tond les moutons, la femme file la laine (les hommes, les femmes), *irgāzĕn ar tlāsen, tumyarin ar tellment.*

honnête; il est honnête, *iga lāmīn;* f. s. *talāmint;* m. p. *lūmāna;* f. p. *lumanāt;* ou : j'ai confiance en lui, *umneht* [امن].

honorable, *bab ĕlearāḍa* [عرض]; pl. *idḅ* ou *ait lea;* sans honneur, *uar leaṛāḍa.*

honteux, *ḥĕššem;* p. p. *iẹḥššem;* p. n. *ur iẹḥššim;* H. *ar itthĕššām;* n. v. *leḥšmāt; aḥšmi* désigne un enfant timide par opposition à *aṛṛāḍ*, enfant effronté [حشم].

hôpital, *sbīṭāṛ; iāt sbīṭāṛ;* pl. *sbiṭāṛat* (rom.).

hoquet, *tiḥiṭṭût;* j'ai le hoquet, *tay iyi tiḥiṭṭût* ou *sḥuṭṭiy;* de *sḥuṭṭû;* p. p. *isḥuṭṭa;* p. n. *ur isḥuṭṭi;* H. *ar isḥuṭṭû.*

horizon, *mudd ĕl baṣar* [مدّ البصر].

horizontal, *giddi, giddi;* p. p. *igadda;* H. *tgiddi;* n. v. *tagĕdda;* rendre horizontal, *sgiddi;* H. *ar isgiddi* [قدّ].

horloge, *lmägāna* (*iät lma*); pl. *lmägānāt* [منجانة D.].

horreur, *ahzīt* (ar.).

hors; hors de la maison, *bĕṛṛa ntgĕmmi* [voir **dehors**].

hôte [invité], *inĕbgi* (*yi*); pl. *inĕbgiwen;* fém. *tinĕbgiūt* (*te*); pl. *tinĕbgiwin;* il a des invités (coll.), *tella dāres tinĕbgiūt;* donner l'hospitalité, *ḍiyyĕf* [ضيف].

hôtel; la chambre des hôtes se dit *tigĕmmi inĕbgiwen;* les hôtes sont ordinairement reçus dans une petite construction voisine de la maison appelée *tadduārīt* (*te*); pl. *ti-yin* [دور]; — ou *tamesrīt* (*te*); pl. *timesräy* [مصرية].

houe [pour tirer la terre, la vase], *amadīr* (*u*); pl. *imidār;* — houe européenne, *sāpa, ssáppa; iät ssáppa;* pl. *ssappauat* (rom.).

houille, *tirgin nūzran* ou *nizran.*

houlette; pour ramener les moutons qui s'éloignent du troupeau, les bergers leur lancent des pierres avec une fronde : *tazinna* (*te*).

houppe [de cheveux], *takiûtt* (*te*); pl. *tikʷiâḍ;* houppe de plumes, *tabakĕššut* (*te*); pl. *tibukĕšša; tažaiššät* (*te*); pl. *ti-atin.*

huile; huile d'olives, *ĕzzît;* — huile d'argan, *argạn;* — huile d'amandes, *lîdâm nĕllûz* [دهن - زيت].

huit, *tam* ou *ttam;* huit hommes, *tam irgäzen;* huit femmes, *tamt temyarin;* le huitième (n. ord.), *wis tam;* fém. *tis tamt;* le huitième (fract.), *tis tamt tual;* huit cents, *tamt ida miya.*

huître, *waịĕl* (*wa*); pl. *idwa.*

humer [un liquide], *zkʷef;* p. p. *izkʷef;* p. n. *ur izkʷîf;* H. *ar izkkʷef.*

humide; *iûḍĕṛ*, il est mouillé (ar. tr. *mšemmeḥ*); légèrement mouillé, *ĕbzeg;* p. p. *ibezg;* p. n. *ur ibzîg;* H. *ar iäzzeg;* n. v. *abzzag* (ar. tr. *mfĕzzeg*); — humecter, *zzébzeg;* H. *ar izzebzâg* [فرك D.] — humidité des grains en sueur, *agundu* (*u*); de *gundu;* H. *ar itgundu.*

huppe, *hudhud* (*hu*); pl. *idhu;* — ou *wahudhud* (*wa*); pl. *idwa* [هدهد D.]

hurler, il pousse des hurlements, *ar ikkât agûr;* hurlement, *agûr* (*wa*); pl. *igûren;* coll. *agûr* (*wa*).

hutte, *aḥšûš* (*wa*); pl. *iḥšâš* [? عش].

hyène, *ifis* (*yi*); pl. *ifasiun.*

I

ici, *yi* ou *yid;* il vint jusqu'ici, *iuškäd ar yi* ou *ar yid;* — ici, *yyi* ou *yyid* (*y* + *yi*); il est ici, *hâti yyîd* (Ras el Ouad : *yed yid*); pose-le ici, *serst yyîd;* passe par ici, *zri yyîd;* lève-toi d'ici, *nker yyid;* il a couru d'ici jusque là-bas, *iuzzel yyid ar yinn;* — vers ici, ici, *syi, syid* (*s* + *yi*); viens ici, *aškid syîd.*

Ifni, *Ifni,* localité du Sous.

ignorant, *aeâmʷi* (*u*); pl. *i-en* (litt. aveugle, ignorant, mais

sensé); l'ignorant et le savant, *aeamī d ěṭṭāleb* [عمى]; — ignorant et sot, *zzuqūf, zzaqqūf;* pl. *zzuāqěf.*

île, *tigzirt* (*te*); pl. *tigzirin* (*te*); — *tigzirt bnān irūmiyen äyäd γ ělliγ,* c'est dans une île où des Chrétiens bâtirent que je me trouve [جزر]; — terrain compris entre deux bras d'un cours d'eau, *agᵘmer* (*u*); pl. *igᵘmrān.*

imam, *limām* (*lli*); pl. *idlimām* [امام] (on appelle *talimāmt* la place réservée dans la mosquée à l'imâm pour la prière).

imbécile (être), *ṣṣaḍ;* p. p. *iṣṣaḍ;* H. *ar iṣṣaḍ;* adj. *iga amṣūḍ;* pl. *imṣāḍ.*

imberbe; il est imberbe, *iga lgummaḥ;* pl. *lěgmāmiḥ.*

imbiber (s') [corde, bois], *ěṭṭěḍ;* p. p. *iṭṭěḍ;* p. n. *ur iṭṭiḍ;* H. *ar iṭeṭṭěḍ* [voir **téter**].

imiter, *ruus;* p. p. *ruāsey, iruās;* H. *ar irggūs, ar itruwus;* n. v. *arwūs;* imite-les, *ěruus-ten.*

immobile, *ṛáḥa;* p. p. *ṛaḥaγ, iṛaḥa;* p. n. *ur iṛaḥa;* H. *ar ittṛaḥa* [comp. راح]; — *ěrgg;* p. p. *ěrggeγ, iregg;* p. n. *ur irěggig;* H. *ar ittěrggăg;* n. v. *ěrggăt.*

impair; dans leurs jeux, les enfants opposent au mot *gúṭṭ*, pair, le mot *ḥíṭṭ*, impair; ils sont impairs, *ḥiḍḍen;* fém. *ḥiḍḍent* [voir **pair**]; trois se dit *taugeṭṭ duaqq* (une paire plus un), cinq se dit *snăt taugᵘin duaqq.*

impatient, *ur aγ ittṣěbāṛ* [voir **patient**].

impératif [Gr., § 61, 98, 120].

important; une chose importante, *taγausa moqqōren;* c'est un personnage important, *γuad iga aněmγūr, iga argäz moqqōren.*

importer, *áwid* [voir **apporter**]; nous importons du sucre de..., *ar d nettawi ssukkᵘar γdar...*

impossible; c'est impossible, *ur immkin* [voir **possible**]; — *ur ieḥtmel;* — *ur ittaueḥtmăl* [حمل - مكن].

impôt, *ṭṭěfriṭ, ṭṭěfriṭ;* de *ferrū*, se cotiser [ou de فرض].

impudent (être), *zū,* pp. *zuiγ, izua;* p. n. *ur izui;* H. *ar*

izuwwa. Il est impudent (litt. son visage est sec) *izua ūděm-ĕnnes*. (ar. tr. *nāšf*).

impur [mélangé]; de la farine pure, *aggʷren iγʷsen;* de la farine mélangée, *aggʷren iεākksen;* du lait non pur, *ayu iεākksen* [عكس] [voir **souiller**].

in, préfixe privatif, *war*, fém. *tar;* m. pl. *idwar;* f. pl. *isttar*.

inactif, *amāhṛûṣṣu;* f. s. *ta-ṣūt;* m. p. *imāhṛûṣṣa;* f. p. *timāhṛûṣṣātin;* — *iga warlfaitṭ* (sans utilité); f. s. *tarlfaitṭ;* m. p. *idwa;* f. p. *istta*.

incapable, *anḍaεûf;* pl. *inḍaεāf* [voir **faible**]; *ur izḍaṛ* [voir **pouvoir**].

incendie; l'incendie éclata dans la forêt (dans une maison), *iḍĕr leāfit ḫtagānt* (*ḫtgemmi*); incendié (être), *žder;* p. p. *ižder;* p. n. *ur ižḍīr;* H. *ar itteždār;* f. fact. *žder;* H. *ar itteždar, ar iždder;* — *kemḍ, kmĕḍ;* p. p. *ikʷmḍ;* p. n. *ur ikʷmīḍ;* H. *ar ikkmĕḍ, ar ikĕmmĕḍ;* f. fact. *ssĕkmĕḍ;* H. *ssekmāḍ*.

incliner [opposé à droit, d'aplomb, *iuγd*], *knu;* p. p. *kʷniγ, ikʷna;* p. n. *ur ikʷni;* H. *ar ikennu;* n. v. *tikni;* le mur est incliné, *aγʷrāb ikʷna;* f. fact. *seknu*, incliner; p. p. *issĕkʷna;* H. *ar isseknu;* adj. il est incliné, *iga amĕknānu;* pl. *imekūna;* inclinaison du corps pendant la prière, *rukuε* (ar.).

incognito, il sortit incognito, *iffĕγ inkĕṛ*, de *nkĕṛ* H. *ar ittenkaṛ* [نكر].

inconnu, *ur itaussān* [voir **connu**].

inconvénient; c'est sans inconvénient, *γayād ur ihrīš* [voir **malade**].

incruster; j'ai incrusté mon fusil avec cent francs d'argent, *qqīmeγ leādda-nu seāšrīn ṛṛiāl;* mon fusil est incrusté, *leadda-nu teqqīm;* de *qqīm;* p. p. et p. n. *iqqīm;* H. *ar itṭqqīm;* n. v. *lĕqqīmt* [قيم ?].

inculte (être), *nūsu;* p. p. *inūsa;* H. *ar itnūsu;* adj. *iga anāsu;* pl. *inūsa* [نسّ ?].

Inde, *tamazirt lāhnūd;* — les Indiens, *lāhnūd* [هند].

indécis (être), *hrired; p. p. ihrärd; p. n. ur ihrärd:* H. *ar itehririd;* c'est indécis, *amma uamma.*

indemnité, *lqîmet;* sa vache a dévasté mon jardin, il m'a payé cinquante francs d'indemnité, *tafunäst-ĕnnes tsehser iyi urti-nu, ifka iyi mraû rrial nelqîmet-ĕnnes;* ou *ifra-iyi atîg-ĕnnes* [قيمة].

index, *mélley;* pl. *idm.;* l'ongle de l'index, *isker nmelley* [voir **lécher**].

indigène, les indigènes, *ait läsël* [اصل]; il est indigène, *iga u tmazirt;* pl. *ait tmazirt.*

indigo, *nnîla* (ar.); ce mot désigne aussi la teinte bleue laissée sur la peau par l'étoffe appelée *hont.*

indiquer [d'un geste, avec la main], *smél;* p. p. *ismel;* p. n. *ur ismil;* H. *ar ismäl;* n. v. *ismälen,* indication faite par gestes; — indiquer par renseignements, de vive voix, *mél;* p. p. *mliy, imla;* p. n. *ur imli;* H. *ar immäl;* n. v. *umlan,* indications, renseignements, suggestions; *ad ur tesfflidem iumlän-ĕnnes,* n'écoutez pas ses suggestions; — montre-moi ce qu'il y a dans ta main, *smel-iyi ma illan yûfüsĕnnek;* indique-moi où se trouve ta maison, *mel-iyi tigĕmminnek;* on dit aussi *naeät* [نعت]; H. *ar itnaeät, ar itĕntäe.*

individu; un individu, *ia lhelq;* pl. *lehlaiq* [خلق].

indivis; terre indivise, *akäl lusî't* (ar. tr. *usaya*); il est indivis, *ur ar ittiubdi* [voir **partager**].

indulgent (être), *sämĕh; p. p. isämĕh;* H. *ar itsamah* [سمح].

inégal (être); ils sont inégaux, *ur gáddän* [voir **égal**] ou *ur ngaddän.*

inerte; je l'ai trouvé rendu inerte par le froid, *ûfiht isemm süsĕmmid* (ar. tr. *kezz*) H. *ar itsemm.*

infanterie; *irežliien* (pl.), les piétons [رجل].

infécond, il est infécond, *iga war tarua;* f. *tar tarua;* m. p. *id war tarua;* f. p. *ist tar tarua.*

inférieur, *wi izddär;* l'étage inférieur, *taskka izdär.*

informer; informe-les, *efk-äsen lehbär* [voir **donner**].

infuser, laisse-le infuser, *ažž ĕt a irẓĕm* [voir **lâcher**].
innocent; il est innocent, *iga uăr dnūb* [ذنب]; fém. *tăr.*
innombrable, *bla ḥsāb, bla leḥsāb* [بلا - حسب].
inoccupé; il est inoccupé, *iga amhiyyed;* pl. *imhiyyden* (ar.).
inodore (être); il est inodore, *iga uăr aḍu;* fém. *tar.*
inonder; la rivière a inondé la plaine, *asif ifiḍ yeṛṛegg;* de *fiḍ;* p. p. et p. n. *ifiḍ;* H. *ar itfiḍ;* n. v. *ifiḍ* (ar.).
inquiet; il est inquiet, *iga anĕnọyšf;* pl. *innọyšfen;* de *nnọyešf;* p. p. *innọyešf;* H. *ar itneněyšūf.*
inscription, *tirra n tariḫ* (voir **écrire**, **date**].
inscrit (être), *tiri;* p. p. *ittiara;* H. *ar ittiri* [voir **écrire**].
insecte, *abḫḫūš* (*u*); pl. *i-en* [بخش D.]; *abeḥšuš* (*u*); pl. *ibeḥšāš.*
insister; dis-lui en insistant, *ini ăst day.*
insolation, *amdūdu ntafukt;* de *mdūdu;* p. p. *mdūday, imdūda;* p. n. *ur imdūda;* H. *ar itemdūdu;* n. v. *amdūdu* (*u*); j'ai eu une insolation, *mdūday stafukt*, ou *tafukt tsemdūdayi;* de *semdūdu;* H. *ar itsemdūdu* (au lieu de *mduday,* on dit aussi *mdaday*).
insolent; il est insolent, *iga uar leḥšmāt;* fém. *tar laḥšmāt* [حشم].
insolvable (être), *ẓĕlḍ;* p. p. *iẓĕlḍ;* p. n. *ur iẓlīḍ;* H. *ar itteẓlāḍ;* ou *qqĕṛṭ;* p. p. *iqqĕṛṭ;* p. p. *iqqĕṛṭ;* p. n. *ur iqqṛīṭ;* H. *ar itteqṛāṭ;* on dit aussi *iga ameẓlūḍ, iga ameqṛūṭ;* pl. *imeẓlāḍ, imeqṛāḍ* [زلط B. — قرض].
insoumis (être); ils sont insoumis, *gan iyuwwayen;* sg. *ayuwway;* de *y^{a}uwwey;* H. *ar ityuwway* [غوغ].
instant, *imik ntĕsaeāt.*
instituteur, *lĕfqīh* (*lef*); pl. *lfuqaha* [فقيه].
instruire, *séyr* [voir **enseigner**].
insulter, *ĕrgem;* p. p. *irgem;* p. n. *ur irgīm;* H. *ar irggem;* n. v. *targgīmt; ur yi tedfart ḥatta targgīmt nuăwăl*, tu n'as même pas à me reprocher une parole d'insulte [رجم].
insurger (s'), *yder;* p. p. *iyder* [voir **trahir**]; **refuser** un gouverneur, *y^{a}uwey;* p. p. *iy^{a}uwey;* p. n. *ur iyuwīy* ou *y^{a}uwwey;* H. *ar ityuwway;* n. v. *tyuwwīy* [غوغ].

intelligent; il est intelligent, *iga afhīm;* fém. *tafhimt;* m. pl. *i-en;* f. pl. *ti-min* [فهم]; non intelligent, *iddụqqĕr;* adj. *asddaqqar.*

interdire, *ĕgᵘdel;* H. *ar itĕgdāl.*

intérêt [d'une somme placée], *lqirāt* [قرض].

intérieur, *agŭnᵉs* (*u*); pl. *igŭnsiwen;* l'intérieur de la maison, *agŭnᵉs ntĕgemmi;* place-le à l'intérieur, *gīt γugnes.*

intermédiaire; *abuṣari* (*u*), individu qui, au marché, s'entremet entre acheteur et vendeur [بصر].

interprète, *ṭṭĕržmān* (*ṭṭĕ*); pl. *id ṭṭ* ou *ṭṭeržmānāt;* on dit aussi *ašeṛṛāḥ* (*u*); pl. *i-en* (ar.) pour désigner celui qui, dans les zaouias, traduit et explique un texte arabe en tachelḥīt [شرح-ترجم].

interroger, *séqsa* (ar.); interroge-les, *seqsa-ten;* p.p. *seqsaγ, iseqsa;* p. n. *ur iseqsa* (rarement *ur iseqsi*); H. *ar iseqsa;* n. v. *aseqsi;* celui qui interroge, *biseqsīten;* f. *mmiseqsīten;* pl. *idb, idm.*

intestin; *ádān* (*ua*) [pl.], intestin grêle; *timsttāi̭*, gros intestin.

intimider [effrayer par des paroles mensongères], *húddu;* p. p. et p. n. *huddaγ, ihudda;* H. *ar ithuddu* (*huddu*); être intimidé, *dheš;* p. p. *idheš;* p. n. *ur idhīš;* H. *ar ittdhaš* [دهش - هدّ].

intriguer, *seblīs;* p. p. et p. n. *iseblīs;* H. *ar iseblīs* (de *Iblīs*, démon).

introduire, *sékšem* [voir **entrer**].

inule, *mağrāmān*, *bagrāmān.*

inutile, *war lfaitṭ* [فايدة]; fém. *tar lfaitṭ;* pl. *idwar, isttar.*

invisible, *ma ur idhiren;* les anges sont invisibles, *lmālāika ur dhirent* (voir **paraître**) [ظهر].

inviter, *ḍiyyĕf;* invite-les, *ḍiyyef ten;* p. p. *iḍiyyef;* p. n. *ur iḍiyyef;* H. *ar itḍiyyāf;* n. v. *ḍḍiāft* [ضيف].

invoquer, *dóɛu;* p. p. *idăɛa;* p. n. *ur idăɛi;* H. *ar itĕdaɛu* [دعى].

irriguer, *ssu*; p. p. *ssuy*, *issu* (plus rarement *ssuiy*, *issua*); p. n. *ur issui*; H. *ar issua*.

irriter, *skér-äs earr*; être irrité, *seirri*; p. p. *isearra*; H. *ar iseirri*.

isoler, *eazel*; p. p. *ieazel*; p. n. *ur ieazil*; H. *ar iteazal* [عزل]; isole-les, *eazel ten* ou *zḷi*; p. p. et p. n. *izḷi*; H. *ar izzḷûy*.

Italie, *Tālia*; un Italien, *aṭaliān* (*u*); pl. *iṭaliann*.

ivresse; il s'est enivré, *iduwwĕḥ*; p. n. *ur iduwwiḥ*; H. *ar itduwwaḥ* (ar.) ou *inûfel* [voir **fou**.]

ivoire, *ûẓeṛ* (*wu*).

J

jabot, *áskerš* (*u*); pl. *isk*ᵘ*rāš* [comp. كرش]; — *aḥersi* (*u*); pl. *iḥersîten*.

jadis, *zzmān* [زمن].

jaillir; *ĕnṣĕḍ*, *neṣḍ* se dit d'une chose comprimée qui trouve issue, par exemple le sang sortant des carotides; p. p. *inṣĕḍ*; p. n. *ur inṣīḍ*; H. *ar inĕṣṣĕḍ*; ou *bbiẓẓi*; H. *ar itbiẓẓi*.

jaloux, *ameḥsād*; pl. *i-en*; f. s. *tameḥsatt*: f. p. *ti-din*; de *ĕḥsād*, *ĕḥsīd*; p. p. et p. n. *iĕḥsād*; H. *ar ittiḥsīd*; fut. *ra iĕḥsīd* [حسد], être jaloux.

jamais, *ur žžu*, *ur žžun* (inv.); je n'ai jamais menti, *ur žžu skäreksey*, *ur žžun skäreksey*; il n'a jamais menti, *ur žžu iskäreks*, *ur žžun iskäreks*; jamais je ne les ai vus, *ur žžu ten zṛîy* ou *ur žžun ten zṛîy*; je ne le ferai jamais, *ur ra t skĕrey ĕžžu*.

jambe, *áḍaṛ* (*u*) [voir **pied**]; on lui a coupé la jambe, *ĕbbîn-âs aḍaṛ*; s'accroupir se dit *skius fiẓûmāẓ*, assieds-toi sur les jambes, sur les mollets; sing. *aẓûmĕẓ* (*u*).

janvier, *innaịr*, *ayyur innaịr*.

jardin; on appelle *úrti* (*wu*) [rom.]; pl. *urtān* (*wu*) et *urtäten*, un terrain planté d'arbres; des légumes variés sont cultivés

sous les arbres : tomates, fèves, piments, etc.; — le diminutif *túrtit* (*tu*); pl. *turtitin, turtâten* ou le mot *ibḥir* [بحير]); pl. *ibḥiren; tibḥirt* (*te*), pl. *tibḥirin* désignent un jardin potager, cultivé en été; on y trouve des melons, des pastèques, des aubergines, des oignons, etc. (ar. *lbeḥira*); on appelle *tayult* (*ta*); pl. *tiyûla* (*ty*) un terrain voisin de la maison cultivé alternativement en céréales et en légumes : fèves, ou navets, ou oignons, etc. [voir aussi *talăεārst*, **verger**]; — jardin fertile, *abuylu* (*u*); pl. *ibuyluten* [غلّة].

jardinier, *abḥḥār* (*u*); pl. *i-en* [بحّار].

jargon, *tantāla* (*ta*); pl. *tantaliwin* (*ta*).

jarre [à eau], *lḫibīt*; une jarre, *iāt lḫibīt*; pl. *lḫuābi* [خابية]; — jarre à huile, *zzīr*; pl. *laziār* [زير].

jarret; tendons du jarret, *aẓûṛ uāfûd*; pl. *iẓûṛān*.

jasmin [peu connu au Sous], *luĕrd* [ورد].

jatte [en cuivre rouge, en bois, dans laquelle on trait le lait], *tágra* (*te*); pl. *tigĕrưin* (*te*).

jaune; il est jaune, *iga auray*; f. *tauraḫt*; m. p. *iurayen*; f. p. *ti-yin*; du verbe *iuriy*; fut. il jaunira, *ra yiuriy*; pl. *ra d iuriyen*; p. p. il était jaune, *ikkăttin iurray*; maintenant, il est jaune, il est devenu jaune, *yilăd iurroy, iūḍa iurrĕy*; H. *ar ittiuriy*; — couleur jaune, *tauryi, taureḫt*; ex. : *allimūn, tauryi d ifraun ka ttiwīt* (*i*), ô citron, tu n'as que ta couleur jaune et tes feuilles; — rendre jaune, *siuriy*; H. *ar issiuriy*; c'est le soleil qui les fait jaunir, *tafukt ătten issiuriyen*; — le jaune de l'œuf, *baužž* (*ba*); pl. *idb*.

jaunisse, *bu ṣffar* [صفر].

jellaba [chemise en laine ou en coton, à manches courtes et à capuchon], *tažellābīt* (*tž*); pl. *tižellubay*; *tažellabīt zund žahĕnnāma tla sa imaưen*, la jellaba a sept ouvertures, comme l'enfer [جلب].

Jésus, *said na εäisa* [سيّدنا عيسى].

IMPRIMERIE NATIONALE.

jeter [lancer au loin], *zéllăe* (*t*); p. p. et p. n. *izellae;* H. *ar itzellae;* — jeter de côté, jeter devant soi, *zzurru;* p. p. *zzuray, izzurra;* p. n. *ur izzurra;* H. *ar itzurru;* jette la cigarette, *zzurru garṛu nnek;* jette du pain aux oiseaux, *zzurru ayrum üigḍăḍ;* — jeter devant soi, tout près, *lŭḥ;* p. p. *iluḥ;* p. n. *ur iluiḥ;* H. *ar itluwuḥ* [et ar. tr.]; — laisser tomber près de soi, semer, éparpiller, *gér;* p. p. *gᵘriy, igᵘra;* p. n. *ur igri;* H. *ar iggăr;* n. v. *tagŭri* [لوح D.].

jeton, *agunter* (*u*); pl. *i-en*, fruits servant de jetons aux enfants dans leurs jeux.

jeudi, *léḫmis; ass ĕlleḫmīs; ass nelḫmis* [خميس].

jeune, *šbăb* (ar.); f. *tašbăbt;* m. p. *išbăben;* f. p. *tišbăbin* [voir **petit**]; jeunesse, *meẓẓi;* dans sa jeunesse, *ymeẓẓi-nnes.*

jeûner, *aẓûm;* p. p. et p. n. *aẓûmey, iaẓûm;* H. *ar ittaẓûm;* individu en âge de jeûner, *anaẓûm;* f. *tanaẓûmt;* m. p. *inuẓăm;* f. p. *tinuẓăm* [comp. صوم].

jeux; jeu de cache-cache, *ṭṃergᵘs;* — jeu à pair et impair, *gutṭ ḫitt;* — jeu des figues de Barbarie, *tuḥmiṭṭ*, etc.

jointée [deux mains jointes pleines ou vides], *urau* (*wu*); pl. *urauen; abaṛik* (*u*); pl. *i-en.*

jonc, *ăẓẓmăy* (*u*); pl. *iẓẓmăin.*

joncher (le sol de paille, de tapis, etc.), *ĕssu alim, tizerbăy;* p. p. et p. n. *issu;* H. *ar itĕssu.*

jongleur [gymnaste], *aḥiyyăḍ* (*u*); pl. *iḥiyyăḍen;* de *ḥiyyĕḍ;* H. *ar ithiyyăḍ* (ar. tr. *zzeffăn*).

joue, *amădel* (*u*); pl. *imŭdăl.*

jouer, *lăeăb* (ar.); p. p. *ilăeăb;* p. n. *ur ilăeib;* H. *ar itlaeăb;* — jeu, *ilaeīben;* — joueur, *anḷaeăb* (*u*); pl. *i-en;* — *ehḍer;* p. p. *iehḍer;* p. n. *ur ihḍir;* H. *ar itehḍar;* n. v. *lehḍert* [هذر].

jouets; toupie, *tatnǫṛbīt* (rom.); — fusil en roseau, *lbaqq saṛû;* pl. *idb;* — échasses, *aqqerqau* (*u*); pl. *iqqerqauen;* — fusil à vent, *anfaṭṭû* (*u*); pl. *infŭṭṭa* [نفط B.]; — fronde, *ilḍi, tazinna.*

joug [se plaçant sur le cou de chaque bœuf attelé], *azzaglu*

(*u*); pl. *izzugla;* diminutif *tazzaglut* (*tz*); pl. *tizzglua;* sur les côtés se trouvent deux pièces de bois appuyant sur le cou des bœufs; *tiskeṭṭ* (*te*); pl. *tisĕkḍin.*

jour, *áss* (*wass*); pl. *ússān* (*wu*); on entend parfois *asf* (*wa*); pl. *usfān;* il est arrivé de jour, *ilkem d γuass;* — il fait jour, *iffu lḥal* [voir **lumière**] ou *tga azăl;* — passer la journée, *kĕl* [voir **passer**].

joyeux (être), *fĕrḥ;* p. p. *ifrĕḥ;* p. n. *ur ifriḥ;* H. *ar itfraḥ;* — joie, *lfĕrḥ;* — joyeux, *anfrûḥ;* fém. *tanfrûḥt;* m. pl. *infraḥ;* f. pl. *tinfraḥ* [فرح].

juge, *lqāḍi* (*lqa*); pl. *lĕquaḍa* [قاض].

juger, *ḥkem;* p. p. *iĕḥkem;* p. n. *ur iĕḥkīm;* H. *ar ittĕḥkām;* n. v. *leḥkām* [حكم]; — ou *zelzem;* p. p. *izzelzem;* p. n. *ur izzelzīm;* H. *ar izzelzăm* [لزم].

juif, *údăy* (*wu*); pl. *udain; tudait* (*tu*); pl. *tudayin;* les Juifs, *ṭṭaifa* [comp. طايفة – هود].

jujube, *azugg*ᵘ*ar* (*u*) [coll. et nom d'unité]; pl. *i-en;* — *tazugg*ᵘ*art* (*tz*); pl. *tizugg*ᵘ*arin,* jujubier.

jumeau, *ikni* ou *ikinnu*ᵘ (*i*); pl. *iknuan, ikunna;* fém *tiknit, tikinnut;* pl. *tikᵉnuin, tikunna;* en parlant d'une amande, on dit *tsukna,* elle est double; de *suknu;* p. p. *isukna;* H. *ar isuknu;* n. v. *asuknu* [voir **co-épouse**].

jument, *tág*ᵘ*mart* (*ta*); pl. *tag*ᵘ*marin* (*ta*).

jurer, *ggáll;* p. p. *ggulleγ, iggull;* p. n. *ur iggull;* H. *ar itgalla;* n. v. *tagallit* (*tg*); pl. *tigalluin* (*tg*); — *sgall,* faire jurer; p. p. et p. n. *isgull;* H. *ar isgalla;* celui qui jure, *imgilli* (*i*); pl. *imgallan;* celui qui fait jurer, *imesgilli* (*i*); pl. *imsgallan;* co-jureur, *inigi* [voir **témoin**]; — *ggulleγ gikk,* je te garde rancune, tu me le paieras!

jus, *lmerga* [مرقة].

jusque, *ar;* cours jusqu'à la forêt, *azzel ar tăgant;* il mangea jusqu'à ce qu'il fut rassasié, *išša ailliγ ižžaun* [voir Gr., § 648].

juste, *sua sua* (ar.); il m'a donné dix francs juste, *ifka iyi mrau larbiea sua sua* ou *mrau larbiea kullu kĕmmelnin* (ar.) ou *mrau larbiea iŭdu* [voir **suffire**].

justice; il nous gouverne avec justice, *iḥkem fĕllānĕy sĕlḥaqq* [حقّ]; je te conduis devant la justice, *akk auiy sdār šššĕrāɛ* (justice musulmane); — coutume, *leorf*, *leăörf* [عرف - شرع].

K

kabyle, *aqbaili* (*u*); pl. *i-yen* (ar.); — *azwāwi* (*u*); pl. *-iyen*.

keskas, sorte de passoire en terre, en cuivre, dans laquelle on cuit à la vapeur le couscous, la grosse semoule, *taseksŭt* (*ts*); pl. *tis*ⁿ*ksa* (*ts*) [كسكس D.].

kif, *lkif* (ar.).

kilo, *igmim*; un kilo, *ia uigmim*; deux kilos, *sin igmīmen*.

kiosque, *lmenzāh* (*lme*); pl. *lĕmnazāh* [نزه].

koheul [voir **collyre**], *tanāst*, *taẓūlt*.

L

la [pron. pers.], *tt*, *tṭ*, *'t*, *st*; donne-la, *fketṭ*; emportez-la, *auyat st*; il l'a vue, *izra tṭ*; je ne l'ai pas apportée, *ur t id iwiy*; il la tuera, *ra st inĕy*; ne la cache pas, *a st ur tĕḥḍūt*.

là, *yinna*; pose-le là, *sers t yinna*; va là, *zaid syinna*; — là-bas, au loin, *yinn*; pose-les là-bas, *sers ten yinn*; emmène-les là-bas, *awiten syinn*; — cet homme-là, *argaz-ĕnna* [voir **ce**].

labourer, *kérz* (*t*); pl. *kérzāt*; p. p. *ikerz*, *ik*ⁿ*erz*; p. n. *ur ik*ⁿ*rīz*; H. *ar ikkerz*; n. v. *tayerza* (*ty*); pl. *tiyerziwin*; action de labourer, terrain labouré; — pour la culture du maïs, le sol est labouré deux fois; donner le premier labour se dit *raẓa*; p. p. *raẓay*, *iraẓa*; p. n. *ur iraẓa*; H. *ar ittraẓa*; n. v.

aṛĕẓẓu (*u*); — laboureur, *amᵉkrăz* (*u*); pl. *i-en;* — fête qui a lieu aux approches des labours, *aṣifĕḍ.*

lac [étendue d'eau formée par un cours d'eau, ou dépression inondée], *támda* (*te*); pl. *timduin* (*te*); *ḍḍaït* (ar.) [*i̯ăt ĕḍḍaït*]; pl. *ĕḍḍayăt;* — lac artificiel, auquel on abreuve les troupeaux, *iféṛḍ* (*i̯i*); pl. *iféṛḍĕn* (ar. tr. *aḥfīr*); — petit lac, réservoir, *agᵘḍăy* (*u*), *agᵘḍăy;* pl. *igᵘḍi̯i̯an* (ar. tr. *ḥefra*).

lacet, *tasrift* (*te*); pl. *tisrifin* (*te*) [cf. Beauss. سرب].

lâche (être), *ddullu;* p. p. *ddullaγ, iddulla;* p. n. *ur iddulli;* H. *ar itdullu;* lâcheté, *tadallit;* adj. *amdallu;* pl. *imddulla* [ذل]; ou *lhéṛbūb;* il est lâche, *iga amdallu* ou *iga aheṛbūb;* le lâche a peur, *lhéṛbūb ar ittikṣūḍ;* pl. *iheṛbūben;* f. s. *taheṛbūbt;* pl. *ti-bīn* [هرب].

lâcher, *ĕṛẓĕm* ou *ĕṛẓĕm;* p. p. *irẓĕm;* p. n. *ur irẓīm;* H. *ar irĕẓẓĕm;* n. v. *arĕẓẓūm* (*u*); lâche-les, *ĕṛẓĕm-ăsen;* lâche cette corde, *ĕṛẓĕm i tzikert ăd;* — *ĕfsi;* H. *fessi.*

laid, *ĕḥšen;* p. p. *iḥᵘšen;* p. n. *ur iḥᵘšin;* H. *ar ittᵘḥšăn;* n. v. *lĕḥšạnt;* il est laid, *iga ameḥšūn;* pl. *imĕḥšạn;* f. s. *ta-nt;* f. p. *timeḥšạn;* on dit aussi *ımeḥšūnen, ti-nīn;* c'est laid à toi de faire ainsi, *iḥᵘšen ăk γikenna teskert* [خشن].

laie, *tilĕft* (*ti*); pl. *tălfiwīn* (*ta*); *talḥallūft* (*ta*); pl. *talḥallūfin* (*ta*) [حلب].

laine, *táḍūṭṭ* (*ta*); on dit aussi *taḍūḍ* (*ta*); *taḍūṭṭ yidḍ*, laine longue et forte, dont on fait du fil (*iγersen*); [*idd, iddṣ*, fil de chaîne; *tilmi*, fil de trame]; — *tairărt*, laine courte dont on fait le feutre ou les tissus (*tisᵘgᵛar*); — laine filée, *taḍūṭṭ illĕmen;* — laine tissée, *t. izḍăn;* — laine cardée, *t. ifsăn;* — laine en suint, *t. ntfūẓẓi;* *t. ntlīst;* — *azanīf*, laine noire; — *abṛaš*, laine brune.

laisser, *ážž;* laisse-le, *áżżīt* ou *áżżet;* laissez-les, *ażżăt-ten;* p. p. *úżżiγ, i̯úżża;* p. n. *ur i̯úżżi;* H. *ar iṭṭăżża;* laisse-le partir, *ážž-īt a-iddu;* il ne me laisse pas écrire, *ur yi i̯użżi ad ăraγ;* — *fĕl*, laisser, abandonner [voir ce mot]; il m'a

laissé en chemin, *ifĕl iyi yuyaräs;* — mettre de côté, *änef;* p. p. *iünĕf;* p. n. *ur iünif;* H. *ar itṭänef.*

lait; lait frais, *ák*ᵘ*fäy* (*u*) [ar. tr. *läḥlib*]; — lait aigre, petit lait, *áyu* (*u*) [ar. tr. *llĕben*]; — lait caillé, *alülu* (*u*) ou *tak*ᵘ*fäit* (*te*) ou *ikkil; ak*ᵘ*fäy ikkilen;* — colostrum, *adûḥs* (*u*); ce mot désigne aussi la caséine du lait cuit; le sérum s'appelle *amän udûḥs.*

lame [de couteau, de sabre], *tazzït* (*ta*); pl. *tizza;* — *tazzït uyanim,* morceau de roseau fendu en long.

lamentations; *tudäyin ar tgeždärent iy immüt krä,* quand un de leurs parents meurt, les Juives se lamentent et se déchirent les joues; de *geždeṛ;* p. p. *iggeždeṛ;* n. v. *ageždür* (*u*).

lampe [à huile], *lqéndil* (*lqe*); pl. *leqnädïl* [قناديل]; — flambeau, tison, *asäfu* (*u*); pl. *isüfa.*

lance, *támürt* (*tm*); pl. *timürïn* (*tm*).

lancer [par exemple une pierre], *zélläε taggunt;* p. p. *izelläε;* p. n. *ur izellieä;* H. *ar itzelläε;* n. v. *tzellieä;* lance-lui de l'eau, *sendeṛ-ĕnn sers amän* [voir **sauter**]; — *zzurru* [voir **jeter**]; — lancer au loin, *zúwwaε;* p. p. et p. n. *izuwwaε;* H. *ar itzuwwaε;* — *ĕnnĕfḍ ar itzuwwaε lkuṛṛ,* le canon lance l'obus.

lancette [éclat de silex avec lequel on pratique la variolisation], *ilĕmzi*ⁱ (*yi*); pl. *ilamziiwen* (voir **vacciner**) [comp. برف].

langes, *imkṛäḍ* (le sing. est *amkṛûḍ* (*u*), pièce d'étoffe usagée).

langue, *îls* (*yî*); pl. *alsiun* (*wa*); langage, *awäl* (*wa*); pl. *iwäliun;* la langue du Sous, *awäl nessüs;* la langue française, *awäl nefränsis;* la langue arabe, *taεäṛäbt* (ar.); la langue des Chleuhs, *tašelḥeït* (ar.).

lanière [de peau non tannée], *asĕgnu* (*u*); pl. *isügna;* — lanière de peau tannée, *assel* (*wa*); pl. *issäl;* ou *ssiṛ* (*ssir*); pl. *ssiür* [سير].

lanterne, *léfnär* (*iäl lef*); pl. *lefnäṛät* [فنار B.].

laper, *ḥélb;* p. p. *iḥelb;* p. n. *ur iéḥlib;* H. *ar iḥḥlĕb.*

lapider, *ĕṛẓem;* p. p. *iṛẓĕm;* p. n. *ur iṛẓim;* H. *ar iṛẓẓĕm;* il a été lapidé, *itteṛẓĕm* ou *ittauṛẓām* [رجم].

lapin, *leqᵘlīla* (*iặt leq*); pl. *leqlĕilāt* [voir **note**].

large, *useeu;* fut. *ra iūsĕeu;* pl. *rād useeun;* p. p. *iusĕea;* pl. *usăeạn;* p. n. *ur iusăei;* H. *ar ittusăeu;* n. v. *ttasiea, tusaeūt,* étendue [وسع]; *turrūt* (*tu*), largeur; quelle est sa largeur? *mneśk a tla turrūt-ĕnnes?*

Larache, *Learāiś* [العرايش].

larmes, *amĕṭṭā* (*u*); pl. *imĕṭṭāun;* — *amṭṭā ntāsa kāday issiḥilen; imma win tiṭṭ iyd idĕr iāts ikālen,* seules, les larmes du foie nous sont pénibles; quant à celles des yeux, lorsqu'elles tombent, c'est seulemeut le sol qu'elles touchent.

larmoyer, *smiṭṭiu;* ses yeux ne font que larmoyer, *ar bedḍa smiṭṭiwent wallen-ĕnnes;* — *smiṭṭiū fell-äs* ou *smiṭṭūᵉ fellās,* fais-en ton deuil.

larves [d'abeilles], *awān* (*wa*); ce mot est singulier ou pluriel.

larynx, *tăqqait* (*ta*); pl. *taqqayin;* — pomme d'Adam, *tagemmūt n taqqait.*

las, *rmi* [voir **fatigué**].

latex, *āyu* (*u*); noms de quelques plantes à latex : *tikiūt, tanuya, iferskīl, afssās, tamĕsgeṭṭa.*

latrines; *lmizāb* (ar.), canal emportant l'eau de la terrasse; — on fait les ablutions à la maison dans une petite pièce appelée *timẓẓiḷḷīt* [صلى] et à la mosquée dans une chambre appelée *lmⁱiāḍi* [وضا].

laurier [sauce], *tāsselt* (*ta*); une feuille de laurier, *afrau ntāsselt.*

laurier-rose, *alili* (*u*); — *iẓūẓḍ ulili wasif a iāgᵘel izermān wāḍil!* que le laurier-rose du cours d'eau voudrait porter des grappes de raisin!

laver, *ssîrĕd* (*t*); pl. *ssîrdāt;* p. p. *ssūrdĕy, issūrd* (on dit aussi *ssirdĕy, issîrĕd*); p. n. *ur issurd* (et *ur issird*); fut. *ra issird;* H. *ar issirīd;* n. v. *irīd;* — être lavé, *arūd;* fut. *ra iarūd;*

pl. *räd arüden* (et *ra ịịrid*); p. p. *ịärüd;* p. n. *ur ịärud;* H. *ar ittärüd* (et *ar ittirid*); — laver en frottant, en savonnant (ar. tr. *ṣèbben*), *ĕgg*"; p. p. *gg*"*iy, igg*"*a;* H. *ar iteggu* et *ar itĕgg*"*a;* n. v. *ugu;* — *slil;* H. *ar islili* [voir **rincer** et **propre**, *γ*"*s*]; — se laver légèrement les mains, *ĕgger iwamân* [voir **toucher**]; — se laver la bouche avec le doigt, *ḫéllel;* p. p. *iḫellel;* p. n. *ur iḫellil;* H. *ar itḫellâl;* n. v. *tḫellīl* [خلل].

lavoir, *asgg*"*erd* (*u*); pl. *isgg*"*rĀd* [voir *sired*].

laxatif [purgatif]; on emploie le «sel anglais» *ssehla* [سهل].

lazaret, *lkûṛṛînti* (*ịät lku*) [quarantaine].

le [pron. pers.] *t, tṭ*; donne-le, *fket;* casse-le, *ĕṛẓt;* ne le casse pas, *atṭ ur teṛẓt;* il l'a vu, *izra t;* nous ne l'avons pas emporté, *ur t niwi;* il ne le trouvera pas, *ur ra tṭ ịäf.*

lécher, *ĕlley* (*t*); p. p. *illey;* p. n. *ur illīy;* H. *telley;* n. v. *ulüy.*

leçon; *tálluḥt* (*ta*); pl. *tallūḥīn* (*ta*) [لوح] et *tilluaḥ*, leçon écrite sur une planchette; — *tamsirtṭ* (*te*); pl. *timsirdīn* (*te*), leçon apprise sur la planchette et effacée (lavée).

légende, *lḥádīt* (*ịät lḥa*); pl. *lḥadiyāt* [حدث].

léger, *ifsüs;* fut. il sera léger, *ra yifsüs;* pl. *ra d ifsüsen;* p. p. et p. n. *fsüsey, iifsüs;* H. *ar ittifsüs;* n. v. *tifssi;* — légèrement, *stĕfessi;* — alléger, *sifsüs;* H. *ar issifsüs.*

léguer, *fĕl* [voir **laisser**]; il m'a légué cette maison, *ifĕl iyi d tigĕmmi ịäd.*

légume, *lĕḫ*"*dẹṛt* (coll.) [خضر].

lendemain, *azékkäịann;* il passa la nuit chez moi et partit le lendemain, *insa däri, azĕkkäịann iddu.*

lent; il est lent, *iẓẓay, iẓḍay* [voir **lourd**]; la tortue marche lentement, *butegra iẓẓay ḫtuäda.*

lente; *iuṭṭ* (*ịa ịiuṭṭ*); pl. *iuṭṭĕn.*

lentille, *tilintīt* (*te*); pl. *tilintītin;* ou *tiniltīt* (*te*); pl. *tinältātin;* coll. *tilintīt;* j'ai mangé des lentilles, *šsīy tilintīt* (lat. *lens*).

lentisque, *tidĕgt* [voir **térébinthe**].

lèpre, *léždām;* il a la lèpre, *ižem;* p. n. *ur ižīm;* H. *ar ižĕddem* [جذم] ou *ar itĕždām.*

lequel (laquelle, lesquels, lesquelles) veux-tu? *man wa trīt, man ta trīt, man wi trīt, man ti trīt;* lequel d'entre eux? *man wa gidsen?*

les; prends-les (m.), *amẹ̄z-ten;* (f.), *amẹ̄z-tent;* je les ai vus, *zṛiẖ ten;* il ne les a pas emportés, *ur ten yiwiⁱ;* il les achètera, *ra tten isěγ;* ils ne les vendront pas, *ur ra tten zenzen;* les as-tu amenés? *is ten id tiwīt?*

lessiver; lessive cette chemise, *sflūfu ššäit äd;* p. p. *isflūfa;* H. *ar isflūfu;* n. v. *aflūfu.*

lettre, *tabrätṭ* (*te*); pl. *tibrātin* (*te*) [براءة]; — une lettre de l'alphabet, *lḥẹrf* (*ial lḥẹrf*); pl *léḥṛūf* [حرف]; ou pl. *id lif* [الف].

leur [adj. poss.], leur main (hommes), *afūs-ĕnsen;* leurs mains, *ifāssen-nsen;* (femmes), *afūs-ĕnsent, ifāssen nsent;* — [pronom], je leur ai dit (hommes), *nnīγ āsen;* (femmes), *nnīγ āsent.*

levain, *támtent* (*te*).

levant, *ĕššérg, ĕššérq;* le soleil se montre au levant, *tafukt ar taqlai ḫeššerq* [شرق].

lever [soulever], *ásiⁱ* (*t*); p. p. *usīγ, i̯usi;* p. n. *ur i̯usiⁱ;* H. *ar ittāsiⁱ* et *ar ittāssi;* n. v. *assäi̯* (*wa*); — se lever, *nᵉker;* pl. *nékrāt;* p. p. *inker;* p. n. *ur inkīr;* H. *nĕkker;* n. v. *tanĕkra* (*te*); — faire lever, *ssénker* (*t*); p. p. *issenker;* H. *ar issenkār;* — *tasenkᵘert*, érection; — lever (pâte), aigrir, *semmum* [voir ce mot]; — lève la tête, *äll iḫf;* p. p. *ulleγ, i̯ull;* p. n. *ur i̯ull;* H. *ar itṭäll;* n. v. *āllāl* (*wa*).

levier, *asargu* (*u*); pl. *isurga* (ar. tr. *lkätla*); de *sūrget*, lever au levier; p. p. *isūrget;* p. n. *ur isūrgīt;* H. *ar isurgūt;* n. v. *asūrget* (*u*); — *agnīḍ* (*u*); pl. *i-en.*

lèvre [supérieure], *ánšūš* (*wa*); pl. *anšūšen* (*wa*); *andūš* (*wa*); pl. *andūšen* (*wa*); — lèvre inférieure, *anfūr* (*wa*); pl. *anfūren* (*wa*); *aḫmūm* (*wa*); pl. *iḫmūmen;* le diminutif *taḫmūmt*

désigne un trait fait au collyre sur le milieu de la lèvre inférieure; — lèvre du chameau, *anšer* (*u*); pl. *inšṛạn*.

lévrier, *ûṣkäi̯* (*wu*); pl. *ûṣkäyen* (*wu*); fém. *tûṣkäit;* pl. *tûṣkäyin* (*tû*); — *abelhäu* (*u*); pl. *ibelhawen*, vieux lévrier.

lézard [gris], *tazelmummᵉit* (*tze*); pl. *tizelmummiyin;* — lézard vert, *ssumm izgīren* (ar. tr. *ṛĕḍḍäε lbger*); pl. *id s* (on dit que ce lézard tette les vaches); — on appelle *tiqqlīt takndkārt* un lézard des murailles à peau granuleuse (*tikenkert*) et *tiqqlīt tamĕẓẓûṭṭ* un lézard de la brousse à peau lisse; — un gros lézard bariolé (noir, jaune, rouge), fait, dit-on, sa prière dans la forêt; on l'appelle *igĕžder* (*yi*); pl. *igĕždren;* — un très gros lézard passe pour être venimeux, on l'appelle *äkä* (*wa*); pl. *äkāten* (*wa*); — variété de lézard, *abγûr* (*u*); pl. *i-en*.

libellule, *izḍi ntaula* (litt. le fuseau de la fièvre).

libre [opposé à esclave]; il est libre, *iga lḥoṛṛ;* pl. *iḥoṛṛiyen* ou *léḥṛāṛ* [حرّ]; — non occupé, *u̯ar tawwūri;* f. *tar;* m. pl. *idwar;* f. pl. *idtar;* — être libéré, *dderfi;* p. p. *idderfi;* H. *ar itderfäy;* n. v. *taderfit*, libération; f. fact. *sderfi;* H. *ar isderfäy;* cet esclave a été libéré par son maître, *isemgäd isderfit sīdis*.

licite, il est licite pour nous, *iga lāḥlāl γdarnĕγ;* ou *ar itḥellu;* de *ḥellu;* p. p. *iḥella;* p. n. *ur iḥelli* [حلّ].

licou, *tau̯ĕryīt* (*tu̯e*); pl. *tiwĕrya* (*twe*) ou *tiurya*.

liège, *tiferkīt ntäšäft* [voir **écorce, chêne**].

lier, *äss;* p. p. et p. n. *ussey, i̯uss;* fut. *ra iäss;* H. *ar ittäss;* — lien, *assās* (*wa*); pl. *assāsen* (*wa*); — nouer, *kers;* H. *kkers* (voir ce mot); — attacher, *kerf* (voir ce mot).

lieu, *lmākān* [voir **endroit**] (adv. de lieu, Gr., § 615-617).

lièvre, *ˀutil* (*wa*); pl. *iutlān;* fém. *tautilt* (*tu*); pl. *tiutlin*.

ligne [trait], *asḍḍāṛ* (*u*); pl. *isḍḍāṛen* [سطر].

liguer (se), *mšawaṛ;* H. *ar itṭemšiwiṛ;* n. v. *lemšāweṛt;* ils se liguèrent contre lui, *mšawāṛen gis;* — ligueur, *amšauṛeγ*

(*u*); pl. *imšaurįin;* — on dit aussi : ils se liguèrent, *skeren ažmusä* [جمع-شور].

limace, *bú ŗeggi* (*iān bu*); pl. *idb.*

lime, *tålīma* (*tlī*) [rom.]; pl. *tilāmuin* (*tlä*); — coquillage, *aful ntayzent* (litt. coquille de l'ogresse).

limer, *žženžer;* H. *ar ižženžar* [جر]; *žérkᵘ;* pl. *žerkᵘāt;* p. p. *ižerk;* p. n. *ur ižrīk;* H. *ar iǯǯerk;* n. v. *ažrak* (*u*); — *ā bāb uŗža, sennıiggīr talīma ttayyāḍ* (*i*), ô Dieu d'espérance, fais rencontrer une lime avec une autre !

limite, *ţmi ųakdāl; iggutţān* (pluriel de *aggutţu*).

limon [déposé par un cours d'eau], *amelyayūs* (*u*); *lyis* (ar.).

lin, graine de lin, *amud lᵉkttān* [كتّان].

linceul, *lᵘkfen* (*iāllᵘ*); pl. *lekfūn* [كفن].

lingot, *agĕţţūm* (*u*); pl. *igeţmān;* un lingot d'or, *agĕţţūm ŭwūrey* (se dit d'un troupeau de moutons, de bœufs).

lion, *izem* (*yi*); pl. *izmaun;* fém. *tizemt* (*ti*); pl. *tizmaųin* (*ti*); lionceau, *aknūz yīzem;* pl. *iknūz.*

lire, *yér;* pl. *yrāt;* ou *ĕqra;* pl. *ĕqqrāt, ĕqqraiāt;* le prét. est pour ces deux formes, *yᵘrīy, iyᵘra;* p. n. *ur iyᵘri;* H. *ar iqqra, ar iaqqra;* n. v. *tiyri* (*ti*); — faire lire, *seyr* (voir **enseigner**) [comp. قرا].

liseron (?), *tanesfalt* (*te*).

lisière, *tåma* (*ta*); pl. *tämuin* (*ta*).

lisse; il est lisse, *idllek;* p. n. *ur idllīk;* H. *ar itdellāk;* n. v. *adĕllek* [دلك].

lit, *üsu* (*wu*); pl. *usūten;* — partie surélevée de la chambre où l'on dort, *adukkᵘan* (*u*); pl. *i-en* (ar.).

litham, *ayĕnbur, aynbur* (*u*); pl. *iyĕnbar* (et *i-en*).

litre, *táultimt* (*tųë*); pl. *tiwĕltmin* (*tųe*).

livre, *lëktāb* (*iāllek*); pl. *lektūb* [كتب]; — demi-kilogramme, *nnoş igmīm;* ou *ian ŗţĕl;* pl. *ŗţāl* [رطل].

lobule (de l'oreille), *takuŗŗût umĕẓẓûy.*

locomotive; *lmāšīna* (*i̯āt lma*), machine.

loi; la loi musulmane, *ššĕṛdeä*; — la coutume, *leọṛf*; notre coutume est écrite sur des planchettes, *leọṛf ĕnnăγ ittiūra γellūḥ* [عرب - شرع].

loin, il est loin, *i̯ággūg*; f. s. *taggūg*; m. p. *aggūgen*; f. p. *aggūgent*; p. n. *ur i̯aggūg*; H. *ar ittaggūg*; n. v. *tuggūgĕt*; — éloigner, *saggūg*; H. *ar issaggug*; il partit au loin, *idda stuggūgĕt*; il s'enfuit loin de son pays, *irūr i̯aggūg ftmazīrt-ĕnnes*.

long; il est long, *iga aγzzaifu*; f. s. *taγzzaifut*; m. p. *iγĕzzuifa*; f. p. *ti-fa*; ou *iga aγ*ⁿ*zzăf*; f. s. *taγ*ⁿ*zzaft*; m. pl. *i-en*; f. p. *ti-in*; ou *iγĕzzīf* (et p. n.); H. *ar ittiγzīf*; fut. *ra yiγzīf*, pl. *ra d iγzīfen*; — allonger, *ssiγzīf*; H. *ar issiγzīf*; ou *zziγzīf*; H. *ar izziγzīf*; n. v. longueur, *tiγzi* (*ti*); — allongement, *azeγzef*; quelle est sa longueur? *mnešk a tga tiγzi-nnes*; il a quatre coudées de long, *īla kkūẓ iγallen ntiγzi*.

longe [servant à attacher à un piquet], *askerf* (*u*), pl. *iskrāf*; longe servant à conduire, *tawĕryīt*, *tauryīt* (*tu̯*); pl. *tiu̯erya*, *tiurya*.

longer, *ḥada*; le canal d'irrigation longe l'oued, *asāru iḥāda asif*; p. p. *iḥada*, p. n. *ur iḥāda*, *ur iḥādi*; H. *ar itthāda*; longe ce mur, *ḥāda aγ*ⁿ*rāb-äd* [حذى B.].

longtemps; il est resté longtemps chez nous, *imaṭĕl darnăγ* [voir **tarder**]; il est venu depuis longtemps, *imāṭĕl γed iūška*.

longueur (mesures de); on trouve sur les marchés une mesure appelée *iqālet* [قالة]; elle est plus longue que la coudée (*ddrae*) [ذرع] qu'elle dépasse de quatre doigts (*kkuẓ ĕlḥebbāt*); on emploie aussi comme mesure l'empan, *tardäst* et la «bouche de chacal», *imi wuššen* [voir **empan**].

lorsque [dès que] (devant un passé) *lliγ*; lorsqu'il nous vit, il s'enfuit, *lliγ āneγ izṛa irūr* (ar. tr. *mnīn*) ou *mkann*; quand le roi entra, il se leva, *mkann ikšem ugĕllid*, *inker*; —

(devant un présent) *iy*; lorsque cet enfant les voit, il pleure, *ɛayal äd·iy ten ukᵘan izeṛṛa a ialla;* lorsque je cours, je sue, *iy ar tạzzăley ar teärăgey* (ar. tr. *yẹr ki*); lorsque le roi entre, lève-toi, *mkann d ikšem ugellīd iqqand a tenkert;* quand je te parle, réponds-moi, *yikann ak sauley răr iyi luižăb* (ar. tr. *kīma*); — (devant un futur) *iy;* quand il entrera, levez-vous, *mkann radd ikšem, tnekkert* ou *iy radd ikšem* [Gr., § 632].

louche; il louche, *iga aziwăl;* f. *taziwalt;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* ou *ziul;* p. p. et p. n. *iziul;* H. *ar itziwīl;* n. v. *aziul;* de l'eau louche, *aman ṛiẓen;* p. p. *iṛiẓ;* H. *ar ïtṛiẓ.*

louer [prendre en location], *kru;* p. p. *kᵘriy, ikᵘra;* p. n. *ur ikᵘri;* H. *ar ikᵘerra;* n. v. *lkri;* — locataire, *amkru;* pl. *imkra;* — donner en location, *sekru;* p. p. *issŭkra;* H. *ar issukra;* n. v. *askru;* — propriétaire qui loue, *amskru* (*u*); pl. *imskra* [كرا]; — faire la louange de quelqu'un, *ălᵘy;* p. p. *iŭley;* p. n. *ur iŭlīy;* H. *ar itṭăley;* il l'a louée, *iŭleyṭ.*

louis [pièce d'or], *tálluizt* (*ta*); pl. *talluizin* (*ta*) (rom.).

lourd, *iẓḍiʸ;* p. p. *iẓḍay;* p. n. *ur iẓḍay;* fut. *ra iiẓḍiy;* pl. *ra d iẓḍiyen;* H. *ar ittiẓḍiy;* n. v. *taẓḍiʸt; taẓīṭ* (*ta*); — chose lourde, *aẓăẓû* (*u*); — alourdir, *ẓiẓḍiy;* H. *ar itẓiẓḍiy.*

loyer, *lkri* [كرا].

luette, *tabubbat ntaqqait* (*te*).

lueur, *tufaut* [voir **lumière**].

lui, *nĕtta, nĕtṭa;* — *nĕtṭăn;* il vint lui-même, *iuškad nĕtṭăn sihf-ĕnnes;* je lui ai dit (à lui, à elle), *nnīy äs;* — est-ce lui? *iz d netṭa?* — c'est lui! *netṭa.*

luire, *smerya;* p. p. *ismerya;* p. n. *ur ismeryi;* H. *tmerya;* — *smerqiʸ;* H. *smerqqiʸ;* le soleil luit, *tafukt ar tsemerya* [voir **miroir**].

lumière, *tufaut* (*tu*); pl. *tufawin;* — *afau* (*wa*), objet lumineux; — donne cette chose qui brille, *awid afau ènn;* pl.

afaun (*wa*); — être lumineux, *ifiu;* p. p. et p. n. *iffau;* H. *ar ittifiu;* clarté du soleil, *azal* (*u*).

lundi, *léttnīn*, *ass ĕlletnīn* [ثنى].

lune, *áyyūr* (*wa*); pl. *yīren;* — *tifawin ĕnnun as nettisfiu*, *ïyab-īt wayyūr nāy ilūl*, c'est à vos lumières que nous nous éclairons, que la lune cesse d'être visible ou qu'elle renaisse; — *ayyur illūlen*, lune à son premier quartier; — *ayyūr ikemmlen*, pleine lune; — *ayyūr iūḍen*, nouvelle lune [voir **mois**].

lunettes [binocle], *nnéḍrāt* (pl.); lunette astronomique, *lemri nelhint;* jumelles, *taššuāfin* (ces mots sont empruntés à l'arabe) [نظر - مرآة - شوب].

lustre (des mosquées), *ttriya* [ثريا].

luth, *lkitaṛṛa* (guitare) [rom.]; *ssentīr* [comp. صنتور].

lutter; lutte, *tamaẓẓla* (*tm*); pl. *timaẓẓliwin;* ils luttent, *mmayen tamaẓẓla* [voir **pas**]; lutter à coups de poing, *mṭịllịḥ;* p. p. *imṭallāḥ;* pl. *mṭallāḥen;* fut. *ra d mṭịllịḥen;* H. *ar itmeṭṭịllịḥ;* n. v. *amṭịllāḥ*.

luxer (se), *mmuḷḷẹ̄ẓ;* p. p. *immuḷḷẹ̄ẓ;* p. n. *ur immuḷḷẹ̄ẓ;* H. *ar itmuḷḷûẓ;* n. v. *amuḷḷẹ̄ẓ* (*u*); il s'est luxé le pied, *immuḷḷẹ̄ẓ yuḍār-ĕnnes;* — luxer, *zmuḷḷẹ̄ẓ;* H. *ar izmuḷḷûẓ*.

luzerne, *léfṣṭ;* une botte de luzerne, *tädla nelfeṣṭ* ou *nelfṣṭ* ou *llefṣṭ* [فصّ].

lynx, *wirzạn* (?); un lynx, *ịa wirzạn;* pl. *idw*.

M

ma, *inu*, *ĕniu*, *iu;* ma main, *afūs-inu;* — ma sœur, *ultma*, ma tante pat. *ɛamti*.

macérer (viande); laisse-la macérer, *aẓẓet aggis ĕrẓmen lɛatûr;* — (peau, placée dans la cendre), *anu*, p. p. *ịuna;* H. *ar ittanu* (ar. tr. *intna*).

mâcher; *ĕffĕẓ* (*t*); p. p. *iffĕẓ;* p. n. *ur iffiẓ;* H. *ar itĕffĕẓ;* n. v. *ifĕẓ*, mâcher du pain, de la viande; — *geẓẓ;* p. p. *igᵘĕẓẓ;* p. n. *ur igᵘĕẓẓ;* H. *ar igĕẓẓa;* n. v. *agẓaẓ* (*u*), mâcher, croquer quelque chose, sucre, gâteau [قزّ B.].

machine, *tannaεûṛt* (*ta*); pl. *tánnaεûṛin* (*ta*); *tinnuεaṛ* [نعر].

mâchoire, *ágža* (*wá*); pl. *agžaten* (*wa*), *igžiwen* (*i*); mâchoire supérieure, *agža nufĕlla;* mâchoire inférieure, *agža nizdar* ou *amaiyû* (*u*); pl. *imuiya.*

maçon, *abennau* (*u*); pl. *ibennaun* (*i*) (ar. tr. *lbennäy*); — maçonnerie, *lbenna* [comp. بنا].

madame, *lalla* (se dit à une chérifa, à une femme marabout, à une femme qui a étudié le Qoran); pl. *id lalla.*

magasin, *taḥánût* (*tḥ.*); pl. *tiḥûna* (*te*) [حنت]; dans la maison du Sous on appelle *lâhri* (*lä*); pl. *lähriya* une pièce du rez-de-chaussée où l'on place les outils, la paille, les nattes, etc. [هرى].

magicien, *aqĕddāš* (*u*); pl. *i-en;* de *qeddeš;* p. p. *iqeddĕš;* p. n. *ur iqeddiš;* H. *ar itqeddāš;* n. v. magie, *taqeddāšt* [قدش].

magnifique [beau], *ifûlki;* magnifique, *iẓil*, H. *ar itẓil* (ar. tr. *ẓẓawāli*).

Mahomet, *Moḥammed* ou *sîdna Moḥammed* [محمّد].

mai, *mayyuh*, *ayyur nmayyuh.*

maigre; il est maigre, *iga amqáššu;* pl. *imqûšša;* f. s. *tamqaššut;* f. p. *ti-ša;* de *qûššu;* p. p. *iqûšša;* p. n. *ur iqûšši;* H. *ar itqûššu;* n. v. *aquššu* (*u*) [comp. قشّ]; — ou *iga aqĕrqûš;* pl. *iqĕrqāš;* f. s. *ta-št;* pl. *ti-qāš* (et m. p. *i-en*); de *qᵘĕrqĕš*, p. p. *iqᵘĕrqĕš;* p. n. *ur iqᵘerqᵘiš;* H. *ar itqĕrqûš;* n. v. *aqĕrqĕš;* — ou *iga amĕsdādu;* pl. *imĕsdūda;* de *isdīd* [voir **mince**]; — ou *iga anḍaεûf;* pl. *inḍaεāf;* de *ḍaεäf* [voir **faible**]; — maigre, sec, *aquwwar;* fém. *taquwwart;* pl. *i-en*, *ti-rin.*

maille [de filet], *tîṭṭ neššbekt;* pl. *allen* [voir **œil**]; ou *tuššent nešš.;* pl. *tuššanîn* [voir **chacal**].

maillet; *amaig* (*u*); pl. *imuyāg*, sorte de marteau en bois

dont on se sert pour planter des piquets, pour écraser les jeunes branches de jujubier, etc.; — *tamaig*ʿ*t*, petit maillet avec lequel on assouplit l'alfa, le palmier-nain, etc.; — *azdüz*, (*u*) ou *azdüz* (*u*); pl. *izdäz*, sorte de massue [comp. *dezz*, **piler**]; *addebbuz* (*wa*); pl. *i-en*, massue [voir W. M. دبز].

main, *áfüs* (*u*); pl. *ifässen;* dimin. *tafust* (*tf*); pl. *tifassin*.

maintenant, *γil*, *γila; γiläd;* — *γikk;* — et maintenant, sauve-toi, *γiläd*, *rür;* — *dγikk* (Indouzal).

mais, *ualainni;* il est petit, mais fort, *imẓẓi ualainni iṣḥa* [ولكنى].

maïs, *asengär* (*u*); tige de maïs, *iγel usengär;* épi de maïs, *tasengärt*, *tamernut usengär*.

maison, *tigĕmmi* (*tg*); pl. *tigümma* (*tg*); petite maison, *tibérgĕmmït* (*tb*); pl. *tibérgĕmmätin* (*tb*); maison en ruine, *aḫerbi* (*u*); pl. *iḫerbän* [خرب]; *aḫértaffu*, masure (*u*); pl. *iḫértuffa* [comp. *tigĕmmi* et *tagĕmmüt*, **graine**; voir ce mot]; ou *aḫrür* (*u*); pl. *iḫ*ᵘ*rär*.

maître; maître de la maison, *bäb ĕntgemmi;* pl. *id bäb;* maîtresse de la maison, *läll ĕn t.;* pl. *id läll;* amante, *tamddakult* (*te*) [voir **ami**].

majeur; il est majeur, *iga anaẓûm;* f. *tanaẓûmt;* m. p. *inuẓâm;* f. p. *tinuẓâm* [voir **jeûner**]; doigt du milieu, médius, *mag*ᵘ*er* (*ma*); pl. *idma*.

mal; il a mal fait, *i*ᵘ*ḫšen ma isker;* il fait le mal, *ur iskar ma ifulkin; ar iskar ma i*ᵘ*ḫšen, ur isäla iät; ur aγ iskar iät* [خشن].

malade; il est malade, *iga amâhrüš;* f. *ta-št;* m. p. *imähräš;* f. p. *timähräš;* de *èhreš;* p. p. *ihreš* ou *iherš*; p. n. *ur ihriš;* H. *ar ittehräš;* n. v. *lheršän;* — *sehreš*, rendre malade; H. *ar issehräš;* — ou *iga amaḍûn;* f. s. *tamaḍûnt;* m. p. *imuḍän;* f. p. *ti-ḍän;* de *àḍên;* p. p. *ûḍneγ*, *iûḍên;* p. n. *ur iûḍin;* H. *ar ittäḍên;* — maladie, *tamäḍûnt* (*te*); pl. *timüḍän;* — *aṭṭän*, élancements, douleurs; — rendre malade,

ṣṣâḍên; H. *ar iṣṣâḍân, ar iṣṣiḍin;* on dit aussi : je suis (tu es, il est) malade, *iaγ-iyi kra, iaγ-ĕk kra, iaγ-ĕt kra;* H.; il est toujours malade, *ar t iṭṭaγ kra* (littéralement quelque chose m'a pris); n. v. *ṭṭaγ kra;* un tel est malade, il a quelque chose, *flân iûḍên illa gid ṭṭaγ kra;* j'ai mal aux dents, *ûḍneγ aḥs;* il a mal à la tête, *iûḍên iḫf* [comp. هلك].

maladroit; il est maladroit, *iga abeḷhûḍ;* f. *tabeḷhûṭṭ;* m. p. *ibeḷhâḍ;* f. p. *tibeḷhâḍ;* de *bâhḷûḷêḍ;* H. *itbâhḷûḷûḍ* ou *iga aneḫtatäf;* pl. *i-en* [comp. بهلول].

mâle, *autem* (*wa*); pl. *iutmân.*

malgré; il est venu malgré moi (malgré lui), *iuškad lähla riγ* (*lähla ira* [voir **vouloir**] ou *bla nelḫâḍer-inu, bla nelḫâḍer-ĕnnes* [بلا خاطر].

malheur, *gar luoqt* (mauvais moment); le malheur m'a atteint, *ilkem iyi d γgar ĕluoqt;* ô mon Dieu, quel malheur! *ä Rebbi-nu, maṭṭa gar luoqt äd.*

malheureux; il est malheureux, *iga wâšš;* f. *tašš;* pl. *id wašš; ist ašš;* — ou *iga agaṣûṛ;* f. s. *tagaṣûṛt;* m. pl. *iguṣâṛ;* f. p. *tiguṣâṛ;* le malheureux! *aḥ igellin;* pl. *aḥ igellinn;* fém. *tigellint;* pl. *ti-nin* (ar.); en parlant d'un juif, d'un chrétien, d'un chien, etc., on dit *igellis; udäy igellis nγant,* on a tué un malheureux juif; pl. *igellitsen.*

malin (être), *šṭṭêṛ;* p. p. *išṭṭêṛ;* p. n. *ur išṭṭiṛ;* H. *ar itšṭṭaṛ;* il est malin, *iga amšĕṭṭêṛ;* pl. *i-ṛĕn* [شطر].

malle, *ssendûq, ṣṣendûq* (voir **caisse**) [صندوق].

maman; un petit enfant, appelant sa mère, dit: *wa iammi* ou *wa iemmi* ou *wa yimm;* tout d'abord l'enfant dit : *mama.*

mamelle, *tabubbᵘät* (*tb*); pl. *ti-tin;* — *tibbît* (*ti*); pl. *tibbâtin* (*ti*); — *tiffit* (*ti*); pl. *tiffâtin;* — intérieur des mamelles, *tiẓi.*

mamelon [colline], *taurirt* (*tᵉu*); pl. *tiurirîn* (*tᵉu*); extrémité du sein, *aqqa ntĕbubbᵘät.*

manche, *afûs* (*u*) [voir **main**]; le manche de la faucille *afûs usĕmmaud;* la manche de la chemise, *afûs uqĕššâb.*

mancheron [charrue], *addikuk* (*wa*); pl. *iddukäk.*

manchot, *bu-fûs* (*bu*); pl. *idb.*; fém. *mmufus*; pl. *idemm*; privé des deux bras, *bifässen*; pl. *idb.*

mandat-poste, *lmānḍa* (*iät lmā*); pl. *lmānḍāt* (fr.).

mandoline [à deux cordes], *lūṭār* (*iäl luṭār*) [وتر]; pl. *luṭā-rāt*; à trois cordes, *kanbri* (*ian ka*); pl. *idk*; on fait vibrer les cordes de *lūṭar* avec un morceau de feuille de palmier, et celles du *kanbri* avec les doigts [قنبر D.].

manger, *ĕšš*, pl. *eššāt*; p. p. *ššīy*, *išša*, *ššān*; p. n. *ur išši*; H. *ar iššĕtta*; fut. *ra d eššey*, *ra išš*; *utšān*, mets; — *ametšu*, nourriture [Gr., § 70]; — faire manger, *setš* (peu employé); H. *ar issetša*; le lait aide à manger le couscous, *ayu ar issetša seksu*; — *mmetš*, se manger, s'entre-dévorer; p. p. m. pl. *mmetšān*; H. pl. *ar tmetšān*; être mangé, *ĕtš* ou *tetš*; je suis mangé, *tšiy* ou *tetšiy*; *itša* ou *itᵗša*; il est mangé; ou *tṭiutši*; p. p. *ittautša*; le pain est mangé, *ayrum itᵗša*, *ittautša*; — être mangeable, *ttiutši*; p. p. *ittautša*; ce pain est mangeable, *ayrum äd ar ittiutši*; il n'est pas mangeable, *ur ay ittiūtši*, *ur a ittiūtši*, ou *ur a ittetša*; — *dru*, manger; n. v. *adrau* [voir **convive**].

manière [voir **comment**, **façon**]; adverbe de manière (Gr., § 621).

manivelle, *lušk* (*lu*); pl. *lušäk*, *lᵘušäk* (esp. *rosca*).

manne en roseau, qui sert à soufrer [*kber* كبرت] la laine, les étoffes, *amkebber* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lkebbar*).

manœuvre, le maître maçon et son aide, *abennau d arffae-nnes*; pl. *irffaen* [رفع].

manquer [faire défaut], *ḫéṣṣ*; p. p. *ḫeṣṣay*, *iḫeṣṣa*; p. n. *ur iḫṣṣi*; H. *ar iḫeṣṣa*; il ne me manque rien, *ur yi iḫṣṣa iät*; ils manquent d'eau, *ḫeṣṣān ten waman* [خصّ]; — ne pas atteindre, je l'ai manqué (avec une balle), *ur äsṭ ṣaḫay*; H. *ar itṣaḫa* [صحّ]; — il manque à sa parole, *aᵣ ittufu ywawal-ĕnnes*; de *ufu*; p. p. *iufa*; p. n. *ur iufi* [وفى].

mante (religieuse), *taramt n bāba Rebbi*, la chamelle de Dieu.

manteau [burnous]; *aselhäm* (*u*), manteau en laine blanche (*u*); pl. *i-en* [سلهم D.]; — *aḫnif* (*u*); pl. *iḫĕnfān*, manteau en laine noire [خنيف]; — *aḫidūs* (*u*); pl. *iḫ*ᵘ*idās*, burnous entièrement noir; — *ddaira* (*i̯āt dda*); pl. *ddairawāt*, burnous en drap [دور D.]; ces manteaux ont tous un capuchon : *aqelmūn*; — pan du burnous, *tinerfelt* (*te*); pl. *tinerfāl* [رفل]; — manteau rapiécé, *adĕrbäl* (*u*); pl. *i-en* [دربل]; *ahermūḍ* (*u*); pl. *i-en; ahinūs* (*u*); *ihinās*.

maquereau, *zeṛṛåg* (et ar. tr. زرق).

maquillage; on appelle *ádläl* (*u*) des raies rouges dont les femmes ornent leur visage; elles emploient pour ces enluminures une teinture appelée *lεaker* [voir **fard**].

marabout, *agúṛṛam;* fém. *taguṛṛamt;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-min;* — *ššīḫ; ššeīḫ* (*ššeï*); pl. *laši̯āḫ* [شيخ].

marais, *támda* (*te*); pl. *timduin* (*te*); — on appelle *aglägäl* un endroit où l'eau se tient en hiver [voir **croupir**].

marâtre; un enfant dit à sa belle-mère *i̯a eämti* [voir **tante**] ou *i̯a tāba;* pl. *id t.;* ta marâtre, *tābäk*.

marauder; ton fils a maraudé mes amandes, *yiuk išša iyi llūz-inu;* ou *sqĕṭ* [سقط]; p. p. *isqĕṭ*, H. *ar itesqāṭ*.

marbre, *ĕrrḫa;* du marbre, *azru nerrḫa* [comp. رخم].

marc d'olives [tourteau], *lfiṭūṛ* (*lfi*); marc de café, *abërkik* (*u*) [ar. tr. *tteḫt*].

marcassin, *aknūz iyilef;* pl. *ik*ᵘ*naz iyilef*.

marchand, *bab ĕntḫanūt;* pl. *idb*.

marchander, *sáum;* p. p. et p. n. *isaum*; H. *ar itsawam* [سوم]; on dit aussi : *sey, ssay däri*, offre-moi un prix; H. *ar issay* [voir **acheter**].

marchandise, *ssélisāt* [سلع].

marché, *ssūqq* (*essū*); pl. *lasu̯aqq* [سوق]; foire annuelle [voir ce mot], *anmugg*ᵘ*ar*.

marché (bon), *ĕrḫes;* p. p. *irḫes;* p. n. *ur irḫis;* H. *ar itterḫās;* n. v. *erreḫs;* vendre bon marché, *sreḫs;* H. *ar isserḫās* [رخص].

marcher, *zzigiz;* p. p, et p. n. *zzugʷazeγ, izzugʷaz;* H. *ar izzigiz;* n. v. marche, *tawada* (*ta*); piéton, *ammzigez* (*u*); pl. *i-en;* marcher à quatre pattes (enfant), *temrūred;* H. *ar ittemrurūd;* — marcher droit à un but, *ātĕs;* p. p. *iūtĕs;* p. n. ur *iūtis;* H. *ar itātes;* — marcher çà et là, errer *ndillef;* H. *tendillif;* — marcher de travers (cheval), *hertef;* p. p. *ihertef;* p. n. *ur ihertif;* H. *ar ithertāf;* — marcher le dos courbé, *gguffu;* p. p. *igguffa;* H. *ar itguffu;* — marcher en boitant, *sbiḍĕr;* H. *ar isbiḍir;* — marcher en ouvrant la pointe des pieds, *smeštel;* H. *ar ismeštil;* — marcher en hésitant (enfant), *štūtel;* H. *ar itestūtul* ou *ar iteštitūl;* — marcher droit, *ayʷd;* p. p. *iuyd;* p. n. *ur iuyid;* H. *ar ittayd;* — marcher vite, *žžirri* [جرى ?]; H. *ar itžirri* [voir **courir**]; — marcher lentement, *šuwwer* [شوّر]; H. *ar itšuwwar;* — marcher à pas de loup, *sekkel;* H. *ar itsekkāl;* — marcher lourdement, *štibbi;* p. p. *ištabba;* H. *ar iteštibbi;* — marcher en rangs, *mniwī;* p. p. *imnawai;* H. *ar ittemniwī;* — marche au pas gymnastique, *tabbaidīt.*

mardi, *tlāta; ass neltlāta, ass entlāta* [ثلاث].

maréchal-ferrant, *amzil* (*u*); pl. *i-en* [voir **fer**].

margelle [d'un puits], *taggēnza* (*te*); pl. *tigganziwin.*

marguerite, *taisa* (*ta*).

mari *argāz* [voir **homme**]; c'est mon mari, *γuad a igān argāz-ĕniu.*

marier (se), *tāhel;* p. p. *tāhleγ, itāhel;* p. n. *ur itāhil;* H. *ar ittāhāl;* n. v. *litihāl;* je veux me marier, *riγ ad tāhleγ;* j'ai épousé une femme des Ait bu ʿAmran, *tāhleγ d iāt tba-ɛamrant;* marie-moi à ma cousine, *tāhl iyi illis neammi* [cp. أهل] ou *ili iyyi illis neammi;* marie-nous, *ili-ānĕγ;* de *ili;* p. p. *liγ, ila;* p. n. *ur ili;* H. *ar ittili.*

marin, *abāḥrī* (*u*); pl. *i-en* [بحر].

marmaille, *tabbraewant* (*te*); pl. *ti-nin.*

marmite; *tíkint* (*te*); pl. *tikinīn* (*te*), marmite ordinairement en terre dans laquelle on fait cuire le potage, la bouillie, la viande, etc.; — *ṭṭāžin* (*ṭṭa*); pl. *ṭṭuāžen* ou *taṭṭāžīnt*, marmite à ragoûts(ar.); — *tágdūrt* (*te*) [قدر]; pl. *tigᵘdar*, marmite en terre ou en cuivre rouge dans laquelle on prépare le bouillon pour le couscous; — marmite ou plat à pain [voir **plat**], *afellūn*, *anehdām*, *ūrf*; — *tazzallūt*, marmite en terre dans laquelle on fait chauffer l'eau pour les ablutions (voir **chaudière**, *tafèḍna*) [صلى].

marmotter, *ngemg*; p. p. *ingemg*; p. n. *ur inĕgmig*; H. *ar ittengmūg*; n. v. *inĕgmūgen*, murmures.

Maroc; les gens du Sous appellent leur région *Sūs*, ils appellent *lyérb* le reste du Maroc; la région du Nord est le *Rrif*; les habitants de ces régions sont appelés *ait sūs*, *ait lyerb*, *ait ĕrrif*.

marquer [faire une marque], *ɛállem* (*t*); p. p. *iɛällem*; p. n. *ur iɛallīm*; H. *ar itɛallam*; n. v. *tɛallīm*, marquage; *liɛälām*, *lɛälām*, marque [علم].

marraine [personne qui assiste à l'accouchement et coupe le cordon ombilical au nouveau-né], *nanna* (fém.); pl. *idn*.

marron, ar. tr. *lqèṣṭān* (inconnu au Sous).

marrube, *ifzī*.

mars, *ayyur n Māṛṣ*.

Marseille, *Mérṣiliya*.

marsouin, dauphin, *taɛāṛabt lebḥar*; pl. *ti-bin* [بحر-عرب].

marteau [en fer]; petit marteau servant à clouer (ar. tr. *mṭerqa*), *tasemmāṛt* (*ts*); pl. *ti-ṛin* [سمر]; marteau servant à forger, de dimensions moyennes, *tamaliūt* (*tma*); pl. *timulịa*; — gros marteau, masse du forgeron, *igīlem* (*yi*); pl. *igalmiun*; — gros marteau, *lmaṣṣa* (*iāt lma*); pl. *snāt lmaṣṣawāt* (rom.); — marteau servant à réparer les meules, *amenqār* (*u*); pl. *i-en*; ou *amenqaš* (*u*); pl. *i-en* [نقش-نقر].

masque; *udem imeaṣaṛ*, masque fait avec la base d'une feuille

de palmier ou avec une citrouille; les Sousis se masquent pour la fête de l'Achoura, *udem imeaiar at skären ait süs yumeaiûr.*

masser [au bain], *késsel;* p. p. *ikĕssel;* p. n. *ur ikĕssil;* H. *ar itkĕssâl;* — masseur, *akĕssâl* (*u*); pl. *i-en;* — *ameksel* (*u*); pl. *i-en* [كسل]; — *kémmed;* H. *ar itkemmad* [كمد].

massif (être), *idni, imyûr* [voir **épais, grand**].

massue; *zzéṛwiṭa* (*iät ĕzze*); pl. *zzṛaüt,* bâton gros et long, parfois garni de clous, terminé par une tête arrondie [زروطا W. M.]; — *tqessira* (*tq*); pl. *tqessirât,* gros bâton à tête ronde, de la longueur du bras [قصر]; — *lqellâba* (*lqe*); pl. *lqallabât,* bâton gros et long à tête allongée [قلب].

masure, *ahdäš* (*yé*); pl. *iéhdäšen; ahertaffu* (*u*); pl. *ihertuffa.*

mât, *ṣṣâṛi;* on dit aussi *lqeläe* (voile) et l'on appelle alors la voile *afaġġû* (*u*); pl. *ifuġġ*ᵘ*a* [قلع - صرى].

matelas, ar. tr. *lemḍeṛba, lemḍeṛṛba;* pl. *lemḍeṛṛbât* [مضربة D.].

matin, *ṣbâḥ, zik ṣbaḥ;* hier matin, *ṣbaḥ iigḍam;* demain matin; *ṣbaḥ uzkka;* ce matin, *ṣbaḥ nyassad;* de bon matin, *zik;* viens de bon matin, *aškid zik ṣbaḥ* [صبح]; matinée, *taṣṣbaḥit* (*ts*), [ar. tr. *ssruya*].

matou (et chat sauvage), *abĕṛṛay* (*u*); pl. *i-en* [برّ].

matrice, *isiru*ᵞ (*yi*); pl. *isiriun* [voir **enfanter**].

maudire, *sḫĕṭ;* p. p. *isḫĕṭ;* p. n. *ur isḫiṭ;* H. *ar itteshâṭ;* il maudit son fils, *isḫĕṭ fyius* (*felläs*); maudire le diable, *ḫzu ššiṭân;* p. p. *iḫ*ᵘ*za;* H. *ar itteḫzu* [سخط - خزى].

mauvais, *gar* (inv); un mauvais homme, *gar argäz,* une mauvaise femme, *gar tamyart;* de mauvaises gens, *gar medden;* — *gar argäz ddabella; gar tamyart tufella; gar tiremt tagulla; gar tayug*ᵘ*a šša fella;* le pire homme est celui qui s'appelle Abdallah; la pire femme est celle qui se nomme Tufella; le pire mets est la bouillie (d'orge ou de maïs); le pire attelage est l'âne (que l'on excite en disant *šša fella*)— ou bien *ur ieädil* (voir **bon**) [عدل]; *ur*

immīm [voir **doux**]; *ur iadfūt*, il est mauvais, désagréable au goût.

mauve, *wábžīr;* pl. *id wa* [بجير B.].

Mazagan, *Ždīda* [جديدة].

me, *yi;* il me frappe (habit.), *ar yi ikkăt;* il m'a frappé, *iūt iyi;* il m'a vu, *izṛa yi;* il ne m'a pas vu, *ur yi izṛi;* il m'a dit, *inna yi;* il m'a donné du pain, *ifka yi ayrum.*

méchant, *šqqû;* p. p. *išqqa;* p. n. *ur išqqi;* H. *ar ittešqû;* fut. *ra išqqû* [cp. شقى]; — *ddser* [دسر B.]; p. p. *iddser;* p. n. *ur iddsīr;* H. *ar iteddsăr;* il est méchant, *iga amddser;* pl. *i-en.*

mèche, *tiftilt* (*te*); pl. *tiftīlīn* [فتل], mèche de lampe; *azlu* (*u*), pl. *izla*, mèche de vilebrequin.

mécréant, *lkăfeṛ* (*lkă*); pl. *lkafaṛ* [كفر].

médecin, *ádbīb* (*u*); pl. *idbīben;* — chirurgien, *adbib nelmežăṛiḥ;* — *adbīb nelεašūb*, médecin qui soigne avec des simples [طبيب]; *aḥkim* [حكم].

médiateur, *amṣûlĕḥ;* pl. *i-en* [صلح].

médicament, *asăfăr* (*u*); pl. *i-en.*

Médine, *Lmadīna* [المدينة].

médire, *nuwweš;* p. p. *inuwwĕš;* p. n. *ur inuwwiš;* H. *ar itnuwwăš* [نوّش B.].

meilleur; le pain est meilleur que la bouillie; *ayrum iuf tagulla;* de *ăf*, surpasser; p. p. *ūfey*, *iūf;* H. *ar ittăf;* fut. *ra iăf.*

Mekke (La), *Mĕkka* [مكّة].

Meknès, *Meknăs* [مكناسة].

mêler, *sérks;* p. p. *iserks;* p. n. *ur iserkīs;* H. *ar iserkăs;* n. v. *aserks* (*u*) ou *arekkīs* (*u*); de *ĕrkes*, être mêlé; p. p. *irkes;* pl. *erksen;* p. n. *ur irkīs;* H. ils sont mêlés, *ar reksen;* on dit aussi : *mmerksen;* H. *ar tmerkăsen;* ils mélangèrent de l'eau et du lait, *serksen aman d ukfăy.*

Melilla, *Meliliạ.*

melon, *lebṭṭiḥ* (*le*), coll. et nom d'unité, ou *walebṭṭiḥ;* pl.

walebṭṭiḫen [بطيخ]; — melon vert : coll. et nom d'unité, *lfeggûs* (*le*) [فقس B.]; ou *agân* (*wa*); pl. *agânen* (*wa*); — melon rond, à peau rugueuse, *lemnûn* (*le*), coll. et nom d'unité; pl. *lemnunn* (*le*) [voir ملون D.].

membre, *agᵘmam* (*u*); pl. *igᵘmâmen* (les bras et les jambes).

même; je suis venu moi-même, *uškīyd nekkīn sugayyu-nu* ou *siḫf-înu* [voir **tête**]; ils les frappèrent tous, même mon frère, *ûten-ten kullu, ûla gᵘma ûtent*.

mémoire; il a bonne mémoire, *ieaqel* [عقل] ou *ikᵘti* [voir **se souvenir**]; il a mauvaise mémoire, *iga ameḫlau;* de *eḫlu* [voir **vide**].

menacer, *nuwwu;* p. p. *nuwway, inuwwa;* H. *ar itnuwwu;* n. v. *anuwwu; inuwwa-ten selmût*, il les menaça de mort; *nuwwaḫt*, je l'ai menacé (du geste); — *huḍḍu;* p. p. *huḍḍay, ihuḍḍa;* p. n. *ur ihuḍḍi;* H. *ar itṭhuḍḍa;* n. v. *lhaḍḍât*, menace pour effrayer, sans intention de nuire [هدّ-نوى B.].

mendier, *mmetra;* p. p. *mmetray, immetra;* H. *ar ittmettra;* n. v. *tinemmtrît;* mendiant, *inemmĕtri* (*yi*); pl. *inemmĕtrạn;* mendier en frappant aux portes, *neqqer;* p. p. *ineqqer;* p. n. *ur ineqqir;* H. *ar itneqqâr;* mendiant, *aneqqar;* pl. *i-en* [نقر].

menottes, *lgîd* (*lgîd*); pl. *lgiûd* [قيد].

menstrues, *lḥîḍ;* du verbe *ḥîḍ;* p. p. fém. *tḥîḍ;* H. *ar tthîḍ* [حيض].

menthe, *nnĕenĕe* [نعنع]; on dit aussi *leĕnear* (mélisse).

mentir, *skîreks;* p. p. et p. n. *iskareks;* H. *ar iskirkis;* n. v. *tikerkăs*, pl. de *tikerkist;* ce qu'il a dit n'est que mensonges, *ailli inna iga tikerkăs;* menteur, *bu tkerkăs;* fém. *mmtkerkăs*.

menton, *taḫᵘsmart* (*te*); pl. *ti-rin* [voir **os**, **barbe**].

menuisier, *anĕẑẑâr* (*u*); pl. *i-en* [نجر].

mépriser, *eḥger;* p. p. *iăḥger;* il m'a méprisé; *iăḥger iyi;* p. n. *ur iăḥgir;* H. *ar itteḥgăr;* n. v. *laḥ'ggᵘart* [حقر].

mer, *lebḥăr* (*le*); pl. *lebḥûr* [بحر].

merci, *akk isserbaḥ Rebbi* [ربح].
mercredi, *leäṛba; ass neleärba* [ربع].
mercure, *zzauaq* (*zza*) [زوق].
mère; ma mère, *yẹmmi, yimmi;* au vocat. : ma mère, *ā yimmi, ā yẹmm;* ta mère, *māk;* sa mère, *mās;* votre mère, *mätūn;* — on dit aussi : *immi, immäk, immäs* et *ummi, ummek, ummu;* — la mère de Brahim, *mas n Brähīm;* ces enfants sont venus avec leur mère, *tazzanīn äd mänen d idmätsen;* — *mas ĕn teslit,* femme qui aide la jeune mariée de ses conseils.
mérinos? on appelle *äirär* le mouton à laine courte et frisée et *bu ụdḍ* le mouton à laine longue et lisse.
mériter; tu ne l'as pas mérité, *ur t id trūrt;* je ne les ai pas mérités, *ur ten id rūrey* [voir **rendre**] (litt. : tu ne les as pas rendus, acquis) ou *stehelli;* p. p. *isthella;* H. *ar isthella* [استهل].
merle; *akᵘerkûr* (*u*); pl. *ikᵘerkᵘar,* merle à bec jaune.
mérot (poisson), *bu šᵃuk* [شوك].
Merrakech, *Meṛṛakᵘeš.*
mes, *inu, niu, iu;* mes mains, *ifässen inu;* mes chevaux, *isạ̄n inu, isạ̄nniu;* mes enfants, *tarua;* mes frères, *aitma.*
messager, *arĕqqāṣ* (*u*); pl. *i-en* [رقص]; porteur d'une bonne nouvelle, *abĕllay* (*u*); pl. *i-en* [بلغ].
mesurer, *εäber;* p. p. *iεäber;* p. n. *ur iεäbir;* H. *ar itteäbār;* n. v. *leabār,* mesurer du blé, de l'huile [عبر]; *syel;* p. p. *isyel;* p. n. *ur isyil;* H. *ar isyal;* n. v. *asqqûl,* mesurer des longueurs.
métal, *lmaεden;* en métal, *ti nelmaεden* [معدن].
métier [profession], *ṣṣenieät;* quel est ton métier? *ma tga ṣṣenieät-ĕnnek* [صنع]; — métier à tisser, *aṣĕṭṭa* (*u*); pl. *iṣṭṭuan.*
mets, *tirām;* pl. de *tiremt* (*ti*).
mettre, *ĕg;* mets ta main ici, *g afūs-ĕnnek yi;* mets ton pied là, *genn. aḍār ĕnnek yinn;* où l'as-tu mis? *maniḥ t tgīt?*

je l'ai mis dans la chambre, *giht yelbīt;* p. p. *giγ, iga;* p. n. *ur igi;* H. *ar itegga.*

meubles, *ifeškan* (pl.); ce mot désigne aussi les outils, les ustensiles [voir **outils**, *imässen;* **ustensiles**, *irukūten*]; *ia ufešku*, un objet, ou *iät täräka.*

meule; *aγerf* (*u*); pl. *iγěrfān*, meule de moulin; — *taffa* (*ta*); pl. *taffuin* (*ta*), meule de céréales.

meunier, *araḥwi* (*u*); pl. *i-en* [رحى].

meurtri (être) [en parlant d'un fruit], *ddummeγ;* p. p. *iddummeγ;* p. n. *ur iddummeγ;* H. *ar itdummuγ;* f. fact. *sdummeγ;* H. *ar isdummuγ; adummeγ*, partie meurtrie [comp. دمغ].

meurtrier, *walli inγan* [voir **tuer**].

meurtrière (ouverture), *ššk*ᵘ*el* (*šše*); pl. *ššěkūl* [شكل].

meute [troupe], *taguzdit* (*te*); pl. *ti-yin; tarabbūt* (*te*); pl. *tirubba* (ar. tr. *ṛṛebăεă*).

miauler, *smeεĕīwwi;* p. p. *ismeεäwwa;* H. *ar ismeεawwi;* n. v. *imeεawwan* (pl.).

miche, *tangult* [voir **pain**]; *taullät ntgerris* (*tuu*); pl. *tiullätin.*

micocoulier, *tteγẓāẓ* (n'est pas connu au Sous).

midi, *tuẓẓûmt uwass.*

mie, *tilqqi* (*te*).

miel, *támment* (*ta*), *iměšḍ ntamment*, un rayon de miel.

mien [mienne, miens, miennes], *winu* (m); *tinu* (f.); ce jardin est le mien, *urti iäd iga winu* ou *winu a iga* ou *urti-nu ayäd;* ces chevaux sont les miens, *agmaren äd gan winu;* cette maison est la tienne, *tigĕmmi iäd ṭinek a tga* (Gr., § 525].

miette, *aberzzui* (*u*); pl. *iberzzüin;* être émietté; *berzuzzeγ;* H. *ar itberzuzzuγ;* le pain est émietté, *aγrum iberzuzzuγ;* émietter, *zberzuzzeγ;* H. *ar izberzuzzuγ* (ar. tr. *itherra*).

mieux; il écrit mieux que toi, *ar ittāra ugg*ᵘ*ar-ĕnnek* ou *iūf k ḫtirra* [voir *af*, **surpasser**]; le lévrier court mieux que le chien, *uṣkay ar itṭazzal ugg*ᵘ*ar uaidi* ou *uṣkay iūf aidi*

ḫtizzla; il vaut mieux que tu partes (qu'il parte); *iufäk a teddūt* (*iūf-äs*).

mihrab, *talimamt* (*te*) [امام].

mijoter, être bien cuit, *rkem;* p. p. *irkem;* p. n. *ur irkīm;* Hab. *ar itterkam.*

milice, *támunt;* — *leammet,* gens qui prêtent main forte aux inflas (pouvoir exécutif) [عامّة].

milieu, *tuẓẓûmt* (*tu*); le milieu de la route, *tuẓẓûmt uyaräs;* au milieu de la rivière, *ḫtuẓẓûmt nuasif.*

mille, *ālĕf* (*wa*); deux mille, *alfēn;* trois mille, *telt älāf;* cinquante mille, *ḫamsīn ālĕf* [الف]; *afēḍ,* cent mille, grand nombre; pl. *afḍān.*

mille-pattes, *taffiyra* (*te*); pl. *tiffayriuin* (scolopendre); — l'iule est appelée *alĕgmāḍ umazīr* (serpent de fumier).

millet, *asengär abeldī;* — une sorte de mil sauvage est appelé *tafsūt* (*te*); — une variété à graines brunes est appelée *taziūt* (*te*).

minaret, *taṣṣûmāeīt* (*te*); pl. *tiṣṣûmāeiyin* (*te*) [صمع].

mince, *isdid; amesdädu* [voir **fin**].

mine, *lmīna;* pl. *lmināt;* ou *ifri nelmäeäden;* pl. *ifran, ifräten* [voir **trou**]; ou *amyēz* (*u*); pl. *imyᵘaz;* les gens de cette famille ont bonne mine, *midden ufūs äd gan lmäeäden ieädlen.*

minerai, *lmäeäden* [معدن].

mineur, *aḍēṛṛāb;* pl. *i-en;* *minūr* (*mi*); pl. *idm* ou *lminūrāt* (fr.).

ministre, *lûzīr* (*llū*); pl. *lūzāṛa;* *lūkīl neṣṣēḷṭāṇ* ou *lūkīl ugellīd;* pl. *lukᵘāla* [وكل - وزر].

minuit, *nnēṣṣ iyīḍ.*

minute, *dqīqa,* pl. *dqaiq* (ar.): attends une minute, *qel sri imik ĕntsaeät* [voir **instant**].

miracle, *lmeažužt;* pl. *lmaeažužat, lmeažuzāt, lmueažižāt* [عجز].

mirage, *amaṇ nmărūr.*

mirer (se); *ar ènn itṭagga yelmri,* il regarde dans le miroir [voir **regarder**].

miroir, *lémri* (*le*); pl. *lamriyya* [مرآة]; la mer miroite, *lebḥar ar ismerya*, *ar ismerqi* (comp. برق) [voir **briller**].

misère, *taššaḥûṛt* (*ta*) (ar.).

miséricorde (faire), *ṛḥem;* p. p. *iṛḥem;* H. *ar itteṛḥam;* n. v. *ṛṛéḥmet* [رحم].

mite, *timetšit;* son papillon s'appelle *fitellis* (*fi*) ou *fertellis* (*fe*); pl. *idf;* coll. *fertellis;* — larve, *timetšit* (*tme*); pl. *timetšitin* (*te*); coll. *timetšit.*

mitoyen; un arbre mitoyen, *iḁ̂t šežžert n tuššerka* [شرك]; ou *nger iggutṭân* [voir **associer, limite**].

modèle; le taleb donne à ses élèves des modèles d'écriture, *ṭṭâleb ar itteṛšam iḭimaḥḏaren nnes;* de *ĕṛšĕm;* p. p. *iṛšĕm;* p. n. *ur iṛšim;* H. *ar itteṛšam* [رشم].

moelle, *adif* (*wa*); la moelle de l'os, *adif yiḫs;* — *tammût* (*ta*); de la moelle de sureau, *tammût nwaililu.*

mœurs; individu de mauvaises mœurs, *aḫzemṛûḍ* (*ụé*); pl. *i-en.*

Mogador, *Taṣṣûṛt* (*ta*).

moi, *nekk*, *nekki*, *nekkīn;* — moi-même, *nekkīn sugayyu-nu;* ou *siḫf-ĕniu;* ou *seddât-niu;* — toi et moi, *nekk idek*, *nekki dīdek;* — lui et moi, *nekki dides;* — moi seul, *nekkīn waḥdayi;* — moi aussi, *ûla nekkīn;* — sans moi, *bla nu;* — plus que moi, *uggᵘar-īnu*, *uggᵘar ĕniu.*

moineau, *ažérrâž* (*u*); pl. *i-en.*

moins; il est moins grand que toi (trad. plus petit), *imĕẓẓi fellâk* [voir **plus**]; dix francs moins un sou, *mrau larbiḭa yar tauqqīt;* viens demain à moins qu'il ne pleuve, *ašked azĕkka iy ur illi unẓaṛ.*

mois, *áyyûr* (*wa*); pl. *sin yiren*, deux mois; *kṛâḍ yiren*, trois mois; le mois prochain, *ayyûr add iuškan*; — le mois passé, *ayyûr ad izrin.*

moisir, *ĕymel;* p. p. *iyᵘmel;* p. n. *ur iymil;* H. *ar itteymâl;* n. v. *tuymâlt* [cp. غفل]; il est moisi, *iyᵘmal* ou *iga aneymâl;* f. s. *taneymâlt;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-in;* on dit aussi *tutt*

tebaṛṛa; du pain moisi*, *aγrum iγ"mlen;* en parlant de l'eau on dit *gufsu* [voir **pourrir**].

moissonner, *mger;* p. p. *imger;* p. n. *ur imgīr;* H. *ar imgger;* n. v. *tamgra* (*te*); pl. *timgriwin* (*te*), moisson, époque de la moisson; mon blé est moissonné, *irden niu ṭaumgāren;* mon champ est moissonné, *iger-niu iṭaumgār;* — moissonneur, *anemgār* (*u*); pl. *i-en;* ou *ašuwwāl* (*u*); pl. *i-en* (berb. et ar. tr.) [شول B.].

moitié, *nnêṣṣ* ou *nnêṣf* [نصف]; la moitié d'une orange, *nnêṣṣ netlitšīnt;* on dit aussi, en employant *azgen* (*u*); pl. *izgnīten :* la moitié d'un pain, *azgen ĕntengult;* une demi-mesure, *azgen nṣaεa;* un demi-douro, *azgen ntaṛṛiālt;* une demi-charge, *azgen nteγrart* (15 mesures); *mia duzgen,* un cent et demi (150).

molaire, *azerg* (*u*); pl. *izerg"an* [voir **moulin**]; dents de sagesse, *ameεāqel* (*u*); pl. *imeεāqāl* [عقل].

mollet, *tagaliṭṭ* (*te*); pl. *tigalīḍīn, tigilāḍ.*

moment, *kra nteṣṣăεāt* ou *kra ntassăεāt;* nous sortirons dans un moment, *ra neffūγ ḫkra ntassăεāt;* attends un moment (un peu), *auṣṣūr imik;* ce n'est pas encore le moment, *ur ta telqīm luoqt;* à tout moment, *kri gan ssaεāt;* au moment de partir, donne-moi de l'argent, *ssăεāt ĕlli γ nra neddu fkiyi lflūs* [وقت-ساعة].

mon; mon pied, *aḍāṛ-ĕniu, aḍāṛ-īnu, aḍāṛ-iu* [Gr., § 513]; mon frère, *g"ma.*

monde, *ddūnīt;* ce bas-monde, *ddūnīt-ād* [دنياء]; l'autre monde, *liḫert* [اخرة]; il y a beaucoup de monde dans la rue, *ggūten medden γuasuk* [voir **gens**].

monnaie [petite], *ssêṛf;* changer, faire de la monnaie, *seṛṛêf,* H. *ar itseṛṛāf* [صرف]; — on trouve dans le Sous la monnaie *ḥassāni, zabīl, slīmāni;* — les monnaies d'argent (*ḥassani*) sont les suivantes : *tarriālt,* qui vaut cinq pesetas (réal) [ريال]; *nnĕṣṣ nerriāl* (demi réal); *rrebā nerriāl* (quart de réal); *nnêṣṣ nerrĕbā* (environ 0 fr. 40); *talgeršt* [فرش]

(environ 0 fr. 20); — on emploie aussi de la monnaie de cuivre : *adrim* (*u*); pl. *idrimen* [درهم]; au Sous, leur valeur est 1/56ᵉ de *talgerit;* elle varie avec chaque ville; — la pièce appelée *derhmain* vaut deux *idrimen;* une autre appelée *adrīm nekkûẓ* en vaut quatre; — la *tamuzūnt;* pl. *timuzunin* vaut six *idrīmen;* la *tauqitt* vaut quatre *timuzunin* [وقية - وزن].

montagnard, *abudrär* (*u*); pl. *ibudrären.*

montagne, *ádrär* (*u*); pl. *idrären;* montagne dénudée du Sous, *lkesst;* une montagne, *iät lkesst;* pl. (?) *leksät.*

montant [d'une porte], *iyil;* pl. *iyallen;* — montant du métier à tisser, *tirselt* (*ti*); pl. *tirsäl.*

monter [une côte], *aun;* p. p. *iuney, iiun;* p. n. *ur iiuīn;* H. *ar ittaun;* — montée, côte, *tasaunt* (*te*); pl. *tisiwan;* monte la côte, *aun itsaunt;* — faire monter, *saun;* p. p. *siuney, issiun;* H. *ar issiwin;* n. v. *assiun* [Gr., § 72]; — monter un escalier, *ĕyli isukfäl;* monter sur un dattier, *ĕyli agᵘẓẓif;* monter sur une table, *ĕyli siggi n tabla;* p. p. *yᵘliy, iyᵘli;* p. n. *ur iyᵘli;* H. *ar iaqqläy;* faire monter, *seyli;* H. *ar isseyläy;* nom v., *aseyli;* — monter un cheval, *ssüdu ágmar;* p. p. *issüda;* H. *ar itsüdu;* n. v. *tasüdüt* (*te*); ou *yli siggi uagmar* (ne pas dire avec le cas direct *ieyli t*, il la monte [voir **couvrir**]); — monter un appareil, *seyli; seyli tigĕmmi*, édifie une maison; — en parlant d'un fusil, d'une charrue on dit : *sni;* p. p. *sniy, isni;* p. n. *ur isni;* H. *ar isnäy;* n. v. *asnäy* (*u*); de *inī;* p. p. *inī;* p. n. *ur inī;* H. *ar itnäy;* une charrue montée, *askerz amesnäy;* — monter en croupe : j'ai pris mon frère en croupe, *mmesniy segma;* H. *ar itmesnäy; amesnäy* (*u*) désigne l'individu qui, pour les mariages, prend en croupe la mariée; pl. *i-en.*

montre, *lmagāna* (*iät lma*); pl. *-āt* [مكانة D.].

montrer, *smel;* p. p. *ismel;* p. n. *ur ismīl;* H. *ar ismäl;* ou *mel;* p. p. *imla;* p. n. *ur imli;* H. *ar immäl;* montre-moi ce qu'il y a dans ta main, *smel iyi ma illan yüfüs-ĕnnek;* indiquer,

snaeät ou *naeät* [voir **indiquer**]; — se montrer, *agg^{u}ed, agg^{u}enn;* p. p. *ugg^{u}iyd, iugg^{u}ad;* p. n. *ur iugg^{u}i;* H. *ar ittagg^{u}a;* n'aie pas peur, montre-toi, *ad ur tikṣüṭṭ, agg^{u}ed.*

monture, *lbehīmt uazag* (chevaux, ânes, mulets, chameaux).

moquer (se), *ḍḗṣṣa(g)* [voir **rire**]; il se moque de moi, *ar gigi iḍḗṣṣa.*

morceau; un morceau de pain, *imik uyrum;* un morceau de viande, *imik ntfiyyi* [voir **un peu**].

mordre, *ĕbbi;* p. p. *ibbi;* p. n. *ur ibbi;* H. *ar itĕbbi;* n. v. *abbäy* (*ua*); ton chien a mordu mon fils, *aidi-nnek ibbi yiuwi* ou *yiwi*; f. pass. *itaubbäy;* H. *ar itiubbi* [Gr., § 80].

morelle [noire], *tiḍåḷḷin.*

mors, *taṛṛḗmmạnt nellžām* (ar.).

mort [subst. m.], *lmáyyīt* (*lma*); pl. *lmauta* [موت]; les vivants et les morts, *wida ddernīn ūla wid mmūtnīn;* les hommes pieux vivants et ceux qui sont sous terre, *ṣṣalḥīn addernīn ūla wid mi* *ʿuḍḍ uakāl[i]*; – (subst. fém.) *lmūt* (fém.); la mort emporte les gens, *lmūt tiwi medden* [voir **mourir**].

mortier; mélange de terre et de chaux, *lbeyli* [turc بغلى]; — boue servant de mortier, *talleḫt* (*ta*) [ar. tr. *lyīs*]; — vase à piler, *lmehrāz* (*lm*); pl. *lmehāriz* (petit mortier en bois servant à piler les épices, l'antimoine, etc.) [مهراس]; — *aferdu* (*u*); pl. *iferda*, grand mortier reposant sur un pied (*asgg^{u}ur uferdu*) dans lequel on pile les céréales, le henné, la poudre, etc.

morue fraîche, cabillaud, *tayiult* (*te*).

morve, *imeylīlen;* — *aḫlūl,* pl. *i-en;* — *ameḫlūl;* pl. *i-en* [cp. خنّ].

mosquée, *timezgīda* (*tm*); pl. *timezgadiwin* (*ti*) [comp. مسجد].

mot, *awäl* (*wa*); pl. *iwäliun.*

motif, *ssíbbet* [سبّ]; pour quel mo tif? *man ĕssibbet.*

motte [de terre], *uṭṭūb* (*wu*); pl. *uṭṭūben;* — *tuṭṭūbt* (*tu*); pl. *tuṭṭūbin* [طوب]; — motte de beurre, *tasakait* (*te*); pl.

tisäkayin (beurre battu en une fois) ou *tasendut* (*ts*); pl. *tisenda*.

mou, *iluiγ*; p. p. et p. n. *iluggᵘaγ*; H. *ar ittiluiγ*; fut. *ra iiluiγ*; du savon mou, *ṣṣabūn luggᵘaγen*; f. fact. *siluiγ*; H. *ar issiluiγ*; adj. il est mou, *iga aluggᵘaγ*; fém. *ta-ḫt*; m. p. *i-γen*; f. p. *ti-γin*.

mouche, *izi* (*yi*); pl. *izạn*; — mouche à vers, *izi ntbeḫḫuīt*; — mouche verte, *izi ntfekka*; — *izi iγᵘiäl*, sorte de taon [voir **moucheron, moustique, taon**]; — *tämna* (*ta*); pl. *tamniwin*, grosse mouche; — *izi yiḍān*, mouche de cheval (de chien).

moucher (se), *ĕnser*; p. p. *inser*; p. n. *ur insīr*; H. *ar inesser*; n. v. *anssir*; *ĕnser inḫär*, mouche-toi [comp. نسر].

moucheron, *tizīt* (*ti*); pl. *tizītin* (*ti*).

moucheté (être), *kkerkẻḍ*; p. p. *ikkerkẻḍ*; p. n. *ur ikkerkīḍ*; H. *ar itkerkåḍ*; adj. il est moucheté, *iga akerkåḍ*; fém. *ta-aṭṭ*; m. p. *i-en*; f. p. *ti-ḍin*.

mouchoir, *tasebnīt* (*ts*) [سبنية]; pl. *ti-yin* et *tisebnäy*, mouchoir des femmes, en soie; — *aεabrûqq* (*u*); pl. *iεabraqq* [عبرق B.]; *akbūr* (*u*); pl. *ikbār* (on dit aussi *agbur*), *akenbuš* (*u*); pl. *ikunbaš*, mouchoirs en colonnade [كنبوش D.].

moudre, *ĕẓḍ*; pl. *ĕẓḍūt*; p. p. *ẓḍiγ*, *iẓḍå*; p. n. *ur iẓḍi*; H. *ar iẓẓåḍ* (et être moulu); j'ai moulu de l'orge, *ẓḍiγ tûmẓīn*; l'orge est moulue, *tûmẓīn ẓḍạnt* ou *tauẓḍạnt*; de *tiuẓḍi*; p. p. *ittauẓḍa* ou *itteẓḍa*; le nom verbal est *iẓīḍ*, action de moudre, grain moulu en une fois.

moue (faire la), *suff* [voir **enfler**] ou *sḫûmmiⁱ*; p. p. *isḫûmmiⁱ*; H. *ar isḫûmmuy*; n. v. *asḫûmmiⁱ*.

mouette, *bufušk*, (*bu*) ou *ailäl bufušk* [voir **ventre**].

mouflon, *udad* (*wu*); pl. *udäden* (*wu*) [ar. tr. *lerui*].

mouillé (être), *ĕbzeg*; p. p. *ibzeg*; p. n. *ur ibzīg*; H. *ar iäzzeg*; n. v. *abĕzzäg* (*u*); — mouiller, *zzebzeg*; p. p. *izebzeg*; p. n. *ur izzebzig*; H. *ar izebzäg*; être mouillé par la pluie, *aḍẻṛ*; p. p. *iüḍẻṛ*; p. n. *ur iüḍiṛ*; H. *ar ittåḍẻṛ* (et mouiller); la

pluie m'a mouillé, *iuḍêṛ iyi unẓaṛ;* je suis mouillé par la pluie, *udṛey sunẓaṛ.*

moule, *lqâleb* (*iäl lqa*); pl. *lquâlib* [قالب], moule à balles. — *tigri* (*ti*), mollusque.

moulin; *azerg* (*u*); pl. *izergᵘan*, moulin à main du ménage; — on appelle *azerg i ufûs* un petit moulin servant à moudre grossièrement les fèves, les lentilles, le sel; — un moulin à main plus lourd, servant à moudre les céréales, s'appelle *taḍûḥant* (*te*); pl. *tiḍûḥanin* [طحن]; — *azerg uaman*, moulin à eau; — *azerg ĕntĕẓnin*, moulin à huile (argan, amandes, noix); — moulin à huile d'olives, *azerg ĕlmäeaṣṣeṛt* (*iät lm*) [عصر].

Moulouya, *Asif n Mluyya.*

mourir, *ĕmmet;* pl. *ĕmmtät;* p. p. et p. n. *immût;* H. *ar itmettät;* fut. *ra d ĕmmtey, ra immet;* n. v. *lmût.*

mousse, *adäl* (*ua*); pl. *idäliwen.*

moustache, *leaṣâfêṛ* (pl.); *ššireb* [عصبر D. — شرب].

moustique, *abiba* (*wa*); pl. *idwa;* coll. *wabiba, abiba.*

mouton, coll. *ähruy;* j'ai des moutons, *illa däri uhruy;* emmène les moutons au pâturage, *awi ähruy may ikessa;* le féminin *tähruit* désigne la brebis; le mot *izimer* désigne le bélier; — *aḥuli* (*u*); pl. *iḥauliyen*, mouton d'un an [حولى]; — *alqqay* (*u*); pl. *i-en*, agneau; — mouton à laine courte, *airär* (*wa*); pl. *airären* (*wa*).

moyen; montre-moi le moyen, *mel iyi manik ad ĕskarey.*

muer, *sri;* p. p. et p. n. *isri;* H. *ar issrüy;* n. verb. *asräy* (*u*), chute des plumes, des poils, de la peau; *ar issrüy ulĕgmäḍ*, le serpent change de peau.

muet; il est muet; *iga agnau;* fém. *tagnaut;* m. pl. *ignauen* f. p. *tignawin;* forme fact. *segniu;* ne fais pas le muet, *ad ur tsegniüt;* H. *ar isegniu;* on désigne aussi par le mot *agnau;* pl. *ignauen*, les gens du Sud dont on ne comprend pas la langue (ar. tr. *zzîẓûn*).

IMPRIMERIE NATIONALE.

muezzin, *lmúdden* (*lmu*); pl. *lmuaddin* [موذن].
mufle, *agamum uzger, aṣṣagmu uzger* (ann. *u*).
mugir, *smuhu;* p. p. *smuhaγ, ismuha;* p. n. *ur ismuhi;* H. *ar ismuhu;* n. v. mugissement, *asmuhu* (*u*); pl. *ismuhūten;* — (chameau) *sgueđu;* p. p. *isgueaa;* H. *ar isgueau.*
mulâtre, *asuqqᵘi* (*u*); pl. *i-iyen* (esclave libéré et fils d'esclave libéré); fém. *tasuqqᵘit* (*ts*); pl. *ti-yin* (ar.); — *aḫᵉzgan* (*ue*); pl. *i-en*, individu né d'un homme libre et d'une négresse.
mulet, *aserdun* (*u*); pl. *iserdān;* — mule, *taserdunt* (*ts*); pl. *tiserdān;* — jeune mulet, *ašniḍ* (*u*); pl. *išnāḍ;* fém. *tašnitt* (*te*); pl. *tišnāḍ.* — poisson, *abūri* (*u*) (ar. tr. *lbūri*).
multiplier (se), *igūt;* p. p. et p. n. *iggūt, ggūten;* H. *ar ittigūt;* fut. *ra iigūt*; forme fact. *ssūget;* p. p. et p. n. *issūget;* H. *ar issigūt* [Gr., § 78].
mur, *aγᵘrāb* (*u*); pl. *iγᵘrbān; agādir* désigne un fortin, une maison fortifiée (pl. *igudār*) [comp. غرب D.].
mûr (être), *nuᵞ;* p. p. *inua*, p. n *ur inui;* H. *ar inuggᵞa* ou *ar inua;* on dit aussi *uw;* p. p. *iuwa;* n. v. *tinui* (*te*); faire mûrir, *snu;* p. p. et p. n. *issnu;* ou p. p. *issnua;* p. n. *ur issnui* [Gr., § 70]. H. *ar issnua;* les oranges sont mûres, *litčīn inua* ou *iuwa;* le soleil fait mûrir le blé, *tafukt ar tssnua irden.*
murène, *tizlemt* (*te*); pl. *tizlam* (ar. tr. *lmrīna*).
mûrier, *ttūt* (coll.) [توت]; — une mûre, *iät ttūta;* pl. *ttūtāt* (et un mûrier); mûre des haies, *ieäžel* [Lis. عجل].
murmure [de la mer, de paroles], *agungᵞez* (*u*).
musaraigne, *amenteẓẓà* (*u*).
musc, *lmesk* [مسك]; *lγalia* [غلى]; — raisin muscat, *adil lmeski.*
muscade (noix), *lgūz; lgūza* [جوز].
muscle, *taselmĕt* (*te*); pl. *tiselmīn* (*te*).
museau, *agamum* (*u*); pl. *igumam.*
muselière, *taγamut* (*tγ*); pl. *tiγuma;* — museler, *gg ās taγamut.*

musette, *asgers* (*u*); pl. *isᵛgrās*.

musicien, *ĕṛṛaïs* (*eṛṛa*); pl. *ĕrriūs* (ar.).

musulman; il est musulman, *iga amuslem;* fém. *tamuslemt* m. p. *imuslmen;* f. p. *ti-min* [مسلم].

mygale [araignée habitant un abri pourvu d'un couvercle], *teždmenni* (*iạt te*); les enfants la font sortir en lui disant : *teždmenni awinn aẓalīm ibābäm*, «emporte des oignons à ton père».

myrte, *ṛṛiḥān* [ريحان].

N

nadir [zénith], *amĕddur* (*u*); *mnad γigenna amĕddur ènnek*, regarde au ciel en haut de ta tête.

nageoire, *tafrautṭ* (*te*); pl. *tifrawin;* ou *tiferṭ* (*tf*); pl. *tifertin* (*t*). [voir **aile**].

nager, *ɛaum;* p. p. et p. n. *iɛaum;* H. *ar ittaɛum;* il sait nager, *issen ilaɛum;* — on dit aussi : il nage, *ar ikkät laɛum;* — *läɛum uwasif*, la nage en pleine eau; *läɛum uwanu*, la nage dans le puits (pour se maintenir en surface). Le mot *ɛaum* dans le Sous n'est pas grossier (*ɛaib*) comme il en est chez les Brâbers [عوم].

naïf; il est naïf, *tella gis ennït* [نية]; ou *iga berrmimi;* fém. *ta-mit;* pl. *idb.*

nain, *agŭzzāl;* pl. *i-en;* — ou *agêzzäilu;* pl. *igêzzuila* [voir **court**].

naître, *lāl;* p. p. *luleγ, ilūl* ou *lulaγ, ilūla;* p. n. *ur ilūl, ur ilūla;* H. *ar ittlāla;* fut. *ra ilāl;* n. v. *talālit* (*te*); — *manakᵘ a tlult?* quand es-tu né? — *Ilūl dāri ịa waḥšmi*, un enfant m'est né [Gr., § 75]; septième jour après la naissance, *ssibdɛ* [سبع].

naja [serpent dont le cou enfle quand on l'excite], *bu sĕkka* (*ịan bu*); pl. *idb.* [بو سكّة].

narghilé, *rrgila* [ناركيلة].

narine, *tinhert* (*te*); pl. *tinhär* (*te*); — *tinzert* (*ti*); pl. *tinzar* (*te*, *ti*).

nasiller; il nasille, *iga ahenham*; pl. *i-en*.

nasse, *ssellĕt*; *iät ssellĕt*; pl. *ssellät* [سلة].

nation, *lgéns*, *iäl lgens*; pl. *lĕgnûs* [جنس]; *amĕqqun*, confédération.

natron, *trîkka*, *trinka* (*trî*); la substance appelée *lliatrûn* entre dans la composition d'un onguent contre la gale.

natte [de cheveux], *takiûtt*; pl. *tikʷiäd*; natte d'alfa, de jonc, de palmier, *tagertilt* (*tg*); pl. *tigertâl*; natte longue et étroite en jonc, *tsérih* (*iät ts*); pl. *tsäräh* [ترح].

natter, *ĕzd* [voir **tisser**]; *taztta nuazzar*, nattage, natte de cheveux.

nausée (avoir une); *mmúktu*; p. p. *mmuktaγ*, *immukta*; p. n. *ur immukti*; H. *ar ittmuktu*; n. v. *amuktu* (*u*); — donner des nausées, *smuktu*; p. p. *ismukta*; H. *ar ismuktu*.

navet, coll. *arkkim* (*u*); un navet, *iät terkkimt*; pl. *tirkmin* (*te*) [le verbe *erkem* a le sens de cuire].

navette (les femmes du Sous ne l'emploient pas pour tisser). On appelle *nnzeg* la navette du métier à tisser des hommes (*ddraz*) [نزف D.].

nécessaire (être); il m'est nécessaire, *htažžayt*; de *htižži*; H. *ar itehtižži* [حاج].

nectar, *talĕkmäst* (*ta*). Ce mot désigne à la fois le pollen et le suc des fleurs recueillis par les abeilles.

négligent (être), *férrĕd*; p. p. *iferrĕd*; p. n. *ur iferrid*; H. *ar itferrad*; n. v. *tafarrûd*; il est négligent, *iga amferrĕd* [فرط] ou *abhil* (*u*); pl. *i-en* [بخل].

nègre; *asuqqʷi* (*u*); pl. *i-yen*; fém. *tasuqqʷit* (*ta*); pl. *ti-iyin*, nègre libre [سوق]; — *ismeg* (*yi*); pl. *isĕmgân*, nègre esclave; *akaimu* (*u*); pl. *ikuima*; *tawayya* (*tw*); pl. *tiwiwin*, négresse esclave; — *abuddig* (*u*); pl. *i-en*, petit nègre, individu naïf.

neige, *adfel* (*u*); il neige, *illa udfel, ar iṭṭāṛ udfel* [voir **tomber**].

Nemours, *Lyazawät.*

ne... pas, *ur;* ne cours pas, *ad ur ttazzält;* ne les suis pas, *a tten ur tedfeṛt;* ne les apporte pas, *ä tten id ur tawit;* — il n'a pas mangé, *ur išši;* il ne les a pas frappés, *ur ten iüt;* il ne nous les a pas donnés, *ur anĕy ten ifki;* — je ne mange pas de viande, *ur ar šettay tifiyi* ou *ur ay šettay;* je ne les lave pas, *ur ay ten ssirīdey;* je ne te les vole pas, *ur ay äk ten ṭṭäkrĕy;* — ils entrèrent et ne nous virent pas, *kšmen ur ay ẓṛịn* (futur); — il ne viendra pas, *ur ra dḍ ịašk;* il ne vous verra pas, *ur ra kkun izeṛ;* je ne vous les vendrai pas, *ur ra d awen ten zzenzey*; — n'as-tu pas mangé? *is ur teššit?* ne les ont-ils pas tués? *is ur ten nyān?* n'écris-tu pas? *is ay ur ttärät?* ne les frappes-tu pas? *is ay ten ur tekkatt?* n'iras-tu pas? *is ur ra teddut?* ne me les donneras-tu pas? *is ur ra yi ten tefkt?* — qui n'est pas venu? *madḍ ur iuškin?* c'est ton frère qui n'est pas venu, *gᵘmak äddḍ ur iuškīn;* — qui ne te les a pas donnés? *ma d äk ten ur ifkin?* c'est lui, *nettan a yi ten ur ijkīn;* — qu ne la mange pas? *ma'tṭ ur išettan?* moi! *nekkin a'tṭ ur išettan;* qui ne les verra pas? *ma ur ra tṭen izeṛ?* [Gr., § 623] — il n'a pas, *lāḥ-äs* [Gr., § 117].

nerf [tendon], *aẓûṛ* (*u*); pl. *iẓûṛạn.*

nervure [des feuilles], *ayĕrriz* (*u*); pl. *i-en;* nervure centrale d'une feuille de palmier, *agĕllus* (*u*); pl. *igĕlläs;* — *askik* (*u*) pl. *i-en.*

nettoyé (être), *yᵘs*, p. p. *iyûs;* H. *ar ityᵘas;* n. v. *ûyâs;* f. fact. *syûs, sûys;* nettoie le blé, *sûys irden;* p. p. *isyᵘs;* p. n. *ur isyᵘis;* H. *ar isyᵘas;* n. v. *asyûs*, nettoyage; — ou *jern;* p. p. *ifern;* p. n. *ur ifrīn;* H. *ar iffren;* n. v. *afrän.*

neuf [nom de nombre], *tẓa;* neuf hommes, *tẓa irgäzen;* neuf femmes, *tẓat temyarin;* dix-neuf (masc.), *tẓa d ĕmrau;* —

le neuvième (n. ord.), *wis tẓa;* fém. *tis tẓat;* — le neuvième (fract.), *tis tẓat tuăl.*

neuf [adjectif]; mon burnous est neuf, *aselhăm-inu iga willeždid;* ou *win leždīd;* fém. *tilleždid;* pl. *willeždid, tilleždīd* [جدّ].

neveu; un homme appelle le fils de sa sœur *äyáu* (*wa*); pl. *äyaun* (*wa*); fém. *täyaut* (*ta*); pl. *täyawin;* fils du frère, *yus nᵉgma* [voir **fils**].

nez, *tínhert* (*te*); pl. *tínhār* (*te*); il le frappa sur le nez, *iut t hténhār;* gros nez (chameau), *anher* (*wa*).

ni; je n'ai ni maison ni tente, *ur dări tigĕmmi ŭla tahiamt;* il n'a tué ni lièvres, ni perdrix, ni gazelles, *ur inγi iutlān, ŭla tiskᵘrin ŭla tizenkᵘăḍ.*

niche, [fenêtre borgne], *asaïem* (*u*); pl. *isutam.*

nid [d'oiseau], *iskki* (*yi*); pl. *iskkăten;* [de poule], *tisddīt* (*ts*); pl. *tisddătin.*

nièce [voir **neveu**], *täyaut; illis nᵘgma.*

nier, *năkeṛ;* p. p. *inăkeṛ;* p. n. *ur inăkiṛ;* H. *ar itnăkăṛ;* n. v. *ĕnnŭkṛăn;* on dit aussi : il nie, *iga amĕnnăkeṛ;* fém. *ta-ṛt;* m. p. *i-ṛen;* f. p. *ti-ṛin* [نكر].

niveler, *sgíddi;* H. *ar isgiddi* [فدّ]; *séstua*, H. *ar isastua* [سوى].

noble, *ššerif* (*ian šše*); pl. *ššérfa* [شرف].

noce [fête du mariage], *tameγra* (*tm*); pl. *timeγriwin;* [on dit : inviter à une fête, *γer i medden;* voir **appeler, crier**]. Gens de la noce qui conduisent la fiancée chez son mari, *imengfen;* pl. de *amengf;* de *ngef;* p. p. *ingef;* p. n. *ur ingif;* H. *ar inĕggef*, accompagner la fiancée, la plaisanter [نكب].

nœud, *tímmkrist* (*tm*); pl. *timĕkrăs* (*tm*); — *táirrist* (*ti*); pl. *tiirrisin, tiirrăs* (*tii*).

noir (être, devenir), *isgin;* p. p. et p. n. *isggan;* H. *ar ittisgin;* fut. 1ʳᵉ pers. s. *ra d isgineγ;* il est noir, *iga asggăn;* fém. *tasggant;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-nin;* noircir, *ssisgin* (et forme

d'hab.); n. v. *tasgunii;* — ou *imšiu;* p. p. et p. n. *muššay, imušša;* H. *ar itmuššu;* fut. *rad imšiuy;* il est noir, *iga amušša;* fém. *tamuššat;* m. p. *i-aten;* f. p. *ti-atin;* noircir, *ssimšiu* (et forme d'hab.); — ou *isṭif;* p. p. et p. n. *sṭṭafey, isṭṭāf;* H. *ar ittisṭif;* fut. *rad isṭifey;* il est noir, *iga asṭṭāf;* fém. *ta-ft;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-fin;* noircir, *ssisṭif* (et forme d'hab.); — ou *ḍlu;* p. p. *ḍliy, iḍla;* p. n. *ur iḍli;* H. *ar iteḍlu;* il est noir, *iḍili;* fém. *tiḍilit;* m. p. *iḍālan, iḍiliten;* f. p. *ti-tin*; noircir, *seḍlu* (et forme d'hab.); p. p. *seḍliy, iseḍla;* n. verb. *taḍlût;* — *behhen*; p. p. et p. n. *behhaney, ibhhan;* H. *ar itbehhān;* n. v. *tebhhin; abehhān*, adj. est peu employé; noircir, *sbehhen;* Hab. *sbehhān;* n. v. *tbehhīn.*

noix, *lgérgäε* (coll.); une noix, *iät talgergaεät;* pl. *talgergäεin* (*ta*); une voix verte, *iät tetsuikt*, coll. *tsuik, iät tĕgemmût nelgergäε* [كَركَام D. — سوك]; noix muscade *lgûza* (ar. tr. *ljûza*).

nom, *ism, isĕm;* pl. *ismaun; ma ism-ĕnnek?* quel est ton nom? ou *ma d ak isem;* pl. *ma d aun isem;* les noms de Dieu, *ismaun n Rebbi;* — *feḍrey sismaun n Rebbi*, je n'ai pas déjeuné [اسم].

nomade, *aréhhāl* (*u*); pl. *irehhālen* [رحل].

nombre (noms de) [Gr., § 570], quel est leur nombre? *mnešk a igan lεadad-ĕnsen* [عدد] ou *mnešk ad gan?*

nombreux (être), *igût;* p. p. *iggût;* pl. *ggûten;* p. n. *ur iggût;* fut. *ra iigût;* H. *ar ittigût;* n. v. *tugett, tugeṭṭ*, grande abondance; f. fact. *ssigût;* H. *ar issigût.*

nombril, *abûḍ* (*ua*); pl. *ibûḍān, ibûḍen;* dim. *tabûṭṭ* (*ta*); pl. *tibûḍin.*

nommer, *sémmi* (peu employé); nomme-le, *gās isem;* nomme-les, *gāsen ismaum* [سما].

non, *ûhu*; *lālāl, lāla, ihi;* — non, joint à un adjectif [voir **in**], se rend par *war*, sans; non fécond, infécond, *war tarua ;* non pratiquant (sans prières), *war tazallit.*

nord; marche vers le nord, *eddu sizzĕlmĕd* [voir **gauche**].

nord-est, *lqebelt* [قبلت].

noria, *tannâeōrt* (*te*); pl. *tinnûeār* (*te*) [نعر].

notable [personnage influent], *ažĕmmae* (*u*); pl. *i-en* [جمع]; — *anflus* (*u*); pl. *inflās;* — *anemyûr* (*u*); pl. *i-en* [voir **grand**].

notre [nos]; notre cheval, *agmar ĕnnây;* nos chevaux, *agmaren-ĕnnây;* notre montagne, *adrär ĕnnây,* nos montagnes, *idrāren ĕnnây;* notre frère, *gᵘma tnĕy* [Gr., § 513].

nôtre, *tigĕmmi iäd tga tinnây;* m. s. et m. pl. *winnây;* fém. s. et fém. pl. *tinnây;* c'est le nôtre, *winnây, winnây aiga.*

nouer, *kers, ĕkres, kᵉres;* p. p. *ikᵘers;* p. n. *ur ikᵘrīs;* H. *ar ikkers;* — nœud, *timmkrist* [voir ce mot], *tairrist* (*ti*); — *tukrist,* (*tu*) objets liés dans un haïk, offerts à la fiancée par le fiancé; — *tăkummist* (*te*); pl. *tikummisin, tikumsin,* objets liés dans un coin de mouchoir, nouet, et *takĕmmust* (*te*); pl. *ti-sin* (ar. tr. *ṣĕrra*) [كمس B.].

noueux, *bu uukᵘăḍĕn;* un bâton noueux, *akuray bu uukᵘăḍĕn.*

nourrir (se), *εäiš, εäīš;* p. p. et p. n. *ieäiš;* H. *ar ittäεiš;* n. v. nourriture, *lmäεišt,* de quoi se nourrissent-ils, *may täεišen;* ils vécurent de pain et de viande, *εaišen yuyrum ttfiyi;* le mouton vit d'herbe, *izimer ar ittäεiš ḫtūga;* — nourrir, *säεiš;* p. p. *isäεiš;* H. *ar isäεiš;* je nourris le fils de mon voisin, *saεišey yius uaddžār-inu* [عيش].

nourrice, *tarebbit* (*te*); pl. *tirebbayin* (*te*) [ربّ].

nourrisson; une femme dit : cet enfant est mon nourrisson, *aḫšmi iäd iga unkīr-inu;* fém. *tunkīrt;* pl. *unkīren, tunkīrin* (de *nker,* **se lever**); ce mot se dit aussi des arbres plantés par un fermier dans la terre qu'il a louée.

nous [sujet], *nekni, nᵘkni;* fém. *nkᵘenti* (rare); — [comp. dir.] : il nous suit, *idfar ānĕy;* il nous a frappés, *iūt anĕy;* il ne nous a pas vus, *ur anĕy izra;* — [comp. ind.] : il nous a dit, *inna ianĕy;* il nous les donnera, *ad anĕy ten ifk;* on dit

aussi : il nous a dit, *inna iaγ, innaγ;* il nous les donnera, *ad aγ ten ifk.*

nouveau-né, *ázzan* (*wa*); pl. *azzann* (*wa*); — *bezzi* (*be*); pl. *idbezzi.*

nouveau venu (être), *zdu;* p. p. *izda;* p. n. *ur izdi;* H. *ar izdda; ar ittezdu; iga imezdi;* fém. *ti-dit;* pl. *imezdan, timezdätin.*

nouvelle, *lehbāṛ* (pl.); de bonnes nouvelles, *lehbāṛ fulkinīn, εadelnīn;* de mauvaises nouvelles, *gar lehbāṛ* [خبر].

novice (être), *iga amermäd;* fém. *tamermaṭṭ;* m. p. *i-en;* f. p. *ti-din* [comp. مرماد D.].

noyau avec amande [pêche, abricot, olive], *táγêrmīt* (*ta*); pl. *tiγêrma;* — noyau de datte, *áγêrmi* (*u*); pl. *iγêrma;* — noyau d'argan, *alumās* (*u*) [voir **argan**]; *abaṛīk* (*u*); pl. *i-en,* noyau de caroube.

noyer (se), *lγi;* p. p. et p. n. *ilγi;* H. *ar ilĕqqi;* il tomba dans l'eau et se noya, *iḍêr γuaman ilγi.*

noyer [arbre], *lgérgäε* [voir **noix**]; *taddägt nelgergäε* [voir **note**].

nu (être), *εaru;* p. p. *εariγ, iεara;* p. n. *ur iεari;* H. *ar itteεaru;* n. v. *lεara;* il est nu, *iga aheṛdīḍ;* fém. *taheṛdiṭṭ;* m. p. *iheṛḍāḍ;* f. p. *tiheṛḍāḍ;* mets-le nu, *gīt d uheṛdīḍ;* et *ĕzzef;* p. p. *izzef;* p. n. *ur izzīf;* H. *ar itĕzzef* (ce terme est plus convenable que *εaru* [عرى]; — qui marche pieds nus, *abattaḥ* (*u*); pl. *i-en;* personne nue, *ahezdīm* (*u*); pl. *i-en,* [voir note].

nuage, *tasegnūt* (*te*); pl. *tisegnau;* nuage blanc, *adšsūr* (*u*) pl. *ideŝrạn.*

nubile (être), *aẓūm* [voir **jeûner**]; *iga anaẓūm* [صوم].

nuire, *ḍêṛṛu;* p. p. *iḍêṛṛa;* p. n. *ur iḍêṛṛi;* H. *ar itḍeṛṛû;* n. v. *ḍḍṛûṛt;* le tabac m'a nui, *tabaγa tḍêṛṛa yi* [ضرّ].

nuit, *iḍ* (*yi*); pl. *aḍān* (*wa*); une nuit, *ịa yīḍ;* trois nuits, *kṛāḍ waḍān;* cette nuit (passée), *īḍ-ad izrin;* je n'ai pas

dormi cette nuit, *ur giney dyiḍad izrin;* je dormirai la nuit prochaine, *ra d guney yyiḍ ad d iuškän;* chaque nuit, *kri gan iḍ;* il est venu de nuit, *iuškäd diyiḍ;* il est nuit maintenant, *yiläd diyiḍ äyäd;* passer la nuit, *nes* [voir **passer**]; faire nuit, *ilis;* H. *ar ittilis* [voir **obscur**]; il fait nuit, *illäs lḥäl.*

nul, *ḥätta iạn;* fém. *ḥätta iạt;* nul n'est venu, *ḥätta iạn ur d iuški* حشى.

nuque, *tälät ĕn tilkin* [voir **ravin**, **pou**].

O

obéir; obéis à ton père, *ḍäeu baḅäk;* p. p. *ḍaeiy, iḍaea;* p. n. *ur iḍaei;* H. *ar itḍaeu* [طاع].

objet, *tayausa* (*ty*); pl. *tiyausiwin.*

obliger [voir **falloir**]; ils m'ont obligé à entrer, *syᵉin iyi ad kšmey* [voir **prendre**]; — rendre service, *žemmel;* rends-moi service, *žemmel iyi* ou *žemmel gigi;* H. *ar itžemmal;* n. v. *žmil* [جمل].

obscène [propos obscènes], *gar tažĕmmäeat;* — *gar awäl* signifie paroles grossières, insultes [ar. tr. *laeaiär*]; — *targgimt*, insultes (ar. tr. *ssebb*) [رجم].

obscur (être), *ilis;* p. p. *lläsey, illäs;* p. n. *ur illäs;* H. *ar ittilis;* une chambre obscure, *lbīt illäsen;* — obscurité, *tilläs;* — *timdellest*, crépuscule du soir; obscurcir, *sillis;* H. *ar issilis;* — *tibelbest*, crépuscule du matin, et *tiberbešt.*

obséder; cette chose m'obsède, *tayausa iạd tekka yi grayi deleaqel* (elle passe entre moi et mon esprit); la pensée de cette femme l'obsède, *tamyart äd tekka iạs gräs deleaqel.*

observer, *ḥéqqéq* (*gis*); H. *ar iteḥqqäq;* observe ce qu'il fait, *ḥeqqéq ma iskär* [حقّ]; faire des observations à quelqu'un,

ḥeṛṛĕš (*t*); p. p. *iḥeṛṛiš;* p. n. *ur iḥeṛṛiš;* H. *ar itḥeṛṛaš* [حرش].

obus, *lkoṛr*, un obus, *iällkoṛr;* pl. *sin walkoṛṛĕn* [كور].

occasion; j'ai laissé échapper une belle occasion, *iät lfersa ifulkin dzri yi* [فرص]; c'est une belle occasion, *tella gis lfrīnsiya.*

occupé; je suis occupé [ar. tr. : *ma sālīt ši*], *ur yid iaγ;* tu es occupé, *ur k id iaγ;* il est occupé, *ur t id iaγ;* il est toujours occupé, *ur žžu tid iaγ;* il n'est jamais occupé, *iaγ tid bedda;* — occupations, *leḫdemt* (ar.) [voir **travail**].

ocre, les femmes emploient comme fard le suc rougeâtre d'une plante qu'elles appellent *lɛaker* [عكر].

octobre, *kṭûbeṛ*.

odeur, *áḍû* (*wa*); l'odeur de la rose, *aḍû neluĕṛd* [voir **sentir**]; il n'a pas d'odeur, *ur il aḍû.*

odorat; ce chien a l'odorat fin, *aidi iäd ar ittawi aḍû* [voir **emporter**].

œil, *ṭiṭṭ* (*ṭiṭṭ*); pl. *snät ŭwällen;* coup d'œil, *asĕmmāqel* (*u*); en un clin d'œil, *maγ a iṭṭaṛ irgel fṭiṭṭ;* jeter le mauvais œil (ar. tr. *ɛayyen*), *miyyeḍ;* p. p. *imiyyĕḍ;* H. *ar itmiyyāḍ;* jeteur de sort, *anmiäḍ;* pl. *i-en;* — ouvrir de grands yeux, *sqoṛṛi ällen;* H. *ar isqoṛṛûy;* — manger des yeux, *ĕšš suällen.*

œillères, *lγúmmāḍāt* [غمض].

œsophage, *timižža* (*te*).

œuf, *tagläit* (*te*); pl. *snät tegläy;* blanc d'œuf, *ba mellul* (*ba*); pl. *id bam.;* jaune d'œuf, *baužž* (*ba*); pl. *idb;* — œufs de poisson, *irden.*

ogre, *aγᵘẓĕn* (*wa*); fém. *taγᵘẓĕnt* (*ta*); m. p. *iγᵘẓniwen;* f. *tiγᵘẓniwin.*

oie; une oie, *iäl luĕz;* pl. *id luaz* [وزّ].

oignon [coll.], *aẓālim* (*u*); — un oignon, *iät tẓalīmt;* pl. *tiẓalimin.*

oindre, *ẓẓûyr;* H. *ar iẓẓŭyûr.*

oiseau, *ágḍiḍ* (*u*); pl. *igḍåḍ;* coll. *igḍåḍ;* noms d'oiseaux

non identifiés : *abelbbun* (*u*); pl. *i-en*, *amežḍku*, *bu tiyni*, *ḫaltis ŭwuššen*, *amaklau*, *sŭf gežžež*, *sŭf ugĕnnīr*, *tmesseg*, etc.

olivier [greffé]; coll. *zzīt* (et olives); une olive, *i̯ät tgemmŭt nĕzzīt;* un olivier, *i̯ät taddägt nĕzzīt* [زيت]; olivier sauvage (nom d'un.), *azĕmmūr* (*u*); pl. *izĕmmūren;* — coll. *azĕmmūr.*

ombre, *asklu* (*u*); pl. *is*ᵘ*kla;* assieds-toi à l'ombre, *ĕggaur γuseklu;* endroit ombragé, *amālu* (*u*); pl. *imula;* la mousse croît sur la partie de l'arbre qui ne voit pas le soleil, *adäl ar ittili γumālu nšežẹ̄ṛt.*

omelette, *adernu ntegläy* (*u*); pl. *idernạn.*

omoplate, *tayṛûṭṭ* (*te*); pl. *tiγ*ᵘ*räḍ.*

on; le verbe qui suit « on » se met à la 3ᵉ pers. du m. pl. : on a dit, *nnān;* on dit, *ar ttinin;* on parle dans l'escalier, *ar ssäwälen γisukfäl;* on m'a volé cette nuit, *ukern iyi γiḍad* [Gr., § 567].

oncle maternel; *ḫāli*, mon oncle; *ḫālik*, ton oncle; *ḫālitnĕγ*, notre oncle; pl. *id ḫāli;* oncle paternel : *εammi*, mon oncle; *εammis*, son oncle; *εammi tsen*, leur oncle; pl. *id εammi* [عمّ - خال].

ongle, *isker* (*yi*); pl. *sin uaskāren* [voir **griffe**, *baškär;* **serre**, *ašk*ᵘ*ežḍ*]; ongle des ruminants, *tifenzīt* (*tf*); pl. *tifenza;* — *afenzu* (*u*); pl. *ifenza* peut désigner le sabot du cheval, de l'âne, etc. [voir **sabot**]; — *tafenzut;* pl. *tifenza* peut désigner les ongles du chien, du chacal, du sanglier, etc.; — *afĕnnak*ᵘ*eš* (*u*), pl. *ifĕnnuk*ᵘ*aš*, ongle des ruminants.

onze; *i̯an d ĕmrau urgäz*, onze hommes; *i̯an demraut* ou *i̯ät demraut ntemγart*, onze femmes.

ophtalmie, il est atteint (ils sont atteints) d'ophtalmie *aγen t* (*aγen ten*) *wallen.*

opium, *leafiūn* (*lea* [افيون].

oppressé (être); *igguffa*, il respire avec peine; H. *ar itguffu.*

or, *úreγ* (*ŭwu*); *i̯ät tserselt ŭwŭreγ* ou *nwŭreγ*, une chaîne d'or.

orage; le temps est orageux, *tqqend ĕddūnīt* [voir **fermer**].

orage, *lfertūnt* (*lfe*) pl. *lefrāten* [فرتونة D.].

Oran, *Wihṛān* [وهران].

orange [coll.], *litčin* (*li*); une orange, un oranger, *iât talitčint;* pl. *talitčinin* [voir لچين W. M.].

orbite, *tayᵘlalt ĕntiṭṭ;* pl. *tiyᵘlalin nuällen.*

ordonner, *âmeṛ;* p. p. *i̯ûmeṛ;* p. n. *ur i̯ûmîṛ;* H. *ar ittâmeṛ;* n. v. *lâmeṛ;* ordonne-lui de partir, *âmeṛ äs a iddu* [امر].

oreille, *amĕẓẓûy* (*u*); pl. *imĕẓẓay;* — on emploi aussi, mais rarement, *imezg* (*yi*); pl. *imezgạn* [voir **tirant**]; — oreilles (ailes) du soc, *tifrawin.*

oreiller [peu connu]; *lmĕẖédda*, oreiller; pl. *lemẖadd; lemẖeddât;* — *lusaṭṭ*, coussin sur lequel on s'appuie; *lemḍeṛṛba*, coussin sur lequel on s'assied [ضرب - وسد - خدّ].

oreillettes [du cœur], *imĕẓẓay ŭwul* [voir **oreille**].

oreillons; *azyiun* (*wa*), mal d'oreilles accompagné d'enflure; ganglions, laryngite.

orge, *túmẓịn* (f. pl.); un grain d'orge, *aqqa ntemẓịt; temẓịt* désigne l'orge dont les grains sont disposés dans l'épi sur six rangs; dans la variété dite *algûẓ* (*wa*), il y a huit rangs de graines; orge perlé, *tumẓîn nžefnîn.*

orgelet, *ilḍ* (*yi*); *sin waldiun* (on le guérit au moyen d'un jonc que l'on arrache, puis que l'on remet en place après l'avoir passé sur l'orgelet; celui-ci se dessèche en même temps que le jonc).

orgueilleux (être), *kâber;* p. p. et p. n. *ikâber;* H. *ar ittkâbăr;* n. v. *lkibĕr;* il est orgueilleux, *iga anĕkkabru;* fém. *ta-rut;* m. pl. *inĕkkubra;* f. p. *tinĕkkubra* [كبر].

orient, *ĕššéṛg* [شرق].

origine, *lâṣel* [اصل]; *ma igan lâṣel-ĕnnes*, quelle est son origine? — d'où est-il? de quelle tribu? *uman a iga, ma igan taqbilt-ĕnnes.*

orner [embellir], *sfulki;* p. p. et p. n. *isfulki;* H. *ar isfulkuy, ar isfalkai* [voir **beau**]; — *qqîm* [voir **incruster**].

orphelin, *igigîl* (*yi*); pl. *igigîlen.*

orteil, *tifdent* (*te*); pl. *tifednin* (*te*); ongles des chèvres et des moutons, *tifenzit* (*te*); pl. *tifenza* [voir **ongle**].

ortie, *tazenkĕtta* (*tz*).

os, *iḫss* (*yi*); pl. *iḫsān*; dim. *tiḫsstṭ* (*ti*); pl. *tiḫsātin*; — *agengār* (*u*); pl. *i-en*, gros os dont on fait du bouillon; — *akenkār* (*u*), os garni d'un peu de viande; — os de seiche, *alussi*.

osciller, *sealūlu*; p. p. *sealulay*, *isealūla*; p. n.; H. *ar isealulu*; et *ealulu* (voir **balancer**) [comp. جعلل D.].

oseille, *ba semmum* (*ba*) [voir **aigre**].

otage, *ḍḍāmen* (*ḍḍa*); pl. *ḍḍuāmen* [ضمن]; — prisonnier, *anekrūf* (*u*); pl. *inĕkrāf* [voir **gage**].

ôter [enlever], *āsi*, *āsi*[i] [voir **lever**]; ôte ce livre qui me gêne, *asi lektāb äd lli yi isnukman* [ar. tr. *rfed*]; ôte ton manteau, *kkis aḫnif-ĕnnek* (ar. tr. *neḫḫi* ou *gĕlāe*); p. p. *ikkes*, *ikkis*; p. n. *ur ikkīs*; H. *ar itĕkkes*; — *ssīnef*, *ssānef*, éloigner, reculer; p. p. *issūnef*; p. n. *ur issūnif*; H. *ar issi nif*; n. v. *assīnef* (ar. tr. *ḥiyyed*); ôte-toi de là, *ānef* (fais-moi place); p. p. *iūnef*; p. n. *ur iunif*; H. *ar itṭānef*.

ou, *nāy*, *nāyd*; je partirai demain ou après-demain, *ra dḍūy azĕkka nāyḍ nafaẓen*; est-il blanc ou est-il noir? *is imellul nāyd issgan?* viendra-t-il ou non? *Ra dd iašk nāyd uhu?*

où? [quel lieu?], *mani*; où est-il passé? *mani ikka*; — où vas-tu? *mani trit*; — je ne sais où, *ur ssiney mani*; — plus souvent que *mani*, on trouve *maniy*, où? dans quel lieu, d'où, et *manis*, où? vers quel lieu; — *maniy* (*mani* + *γ*); *maniy iẓẓūḷ?* où a-t-il prié? = où a-t-il passé la nuit? *maniy insa* [Gr., § 543]; — d'où est-il sorti? *maniy d iffey*; — d'où est-il tombé? *maniy d idĕr*; — d'où te vient cette lettre? *maniy ak d tuška tebratṭ äd*; — *manis* (*mani* + *s*); où vas-tu? *manis teddit*; — où iras-tu? *manis ra teddut*; — où est-il? *manzäten* (où se trouve-t-il?); où est-elle? *manzätṭ*; pl. *manzäten*, *manzätenṭ*; où es-tu? *manzäk*, *manzäkem*; pl. *manzäkun*, *manzäk*[u]*ent*; où suis-je? *manzä yi* ou *mani*

lliy; ou *matṭa yi*, quel est cet endroit où je suis? — où est-il parti? *manimi snäl;* fém. *manimi tsnäl;* pl. *manimi snälen, manimi snälenṭ;* — où es-tu arrivé (arrives-tu, arriveras-tu)? *mani telkemt, mani tlekkemt, mani ra telkemt;* où as-tu habité (habites-tu habiteras-tu)? *maniḫ tezdeyt, maniy a tzeddĕyt, maniy ra tezdĕyt;* — où est-il allé (va-t-il, ira-t-il)? *manis idda, manis ittedda, manis ra iddu.*

oublier, *tṭu, ĕttu;* p. p. *ttuy, ittu;* p. n. *ur ittiu;* H. *ar itetṭū;* — n'oubliez pas, *ad ur tettum;* — f. fact. *ssettu;* H. *ar isstau.*

oued, *asif* [voir **rivière**]; Oued Dra, *asif ĕn Dṛa;* Oued Sous, *asif n Sūs;* Oued Sbou, *asif n Sbu;* Oued Tansift, *asifĕn Tansift;* l'Ouergha, *asif Urya.*

ouest, *lyérb;* — *tagūt*, il partit du côté de l'ouest, *idda selžiht nelyerb* [غرب].

oui, *iyy, iäh;* est-ce toi? oui, c'est moi, *izd kiyin? iyy, nekkin;* — oui, j'ai mangé, *iyy, ššiy;* — ou *iäh ššiy.*

ouïe; il a l'ouïe fine, *fsūsen imĕẓẓay ĕnnes.*

Oujda, *Uužda.*

ourdir, *ger aṣṭṭa;* p. p. *gᵘriy, igᵘra;* p. n. *ur igᵘri;* H. *ar iggra;* n. v. *tigri* (*ti*) [voir **jeter**].

ourler, *älem;* p. p. *iülem;* p. n. *ur iülīm;* H. *ar ittālem;* n. v. *alläm* (*wa*), action d'ourler, ourlet.

oursin, *tasennant ĕlbḥar* (épine de mer).

outils, *imássen* (le singulier *imiss* est peu usité); meubles, outils, *ifeškan;* quels sont les outils du forgeron? *ma igan imassen umzil.*

outre [pour l'eau], *aiddīd* (*u*); pl. *iiddīden;* dim. *taiddītt* (*ti*); pl. *tiiddīdin* (ar. tr. *lgerba*); — outre servant à battre le beurre, *tagĕššult* (*tg*]; pl. *tigᵘšlin* (*te*) [ar. tr. *ššekua*]; — outre à huile, *agerḍ* (*u*); pl. *igerḍān;* dim. *tagerṭṭ* (*te*); pl. *tigerḍīn;* — outre à provisions, *aulek* (*wa*); pl. *iulkān;* dim. *taulekt* (*ta*); pl. *tiulkin* (ar. tr. *lemzūd*); — vieille outre, *ayerbūz* (*u*); pl. *iyerbāz;* ou *agerbuz* (*u*); pl. *igerbaz.*

ouvrier, *aḫeddam* (*u*); pl. *i-en* [خدّام].

ouvrir, *ĕṛẓĕm;* p. p. *iṛẓĕm;* p. n. *ur iṛẓim;* H. *ar itneṛẓûm;* n. v. *aṛẓẓûm;* ouvre la porte, *ĕṛẓĕm taggurt;* et être ouvert; la porte est ouverte, *taggurt teṛẓĕm;* j'ai trouvé la porte ouverte (ou entr'ouverte), *ŭfih̬ taggurt teṛẓem* ou *tettauṛẓam* ou *tennŭṛẓĕm;* — on dit aussi *bāra;* p. p. et p. n., *baray, ibara;* H. *ar itbara*, être ouvert, grand ouvert; — être entr'ouvert, *temmerzuzey;* H. *tmerzuzuy;* *ufih̬ taggurt temmerzuzey*, j'ai trouvé la porte entrebaillée; *zemmerzuzey*, entrebâiller; H. *zemmerzuzuy;* — s'épanouir, *friqssi;* p. p. *ifraqssa.*

ovaire (d'une poule), *agad* (*wa*).

ovidés, *ăhruy* (*u*); ce mot est un collectif (pluriel).

P

page, *tasga nturiqt, udem nturiqt* [voir **face**]; la première page, *tauriqt izuăren* [ورن].

pagne, *laḥram* (*laḥ*); pl. *laḥrāmāt* [حرم].

paille, *alim* (*wa*); — paille longue, *iyell.*

paillette, fétu de paille, *ah̬ĕštur* (*u*); pl. *ih̬ĕštar*; — de fer, *tagĕzzumt ŭwuzzăl*, pl. *tigĕzmin.*

pain, *ayrum* (*u*); un peu de pain, *imik uyrum;* un pain, *tangult* (*te*); pl. *tin^{u}g^{x}al.*

pair (être), *gŭg;* p. p. et p. n. *igŭg;* H. *ar itgŭg;* les doigts sont en nombre pair, *iḍûḍạn gŭgen.*

paire; *taug^{u}ett* (*ta*) *nellŭz, taug^{u}ett n ĕṛṛĕmạn*, des amandes, des grenades par paires; pl. *taugin* (*ta*) [ar. *zzŭža*]; *tayug^{x}a* (*ty*) *idukan*, une paire de chaussures; *tayug^{x}a izgaren*, une paire de bœufs; pl. *tiiugiwin* (*ti*).

paître [être au pâturage], *ferd;* p. p. *iferd;* p. n. *ur ifrid;* H. *ar ifferd;* n. v. *tiferdi;* — les moutons paissent dans la forêt, *ihrăy ar ferden h̬tagant;* — conduire au pâturage, *eks* (*kes*); p. p. *^{u}ksiy, i^{a}ksa;* p. n. *ur i^{a}ksi;* H. *ar ikssa;* n. v. *taissa* (*ta*);

— faites paître les brebis, *ěksăt ulli;* les brebis paissent, *ulli tauksant* (pass. *tauksa*).

paix, *lähna* [هنا]; ils firent la paix, *skren lähna.*

palais [buccal], *anγa* (*wa*); pl. *anγiuen* (*wa*); — résidence, *leqșĕr* (*le*); pl. *leqșûr* [قصر]; *lmenzăh* (*lm*); pl. *lemnazih* [نزه].

palanche, *lbrăga* (*lbra*); pl. *lbrăg* (ar. tr.) [esp. *braga*].

pâlir, il changea de couleur, *ibeddel fellăs llûn*, — *iurrěγ* [voir **jaune**].

palme [feuille de palmier , *tazĕlyīt* (*te*); pl. *tizĕlya* (*te*).

palmier-dattier, *tag*[u]*žžift* (*tg*); pl. *tig*[u]*žfin;* ou *agĕžžŭf* (*u*); pl. *ig*[u]*žfăn;* — *tainiūt* (*ta*); pl. *tainixin* (*ta*); — petit palmier, *agezmir* (*u*); pl. *i-en;* — palmier-nain, *tiznirt* (*te*); pl. *tiznīrin;* — *ahudig* (*u*), palmier dont les fruits ne se détachent pas du régime, même quand ils sont bien mûrs [cp. حلحف].

palonnier [charrue], *tiqŭffăš* (*te*).

pan, *tinerfelt* (*tn*); pl. *tinerflin*, *tinerfăl* (*tn*); — *ibillu* (*i*); pl. *iballiun* [رفل].

panade; *ttrid*, pain coupé en tranches sur du bouillon de viande [ثرد].

panaris, *bingāzen* (*bi*) [voir **douleur**].

panier; *séllĕt*, *iăt sellĕt;* pl. *sellăt*, panier en roseau [سلّة]; — panier d'alfa, *tariält* [voir **couffin**]; — panier à deux poches, chouari, *ašuari*[i] (*u*).

panse [des ruminants], *bu lektub* [كتب]; ou *akŭr* [كور]; la partie qui vient à la suite du feuillet s'appelle *burūru* (vulg. franche mule).

pantalon, *ssĕruăl* (*sse*); pl. *sseraul* [سروال].

panthère, *agerzam* (*wa*); pl. *i-en;* fém. *tagerzamt* (*te*); pl. *timin.*

pantoufle [en peau, sans talon], *šserbīl* (*šsĕ*), pl. *šsrăbel* [شربيل D.].

paon, *ṭṭaûs*, *ian ṭṭaûs;* pl. *id ṭṭaûs* [طاوس].

IMPRIMERIE NATIONALE.

papa; souvent les petits enfants articulent tout d'abord *papa*, puis plus tard *bāba*.

papier, *lkayḍ* (*lka*) [كاغد]; — *lĕkiạḍ; lĕkiayḍ*; pl. *lkuayḍ*.

papillon, *s^elem agg^uren* [voir **aspirer, farine**] (*ian s^el.*); pl. *id sl.* (*ferṭeṭṭu* désigne ici l'hirondelle), papillon nocturne, *fitellis*.

paquet, *tuk^urist* (*tu*); pl. *tuk^urisin*; un paquet de vêtements, *tuk^urist nelksūt* [voir **nouer**].

par; il est sorti par la porte, *iffĕy yimi*; il est venu par la route, *iuškad yuyāras*; je l'ai appris par ton frère, *ssneḫt yeg^umak*; il sait le Qoran par cœur, *issen lqûr-ān yidmāren-ĕnnes*; par Dieu, *ua ḥaqq Rĕbbi!* [وحق].

paradis, *lžént*; *uenna itūben ar itedda selžent*, celui qui est bon ira en paradis [جنّة].

paraître, *dher, ḍheṛ*; p. p. *iḍheṛ*; p. n. *ur iḍhiṛ*; H. *ar itḍhāṛ*; il n'a pas encore paru, *ur ta iḍhiṛ* [ظهر].

parallèle (être), *mnauai*; p. p. et p. n. *imnawai*; H. *ar itemniuiy*; — *ayaras duasif mnāwayen*, le chemin et la rivière sont parallèles; ou *mḥadān; mḥidi*; p. p. et p. n. *imḥāda*; H. *ar itemḥidi* [voir **longer**].

paralysé (être) *iga bimĕndṛĕn* [voir **génies**, *imĕndṛĕn*]; ou *skušment imĕndṛĕn*; H. *ar iskūšūm*; de *kūšem*; p. p. *ikūšem*; p. n. *ur ikūšim*; H. *ar itkūšūm*, être impotent [comp. كشم].

parapluie, *lemḍĕll* (*lle*); pl. *lemḍāll* [ظلّ].

parasange, *lférseḫ* (*lfé*); pl. *lf^arāsiḫ* [فرسخ]; *tawada uwass, llạn gis kṛaḍ lf^arāsiḫ*, dans un jour de marche, il y a trois parasanges.

parcelle [de terrain], *amtṭūl* (*u*); pl. *imetlān* (opposé à *iger*, champ de grande étendue); parcelle de terre semée avant le labour, *tisirit* (*te*); pl. *tisiriyin* (*te*); une parcelle de fer, *ibri uwuzzal* [voir **semoule**, *ibrīn*].

parce que, *ašku*; je l'ai frappé parce qu'il m'a insulté, *ūteḫt*

aškū irgĕm-iyi; j'ai fui parce que j'ai eu peur de toi, *rūrey ašku kṣûḍey ĕk* [voir **pourquoi ?**].

pardonner, *ṣâmĕḥ;* pardonne-lui, *ṣâmḥ-ās;* p. p. *iṣâmĕḥ;* p. n. *ur iṣâmĕḥ; ar itṣâmâḥ;* — *ur ra dās ṣâmḥĕy γγayäd,* je ne lui pardonne pas cela; —*γayäd ur gis tĕlli ṣṣmâḥt,* il n'y a pas de pardon pour cela; — c'est pardonné, *ittauṣâmaḥ;* — ils se pardonnèrent, *nṣâmaḥen* [سمح].

pareil; ils sont pareils, *suâten* (voir **égal**) [سوى]; ils se ressemblent [voir ce mot] *ar tmerwüsen.*

parents [père et mère], *lụālidäin; is sūl dārek lụālidäin,* as-tu encore tes parents? [والدين]; — parents consanguins, *ait dār;* il est mon parent, *iga u dāri;* il n'est pas son parent, *ur igi u dāres;* ils sont parents, *gan aitmaten;* il m'est parent par le sang, *iga gᵘma yidammen* ou *ḫtamunt;* — il m'est parent par Dieu, *iga gᵘma s Rĕbbi;* — il m'est parent par le sel, *iga gᵘma stīsent* (nous avons vécu ensemble); — ils sont de même famille, *gan aitmāten yūfūs;* ou (avec sens plus étendu), *gan aitmāten styezdis.*

parer [un coup], *yéns;* p. p. *iyens;* p. n. *ur iynīs;* H. *ar itteynas;* — *yensey itaiti sufūs,* j'ai paré le coup avec la main (ou éviter un coup : *yensey itĕgunt,* j'ai évité une pierre lancée); — se parer (femme), *ḥĕzzem;* p. p. *iḥĕzzem;* p. n. *ur iḥezzīm;* H. *ar itḥezzām* [حزم]; — parure, habits et bijoux, *lĕqĕšt* [فشّ].

paresseux; il est paresseux, *iga amḫiyyen;* fém. *ta-nt;* pl. *i-nen; ti-nin;* de *ḫûyĕn;* p. p. *iḫûyĕn;* p. n. *ur iḫûyĕn;* H. *ar itḫûyîn;* — paresse, *lḫûient;* — ne sois pas paresseux, *ad ur tḫûyent* [خون].

parfaire, *mmuššĕḍ;* p. p. et p. n. *immuššĕḍ;* H. *ar itmuššûḍ;* le maçon donne la dernière main à la construction, *abennau immuššĕḍ i tgĕmmi.*

parfum, *tužžūt* (*tu*); pl. *tužžūtīn;* ou brûle : *lyālia* (ar.); *ṣṣalābān* (ar.); *lžaui;* (ar.); *agnau; asūdāni* (ar.); *laeūd;*

(ar.); *ḫizzu ntauseryịnt;* — eau parfumée, fleur d'oranger, *amān nlụěṛd; amān nelma zhār; tānäst;* — plantes, racines. *ssénběl* (ar. D.); — crottes de gazelle, *aḫ"sās iẓěnk"äd;* — ambre, *leanber* (ar.); — musc, *lmesk* (ar.).

parier, *sérs;* parie avec lui, *sers dides;* p. p. *isers;* p. n. *ur isris;* H. *ar isräs* [voir **poser**]; ils ont parié, *msārāsen;* fut. *ra d msīrisen;* H. *ar těmsirisen;* n. v. enjeu, pari, *asrūs* (*u*); je parie qu'il ne viendra pas, *ra fěllās sersey fur radd iašk.*

Paris, *Bäriz* (*ba*).

parjurer (se), *ggall tamurrạnt* [voir **jurer**]; — *tamurrạnt*, faux serment.

parler, *sawel, saul;* pl. *saulāt;* p. p. *isaul;* p. n. *ur isaul;* H. *ar isawāl;* — parole, *awäl* (*wa*); pl. *iwäliun;* — ils se parlent, *ar sawālen grātsen;* — *sädmer* signifie se présenter devant des gens à qui l'on a à parler (ar. tr. *tkellem*); parle avec lui, *sawäl dides* ou *žemmäz dides;* il ne peut pas parler, *ur iẓdaṛ a isawäl;* parler en grondant, *béṛbeṛ;* p. p. et p. n. *ibbeṛbeṛ;* H. *ar itbeṛbûṛ, ar itbeṛbaṛ;* n. v. *iberbīren;* — *mérmed*, parler en bredouillant; H. *ar itmermād;* — *negmeg*, marmotter, murmurer; H. *ar itnegmūg;* n. v. *inegmūgen;* — *žmermež*, parler en hésitant (enfant); H. *ar ižmermūž.*

parmi, *ger, y;* mon frère est parmi eux, *ěg"ma illa grätsen* [voir **entre**]; il y a beaucoup de voleurs parmi ces gens, *ěllạn ki gạn dimākren ger mědden äd* ou *y mědden äd* [voir **dans**].

parole, *awäl* (*wa*) [voir **parler**].

part, *tasyart* (*te*); pl. *tisyarin* (*te*); prends ta part, *asi tasyart ěnnek;* il a plus que sa part, *ịūměẓ ugg"ar ntěsyart-ěnnes;* — il le prit à part, *iezäzel tinn fmědden;* — part dans le partage de la viande, *tiski* (*ti*); pl. *taskawin* (*ta*).

partager; partage ce pain en deux, *ěbbi ayrum fsin* [voir **couper**]; partage cet argent entre eux, *ěbdů idsen lflūsäd grātsen;* p. p. *bdịy, ibḍa;* p. n. *ur ibḍi;* H. *ar ịaṭṭa;* n. v. partage, *tiṭṭit;* — être partagé, *ttiubḍi;* p. p. *ittaubḍa;* l'argent est partagé, *lflūs ttaubḍān* [Gr., § 82].

parti, *lléff;* pl. *lalfûf* [لف]; *iga yĕlleff-inu*, il est de mon parti.

participe [Gr., § 100].

partie, *imik*, *kra;* prends ce blé et donne-leur en une partie, *asi irden äd, fkäsen kra gidsen* [voir **un peu**]; *kra gidsen ifta*, une partie d'entre eux s'en alla.

partir, *ĕddu*; pl. *dduᵘat, dduⁱät;* p. p. *ddiy, idda;* p. n. *ur iddi;* H. *ar itĕdda* (rarement *ar itĕddu*); il est parti à Fès, *idda s Fâs;* — quand partira-t-il? *manakᵘ a ra iddu* (*roḥ* a le sens de passer la nuit : *iraḥ dâri;* il a passé la nuit chez moi) [Gr., § 82]; — pars, *sir;* p. p. et p. n. *isir;* H. *ar itsir* [سير]; — ou *zaid;* p. p. et p. n. *izuid;* H. *ar itzäiäd* [زيد]; — — *ĕftu;* p. p. *ifta;* p. n. *ur ifti;* H. *ar ifĕttu.*

partout, *kullu ma igān mâni;* on le voit partout, *ar t zzrân hkullu ma igān mâni;* je te frapperai partout où je te trouverai, *ra kk ûtey hkullu mâniy k zriy.*

pas, *azmmazzĕl* (*u*); faire des pas comptés, des enjambées, *zmuzzĕl;* p. p. *izmuzzĕl; ur izmuzzil;* H. *ar izmmuzzûl;* — *lĕqdem* (*le*); pl. *laqdâm*, pieds placés l'un devant l'autre pour mesurer [قدم]; — *ššeḥelt* (*iât šše*); pl. *ššeḥlât*, grande enjambée; — faire un faux pas, *eaṭĕr;* p. p. *ieaṭĕr;* p. n. *ur ieäṭir;* H. *ar itteäṭâr;* faux pas, *leäṭert* [عثر]; — trace d'un pied, *lâter* (*iäl lâter*); pl. *latuar* [اثر].

passer, *ĕkk;* p. p. *ikka;* p. n. *ur ikki;* H. *ar ittĕkka; kkiy yedzair krad uussân*, j'ai passé trois jours à Alger; — aller en marchant, *zri;* passe par ici, *zri yyid;* p. p. *zriy, izri;* p. n. *ur izriⁱ;* H. *ar izzräy;* n. v. *azräy*, passage; f. fact. *zzri;* H. *ar izzräy;* — passer l'un près de l'autre, en sens opposé, *nnezri;* p. p. *innezri;* H. *ar ittnezray;* la voiture est passée, *lkarrûṣa tezri;* par où est-il passé? *maniy izri* et *mani ikka;* — l'année passée, *mdādand;* le mois passé, *ayyur äd izrin;* la semaine passée, *imalass äd izrin;* ces jours passés, *ussan äd zrinin;* — passer la nuit, *nes;* p. p. *nsiy, insa;* p. n. *ur insi;* H. *ar inssa;* ou *roḥ;* p. p. *iroḥ;* p. n. *ur iroḥ;* H. *ar itroḥ*

où a-t-il passé la nuit? *maniy insa, maniy iṛoḥ;* ou *ṛûḥ* [روح]; — passer la journée, *kĕl;* p. p. *ikˣla;* p. n. *ur ikˣli;* H. *ar ikĕlla;* — passer une rivière, *zger* [voir **traverser**].

passereau, *ailâl mĕẓẓîn* (petit volatile).

passif [Gr., § 38, 140].

passoire [en alfa, en jonc, en palmier nain], *tastait* (*te*); pl. *tistayin;* de *ĕsti*, passer, filtrer; p. p. *isti;* p. n. *ur istiⁱ;* H. *ar isĕtti;* n. v. *astäy*, filtrage; *ĕsti akfäy*, passe le lait [voir **keskas**, passoire servant à cuire à la vapeur, *tasĕksut*].

pastèque [collect.], *ddellaḥ;* une pastèque, *iät taddĕllaḥt;* pl. *snät taddĕllaḥin*, deux pastèques (ar. tr. une pastèque, *ddellaḥa*). [دلع].

pâte, *ḳeažîn;* un peu de pâte, *imik ĕlleažîn* [عجن]; pâte épilatoire, *zzĕrniḫ* [زرنيخ].

patelle (coquillage) *tiṭṭ ĕntĕyiult* (œil d'ânesse).

patience, *ṣṣbĕṛ* [صبر]; patienter, *ĕṣbĕṛ;* p. p. *iṣbĕṛ;* p. n. *ur iṣbiṛ;* H. *ar itteṣbâṛ;* — *iga ṣṣbĕṛ win Rĕbbi; Rĕbbi win willi ṣbĕṛnîn;* la patience est à Dieu; Dieu est à ceux qui patientent; — cet homme est patient, *argäz-äd iga ṣṣâbiṛ;* fém. *taṣṣâbiṛt;* m. p. *ṣṣâbiṛîn;* f. pl. *taṣṣâbiṛîn.*

pâtre, *amĕksa* (*u*) [voir **berger**].

patron, *bâb ĕn tgĕmmi* [voir **maître**]; *bâb nelḫĕdemt.*

pattu (pigeon), *bu ŝerbîl* [voir **pantoufle**]; ar. tr. *mḫelḫel.*

pâturage, *iseksa* [voir **paître**].

paume [de la main], *tidikelt* (*te*); pl. *tidäkäl.*

paupière, *irgel* (*ia yi*); pl. *argliwen* [voir **fermer**]; — bord des paupières, *iẓûla;* — *a idem iẓûla ymanin*, ô vous dont le bord des paupières est teint (femmes) [voir **collyre**].

pauvre, *amẓlûḍ; iga amẓlûḍ*, il est pauvre; fém. *tamẓlûṭṭ;* m. pl. *imẓlâḍ;* f. p. *timẓlâḍ;* de *ẓĕlḍ;* p. p. *iẓĕlḍ;* p. n. *ur iẓliḍ;* H. *ar itteẓlâḍ;* — appauvrir, *ẓẓĕlḍ;* H. *ar iẓẓlâḍ* [زلط W. M.].

payer, *ĕfru;* pl. *frûiât* ou *férḁât;* p. p. *friy, ifra;* p. n. *ur ifri;* H. *ar ifĕrra;* n. v. *lĕfra*, paiement [فرى]; — paie-lui son sa-

laire, *fru iḍs tiγräd-ĕnnes;* — payer pour se libérer, *ĕfdu;* p. p. *ifda;* H. *ar ittefdu;* n. v. *lifīda* [فدى].

pays, *tamazirt* (*te*); pl. *timizăr;* quel est ton pays? *mani igān tamazirt ĕnnĕk;* je quitte mon pays, *ĕffaγγ tamazirt-īnu.*

paysan, *aberrâni* (*u*); pl. *iberraniịen* [برّا].

peau, *ilĕm* (*ịa yî*); pl. *ilmaun;* dim. *tilĕmt* (*ti*); pl. *tilmauịn*, petite peau: *tilimĕšt* (*te*); pl. *tilamšiwin* (*tl*), pellicule; — peau de mouton avec sa laine, *iliuš* (*yi*); pl. *ilaušiun* (ou peau de chèvre garnie de ses poils) [ar. tr. *lhīdûra*]; peau épaisse de buffle, de girafe, dont on fait des semelles, *tiserki* (*te*) [comp. شرك]; *asräy*, grande peau (bœuf, cheval, chameau).

pêche [coll.], *lhûh* [خوخ]; une pêche, *iăt talhûht;* pl. *talhûhīn* (*ta*); un pêcher, *iăt talhûht.*

pêcher, *ĕgᵘmer iselman* [voir **chasser, poisson**]; — pêcheur, *abahri* (*u*); pl. *i-en* [بحر].

peigner [les cheveux], *mᵉšĕḍ;* p. p. *imšĕḍ;* p. n. *ur imšiḍ;* H. *ar imššĕḍ;* peigne, *timešṭṭ* (*te*); pl. *timešḍīn* (*tm*); peigne la laine, *mešdᵉtadûṭṭ* [مشط]; ou *kerḍ;* p. p. *ikᵘĕrḍ;* p. n. *ur ikᵘrīḍ;* H. *ar ikkᵘĕrḍ;* n. v. *akrăḍ* (*u*) [كرط W. M.].

peiner [se donner de la peine], *rfufen;* H. *ar itterfûfūn;* — *hnunes;* H. *ar ittehnunūs.*

peines; *linṣaf*, amende (ar.); — *azuag*, bannissement; — *ṭeṭṭûwwif*, exposition en public (ar.); — *akuṛay*, coups de bâton; — *tikĕrräf*, ligotement; — *aṛĕžžam*, lapidation (ar.); — l'emprisonnement, *lhebs* (ar.), n'est pas pratiqué dans le Sous.

peler [une pomme, une orange], *ẓẓlĕm;* p. p. *iẓẓlĕm;* p. n. *ur iẓẓlīm;* H. *ar iẓẓlûm;* n. v. *aẓẓlûm*, action de peler, et pelures [comp. زلم]; — on dit aussi *ifĕrkki*, pelures; — pelé, *anatūf* (par exemple le cou des vautours) [voir **plumer**].

pèlerinage, *lhižž;* — *ĕddu selhižž*, va en pèlerinage [voir **aller**];

ou *ḥûžžu;* p. p. *ḥûžžay, iḥûžža;* p. n. *ur iḥûžži;* H. *ar itḥužžu;* — pèlerin, *lḥažž; iallḥažž*, un pèlerin; pl. *lḥĕžžāž* [حج].

pelle; *taglūt* (*te*); pl. *tigᵘla*, pelle en bois pour enlever le grain; — *taglūt nuuzzal*, pelle des Européens; ou *lbāla*, pl. *lbālāt* (rom.); — *afāla* (*u*); pl. *i-ten*, pelle à four.

pellicule, *ilmĕš* (yi); pl. *ilĕmšaun* (ar. tr. *ššfaq*). [voir **peau**].

pelote [de fil], *takurt nifalan* (*te*); pl. *tikurin* (*te*) [كور].

pénalités, *lăḥkām* [احكام].

penché (être), *ĕknu;* p. p. *kᵘniy, ikᵘna;* p. n. *ur ikᵘni;* H. *ar ikĕnna; ar ikĕnnu;* n. v. *tikni;* f. fact. *sĕknu;* p. p. *issᵘkna;* H. *ar issĕknu;* — ce minaret penche, *taṣṣumaeīt ăd tᵘkna;* — penche-toi vers lui, *knu sdăres;* — ne te penche pas, *ad ur teknūt* (Gr., § 82).

pendant; il travaille pendant le jour, il dort la nuit, *ar itteḥdām yuzal* ou *azăl, ar iggăn yiyiḍ* [voir **dans**]; — *ar aqqra ainna kkiy ar taray*, lis pendant que j'écris.

pendre [voir **suspendre**, **accrocher**, *agᵘel*].

penser; il pensa, il se dit, *inna dugayyu nnes* (il dit dans sa tête); pense à nous, *kti iănĕy;* p. p. *kᵘtiy, ikᵘti;* p. n. *ur ikᵘti;* H. *ar ikĕtti;* ou *yăl;* p. p. *iyăl;* p. n. *ur iyăl;* H. *ar ittyal;* — supposer; je pensais que tu étais occupé, *yaley is k id ur iay;* il croyait que tu n'étais pas parti, *iyal is ur tĕddit*.

pente (être en), *gᵘser;* p. p. *igᵘser;* p. n. *ur igᵘsir;* H. *ar itegᵘsar;* — pente, *tagᵘsart* (*te*); terrain en pente, *akăl igᵘsren*.

pépin (de pomme), *tiẓnit* (*te*); pl. *tiẓnīn;* — (de raisin), *taqqait* (*ta*); pl. *taqqayin* (*ta*).

perce-oreilles [insecte], *mūsa ntuzzlīn*.

percer, *nĕqqĕb;* p. p. *inĕqqĕb;* p. n. *ur inĕqqib;* H. *ar itnĕqqāb* (et être percé); le mur est percé, *ayrab inĕqqĕb* ou *ittaunqqāb* [نقب]; — *ĕbgu*, percer, être percé; p. p. *bgiy, ibga;* p. n. *ur ibgi;* H. *ar iagga;* — *ittaubga*, il est percé [Gr., § 82];

— percer avec un poinçon, *sser;* p. p, *isser;* p. n. *ur issīr;* H. *ar itesser.*

perche; *tiẓkik*ᵉ*t* (*te*); pl. *tiẓkikīn* (*te*), longue baguette du métier à tisser; perche de la charrue *tay*ᵘ*da* (*tu*); pl. *tiyĕduin.*

perché (être), *ters;* p. p. *itters;* p. n. *ur ittrīs;* H. *ar ittrās;* — *agḍiḍ itters ftargant,* l'oiseau est perché sur un arganier [voir **poser**].

perdre, *žlu* [جلو]; p. p. *žlīy, ižla;* p. n. *ur ižli;* H. *ar ižella, ar ižellu;* j'ai perdu mon manteau, *žlīy aselhām īnu* (et être perdu); mon manteau est perdu, *aselhām-īnu ižla* ou *ižla iyi uselhām īnu;* ils se perdirent, *mmežlān;* fut. *ra d mmežlūn;* H. *ar tmežlūn; mmežlān äs,* ils disparurent à sa vue; on dit quelquefois *udder;* H. *ar ittuddar* [ودر]; ou *laḥ* (*äs*); — je ne sais où sont mes chevaux, *laḥ iyi isạ̄n-īnu.*

perdrix, *tasskūrt* (*te*); pl. *tisk*ᵘ*rīn, tis*ᵘ*krīn;* — perdrix mâle, *ttūžk, ttušk; ia̯n ttūžk;* pl. *idttužk;* — perdreaux, *igḍāḍ nteskkūrt* ou *ikiu̯awen nt.;* coll. *isk*ᵘ*rạ̄n;* il y a des perdrix dans ce pays, *llān isk*ᵘ*rạ̄n ḫtĕmazirt äd;* — perdreau, *aknezzäy* (*u*); pl. *i-en.*

père; mon père, *bāba*; son père, *bābäs;* leur père, *babätsen;* le père de Mohammed, *bābas n Moḥạmmed;* nos pères, *idlbābät nĕy.*

périlla [mauvaise herbe], *taḫazza.*

perle, *lžūheṛ; ia̯ u̯aqqa nelžūheṛ,* une perle [جوهر].

persil, *lmăεadnūs* [comp. بقدونس].

personne; il n'y a personne dans la maison, *ur illi bnādĕm ḫtgĕmmi* [بن آدم]; *ur illi ia̯n ḫtgĕmmi;* — personne n'est venu, *ur d iuški ia̯n;* — j'ai vu trois personnes, *zṛīy kṛāḍ mĕdden;* — au lieu de *ia̯n*, on dit aussi *ḥatta ia̯n* (même un).

peser, *ūzĕn;* p. p. *iu̯zĕn;* p. n. *ur iūzīn;* H. *ar ittūzān;* pesage, *ttūzīn* [وزن]; pèse exactement, *ūzen selḥaqq, ūzen sennīt;* — presser sur quelque chose, *aḍḍ-ās;* p. p. *iuḍḍ;* p. n. *ur iuḍḍ;* H, *ar ittaḍḍ;* n. v. *aḍḍād* (*wa*); — pesant [voir **lourd**].

peseta [monnaie], *ṛṛebā*, *ịān ĕrrebā; sin laṛbiea*, deux pesetas [ربع] (elle vaut quatre *gerš*).

peste, *bayyūḍ; ṭṭaeūn; lmaṛāḍ* [مرض - طاعون - بيض].

péter, *skūẓẓi*; p. p. *iskūẓẓiⁱ*; H. *ar iskūẓẓūy*; — pet, *takuẓẓit* (*te*).

petit (être), *imẓiⁱ*; fut. *ra yimẓiⁱ*; p. p. *meẓẓiⁱy*, *imĕẓẓi*; p. n. *ur imĕẓẓiⁱ*; H. *ar ittimẓi*; f. fact. *ẓẓimẓiⁱ*; H. *ar iẓẓimẓiⁱ*; — il est petit, *iga wad meẓẓiịen*; ils sont petits, *gan wid meẓẓiịnin*; — être tout petit, *imzikk*; H. *ar ittimzikk*; — *izbūb*; H. *ar ittizbūb*; adj. *azbabäy*; pl. *i-en*.

petit-fils; mon petit-fils, *yius yiwi*; pl. *tarua nyiwi*; petite-fille : ma petite-fille, *illis yiwi*.

pétrin [vase de terre dans lequel on fait la pâte], *tikint nĕleažin* (*te*); pl. *tikinin* (*te*).

pétrir, *eažen*; p. p. *ieažen*; p. n. *ur ieažin*; H. *ar itteäžān*; n. v. *leažin*, pétrissage, pâte [عجن].

peu, *imik*, *imikk*; un peu d'eau, *imikk ụamān*; il est un peu malade, *iherš simikk*; — depuis peu, *imik kä yäd*; — peu à peu, *imik simik*; — il y a à peu près deux cents francs, *llạn yĕlfiūs-äd mitäịen frāk ad ufūn simikk nay šḥạn simikk* [voir aussi *idrus*, **rare**].

peuple, *lgéns* (*ịällgens*); pl. *légnūs* [جنس].

peuplier, *ṣṣĕfṣāf* (coll.); nom d'unité, *ia waṣṣĕfṣāf*; pl. *aṣṣĕfṣāfĕn* (*wa*) [صفصاف].

peur, *tauda*; il mourut de peur, *immūt stauda* [voir **craindre**, *ikṣūḍ*]; faire peur, *ssiud* [voir **effrayer**].

peureux, *amdhūš*; pl. *imdehāš*; fém. *tamdhūšt*, *timdhāš* [دهش]; ou *iga ahinūš* ou *iga ahĕṛbūb*, il est peureux [voir **lâche**].

peut-être; j'irai peut-être, *rad ĕddūy ḥaqqạn* [حقّ]; ils ont fui, peut-être t'ont-ils vu, *rūren*, *ḥaqqạn zṛạnk*.

phalange, *taụermet* (*tu*); pl. *tiụermīn*.

phrase, *ažmuea* (*u*); pl. *ižmuean* [جمع].

phrygane, *eaiša ntaụlekt* [voir **sac**].

phtisie, *ḍḍiqt* [ضيقة].

piaffer; on dit d'un cheval : *ar iqqaz ibāb-ènnes*, il piaffe, (il creuse le tombeau de son maître).

pic [montagne], *aḍâḍ* (*u*); pl. *iḍûḍān* [voir **doigt**]; par exemple : *aḍâḍ n Medni; aḍâḍ n Mawās; aḍâḍ Induzāl*, noms de petits pics de la région d'Agersif.

picoter, *kker;* p. p. *ikker;* p. n. *ur ikkīr;* H. *ar itekker;* la poule picote du blé, *tafullust ar tekker irden* [voir **piquer**, **démanger**]; — picoter, *skuddes;* H. *ar iskuddus;* la poule picote des grains d'orge, *tafullust ar teskuddus tûmẓīn.*

pièce [de métal ajoutée pour consolider, réparer], *tazĕlya* (*te*); pl. *tizelyiwin;* — pièce d'étoffe pour réparer, *adyar* (*u*); pl. *idyaren;* — pièce de cuir pour réparer un sac, une chaussure, etc., *aležduy* (*u*); pl. *iležday.*

pied, *aḍāṛ* (*u*); pl. *iḍāṛen;* ce mot désigne plutôt le membre supérieur entier; le pied seul se dit *tabāšilt* ou *tabāšīlt uḍāṛ;* on lui a coupé le pied, *bbin ās tabāšilt uḍāṛ* ou *bbīn ās aḍāṛ ḫtĕbāšīlt;* — pied de veau, *afenzu* (*u*); pl. *ifenza;* — pied de mouton, *tafenzut* (*tf*); pl. *tifenza;* — pieds de l'outre, *tifenḍĕrt* (*te*); pl. *tifenḍār;* — pied de fève, d'arbre, *tagffut ubau;* pl. *tiguffa;* — on dit aussi *agffa*, *agffu*, tiges nées d'une même graine.

piège; *taẓeqqûṛt* (*tẓ*); pl. *tiẓĕyrīn*, trappe, fer [voir **poutre**]; ou *ḍḍĕmez* (*dde*); pl. *laḍmāz* (en ar. tr. *lmendāf, lemṣīḍa*); — *tamušš iyerdain* (*iāt te*); pl. *timuššuin* [voir **chat**], piège à rats; — *aṛṛakṣû* (*u*); pl. *iṛṛûkṣa*, trébuchet; — *šebket ntsⁿkrīn*, filet pour prendre les perdrix [شبكة]; — *amealleq* (*u*); pl. *i-en*, lacet attaché à une branche de palmier faisant ressort [علاق]; — *tasdelt*, sorte de trébuchet; la pièce qui tombe est légère, ordinairement en filet; pl. *tisdāl* (*te*).

pierre; *taggunt* (*te*); pl. *tiggūna*, pierre de la grosseur du poing; — *azṛû* (*u*); pl. *izṛān*, pierre à bâtir, moellon; — pierrailles, gravier, *aḥštau* (*u*); pl. *iḥštaun;* ou *aurriš* (*wa*); ou *amskūr* (*u*); — une maison de pierre, *tigĕmmi uzṛû;* —

pierre à aiguiser, *asemsed* (*u*); pl. *isemsad;* — pierre à rasoir, *lmileq* (*lmi*); — *adeḥlil* (*u*); pl. *i-en,* grosse pierre ronde placée dans la mosquée et qui sert aux lustrations [تحليل].

pierraille [dont on garnit les interstices dans une construction], *adṛas* (*u*).

pieuvre, *azäiz* (*u*); pl. *iziịäz.*

pigeon, *atbir* (*u*); pl. *itbiren;* fém. *tatbirt* (*te*); pl. *titbirin* (*te*); — *titbirin filla uazzar iyᵘmän,* les colombes aux cheveux noirs, les jeunes filles.

pile, *tagudit* (*tg*); pl. *tigudịin* (tas); pierres superposées, *tawaraši* (*tu*); pl. *ti-šin.*

piler [du henné, du sel], *ĕbbek;* p. p. *ibbek;* p. n. *ur ibbik;* H. *ar itebbek;* n. v. *ubukᵘ;* ou *nĕyd* [voir **écraser**].

piller, *seeu;* p. p. *isăea;* p. n. *ur isăei;* H. *ar itteseu;* — *săean lmūḍäε,* ils pillèrent le village [سبى B.].

pilon, *aeamūd* (*uea*); pl. *ieämād;* — *lbaṛūḍ illān yuferdu, ššān lalūfāt ueamūd,* la poudre qui est dans le mortier a reçu des milliers de coups de pilon [عمد].

piment, *ifelfel* (coll.); un piment, *tifelfelt* (*te*); pl. *tifelflin* (*te*); — *ifelfel iḥaṛṛan,* piment piquant; — *ifelfel imīmen,* piment doux.

pinces; *tiyûmdīn* (*te*), pincettes à feu, pinces à épiler; — *iyûmdān,* pinces du forgeron.

pincer, *zbbunnez;* p. p. *izbbunnez;* p. n. *ur izbbunniz; ar izbunnuz;* n. v. *abbūnīz;* — *ĕmmer;* p. p. *immer;* p. n. *ur immīr;* H. *ar itĕmmer;* ou *ĕwwer;* p. p. *iwwer;* p. n. *ur iwwīr;* H. *ar itŭwwer;* — endroit pincé, *tabbunizt.*

pioche, *agelzim* (*u*); pl. *igelzäm;* l'un des côtés du fer est aplati et s'appelle *rriš* (ar.), ou bien il est en forme de massue et s'appelle *takayya;* l'autre côté, long et pointu, s'appelle *ilĕs* (langue); la partie centrale est dite *imuyäg* (joues) et le manche *tayellabt* (ar.).

piocher, *γęz;* p. p. *iγᵘz*, *iγᵘęz;* p. n. *ur iγᵘiz;* H. *ar iqqäz;* n. v. *taγûzi*, piochage [Gr., § 71].

pion, *aγᵘiul* (*u*); pl. *iγᵘiäl* (ar. tr. *lbidęq* [*lbi*]; pl. *lĕbiädęq*) [pers. بيدق].

pipe, *taddŭuat netbäya* (*ta*); pl. *tadduatin* (*ta*) [ar.].

piquer, *ĕqqęs* (*t*); p. p. *iqqęs;* p. n. *ur iqqis;* H. *ar itqqęs;* — *asaqᵘes*, aiguillon, piqûre; pl. *isuqqᵘas;* — piquer une bête avec un morceau de bois pointu, un aiguillon, *ĕnzel* (*äs*); p. p. *inzel;* p. n. *ur inzīl;* H. *ar inĕzzel* [? نخل].

piquet, *tagūst* (*te*); pl. *tigūsin;* — gros piquet, *agūs* (*u*); pl. *igūsen*.

pistolet, *lkābūs* (*lka*); pl. *lkuābes* (ar.).

place, *īda* (*yi*); pl. *idawen;* — *ur igi īda nnek*, ce n'est pas ta place; — *ur illi yīda-nnes* ou *yelmakān-ĕnnes* [مكان], il n'est pas à sa place [voir **endroit**]; — endroit spacieux, *amddüz* (*u*); pl. *imĕdzan;* — les enfants jouent sur la place, *tazzanīn ar tlaεaben yumĕddüz;* ou *abaraz* [برز].

plafond, *isräg;* ou *isilīten* (pl.); — *fertęttû ar tbenna iskki-nnes yisilīten*, l'hirondelle fait son nid au plafond.

plage, *taγart nelbĕḥär* [*taγart*, terrain sec]; — *aftas*, endroit peu profond du rivage où les pêcheurs sortent leurs filets.

plaie; *tiggest*, grande plaie [voir **blesser**]; — plaie à la tête, *uqlib* [voir **assommer**]; — plaie superficielle, *anĕššāf* (*u*); pl. *inĕššāfen* (ar.).

plaindre (se), *äššĕkka;* pl. *aškaiat;* p. p. *aššĕkkaγ*, *iaškka;* p. n. *ur iaška;* H. *ar itteškka;* n. v. *teškiit*, plainte [شكى]; — il s'est plaint de toi chez le qadi, *iašškka serk där lqāḍi*.

plaine, *ĕṛregg* (*eṛṛ*); pl. *laṛgūg* (ar.); — endroit plain sans arbres, sans pierres, *azaγar* (*u*); pl. *izuγar;* — *azaγar uaštükᵘen*, plaine des Chtouka.

plaire; ce travail me plaît, *lḫĕdemt-äd tεažb-iyi;* de *εäžĕb;* p. p. *iεäžĕb;* p. n. *ur ieäžib;* H. *ar itteäžāb;* — *tεažb-iyi Frāsa*, la France me plaît, je me plais en France [عجب].

planche, *talluḥt* (*ta*); pl. *tilluāḥ* et *talluḥin* [لوح].

planer, *rĕggeg;* p. p. *irĕggeg; ur irĕggig;* H. *ar itrĕggäg;* — *smaqqel taininna trĕggeg*, vois cet émouchet qui plane (ar.).

planter, *ĕzzû;* p. p. *zziy, izzâ;* p. n. *ur izzi;* H. *ar itĕzza;* n. v. *tuzût* (*tu*), plant; pl. *tuzûtin;* — *zziy kratt taddägin nĕzzīt*, j'ai planté trois oliviers; — l'olivier est planté, *zzīt tĕtauzzâ;* ce verger est planté d'oliviers, *urti-iäd zzan gis ĕzzīt.*

plantes; *inyi*, petites plantes (coll.); — *uzû*, grandes plantes, plantation; — plante du pied, *tamda udār.*

plat [à couscous] (en bois, en terre), *tazläft* (*te*); pl. *tizläfin;* — plat avec un pied (de Fez), *lĕmterd* (*lle*); pl. *lĕmtärid;* plat en faïence (d'Europe), *ttĕbsil* (*tte*); pl. *ttĕbäsĕl* [ترد - زلف - تبسي]; — plat à pain, *afĕllun* (*u*); pl. *ifĕllān.*

plateau [en cuivre], *ttābla* (ar. tr. *ssīnia*); *idtttābla;* pl. *ttāblawät* (rom.).

plate-bande [irriguable], *uzun* (*wu*); pl. *uzunn.*

plâtre, *lžir* (chaux) [جير].

plein (être), *eämmer;* p. p. *ieämmer;* p. n. *ur ieammir;* H. *ar itteämmär* (ar.).

pleurer, *allä;* pl. *alläidt;* p. p. *ar allay, ar ialla;* p. n. *ur ar ialla;* H. *ar ialla;* — pleurs, larmes, *imttaun;* f. fact. *salla; makk isallan?* qu'est-ce qui te fait pleurer?

pleuvoir; *igdām illa unzār*, hier il a plu; — maintenant il pleut, *yiläd illa unzār;* demain il pleuvra, *azkka ra yili unzār* [voir **pluie**].

plier, *snûdû;* pl. *snûdûidt* ou *snûdûudt;* p. p. *snûday, isnûda;* p. n. *ur isnûda, ur isnûdi;* H. *ar isnûdû;* n. v. pli, *inidi;* pl. *inädān;* f. fact. de *nnûdû;* p. p. *innûdā;* p. n. *ur innûda, ur innûdi;* H. *ar ittnûdû* [voir **revenir**, *adû*].

plomb, *rrᵉsās* (*rre*) [رصاص]; plomb de chasse, *rrešš* (ar.).

plonger, *nged;* p. p. *inged;* p. n. *ur ingid;* H. *ar inegged; anĕggad* (*u*), partie enfoncée, plongée; *aneggad ugelzim*, longueur du fer de la pioche (ar. tr. *ytĕs*).

pluie, *anzar* (*u*) [voir **pleuvoir**]; pluie fine, *akĕtfuf* (*u*);

pl. *i-en;* pluie violente *izillid;* pluie qui tombe au loin, *nniūt* (**ar.**).

plume; plumage, *rriš;* une plume, *iān erriš;* pl. *läriäš* (ar.); — petites plumes, *tazbält* (*ta*); pl. *tazbälin* (*ta*) [voir **duvet**]; — plume pour écrire, *leqqlem* (*le*); pl. *leqlūm* [قلم]; — quantité d'encre nécessaire pour garnir la plume, *amuddu nelqlem.*

plumer, *ätf;* p. p. *iūtf;* p. n. *ur iūtif;* H. *ar ittätf;* n. v. *attäf* (*wa*); il est plumé, *iūtĕf, ittiatäf; anatūf,* plumé.

plus; il est plus long que toi, *iugerk stiyzi*, ou *iyezzif felläk* [Gr., § 476]; — il ne vient plus chez moi, *ur ayd sul däri ittäska;* il n'est plus malade, *ur sul ihriš;* il n'a plus d'argent, *ur sul däres lflūs;* — je gagne plus que l'an passé, *ar terbahey uggᵘar mdadana;* j'ai plus d'argent que toi, *llan däri lflūs uggᵘar ĕnnek* ou *utiy k selflūs* [voir **surpasser**]; il m'a donné un franc de plus, *ifka iyi ĕrrebā nezziätt* ou *izuid iyi rrebā* [voir **ajouter**]; — de plus en plus : il boit de plus en plus, *ar issa sezziiāda.*

plusieurs; plusieurs jours, *mennau uussān;* il a mangé plusieurs oranges, *išša mennaut talitčinin* [voir **combien**]; il est venu quelques bateaux, *uškand kra nelbabōrät.*

plus tard; viens plus tard, *matĕlnn* [voir **tarder**]; le soleil se lève plus tard en hiver, *tagerst ar enn tmatāl tafukt.*

plus tôt; je viendrai à cinq heures. — Non, viens plus tôt, *ra dd aškey yelhamsa. — Uhʔ, aškīd zikk.*

plutôt; achète le cheval blanc plutôt que le noir, *iūf äk a tsĕyt ayyis umlil uladd asĕggān; iufäk uyyis umlil asĕggān* [voir **meilleur**].

poche, *lžib;* une poche, *ial lžib;* pl. *ližiūb* [D. جيب]; dim. *talžibt* (*ta*); pl. *talžibīn;* — *ahbu* (*uĕ*); pl. *iahbūten,* poche formée en remontant le devant de la gandoura serrée à la taille par une ceinture [عبو].

poêle, *lmĕqla* (*iat lmĕ*); pl. *lemqāli* [قلى].

poète, *rrais umärg* (maître de poésie) [voir **air**].

poids; quel est son poids, *mnešk a iûzen* [voir **peser**]; il le surpasse en poids, *izzai felläs* [voir **lourd**]; — mesures de poids : pour les pesées courantes, on emploie la livre; — pour les grosses pesées, le quintal (100 livres); — pour les petites pesées, l'ouqiya (1/16 de livre); — les mesures effectives sont en fer ou en cuivre, on les appelle : *ḥažer ṣrûf, azṛu nelmizân;* — au Sous, la livre et le kilogramme sont en cuivre, les autres mesures plus lourdes sont en fer; les petits poids sont en cuivre.

poignard, *lkummît* (*iḍt ĕlku*); pl. *lkmâmi, lkummiûât* (ar.).

poignée [main remplie], *tummizt* (*tu*); pl. *tummâẓ;* une poignée de terre, *tummîzt nuäkdl;* — poignée d'un instrument, *afûs* (*u*) [voir **main**]; — *adekni* (*u*); pl. *i-en*, poignée de couscous prise au plat; — poignées d'épis liées : *tädla* (*tä*); pl. *tädliwin* (*ta*).

poignet, *îmi ntûeltîmt.*

poil (coll. poils), *azbâlen* (*wa*); — un poil, *izbel* (*yi*) et *azbäl* (*wa*).

poinçon [à percer], *asasser* (*u*); pl. *isussar;* du verbe *sser;* H. *ar itĕsser,* percer [voir ce mot].

poing, *tukkᵘimt* (*tu*); pl. *tukkᵘimîn;* un coup de poing, *iḍt tukkᵘimt.*

point, *tanĕqqiṭṭ* (*te*); pl. *tinqqâḍ* [نقط]; mets deux points sur cette lettre, *eg snät tenqqâḍ felḥarfäd;* — je n'en ai point, *ur dări iḍt.*

pointe, *nneqqĕr;* la pointe du couteau, *nneqqĕr nelmûs;* il est pointu, *ila nneqqĕr* [comp. نقر], *iga bu nneqqĕr;* — faire des pointes de feu, *ĕqqed;* p. p. *iqqed;* p. n. *ur iqqîd;* H. *ar iteqqed;* n. v. *ayad, uyud,* pointes de feu.

poire, *tafirâst* (*te*); pl. *tifirâsin;* coll. *tafirâst* (lat. *pirus*).

pois; petits pois (coll.), *tinaffin;* un pois, *tinift;* pl. *tinaffin;* on dit aussi *tinifin;* — *ikiker* [voir **gesse**]; — pois chiches *lḥîmeẓ* [حمص] (peu cultivé dans le Sous); — pois-fleurs, *ikîker igḍâḍ.*

poison [très violent], *ssem* [سمّ]; — peu violent, *ašĕtsi* (*u*); poison lent, *inamdān*.

poisson, *aslem* (*u*); pl. *iselmān*. Noms de poissons : voir **dorade**, **thon**, **alose**, etc. Poissons à écailles ressemblant : à la dorade, *ainänäz*, *takᵘba*, *taluzit;* — à l'alose, *ablaγ;* — au mulet, *tasergält;* — rascasse, *aγĕnža;* poisson rouge, *azuggᵘaγ* (et aussi *taznägin*, *aberdäg*, *tafaγrut*, tous comestibles); le «poète des murènes», *amärir iizlam*, la raie, la sole, la barbue, ne se mangent pas dans la région; — gros poissons comestibles : *fergaḍil*, *imĕsker*, *amun*, *tizmekt;* — gros poissons, squales, *aṭûn*, *ažana*, *aziam*, *abrar*, *lqĕrs*, *agellūs*, *aṣĕbbān;* — poissons sans écailles, *lbʿirūn* (thon), *irγel*, *auraγ*, *aulaḥ*. etc.

poitrail, *admer* (*u*); pl. *idmrān* (animaux).

poitrine, *idmären* (homme).

poivre [noir], *labẓāṛ* (ar.).

poivron [piment], coll. *ifelfel;* un poivron, *iät tfelfelt; snät tfelflin* (ar.); — petit poivron très piquant, *gnauyya* (ar.).

poli; homme poli, *argäz išuan*.

police (agent de), *abūlis* (*u*); pl. *ibūlisiyen;* ou *bu dženuit;* pl. *idb*. [voir **sabre**].

polir, *sqel* (*t*); p. p. *isqel;* H. *ar itsqal* et *seqqel* (ar.).

pollen, *aggu ndukkar* (pour les palmiers); — pollen recueilli par les abeilles, *talĕkmäst*.

pomme; coll. *ṭṭĕffaḥ* (ar.); une pomme, *iat taṭĕffāḥt;* pl. *taṭeffāḥīn* (*ta*); — pomme d'Adam, *tagĕmmut entaqqait*.

pondre, *sḍĕṛ* [voir **tomber**]; p. p. *isḍĕṛ;* p. n. *ur isḍiṛ;* H. *ar isḍāṛ;* — *taskkurt ar tesḍāṛ ṭnăeaš nteglait iwayyūr ḫtaldrar*, la perdrix pond douze œufs par mois au printemps.

pont, *izzgᵘar* (pl.); sg. *azzgᵘer* (*u*), petits ponts faits avec des branches; — grand pont, *lqenḍĕrt* (*iät lqe*); pl. *lĕqenḍrāt* [قنطرة].

porc, *ilef* (*yi*); pl. *alfān*(*wa*) [voir **laie**].

IMPRIMERIE NATIONALE.

porc-épic, *taruŝt* (*ta*); pl. *turâŝ*; les petits du porc-épic, *aknûz ntarûŝt.*

port, *lmérṣa*; un port, *iât lmérṣa*; pl. *lemṛâṣi*; — *lmerṣâ ugᵘadîr*, le port d'Agadir (ar.).

porte, *tiflût* (*te*); pl. *tifĕluin*; *taggurt* (*te*); pl. *tiggûra*; ce dernier mot désigne plus particulièrement une porte à un seul battant; l'ouverture de la porte se dit *īmi* [voir **bouche**]; il est entré par la porte, *ikŝem yīmi*; il est sorti par la porte, *iffaγ yīmi* (et non *taggurt* ou *tiflut*); ouvre la porte, *erẓem tiflût* ou *erẓem imi* ou *erẓem taggûrt*; la porte est cassée, *tiflût teṛẓa* ou *taggûrt teṛẓa* (mais non *imi*); porte, claie, fermant un enclos, *rrurau* (*rru*); pl. *rruariu* (de *rär?* voir **rendre**].

portée, *azrâg* (*u*); ce fusil a une bonne portée, *lmọkᵘḥelt âd ifûlki uzrâg ennes*; — portée d'une femelle, *tarua nnes*; — une portée de fusil, *tagûri neṛṛṣâṣ* [voir **jeter**].

porter [emporter], *awi* [voir ce mot]; porte cette lettre à mon ami, *awi tabrattâd umddâkul-iṇu*; — porter, transporter, *asiⁱ*; pl. *asiịât*; p. p. *iûsiⁱ*, ou *iûsi*; p. n. *ur iûsiⁱ*; H. *ar ittâsi*; le cheval porte le cavalier, *agmâr ar ittâsi amnäy*; elle porte son fils sur son dos, *tûsi yius ftuyṛâḍ-ĕnnes*; — se porter : comment se porte ton père? *manik a iga babak?* [voir **être**]; — porter au côté, en bandoulière, *ssīli*; H. *ar itsīli.*

portier, *abuwwab* (*u*); pl. *i-en* [بوّاب].

poser, *sers*; p. p. *isers*; p. n. *ur isrīs*; H. *ar isrâs*; n. v. *asrûs* (*u*); il a posé le livre sur la table, *isers lektâb fṭṭâbla*; — être posé, *ters*; p. p. *itters*; p. n. *ur ittrīs*; H. *ar ittrûs*; la viande est posée sur le couscous, *tifiyi tetters fseksu*; l'oiseau est posé sur le palmier, *agḍīḍ itters fugžžīf*; il se pose, *ar ittrûs.*

posséder [des biens, maisons, troupeaux, vêtements], *ĕṭṭĕf* [voir **avoir**]; p. p. *iṭṭâf*; p. n. *ur iṭṭif*; H. *ar iteṭṭĕf*; je possède trois maisons, *ṭṭâfey kraṭṭ tgumma*; — posséder des

enfants, des parents : j'ai des enfants, *liy tarua;* de *ili;* p. p. *liy, ila;* p. n. *ur ili;* H. *ar ittili* (de même pour les organes du corps : *liy allen ɛadelnīn* ou *ṭṭāfey allen ɛädelnīn*, j'ai de bons yeux).

possible; c'est possible, *iwālem* [comp. ولم]; ou *iemken* (ar.); ou *ieḥtmel* (ar.); — ce n'est pas possible, *ur iwālem, ur iemken, ur immkin, ur ieḥtmel.*

pot [à lait, avec anse], *alkās* (*ua*); pl. *alkāsen* [comp. كاس]; — pot à henné, *taseymūt* (sorte de verre en terre garni, sur les bords, de petits merlons sur lesquels il repose renversé, quand on ne l'emploie pas); — pot à lait, à huile, à eau, à anses, *aqqᵘlil* (*u*); pl. *iqqᵘlilen* [قلّ]; — pot dans lequel on presse l'huile d'argan, *tikint iẓmi;* — *zzīr;* pl. *laziar,* pot à matières grasses [زير]; — on fait cailler le lait dans un grand pot de terre appelé *tikint ukfāy;* — petit pot à vinaigre, *tagddut umayus.*

potager, *tibḥīrt* (*te*); pl. *tibḥirīn* (ar.).

poteries [en général], *idĕqqi;* les Sousis emploient les vases en terre suivants : *lḫibīt* [voir **jarre**]; *abuqqal* [voir **cruche**]; *ṭṭāžīn, agdūr* [voir **marmite**]; *tasĕksūt* [voir **passoire**]; *afellūn* [voir **plat**]; *alkās* [voir **pot**]; *tikint, taseymūt* [voir **pot, marmite**]; *lfāḫer* [voir **réchaud**]; *tagddūt umayūs* [voir **pot**].

pou, *tilkīt* (*ti*); pl. *tilkīn* (*ti*) (et coll.); ôter les poux, *ĕzru* [voir **épouiller**].

pouah, *ḫḫ.*

pouce, *gmez* (*gm*); pl. *idg.* ou *igĕmzān.*

poudre, *lbārūd* (*lba*) [ar.]; — poussière, *takka;* sucre en poudre, *sukkᵘar ntakka;* soufre en poudre, *takka nelkebrīt.*

poulailler, *asensi* (*u*); pl. *isensīten.*

poulain, *ažḍāɛ* (*u*); pl. *ažḍaɛen* (*wa*) [جذع].

poule, *tafullust* (*te*); pl. *tifullusin* (lat. *pullus*); — grande pou à pattes plumeuses, *tabžaut* (*te*); pl. *tibžauin.*

poulie, *tažerṛürt* (*te*); pl. *ta-rin* (*ta*) ou *tannäεürt* (*ta*); pl. *ta-rin* (*ta*) [نعر - جرّ].

pouliot, *fliyû* [voir Dozy, II, 282].

poumons, *turīn* (pl.); le poumon droit, *türt tafâsīt* (ar.).

poupée; les fillettes n'ont pas de poupées sculptées ou modelées, *tṣuīṛa* (ar.); pour la fête de l'*asifêḍ*, elles fabriquent une poupée appelée *taslit i Yaḥia*, la fiancée de Yahia.

pour; j'ai acheté ce cheval pour moi (pour toi), *syiγ ayyis âd fihf-īnu* (*fellak*, *fellas*); pour mon frère, *fügma*; — afin de, *fad* (Gr., § 637); je les ai apportés pour les manger, *iwiḫ tnid fatten ššeγ*; je t'ai appelé pour que tu égorges ce mouton, *γ*ᵘ*rīγ ak fa tγerst iizimĕr ad*; pour combien as-tu acheté cette maison? *mnešk äs tesγīt tigemmi ịad*; je l'ai achetée pour cent douros, *syiḫt smia dūṛo*.

pourboire, *lfābûr* (rom.); donner un pourboire *ssūfu*; p. p. *ssūfiγ issūfa*; H *ar issufu*; nom v. *lūfa* [وفى].

pour qui, *mamu*, *mammu*; pour qui l'as-tu acheté, *mamu t tesγit?*

pourquoi, *mäf*; pourquoi pleures-tu? *mäf tallat?* pourquoi ne t'es-tu pas couché? *mäf ur tgīnt?* pourquoi ne mangez-vous pas les escargots? *mäf ur tšettam iγlalen?* [Gr., § 556]; pourquoi voleras-tu? *mäf ra ttak*ᵘ*ert?* je ne sais pourquoi il a fui, *ur ssīneγ mäf irur*.

pourrir, *ḫûžmu*; p. p. *iḫûžma*; p. n. *ur iḫûžmi*; H. *ar itḫûžmu*; n. v. *aḫûžmu*; ou *rku*; p. p. *irka*; p. n. *ur irki*; H. *ar iterku*; cette orange est pourrie, *talitčint äd terka* ou *tḫužma*; f. fact. *sḫužmu*, *sserku* [خمج D; cp. خشم]. — en parlant de l'eau on dit *gufsu*; p. p. *igufsa*; p. n. *ur igufsi*; H. *ar itgufsu*; de l'eau corrompue, *amān gufsanīn*.

poursuivre, *ĕẓẓû*; poursuis-le, *ĕẓẓû gis*; p. p. *ẓẓiγ*, *iẓẓâ*; p. n. *ur iẓẓị*; H. *itezẓâ*, *ar itezẓû*; le lévrier poursuivit le chacal, *uskay iẓẓâ γ wuššen*.

pousser, *entu*; pousse-le, *entu t*; pl. *entuạat*; p. p. et p. n. *iutn*;

H. *ar intțu;* n. v. *anttau* [Gr., § 82 A]; pousser (un troupeau) devant soi, *ĕgli;* p. p. et p. n. *gᵘliγ, igᵘli;* H. *ar iggluy;* n. v. *agläy;* — croître, *mmγi;* p. p. et p. n. *immγi;* H. *ar ittemγay.*

poussière, *agĕḍṛûṛ* (*u*); pl. *igᵘḍṛaṛ;* — être poussiéreux, *gguḍeṛṛ;* p. p. et p. n. *igguḍeṛṛ;* H. *ar itgudṛûṛ;* la table est poussiéreuse, *ṭṭabla tegguḍeṛṛ;* — couvrir de poussière, *sguḍeṛṛ;* H. *ar isgudṛûṛ.*

poussif, il est poussif *tella gis lḫennagiya* (ar.).

poussin, *akiyau* (*u*) ou *akiyyau;* pl. *i-awen;* fém. *takiyaut;* pl. *ti-yawin.*

poutre, *agĕzzum* (*u*); pl. *i-en,* petite poutre, brute ou travaillée; — *ageždi* (*u*); pl. *igeždan,* poutre; — *aḥelḫul* (*u*); pl. *i-en,* poutre horizontale sur laquelle on étend les vêtements.

pouvoir, *iẓḍiṛ;* p. p. *iẓḍaṛ;* p. n. *ur iẓḍaṛ;* H. *ar ittiẓḍiṛ;* fut. *ra yiẓḍiṛ;* il peut marcher, *iẓḍaṛ a izzigiz;* je puis courir, *ẓḍaṛéγ ad tazzäleγ;* puis-je entrer? *is ĕẓḍareγ ad ĕkšmeγ;* je ne puis lever ce sac, *ur ẓḍareγ ad asiγ talḫenštäd;* il ne peut pas courir, *ur iẓḍar a ittazzäl;* ils ne pourront pas se lever, *ur ra d eẓḍiren ad nekren;* combien peut-il porter? *mnĕšk a mi iẓḍar at ịäsi;* il ne peut rien contre moi, *ur iyi iẓḍar;* je ne puis rien contre lui, je n'ai pu le vaincre, *ur as ẓḍareγ;* — ou *γay;* p. p. *γaiγ, iγay;* p. n. *ur iγay;* H. *ar ittγay;* je ne puis partir, *ur γaiγ ad ĕddūγ* (rare), le sens est plutôt : cela m'ennuie de partir, je n'ai pas envie de partir; — ou *mīl;* p. p. *mīleγ, imīl;* p. n. *ur imīl;* H. *ar itmīl; ur mīleγ ad tazzaleγ,* je ne puis pas courir; que peux-tu? *mami tmīlt;* je ne lui peux rien, *ur äs mīleγ* [comp. ميل].

prairie, *agᵘmer* (*u*); pl. *igᵘmrān,* terrain herbeux près des cours d'eau.

précéder, *ĕzwur;* pl. *zwurāt;* p. p. *zwareγ, izwar;* p. n. *ur izwar;* H. *ar izᵘggūr;* son chien le précède, *aidi nnes ar as izᵘggur;* ils cherchent à se précéder, *ar zᵘggūren ingrätsen* [Gr., § 78 B].

précieux [cher], *eazzu;* p. p. *ieazza;* p. n. *ur ieazzi;* H. *ar iteazzu* [عز].

précipice, *lbĕhmût* (*iat lbé*).

précipiter (se); il se précipita sur lui, *idĕrnn fellăs* [voir **tomber**]; *iuki nn fellăs* [voir **sauter**].

précoce, *amenzui* [voir **hâtif**]; dans une même récolte, les fruits qui sont mûrs les premiers sont appelés *tasemdit* [de *emdi*, goûter].

prédire, *kăšef;* p. p. *ikdšef;* p. n. *ur ikdšif;* H. *ar itkăšăf* [كاشف].

préférer; je préfère celui-ci à celui-là, *iŭf dări yuad yuann* (litt. celui-ci, pour moi, vaut mieux que celui-là) [voir **surpasser**].

premier. *amzuaru;* fém. *tamzuarut;* m. pl. *imzuura;* f. pl. *timzuura* [voir *ĕzwur*, **précéder**]; il vint le premier, *iuškad amzuaru* ou *izuar d*.

prendre [saisir], *amĕz;* prends-les, *amĕz ten;* p. p. *iumĕz;* p. n. *ur iumiz;* H. *ar ittămĕz;* n. v. *ammaz* (*wa*); ou *yᵘi;* p. p. et p. n. *iyᵘi;* H. *ar iqqᵘay;* n. v. *amyᵘay;* — enlever, *ăsi* [voir ce mot]; — prendre du café, *su lqahua* [voir **boire**]; — prendre à droite, *amĕz afăsi;* il prit la fuite, *irur* [voir **fuir**]; — se prendre à bras le corps, *mmazzĕl;* H. *ar itmuzzûl;* — la faim le prit, *iaht lăz;* il aura faim, *rat iay laz*.

près [de moi, de toi, etc.], *imisi-nu, imīsi-nnek, imīsi-nnes;* assieds-toi près d'eux, *skkiŭs yimīsi nsen;* il bâtit sa maison près de la rivière, *ibna tigĕmmi-nnes yimīsi uasif;* il est près de mourir, *iqerreb a immet*.

présage; j'ai vu un corbeau, c'est un mauvais présage, *zriy ia ugaiwar, lfăl ĕnnes ur ifulki* [فال].

présent (être), *hădeṛ;* p. p. *ihădeṛ;* p. n. *ur ihădiṛ;* H. *ar itthădăṛ* [حضر]; ils sont tous présents, *hădren kullu;* à présent, *yilăd* [voir **maintenant**].

présenter [voir **tendre**, **donner**]; se présenter, *ḥāḍer* (حضر) [voir **venir**].

presque; ils moururent presque tous, *ɛălain ademmten kullu* [voir note].

presser [serrer], *ẓêm; p. p. iẓma; p. n. ur iẓmi;* H. *ar iẓmma;* on presse les olives dans un pressoir, *ar ẓêmmạn ĕzzīt γel-măɛaṣṣert;* les olives sont pressées, *zzīt tettĕẓma* [cp. زمّ]; — appuyer sur quelquechose, *adḍ;* p. p. *iudḍ;* p. n. *ur iudḍ;* H. *ar ittadḍ;* — pressoir, *lmăɛaṣṣeṛt* (*iạt lm.*); pl. *āt* [عصر].

pressé (être), *zerb;* p. p. *izerb;* p. n. *ur izrīb;* H. *ar izzṛūb;* laisse-moi partir, je suis pressé, *ăžžiyi ad edduγ, zerbeγ* (ar.); — ou *mmrīṛ;* p. p. et p. n. *immrär;* H. *ar ittemrīr.*

prestige, ce qaïd a du prestige, *lqaid äd illa därĕs lžäh* [جاه]; *imqqûr ūdm ĕnnes.*

prêt, *ūžīd* (ar.); p. p. *iužăd;* p. n. *ur iužăd;* H. *ar ittiužīd;* — ou *ttiuskir;* p. p. *ittauskar;* le dîner est-il prêt? *imensi is ittauskar?* il est prêt, *iužăd;* il est prêt à partir, *iužăd a iddu* ou *iḥayyel a iddu;* de *ḥayyel;* p. p. et p. n. *iḥayyel;* H. *ar itḥĕyyāl* (ar.).

prêter, *ĕrḍĕl;* p. p. *irḍĕl;* p. n. *ur irḍīl;* H. *ar ireṭṭĕl;* n. v. *arṭṭāl* (*u*); prête-lui ton livre, *erḍĕl-äs lektāb ĕnnek.*

preuve [marque], *anza* (*wa*); pl. *anzāten;* quand un chacal a mangé un mouton à un berger, celui-ci apporte ce qui reste de la bête à son maître en lui disant : *ha anza nnes.*

printemps, *ĕṛṛĕbiɛa* (ar.); *luoqt ufĕssu.*

prier, *ẓẓåḷḷ;* p. p. et p. n. *iẓẓûḷḷ;* ou *ẓẓûḷḷiγ, iẓẓûḷḷa;* p. n. *ur iẓûḷḷa, ur iẓûḷḷi;* prière, *taẓåḷḷīt;* pl. *tiẓiḷḷa* (sémit.); prier quelqu'un, *siggel* [voir **chercher**]; *siggleγ sers lflūs*, je l'ai prié de me donner de l'argent; ou *ḍāleb;* p. p. et p. n. *iḍālb;* H. *ar itḍālāb;* je l'ai prié de venir, *ḍālbeγ äs add iiašk* [طلب]; — prières obligatoires, *tiẓiḷḷa nelfĕṛḍ;* ce sont : *tizuāren*, prière du *deḥor* vers une heure et demie du soir: — *takᵘẓīn* (ar. tr. *lɛaṣer*), vers quatre heures; — *tiwutš*,

tiwutši (ar. tr. *lemγĕrb*), un peu après le coucher du soleil; — *tiyiḍĕs* (ar. tr. *lĕöša*), vers neuf heures du soir; — *ṣṣbaḥ* (ar. tr. *ṣṣĕbḥ*), un peu avant le lever du soleil.

priser [du tabac], *nféḥ;* p. p. *inféḥ; ur infiḥ;* H. *ar ittenfäḥ* [نفح].

prison, *lḥébs, lḥeps;* pl. *leḥbūs; illa γelḥéps*, il est en prison [حبس].

prisonnier, *améḥbūs* (*u*); pl. *imäḥbās;* — prisonnier pour dettes, *ankrūf* (*u*); pl. *inkrāf.*

prix, *atig* (*wa*); pl. *itaggen;* quel est son prix? *mnešk a iga uatig-ĕnnes.*

prochain; l'année prochaine, *asüggʷas ad d iuškān;* le mois prochain, *ayyūr ad d iuškan.*

proche (être), *aẓ;* p. p. *iaẓ;* p. n. *ur iaẓ;* H. *ar ittaẓ;* ma maison est proche de la sienne, *tigemmi taẓ tinnes.*

prodigue, *žžäir;* il est prodigue, *iga žžäir;* fém. *tažžäirt;* pl. *žžäiriyin, tažžäiriyin;* aimant à dépenser inutilement, *aneffāq* (*u*); *i-en;* fém. *taneffaqt; ti-qin* [comp. نفّاق-جاير].

produire, *aru* [voir **enfanter**]; cet arbre produit beaucoup de fruits, *šežert ad ar ttāru ki gan d uarrau.*

produit, *lγellet* [voir **récolte**]; le produit d'un champ, *lγellet nyiger;* le produit d'un troupeau, *lγellet ntegʷzdit.*

professeur, *lefqih, ial lefqīh;* pl. *lfuqaha* [فقه]; l'enseignement élémentaire est donné par le *ṭṭāleb;* pl. *ṭṭolba* [طلب]; pour un enseignement plus élevé, on s'adresse à l'*εalim;* pl. *lăεulama* [علم] et au *qāḍi, lqāḍi;* pl. *lquāḍa* [قضى].

profil (de), dessine-le de profil, *ṣūwwert f tesga* [voir **côté**].

profiter [de l'inattention de quelqu'un]; *izzrīṭ felli γyiḍes*, il a profité de ce que je dormais (ar. tr. *fuwwet ha εaliya, duwwez ha εaliya*); *zzrin tṭ fellaγ γuzgʷer nuasīf*, ils profitèrent de ce que nous passions la rivière pour nous attaquer; — profit, *lfaiṭ* [فايدة]; il n'y a pas de profit dans cette chose, *γayad ur gis lfaiṭṭ.*

profond (être), *ĕdru;* p. p. *driy, idra;* p. n. *ur idri*; H. *ar itedru;* n. v. *tadrūt*, profondeur; une rivière profonde, *ia wasif idrān;* ce puits est profond, *anu iad idra;* quelle est sa profondeur? *mneš̌k a tla tedrūt ĕnnes?* ou *mneš̌k ann īkkes?* [de *ekks enn;* fut. *ra nn īkkes;* voir **ôter**] ou *eybu;* p. p. *īyba;* p. n. *ur iybi;* H. *ar itteybu.*

prohibé (être), *eḥrem* [حرم]; il est prohibé, *iga laḥram.*

proie, *tsaεit* [voir **piller**].

prolonger, *zziyzif;* p. p. et p. n. *izziyzif;* H. *ar izziyzif;* que Dieu protège tes jours! *a izziyzif Rebbi layyām-ĕnnek* [voir **long**].

promener (se), *mmärri;* p. p. et p. n. *immarri;* H. *ar itmurruy;* — promenade, *imurruyen;* va te promener, *zaid mmarri, zaid atemmarrit;* — f. fact. *smarri;* H. *ar ismurruy.*

promettre, *qaul* (*s*); il m'a promis de ne plus voler, *ifka iyi lqqūl sūr itṭāker* ou *iqqaul iyi sūr itṭāker;* p. n. *ur iqqaul;* H. *ar itqawäl;* — *gar argäz ar itqawäl sma m ur izḍāṛ*, l'homme de rien promet ce qu'il ne peut tenir; — il m'a promis un manteau, *iqqaul iyi suḫnīf* [قول].

prompt [vif, emporté], *abelεar* [علر]; pl. *i-en.*

prompt [rapide], *ifsus* [voir **léger**]; prompt comme la poudre, *ifsūs zund lbāṛūd.*

prononcer (bien), *ferred awal;* p. p. *iferred;* p. n. *ur iferrīd;* H. *ar itferrad*; — ou *senferred;* H. *senfirrid;* — *i Rebbi senfirrid awal yimi nnek mkelli isenfirrid lεilm arraten*, par Dieu! que les paroles soient claires dans ta bouche comme il en est pour le langage des actes [فرد].

Prophète, *ennābi;* pl. *lanbiya;* (ar.) *ẓẓaḷḷ fennebi*, prie sur le Prophète, dis la formule : *ṵallah mṣĕlli εalik ā Ṛaṣūl i llāh* (ar.).

propre (être), *ĕyⁿs;* p. p. *yⁿsey, iyⁿs;* p. n. *ur iyⁿis;* H. *ar ityⁿas, ar iqqⁿas;* propreté, *uyūs;* ou *yūs;* p. p. *iyūs; ur iyuis;* f. fact. *syus;* H. *ar isyⁿās;* son manteau est propre,

aselhâm ĕnnes iyûs; donne-moi une chemise propre, *efk iyi ššait iyûsen* (pas d'adjectif).

propriétaire, *bāb nelmelk;* pl. *idbāb* [ملك].

prospérer, *ṣāb;* p. p. *iṣāb;* p. n. *ur iṣāb;* H. *ar itṣāb;* cette année, mon troupeau est prospère, *asŭggʷas ad tagŭait înu tṣāb* (pas d'adjectif) [صاب] (Gr., § 76).

prosterner (se) [pour la prière], *sžed;* p. p. *isžed;* p. n. *ur isžîd;* H. *ar iteszâd* (ar.); — s'incliner pour la prière, *kebber* (ar.), *rkaɛ* [voir **s'incliner**]; devant un supérieur, *băyăɛ* (ar.); — prosternation, *sužûd* (ar.).

prostituée, *tamĕggant (tm);* pl. *timggānin;* — *tamhiiest (te);* pl. *ti-sîn* [هاس].

protéger [accompagner pour protéger en pays berbère], *mun* [voir **accompagner**]; — protection, *asemmun;* donne-moi ta protection en route, *g iyi asemmun;* — veiller (sur un enfant), *erbu;* p. p. *rbiy, irba;* p. n. *ur irbi;* H. *ar irebba;* n. v. *rebbu* [comp. ربّ - ربا]. — On dit aussi *gʷdel* en parlant d'un protecteur influent: *agurramad igʷdel asuqqi nnek,* ce marabout protège ton esclave; H. *ar ittĕgdâl;* — que Dieu protège contre la maladie, *ak iṣteṛ Ṛebbi ḥimaḍunt* [ستر]; H. *ar iteṣṭaṛ.*

proverbe, *lmîtel;* pl. *lmatāl* [مثل].

proxénète, *aquwwād (u);* pl. *i-en;* fém. *taquwwatṭ;* pl. *ti-din* [قود].

prudent, *aqiyyās* [قيس]; *uššen ur igin aqiyyas ar t ittaměẓ ufûs,* le chacal qui n'est pas prudent sera pris.

prune [coll.], *tibérqîqešt;* une prune, *iät tbérqîqešt;* pl. *ti-šin* (ar. tr. *lberqûq*).

public; terre propriété commune, *iger nlûṣit* [ar. tr. *lûṣîya* وصى]; puits public, *anu llûṣît.*

puce, *aggúrdi (u);* pl. *iggurdān;* coll. *iggúrdān.*

puceron (des fèves, des amandes, etc.), coll. et nom d'unité, *tizît* [voir **moucheron**] ou *tabeḫḫuit* (*te*).

pudeur; elle est sans pudeur, *tga taqquhart* (ar.), ou *ur a teḥšam* (ar.), ou *iqqûr ŭdmnĕnes* (son visage est dur).

puer, *zzummu;* p. p. *zzummay* (*zzummiy*), *izzumma;* p. n. *ur izummi;* H. *ar itzummu;* n. v. *tazämma*, puanteur; ou *ĕẓẓŭ* [voir **sentir**]; p. p. *ẓẓiy, iẓẓâ;* H. *ar itĕẓẓŭ* [Gr., § 82 B].

puis; il se leva, puis s'en alla, *inker iddu*, ou *inker ukᵘān iddu* (*iddu* est au futur).

puiser [de l'eau], *agᵘem;* p. p. *iugᵘem;* p. n. *ur iugᵘīm;* H. *ar ittägem;* n. v. *aggam* (*wa*) [Gr., § 72 A].

puisque; puisque tu es venu, travaillons, *lliy d tuškīt ra neḥdem;* — j'ai mangé seul puisque tu n'es pas venu, *ššiy uaḥdayi lliyd ur tuškīt;* — laisse-le puisqu'il est malade, *ažž it lliy iherš;* — je n'irai pas chez toi puisque tu seras sorti, *urrann aškey lliy ra teffĕyt.*

puissant (être), *žhed;* p. p. *ižhed; ur ižhīd;* H. *ar itežhad;* un roi puissant, *agellīd ižheden* [جهد]; — puissance, *lžehd.*

puits, *ānu* (*wa*); pl. *una;* cent puits, *miịa ᵘwānu;* dimin. *tanūt* (*ta*); pl. *tūna* (*tu*).

pulpe [du fruit de l'arganier], *agilim* (*u*).

pulvériser [et être pulvérisé], *neyd;* p. p. *ineyd;* p. n. *ur inyīd;* H. *ar ineqqed;* chose en poudre, *taneyda;* du soufre pulvérisé, *lkebrīt ineyden.*

punaise [coll.], *fūqs;* une punaise, *ian fūqs;* pl. *idf* [ar. tr. *lbĕqq*].

punir, *ɛaddeb;* H. *ar ïtɛaddāb* [عذب]; — *merret*, punir, être puni; p. p. *imerret;* p. n. *ur imerrīt;* H. *ar itmerrāt* [cp. مرث]; — punition, *ttamarrut* (*ta*); par les temps froids, les enfants chantent : *a tuqqut yuṣĕmmiḍ a kra yelḥasanāt; a ịiḫḫan yuṣĕmmiḍ a kra yettamarrūt*, un baiser par le froid, quelle bonne chose! mais caquer par un temps froid, c'est une punition.

pupille [individu en tutelle], *aḥžur* (*wĕ*); pl. *iḥžar* [حجر].

pur, *yᵘs* [voir **propre**]; de l'eau pure, *aman yᵘsnīn*; du lait

pur, *akʷfäy iγʷsen; — taẓallit tra uγüs*, la prière réclame la pureté; — *aḥurri* [حرّ], de bonne qualité.

purin, *zzäeankik* (*ẓẓä*) [eau noire sortie d'un tas de fumier, d'un tas d'olives].

pus, *lgiḥ* [قيح]; pus mêlé de sang, *arṣèḍ* (*wa*).

Q

qualité; du thé de qualité inférieure, *atäy ddüni* (ar.); — de qualité ordinaire, *atäy igan ssülük* (ar.), *amrāfqi* (ar.), — de bonne qualité, *igan lemliḥ* (ar.); — de qualité supérieure, *rrfisa* (ar.), *iggi llemliḥ*.

quand? quand est-il parti? *manakʷ a iḍḍa?* quand est-il venu? *manakʷ add iuška?* — quand m'a-t-il vu? *manakʷ a yi izṛa?* — quand t'a-t-il dit cela? *manakʷ ad äk inna γaya?* — quand la neige fond-elle? *manakʷ a ifessi udfel?* — quand tondez-vous les moutons? *manakʷ attläsem izamären?* — quand priez-vous? *manakʷ a ttẓallam?* — quand partira-t-il? *manakʷ a fra iddu?* — quand viendra-t-il? *manakʷ ara d iäšk?* [Gr., § 558].

quand [lorsque], *lliγ* (passé); quand il me vit, il se sauva, *lliγ yi izṛa irür;* quand le roi entra, les gens se levèrent, *lliγd ikšem ugellid bedden medden;* — *iγ* (présent, futur); je mange quand j'ai faim, *ar šettaγ iγ yi iaγ lāz;* quand le soleil paraît, les gens se lèvent, *iγ tuγli tafukt ar nekkren medden;* quand il viendra, que lui dirai-je, *iγ d iuška ma ra d äs enniγ* (s'il venait); *iγ ra dd iäšk tennīt-äs ur γid elliγ*, quand il viendra, dis-lui que je n'y suis pas.

quant à, *imma;* mon ami vient de partir, quant à moi je ne suis pas parti, *amddakʷel īnu ka iddan, imma nekkīn ur ddiγ*.

quantité [adv. de] (Gr., § 618); — en quelle quantité? *mnešk a;* gros comme ceci, *aneškäd, yuneškäd.*

quarante; quarante hommes, *rbaεin urgäz* ou *sīn ideašrin urgaz;* quarante maisons, *arbaεint ntgemmi* (ar.).

quart, *ṛṛêbă;* trois quarts, *kṛăḍ larbiεa* (ar.).

quatorze; *kkọẓ demrau urgăz*, quatorze hommes ou *ăṛbaṭăεaš urgäz.*

quatre; *kkọẓ irgäzen*, quatre hommes; *kkọṣt temyarin*, quatre femmes [Gr., § 570].

quatre-vingts; *tmaniyin urgäz*, quatre-vingts hommes; *tmaniyint ntemyart*, quatre-vingts femmes ou *kkọẓ idεašrīn urgäz, kkọẓ idεašrint ntemyart.*

quatrième, *wiss kkọẓ;* fém. *tiss kkọṣt.*

que? *ma?* que veux-tu? *ma trīt;* qu'as-tu dit? *ma tennīt?* [Gr., § 542]; — que? qu'est-ce qui? *ma* (suivi du participe); que te manque-t-il? *ma kk iḫṣṣān?* que t'est-il arrivé? *madak ižṛan?* qu'est-ce qui te fait pleurer? *makk isallan?* — que! *it;* qu'il nous morde! *ibbi-it ay.*

quel; quel homme? *man argäz;* fém. *man tamyart;* pl. *man irgäzen, man tumyarin;* quel endroit? *man lmakān;* quel pays? *man tamazirt?* — quel «exclamatif» : quelle chance! *walainni ssaεad, ma da illa ssaεad;* quel cheval! *ma da illa ayyiṣ!* quels hommes! *ma da illa irgäzen!* quelle femme! *ma da illi tamyart!* quelles femmes! *ma da illi tumyarin;* — lequel? *manụa;* fém. *manta;* m. pl. *manwi;* f. pl. *manti;* lequel d'entre eux est le meilleur? *manụa gidsen iεädlen?*

quelque; donne-moi quelques moutons, *efk iyi kra ịzamären.*

quelque chose, *kra;* donne-lui quelque chose, *fkäs kra.*

quelquefois, *lbäεḍ ntuäl* [بعض].

quelques-uns, *ịan mennau;* j'en ai pris quelques-uns, *umẓey ịan mennau;* quelques-uns sont venus, *uškand ịan mennau;* quelques-uns d'entre eux partirent, *eddan gisen ịan men-nau.*

quelqu'un; quelqu'un est venu frapper à la porte, *kra iuškäd*

ar d isduqqûr tiflüt; quelqu'un te cherche, *ian ar k isiggil;* quelqu'un m'a dit que tu étais venu, *ian inna yi tuškidd.*

quenouille, *tásnäit* (*te*); pl. *tisnäyin* (*te*).

quereller; ils se querellent, *thasmen* [خصم]; *zu;* p. p. et p. n. *zûy, izû;* H. *ar itzû;* et *zi;* p. p. *ziy, izi;* p. n. *ur izi;* H. *ar itzi.*

quête, *tigga* (*ti*).

queue, *tímyilt* (*te*); pl. *timyal;* — *abarra* (*u*); pl. *ibarrâten;* et *abänna* (*u*); pl. *ibännäten*, queue touffue (du renard).

qui? [pron. interr.] *ma?* qui est entré? *madd ikšmen?* qui est sorti? *ma iffuyen?* qui est venu? *madd iuškän?* qui t'a vu? *ma kk izran?* qui n'a pas bu? *ma d ur isuin?* qui construit les maisons? *ma ibennan tigumma?* qui mangera cette viande? *ma ra išš tifiyi iad?* [Gr., § 541]; qui es-tu? *ma tgit?* ou *uman a tgit?* ou *matta kiyın?* ou *ma k iurun?* qui est-il? *ma iga yuad?* etc.; — qui (pron. relatif), *a, elli, enna* [Gr., § 534]; c'est moi qui, etc., est-ce toi qui m'as volé *izd kiyin a yi iükren;* c'est lui qui a bâti cette maison, *nettân a ibnan tigĕmmi iad;* ce n'est pas moi qui ai écrit cette lettre, *ur d nekkin a iaran tabrättäd;* c'est cet homme qui a frappé mon fils, *argäz äd a iüten yiwi;* — *ĕlli;* connais-tu l'homme qui est sorti? *is tessent argäz ĕlli iffyen?* il a frappé l'enfant qui t'a indiqué sa maison, *iut azzan ĕlli akk imlan tigĕmmi-nnes;* — *ĕnna;* ne fréquente pas l'homme qui ment, *aur tessent argäz ĕnna iskirkisen;* l'enfant qui vole, *azzân ĕnna ittâkren.*

quignon (de pain), *ubbiš uyrum.*

quinine, *lknéina* (esp.).

quinze, *semmûs d emrau;* fém. *semmûs demraut.*

quoi? *mit? mänik?* à quoi sert-il? *mämi iga?* il sert à couper le papier, *iga a itebbi lkäyĕt;* à quoi penses-tu? *ma thĕmmimt;* — quoi encore? *dmit.*

quoique; je l'ai frappé quoiqu'il soit petit, *uteht meqqâr imzzi.*

quoi que; quoi que tu dises, je ne te crois pas, *kull ma tennīt ur k uminey*.

R

Rabat, *Ṛṛbāṭ*, *Ṛṛbāḍ* [رباط].

rable, *imeslan*.

rabot, *tasautt* (*te*); pl. *tisaudin*.

race, *lgens*; pl. *legnūs* [جنس]; *afgan* (*u*); pl. *i-en*.

rachitique; il est rachitique, *iga zzemūri*; fém. *tazzmūrīt*; pl. *i-ien*; *ti-yin*.

racine, *azūṛ* (*u*); pl. *izūṛān*; on dit aussi *azyėr* (*u*); pl. *izⁿyrān*; — racine jaune mêlée au couscous pour le colorer et l'assaisonner, *lqerqūm* (curcuma); racine brune employée comme médicament, comme condiment, *ḫuddenžal*; — autres racines : *skenžbīr*, gingembre; *ḫizzu ntauseryint*, racines pour fumigations, parfum.

racler, *keṛḍ*; p. p. *ur ikⁿėṛḍ*; p. n. *ikⁿṛiḍ*; H. *ar ikkeṛḍ*. [ar. tr. *keṛṛėṭ*, كرط W. M.].

raclette; *taskkeṛṭṭ* (*ta*); pl. *tiskkṛāḍ*, raclette du maçon, du menuisier, du potier.

raconter; conte-moi une histoire; *ini yi iāt lqīsl*; donne-nous les nouvelles, *fk ānėy laḫbar* [on dit aussi : conter, *eḥdi* (ar.), *eḥki* (ar.)]; racontars, *iunnān* [voir **dire**].

radeau (en planches, en diss), *timăεidit* (*te*); pl. *timăεadatin*; ar. tr. *lmεaddia* [عدا].

radis, *lefžel* (coll.); un radis, *iāt tgellāt nelfžel* (ar.).

radoter, *ėhter*; p. p. *iehter*; p. n. *ur ihtīr*; H. *ar ithettār*; n. v. *lahtīr*.

rafale, il fait grand vent, *ėllan ižawan* (pl.); le singulier *ižiwi* signifie : forte chaleur.

rage, *ẓkėḍ*, *ẓẓikḍ* [voir **enragé**]; *illa gis ẓẓkėḍ*, il est pris de rage.

ragoût, *ṭṭāžīn*; un ragoût, *ian ėṭṭāžīn*; pl. *ṭṭūāžen* (ar.).

raie [poisson], *ayri* (*u*); grosse raie (*lefžer*), *bu tegra nelbḥar;* — raies d'un tissu [voir **rayer**], *izririg* (*yi*); pl. *i-en.*

rail, *agĕzzum nĕṛṛait.*

raisin, *aḍil* (*ụa*); j'ai acheté du raisin, *syiy aḍil;* un grain de raisin, *aqqa ụaḍil;* une grappe de raisin, *tazṛemt ụadil;* — verjus, *ahersemmim* (*u*); pl. *i-en* [حصرم].

raison, *ṣṣăḥt* [صحّ]; avoir raison, *iyᵘẓin;* p. p. *yᵘẓăney, tuyẓạnt, iyᵘẓạn;* p. n. *ur iyẓạ̄n;* H. *ar ittiᵘyẓịn.*

râler, *sḥirri;* p. p. et p. n. *isḥarra;* H. *ar isḥirri* ou *ar itĕnžaḥ, ar isbuḥrûr.*

rallumer (se) [en parlant du feu que l'on croyait éteint] *mmekti;* le feu s'est rallumé, *leăfit temmekti* [voir **se souvenir**].

ramadan (mois de), *Ṛĕmḍạn; ayyur n Ṛĕmḍạn.*

ramasser, *ĕgru* (*t*); p .p. *griy, igᵘra;* p. n. *ur igᵘri;* H. *ar igerru* et *ar igerra;* n. v. *tigri* (*te*), ramassage; *amgrau* (*u*); pl. *i-aun;* fém. *tamgraut; ti-win,* ramasseur; on dit aussi *ger;* p. p. *igᵘra;* H. *ar iggra.*

rame, *taglŭt* (*te*); pl. *tigᵘla* [voir **pelle**]; ramer, *aul,* H. *ar ittaul.*

rameau [branche et feuilles], *talăbŭt* (*te*); pl. *tilŭba.*

ramier, *aẓḍûḍ* (*u*); pl. *iẓḍāḍ* (ar. tr. *bĕhlŭl*); son cri est une insulte pour ceux qui passent; il dit par exemple à une bergère : *matta tameggănt ăd iksan timẓẓaḍad,* qu'est-ce que cette garce qui fait paître ces galeux, etc.

ramper, *leštŭtem;* p. p. *ileštŭtem;* p. n. *ur ileštŭtĭm;* H. *ar itlĕštŭtŭm;* — rampe d'un escalier, mur servant de rampe, *anebdad* (*u*); pl. *i-en.*

rance; huile rance, *ĕzzĭt taqbûṛt* ou *taḫbûṛt* [خبر]; — du beurre rance, *ŭdi aqbûṛ.*

rançon; sa rançon, *afsăy ntikerrăf-ĕnnes* [voir **délier, attacher**]; — de *kerf,* retenir captif; p. p. *kerf;* p. n. *ur ikrif;* H. *ar ikkerf;* n. v. *tikerrăf.*

ranger, *sestu̯u;* p. p. *sestu̯aγ, isestu̯a;* p. n. *ur isestu̯a;* de *astūu*, être rangé; p. p. et p. n. *astu̯aγ, i̯astu̯a;* H. *ar itastu̯a* [استوى]; les livres sont rangés, *lektūb astuan;* — rangée, file, *adräs* (*u*); pl. *i-en.*

rapaces; *iγiu̯er* (*yi*), pl. *iγau̯ern* (ar. tr. *lbāz*); sorte d'aigle; — *asuwwan* (*u*); pl. *i-en*, charognard (ar. tr. *lähdiya*); — *ḥammu* (*ḥa*); pl. *idḥ.*, vautour (ar. tr. *lfāseż*); *mlāl aγu* (ar. tr. *rreḥma*); — *taininna* (*ta*); pl. *taininnawin*, émouchet (ar. tr. *bueamīra*).

râper, *bri;* p. p. et p. n. *ibri;* H. *ar ibbruy;* râpe, *tasbrīt;* chose râpée, *ibrin* [comp. برى].

rapide [voir **léger**], *ifsus.*

rapporter, *awid* [voir **apporter**]; *ma d yiwi?* qu'a-t-il rapporté? — qu'en rapportèrent-ils? *ma d gid yiwin?*

rare (être), *idrūs;* p. p. et p. n. *idrūseγ, yidrūs;* H. *ar ittidrūs;* n. v. *tidrusyi;* il vient rarement *drūs γdiuška.*

rascasse, *aγŭnža* (*u*); pl. *iγĕnžawen* [voir **cuiller**]; on dit que la tête de ce poisson est sèche comme une cuiller.

raser [les cheveux, la barbe], *kkis azzar, kkis ilf, kkis tamart* [voir **ôter**]; ou *sgurrem;* p. p. *isgurrem;* p. n. *ur isgurrem;* H. *ar isgurrum;* ou *sṭṭĕl;* p. p. *isĕṭṭĕl;* p. n. *ur isĕṭṭil;* n. v. *asṭṭĕl;* ou *ferṭ tamart.*

rasoir, *lmūs u̯azzar* [voir **couteau, cheveux**].

rassasié (être), *žžiun;* p. p. et p. n. *žžauneγ; ižžaun;* H. *ar itžiwin;* fut. *ra ižžiun;* n. v. *ažiun* (*u*); rassasier *šebbae* [شبع]; je l'ai rassasié de (coups de) bâton, *šebbeaγ ās akūṛay.*

rassembler, *mūn;* p. p. et p. n. *ismūn;* H. *smūn;* n. v. *tasmunt;* de *mūn*, être réuni, rassemblé; p. p. *mūneγ, imūn* ou *māneγ, imān;* H. *ar itmūn;* n. v. *tamunt;* les gens se rassemblèrent, *medden mānen.*

rassis; du pain rassis, *aγrum ikkᵘermen* [voir **froid**].

rat, *aγerda* (*u*); pl. *iγerdain; aγerda ntergᵘa*, rat des vergers.

rate, *inerfĕḍ* (*yi*); pl. *inerfăḍ.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

râteau, *žžeṛṛāf* (*žže*); pl. *žžṛārif; žžeṛṛāf ĕnualim*, râteau pour ramasser la paille; *žžeṛṛāf nuakāl*, râteau à terre [cp. جرف].

ratie [vulg.], *timestäi̯*.

raton, *waṣelḍ amān;* pl. *idw*. (litt. celui qui suit l'eau); ce mot désigne peut-être aussi la loutre.

raturer; rature-le, *ūt fĕllās*, H. *ar fĕllās ikkāt* [voir **frapper**].

ravager [un pays], *ḫlu tamazirt;* p. p. *ḫᵘliy, iḫᵘla;* p. n. *ur iḫᵘli;* H. *ar iḫĕlla;* le pays est ravagé, *tamazirt tᵘḫla;* j'ai ravagé le pays, *ḫᵘliy tamazirt* (ar.).

ravin; petit ravin, *talāt* (*ta*); pl. *talātin* (*ta*); — grand ravin *iγzer* (*yi*); pl. *iγzṛān;* fond du ravin, *amĕγrās* (*u*); pl. *i-en*.

rayer, *keṛṛeẑ;* p. p. *ikeṛṛeẑ;* p. n. *ur ikeṛṛiẑ;* H. *tkeṛṛāẑ;* n. v. *akeṛṛaẑ* (*u*); pl. *i-en*, rayure [cp. كرش]; — rayure d'une étoffe, *azrirĕg* (*u*); pl. *izririgen;* — rayure sur du cuir, du bois, etc., *aγerriz* (*u*); pl. *i-en* [comp. غرز-زرفت B.].

rayon [du soleil, de la lune], *azenzar* (*u*); pl. *i-en; izenzarĕn ĕntafūkt, izenzaren wayyur;* — (de miel), *imšĕḍ* (*yi*); pl. *imšḍĕn* [voir **gâteau**]; *aggäl* (*wa*); pl. *aggälen* [voir *agᵘel*, **accrocher**].

razzier, *γẓů;* p. p. *γᵘẓiγ, iγᵘẓa;* p. n. *ur iγᵘẓi;* H. *ar itteγẓů;* n. v. *leγẓi* [غزا].

réal; un réal, *iät tarriält;* pl. *tarriālin*, pièce de cinq francs, marocaine ou européenne.

rebelle, *aγuwway;* pl. *i-en;* du verbe *γuwwey;* p. p. *iγuwwey;* p. n. *ur iγuwwiγ;* H. *tγuwway* [ar.].

rebours; compte à rebours, *ĕḥseb tagᵘsart* [voir **descente**].

recéler, *ĕḥḍů tukerḍa* [voir **cacher, voler**].

recéleur, *asṛārfi* (*u*); pl. *i-iyen* [comp. صرف].

recevoir; j'ai reçu ta lettre, *umẓĕγ tabratt ĕnnek* [voir *amĕẓ*, **saisir**].

réchaud [en terre ou en fer], *lemžĕmmĕṛ* (*lle*); pl. *lemžammĕṛ;* réchaud en terre, *nnāfeḫ* (*nna*); pl. *nnuāfeḫ* [نفخ-جمر].

réchauffer (se), *rey;* p. p. *irya;* H. *ar ireqqa;* le soleil réchauffe la terre, *tafukt ar tĕsserya akāl* [voir **chauffer**].

récif, *lharš;* pl. *lahrūš* (ar.).

réciter; récite ta leçon, *ªhsu talluht-ĕnnek;* p. p. *ªhsiy*, *iĕhsa;* H. *ar ihĕssu;* n. v. *ahĕssu* (*u*) [حصى].

récolter, *yellel;* p. p. *iyellel;* p. n. *ur iyellil;* H. *ar ityellāl;* récolte en général, *lyellet*, pl. *lyilāl;* le moment de la récolte, *luoqt nelyellet* [غلّة] [voir **moisson**, *tamgra*]; récolte des olives, *luoqt ntegri nezzīt* [voir **ramasser**] ou *luoqt uzway nezzīt;* récolte des dattes, *tiyersi n tiyni* [voir **égorger**].

recommander; recommande à ton frère de m'écrire, *smägel gªmak a yid iāra;* p. p. *ismägĕl;* p. n. *ur ismägel* (et *ur ismägīl*); fut. *ra ismīgel;* H. *ar itsmīgil.*

recommencer; recommence-le, *älĕs-ās;* p. p. *ulsey*, *iūles;* p. n. *ur iūlīs;* H. *ar ittäles;* n. v. *alläs* (*wa*).

récompenser, *ĕfk iruān* [voir **donner**]; récompense, *iruān* (pl.); de *irua*, il est utile; H. *ar itruw;* fut. *ra iru*.

réconcilier, *näεižib*, p. p. *inäεažāb;* H. *ar itnäεižib* (ar.); — *mšiški;* p. p. *imšaška;* H. *ar itemšiški* (de *ašk*); ils se réconcilièrent, *skeren lähna* [voir **faire**, **paix**].

reconnaître, *akªez;* p. p. *ukªzey*, *iūkªez;* p. n. *ur iukīz;* je ne l'ai pas reconnu, *ur t ukīzey;* forme fact. *ssyīkez;* H. *ar issīkīz;* se reconnaître réciproquement, *miikīz;* p. p. *imiäkāz*, H. *ar itmiikiz.*

recto, *ūdem ufella* (face d'en haut).

reculer, *uhher;* p. p. *iuhher;* p. n. *ur iuhhir;* H. *ar ituhhār;* f. fact. *ssuhher;* H. *ar issuhhur* (ar.); ou *itti;* p. p. *iitti;* H. *ar ititti;* ou *itti nn* [voir **écarter**].

reculons (à); il marche à reculons, *ar izzigīz styûrdin* [voir **arrière**].

redresser, *sayªd;* p. p. et p. n. *suydey*, *issuyd;* H. *ar issayad* [voir **droit**].

réfléchir, *swangem* et *swingem;* p. p. *iswangem;* p. n. *ur*

iswangem; H. *ar iswingīm;* fut. *ra iswangem;* — ou *ummel,* p. p. *iummel;* p. n. *ur iummīl;* H. *ar itummal* [امل]; — ou *azen;* p. p. *i̯ūzen;* p. n. *ur i̯ūzīn;* H. *ar ittazen* [وزن].

refroidir [avec de l'eau froide], *msi;* p. p. et p. n. *msiγ, imsi;* H. *ar imĕssi* [مسّا]; — avec de la neige, de la glace, *sskᵘrem;* p. p. *isskᵘrem;* p. n. *ur issukᵘrīm;* H. *ar isskᵘram* [voir **froid**]; on dit aussi *sberred;* H. *sberrād* [برد]; *ssiṣmiḍ;* H. *ar issiṣmiḍ;* cette eau est trop chaude, refroidis-la, *aman ād aḥman msi ten;* la gargoulette rafraîchit l'eau, *tabukᵘalt tesskrem aman;* le plat de couscous s'est refroidi, *tazläft nesseksu tberred* [برد].

réfugier (se); il se réfugia dans un buisson, *irūr ikšem lḥûrma ušddīr;* il se réfugia dans un trou, *irges ḫtefrīt* [voir **cacher**].

refuser, *agᵘi;* p. p. *ugᵘiγ, i̯ugᵘi;* p. n. *ur iugᵘī;* H. *ar ittägī;* il a refusé de me donner de l'argent, *i̯ugᵘi a yiḟk lflūs.*

regarder, *smaqqel;* p. p. et p. n. *smaqqleγ, ismaqqel;* H. *ar ismuqqûl;* n. v. *asmaqqel* (*u*); quand il m'entendit, il me regarda, mais ne me reconnut pas, *lliγ yi isfeld ismaqqel gīgi ur yi iūkᵘiz;* il regarda de mon côté et ne me vit pas, *ismaqqeld sri ur yi izṛi;* cela ne me regarde pas, c'est ton affaire, *ur igi lamr ann wīnu, winnek a iga;* — regarder de près, *qqêzz;* H. *ar itqêzzāz; aggᵘénn,* regarde là-bas; p. p. *iuggᵘann;* H. *ar énn iṭṭagga.*

régime [de dattes], *talait* (*ta*); pl. *talayin* (*ta*); quand les dattes sont enlevées, ce qui reste s'appelle *täläšt* (*ta*); pl. *täläžin* (*ta*).

registre, *zzmâm; i̯ân ĕzzmâm,* un registre; pl. *zzmûmât;* — ou *alkunnaš* (*wa*); pl. *alkunnäšen* (*wa*); — ou *lkᵘûṛṛâs* (*wa*); pl. *alkᵘûṛṛäsen* (*wa*) (tous ces vocables sont empruntés à l'arabe).

règle [à tracer], *tamsĕḍḍert* (*te*) [سطر]; pl. *ti-ḍṛin.*

réglisse, *ɛarrêqsūs* (*ɛa*) [عرف-سوس D.].

régner, *ᵃḥkem;* p. p. *i̯aḥkem;* p. n. *ur i̯aḥkīm;* H. *ar itĕḥkām;* fut. *ra iᵃḥkem;* n. v. *laḥkumt* [حكم]; pouvoir du roi, *tageldīt;* il mourut pendant le règne de Mulay ʿAbderraḥman, *immūt γĕlayyām n Mulāy ɛabd ĕṛṛaḥmān* [ايام].

rein, *tigẓẓĕlt* (*te*); pl. *tigẓẓāl.*

reine, *tamγart ugellīd.*

rejeton; quand un arbre a été coupé, des tiges naissent sur la souche; on les appelle *lḫelf;* pl. *leḫlūf* [خلف].

rejoindre, *elkem* [voir **atteindre**].

réjouir (se); les gens se réjouirent, *fĕrḥen medden* [فرح] (voir **joie**).

relier un livre, *sĕffer* H. *ar itsĕffar;* relieur, *asffar* [سفر].

religieux (personnages), *aguṛṛam* [voir **marabout**]; *ššrīf* (*r* est long) [voir **noble**]; *zzahīd., lɛabid* [voir **solitaire**].

religion, *ddīn* [دين].

remède, *asāfār* (*u*); pl. *i-en.*

remercier; je te remercie, *Allah isṭĕrk* (ستر] ou *ak isserbāḥ Rebbi* [ربح]; ou *a fellāk iḫelf Rebbi* [خلف]; ou *akk iɛaun Rebbi* [عون].

rémiges *abzzir* (*u*); pl. *i-en.*

remorqueur, *ṛṛmūk;* pl. *ṛṛmūkāt* (rom.).

rempart, *ṣṣûṛ* (*i̯an ĕṣṣûṛ*); pl. *laṣuār* [سور].

remplir, *ktūr;* p. p. et p. n. *ktāreγ, iktār* [Gr., § 78 B]; H. *ar ikettūr;* n. v. *akttūr* (*u*); — *ɛammer* [عمر]; il remplit un sac de blé, *iɛammer iāt lḫenšt γirden;* p. p. *iɛammer;* p. n. *ur iɛammīr;* H. *ar itɛammār.*

remuer, *sḥerrek;* p. p. *isḥerrek;* p. n. *ur isḥerrīk;* H. *ar isḥerrāk* [حرك]; — *ĕrui̯;* p. p. et p. n. *irui̯;* H. *ar irᵘggᵘi;* n. v. *arŭggᵘay* (*u*) [روى], remuer pour mélanger; — *smuss* ou *smussu;* p. p. *smussaγ, ismussa;* p. n. *ur ismussi;* H. *ar ismussu;* n. v. *asmuss* (*u*), agiter, secouer; — ou *nnuššeg;* p. p. *innuššeg;* p. n. *ur innuššeg;* H. *ar itnuššug;* qu'est-ce qui a remué? *ma innuššgen?*

renard, *abaγûγ* (*u*); pl. *ibuγaγ;* — *abaɛkka* (*u*); pl. *i-ten.*

rencontrer, *mmiqqir;* p. p. *mmaqqareγ, immaqqar;* p. n. *ur immaqqar;* H. *ar itmiqqir;* j'ai rencontré mon ami, *mmaqqareγ amddakʷel inu;* il les a rencontrés, *immaqqar ten;* lieu de rencontre, *anmuqqar;* on dit aussi *anmuggʷar* (*u*); *i-en* [voir **foire**], et *miggir*, rencontrer; H. *ar itmiggir.*

rendez-vous; je te donne rendez-vous à (nous nous rencontrerons à), *ra nemmiqqir γ;* — lieu de rendez-vous, *anmuggʷar* (*u*); pl. *i-en.*

rendre, *rär;* p. p. *rüreγ, irür;* p. n. *ur irür* [Gr., § 75]; H. *ar iträra;* rends-lui ce que tu lui as pris, *rär ds ainn ds tiwit;* — vomir [voir ce mot].

renégat [chrétien, juif embrassant l'islam], *iga aslaimi;* pl. *i-en;* de *slem;* H. *ar itslām* [سلم].

renfermer; que renferme-t-il? *ma ggis illạn* (qu'y a-t-il dedans?).

rênes, *ssir;* pl. *ssiür* [سيور]; ne lâche pas les rênes, *ad ur terẓemt issiür.*

renifler, *sḍerffi;* H. *ar isḍerffäy* (ar. tr. *ẓeḥlel*).

renouveler, *zziždid;* H. *ar izziždid;* ou *rär t a ig ležḍid;* il les renouvela, *irür ten gin ležḍid* [جدد].

renverser, *segnunni;* p. p. et p. n. *isgnunni;* H. *ar isgnunnuy;* f. fact. de *gnunni*, être renversé; H. *ar itgnunnuy;* en courant, il renversa une chaise, *isgnunnẹy iät lkürsi stizzla;* — renverser de l'eau, *ěffi amān* [voir **verser**] (ar. tr. *gfāḥ*).

renvoyer, chasser, *ṭṭai* (*t*); p. p. *iṭṭai;* H. *ar iṭṭai.*

réparer, *ɛädel;* p. p. *iɛädel;* p. n. *ur iɛädil;* H. *ar iteädāl;* le savetier répare les chaussures, *aḥerräz ar iteäddāl idukʷạn* [عدل].

repas, *tiremt* (*ti*); pl. *tirām* (*ti*); les repas se nomment : *lefḍür*, repas léger pris ordinairement au lever du soleil [فطر] ou *azkkif;* — *imekli*, déjeuner pris vers dix heures; — *auzduit* (*wa*) ou *aggaz* (*wa*) ou *amgiyel* [قيل], ou *asuyn*, goûter pris vers quatre heures; — *imensi*, souper, vers huit

heures. Pendant le mois de *ramaḍan*, on mange le soir, au coucher du soleil : *lefḍûr;* puis vers dix heures du soir : *imensi* et le matin avant l'aube : *ṣṣḥûṛ* [سهر].

repentir (se), *ĕndem;* p. p. *indem;* p. n. *ur indîm;* H. *ar itendâm* [ندم]; — *ĕtgᵘreẓ;* p. p. *itgᵘerẓ;* H. *ar ittigriẓ;* fut. *ra itgreẓ, ra itigriẓ;* — *tagerẓaut*, repentir.

répéter, *âles* [voir **recommencer**].

répondre, *wâžeb;* p. p. *iwâžeb;* p. n. *ur iwâžeb;* H. *ar itwažâb;* n. v. *luižâb;* que t'a-t-il répondu? *mas äk iwažeb* [وجب]; ils se répondent, *ar tnuižiben;* réponds, *sädmer* [voir **parler**].

reposer (se), *sunfu*, pl. *sunfuiḁt;* p. p. *sunfay, issunfa;* p. n. *ur issunfi;* H. *ar itsunfu;* n. v. *asunfu* (*u*); pl. *isunfuten*, repos, temps de repos, pause; *mennau isunfûten a teskert?* combien de fois t'es-tu reposé? — se reposer au vent frais, *zuzwu;* p. p. *izuzwa;* p. n. *ur izuzwi;* H. *ar itzuzwu.*

repousser, *ṭḥi* (*t*); je l'ai repoussé *ṭḥiḫ t inn;* H. *ar iṭḥai* [طحى D.].

reptile, *alĕgmâḍ* [voir **serpent**].

répudier, *ĕllef* (*âs*); p. p. *illef;* p. n. *ur illif;* H. *ar itellef;* n. v. *ulûf;* pl. *ulûfen;* répudie cette femme, *ĕllef i temγart äd;* cette femme a été répudiée, *tamγart äd tellef.*

requin, *lqers* [قرش].

réserves [provisions], *lɛawin, lmunt* [عون - مون]; faire des réserves, *smûn* [voir **réunir**].

réservoir, *ssâriž* (*ssä*); pl. *ssuârž* [صهريج].

résigner (se), *ẓẓûḍer;* p. p. et p. n. *iẓẓûḍer;* H. *ar itẓûḍûr;* *iẓẓûḍer ilḥaqq n Rebbi*, il se résigna à la volonté de Dieu.

résine, *ṛṛẓina* (rom.); — *lmeska*, résine que mâchent les Marocains [مسكة]; résine du tuya, *tifiẓẓa uzukᵘa* (*lgrâša*).

résoudre; il résolut de partir, *inuwwa a iddu;* il eut l'intention de le frapper, *inuwwa a tt iüt;* de *nuwwu;* p. p. *inuwwa* H. *ar itnuwwu;* fut. *ra inuwwu* [نوى].

respecter, *uqqer;* p. p. *iuqqer;* p. n. *ur iuqqîr;* H. *ar ittuqqâr;* n. v. *lûqĕr* [وقر].

respirer, *sûnefs;* p. p. et p. n. *isunefs;* H. *ar isunfûs* [نفس].

ressembler, *irwus*, *rwûs;* p. p. *ruasey*, *irwas;* p. n. *ur irwas;* H. *ar itruwûs;* il ressemble à son frère, *irwas g*ᵘ*mas;* — se ressembler, *merwûs;* ils se ressemblent, *merwâsen;* H. *ar tmerwûsen.*

ressort, *tarrîšt* (*ta*); pl. *tarrišin* [ريش]; — *nnèqšt; iât ĕnnèqšt;* pl. *nnèqšât* [نقش].

ressusciter, *ḥyû;* p. p. *iḥya;* p. n. *ur iḥyi;* H. *ar iteḥyu;* c'est Dieu qui l'a ressuscité, *Rebbi at iaḥyân* [حيّ]; — en parlant du feu qui se rallume on dit : *tirgin mmektînt* [voir **se souvenir**].

restaurant [gargote], *tafuwwalt* (*te*); pl. *tifuwwalin* [فول]; *lfûnda;* pl. *lfûndauât* (fém.) [esp.].

rester; reste-là, *qqûmu γyinna;* p. p. et p. n. *qqâmay*, *iqqama;* H. *ar ittyûmu;* — habiter, *ezdèy* [voir ce mot]; — être de reste, *sûl;* — te reste-t-il de l'argent? *is sûl qqâmân lflûs dârek;* — il m'en reste, *qqâmân;* — il ne m'en reste pas, *ur sûl dâri qqâmân;* — restes d'un repas, *agaluz* (*u*); pl. *i-en.*

retarder, *mâṭêl;* p. p. *mâṭley*, *imâṭêl;* p. n. *ur imâṭîl;* H. *ar itmâṭâl;* n. v. *lmiṭlân;* — *eaḍêl;* p. p. *eaḍley*, *ieaḍêl;* p. n. *ur ieaḍil;* H. *ar iteaḍâl;* n. v. *leaḍlân;* tu es en retard, *tmâṭêlt;* en parlant d'une montre, on dit: *ẓẓay*, *ẓḍay* [voir **être lourd**]; ma montre retarde, *ssaeât ĕniu teẓẓây* ou *tegg*ᵘ*ra* [voir **dernier**] ou *tmâṭêl* [voir **tarder**].

retenir [une leçon]; il retient une leçon, *isker lasuâr* [voir **faire**]; il ne retient pas ce qu'on lui apprend, *ur a itεaqal ma d âs saqrân* [عقل]; — il allait tomber, je l'ai retenu, *ira a idèṛ amẓeḥt* [voir **saisir**]; — rétention d'urine (il est atteint de), *ûqfen gis uamân* [وقف].

rétif (être), *ĕḥrem;* p. p. *ieḥrem;* p. n. *ur iaḥrîm;* H. *ar itteḥrâm;* un cheval rétif, *ayyis itteḥrâmen* [حرن — حرم].

retirer; retire ta main, *srûr afûs-ĕnnek* [voir **fuir**] ou *ḥiyyed afûs-ĕnnek* [حيط].

retourner [revenir] (voir *aḍû*); retourner quelque chose, *sgelleb*; il retourna son vêtement, *isgelleb leksût-ěnnes* [قلب].

retrousser (ses vêtements), *smûn lḥawaiž* [voir **réunir**] (ar. tr. *kfêḍ*).

réunir (se), *mûn;* pl. *mûnât;* p. p. *imân* et *imûn;* fut. *ra imûn;* H. *ar itmûn;* n. v. *tamunt*, réunion; les gens se réunirent, *medden mânen* (et être réuni); — réunir, *smûn*, p. p. et p. n. *ismûn;* H. *ar ismûn;* le roi réunit les guerriers, *agellîd ismân lʿäsker ěnnes;* se réunir en rond pour manger, *sker asûrs* [voir **rond**].

réussir, *fellet;* p. p. *ifellet;* p. n. *ur ifellît;* H. *ar itfellât;* — ou *qḍû;* p. p. *q*ᵘ*ḍiy, iq*ᵘ*ḍa;* p. n. *ur iqḍi;* H. *ar itqḍû;* j'ai réussi dans mon entreprise, *q*ᵘ*ḍiy ma d riy* [قضى - فلت].

réveille-matin [euphorbe], *tinûya* [voir *nêy*] (elle tue le bétail).

réveiller (se), *düy;* p. p. *idüy;* p. n. *ur idüy;* H. *ar itdüy;* f. fact. *sdüy;* p. p. *isdüy;* H. *ar isdüy;* réveille-le, *sdü it.*

réveillon du ramadan, *ssḥur* [سحر].

revenir, *aḍû* (*d*); p. p. *ûḍiy;* *iûḍa;* p. n. ur *iûḍi;* H. *ar ittâḍû;* f. fact. *ssâḍû;* p. p. *ssûḍiy, issûḍa;* H. *ar issaḍau;* il revint à son pays, *iûḍa stěmazirt-ěnnes* [Gr., § 85]; reviens ici, *werri d* (*werri*, retourne là-bas); p. p. *werriyd, iwerrid;* p. n. *ur d iwerri;* H. *ar d itwerray;* *werri nn*, retourne là-bas [comp. ورى].

rêver, *warěg;* p. p. *wargêy* (ou *wargay*), *iwarěg;* p. n. *ur iwarg;* H. *ar itwirgi;* n. v. *tawargît*, rêve, *wargay laʿin izd izuid amân*, j'ai rêvé que la fontaine donnait une eau plus abondante; *a tawargît mtaḍḍ is anêy tuyzant;* — *aberddiš* (*u*); pl. *i-en*, rêve, et *aberkddiš* (*u*); pl. *i-en.*

revers [d'une natte], *ddu ugertil* [voir **sous**].

revêtir, *ěls;* pl. *elsât;* p. n. *lsiy, ilsa;* p. n. *ur ilsi;* H. *ar ilěssa;* vêtements, *timelsit;* il revêtit un manteau noir, *ilsa ia uselhâm iḍlân.*

revision à l'école de sourates étudiées, *lasuaṛ* (ar.); leçons, lectures du Qoran, *qâlûn, lmekki, lbêṣri*, etc. (ar.).

revolver, *lkābûs ah̯ᵘmaisi*, *lkābus asdāsi* (voir **pistolet**) [خمس; ست].

rez-de-chaussée, *taskka y̯asa* (*te*); — *asärāg* (*u*).

rhabiller [une meule], repiquer, *ĕmmes;* H. *temmes.*

rhumatisme [douleurs], *tiyersi nțfiyi.*

rhume, *zzkûm;* — rhume de cerveau [voir **éternuer**]; *tût-iyi tinzi*, j'ai le rhume [زكم].

ricaner *țĕnz;* p. p. *ițnĕz;* p. n. *ur ițnĕz* H. *ar ițnaz* [طنز].

riche; il est riche, *ižži;* H. *ar itežži; idûs;* H. *ar itdüs;* ou *iga amyar;* ou *ižhed;* H. *ar itžehăd* (ar.).

ricin, *tazart ŭwušen* (figue du chacal).

ride, *akerrāš* (*u*); pl. *i-en;* — être ridé, *kᵘerreš;* p. p. *ikᵘerreš;* p. n. *ur ikĕrriš;* H. *ar itkerrāš* [كرش].

rien, *ḥatța* [حتى]; il n'a rien, *ur ițțif ḥatța* ou *ur gis ḥatța;* rien du tout, *ḥatta idt* ou *ḥatta mia* ou *āmia;* cela ne fait rien, *ur d·idt;* cela ne sera rien (pour toi), *ur dărek bās* [باس].

rigole, *tärga*, *targᵘa* [voir **canal**].

rincer, *šellel;* p. p. *išellel;* p. n. *ur išellil;* H. *ar itšellăl* [شلل]; rince-toi les mains, *šellel ifässen-nnek.*

rire, *ḍĕṣṣa;* pl. *ḍĕṣṣaiāt;* p. p. *ar ḍĕṣṣay*, *ar idṣṣa;* H. *ar idṣṣa;* n. v. *tadṣa*, rire; il rit de toi, *ar gikk idṣṣa.*

rive, *agŭmmăḍ* (*u*); pl. *i-en* et *igumḍān;* cette rive-ci, *agŭmmăḍ ad;* l'autre rive, *agŭmmăḍ ann;* sur la rive de..., *yimisi.... ḥtāma;* les enfants jouent sur le rivage, *lăḥšûm ar tlasäben yuftăs;* — *aftăs* (*u*), bord de la mer, plage.

rivière, *asif* (*wa*); pl. *isäffen.*

riz, *ĕṛṛûz;* une poignée de riz, *tummizt neṛṛûz* (ar.).

robinet, *lûšk;* un robinet, *ia llûšk;* pl. *lāušăk* (esp. *rosca*); — bec du robinet, *lbezbûz* (ar.).

rocher [falaise], *izig* (*yi*); pl. *izaggen; isli* (*yi*); pl. *islāten;* — bloc, *tazṛût* (*te*); pl. *tizra* [voir **pierre**].

roi, *agellīd* (*u*); pl. *igeldān;* formule employée par le crieur

public : *Allah insêr agellīd ĕllislām;* — reine d'abeilles, *agellīd* (*u*).

roitelet, *tassmi ifergan* (aiguille des haies).

romarin, *tāmezzerya* [ar. tr. *lhᵘzāma*].

rompre [le pain], *sferkᵘeš;* H. *ar isferkᵘaš;* de *ferkᵘeš;* H. *ar itferkᵘaš.*

ronce, *ieăžel;* mûre, framboise, *adil ieăžel.*

rond; il est rond, *iga amdûwer;* fém. *ta-rt;* pl. *i-ren; ti-rin* (ar.); rond, cerceau, *tazayyert* (*te*); pl. *tizuyyar;* un rond, *tamdûwwert* (*te*); pl. *ti-rin;* se mettre en rond pour manger, pour jouer, *sūrs;* p. p. et p. n. *isūrs;* H. *ar isurūs;* n. v. *asūrs*, réunion en rond.

ronfler, *shurru;* H. *ar ishurru.*

rose, *luĕrd;* une rose, *iăt talwert* (*ta*); pl. *ta-din* [ورد]; — *a Rebbumt, a talwerdin iy turumt ažžig izuăren Ahmad ami takkamt*, par Dieu, ô rosiers, quand vous fleurirez, c'est à Ahmed que vous donnerez votre première rose.

roseau, *ayanim* (*u*); pl. *i-en;* coll. *ayanim;* — tubes de roseau protégeant les doigts du moissonneur : *alĕmdâd* [voir **dé**].

rosée, *amān dernin* [voir **tomber**]; *nneda* [نداء].

roter, *gerrăɛ* (et ar. tr.); p. p. *igerrăɛ;* p. n. *ur igerriɛa;* H. *ar itgerraɛ* et *ar isgirraɛ* [فرع D.].

rôtir, *šwu;* p. p. *šwiy, išwa;* p. n. *ur išwi;* H. *ar itšuwu;* la viande est-elle cuite, *tifiyi is tešua;* — de la viande cuite, *tifiyi išuan;* — faire rôtir, *ššwu;* — rôti, *eššua* [شوى]; rôtir sans précaution, *knef*, p. p. *iknef;* H. *ar ittĕknăf.*

rotule, *tageštrirt uafūd.*

roue, *rrûdā;* pl. *rrûdāt* (rom.).

rouge (être), *izuiy;* p. p. *izuggᵘay;* p. n. *ur izuggᵘay;* fut. *ra yizuiy;* H. *ar ittizuiy;* f. fact. *zzizuiy;* H. *ar izzizuiy;* n. v. rougeur, *tazuyyi;* adject. il est rouge; *iga azway;* fém. *tazwaht* ou *iga azuggᵘay;* fém. *tazuggᵘaht;* pl. *i-yen*,

ti-γin; hier, ils étaient verts, aujourd'hui ils sont rouges, *igḍam zegzaun, γassad zuggᵘayen.*

rouge-gorge, *tamelḥennāt* (*tm*); pl. *ti-tin* [ام الحنة].

rougeole, *bu ḥėmrūn* [حمر].

rouille, *tanīgt* (*ta*); le fer est rouillé, *uzzal tutt tanīgt* [voir **frapper**].

rouir, *ažž aggᵘri γuaman ar d iluggᵘiγ*, laisse l'alfa dans l'eau pour qu'il s'assouplisse.

rouler, *gnunneγ;* H. *ar itegnunnuγ;* — f. rouler, *segnunneγ;* H. *ar isegnunnuγ;* ou *ḥlulliⁱ;* H. *ar iteḥlulluγ;* f. f. *seḥlulli;* H. *ar iseḥlullūγ;* — se rouler dans la poussière, dans le sang (bête égorgée), *aûḍ;* p. p. *yiûḍ;* p. n. *ur yiwiḍ;* H. *ar ittaûḍ* [Gr., § 72 B].

route, *tabrīda* (*te*); pl. *tibrādiwin* [voir **chemin**].

roux; il est roux, *iga ašgriⁱ;* fém. *tašgrīt;* pl. *išgriien, tišgriin;* ou *iga ušgīr;* pl. *ušgiren;* fém. *tušgirt;* pl. *tušgirin.*

ruban [broderie], *baεarrūž* (ar.).

ruche, *sellet;* une ruche, *iāt sellet;* pl. *sellāt* [سلّة]; — *tafraut* (*te*); pl. *tifĕrwin* (*te*); — ruche avec ses abeilles et le miel, *agŭlif* (*u*); pl. *iglifen* [voir **essaim**].

rue, *tasūkt* (*te*); pl. *tisuak* (*te*); — *iwa tisuak lγerb ātin Merrakᵘeš; araramt iyid baba llinn tiwimt*, ô rues du Maroc et de Merrakech, rendez-moi mon père que vous avez emmené.

ruer, *ḥėnṭėẓ;* p. p. *iḥėnṭėẓ;* p. n. *ur iḥėnṭėẓ;* H. *ar itḥėnṭaẓ* (ar. tr. *zεaṛėṭ*); — ruade, *tiγri* (*ti*).

rugir, *zher* (ar.); ou *nder;* p. p. *inder;* H. *ar indder;* n. v. *tandra;* il rugit, *ar idzhar tandra nnes.*

rugueux (être), *kenker;* H. *ar itkenkar;* rugosité, *tikenkert* (*te*); pl. *tikenkrīn;* rugosités de la langue, *tikenḳrin iγīles.*

ruines, *aḫerbi* (*u*); pl. *iḫerbān* (ar.).

ruminer, *āls ifėẓ;* H. *ar itals ifėẓ* [voir **recommencer**, **mâcher**].

ruses, *tikennāḍ* (pl.); — rusé, *akennāḍ;* pl. *ikennāḍen.*

rut (être en), *sŭkĕḍ*; H. *ar isŭkŭḍ;* n. v. *asukĕḍ*; — *ḫešnen isukŭḍen γurăm;* se dit à des jeunes gens trop turbulents : ces allures de chameau en rut sont détestables; — en parlant d'une vache, on dit : *tafunăst tneker* ou *tella gīs tenkra.*

S

sable, *amlăl* (*u*); — le diminutif *tamlălt* désigne du sable très fin; *imî n temlălt*, nom d'une localité des Ait Souab, située près d'une région sablonneuse; — *amlakku*, terre sablonneuse [voir **blanc**].

sabot [des chevaux, ânes, etc.], *lḥăfer* (*lḥa*); pl. *lḥawăfer* [voir **ongle**] (ar.); — chaussures à semelles de bois, *lqĕbqăb;* pl. *leqbăqīb* ou *tŭrẓiyin ukššŭḍ* [voir **sandales**]; — pied du chameau, *abašel* (*u*).

saboter [le travail], *γuššu;* p. p. *iγušša;* H. *ar itγuššu;* — ou *seḫser lḫedmet;* H. *ar iscḫsăr* (ar.).

sabre, *sskīn;* un sabre, *iăn ĕsskīn;* pl. *skăkīn* (ar.); — sabre baïonnette des policiers, *džĕnuīt* [جنوي D.] (de Gênes?).

sac [en toile], *lḫenšt; iăt ĕlḫenšt;* pl. *lḫenšăt* (ar. tr. *lḫenša*); dim. *talḫenšt* (*ta*); pl. *talḫenšin;* — sac en peau, *aulek* (*wa*); pl. *iulkăn;* dim. *taulekt* (*ta*); pl. *tiulkin* (ar. tr. *mezued*); — sac en poil (pour mulets), *lăḥmel* (*lăḥ*); pl. *lăḥmŭl* [حمل] (ar. tr. *lɛadīla*); — sac double en poil (pour chameaux), *tarzmiṭ* (*te*); pl. *tirzmăy* (*te*); sac long en palmier-nain (pour chameaux), *lqqeṛš* (*tqqe*); pl. *leqqṛŭš;* — le sac en laine dit «tellis» est appelé *attellis* (*u*); pl. *itelsăn* [voir note].

sacoche, *aqrăb* (*u*); pl. *iqerbăn;* cette sacoche est ordinairement en cuir et se porte au côté; on y place de l'argent, des provisions, etc. [قرب]; — *ṣṣmăḍ* (*ṣṣm*); pl. *ṣṣmăṭăṭ*, sacoche en laine, en cuir, portée par le cheval; on y place le piquet servant à attacher le cheval, les entraves, la musette [سمط].

Safi, *Asfi.*

safran, *zzăeafrạn* (*nzae*) [ar.].

sage, *bāb ĕlleaqĕl;* pl. *idb* ou *ait leaᵘqūl;* les sages de la tribu se réunirent, *mānen ait leaᵘqūl nteqbilt* [عقل].

saigner; ma main saigne, *idammen ngīn yŭfūs-īnu* (le sang coule de ma main); — saigner un mouton, *yers* [voir **égorger**]; — saigner du nez, *wwunzer;* p. p. *iwwunzer*; p. n. *ur iwwunzīr;* H. *ar itwenzăr;* n. v. *awunzer;* — faire saigner, *zwunzer;* p. p. *izwunzer ;* H. *ar izwunzăr;* — *ažžig ntmesgeṭṭa izwunzer iyi,* la fleur de la plante dite *tamesgeṭṭa* m'a fait saigner du nez.

saint, *ṣṣālīḥ* (*ṣṣā*); pl. *ṣṣāliḥin* (*ṣṣā*) [صلح].

saisir, *ămĕẓ* (*t*); p. p. *iŭmĕẓ;* p. n. *ur iŭmīẓ;* H. *ar iṭṭāmĕẓ;* n. v. *ammaẓ;* il est saisi, *ittiămāẓ;* — *ĕyᵘi*(*t*); p. p. et p. n. *yᵘiy, iyᵘi;* H. *ar iqqᵘay;* il est pris, *ittyᵘi.*

sale (être), *rku, ṛku;* p. p. *rkiy, irka;* p. n. *ur irki;* H. *ar irrĕka;* n. v. *tarrkkūt* (*tr*); — salir, *sserku;* p. p. *isserḳa*; H. *ar isserku;* des effets sales, *lḥawaiẹž rkānīn* [voir **impur**, *ĕlles*]; — *aberka* (*u*); pl. *iberkiwen,* très sale; — on dit aussi *ĕbḥes;* n. v. *abḥas* (ar.).

salaire, *tiyrāḍ* (pl.); prends ton salaire, *amĕẓ tiyrāḍ;* donne-lui son salaire, *fkās tiyrāḍ-ĕnnes.*

Salé [ville], *Sla.*

salé (être), *ili tīsent;* de la viande salée, *tifiyi ilān tisent* [voir **avoir**]; saler, *g tīsent;* sale-le, *g ās tīsent;* sale la viande, *g tisent itfiyi;* on dit aussi : *sīsen tūdīt,* sale le beurre; p. p. *sīsney, isīsen;* p. n. *ur isisīn;* H. *ar isisīn;* ce sel sale fortement, *tisent ăd ar tsīsīn;* on dit aussi *măleḥ;* p. p. *imāleḥ;* H. *ar itmāleḥ;* ce mot signifie plutôt mauvais au goût (viande de chameau, cuisine des Juifs), *tifiyi nureum tmāleḥ* [ملح].

salière (vase en terre) *tabuqalt ntīsent.*

salive; *alĕdda, alĕdḍa* (*u*); pl. *ilĕddāten,* salive filante [*eldi?* **tirer**]; *amermūr* (*u*); pl. *imermūren.*

salpêtre, *tazzit* (*ta*) [on en recueille dans la région pour fabriquer la poudre].
salsepareille, *lɛašebt* (employée comme dépuratif) [عشبة].
saluer; salue-le, *sellem fell-ās*; pr. p. *isellem*; p. n. *ur isellīm*; H. *ar itsellām*; — saluer au passage du sultan, *bendêq*; p. p. *ibendêq*; p. n. *ur ibĕndīq*; H. *ar itbendāq* (on s'incline en disant : *Allah ibārek fi āmeṛ sīdi!*) [بندق B.].
salve *aderbaš* (*u*); pl. *idd* (ar. tr. *ttṛäɛida*) [ضرب].
samedi, *ssebt; ass nessebt* [سبت].
samovar, *lbabbor* (*lba*); pl. *-āt* (rom.).
sandale [semelle de peau, maintenue à l'aide de cordons], *tŭrẓiiṭ* (*tu*); pl. *tŭrẓiyin* (*tu*) [ar. tr. *nnɛäiel*].
sang, *idammen*; une goutte de sang, *timqqīt idammen* (pl.).
sang-froid; il a du sang-froid, *tqûr tāsa-nnes* (son foie est ferme); il manque de sang-froid, *tga tāsa nnes amān*; — *ul-ĕnnes ar itbbek ifraun*.
sangle, *taggᵘèst* (*ta*); pl. *tuggᵘas* (*tu*).
sanglier, *bu tagant* (*bu*); pl. *id bu*; — *ilef* (*yi*); pl. *alfān* (*wa*); fém. *tileft* (*ti*); pl. *talfiwin* (*ta*).
sangloter, *sḥuṭṭû*; p. p. *sḥuṭṭaγ, isḥuṭṭa*; p. n. *ur isḥuṭṭī*; H. *ar isḥuṭṭû*; n. v. *tiḥiṭṭût*; — en parlant d'un enfant, *ar ittunfud*; de *unfud*; p. p. *iunfūd*; p. n. *ur iunfid*, hoqueter après avoir pleuré.
sangsue, *taḍḍit* (*ta*); pl. *tiḍḍa*; coll. *tiḍḍa* [voir *eṭṭêḍ*].
sans, *bla*; il vint sans manteau, *iuškad bla uselhām*; sans moi, *blanu*; sans toi, *blannek*; sans lui (eux), *blannes* (*blannsen*); il est parti sans que je le sache, *idda bla ma yi iššaur*, *idda ur dāri leḫbar-ĕnnes* [بلا]; — on emploie aussi *war*; fém. *tar*; pl. *idwar, isttar*; sans enfants, infécond, *war tarụa*; sans argent, *war lflūs*; sans esprit, *war lɛaqel*; *war eddīn*, sans religion.
santé, *ṣṣaḥt*; être en bonne santé, *ṣḥu*; p. p. *ṣḥīγ, iṣḥa*; p. n. *ur iṣḥi*; H. *ar itṣeḥu*; ou *lābās dāri*, je suis en bonne santé; ou *ufiγ ṣṣaḥt-īnu* (ar.).

sarcler, *neqqĕš*; p. p. *inneqeš*; p. n. *inneqīš*; H. *ar itneqqāš*; — *kerbel*; p. p. *ikerbel*; p. n. *ur ikerbīl*; H. *ar itkerbāl* [نقش].

sauce; *amān ĕntfiyi*, bouillon de viande, jus de viande; — *lmerga*, partie grasse de la sauce donnée par la viande qui cuit (ar.); — *assui ntfiyi*, bouillon gras dont on arrose le couscous.

sauf; ils sont tous partis sauf mon frère, *ĕddān kullu abla gᵘma* ou *γār gᵘma*; sauf moi, *abla nekkīn*, *γar nekkīn*; sans lui, *abla nĕtta* [بلا].

saumâtre; de l'eau saumâtre, *amān mālĕḥnīn* [voir **salé**]; de *mālĕḥ*; p. p. et p. n. *imālĕḥ*; H. *ar itmālĕḥ*.

saumon, *aulaḥ*, *abūri* [بوري].

saupoudrer; saupoudre la viande de sel, *sakefs tīsent itfiyi*; p. p. *isakefs*; p. n. *ur isakefs*; H. *ar isikfis* (ar. tr. *mkeffes*, réduit en poudre).

sauter, *ĕnḍer*; p. p. *inḍer*; p. n. *ur inḍīr*; H. *ar inĕṭṭer*; n. v. *tanḍra* (*tĕ*); la longueur d'un saut de grenouille, *tanḍra ulīga*; — saute le cours d'eau, *ĕnḍer iwasīf*; — saute par dessus le rocher, *ĕnḍer itezṛût*; — sauter en se laissant tomber, *akᵘi*; p. p. *ukᵘiγ*, *iukᵘi*; p. n. *ur iukᵘi*; H. *ar ittakᵘi*; — se réveiller en sursautant se dit *akᵘi γyīḍĕs*.

sauterelle [nom d'unité], *tamurγit* (*te*); pl. *timurγitin*, *timurγatin*, *timurγa*; coll. *tamurγi*; — sauterelle mâle, *ḥzair* (*ḥz*); pl. *idḥ.*; coll. *ḥzair* [voir **criquet**]; — une grosse sauterelle grise que l'on rencontre isolément est appelée *taggandūt* (*te*); pl. *tiggunda* (*te*) [ar. tr. *ssolṭān žṛād*]; — *abailāl*, sauterelles isolées ou en petit nombre [voir **voler**].

sauver (se), *rur*, *ĕruel* [voir **fuir**]; préserver, *fukku*; p. p. *fukkᵘaγ*, *ifukkᵘa*; p. n. *ur ifukki*; H. *ar itfukku*; il les sauva de la mort, *ifukka ten ilmūt*; il sauva sa vie, *izenžem ihf-ĕnnes*; de *zenžem*; p. p. *izenžem*; p. n. *ur izenžīm*; H. *ar izenžām* [cp. نجّب-ولك].

savant, *lfqīh* (*llf*); pl. *lfuqᵘaha*; *lealīm* (*llea*); pl. *leulāma* (ar.).

savate [chaussure usée]; *aherkūs* (*u*); pl. *iherkās*; — savetier,

aḫerraz (*u*); pl. *i-en* [خرز]; *ažbabdi* (*u*); pl. *i-iyen* (ar.); celui qui vend du cuir au marché s'appelle *amellaḫ* (*u*); pl. *i-en* (ar.).

savoir; l'impératif est *issin*, *issan*, *essen*; pl. *essnat*, *issanat*, *issinat*; on dit au futur : *rad ĕssneγ*; *rad isaneγ*, *rad issineγ*; p. p. *ssneγ*, *issen*; p. n. *ur issīn*; H. *ar ittessen*; n. v. connaissance, *tamĕsna*; je sais écrire, *ssneγ attaraγ*; il ne sait pas le français, *ur issin tafrānsīst*.

savon, *ṣṣābûn* (*ṣṣa*); savon mou, *ṣṣābūn stallaḫt*; savon dur, *ṣṣābūn uzṛû*; — savonner, laver, *ṣĕbben*; p. p. et p. n. *iṣĕbben*; H. *ar itṣĕbbān* (ar.); ou *gās ṣṣābūn*; ou *ĕggᵘ*; p. p. *ggᵘiγ*, *iggᵘa*; H. *ar itᵘggᵘa*; n. v. *uġu*.

scie, *talmenšaṛt* (*ta*); pl. *ta-ṛin*; grande scie, *lmenšāṛ* (*lm*); pl. *lĕmnašīr*; — scier, *smenšer*; p. p. *ismenšer*; p. n. *ur ismenšīr* H. *ar ismenšār* [نشر].

science, *leilm*; pl. *leulūm* [علم].

scille maritime, *azaḷim ŭwušsen*.

sciure, *takka llmenšaṛ* [voir **poudre**].

scolopendre [voir **mille-pattes**], *affiγra* (*u*); pl. *iffaγriuen*; — *timešṭ iγisan*.

scories, *tanīgt u̯anûḍ* [voir **rouille**, **forge**].

scorpion, *iγirdem* (*γi*); pl. *iγardmiun*.

seau, *aga* (*wa*); pl. *agiwen* (*wa*); — seau usagé, *abelgau* (*u*); pl. *ibelgiwen*.

séborrhée, *tafūri* (*te*).

sec (être); impératif : *γar*, *iγar*; pl. *iγarāt*; futur : elle séchera, *ra tqar* ou *ra tiγar*; p. p. et p. n. *qqūreγ*, *iqqûr*; H. *ar itγar*; f. fact. *sγer*; p. p. *isγer*; p. n. *ur isγīr*; H. *ar isγar*; n. v. *taγart*, sécheresse; on dit aussi : *azīrĕz* (*u*), période de sécheresse; — sécher une chose mouillée, *ĕzzwu* (ar. tr. *nššef*); p. p. *zzu̯iγ*, *izzua*; H. *ar izzuggᵘa*; le soleil a séché mon manteau, *tafukt tezzua aselhām inu*; — du bois sec, *ikššûḍen qqûrnīn*; — de la viande sèche, *tifiyi iqqûren* ou *taγarin*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

second, *wis sin;* fém. *tis snãt.*

secouer, *ssuss;* p. p. et p. n. *issuss;* H. *ar issusüs* (*neffeḍ*, ar. tr.); secoue ce tapis, *ssuss iḥanbel äd* [voir **agiter**], *sḥerrek* [حرك]; *smuss; ar isḥerrak talmešmãšt add issus lmešmãš*, il se mit à secouer l'abricotier pour faire tomber les fruits (et *ssüss*).

secret, *sserr; ian ěsserr;* pl. *lasrãr* (ar.).

seiche, *amṛěmḍ* (*u*).

seigle, *tšenti* (*yi*) [comp. port. *centeio*].

sein, *tabubbãt* (*te*); pl. *ti-ãtin;* — *tiffit* (*ti*); pl. *tiffãtin, tuffãtin;* — *tibbĩt* (*ti*); pl. *tibbãtin;* — grosses mamelles, *abubba* (*u*); pl. *ibubbãten.*

seize, seize hommes, *sdis demrau urgäz;* seize femmes, *sdist demraut ntěmyart.*

sel, *tĩsent;* un peu de sel, *imik ntisent*, on appelle les nègres *atig ěntĩsent* (prix du sel); en échange d'un nègre, on donnait du sel : la partie que, dans une plaque de sel, recouvrait le pied de l'esclave.

selle, *tarikt* (*ta*); pl. *tirikin;* — selle pour mule, *tassrižt* (*ta*); pl. *tassrižin* (*ta*); — seller, *serrež;* p. p. *isserrež;* p. n. *ur iserriž;* H. *ar itserrãž;* le cheval est sellé, *agᵘmar itserraž* ou *itausěrrãž;* un homme l'a sellé, *argaz iserrežt* [سرج]; — aller à la selle, *ěḫḫi;* p. p. et p. n. *iḫḫi;* H. *ar iteḫḫi.*

semailles, *luoqt nuamud;* semer, *ger amũd* [voir **jeter**]; semence, *amũd* (*u*); pl. *imadden.*

semaine; on dit quelquefois *imãlas;* pl. *id imãlas* (*ssimãna*).

sembler; il me semble que tu es malade, *iruas iyi is theršt;* de *erwus;* p. p. et p. n. *irwas;* H. *ar itrûwũs;* que te semble-t-il ? *mäk iruas lḥãl ?*

semelle, *timsilt* (*te*); pl. *timsilin* (*te*).

semer, *gěr amũd;* p. p. *griy, igᵘra;* p. n. *igᵘri;* H. *ar iggar;* le cultivateur sème, *amkraz ar iggar amũd;* — *zěmzer*, éparpiller (comme on le fait du fumier); H. *ar izěmzar.*

semestre, *sdis yiren.*

semoule; *ssmid*, farine de blé dur [voir **farine**]; la mouture (*iẓiḍ*) passée au tamis donne une grosse semoule, *ibriⁱn* (ar. tr. *tšiša*) et de la semoule plus ou moins fine, *ssmid isdiden*, *ssmid iḍnin* (ar. tr. *ssmida*); *aggᵘren* (*ddgig*), semoule très fine; on fait la semoule avec du blé dur, *ar skāren ssmīd syirden* [سميد].

sentier, *taγarast* (*te*); pl. *tiγarasīn* (*te*).

sentir [flairer], *ĕkḍů*; p. p. *ikᵘḍå*; p. n. *ur ikᵘḍi*; H. *ar ikĕṭṭů* et *ar ikĕṭṭå*; f. fact. *sekḍů*; H. *ar issekḍů*; n. v. odeur, *aḍů* (*wa*); — sentir avec la peau, *syifi*; p. p. *syafaγ*, *isyafa*; H. *ar issyifi*; tu m'as touché, je t'ai senti, *teggert iyi syafayk*; — sentir bon, *ĕžžu*; p. p. *ižža*; p. n. *ur ižži*; H. *ar itežžu* ou *fūḥ*; p. p. et p. n. *ifūḥ*; H. *tfūḥ*; *ĕlụārd ar itfūḥ stužžūt*, la rose a une bonne odeur [فوح]; — sentir mauvais, *ĕẓẓů*; p. p. *iẓẓå*; p. n. *ur iẓẓi*; H. *ar itĕẓẓů*; cette viande sent mauvais, *tifiyi ịad teẓẓå*; — s'apercevoir de quelque chose, se douter, *ferk*; p. p. *iferk*; p. n. *ur ifrik*; H. *ar ifferk*; — reconnaître à l'odeur, *lfu*; p. p. *lfiγ*, *ilfa*; p. n. *ur ilfi*; H. *ar ittĕlfu*.

séparer (se), *ngiri*; p. p. *ingara*; p. n. *ur ingiri*; H. *ar itengiri*; les gens se rencontrèrent et se séparèrent, *medden mānĕn ngirin*; — séparer, *sĕngiri*; sépare-les, *sengiri-ten*; p. p. *isĕngara*; H. *ar isĕngiri*, ou *nfissi*; p. p. et p. n. *infassaị*; H. *ar itenfissiⁱ*; — trier, *ĕsti*, ou *ẓli*; H. *ar iẓẓläị* [voir ce mot]; sépare celui qui est bon de celui qui est mauvais, *ɛazel ụad iɛädlen dụad ur iɛädilen*; p. p. *iɛazel*; p. n. *ur iɛazīl*; H. *ar itteazal* [عزل].

sept; sept hommes, *sa irgäzen*; sept femmes, *sät tĕmγārin* [Gr., § 570]; — septième (n. ord.), *wis sa*.

serfouette, *bu menqaš*; pl. *idb*. (ar.).

serin, *bertal* (?) [برطال]; *kalalius*, canari (rom.).

seringue, *senṣĕḍ amạn* (*ĕnṣĕḍ*, jaillir).

serment, *tagallit* (*te*) [voir **jurer**].

sermon, *hotba* [خطبة].

serpe [serpette], *talkkausut* (*te*); pl. *tilkkûsa;* — grande serpe employée comme arme, *alkkausu* (*u*); pl. *ilkkûsa* [قوس ?].

serpent [en gén.], *alĕgmăḍ* (*u*); pl. *i-en;* — serpent tacheté, *bimetqâlen* (ar.); — serpent qui mange les rats, *biγerdain;* — serpent cendré, *tummīt iγiγd* (poignée de cendres); — cobra, *buskka* (ar.); — serpent long et mince, *amĕzzawwu;* — serpent d'eau, *wi wamân;* — orvet, *azerrăt* (*u*); pl. *i-ien;* — *ablīnka* (*u*); pl. *i-iwen* (aveugle), vieux serpent.

serrer [presser avec la main], *ẓĕm;* p. p. *ẓmiγ, iẓma;* p. n. *ur iẓmi;* H. *ar iẓĕmma;* n. v. *iẓmi* [voir **presser**]; serrer les doigts, *ass;* p. p. et p. n. *usseγ, iuss;* H. *ar ittass;* n. v. *assäs* (*wa*); serrer les dents, *ženneg,;* p. p. *iženneg;* p. n. *ur ižennig;* H. *ar itžennăg;* serrer une vis, *uelleb;* H. *ar ituullăb* [ولب]; serre-toi, fais place, *ănĕf;* p. p. *iunef;* p. n. *ur iunīf;* H. *ar ittănef;* cacher, conserver [voir ces mots], *ěhdû;* — **serre** des rapaces, *ashâl* (*ua*); pl. *ashâlen; ashăr* (*wa*); pl. *ashâren* (*wa*).

serrure; *leqfel;* pl. *leqfûl*, serrure indigène [قفل]; *zzĕkrûn* (*zze*); pl. *idz*, serrure européenne [cf. زكرم W. M.].

sérum (du lait); quand on a enlevé du lait la caséine (*talulut*), il reste *amqn ukᵘfäy*, l'eau du lait.

service; rends-moi un service, *žemmel gigi;* H. *ar itžemmăl* [جمل].

serviette, *lemherma; iät lem;* pl. *lemhărem, lemhermât* [محرمة].

servir [à manger] (voir *ĕfk*, **donner**); à quoi sert-il? *mami iga?* il sert à couper la viande, *iga a itebbi tifiyi; iga wi wa itĕbbi tifiyi;* elle ne sert à rien, *ur tgi i iăt.*

serviteur, *imkĭri* (*yi*); pl. *imkărân;* fém. *timkirit;* pl. *timkărâtin* [كرا].

seuil, *leätbet ntĕflût* [عتب].

seul, *wahd* [وحد]; moi seul, toi seul, etc., *wahdayi, wahdäk, wahdäkem; wahdat, wahdatt; wahda ianĕγ, wahdakᵘen, wah-*

dakᵘent; waḥdaten, waḥdatent; — on dit aussi *waḥduyi, waḥduk,* etc.; — je suis venu seul, *uškiyd waḥdayi;* on dit aussi *slay nekki, slay kiyi,* moi seul, toi seul.

seulement; m'as-tu amené cinq chevaux? j'en ai amené quatre seulement, *is yi d tiwit sĕmmus ụagmaren? kṛăḍ ka dd iwiy* ou *iwiyd yar kṛăḍ;* — l'as-tu frappé? je l'ai seulement bousculé, *is t tutt? ntuḫt ka; yar ntuḫt; ist ka ntuy* [comp. غير]; — (mais); ce cheval court bien, seulement il mord, *agᵘmar ăd ar ităzzăl băhra, is ay ka itĕbbi.*

sévère (être), *qžer;* p. p. *iqžĕr;* p. n. *ur iqžīr;* H. *ar iteqᵉžar;* il est sévère pour ses élèves, *ar iteqᵉžăr simaḥḍăren nnes.*

sevrer, *kkes ayu* (ôte le lait); on dit aussi *aḍûḍ;* p. p. et p. n. *aḍûḍey, ịaḍûḍ;* H. *ar ittaḍûḍ;* cet enfant est sevré, *azzan ăd ịaḍûḍ.*

sexe, part. sex., *leauṛt* [عورة].

si [dans le cas où], *mtadd is;* si j'avais un cheval, je n'irais pas à pied, *mtadd is dări ayyis ur ra d zzigīzey suḍăṛ;* si j'avais eu de l'argent, j'aurais acheté ce cheval, *mtadd is dări lflūs ikun syiy ayyis ăd;* — passé : si tu l'avais saisi, il t'aurait mordu, *mtadd ist tumeẓt ikūn ibbik;* — présent : si tu le saisis, il te mordra, *iḫt tyᵘīt rakk ibbi;* si tu ne le saisis pas, il fuira, *iḫt ur tumiẓt ra irur;* si tu ne me le donnes pas, je te frappe, *iy iyit ur tĕfkit rakk ūtey;* si tu ne l'avais pas saisi, il aurait fui, *mtadd ist ur tumiẓt ikun irūr* [Gr., § 633] (et *mtaḍḍ*); — futur : s'il vient, je le frapperai, *iy d ịuška ra tt utey;* s'il ne vient pas, dis-le moi, *iyd ur ịuški, tinīt iyi t;* — si [est-ce que?], *is;* je veux voir s'il est ici, *riy ad zṛey is illa yid;* il lui demanda s'il était malade, *iseqsa t is iherš;* fais moi savoir si tu es guéri ou non, *ara yid is težžīt nay ur ta.*

siècle, *lqĕrn, ial lqĕrn,* un siècle; pl. *leqrūn* [قرن]; environ un siècle, *tasūt* (*ta*); pl. *tasūtin.*

sien; *winnes, wins,* le sien, les siens; — *tinnes, tins,* la sienne les siennes.

siffler, *ṣûnsĕg;* p. p. et p. n. *iṣûnseg;* H. *ar iṣûnsûg;* n. v. *aṣûnseg;* j'ai entendu un coup de sifflet, *sellaγ i uṣûnseg.*

signal [convenu pour transmettre des nouvelles, par exemple coups de fusil, feux], *tamatart* (*te*); pl. *timatārin.*

signalement (faire un), *uṣṣĕf;* p. p. *iuṣṣĕf;* p. n. *ur iuṣṣif;* H. *ar itûṣṣāf;* n. v. *ṣṣifât* [وصف].

signe (faire) [par exemple avec un mouchoir], *sillef* (*äs*); p. p. et p. n. *isallef;* H. *ar isillif;* fais-lui signe de venir, *sällef-äs*, *sillef äs add iaŝk;* — faire signe avec la main, *sken* (*äs*); p. p. *isken;* p. n. *ur isken*, *ur iskin;* H. *ar isekna.*

signer, *g afûs fuarra;* j'ai signé, *giγ afûs;* voilà ta signature, *ha γilli ḥ tgît fĕllās afûs.*

signifier; que signifie ce mot? *awäl äd ma igan lmieana-nnes* [عنى].

silence, *asehsu* (*u*); le silence règne pendant la nuit; *diyiḍ ar ittili usehsu* ou *ar isehssu lḥâl;* de *sehssu;* p. p. et p. n. *isehssa;* H. *ar isĕhssu;* ou *lḥâl itsennet* (ar.); — faire silence [voir **se taire**].

silex, *timiŝŝa* (*te*); pl. *timaŝŝuin* (*te*) [ar. tr. *ŝŝfĕr*].

sillon, *aḍĕrf* (*u*); pl. *iḍĕrfān.*

silo, *tasrăft* (*te*); pl. *tiserfin* (*te*); où sont vos silos? *maniγ ĕllant tserfin nnun.*

semblant [faire]; il fait semblant de partir, d'être malade, *ar iskär is ira a iddu; ar iskar is iherŝ;* je fais semblant de le croire, *ar skareγ is t ümneγ;* il fit le mort, *isker is immût.*

simultanément; deux personnes se mettent à dire simultanément la même chose, celle qui n'a pu placer sa phrase dit à l'autre : *awäl äd ann tkkist γîmi-nu*, tu m'as enlevé ce propos de la bouche.

sincère; cet homme est sincère, *argäz äd ittiamân* [voir **confiance**]; il n'est pas sincère, *ur ittiamān;* fut. *ra ittiimîn;* — dis la vérité, *îni ṣṣaḥt* [voir **dire**]; il ne dit pas la vérité, *ur inni ṣṣaḥt;* d'hab., *ur a ittîni ṣṣaḥt.*

singe, *zăeaḍûḍ* (*zae*); pl. *idz.* ou *izaeḍâḍ* [زعطوط D.]; *famma*

(*ịan fa*); pl. *idf*, singe sans queue plus gros que le singe appelé *qermūd* (*u*); pl. *i-en*, lequel a une queue [comp. فرد].

sinon; *nāyd* [voir **ou bien**] *zäid nāyd akk utey*, marche, sinon je te frappe.

sirène, *qrae bĕllemrīn* (masc.).

siroco, *lhif*, le vent chaud a desséché l'étang, *tamda issuatt lhif* [هيف]; *išiṭi* [cp. شيط].

sitôt que, *is...ka*; sitôt qu'il me vit, il s'enfuit, *is yi ka izṛa irūr*.

situation [état], *addād* (*wa*); pl. *addāden* (*addạ̄d*).

six, *sḍis*; fém. *sḍist*; six hommes, *sḍis irgāzen*; six femmes, *sḍist têmyarin* [Gr., § 570]; — sixième (n. ord.), *wis sḍis*; fém. *tis sḍist*; le sixième étage, *tis-sḍist tĕskiwin*; — (fract.), *sūdūs*; cinq sixièmes, *smūs lasdās*; le sixième d'une pomme, *tis sḍist tual ntatĕffaḥt*.

soc, *uzzal uskerz* ou *tagᵘersa* (*te*); pl. *tigᵘersiwin*, soc allongé et large; — *iles uskerz*, support du soc.

sœur; *ultma*, ma sœur; *ultmāk*, ta sœur; *ultma tun*, votre sœur; pl. *istma*, mes sœurs (*istmāk*, *istmatun*); la sœur de Mohamed, *ultmās n Mọḥamméd*.

soie, *laḥrir*; *ifilu llaḥrir*, un fil de soie [حرير].

soif [avoir], *rufu*; p. p. et p. n. *rufay*, *irufa*; H. *ar ittrūfu*; n. v. soif, *irīfi*; j'ai soif, *iay iyi irīfi*; il a eu soif, *iaḥ t irīfi*; — on dit plus rarement *fād*; p. p. et p. n. *fūdey*, *ifūd*; H. *ar itfūd*; fut. *ra ifūd*, *ra ifād*; il mourut de soif, *immūt sfud*; — on dit aussi *afūdey*, *iafūd* (rare).

soigner [prendre soin de], *naul*; p. p. *nauley*, *inaul*; p. n. *ur inawil*; H. *ar itnawal*; soigner un malade, lui donner des médicaments, *dawi*; p. p. *daway*, *idawa*; p. n. *ur idawi*; H. *ar itdawa*, le médecin soigne les blessés, *aṭbib ar itdawa imugᵘās* [دوى-نول].

soir; *tadŭggᵘat ād*, ce soir; — *tadŭggᵘat iyigḍām*, hier soir; — *tadŭggᵘat uzkka*, demain soir; — on dit aussi *tazduit iyigḍam*, *tazzuit uzkka*.

soit! *uahha; — meqqâr; — ieädel* (ar.); — *iga rrâs.*

soixante, *settin;* fém. *settint;* soixante chevaux, *settin uagmar;* soixante juments, *settint ntagmart;* on dit aussi *krâd ideaśrin uagmar; kratt ideaśrint ntagmart* [عشرين - ستين].

soldat, *aeäskri* (*uea*); pl. *ieäskriyen;* coll. *leäsker* [عسكر].

sole; *hût Mûsa* (ar.), barbue; — *tizleht* (*te*), petite sole.

soleil, *tafukt* (*ta*); les rayons du soleil, *izĕnzaren ntafukt;* la lumière du soleil, *tufaut ntafukt;* le soleil brille au ciel, *tafukt ar tsmerya yigĕnna.*

solide, *shû;* p. p. *shiy, isha;* p. n. *ur ishi;* H. *ar itsehû;* fut. *ra ishû;* une corde de laine est plus solide qu'une corde d'alfa, *iziker ntadûtt isha fuin talamt* [صحى].

solitaire, vivant seul, à demeure fixe, *leabid* (*llea*); pl. *leabbᵘäd* [عبد]; pieux personnage qui voyage, *ssaih* (*ssa*); *ssiyah* [سيح]; *zzahid* [زهد].

solstice [d'été], fête de l'*ᶜAnsra;* solstice d'hiver, fête d'*Innayer.*

sombre [être], *ilis;* p. p. et p. n. *illäs;* H. *ar ittilis;* cette chambre est sombre, *lbît äd telläs.*

sommeil; j'ai sommeil, *iay iyi yidês;* il a sommeil, *iaht yidês;* sommeiller, somnoler, *nuddem;* p. p. *inuddem;* p. n. *ur inuddîm;* H. *ar itnuddum;* n. v. *annuddem* (*u*); — et *nuddem.*

sommet, *afa* (*ua*); le sommet de la montagne, *afa udrär;* pl. *afäten* (*ua*).

son [sa, ses], *ĕnnes, nes;* son pied, *adar nes;* sa main, *afûs ĕnnes;* son frère, *ĕgᵘmäs;* sa fille, *illis;* ses sœurs, *istmäs* [Gr., § 513].

son [de blé, d'orge, etc.], *ilämmen* (pl.); *ilämmen ntĕmzîn,* du son d'orge; une parcelle de son, *ilimm* (*yi*); un brin de son m'est entré dans l'œil, *ia yilimm ikĕm iyi titt;* — son fin, *tilamsin.*

sonner [résonner]; le verre résonne, *lkâs ar issäwäl, lkâs ila lhess* [voir **parler**].

sonnette, *nnâqûs* (*nna*); pl. *nnuâqês* [ناقوس].

sorcier, *asḥḥār* (*u*); pl. *i-en* [سحر]; individu qui trompe les gens, *aqĕddāš* (*u*); *i-en*; *adelmas* (*u*); pl. *i-en* [طلمس].

sorgho, *asĕngar* (*u*); *asĕngar amaṣri* (ar. tr. *lbešna*, *ĕžžbār*), maïs, gros mil; — *asĕngar abeldi*, petit mil [ar. tr. *ddrā* (*Holcus sorghum*)].

sortilège (jeter un), *miyyĕḍ*; p. p. *immiyyĕḍ*; H. *ar itmiyyāḍ*.

sortir, *ĕffĕγ*; p. p. *iffĕγ*; p. n. *ur iffīγ*; H. *teffĕγ*; n. v. *ūfūγ*; fut. *ra iffĕγ*; — on entend tout aussi fréquemment : *iffūγ*, *iffaγ*; *ra iffūγ*, *ra iffaγ*; qui est sorti? *ma iffγen* ou *ma iffūγen* ou *ma iffaγen*; — forme fact. *ssufĕγ*; p. p. et p. n. *issūfĕγ*; H. *ar issufūγ*; essaim d'abeilles, sortant de la ruche, *asūfeγ* (*u*); en parlant des abeilles, on dit : *ssuffu*; p. p. *issuffa*; H. *ar itsuffu*; *tiẓdua ssuffant*, les abeilles ont toutes essaimé; — *ḍiḍ*; p. p. *iḍiḍ*; H. *ar d iṭṭai̯*.

sou, *sọldi*; *i̯an sọldi*, un sou; pl. *su̯alda* (rom.).

souche [d'arbre], *agai̯i̯er* (*u*); pl. *igui̯i̯ar* (ar. tr. *lžder*).

souci [fleur], *kerzīz* (*ke*).

soucoupe, *tazlaifūt* (*te*); pl. *tizlaifin* [voir **plat**].

Soudan, *Ssūdān*, *tamazirt nĕssūdān*, *tamazirt isĕmgan*.

souder, *lḥem*; p. p. *ilḥem*; p. n. *ur ilḥīm*; H. *ar itlĕḥām* [لحم] (ar. tr. *ku̯i*).

souffler [le feu avec la bouche], *ṣūḍ*; p. p. et p. n. *iṣūḍ*; H. *ar itṣūḍ*; — le souffle, *unfūs* (le mot *aṣūḍ* désigne l'anus); — respirer, *sūnefs* [voir ce mot]; — souffler un animal égorgé, *suff* [voir **enfler**].

soufflet [de forge], *lkīr* (*lk*); pl. *lkiūr* [كير]; — petit soufflet des ménagères, *ṛṛābūs* (*ṛṛa*); pl. *ṛṛūābes* [رابوز D.].

souffleter, *demmeš*; p. p. *idemmeš*; p. n. *ur idemmīš*; H. *ar itdemmeš*; ou *ṭemmeḥ*; H. *ar itteṭmmaḥ*; ou *demmel*; p. p. *idemmel*; p. n. *ur idemmīl*; H. *ar idemmāl*; ou *merrĕq*; p. p. *imerrĕq*; p. n. *ur imerrĕq*; H. *ar itmerrāq*; ou *bārĕq*; p. p. et p. n. *ibārq*; H. *ar itbarāq*; ou *ḍĕmmes*; H. *ar itḍĕmmes*; — soufflet, *ademmīl* (*u*); pl. *i-en*; — *amerrīqq* (*u*); pl. *i-en*; — *abarīqq* (*u*), *i-en*; violent soufflet, *aḍĕmmis* (*u*); pl. *i-en* [برق D.].

soufflears (poissons), *tizmekt; abrâr; asĕbbân; aziam; ažâna.*

souffrir, *âden;* je souffre de la tête, ma main me fait mal, *ûdney iyf, ûdney afûs* [voir **malade**].

soufre, *lkebrît, lkebrît;* soufre en canons, *lkebrît uzrû;* soufre en poudre, *lkebrît ntneyda, lkebrît ntakka* [كبريت].

souhaiter; il m'a souhaité bon voyage, *idae iyi sumuddu ieädlen;* de *däeu;* p. p. *däeiy, iddea;* p. n. *ur idaei;* H. *ar itdaeu;* se souhaiter, *muiddie;* p. p. ils se sont souhaité, *muaddäean* [دعى].

souiller [rendre impur], *ĕlles;* p. p. *illes;* p. n. *ur illis;* H. *ar itelles;* n. v. *ulûs;* il a souillé d'urine son manteau; *illes aselhâm ĕnnes sibezdân* [voir *erku*, **salir**]; personne malpropre, souillon, *amerku* (*u*); pl. *imerka;* fém. *tamerkut;* pl. *timerka.*

soulever, *all* [voir lever].

soulier, *aduku* (*u*); pl. *iduk^u^an;* dim. *tadukut* (*te*); pl. *tiduk^u^atin* (*te*); — chaussures en cuir de couleur, sans talons, ouvertes en arrière, *ššerbil;* pl. *ššrâbel* [voir **pantoufles**]; *rrihit*, pantoufles en cuir rouge [رَيحيّة D.].

soupçonner; je soupçonne ton frère de m'avoir volé, *šekkiy g^u^mak is yi iüker;* de *šekk;* p. p. *šekkiy, iškka;* p. n. *ur iškki;* H. *ar itšekku;* n. v. *ššekk* [شكّ].

soupe [bouillon avec semoule, œufs, etc.], *azkkif* (*u*); pl. *izĕkfân.*

souper [repas du soir], *imĕnsi;* pl. *imĕnsiwen, imĕnsaun;* — verbe, *mmens;* p. p. et p. n. *immens;* H. *ar itmensa.*

soupeser *stel;* p. p. *istel;* p. n. *ur istil;* H. *ar itestâl;* il soupesa le sac, *istel lehneš t.*

soupirail, *tunfust* (*tu*); pl. *tunfûsin* [نفس].

soupirer, *sggunefs;* H. *ar isggunfûs;* n. v. *asggunefs* (*u*); il soupire, *ar iteffi asggunefs* [voir **verser**].

souple, *daeu* [voir **obéir**].

source, *läein* [عين]; une source, *ial läein;* pl. *leayûn;* dim. *talaeint* (*ta*); pl. *ta-nin;* on appelle *tiflit* (*te*); pl. *tiflatin*, des

sources qui naissent dans le lit des cours d'eau; — chercheur de sources, *maf amān* [voir **trouver**].

sourcil, *timiüt* (*te*) pl. *timiwa* (*te*) ou *timiwin*.

sourd (être), *ḍûrḍêṛ*; p. p. et p. n. *iḍûrḍêṛ*; H. *ar itḍêrḍûṛ*; f. fact. *sḍûrḍêṛ*; H. *ar isḍerḍûr*; — adj. il est sourd, *iga aḍerdûṛ*; fém. *taḍerḍûrt*; pl. *iḍerḍāṛ*; *tiḍerḍāṛ*; n. v. *aḍûrḍêṛ*.

sourd-muet, *agnau* (*u*); pl. *ignawen*; fém. *tagnaut*; pl. *tignawin* [ar. tr. *ẓênẓûm*]; — pour un individu qui entend mal et articule mal, on dit *agrawaz* (*u*); pl. *i-en*; fém. *ta-wazt*; *ti-zin*.

sourire, *zemzey*; p. p. *izemzey*; p. n. *uy izemzīr*; H. *ar itzemzay*; ce mot signifie aussi retenir une envie de rire : *tzemzey äs taḍṣṣa* [voir **oreille**], l'envie de rire lui tire l'oreille; — *wenna izemzyen iawid urau ntiyni*, les enfants dans leurs jeux disent : «Celui qui sourira [aux facéties d'un camarade] donnera une jointée de dattes».

souris, *tayerdait* (*te*); pl. *tiyerdain*.

sous, *ddu*, *ḍḍu*; sous ma main, *ĕḍḍu ufūs-ĕniu*; sous la natte, *ḍḍu tgertīlt*; sous les pieds, *ḍḍu iḍāṛen*, on dit aussi *ḍḍi iḍāṛen*; sous moi, *ddawa*; sous lui, *ddawas*; sous eux, *ddawatsen*.

soutenir, *dĕffes*; p. p. *idĕffes*; p. n. *ur idĕffīs*; H. *ar itdĕffas*; — un mur de soutènement, une poutre se disent *lĕmdeffes*; pl. *lemdaffīs*; on dit aussi [voir *nnil*, **aider**] *snil*; p. p. *snäley*, *isnäl*; p. n. *ur isnäl*; H. *ar isnil*.

souvenir [se], *ĕkti*; p. p, *kᵘtīy*, *ikᵘti*; H. *ar ikĕtti*; f. fact. *sekti*; H. *ar issektäy* [voir **rallumer**, *mmekti*]; je ne me souviens pas de ce que tu m'as dit, *ur kᵘtīy ma yi tennit*; je me souviens de mon grand'père, *kᵘtiy bābäs ĕn bāba*.

souvent, *lbăεaḍ ntuwāl*; il vient souvent à la maison, *ard ittaška lbăεaḍ n tuwāl stgemmi* (ar.).

spacieux, *usaεu*; p. p. *iusaεa*; H. *ar ittusaεu* [وسع].

spathe [renfermant les fleurs du dattier], *taḥebbut* (*te*); *aqššab ntaläit* [قشب — حبّ D.].

spécial (être), *ẓḷi;* p. p. *iẓḷi;* H. *ar iẓḷai; iẓḷi sers* (ar. tr. *meazūl lih*), il lui est spécial.

statue; une statue, *ịan ĕṣṣnem* [صنم]; pl. *laṣnām.*

stérile (être), *tiggerṭ;* cette vache est stérile, *tafunäst äd tga tiggerṭ;* pl. *gant tiggertin* (peut être dérivé de *ĕgger,* toucher, on dit que les êtres stériles ont été «touchés» par les génies).

sternum, *idmären* [voir **poitrine**].

stipe du palmier, *ageẑdi n tiyni;* la partie supérieure est appelée *tasekṣut ĕntiyni,* ayant en son centre la *taummᵘït.*

succéder; Mulaẏ Yousef a succédé à Mulay ʿAbd el Hafid, *Muläy Yüsf a itswullan tageldït tiyûrdin Muläy A ḫfịḍ* [استولى].

sucer, *ssumm;* p. p. et p. n. *issumm;* H. *ar issummum;* il suce un os, *ar issummum iys.*

sucre, *ssukᵘar;* un peu de sucre, *imik nessukkᵘar;* donne-moi du café sucré, *ĕfk iyi lqahụa ilạn ssukᵘar* [سكر].

sud, *iffuis* [voir **main**].

suer, *ɛaṛĕgᵘ;* p. p. *ieaṛeg;* p. n. *ur ieärig;* H. *ar iteaṛag; leaṛĕg,* sueur; f. fact. *seäṛeg;* H. *ar isseaṛag* [عرق]; la marche l'a fait suer, *tawada ar t tesseaṛag;* en parlant des grains, *gündu;* H. *ar itgündu* (ar. tr. *γmel*).

suffire, *qiddi, qiddi̧;* p. p. *iqqaddạ;* p. n. *ur iqaddạ;* H. *ar itqiddi̧;* il me (lui) suffit, *iqqaddạ yi, iqqaddạt* [قدّ] ou *udu;* p. p. *ur iüda;* p. n. *ur ịudi;* H. *ar ittudu;* fut. *ra iüdu;* il me (lui) suffit, *ịuda yi, iuda t.*

suie; *aggunuwal* (*wa*) [voir **fumée, cuisine**], suie des cheminées; — *ikŭfsān, ikŭliān, izĕmlān; imzān,* suie, noir de fumée qui recouvre le fond des marmites.

suif, *tadünt* (*ta*).

suint, *tafûẓẓị* (*te*); laine dans le suint, *taḍûṭṭ ntfûẓẓị* ou *taḍûṭṭ ntlist.*

suinter, *sti;* p. p. et p. n. *stiγ, isti;* H. *ar istti;* — *istain,* eau de suintement; la sueur lui suinte du front, *leärĕg isti*

yigenzi-nnes; l'eau suinte de la gargoulette, *amān stīn ḫtĕ-būqālt.*

suivre, *ĕdfer*; p. p. et p. n. *idfār*; H. *ar idĕffer;* fut. *ra idfar;* — longer, *ḥada, ḥidi;* p. p. *ḥadiγ, iḥada;* p. n. *ur iḥada;* H. *ar itḥada;* fut. *ra iḥidi, ra iḥada;* la route longe la rivière, *aγaras iḥada asif;* f. récip. *mḥādān;* H. *ar tmḥidīn* [حذا].

supérieur [adj.], *wi ufella;* l'étage supérieur, *taskka ufella.*

support; *tannālt*, colonne, pilier; — *tašamušt* (*te*); pl. *tišumaš*, fourche soutenant une poutre; — on appelle *tauqqaft* (*tu*); pl. *ti-fin*, une planche placée entre une poutre horizontale (*asatur*) et la colonne sur laquelle elle s'appuie [وقف].

suppléer, *äri;* p. p. *iuri;* p. n. *ur iuri;* H. *ar ittäri;* suppléant, *amaräi* (*u*); pl. *i-ien.*

suppurer, *fi;* p. p. *ifi;* p. n. *ur ifi;* H. *ar itfuy;* l'abcès a crevé, *ufuγ ifi;* — quand le pus coule, on dit *ifūdi;* de *fūdi;* p. p. et p. n. *ifūdi;* H. *ar itfūduy;* f. fact. *sfi;* H. *ar isfuy; sfūdi;* H. *ar isfūduy.*

suite [de suite, tout de suite], *γilγil;* viens de suite, *aškid γilγil* [voir **maintenant**].

sur, *iggi;* sur ma main, *iggi ufūs-inu;* sur la tête, *iggi iḫf* (*γiggi* en haut de); sur moi, sur toi, etc., *figgi-nu, figgi-nnek,* etc., ou *fĕlla, fĕllak, fĕllas, fĕllanĕγ,* etc.; pose ce livre sur moi, *sers lĕktāb äd fĕlli;* sur ma main, *fufūs-ĕniu;* sur la table, *fĕṭṭābla;* sur quoi l'as-tu posé? *mäf t tserst* ou *fmīt?* au-dessus de quoi? *γiggi n mit?* sur quoi? *mäf?* sur quoi placez-vous les aliments quand vous mangez? *mäf a teggam tiremt iγ ra teššam?* sur quoi as-tu mis...? (mets-tu, mettras-tu), *mäf tgīt, mäf tĕggat, mäf ra tegt?*

sûr; je suis sûr de l'avoir vu, *kseγ äs ššekk ist zṛīγ;* il est sûr de t'avoir donné de l'argent, *iḥqaq is ak ifka lflūs* (حقّ) [voir **enlever, doute**]; c'est un homme sûr, *ittiāman;* il n'est pas sûr, *ur ittiamān* (voir **confiance**) [امن].

surface, *ûdem* [voir **face**]; le vent ridait la surface de l'eau, *ĕrriḥ igʷli ûdem ųamân.*

surlendemain, *nafâẓen ann.*

surpasser [en taille, en poids], *agʷer;* p. p. *ịûger;* p. n. *ur ịûgir;* H. *ar ittâger;* fut. *ra ịagʷer;* il me surpasse, *ịugʷer iyi;* — surpasser en blancheur, en sagesse, en beauté, etc.; la neige est plus blanche que la laine, *adfel imllûl f taḍûṭṭ* ou *ịuf taḍûṭṭ ḫtmelli;* de *af;* p. p. *iuf;* p. n. *ur iuf;* H. *ar ittâf;* — surpasser en richesse, *âti;* p. p. *iûti;* H. *ar ittâti*; *iûti yi selfîûs*, il est plus riche que moi.

surplus, *zziaṭṭ* [زيادة].

sursauter, *ĕnḍêṛ;* p. p. *inḍêṛ;* p. n. *ur inḍiṛ;* H. *ar inṭṭêṛ;* f. fact. *senḍêṛ;* H. *issenḍâṛ;* quand je le touchai, il sursauta, *lliḫ t slîγ inḍêṛ.*

surtout; nous buvons surtout de l'eau, *ma bbâhra nessa amạn* [voir **beaucoup**]; — apporte surtout du sucre; *zûwer sukkʷar stugeṭṭ* [voir **abonder**].

surveiller, *ḍâf* [voir **veiller**]; — surveillant, *afâdâd* (*u*); pl. *i-en;* — espionner, guetter, *sfûru;* p. p. *sfûraγ, isfûra;* p. n. *ur isfûri;* H. *ar isfûru.*

suspendre, *agʷel* [voir **accrocher**].

synagogue, *lĕknisît udain;* pl. *lĕknisịât* [كنيسية].

syncope, il tomba en syncope, *iseḫf* [cf. خسف] ou *luḥentt leγšawât* [غشو] (voir **évanouir**).

T

ta, *nek, ĕnnek;* ta main (h.), *afûs-ĕnnek;* ta tête (f.), *iḫf-ĕnnem;* ta mère, *mak* (h.); *mam* (f.).

tabac; *tabaγa* (*te*), désigne le tabac à fumer, le tabac en feuilles ou en poudre et même parfois le kif [voir تبغ D.].

tabatière [étui en roseau], *tagmamt ĕntbaγa* [voir **étui**].

table, *ṭṭâbla* (*ṭṭa*); pl. *ttablawât* (rom.).

tablier; ici, les travailleurs, moissonneurs, forgerons, etc., n'emploient pas le tablier de peau dit *tbanta;* on appelle *tabbānda* (*tb*); pl. *tibandiwin*, une peau que l'on place sur le bât pour le protéger, ou bien c'est une levée de terre qui retient l'eau dans une plate-bande irriguée.

tache [d'encre], *aberbĕš* (*u*); pl. *iberbūšen;* — tache de graisse sur une étoffe, *aterniš* (*u*); pl. *i-en;* — être taché, *berbeš;* p. p. et p. n. *ibberbeš;* H. *ar itberbaš;* f. fact. *sberbeš;* H. *ar isberbuš;* — *taderniqt* (*te*); pl. *ti-qin*, tache sur le pelage d'un animal; — *tažžīgĕt* (*ta*); pl. *ti-gin*, tache au milieu du front d'un cheval, d'un bœuf [voir **fleur**]; — *ibleyṭ* (*te*); pl. *tibelyin*, tache, point de mire d'une cible (ar.); — tacher d'encre, *kerkĕḍ;* H. *ar itkerkāḍ* [voir **souiller**].

tâche; il travaille à la tâche, *ar itehdam selqeḍiεa;* travailleur à la tâche, *aheddām nelqeḍiεa* [قطع - قضع].

tâcher [essayer]; j'ai essayé de le soulever, *urmeh t attasiy* [voir *arem*, **goûter**].

tacheté [de noir sur fond blanc], *abrar;* — tacheté de blanc et de noir, *akerkaḍ.*

Tafna, *aṣif ĕn Tafna.*

taie [de l'œil], *ššifāq* (شفيف); *iḍbiben nĕssūs ssĕnen ad qeddḥen allen*, les médecins du Sous savent opérer la cataracte; de *qĕddāḥ;* H. *ar itqĕddāḥ* [قدح].

taille; il est de ma taille, *iga tagadḍa nu* [voir **égal**]; — hauteur, *tiddi iḥf;* — *tiddi*, hauteur des pieds aux épaules; *aman lkemn-ās tiddi*, l'eau lui atteignit les épaules.

tailler [un roseau, un crayon], *srem;* p. p. *isrem;* p. n. *ur isrim;* H. *ar issrem*, *ar issrūm* [سرم]; — tailler la pierre, *nežžeṛ;* p. p. *inežžeṛ;* p. n. *ur inežžiṛ;* H. *ar ittenžaṛ;* une pierre taillée, *azru nĕlmenžūṛ* [نجر]; — tailler des vêtements, *féṣṣel;* p. p. *ifĕṣṣel;* p. n. *ur ifĕṣṣil;* H. *ar itfĕṣṣāl* [فصل]; — tailler un arbre, *ẓbeṛ;* p. p. *iẓbeṛ;* p. n. *ur iẓbīṛ;* H. *ar itteẓbaṛ* [زبر].

tailleur [couturier], *aḥiyyāḍ* (*u*); pl. *i-en* [خيط].

taire (se), *féssa;* p. p. *jessay, ifessa;* p. n. *ur ifessa;* H. *ar itfessa;* et *fiss;* p. p. et p. n. *ifiss;* H. *ar itfess, ar itfessa* silence, *asḥessu;* le temps est calme, *isehsa lḥal;* — faire taire, *sféssa;* fais-le taire, *sfessa t;* p. p. *isfessa;* H. *ar isfessa;* taisez-vous, *féssāt, fissāt.*

taler [froisser, meurtrir] (fruits), *ddûmmey;* p. p. et p. n. *iddummey;* H. *ar itdummuy* [comp. دمغ D.].

talion; applique-lui la peine du talion, *kkis gis lḥaqq ĕnnek* [حقّ].

talon, *awerz* (*wa*); pl. *iwerzan.*

tamarin, *tammait* (*ta*) et *tammašt* (*ta*) [ar. tr. *lferseg*]; fleurs en épis du tamarix, *aždur ĕn tammašt.*

tambour, *agual* (*ua*); pl. *igualen* (ar. tr. *lbendīr*) [la caisse à axe très court est garnie d'une seule peau, c'est le tambour des Aissaouas] (comp. قول W. M.); — *gānga* (*gā*); pl. *idg.* (ar. tr. *ṭṭĕbel*) [tambour des nègres, la caisse cylindrique en bois est longue et garnie d'une peau à chaque fond]; — *ašiyäε* (*u*); pl. *išiyäεen* [comp. شيع]; ou *tεariža* (*tεa*); pl. *tεarīžāt* (ar.) [la caisse est un pot allongé, garni d'une peau à l'une des extrémités] (ar. tr. *gellāl*).

tambourin, *allun* (*wa*); pl. *illuna;* dim. *tallunt* (*ta*); pl. *tillūna* (*ti*); — monture du tambourin, *agganza* (*u*); pl. *igganziwen;* — *agual* et *agᵘbāl* (*u*); pl. *igᵘbālen* [قول].

tamiser, *sséff, ssáff;* p. p. et p. n. *ssaffey, issaff;* H. *ar issifif;* ou *ssiff;* p. p. *issiff;* p. n. *ur issiff;* H. *ar issifif;* c'est la forme factitive de *afūf*, être tamisé; p. p. *afūfey, iafūf;* p. n. *ur iafūf;* H. *ar ittafūf;* n. v. *ifif;* — tamiser une deuxième fois, *ädĕs;* p. p. *iūdĕs;* p. n. *ur iūdis;* H. *ar ittädes;* — tamis, *tallunt* (*ta*); pl. *tilluna* (*ti*) [le fond est fait d'une plaque de fer-blanc, d'une peau, percées de trous]. On distingue *tallunt ilammen* (tamis à gros son) (ar. tr. *lyerbal*) et *tallunt uuallas* (tamis à petit son) (ar. tr. *lmaεuda*); *tallunt uuzlai*, tamis à semoule; le fond du *šṭaṭṭo* est en tissu; pl. *šṭaṭṭāiāt.*

tan; on emploie pour tanner les feuilles de l'arbre appelé *írgel*, les figues non mûres : *tauêrmust*, l'écorce des racines de l'arbre appelé *alûẓâḍ*, l'écorce des grenades : *lěqšûr neṛṛmąn* (ar.).

Tanger, *Tąnža* (*ta*).

tanne [du visage], *targąnt nŭwŭdem.*

tant; il joue tant qu'il veut, *ar itlaεab ikenna ira;* il mange autant qu'il veut, *ar išetta kullu ma ira;* il travaille tant qu'il peut, *ar išqqel kullu mami izḍar;* — si bien que : il mangea tant qu'il fut malade, *išša a illiγ iherš;* — aussi longtemps : tant que je serai en vie, il n'entrera pas chez moi, *kullu ma d ĕkkiγ γlayyắm-īnu ur ra d ikšem sdāri;* tant que j'aurai de l'argent. . ., *kullu ma ddāri lflūs* [كل ما]; — tu l'achètes tant, *attseγt s kda;* revends-le tant, *zenz t s kda* [كذا]; — tant mieux, *lḥámd ullah* [الحمد لله]; tant pis, *ḫḫi;* tant pis pour toi, *iuγza k kebbi* (fém. *iuγza kem;* m. p. *iuγza kun*).

tante; *εamti* (*nεa*); pl. *ideamti*, tante paternelle; ta tante, *εamtik;* notre tante, *εamtitnêγ* [عمّ]; — *ḫalti* (*ḫa*); pl. *idḫ*, tante maternelle; ta tante, *ḫaltik;* notre tante, *ḫalti tnêγ* [خال].

tantôt; tantôt il vient, tantôt il ne vient pas, *lbaεaḍ ntuāl ard ittaška, lbaεaḍ ūhu;* il est tantôt blanc, tantôt noir, *lbaεaḍ ntual ar ittimlūl, lbaεaḍ ar ittisgīn* [بعض].

taon, *izi iγᵘąl* [voir **mouche**]; *tamna* (*ta*); pl. *tamniwin* (*ta*), grosse mouche des bœufs, des chevaux, taon (comp. lat. tabanus); *izi ụaidi*, mouche de cheval.

tapage; *taqqọrt*, bruit de voix; *tadakka*, bruit de pas.

tapir (se), *lèγs;* p. p. *ilèγs;* p. n. *ur ilγis;* H. *ar ilĕqqes; tagĕᵘṛiṭṭ ar tleqqes γiḍerfān*, la caille se tapit dans les sillons.

tapis [de laine], *iḥąnbel* (*yi*); pl. *iḥąnblen* (ar. tr. *zzerbiya*); garnir de tapis, *ssu;* p. p. *issa;* p. n. *ur issi;* H. *ar itessa;* ou *fser iḥanbeln* [voir **étendre**] (cf. حنبل W. M.).

IMPRIMERIE NATIONALE.

tard; il est tard, *tezri luoqt;* c'est trop tard (le matin), *iaγ uzal*; (le soir), *iaγ yiḍ.*

tarder; j'ai tardé à venir, *māṭleγ fĕllāk* (ar. tr. *bṭiṭ ɛalik*); de *māṭĕl;* p. p. *imāṭĕl;* p. n. *ur imāṭil;* H. *ar itmuṭûl, itmaṭâl* [cf. عطل W. M.]; — tardif, *amātūl;* pl. *imutāl;* du blé tardif, *irden imutāl;* on dit aussi *amaẓûẓ;* pl. *imuẓâẓ;* — être tardif (fruit), *ätel;* p. p. *iutel;* p. nég. *ur iutīl;* H. *ar ittātĕl.*

tarentule, *tabγainuzt* (*te*) (ar. tr. *bu ṣiḥa*).

targette, *zzĕkṛûn* [voir **serrure**].

tarière, *lberrimt* [برين D.] (ar. tr. *lemḫirma*).

tarir, l'eau tarit, *amạn qqûren* [voir **sec**]; son lait a tari, *akfäy-ĕnnes iγumm;* de *γumm;* H. *tγummam* (ar. tr. *lṣĕq*); — on dit *tafunäst äd tγumm* ou *iγumm gis ukfäy*, le lait de cette vache a tari [comp. غمّ].

Taroudant, *Tärudạnt* (*te*).

tas [de sable, de pierres, de paille, d'argan, etc.], *agūdi* (*u*); pl. *igūdiyen;* — un tas de blé, d'orge, de grains, de sable se dit *tirešt* (*ti*); pl. *tirāš* (*ti*), *taršiwin* (*ta*); — tas de pierres sacrées, *aγûdid* (*u*); pl. *iγûdiden* (ar. tr. *lmaqām*); — tas de pierres ramassées dans un champ, vulg. murger *awaraγ* (*wa*); pl. *i-en;* — petits tas de viande au marché, *tiski* (*ti*); pl. *taskiwin* (*ta*) [ar. tr. *lgᵘrieā*]; — bûches rangées, *tisi* (*ti*); pl. *tasiwin;* — *agᵘeṭṭil* (*u*); pl. *igᵘeṭlān*, tas de grains et de pailles, céréales dépiquées, non vannées [cp. فطل]; — mettre en tas, *sgūdi;* p. p. et p. n. *isgūdi;* H. *ar isguduy;* forme fact. de *ggudi*, être en tas; p. p. et p. n. *iggudi;* H. *ar ittguduy;* le blé est en tas, *irden ggudīn;* mettre en tas des olives, *snem;* H. *ar isnām;* de *nem;* p. p. *inẹm;* p. n. *ur inīm;* H. *ar itnām* (Ras el Ouad) [comp. سنم D.]; — se tasser, *sdes*, p. p. *isdes;* p. n. *ur isdis;* H. *ar isdās;* la terre s'est tassée, *akäl isdes.*

tasse, *alkās* (*wa*); pl. *alkāsen* (*wa*); dim. *talkāst* (*ta*); pl. *talkāsin*, tasse en terre [cp. كاس]; — *albĕṭṭa* (*wa*); pl. *albĕṭ-*

ṭâten (*wa*) [masc.] (بطّة), petit vase à ouverture légèrement resserrée (ar. tr. *lqellūša*).

tâter [palper], *ĕggᵘer, ĕgger;* H. *ar itĕgger;* tâte-le, *ggĕr-äs.*

tâtons (chercher à), *sdelfu;* p. p. *isdelfa;* H. *ar isdelfu.*

tatouer, *g lušäm* [voir *g*, **faire**]; — *ušem* [وشم]; p. p. *iušem;* p. n. *ur iušīm;* H. *ar ittušem;* — tatouage, *lušäm* (*llu*); pl. *idl.*, *lušämät.*

taudis, *aẖrib* (*u*); pl. *iẖerbän* [خرب]; *aẖerbiš* (*u*); pl. *iẖerbaš.*

taupe [inconnue dans le Sous].

taureau, *aealluš nĕzzawit, azger nĕzzawīt* [voir **bœuf**]; ou *zzawīt* (*iät ĕzza*); pl. *ĕzzauiät* (ar.).

Taza, *Täza* (*ta*).

te [pr. rég. dir.], *k;* je t'ai frappé, *ūtey k;* je ne t'ai pas frappé, *ur k ūtey;* je te frapperai, *ra kk ūtey;* je ne te frapperai pas, *ur ra kk ūtey;* t'a-t-il frappé, *is k iūt;* fém. *kem;* — (pr. rég. ind.) *äk;* je t'ai dit, *nnīy äk;* je ne t'ai pas dit, *ur äk ĕnnīy;* je te dirai, *ra d äk inīy;* je ne te dirai pas, *ur ra d äk inīy;* t'ai-je dit, *is äk ĕnniy;* fém. *am.*

teigne [voir **gale**], *aẓẓiḍ;* pourtant on distingue la maladie de la peau, *aẓẓīḍ amĕkrûḍ*, de la maladie du cuir chevelu, *aẓẓiḍ amĕsrüy;* — teigneux, *amĕẓẓûḍ* (*u*); pl. *imĕẓẓäḍ;* — teigne du drap *timetšit* (ar. tr. *ttūnia*).

teindre [et être teint], *yem;* p. p. *yᵘmiy, iyᵘma;* p. n. *ur iymi;* H. *ar iqqma;* — on dit souvent *ṣbey* [صبغ]; p. p. *iṣbey;* p. n. *ur iṣbīy;* H. *ar itṣbay;* il a teint la laine, *iṣbey taḍûṭṭ;* la laine est teinte, *taḍûtt tṣĕbey* ou *ttauṣbay;* n. v. *ṣṣĕbayt*, action de teindre, liquide servant à teindre; — teinturier, *aṣebbäy* [صبّاغ] (*u*); pl. *i-en;* plantes tinctoriales : on emploie pour teindre en bleu la plante appelée *azalgūm;* pour teindre en jaune, *tiryin;* pour teindre en rouge, *tiymi;* en noir, *azäiwal.*

tel; il est tel que je veux, *iga yikĕlli riy;* laisse-le tel quel, *ažž-it ikenna iga;* pl. *ikenna gạn.*

télégraphe, *sselk* [سلك]; — télégramme (dépêche), *ḍẹbbẹš* (*ian dde*); pl. *idd.*

téléphone, *tẹnẹfūn* (*tẹ*).

tellement, *a illiγ;* il mange tellement qu'il se rend malade, *ar išetta a illiγ iherš;* — il ne peut passer par la porte, tellement il est gros, *ur izḍar a izri γimi sĕtzuryi-nnes* (litt. à cause de sa grosseur).

témoin, *ššahet* (*šša*); pl. *eššhūt;* — être témoin, *šāhet;* p. p. et p. n. *išahet;* H. *ar itšāhăt;* — témoignage, *ĕššahett* [شهد]; on dit aussi : *inigi* (*yi*); pl. *inagạn*, témoin, co-jureur.

tempe; on appelle *tustiyt* (*tu*); pl. *tustiyin* (*tu*), l'articulation de la mâchoire [voir **fendre**].

temps, *lḥāl* [حال]; le temps est beau, *ieädel lḥāl;* il fait chaud, *irya lḥāl;* doux, *ifūwež lḥāl*, etc.; — j'ai le temps (tu as, il a), *iaγ i̯id, iaγ k id, iaγ t id;* je n'ai pas le temps, *ur yid iaγ;* tu n'as pas le temps, *ur k id iaγ;* il n'a pas le temps, *ur t id iaγ* (ar. des villes, *ma salīt, sala;* ar. des ports, *ma ḫedni, ḫedek, ḫedāh;* comp. *aγ* et *ḫed*) [adv. de temps, Gr., § 605-611].

tenailles, *llĕqāḍ* (*i̯an ĕlle*); pl. *lleqqāḍāt*, elles servent à arracher les clous; — grandes tenailles du forgeron servant à tenir le fer chaud, *iγûmdān* (pl.); on désigne aussi par ce mot la clef des dentistes [قلّاطا].

tendon, *aẓûṛ* (*u*); pl. *iẓûṛạn* [voir **veines**].

tendre (être), *iluiγ*, p. p. et p. n. *iluggᵘaγ*; H. *ar ittiluiγ;* fut. *ra yiluiγ;* n. v. *taluγyi* (*te*); la viande du chevreau est tendre, *tifiyi yiyežd tluggᵘaγ* (ant. *ĕẓẓĕḍ*); — tendre la main, *gĕd afūs;* p. p. *giγ d, iga d;* H. *ar d itĕgga;* — tendre un fil, *aγᵘd;* p. p. *iuγd;* H. *ar ittaγd.*

ténèbres, *tillās* [voir **sombre**]; dans les ténèbres, *g tillās.*

ténia, *alĕgmāḍ uahlig* [voir **ventre**].

tenir; tiens! (prends!), *hāk;* pl. *hakāt* ou *haunāt;* f. s. *ham;* pl. *haunamt* ou *amĕẓ* [voir **saisir**]; — que tient-il? *ma iṭṭāf?*

ĕṭṭĕf; p. p. *iṭṭĕf* et *iṭṭāf;* p. n. *ur iṭṭif;* H. *ar itĕṭṭĕf;* n. v. *uḍûf;* — tiens-le bon, *dūs-ās;* p. p. *idūs-ās;* p. n. *ur ās idūs;* H. *ar ās itduas;* — où se tient le marché? *maniy illa ssûqq?* — se tenir debout, *bédd, bídd* [voir **debout**]; — combien tient cette outre? elle tient seize litres, *mnešk a iüsi uiddid äd; tüsi sĕttaεäš ntuultimt* [voir **porter**].

tente; *taḫiamt* (*te*); pl. *tiḫiamīn* (*te*), tente des nomades; — *agiṭûn* (*u*); pl. *igᵘiṭān;* dim. *tagiṭûnt* (*te*); pl. *tigᵘiṭān*, tente des marchands forains, des soldats; — *aḫzān* (*u*); pl. *iḫᵘzanen*, tente de grand personnage en déplacement [خزن-فطن].

térébinthe, *igg* (*yi*).

terme, *ttāžil* [تاجيل]; à terme, *stāžil;* — dans la gestation : *tella yuaḍān ĕnnes*, elle est près d'accoucher.

terrasse, *azūr* (*u*); pl. *izūren* (*fiḫūna*, Ras el Ouād).

terre, *akāl* (*wa*); pl. *ikällen;* les sept terres, *sa ikällen.*

terreau, terre noire, *akäl lbernīnneš* (*ttīrs*).

terre-neuve et gros-chien, *lqenžer* (esp. *conejero;* voir Dozy).

terrier [de lapin, de porc-épic, etc.], *tifrīt* (*te*); pl. *tifrātin.*

terrine, *timkilt* (*te*); pl. *timkilin* (*te*) [comp. *akāl*, **terre**].

tes; tes doigts (h.), *iḍûḍān ĕnnek;* tes mains (f.), *ifässenĕnnem* (ou *nek*, *nem*).

tesson, *azgᵘi* (*u*); pl. *izūgᵘian;* — *afĕṛezzu* (*u*); pl. *ifĕṛezza.*

testament, *lūṣīt*, *lūṣiit;* un testament, *iät lūṣiit;* pl. *lūṣiyāt* [وصى].

testicules, *agläy* (*wa*); pl. *agläin* (*wa*) [voir **œuf**].

tête, *agayyu* (*u*); pl. *iguyya;* — *iḫf* (*yi*); pl. *iḫfauen;* — *aqĕllāl* (*u*); pl. *iqĕllula;* — les mots suivants ont un sens défavorable : *aguεya* (*u*); pl. *igaεyāten;* — *agarir*, *agᵘεarir* (ann. *ugᵘεarir*); pl. *igärīren* (pierre); — *aẓallû* (*u*); pl. *iẓûlla* (vase dans lequel on fait chauffer l'eau pour les ablutions); — *agĕnnāg* (*u*); pl. *igĕnnāgen* (tambour); — *aḫsäy* (*u*); pl. *iḫsäyen* (citrouille); — *aṭĕffāḥ* (*u*); pl. *iṭṭfāḥen* (pomme); — *agäsis* (*u*); pl. *i-en* (tronc); — *assäyyu* (*u*); pl. *isuyya*

— une tête d'ail, *tagĕmmŭt ĕn tiskert* [voir **graine**]; — une tête d'artichaut, *tagĕmmŭt 'llqĕrnŭn.*

téter, *ssumm;* p. p. et p. n. *issumm;* H. *ar issummum;* — donner à téter, *ṣṣŭḍŭḍ* [voir **allaiter**]; — la forme primitive est *aḍŭḍ;* p. p. et p. n. *aḍŭḍey, iaḍŭḍ;* H. *ar ittaḍŭḍ,* qui signifie être sevré [voir **sevrer**]; — *ĕṭṭĕḍ* n'est pas connu dans ce parler.

Tétouan, *Tiṭaun.*

têtu; il est têtu, *iqŭr iḥf-ĕnnes* [voir **dur**].

thé, *ätāy* (*ua*); une tasse de thé, *alkās yätāy* [أتاي D.].

théière, *lbĕrrād* (*lbe*); *lĕbrārid* (ar.).

thon, *lbᵃiṛŭn.*

thuya, *aẓŭkʷa* (*u*) [ar. tr. *leareaṛ*].

thym, *azukᵘenni* (*u*) [ar. tr. *zaeăṭeṛ*).

tibia, *taγanimt uḍăr* [voir **roseau**].

tic [de la peau], *tikerkäs nyīlĕm.*

tiède (être), *ulbu;* p. p. *ulbaγ, iulba;* p. n. *ur iulbi;* H. *ar ittulbu;* fut. *rad iulbu;* n. v. *ulbu;* de l'eau tiède, *amạn ulbānin;* pas d'adjectif; — f. fact. *sulbu;* H. *ar issulbu.*

tien; (h.) le tien, les tiens, *winnek, wink;* la tienne, les tiennes, *tinnek, tink;* (f.) le tien, les tiens, *winnem;* la tienne, les tiennes, *tinnem;* — ce manteau est le tien, *aselhäm äd iga winnek;* — c'est le tien, *winnek a iga;* — c'est ton manteau, *aselhäm ĕnnek ayäd.*

tiers, *telt;* le tiers d'une pomme, *telt ntatĕffaḥt;* deux tiers, *snāt lätlāt* [ثلث].

tige [ligneuse], *ageẓẓa* (*u*) et *agĕẓẓâ* [voir **tronc**]; *taddägt* (*ta*); pl. *taddägin* (*ta*); on dit aussi : une tige de poivron, d'aubergine, *taddägt yifelfel, t. nbītĕlẓān;* — tige herbacée, droite, *aṣenṣim* (*u*); pl. *i-en* (par ex. : asphodèle, chardon, etc.); — tige rampante ou peu résistante (vigne, melon, pastèque, tomate), *arĕzza* (*u*); pl. *irĕzzayen.*

timbre-poste, *lfigŭra* (*iät lfi*); pl. *lfigŭrāt* (esp.).

timide (être), *ḥăššem;* p. p. *iḥăššem;* p. n. *ur iḥăššim;* H. *ar*

itteḥššăm [حشم]; n. v. *leḥšmăt;* adj. *anéḥšŭm;* peureux, *amdallu* (*u*); pl. *imdulla;* faible, *amĕḷḷāẓû;* pl. *imĕḷḷŭẓa.*

tique, *asellŭf* (*u*); pl. *i-en* (ar. tr. *lgᵘṛăd*).

tirant (des chaussures), *imezq* (oreille); *awerz* (talon).

tirer [attirer, traîner], *ĕldi;* p. p. *ildi;* p. n. *ur ildi*; H. *ar ilĕddi;* n. v. *aldäy;* — tirer un coup de fusil, *ssŭfeɣ lmoḳ-ḥĕlt;* H. *ar issufuɣ* [voir **faire sortir**]; — saisir et tirer les tiges de blé en moissonnant, *auk*; p. p. *yiuk*; H. *ar ittauk;* — tirer au sort, *ĕldi tisɣarin;* — tirer du sang, *kkes idam-men;* — *ĕssṛem*, tirer une flèche; — extraire en tirant *ssef;* p. p. *issĕf;* H. *ar itsĕf.*

tireur, *ṛṛami* (*ṛṛa*); pl. *ṛṛĕma* [رمى].

tiroir, *leqžer* (*iăn le*); pl. *leqžŭr* [قجر].

tison [servant de flambeau], *asafu* (*u*); pl. *isŭfa* [voir **lu-mière**]; morceau de bois enflammé, *azzli* (*u*); pl. *izzläy.*

tisser, *ĕẓḍ;* p. p. *ẓḍīɣ, iẓḍa;* p. n. *ur iẓḍi;* H. *ar iẓĕṭṭa;* n. v. *asṭṭa* (*u*), tissage, tissu sur le métier.

Tlemcen, *Tlĕmsăn.*

toi, *kiyīn, kiyyīn, kiy;* — fém. *kĕmmīn, kemm;* — avec toi, *dīdek;* fém. *dīdem;* — chez toi, *dărĕk;* fém. *dărem;* — est-ce toi? *iz d kiyīn?* — ce n'est pas toi, *ur d kiyi;* — est-il à toi? *iz d winnek a iga?* — ce n'est pas à toi, *ur igi winnek;* — à toi! *hătin serk.*

toile, *lkettăn* (*lke*) [كتان].

toilette [vulg.]; graisse fine étalée sur l'estomac des veaux, *tariwalt* (*te*).

toison, *tilistṭ* (*ti*); *tilasiwin.*

toit [partie inclinée sur les côtés de la terrasse], *akᵘfăf* (*u*); pl. *i-en* [كعب].

tomate [coll. et nom d'unité], *tamaṭašt* (*te*) ou *tamiṭašt* (*ta*) ou *tamaṭišt* ou *tamiṭišt;* pl. *timiṭaš* [طماطيش D.].

tombeau, *lĕqbeṛ* (*lle*); pl. *leqbŭr* [قبر]; — dalles placées sous terre au-dessus du mort, *llĕḥed* (*lle*); pl. *llĕḥŭd* [لحد].

tomber, *dĕṛ;* p. p. *ḍṛeɣ, iḍĕṛ;* p. n. *ur iḍiṛ;* H. *ar iṭṭăṛ;* —

faire tomber, *sḍĕṛ;* p. p. *isḍĕṛ; ur isḍīṛ;* H. *ar isḍâṛ;* n. v. *taḍûri;* — s'affaisser, s'écrouler, *gnunni;* p. p. et p. n. *ignunni;* H. *ar itgnennuy;* f. fact. *segnunni;* H. *ar isgnunnuy;* — il m'est tombé dessus, *iḍĕr d fĕlli;* — tomber (fruit mûr), *ĕddem;* p. p. *iddem;* p. n. *ur iddīm;* H. *ar itĕddem;* n. v. *udūm;* — *äsüs;* p. p. et p. n. *iäsüs;* H. *ar ittäsüs.*

tombereau, *akaṛṛû* (*u*); pl. *ikuṛṛa* (esp.).

ton, *ĕnnek;* ton pied (h.), *aḍaṛ ĕnnek;* ton visage (f.), *ūdem ĕnnem* (ou *nek, nem*).

tondre, *läs;* p. p. *läsey, iläs;* p. n. *ur iläs;* H. *ar itläs;* n. v. *auläs;* tonds ce mouton, *läs izīmer äd;* et être tondu : *iläs*, il est tondu; on tond les moutons chaque année, *ar tlâsen izamâren kri gân asügg*ᵘ*as.*

tonneau, *lbermīl* (*lbe*); pl. *lbrâmel* [برميل].

tonnerre, *iggīgen;* plus rarement *iggig;* hier, il a tonné, *igḍâm llân iggīgen;* — pluie et tonnerre, *tignau.*

tordre; *zleg, zleg*ᵘ*;* p. p. *iz*ᵉ*lg, izleg;* p. n. *ur izlīg;* H. *ar izzelg;* n. v. *azläg* (*u*), tordre de la filasse pour faire une corde, tordre du linge mouillé [voir **enrouler**]; — être tortueux, *mmzleg;* p. p. *immzleg;* H. *ar itmezläg;* — *frĕy;* p. p. *ifrĕy;* p. n. *ur ifrīy;* H. *ar itfray;* — recourbé, *knu;* p. p. *ik*ᵘ*na;* H. *ar ikĕnna.*

torpille (poisson), *tag*ᵘ*limt* (*te*).

torréfier, *ssli;* H. *ar issläy* [voir **griller**].

tort; tu as tort de partir, *ra k tigṛiẓ iẖ tĕddīt;* pl. *ra kk*ᵘ*eṇ tigṛīẓ* [voir **repentir**].

tortue, *bu tegra* (*bu*); pl. *id b.* [voir **jatte**]; on dit aussi *ifker* (*yi*); pl. *ifkrän.*

tôt; *zikk* (de bonne heure); — tu es venu trop tôt, *tĕzuart luọqt* (litt. tu as devancé le moment) [voir **précéder**]; ou *tĕzerbt*, tu t'es hâté, pressé; de *zerb*, p. p. *izerb;* p. n. *ur izrīb;* H. *ar itzrâb* (ar.); ou *mmrir;* p. p. *immrar* **pressé**].

toucher; *ëgger, ĕgg*ᵘ*er;* p. p. *igger;* p. n. *ur iggīr;* H. *ar*

itĕgger; n. v. *tuggra* (*tu*), toucher avec la main; touche-lui le bras, *ggrās yūfūs;* — toucher furtivement, *sli;* p. p. et p. n. *isli;* H. *ar isläy;* — être en contact, se toucher, *ĕzdi;* p. p. et p. n. *izdi;* H. *ar izddi;* la poudre et le feu ne voisinent pas, *lbāṛûḍ d ĕleäfīt ur a zeddīn;* — f. réc. *mmezdi;* H. *tmezdai;* — toucher de l'argent, *amêẓ lflūs;* H. *ar ittamêẓ* [voir **saisir**]; — tes paroles ne me touchent pas, *awäl ĕnnek ur yi issuḥel;* H. *ar issiḥil.*

touffe [de cheveux], *talĕzdīt neššaeaṛ* [voir **toupet**].

touffu (être), *ĕqqên;* — *azzar ĕnnes iqqên,* sa chevelure est touffue; — un arbre touffu, *sežžert iqqenn.*

toujours, *bedda, bedḍa, abāddn* [ابد ?]; — la particule *ar* ajoute au verbe qui suit l'idée de la continuité de l'action, celle d'habitude : *ar iššĕtta,* il mange continuellement; *ar ittäker,* il vole toujours.

toupet [touffe de cheveux sur les côtés de la tête], *tákiûṭṭ* (*te*); pl. *tikᵘiāḍ* (*te*).

toupie, *tatnûrbīt* (*te*); pl. *titnûrbay* [comp. طرمب W. M.].

tour [du potier], *llūleb ufeẖẖār* [لولب].

tour [flanquant les maisons], *lbêṛž* (*lbê*); pl. *lĕbṛûž* (ar.).

tour [rang], *tawala* (*tᵘw*); à son tour! *amêẓ tawala nnek;* — chacun à son tour, *ku ịan stᵘwala nnes* [comp. ولى].

tourbillon [de vent], *timžiušt* (*te*); pl. *timžaušin.*

tourner, *gĕlleb;* p. p. *igĕlleb;* p. n. *ur igĕllib;* H. *ar itgĕllāb;* f. fact. *sgĕlleb,* p. p. *isgĕlleb;* p. n. *ur isgĕllīb;* H. *ar isgĕllāb* [قلب], tourner sur soi-même; — ou *duwwer, ḍûwer;* p. p. *iḍûwer;* p. n. *ur iḍûwīr;* H. *ar itḍûwwar;* f. fact. *sḍûwer, sḍûwwer;* p. p. *isḍûwwer;* p. n. *ur isduwwir;* H. *ar isḍûwwar* [دور]; — tourner autour de quelque chose, *ssūtel* (*äs*); p. p. *issūtel;* p. n. *ur issūtel;* H. *ar issūtūl;* n. v. *asūtel* (*u*).

tournesol, *ažžiġ ĕn tafukt* (*u*) [*voir* **soleil**].

tournevis, *bulluālīb* (*bu*); pl. *idb* [voir **vis**]; outil servant de tournevis et de clef employé surtout par les armuriers : *syens;* un tournevis, *ịan syens;* pl. *iseynās.*

tourterelle, *tamilla* (*te*); pl. *timalluin;* tourterelle mâle, *imillu* (*yi*); pl. *imalliun.*

tousser, *kʷḥḥu;* p. p. et p. n. *kʷḥḥay; ikŭḥḥa;* H. *ar itkuḥḥu;* n. v. *takuḥḥŭt;* on dit, s'il s'agit d'un fort rhume, *ttŭsu;* p. p. *ttŭsay, ittŭsa;* H. *ar ittŭsu;* n. v. *tŭsŭt* (*tu*) [voir **coqueluche**].

tout; tout est cher, *kul ši iγʷla* [كل شي]; *kullu;* il mangea tout, *išša kullu;* tous les gens, *mĕdden kullu; kullu mĕdden;* nous tous, *kullu ianĕγ* (*kullu kʷen, kullu ten*) [كل]; — ou bien *akkʷ;* tout le monde est parti, *ĕddḁn mĕdden akkʷ;* — tous sont venus, *uškḁnd kullu;* — prends-les tous, *awi ten kullu.*

tracer [faire des traits], *seḍḍĕr* [سطر]; H. *ar itsĕḍḍār.*

traces, *lāter* [اثر] (voir **traîner**).

trachée-artère, *agmam ntŭrin.*

traduire, *ṭeṛzĕm;* H. *ar iṭṭĕṛẓam;* — traducteur, *ṭṭĕṛẓmān* (ar.).

trahir, *γʷder;* p. p. *iγʷder;* p. n. *ur iγʷdir;* H. *ar ittʷγdār;* n. v. *lʷγdert;* — traître, *amĕγdār* (*u*); pl. *i-en* [غدر]; — tromper, *γuššu;* p. p. *iγušša;* p. n. *ur iγušši;* H. *ar itγuššu* [غشّ].

traîner, *akerr;* p. p. *ukrreγ, iukerr;* p. n. *ur iukerr;* H. *ar ittikrir;* on dit aussi : traîner, *žžuṛṛû;* p. p. *ižžuṛṛa* [جرّ]; H. *ar itžuṛṛû;* — une traînée de sang, *tamẓ̣ikṛaṛt iidammen;* pl. *ti-ṛin;* de *ẓ̣ikeṛ;* H. *ar itẓ̣ikṛiṛ,* laisser une trace (escargot, serpent, chose traînée, etc.).

traire, *ĕẓẓĕg;* p. p. *iẓẓĕg;* p. n. *ur iẓẓig;* H. *ar itẓẓĕg;* n. v. *tuẓẓegt,* traite, lait trait; son lait (sa traite) est abondant, *tuẓẓegt ĕnnes teggŭt;* et être trait : les brebis sont traites, *tatten ẓẓgent* ou *tauẓẓagent.*

trait, *asḍḍāṛ* (*u*); pl. *i-en* [سطر]; — traits des attelages, *iseldäy* (sg. *aseldi*) [voir *eldi*, **tirer**]; — traits des bœufs, *izzuyar* (sg. *azzʷyr*); — *tuggʷas* (sg. *taggʷest*), traits, colliers des chevaux, mulets, ânes.

traiter (bien), *thellu* [هل], *thĕllu;* p. p. *ithella, ithĕlla;* p. n. *ur ithĕlli;* H. *ar ithĕllu, ar itethĕllu;* ils m'ont bien traité, *thĕllān gīgi* [حلى?]; mal traiter, *férrĕd;* p. p. *ifĕrrĕd;* p. n. *ur ifĕrrĕd;* H. *ar itfĕrrād;* ils l'ont mal traité, *fĕrrdĕn gīs* [ورط].

trame [fil de trame, gros fil], *tilmi* (*ar. tr. ttăeama*) [voir *ĕllem*, **filer**]; passer les fils de trame, *ĕzd* [voir **tisser**].

tranche [de pain], *taferk*ᵘ*ešt uyrum* (*tf*); pl. *ti-šin;* un éclat mince de pierre, *taferk*ᵘ*ešt uuzrû;* du verbe *ferk*ᵘ*eš*, rompre (le pain); p. p. *ifferk*ᵘ*eš;* p. n. *ur ifferk*ᵘ*iš;* H. *ar itferk*ᵘ*aš* (opposé à *bri*, couper au couteau); — *tauttit* (*tu*); pl. *ti-din*, tranche courte de viande (ar. tr. *habra*), opposé à *tussīft* (*tu*); pl. *tussifin* (*tu*), tranche longue de viande obtenue en tirant, en arrachant (de *ssef*, **tirer**).

tranchée, *ašbār* (*u*); pl. *išbāren;* trou, fossé dans lequel s'abritent les tireurs.

tranchet, *lherraf* [حرف] (*lhe*).

tranquille; reste tranquille, *amĕz ĕrraht* ou *raha;* p. p. *rahay, iraha;* p. n. *ur iraha;* H. *ar itraha* (ar.).

transi [doigts], *kruššem;* p. p. et p. n. *ikruššem;* H. *ar itkruššum;* ses mains sont engourdies par le froid, *kruššmen ifässĕn-ĕnnes.*

transporter, *néqqĕl;* p. p. *inĕqqĕl;* p. n. *ur inĕqqil;* H. *ar itnĕqqāl* [نقل]; — *smátti, smmátti;* H. *ar ismáttäy.*

trappe [ouverture] *anzella* (*ua*); pl. *anzĕllāten;* porte fermant cette ouverture, *taserg*ᵘ*elt uanzella;* — piège *tazqqûrt* (*dze*).

trapu (être), *iga aferdffūs;* fém. *taferdffūst;* m. pl. *i-en;* f. pl. *ti-in.*

travail, *ššyol;* — travailler, *šyol;* p. p. *šĕylĕy, išyĕl;* p. n. *ur išyīl;* H. *ar išĕqqĕl;* — travailleur, *amešyal* (*u*); pl. *i-en;* f. fact. *ššyōl;* p. p. *iššyĕl;* p. n. *ur iššyīl;* H. *ar iššyal; lāz ar iššyal middĕn*, la faim pousse les gens au travail [شغل].

traverse, *azz*ᵘ*ger* (*u*); pl. *izz*ᵘ*gar.*

traverser, *ĕzger;* p. p. *izger;* p. n. *ur izgīr;* H. *ar izgger;* traversez la rivière, *ĕzgrāt asīf;* elle a traversé le mur, *tĕzger*

ayrab; — f. fact. *zz^ger;* p. p. *izzger;* p. n. *ur izzgir;* H. *ar izzgar;* — à travers, *γ* (dans); à travers le mur, *γuγrab.*

trayon, *iḫf ĕntibbīt* [voir **mamelle**].

treille, *tageždīt uădịl* [voir **poutre**].

treize; *kṛaḍ ḍĕmraû urgăz*, treize hommes; *kṛaḍ ḍĕmraût ntemγart*, treize femmes.

trembler, *rgigi*; p. p. et p. n. *rgagiγ, irgagi;* H. *ar ittergigi;* n. v. *targigăit* (*te*); le chacal se mit à trembler, *uššen ar ittergigi;* f. fact. *sergigi;* le froid le fit trembler, *aṣĕmmīḍ isergagit;* H. *sergigi;* — ou *fṭăṭel;* p. p. et p. n. *ifṭăṭel;* H. *ar iteftītīl;* — ou *šṭịṭĕḥ;* p. p. et p. n. *išṭăṭĕḥ;* H. *ar itešṭīṭiḥ* [شطح]; — sautiller, *ak^ni;* p. p. *iuk^ni;* H. *ar ittăk^ni.*

trémie [du moulin], *ttăbūt* (*iăt ttă*); pl. *ttabūtăt* (ar. tr. *lγensa*) [تابوت].

tremper, *snegḍ;* p. p. *isnegḍ;* p. n. *ur isengīḍ;* H. *ar issĕngăḍ;* f. fact. de *ngeḍ*, être plongé, être trempé; p. p. *ingeḍ;* p. n. *ur ingīḍ;* H. *ar inĕggeḍ* (ar. tr. *γĕmmes*); tremper de l'acier, *ssu lhīnt* [voir **boire**] (ar. tr. *seqqi*).

trente, *tlătīn;* trente chevaux, *tlătīn uag^nmar;* trente juments, *tlătīnt ntagmart* [ثلث].

trépied de la baratte, *aḥĕmmăr* (*u*); pl. *i-en* [حمار].

trépigner, *sdikki;* p. p. *isdakka;* H. *ar isdikki.*

très, *băher;* il est très malade, *iherš băher* (ar.).

trésor, *ddfīnt;* pl. *ddfinăt;* ils ont trouvé un trésor, *ufăn iăt ĕddfīnt* [دفن]; trésor public, *bīt ĕl măl* [بيت المال].

tresse [de cheveux, à trois brins], *taẓĕṭṭa ntĕkiuṭṭ* (*te*); pl. *tiẓĕṭṭătin* (opposé à boucles, *adlăl*); — *tassfift* (*ta*); pl. *tassfifin*, tresse de laine, à douze brins [سبيبة]; — tresse de palmier à neuf brins, *ildi* (*yi*); pl. *ildiiaun* ou *amawăl* (*u*); pl. *i-en.*

trève, *lŭdent* (*iăt lu*); pl. *ludnăt* [هدن ?].

tribu, *taqbīlt* (*ta*); pl. *tiqbīlin* (*te*) [قبل].

tribunal, *dăṛ ššrăε* (et ar. tr.).

tricher, *aker* [voir **voler**] ou *kelleḫ;* H. *ar itkĕllăḫ;* — tricheur, *akĕllăḫ* (*u*); pl. *i-en* [كلخ B.].

trier, *ĕsti;* p. p. et p. n. *stiy, isti;* H. *ar isĕtti;* n. v. *astäy;* elle a trié des lentilles, *testi tilintit.*

tripes, *alūkdis* (*u*); pl. *i-en;* — *asäg*ᵘ*el* (*u*); pl. *isug*ᵘ*āl* [voir **accrocher**].

triste (être), *qĕllĕq;* p. p. *iqĕllĕq;* p. n. *ur iqĕlliq;* H. *ar itqĕllāq;* — cet homme est triste, *argäz äd iqĕllĕq* ou *iga amqĕllĕq;* fém. *tamqĕllĕqt;* pl. *i-qen, ti-qīn* (ar.).

trois; *kraḍ irgäzen,* trois hommes; *kraṭṭ ṭemyarin,* trois femmes [Gr., § 570]; le troisième, *wis kraḍ;* la troisième, *tis kraṭṭ;* le tiers, *telt* [ثلث].

tromblon, *q*ⁿ*ĕṛṛbīla* (*iạt q*ᵘ*ĕ*); pl. *idq*ⁿ [قربل B.].

tromper [attraper, mystifier], *k*ᵘ*enḍ;* p. p. *ikenḍ;* p. n. *ur ik*ᵘ*nīḍ;* H. *ar ikenneḍ;* n. v. *tikĕnnāḍ,* tromperies; — trompeur, *akĕnnāḍ* (*u*); pl. *i-en;* fém. *takĕnnāṭṭ;* pl. *ti-ḍīn;* — ou *ĕžlu;* p. p. *ižla, ur ižli* (ar.); H. *ar ižĕlla* ou *ar ižĕllu;* — trompeur, *aduyli,* de *dyel* [دغل]; — tromper par des paroles, *tnĕẓ;* p. p. *itnĕẓ;* p. n. *ur itniẓ;* H. *ar itnāẓ* et *ṭnĕẓ* [طنز]; paroles trompeuses, *tatĕnāẓt;* trompeur, *atennāẓ.*

trompette, *nneffīr* (*nne*); pl. *nneffīrāt* [نفير].

tronc [d'un arbre], *agĕẓẓa* (*u*); pl. *igĕẓuān;* — souche, *agayyu; agayyer* (*u*); pl. *iguyyar; agunšiš* (*u*); pl. *igunšaš.*

trop; j'ai trop..., *iggūt iyi* [voir **être abondant**].

trou [cavité, grotte, terrier], *ifri* (*yi*); pl. *ifräten;* fém. *tifrit* (*te*); pl. *tifrātin;* — trou de souris, de scorpion, etc., *tāsa* (*ta*); pl. *tasuin;* — grand trou, fosse, creusés dans la terre, *ag*ⁿ*ḍi* (*u*); pl. *ig*ⁿ*ḍiān;* — trou rempli d'eau, flaque d'eau, *iferḍ* (*yi*); pl. *iferḍen;* — trou pratiqué dans un mur, *nneqāb* (*nne*); pl. *nnuaqīb* [نقب]; — *agĕddu* (*u*); pl. *ig*ⁿ*dda,* creux, intérieur (d'un tube), cavité.

trouble; de l'eau trouble, *amạn ṛiẓnīn;* de *ṛiẓ;* p. p. et p. n. *iṛīẓ;* H. *ar ittṛīẓ;* — ou *amạn yeddernīn;* de *yĕdder;* H. *ar ityeddār* (ar.).

trouer; creuser, *ĕyz* [voir ce mot]; — pratiquer une ouver-

ture dans un mur, une planche, etc., *nĕqqĕb;* p. p. *inĕqqĕb* [voir **percer**]; — trouer une peau (avec une pointe pour faire un tamis), *sser;* p. p. *isser;* p. n. *ur issir;* H. *ar itsser.*

troupe, *rrebieät* (*i̯ät ĕrre*); pl. *rrebai̯äe* [ربيع H. S.]; ou *aguzdi* (*u*); pl. *i-en;* — une troupe de voleurs, *i̯ät ĕrrebieät imāk°ren;* — *adĕfrir* (*u*); pl. *i-en*, troupe de soldats, de moutons, vol d'oiseaux (ar. tr. *lḫanta*); — *agdud* (*u*); pl. *igᵘdad*, troupe, foule [voir **troupeau**]; goum, *sserbt;* pl. *sserbāt* [سربة] — troupe, vol d'oiseaux, *lferg yailäl* [فرق]; — troupe de poissons, *adyar isĕlman;* — troupe de chevaux de guerre, *azerg iyisạ̄n.*

troupeau [appartenant à un village], *tawäla* (*ta*); pl. *tiwäliwin;* appartenant à un individu, *taguzdit* (*te*); pl. *ti-diyin; taurut* (*tu*); pl. *tiura;* un troupeau de bœufs, *taurut i̯izgarĕn;* — troupeau qui marche dispersé, *akriwal* (*u*); pl. *i-en.*

trousseau, *lžihäž* (*i̯a llž*); pl. *lžihäžät; lžihäž nteslīt*, le trousseau de la fiancée; donner un trousseau, *žžhäž*, H. *ar ižžhaž* [جهز].

trouver, *äf* (*t*); p. p. *ufiy, i̯ufa;* p. n. *ur i̯ufi;* H. *ar ittäfa;* il a été trouvé, *ittiäfa;* fut. *ra ittụ̈fi;* qu'as-tu trouvé? *ma ttufit?* qu'y ont-ils trouvé? *ma ggid ufạn?*

truelle, *talmĕlläst* (*ta*); pl. *ta-sin* (*ta*) [ملس]; — *talḫeṛṛaṡt* [حرش].

truffe, tubercule noir comestible, *terfäs* [ترفاس].

tube, *tagᵘmamt* (*te*); pl. *tigᵘmamin* (*te*); *ažeäbūb* (*u*); pl. *ižeäbāb* [جعب].

tuer, *nĕy* (*i*); tuez-les, *nᵘyat ten;* p. p. *nyiy, inya, nyạn;* p. n. *ur inyi;* fut. *ra inĕy, ra d ĕnyᵘin;* H. *ar inĕqqa;* se tuer soi-même : *inya iḫf-ĕnnes*, il s'est tué; — se tuer, s'entre-tuer, *mmeny;* H. *ar itmenya;* un homme a été tué, *i̯a urgäz immūt;* — tuerie, *imiy;* pl. *imāyen.*

tuf; *täfza* (*te*), roche molle, de couleur verte, jaune, rouge; — *imlil*, roche friable blanche.

tuile, *aqqermūd* (*u*); pl. *i-en* [قرمد].

tumeur, *ufuγ* (*ŭ*); pl. *ufŭγen*.
turban, *abakšŝu* (*u*); pl. *ibukšša*.
turc, *atûrkᵘi* (*u*); pl. *i-en;* coll. *tterkᵘ* (ar.).
tuteur [d'un enfant] *lŭkil* (*llŭ*); pl. *luklān* [وكل].
tuyau [conduite d'eau], *aqqādūs* (*u*); pl. *iqqᵘidās* [قادوس].

U

un, *i̯an;* fém. *i̯ät;* — un homme, *i̯an urgāz* ou plutôt *i̯a urgāz;* un jour, *i̯a wass;* une fois, *i̯ät teklīt;* — donne-m'en un, *ĕfk iyi i̯an;* un ou deux, *i̯an năγ sin;* — l'un d'eux, *i̯an gīdsen, i̯an gīsen;* l'un partit, l'autre resta, *i̯an idda, u̯ayyĕḍ iqqāma;* aidez-vous les uns les autres, *ausāt iyingrätun;* — ils ne font qu'un, *i̯ān ad gān*.
uni [non rugueux]; *ṣṣĕḍ;* p. p. *iṣṣĕḍ;* p. n. *ur iṣṣĕḍ;* H. *ar itṣṣĕḍ* (opposé à *iẑẑĕḍ*); — plan, *giddi, giḍḍi;* p. p. *igaḍḍa;* p. n. *ur igiḍḍi; ur igaḍḍa;* H. *ar itgiḍḍi;* — unir, aplanir, *sgiḍḍi;* p. p. *isgaḍḍa;* H. *ar isgiḍḍi* [فدّ].
univers, *ddŭnīt* (*ddŭ*) [دنيا].
uréthrite, *ttesfi̯a* ou *ttṣĕfi̯a* [صفى].
urine, *ibĕẓḍān* (pl.).
uriner, *bĕẓḍ;* p. p. *ibĕẓḍ;* p. n. *ur ibẓiḍ;* H. *ar itebẓăḍ* ou *sker amạn* (faire, eau).
usage, *lεada;* pl. *lεawaid;* les usages de mon pays, *lεawaid ntmazirt-īnu* [عادة].
usé (être), *mdu;* p. p. *mdiγ, imda;* p. n. *ur imdi;* H. *ar imĕddu;* mon manteau est usé, *aselhām-īnu imda;* — user, *ĕmdu* ou *semdu; ssĕmdiγ, issĕmda;* H. *ar issĕmdu*.
ustensile, *irukūten* (le singulier *aruku* (*u*) n'est guère usité); *ifeškạn*, pluriel de *afešku* (*u*).
usure, *rrība;* il prête avec usure, *ar irĕṭṭĕl sĕrrība;* ou *ṭṭâluεa* [طلع-ربا].

utérin; frère utérin, *g*ⁿ*ma simmi.*

utile, *nfaeu;* p. p. *infaea;* p. n. *ur infaei;* H. *ar itnĕfaeu;* n. v. utilité, *nnĕfaeät; lfaitt* [فايدة]; le cheval est utile, *ag*ⁿ*mar iga nnĕfieät* [نفع].

V

vacances, *leawašir;* ils sont en vacances, *ĕllạn dărsen leawašir; ĕllạn yĕleawašir;* trois jours de vacances, *krạḍ wussạn nĕleawašir* [عشر].

vacciner [contre la variole], *ĕgzi timssi;* p. p. *gziy, igzi;* p. n. *ur igzi;* H. *ar igzzi;* les cicatrices laissées par les boutons de vaccin se disent *tagĕzzäit* (*te*); pl. *tigĕzzäyin.*

vache, *tafunäst* (*tf*); pl. *ti-sin;* — vieille vache maigre, *tahĕrruit* (*th*); pl. *tiherräy* [comp. هرو].

vagabond, *yius ntsūkt;* pl. *arrau ntsūkt* (litt. fils de la rue); fém. *illis nt;* pl. *istis nt.*

vagin [part. sex. fém.], *béšši* (*bé*); pl. *ibšuan;* ou *ibššiten, idbešši;* — *aftīq*, fente (ar.); — *asttīy*, crevasse; — *aštīr*, ouverture; — *ieäzza ibûṛĕk* (ar.); *abĕštūr; abĕskĕnnār.*

vague, *taṭṭānga* (*te*); pl. *tiṭṭāngiwin;* ou *taḍḍānga* (*te*); pl. *tiḍḍāngiwin.*

vaincre, *nru* (*t*); p. p. *nriy, inra;* p. n. *ur inri;* H. *ar ittenru;* qui est vainqueur ? *ma inran?* — je t'ai vaincu, *nriy k* [Gr., § 82 B.].

valeur, *atig* (*ụa*); pl. *itaggen* [voir **valoir**].

vallée, *tafraut* (*te*); pl. *tifĕruin.*

valoir, *swu;* p. p. *suiy, isụa;* p. n. *ur isụi;* H. *ar itsūwu;* combien vaut ce cheval? *mnešk a isụa uag*ⁿ*mar äd?* — valeur, *atig* (*ụà*); quelle est sa valeur? *mnešk a isụa; mnešk a igạn atig ĕnnes?* [سوى].

vanner [secouer dans un van], *zui(t)*; p. p. *zuiγ*, *izui;* p. n. *ur izui;* H. *ar izuggᵘi;* n. v. *azway;* van, corbeille, *tisuggᵘit* (*te*); pl. *tisᵘggᵘatin* ou *tišišt;* le blé est vanné, *irden zuin;* du blé vanné, *irden zuinin;* — jeter au vent, secouer, *zuzzer;* p. p. et p. n. *izuzzer;* H. *ar izuzzūr;* n. v. *azuzzer;* au futur *ra izuzzer* et *ra izazzūr;* c'est la forme factitive de *azzūr,* être vanné; p. p. et p. n. *iazzūr;* H. *ar ittazūr;* du blé vanné, *irden azzurnīn* (fut. *ra iazzūr*); on dit aussi : être vanné, *ĕzdeg;* p. p. *izdeg;* p. n. *ur izdīg;* H. *ar izdag;* n. v. *azdĕg;* du blé vanné, *irden zdegnīn.*

vanter (se), *feššeš;* p. p. *ifššeš;* p. n. *ur ifššiš;* H. *ar itfĕššāš;* — vantard, *afššāš* [فشّ].

vapeur, *irraggᵘen* (pl. de *irriggᵘ*, peu usité); — *lfuār* [فور].

variole, *timssi* (*tm*); *taberrušt* (*te*) [برش]; boutons de variole, *tiḥebba ntmĕssi;* — varioleux, *bu tmĕssi;* — marqué par la variole, *kkermessi;* fém. *tkkermĕssit; i-en; ti-tin* [voir *ekker,* **picoter**].

varioliser, *ĕgzi taberrušt;* p. p. *igzi;* H. *ar igĕzzi.*

vase [ustensile, poteries (voir ces mots)]; — boue, *lγīs* (*lγ*); *amĕlγaγus* (*u*).

vaurien, *abĕllegsar* (*u*); pl. *i-en.*

vautour, *asuwwan* (*u*); pl. *i-en;* — grand vautour, *ḥammu ntfĕkka* (*ha*); pl. *idḥ* (*tafĕkka,* **charogne**).

vautrer (se), *utelles;* p. p. et p. n. *iutelles;* H. *ar ittutellus* [voir **souiller**].

veau, *aeāllūš* (*u*); pl. *ieāllāš* [علش B.]; — *akĕnṭūr* (*u*); pl. *ikĕnṭār;* — *aḥsis* (*ue*); pl. *ieḥsīsen.*

végétation, *imγiⁱ;* un pays sans végétation, *tamazirt bla imγiⁱ* [voir **germer**].

veiller [la nuit], *auz;* p. p. *iuzeγ, iiuz;* p. n. *ur iiwīz;* H. *ar ittauz;* n. v. *awwaz* (*ua*); pl. *awwazen;* — surveiller, veiller à, *smagel;* H. *ar ismigīl* (de *agᵘel,* accrocher); veille à ce

IMPRIMERIE NATIONALE.

que la porte soit fermée, *smagel fteggürt abĕdda teqqen;* j'ai chargé mon père de veiller sur lui, *smagĕley fĕllās bāba;* — *ḍāf*, garder [voir ce mot].

veine, *azūr* (*u*); pl. *izūrān;* strate, filon, *azazzẹl* (*u*); pl. *izuzzal* [voir *ĕzzel*, **allonger**].

velu (être), *šaεăr;* p. p. *išaεăr;* p. n. *ur išaεir;* H. *ar ittšaεar* [شعر]; *iga amššεaru;* pl. *imššεara.*

vendre, *zzénz* (*t*); p. p. et p. n. *izzenz;* H. *ar izzĕnza;* n. v. *lbiεa* (ar.); j'ai vendu mon blé au commerçant, *zenzey irden iu ittăžer;* — être vendu, *nez;* p. p. *inza;* H. *ar inĕzza;* mon blé est vendu, *irden iu nzan;* — se vendre, *nez;* le blé ne se vend pas ici, *irden ur a nzzan yid;* il m'a dénoncé, vendu, *izzenz iyi.*

vendredi, *lžāmāε; ass ĕlžāmāε* (ar.).

venger (se), *ĕkkes lḥaqq;* il se vengea de son adversaire, *ikkes lḥaqq-ĕnnes yuṭlib-ĕnnes* [حقّ].

venin, *ssem* (poison), serpent venimeux, *alĕgmād yilla ssem* [سمّ].

venir; *aškĕd*, viens; pl. *aškädd;* p. p. *uškiyd, iuškäd;* p. n. *ur d iuški;* fut. *ra dd iäšk;* H. *ar d ttäškay, ar d ittäška;* H. nég. *ur ay d ittäška;* d'où viens-tu ? *maniy d tuškit* ou *mani tĕkkit?* [voir *ĕkk*, **passer**]; faire venir, *ṣṣāfĕḍ;* H. *ar iṣṣifiḍ* [voir **envoyer**]; viens (avec moi), *mun dīdi;* ou *aruaḥ dīdi;* pl. *aruaḥat;* f. pl. *aruaḥamt* [روح]; *aškd* s'emploie avec la préposition *s;* il vint à la ville, *iuškäd s lĕmdint.*

vent, *rrīḥ;* pl. *lariāḥ;* — *aḍū* (*ua*), vent doux; — *tagūt* (*ta*), vent frais de la mer; — *ašerqi*, vent de l'est, tempête; — *aqebli*, vent chaud d'été; — *wimīng*, cyclone (*wi*); — aujourd'hui il fait du vent, *yassäd illa rrīḥ* [شرقي-قبلي-ريح]; — *agusif* (*u*), vent léger, permettant de vanner le grain.

ventouse, *tagᵘmāmt iidammen* (*te*); pl. *tigᵘmāmịn;* aux environs de Merrakech, on dit en ar. *lekmāmät*, et chez les Doukkala.

lgrūnāt (on emploie parfois des cornes évidées); ventouse des poulpes, *ṭabbriatt;* — ventouser, tirer du sang, *kkes idammen* [voir **ôter**].

ventraille de poisson; on enlève : les ouies, *afušk* (*u*), l'estomac, *aḥebbûḍ*, l'intestin, *ibälāl*.

ventre, *aḥlig* (*wa*); pl. *iḥelgᵘan;* — *adīs* (*u*); pl. *idäsiun;* les mots suivants ont un sens défavorable : *aḥébbûḍ* (*u*); pl. *iḥebbāḍ;* gros ventre [حبطا]; — *abĕddiz* (*u*); pl. *i-en;* — *aḥeddīz* (*u*); pl. *i-en;* — *afĕddis* (*u*); pl. *i-en;* — *amerraffu* (*u*); pl. *imerruffa;* — *aḥĕllum* (*u*); pl. *i-en;* — ventru, *buaḥlig;* pl. *idbiḥelgᵘān;* — *abĕkniḍ* (*u*); pl. *ibĕknāḍ*, ventre proéminent; — *aḥnīḍ* (*uė*); pl. *iᵃḥnāḍ*.

ver; collectif : *taukkᵘa* (*tu*), ver de la viande; nom d'unité : *taukkᵘat* (*tu*); pl. *tiukkᵘatin;* il y a des vers dans la viande, *tifiyi tella gīs tukkᵘa;* — *ablaukka* (*u*); pl. *iblaukkaten*, ver blanc; — *akūz* (*ua*); pl. *akūzen*, ver des fèves; — *imĕtši* (*i*); pl. *imĕtšiten*, ver du blé, charançon; — *qeṣṣis*, ver du bois ou *meršiš* (ar.); — *timetšit*, ver des vêtements, mite; pl. *timetšītin;* — *abḥuy ntallaḥt;* pl. *ibḥuyen*, ver de terre; — *ṭṭûwwāf*, ver des cornes [طوف]; — *alĕgmāḍ uaḥlig*, ver intestinal (litt. serpent du ventre); — *iyers ĕntmaḍûnt*, ver solitaire (fil de la maladie) [voir note].

verdâtre [couleur d'un fruit vert jaunissant], *zergĕmmu;* fém. *tazergĕmmut;* pl. *izergᵘmma;* fém. *tizergĕmmūtin* [زرقم].

verge [membre viril], *abĕẓdīḍ* (*u*); pl. *ibĕẓḍāḍ;* — *afttāl* (*u*); *abaẓẓâ, abaṣṣâ; abealūl; imyil; abellu* (rare); *afāla; asakrār; asallāf; azdūz; asakkᵘĕm; abellul.*

verger [arbres et légumes], *urti* (*wu*); pl. *urtāten* (lat. *hortus*), dim. *túrtīt* (*tu*); pl. *turtāten* (*tu*); — verger d'oliviers, *iger nĕzzīt* [voir **champ**] (ar. tr. *feddān nezzitūn*); verger irrigué, entouré de murs, avec arbres fruitiers et légumes, *talăeaṛṣt, talăeärst* (*te*); pl. *taleärsin* (*ta, te*) [عرص B.]

verjus, *aḍīl ur inuin; aḍīl asĕmmūm.*

vermoulu, *ittutša* [voir *etš*, **manger**]; du bois vermoulu, *ikššûḍen tautšanīn*.

vernir, *γems* (*t*); p. p. *iγ*ᵃ*mes*; p. n. *ur iγ*ᵃ*mes*; p. n. *ur iγ*ᵃ*mīs*; H. *ar iqqêms*.

verre [à boire], *lkās* (*lkās*); pl. *lkisạn*, *lkuuas* (voir *alkās*, **tasse**) [كاس].

verroterie; colliers de verre des négresses, des enfants, *īāḥbūben*, pl. de *aḥbūb* [حبّ].

verrou, *talq*ᵘ*felt* (*te*); pl. *tilqf*ᵉ*lin* (ar. tr. *ssâqṭa*) [قفل] (voir **serrure**]. Le pène du verrou est constitué par une pièce de bois (*iγil*, voir **bras**) évidée à l'une des extrémités et percée de trous [*tišenbit* (*te*); pl. *tišenba* (*te*)] dans lesquels des chevilles [*tigzin* (*te*); pl. *tigzinin* (*te*)] peuvent se déplacer de bas en haut ou de haut en bas pour ouvrir ou pour fermer le verrou. Le déplacement des chevilles est obtenu au moyen de sortes de clés en bois (*tasarut*) pouvant s'engager toutes à la fois dans les trous du pène et agir sur les chevilles mobiles.

verrue, *tafuḷḷiṭṭ* (*tf*); pl. *tifuḷḷāḍ* (*tf*).

vers, *s*, *sdār*; il partit vers la montagne, *idda sdār udrār*; vers moi (toi, lui, etc.), *sdāri*, *sdārek*, *sdāres*.

versant; *amaḍel* (*u*); pl. *imuḍāl*; *anammer* (*u*); pl. *inummar*, versant ensoleillé; — *amalu* (*u*); pl. *imula*, versant ombreux.

verser [un liquide], *ĕffi* (*t*); p. p. *iffi*; p. n. *ur iffi*; H. *ar itĕffi*; verse-moi du thé, *ĕffi yyi atäy*; — être versé, *ĕffi*; le thé est versé, *atäy iffi*.

verset [du Qoran], *läit*; *iāt läit*; pl. *läyāt*; — *ṣṣûṛt*, verset, sourate; *iāt ṣṣûṛt*; pl. *ṣṣuaṛāt* [سورة - اية].

verso, *ūdem izddar*.

vert (être, devenir), *izigziu*; p. p. *izĕgzau*; H. *ar itizigziu*; fut. *ra iizigziu*; adject. il est vert, *iga azĕgza* ou *azĕgzau*; fém. *tazĕgzaut*; pl. *i-awen*; *ti-win*; rendre vert, *zizĕgziu*; H. *ar izigziu*; n. v. verdeur, *tazĕgzūt*.

vert-de-gris, *taluft* (*ta*).

vertèbre, *taurëmt* (*tu*); pl. *tiu̯ermin* (articulation).

vertige (avoir le), *mlilliⁱ*; p. p. et p. n. *imlalliⁱ*; H. *ar itĕmlilliⁱ*; n. v. vertige, *timlillăi̯*.

vesce, *ikiker igḍăḍ* [voir **gesse**, **oiseau**].

vesser, *skušši*; p. p. et p. n. *iskušši*; H. *ar iskuššu*; — dans leurs jeux, les enfants disent : *ad äk ikf Rebbi qleb autil naγ asĕllŭf naγ iḍaṛen Beleaid naγ tikušša iyiḍăn*, que Dieu te donne... ou des vesses de chiens; — vesse, *takuššit* (*te*); pl. *tikušša*.

vessie, *angăd* (*ua*); pl. *angăden*; vessie natatoire des poissons *lebbᵘăiḍ* [بيض].

vestibule [de la maison du Sous], *lasṭuăn* (*i̯alla*); pl. *idla*; entre la porte et l'escalier, *aγgummi* (*u*); pl. *iγgummīten* [voir اسطوان D.].

vêtement, *leksŭt*; *i̯ăt lĕksŭt*; pl. *lĕksau̯ăt* [كسوة]; — se vêtir, *ĕls*; H. *ar ilĕssa* [voir **s'habiller**].

veuve, *tadgălt* (*ta*); pl. *tadgălin* (*ta*) [comp. جّل D.].

viande, *tifiyi* (*tf*); dans le langage des enfants : *aksum* (*u*) ou *bibbi* (*bi*).

vibrations, bruit d'un corps qui vibre, *tasĕmmammăit* (*te*).

vicieux, *anăeaiŭb*; pl. *inăeai̯ăb* [عيب].

vide (être), *ugu*; p. p. *iugᵘa*; p. n. *ur iugᵘi*; H. *ar ittugu*; le seau est vide, *aga iugᵘa*; — vider, *ssŭgu*; p. p. *ssugᵘaγ*, *issugᵘa*; p. n. *ur issugᵘi*; H. *ar issŭgu*; il vida la bouteille, *issugᵘa taṛḍŭmt*; objet vide de son contenu, *agergabbu* (*u*); pl. *igergubba* [comp. كركوبة D.].

vie [opposé à mort; ar. tr. *lḥayăt*], *tŭdert* (*tu*); la mort est, pour moi, préférable à la vie, *tŭf iyi lmŭt tŭdert*; — durée de l'existence, jours, *tasut* (*ta*); Dieu prolonge ta vie! *a izziγzif Rebbi tasŭt-ĕnnek* (ar. tr. *leamer*) [voir **vivre**].

vieillard, *afqīr* (*u*); pl. *i-en* [بفقير]; — *aussar* s'emploie avec sens défavorable; ann. *wa*; pl. *iussăren*, vieillard manquant

de dignité; — vieillir, *iusir;* p. p. et p. n. *ussarey, iussar;* — vieillesse, *taussert* (*tu*); est-il vieux? *is iussar?* il n'est pas encore vieux, *ur ta iussar;* — blanchir, *šib;* p. p. et p. n. *šibey, išib;* H. *ar itšib* [شيب].

vierge, *tafruḫt* (*te*); pl. *tiferḫin* [فرخ]; *taεazrit* (*tεa*); pl. *ti-iyin;* il lui enleva sa virginité, *ikkĕs ăs amĕruas* [voir **dette**] ou *iiuy äs ssbaḥ ĕnnes* ou *l*ᵘ*ḫtām ĕnnes* (ar.) [عزر D. — ختم - صبح].

vieux (être); *asser;* p. p. *iusser;* p. n. *ur iusser, ur iussir;* H. *ar ittiussīr;* adject. *aussar; iga aussar;* fém. *taussart;* m. p. *i-ren;* f. pl. *ti-rin;* — personne âgée, respectable; *afqīr. afqqīr;* pl. *i-en;* fém. *tafqqirt;* f. pl. *ti-rin* [فقر]; — faire vieillir, *siusir;* qu'est-ce qui t'a vieilli? *ma kk issiusīren?*

vigne; grand pied de vigne, *taddägt u̯aḍil, tagĕžžīt u̯aḍil;* petite treille, *ddīlīt* [cp. دالية].

vilain, *ameḫšun;* pl. *imeḫšān;* fém. *tameḫšunt;* f. pl. *timeḫšān* [خشن].

vilebrequin [instrument servant à percer le bois], *lmešaεab* (*lme*); pl. *lĕmšaεib;* machine à percer le bois, le fer, *tamerk*ᵘ*t* (*te*); pl. *timerk*ᵘ*in* [شعب — comp. مرف L.].

village, *lmūḍḍε* (*lm*); pl. *lmuaḍiεa;* — villageois, *ulmūḍḍε;* pl. *ait lm.* [موضع].

ville, *lĕmdīnt; iăt lĕmdīnt;* pl. *lĕmdain* [مدينة].

vin, *lĕḫmĕr* (*lĕḫ*); *ĕššṛāb;* nous ne buvons pas de vin, *ur ay nĕssa ššṛāb* [شرب - خمر].

vinaigre, *lḫell* [خلّ]; une gelée aigre que l'on donne aux malades, que l'on mêle à la *ḥarira*, etc., est appelée *amayûs* (*u*); on la prépare avec du raisin, des grenades.

vingt, *εašrīn;* vingt hommes, *εašrīn urgäz;* fém. *εašrīnt;* vingt femmes, *εašrīnt ntĕmyart;* pl. *ideašrin;* on compte par vingtaines : quarante, *sin idεašrīn;* soixante, *kṛaḍ idεašrīn;* cinquante, *sin ideašrīn demraû* [عشر]; vingtième (n. ord.), *wis εašrīn;* (fract.) *tis εašrīnt ĕn teklīt.*

viol [coupable de], *anĕfsäd* (*u*) [ar.], du verbe *ĕfsed; amĕzzna* [voir **adultère**].

violent; un homme violent, *lžähil;* pl. *lžuhāla* [جهل]; un vent violent, *timzauyin, lmezraqqāt* [زرق].

violette [inconnue au Sous].

violon [à une corde (de boyau)], *adīnān* (*u*); pl. *idinann;* l'instrument appelé *rribāb* (*rri*); pl. *rruabib*, a des cordes en crin (ar.).

vipère, *ḫlīma; i̯ätt ėḫlīma; pl. id ėḫl* (ar.) ou *tablīnka* (*te*); pl. *tiblankiwin*, vipère grosse et courte, à tête large et plate.

virilité, *turregza* (*tu*) [ar. tr. *ĕrrežliya*]; *isker turregza*, il s'est montré homme; on entend aussi *tirrugza*.

vis, *llūleb* (*llū*); pl. *llualib;* l'écrou s'appelle *lūšek* (*llū*) [لولب].

visage, *ūdem* (*wu*); pl. *udmaun* [voir **figure**].

vis-à-vis, *lguddam* [قدّام]; — *amnid* (*u*); tiens-toi vis-à-vis de moi, *bidd̦ γāmnid īnu;* — ou *amĕddur; γumĕddur ĕnnes*, vis-à-vis de lui [voir *mnid*, **voir**].

viscères; on appelle *asagᵘel* (*u*) le cœur et les poumons pendant à la trachée-artère [voir **accrocher**].

viser, *εayyen* (*t*); p. p. *iεayyen;* p. n. *ur iεayyīn;* H. *ar iteayyān* [عين].

visiter, *zeṛ* [voir **voir**]; je vais rendre visite à mon ami, *ddīγ ad zṛeγ amddäkᵘel-īnu;* visiter à l'occasion d'une réjouissance de famille, *ĕrzef;* p. p. *irzef;* p. n. *ur irzīf;* H. *ar ittĕrzāf;* visite, *tarzzīft* [comp. رزب]; — visite pieuse aux marabouts, *ẓūṛ;* p. p. et p. n. *iẓūṛ;* H. *ar itẓūṛ;* n. v. *zziyārt* [زور].

visser, *welleb;* H. *ar itu̯ullāb* (ar.).

vite, *sĕzzeṛb;* cours vite, *azzel sĕzzerb* [زرب D.].

vitre, *žžāž;* une vitre, *i̯ān ĕžžāž* (ar.).

vivre, *εaīš;* p. p. et p. n. *iεaīš;* H. *ar ittaεīš* [عيّش]; cet homme travaille pour vivre, *argāz äd iḫdem fa iεaīš;* f. fact. *säεīš;* H. *ar isäεīš;* — être en vie, *ĕdder;* p. p. *idder;* p. n.

ur iddîr; H. *ar itĕdder;* est-il vivant ou mort? *is idder nâyd is immût?* il est encore en vie, *idder sûl;* f. fact. *ssûder;* H. *ssûdûr;* Dieu te fasse vivre, *akk issûder Rebbi;* — vivres, provisions, *lmaeišt* (*ar*).

vœu (faire un), *sitti;* p. p. et p. n. *isitti;* H. *ar isittī;* n. v. *asitti* (*u*); si mon fils guérit, je te promets un mouton, *iγ ižži yiwi sittiγ äk izimer;* — le primitif *itti* signifie mettre de côté : *itti;* p. p. et p. n. *yitti;* H. *ar itittī*.

voici; voici, me voici, te voici, etc., *hayyi, hakki, hakkmi, hati, hatti; hayyanĕγ, hakkᵘni, hakkᵘnti, hatni, hatĕnti;* le voici qui vient, *hati i̦uškäd;* voici mon frère, *ha gᵘma;* voici ma sœur, *ha ultma;* voici mes frères, *ha aitma;* voici ce que je te donnerai, un chameau, une vache et un cheval, *ha ma ra däk ĕfkeγ, i̦a uream, dīät tfunäst di̦a uagᵘmar.*

voilà; le voilà (loin, de mon côté), *hāti;* pl. *hātni;* la voilà, *hātti;* pl. *hātĕnti;* (loin, de ton côté) *hātin;* pi. *hātnin;* le voilà là-bas, au loin, *hāt;* pl. *hāten.*

voile [jeté sur les cheveux], *addāl* (*ua*); pl. *addālen;* — voile cachant le visage, *aγenbûr* (*u*); pl. *iγenbûrén, iγenbār;* — voile de bateau, *lqᵉlāe;* pl. *lqᵉluea* [قلع]; — le voile des guerriers du Sud s'appelle *anḫammu* (*u*); pl. *inḫumma;* — se voiler, *ût aγenbur, ût anḫammu.*

voir, *zeṛ* (*t*); p. p. *zṛiγ, izṛa, zṛạn;* p. n. *ur izṛi;* H. *ar izĕṛṛa;* n. v. *izṛi;* cet homme a bonne vue, *argäz äd isḥa izṛinnes;* les as-tu vus, *is ten tezṛit;* — regarder, examiner, *smaqqel* (*gis*); H. *smuqqûl;* — regarder devant soi, *mnīd;* p. p. et p. n. *mnădeγ, imnăd;* H. *ar ittĕmnăd;* — apercevoir quelque chose qui tombe sous les yeux, *annäy;* p. p. et p. n. *annäiγ, i̦ännäy;* H. *ar itännäy;* si tu le vois (si tu l'aperçois), amène-le, *iḫt tännäit tawittid;* — la vue est belle en cet endroit, *lmuḍae äd issuggᵘa;* de *saggᵘ;* p. p. *issuggᵘa;* H. *ar itsaggᵘa*, forme fact. de *aggᵘ, aggᵘd*, regarder attentivement ce qui se passe (ar. tr. *rgeb*) ou regarder d'en haut (ar. tr. *ṭĕll*); p. p. *uggᵘiγd, i̦uggᵘad;* H. *ar d itaggᵘa;*

— regarder, fixer avec insistance, *qĕzz* (*gis*); p. p. et p. n. *iqĕzz;* H. *ar itqĕzzaz.*

voisin, *addžăr* (*wa*); pl. *addžăren* (*wa*) [جار]; *aržăl* (*wa*); pl. *aržălen* (*wa*); [métath. de الجار].

voiture, *lkĕrrûsa* (*iät lke*); pl. *lekrărs* (esp.).

voix, *awäl* (*wa*); pl. *iwäliun;* j'ai reconnu la voix de ton frère, *ukzeγ awäl nᵘgmäk* ou *ṣṣaût nᵘgmäk* [صوت].

voler [oiseau], *firri;* p. p. *ifarra;* p. n. *ur ifarra;* H. *ar itfirri;* f. fact. *sfirri;* p. p. *isfarra;* H. *ar isfirri;* — ou *aill;* p. p. et p. n. *uilleγ, iuill;* H. *ar ittailăl;* f. fact. *saill;* p. p. *suilleγ, issuill;* H. *ar issailăl;* — volatile, *ailäl* (*wa*); pl. *ailälen;* — dérober, *akᵘer;* p. p. *iuker;* p. n. *ur iukīr;* H. *ar ittăker;* — être volé, *tikīr;* p. p. *ittiakăr;* fut. *ra ittiukīr;* — vol, *tukkᵘerda;* — voleur, *imiker;* pl. *imäkären, imäkren.*

volet [fermant, à l'intérieur, les ouvertures appelées *tarriaḥt*], *taggurt ĕntarriaḥt.*

voleter, *ferfer;* H. *ar itferfir*, ou *ffair;* p. p. et p. n. *iffair;* H. *ar itfăirăr;* oisillon, *afrăräγ* (*u*); pl. *ifrăräin;* — voltiger; le papillon voltige, *sslem aggᵘren ar ittailăl, iḥada kăl, imun d uakăl* (suit le sol).

volonté; tu n'as pas de volonté, *ur gik lfaitt* [فيد] (ar. tr. *nneḥua*) ou *ur tĕmummit*, de *mummi;* p. p. et p. n. *imummi;* H. *ar itmummuy;* — aie de la volonté, *mun d iḥf-ĕnnek* [voir **réunir**] ou *ĕg argäz* (sois homme); il a agi volontairement, *isker rri yiḥf-ĕnnes* [راى] ou *isker mkelli ra*, ou *γikelli ra, γikelli iäs ira iḥf-ĕnnes* [voir **vouloir**].

volontiers; veux-tu boire du thé? — volontiers, *is trīt a tsūt atäy? iyīh, riḥt, mra t ufīγ;* — il vient volontiers, *ard ittaška selḥăḍer-ĕnnes;* — il n'en mange pas volontiers, *iššat seššekk* [voir **douter**]; *inĕkker t lḥăḍer-ĕnnes* [نكر].

volume, *anešk, annešk* (*u*); une tumeur du volume d'un œuf, *taḥebbit γunešk ĕnteglait;* — quel est son volume? *mnešk a ila* (*tla*); — livre, *ssīfer* (*ssi*), pl. *läsfăr* [سفر]; j'ai acheté un ouvrage en trois volumes, *syiγ ia llĕktāb gis kkûẓ läsfăr.*

volupté, plaisir des sens, *tadfᵘi* (*ta*), ou *tidfᵘi* (*ti*); la volupté est dans la minceur (d'une femme), *tisddi aγ tella tidfᵘi;* — il recherche la volupté, *ar itëlli s tidfᵘi* ou *sma iadfûṭen;* de *adfûṭ*, être doux; p. p. et p. n. *iadfûṭ;* H. *ar ittadfûṭ.*

vomir, *rär* [voir **rendre**]; — vomissement, *irärạn.*

vomitif; on emploie comme vomitif l'infusion de la plante appelée *tasra* (employée aussi pour la lessive); il a pris un vomitif, *isụa ma t isrärạ̄n;* de *srär;* H. *srära.*

vorace; bête vorace; *lhišt;* cet enfant est vorace, *azzan äd iga lhišt* (et ar. tr.) [comp. هوش D.].

votre, *ĕnnun;* fém. *ĕnnunt;* — le vôtre, les vôtres (h.) *winnun;* fém. *tinnūn;* (f.) *winnunt, tinnunt.*

vouloir, *iri;* p. p. *riγ, ira, rạn;* p. n. *ur iri;* H. *ar ittīri;* n. v. volonté, désir, amour, *täiri;* il a voulu dormir, *ira a igen;* il veut toujours dormir, *ira a iggᵘan;* qui veut sortir? *ma irạ̄n a iffeγ?* — vouloir bien : il voudrait bien se marier, *iẓûẓḍ a itähel* [voir **désirer**].

vous [p. pers. sujet], *kunni;* fém. *kunnimti;* — rég. dir. : je vous ai vus, *zṛiγ kᵘen;* je vous ai vues, *zṛiγ kᵘent;* — rég. ind. : je vous ai dit (h.) *nnīγ aun*; (f.) *nnīγ aunt* (ou *ayen, ayent*).

voûte, *lqûbbet;* pl. *lqûbbät* [قبّة].

voyager, *mmuddu, mmuddu;* p. p. *mmuddaγ, immudda;* H. *ar itmuddu;* — voyageur, *anmaddu* (*u*); pl. *inmudda;* voyage *amuddu* (*u*); pl. *imuddûten*; — étudiant qui voyage, *lemsäfer* (*le*); pl. *lemsäfrin* [سفر]; — excursionner, voir du pays, *mmurri d, marri d* (ar. tr. *žūl*); p. p. *marriγ d, imarri d,* ou *murriγ d, imurri d;* fut. *ra d imurri;* H. *ar d itmurri;* n. v. *amurri* (*u*); — ou *mulli;* H. *ar itmulli;* celui qui ne voyage pas ignore les droits des hommes, *iạn ur imurrin ur issin lḥaqq iirgäzen* [voir *ĕddu*, **aller**].

voyelle; ajouter, à des mots dictés (*tiguriwin*), des points-voyelles, des signes de l'écriture arabe, *mḳas;* p. p. et p. n.

imḥas; H. *ar itmḥas* [عمص D.]; voyelle, signe, *amḥas* (*u*); pl. *imḥasen;* — mets les voyelles, *gās imḥasen* (ar. tr. *ttbaṭa*).

vrai; c'est vrai, *ṣṣaḥt* [صاحة]; tu as dit vrai, *tuγzant, tennīt ṣṣaḥt.*

vrille, *lberrīmt;* pl. *lberrīmāt* [برم].

W

wagon, *lfagọ̄;* pl. *lfagawāt* (*lfa*).

wharf, *lmūn* (môle?).

Y

y; il y tombe, *iḍernn gīs* (dedans); il y puisa de l'eau, *iagᵘem gīs;* il y monta, *iγli sers;* il y entra, *ikšem sers, ikšem dīdĕs.*

yeux, *allen* (*wa*) (fém. pl.) [voir **œil**]; — ouvre les yeux, *erẓĕm allennnek;* ferme les yeux; *ĕqqĕn allen-nnek;* il leva les yeux au ciel, *iull allen-nnes sigenna;* baisse les yeux, *adḍ iwallennnem*; ses yeux sont grands, *moqqọ̄rent uallennes.*

youyou (cris de joie), *tayᵘrit* (*te*); pousser des cris de joie, *sker tayᵘrit* (ar. tr. *zγert*) [voir *γer*, **crier**].

Z

zaouia, *zzauịet* [زاوية].

zénète; on ne connaît pas, chez les Berbères du Sous, le mot *žāna* qui, dans le Nord de l'Algérie, désigne les Zénètes; mais ce terme figure dans le vocabulaire des populations arabes sous la forme *zĕnāti*, d'où, en berbère, le mot *aznāti* (*u*); pl. *i-en;* on dit par exemple : *lḫĕṭṭ ĕzznāti*, l'écriture zénète (employée par les devins). Appliquées à un

individu, les appellations de *znāti*, *aznāti* sont des termes de mépris signifiant : homme de basse origine, individu dont la famille ne compte ni chérifs, ni marabouts. Les Berbères du Sous se défendent d'être Zénètes, ils disent : *ur giγ aznāti ūla giγ asuqqᵘi*, je ne suis ni Zénète, ni descendant d'esclaves.

zénith; le soleil est au zénith, *tella tafukt γumnid-īnu γigĕnna* [voir **vis-à-vis**].

zéro, *ssīfĕr* [سفر].

zeste [de la noix, de la datte], *tafgga* (*te*); de la pomme, de la poire, *tammūt* (*ta*).

ÉDITIONS ERNEST LEROUX,
RUE BONAPARTE, 28.

BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES.

COLLECTION
DE GRAMMAIRES, CHRESTOMATHIES, VOCABULAIRES ET MANUELS
À L'USAGE DES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE DES LANGUES.

Tome I. Manuel de la langue tamoule. Grammaire, textes, vocabulaire, par Julien Vinson. In-8° écu.......... 7 fr.

Tome II. La langue wolof, par J.-B. Rambaud. In-8° écu...... 2 fr. 50

Tome III. Morceaux choisis en grec savant du xix[e] siècle réunis et publiés par Émile Legrand. Textes en prose. In-8° écu.......... 7 fr. 50

Tome IV. Textes arabes de Tanger. Transcription, traduction annotée, glossaire, par W. Marçais. In-8° écu.......... 12 fr.

Tome V. Grammaire de la langue turque (dialecte osmanli), par J. Deny. (*Sous presse.*)

Tome VI. Contes arabes de Syrie, par Ad. Barthélemy. (*En préparation.*)

Tome VII. Étude sur la tachelḥit du Soûs. I. Vocabulaire français-berbère, par E. Destaing. In-8° écu.